

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 阿斯贝因：一位大师的生平(asben From The Life Of A Virtuoso)
000001

2. 阿斯贝因：一位大师的生平(asben From The Life Of A Virtuoso)
000002

3. 阿斯贝因：一位大师的生平(asben From The Life Of A Virtuoso)
000003

4. 阿斯贝因：一位大师的生平(asben From The Life Of A Virtuoso)
000004

5. 阿斯贝因：一位大师的生平(asben From The Life Of A Virtuoso)
000005

6. 阿斯贝因：一位大师的生平(asben From The Life Of A Virtuoso)
000006

7. 阿斯贝因：一位大师的生平(asben From The Life Of A Virtuoso)
000007

8. 阿斯贝因：一位大师的生平(asben From The Life Of A Virtuoso)
000008

9. 阿斯贝因：一位大师的生平(asben From The Life Of A Virtuoso)
000009

10. 阿斯贝因：一位大师的生平(asben From The Life Of A Virtuoso)

000010

11. 阿斯贝因：一位大师的生平(asben From The Life Of A Virtuoso)

000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿斯贝因：一位大师的生平(Asben From the Life of a Virtuoso)

第1/11页

[-] [noʊt] : [wʌn] .
Transcriber's Note : **1** .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注： 1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔ:rs] : [eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] /
Page scan source : **http** : / / **www** . **archive** . **org** / **details** /
页 扫描 来源 : http : / / 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 /
asbeinfromlifeof00schuiala
asbeinfromlifeof00schuiala
asbeinfromlifeof00schuiala

页面扫描来源：http://www.archive.org/details/asbeinfromlifeof00schuiala

ASBEÏN

阿斯贝恩

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɜ:rtʃu'ʊʊsoʊ]
FROM THE LIFE OF A VIRTUOSO
从 这 生活 的 一个 大师

出自一位大师的生平

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɒsɪp] [ʃu:bin]
OSSIP SCHUBIN
ossip 舒宾

奥西普·舒宾

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ɪ'li:z] [el] . ['læθrəp]
TRANSLATED BY ÉLISE L . LATHROP
翻译 经过 艾莉丝 L : 拉思罗普

埃莉丝·L·拉斯罗普翻译

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈwɜ:ðɪŋtən] [si: 'oʊ] . , - BROADWAY1890
WORTHINGTON CO . , 747 BROADWAY1890
沃辛顿 一氧化碳 : , - BROADWAY1890

沃辛顿县，百老汇大街747号，1890年

['kɑ:praɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1890 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1890 年，作者

[ˈwɜ:ðɪŋtən] [si: 'oʊ] .
WORTHINGTON CO .
沃辛顿 一氧化碳 :

沃辛顿县

[pres] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈlɪt(ə)l] & [si:ˈoʊ] . ,
Press of J . J . Little & Co . ,
按 的 J . J . 小的 & 合作 . ,

JJ Little & Co.出版社

[ˈæstər] [pleɪs] , [nu:] [jɔ:k] .
Astor Place , New York .
阿斯托 地方 , 新的 约克 .

纽约阿斯特广场。

- . [[wʌn]]
ASBEÏN . [1]
- . [1]

ASBEÏN.[1]

[fɜ:rst] [bʊk] .
FIRST BOOK .
第一的 书 .

第一本书。

" [bʌt; bət] - - [du:] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:] ?
" **But - - do you really not recognize me ?**
" 但 - - 做 你 真的 不是 认出 我 ?

“但是——你真的不认识我了吗? ”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] , [aʊtˈstretʃt] [hændz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
" **With these words , and with friendly , outstretched hands , a young lady**
" 和 这些 字 , 和 和 友好的 , 伸展 双手 , 一个 年轻的 女士
[ˈheɪsnd] [tɔ:rd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
hastened toward a man who ,
加快 朝向 一个 男人 WHO ,

“说着这些话，一位年轻女子友好地伸出双手，快步走向一位男子，

[wɪð; wɪθ] [ˈɡlu:mɪli] [kənˈtræktɪd] [braʊ] , [ræpt] [ɪn] [θɔ:t]
with gloomily contracted brow , wrapped in thought ,
和 阴郁地 合同 眉头 , 包装 在 想法 ,
他眉头紧锁，陷入沉思。

[went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈi:ðər] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
went on his way without noticing either her or his surroundings .
去 在 他的 方式 没有 注意到 任何一个 她 或者 他的 周围环境 .

他继续往前走，既没有注意到她，也没有注意到周围的环境。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˌpɪktʃəˈresk] - - [roʊm] , [nɪr] [ðə; ði]
He was foolish , for his surroundings were picturesque - - Rome , near the
他 曾是 愚蠢 , 为了 他的 周围环境 是 如画 - - 罗马 , 靠近 这
[fɒnˈtæənə] [di: ˈaɪ] [ˈtrevi] ,
Fontana di Trevi ,
丰塔纳 迪 特雷维 ,

他真是愚蠢，因为他身处风景如画的地方——罗马，靠近特雷维喷泉。

[ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [mɑ:rtʃ] [ˌæftərˈnu:n] .
on a bright March afternoon .
在 一个 明亮的 行进 下午 .

在一个阳光明媚的三月午后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] - - [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
And the young lady - - she was charming .
和 这 年轻的 女士 - - 她 曾是 迷人 .

那位年轻女士——她很有魅力。

[ɔ:l'dʊʊ] [fi:, ji][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:, tə][him; im][In] [frentʃ] ,
Although she had called to him in French ,
虽然她有称为到他在法语 ;
虽然她用法语叫他,

[ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] - - [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][tʊʊld] [wʌt] - - [bi'treɪd] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n]
something about her - - one could scarcely have told what - - betrayed the Russian
某物关于她 - - 一可以几乎有讲述什么 - - 背叛这俄语
;
;
;
;
;
;
;
一切 ,

她身上某种特质——很难说是什​​么——出卖了那个俄罗斯人；一切，

[ðə; ði] ['pæmpərd] ['wʊməŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['sɜ:rkəl] [ʌv; əv][sə'saiəti] .
the pampered woman from the highest circles of society .
这娇惯女士从这最高界的社​​会 .
来自社会上层、备受宠爱的女性。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mäen] [hu:z] [ə'tenʃ(ə)n] [fi:, ji][hæd; həd] [so:t] [tu:, tə] [ə'trækt] [In] [sʌtʃ] [ə; ei]['vaɪələnt]
The young man whose attention she had sought to attract in such a violent
这年轻的男人谁注意力她有寻求到吸引在这样的一个暴力
[ænd; ənd] [ʌnkən'venfən(ə)l] ['mäenər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['evidəntli] [ə; ei] ['rʌ(ə)n] ,
and unconventional manner was just as evidently a Russian ,
和非传统方式曾是只是作为显然一个俄语 ;
她用如此激烈且非同寻常的方式试图吸引的那个年轻人，显然是个俄罗斯人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kwɪt] [ə; ei] ['dɪfrənt] [kən'dɪ(ə)n] .
but of quite a different condition .
但的相当一个不同的状况 .
但情况却截然不同。

[wʌn][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [di'said] [tu:, tə] [wʌt] [fɪkst] [sfɪr] [ʌv; əv][sə'saiəti][hi:, hi] [bɪ'lɔ:ŋd] ,
One could hardly decide to what fixed sphere of society he belonged ,
一可以几乎决定到什么固定的领域的社会他属于 ;
人们很难确定他究竟属于社会的哪个固定领域。

[bʌt; bət][wʌn] [pərə'si:vð] [I'mi:diətli] [ðæt] [hi:z; iz] ['mäenərz] [hæd; həd]'nevər [bin] [Im'pru:vð] ,
but one perceived immediately that his manners had never been improved ,
但一感知立即地那他的礼仪有绝不到过改进 ;
['pɑ:lɪft] , ['sɔ:fənd] [bai][sə'saiəti] ['disəplɪn] ,
polished , softened by society discipline ,
抛光 ; 软化经过社会纪律 ;
但人们立刻就能看出，他的举止从未因社会规范而有所改善、修饰或柔化。

[ðæt] [hi:, hi][wʌz; wəz][noʊ][mäen][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð] .
that he was no man of the world .
那他曾是男人在这世界 .
他并非世故之人。

[hi:, hi][wʌz; wəz] , ['evidəntli] , [ə; ei][mäen] [hu:] [wʌz; wəz][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] ,
He was , evidently , a man who was apart from the rank and file ,
他曾是 ; 显然 ; 一个男人 WHO 曾​​是除从这秩和文件 ;
显然，他是一个与众不同的人。

[ə; ei][mäen] [hu:] [stʊd] [fɑ:r] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venfən(ə)l] [freɪm] ,
a man who stood far out from the conventional frame ,
一个男人 WHO 站立远的出去从这传统的框架 ;
一个特立独行、与众不同的人

[ə; ei][mäen] [hu:m] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [päes] [wi'dəʊt] [twais] ['ləkiŋ] [æftər][him; im] .
a man whom no one could pass without twice looking after him .
一个男人谁不一可以经过没有两次寻找后他 .
任何人都无法不仔细打量他两遍。

[hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈhevi] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [freɪmd] [baɪ][dɑːrk] , [hæf] -
His form was large and somewhat heavy ; his face , framed by dark , half -
他的 形式 曾是 大的 和 有些 重的 ; 他的 脸 , 框 经过 黑暗的 , 一半 -
[kɜːrld] [her] ,
curled hair ,
卷曲 头发 ,

他身材高大魁梧；脸庞被深色半卷曲的头发衬托着，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌnt] [ˈprəʊfaɪl] , [rɪˈmaɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] [ˈboʊnə,pɑːrt] ,
in spite of the blunt profile , reminded one of Napoleon Bonaparte ,
在 尽管如此 的 这 钝 轮廓 , 提醒 一 的 拿破仑 波拿巴 ,
尽管轮廓棱角分明，却让人想起拿破仑·波拿巴。

[bʌt; bət][ˈboʊnə,pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][roʊˈmæntɪk] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but Bonaparte in the first romantic period of his life ,
但 波拿巴 在 这 第一的 浪漫的 时期 的 他的 生活 ,
但波拿巴在其人生的第一个浪漫时期，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [fæt][ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][poʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [hed]
before he had become fat and accustomed to pose for the classic head
前 他 有 变得 胖的 和 习惯 到 姿势 为了 这 经典的 头
[ʌv; əv] [ˈsɪzər] .
of Caesar .
的 凯撒 .

在他变得肥胖并习惯于摆出凯撒头像的经典姿势之前。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [ˈnætəli] [æˌlɛkˈsændrəvnə] - ; [hiː; hi][ðə; ðɪ][ˈfɛrtɪd] [ˌvɑːrəˈlɪn][ˌvɜːrtʃuˈoʊsʊʊ]
She was the Princess Natalie Alexandrovna Assanow ; he the fêted violin virtuoso
她 曾是 这 公主 娜塔莉 亚历山德罗夫娜 - ; 他 这 庆祝 小提琴 大师
[ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [kəmˈpoʊzər] , [ˈbɔːrɪs] [ˈlɛnski] .
and well - known composer , Boris Lensky .
和 出色地 - 已知 作曲家 , 鲍里斯 伦斯基 .

她是娜塔莉亚·亚历山德罗夫娜·阿萨诺夫公主；他是备受赞誉的小提琴演奏家和著名作曲家鲍里斯·连斯基。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rʌn] [hɜːrˈself] [kwɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
She had run herself quite out of breath to catch up with him ;
她 有 跑步 她自己 相当 出去 的 气息 到 抓住 向上 和 他 ;
她为了追上他，已经气喘吁吁了；

[twɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ;
twice she had called to him before he heard her ;
两次 她 有 称为 到 他 前 他 听到 她 ;
她喊了他两次，他才听到；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .
then he looked around and lifted his hat .
然后 他 看起来 大约 和 抬起 他的 帽子 .
然后他环顾四周，摘下帽子。

" [ˈbɔːrɪs] - , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˈrɪːəli] [ˈrekəɡnaɪz] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [naʊ] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
" **Boris Nikolaivitch , do you not really recognize me ?** " **said she , now in Russian ,**
" 鲍里斯 - , 做 你 不是 真的 认出 我 ? " 说 她 , 现在 在 俄语 ,
[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] .
laughing and breathless .
笑 和 喘不过气 .
“鲍里斯·尼古拉耶维奇，你真的不认识我了吗？”她用俄语说道，一边笑着，一边气喘吁吁。

" [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈprɪnses] !
" **You here , Princess !**
" 你 这里 , 公主 !
“公主，你在这里！ ”

[sɪns] [wen] ？
Since when ？
自从 什么时候 ？

从什么时候开始的？

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][jɔ; jər] [ɪgˈzɪstəns] ？
Why have you given me no sign of your existence ？
为什么 有 你 给定 我 不 符号 的 你的 存在 ？

你为何没有给我任何存在的信号？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [bəʊθ][ðə; ði] ['slendər] ['gɜ:rlɪ] [hændz] , [stɪl] [aʊtˈstretʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn]
" and he took both the slender girlish hands , still outstretched to him , in
" 和 他 采取 两个都 这 苗条 少女 双手 ， 仍然 伸展 到 他 ， 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 ．

“他握住了那双仍然伸向他的纤细少女的手。

" [wi:; wi][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [hɪr] ['jestərdeɪ] [frəm; frəm]['neɪpəlz] . "
" We only arrived here yesterday from Naples . "
" 我们 仅有的 到达的 这里 昨天 从 那不勒斯 ． "

我们昨天才从那不勒斯到这里。

" [ɑ:] ！
" Ah ！
" 啊 ！

“啊！

[ænd; ənd][aɪ][ɡoʊ][ðər; ðər][tu:; tə] - [deɪ] .
and I go there to - day .
和 我 去 那里 到 - 天 ．

我今天会去那里。

" [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [wɜ:rdz] [bɪˈtreɪd] ['veri] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [vekˈseɪʃn] .
" His long - drawn words betrayed very significantly a certain vexation .
" 他的 长的 - 绘制 字 背叛 非常 显著地 一个 肯定 烦恼 ．

“他冗长的话语明显流露出某种恼怒之情。”

" [jes] , [tu:; tə] [ɡɪv] [θri:] ['kɑ:nsərts][ðər; ðər] .
" Yes , to give three concerts there .
" 是的 ， 到 给 三 音乐会 那里 ．

“是的，在那里举办三场音乐会。”

[aɪ] [noʊ] ； [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , " [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd] [saɪd] .
I know ; it was in the newspapers , " she nodded earnestly , and sighed .
我 知道 ； 它 曾是 在 这 报纸 ， " 她 点头 切实 ， 和 叹了口气 ．
“我知道，报纸上都登了，”她认真地点了点头，叹了口气。

" [eɪtʃ ˈem] ！
" Hm ！
" 嗯 ！

嗯！

" [hi:; hi][bɪˈɡæən] ； " [ðen] - - " [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" he began ; " then - - " he hesitated .
" 他 开始 ； " 然后 - - " 他 犹豫了一下 ．

“他开口道；“然后——”他犹豫了一下。

" [ðen] [ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsərts] ？ " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" Then you do not understand why I did not wait for the concerts ？ " said she ,
" 然后 你 做 不是 理解 为什么 我 做过 不是 等待 为了 这 音乐会 ？ " 说 她 ，
“那你还不明白我为什么不等演唱会吗？”她说道。

['geili] ； " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . " **gayly** ； " **it** **was** **impossible** . " 同性恋地 ； " 它 曾是 不可能的 ； "

欢快地说：“这不可能。”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ？ " [sed] [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] ， [dɪ'faɪənt] ['moʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ， " **Impossible** ？ " **said** **he** **with** **a** **short** , **defiant** **motion** **of** **the** **head** , " 不可能的 ？ " 说 他 和 一个 短的 , 桀骜不驯 运动 的 这 头 , "不可能？"他一边说着，一边短促而挑衅地摇了摇头。

[ðə; ði] ['moʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tu:] - ['taɪtli] [tʃekt] [reɪs] - [hɔ:rs] [hu:] [ɪm'peɪjntli] ['dʒɜ:ks] [æt; ət] [ðə; ði] **the** **motion** **of** **a** **too** - **tightly** **checked** **race** - **horse** **who** **impatiently** **jerks** **at** **the** 这 运动 的 一个 也 - 紧紧 已检查 种族 - 马 WHO 不耐烦地 混蛋 在 这 ['braɪd(ə)l] . **bridle** ； 轡 ；

就像一匹被缰绳勒得太紧的赛马，不耐烦地猛拉缰绳一样。

" [haʊ] [soʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ？ " **How** **so** **impossible** ？ " 如何 所以 不可能的 ？

怎么可能呢？

[wʌt] [wɜ:rd] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] **What** **word** **is** **that** **from** **the** **mouth** **of** **a** **young** **lady** **who** **has** **nothing** **else** **in** 什么 单词 是 那 从 这 嘴 的 一个 年轻的 女士 WHO 有 没有什么 别的 在 [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [ə'mju:z] [hɜ:r'self] ？ " **the** **world** **to** **do** **but** **amuse** **herself** ？ " 这 世界 到 做 但 娱乐 她自己 ？ "

那是什么话出自一个除了自娱自乐之外无所事事的年轻女子之口？

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪndɪ'pendənt] ！ " [ʃi:; ʃi] [saɪd] ， [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mɪk] [dɪ'sper] . " **As** **if** **I** **were** **independent** ！ " **she** **sighed** , **with** **comic** **despair** . " 作为 如果 我 是 独立的 ！ " 她 叹了口气 , 和 漫画 绝望 .

“好像我很独立似的！”她叹了口气，带着滑稽的绝望。

" [fɜ:rst] , ['mæmə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [li:v] ['neɪpəlz] - - [eɪtʃ 'em] - - [fɔ:r; fər] ['fæməli] ['ri:z(ə)nz] . " **First** , **mamma** **could** **not** **leave** **Naples** - - **hm** - - **for** **family** **reasons** . " 第一的 , 妈妈 可以 不是 离开 那不勒斯 - - 嗯 - - 为了 家庭 原因 .

“首先，妈妈因为家庭原因无法离开那不勒斯——嗯——”

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz] ['mæɪrɪd] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . **My** **sister** **is** **married** **there** , **you** **know** . 我的 姐姐 是 已婚 那里 , 你 知道 .

我姐姐嫁到了那里。

[ðen] - - [ðen] - - " **Then** - - **then** - - " 然后 - - 然后 - - "

然后——然后——”

" [du:] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ˈɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] [ɪks'kju:zɪz] , " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] . " **Do** **not** **trouble** **yourself** **with** **polite** **excuses** , " **he** **interrupted** **her** . " 做 不是 麻烦 你自己 和 有礼貌的 借口 , " 他 中断 她 .

“不必费心找借口了，”他打断了她。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] ['mju:zɪk] ； " [ænd; ænd] , [hæf] - ['dʒestɪŋ] , [hæf] " **I** **see** **that** **you** **are** **no** **longer** **interested** **in** **my** **music** ； " **and** , **half** - **jesting** , **half** " 我 看 那 你 是 不 更长 感兴趣的 在 我的 音乐 ； " 和 , 一半 - 开玩笑 , 一半 - [vekst] , - **vexed** , - 烦恼 ,

“看来你对我的音乐已经不感兴趣了；”他半开玩笑，半恼怒地说，

[ˈʃrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [wʌt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
shrugging his shoulders , he added , " What of it ?
耸肩 他的 肩膀 , 他 额外 , " 什么 的 它 ?
他耸了耸肩, 补充道: “那又怎样? ”

[wʌn] [mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈdestəni] ! "
One must put up with one's destiny ! "
— 必须 放 向上 和 一个人的 命运 ! "
人必须接受自己的命运!

" [aɪ][eɪˈem][noʊ][ˌɒŋɡər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː; jər][ˈmjuːzɪk] ! " [sed] [jiː; jɪ] , [ˈæŋɡrəli] ;
" **I am no longer interested in your music !** " **said she , angrily ;**
" 我 是 不 更长 感兴趣的 在 你的 音乐 ! " 说 她 , 愤怒地 ;
“我对你的音乐不再感兴趣了!”她生气地说;

" [ænd; ənd][juː; jɔ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ˈæftər][juː; jɔ] - -
" **and you venture to say that to me , even after I have run after you - -**
" 和 你 风险投资 到 说 那 到 我 , 甚至 后 我 有 跑步 后 你 - -
[jes] ,
yes ,
是的 ,
“你竟然敢这样跟我说, 即便在我追着你跑之后——是的,

[ˈriːəli] [rʌn] [ˈæftər][juː; jɔ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ˈpraːpər] - - [ˈoʊnli][tuː; tə] - - - -
really run after you , which is not proper - - only to - - - -
真的 跑步 后 你 , 哪个 是 不是 恰当的 - - 仅有的 到 - - - -
真的追着你跑, 这不合适——只是为了.....

" [jiː; jɪ] [stɔːpt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [vekst] , [ɪnˈdɪɡnənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **She stopped , her face wore a vexed , indignant expression .**
" 她 停止 , 她 脸 穿着 一个 烦恼 , 愤怒 表达 .
她停了下来, 脸上带着恼怒和愤慨的表情。

" [waɪ] [dɪd][juː; jɔ][duː][aɪˈtiː] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈrʌfli] ; " [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [brɪˈkʌmɪŋ] .
" **Why did you do it ?** " **said he , roughly ;** " **it is not becoming .**
" 为什么 做过 你 做 它 ? " 说 他 , 大致 ; " 它 是 不是 成为 .
“你为什么要这样做?”他粗声粗气地说, “这很不体面。”

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [self] - [pəˈzeʃn] , [jiː; jɪ] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
" **Instead of losing her self - possession , she laughed heartily .**
" 反而 的 输 她 自己 - 拥有 , 她 笑了 衷心地 .
她没有失去镇定, 反而开怀大笑。

" [bʌt; bət] , [ˈbɔːrɪs] - , " [sed] [jiː; jɪ] ,
" **But , Boris Nikolaivitch ,** " **said she ,**
" 但 , 鲍里斯 - , " 说 她 ,
“但是, 鲍里斯·尼古拉耶维奇,”她说。

" [juː; jɔ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jɔ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [truː] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
" **you speak as if you were a true man of the world .**
" 你 说话 作为 如果 你 是 一个 真的 男人 的 这 世界 .
“你说话的口气就像一个见多识广的人。”

[haʊˈevər] , [æz; əz][juː; jɔ] [pliːz] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jɔ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlektʃər] .
However , as you please , I thank you for the lecture .
然而 , 作为 你 请 , 我 感谢 你 为了 这 演讲 .
不过, 既然您这么说了, 我还是要感谢您的精彩演讲。

[əˈduː] !
Adieu !
再见 !

再见!

" [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [kwɑɪt] ['ærəgəntli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrni][ɑːni][hɜːr; hər]
" And nodding her head quite arrogantly , she was about to turn on her
" 和 点头 她 头 相当 傲慢地 , 她 曾是 关于 到 转动 在 她
[hiːl] ,
heel ,
脚跟 ,

她傲慢地点了点头，正要转身离开。

[wen] [hɜːr; hər] [lʊk] [met][hɪz; ɪz] .
when her look met his .
什么时候 她 看 遇见 他的 .

当她的目光与他的目光相遇时。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vekst] [hɪm; ɪm] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['ləʊə-d]
She saw that she had vexed him , remained standing , blushed , and lowered
她 锯 那 她 有 烦恼 他 , 剩余 常设 , 脸红了 , 和 降低
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她意识到自己惹恼了他，便站在那里，脸红了，垂下了眼帘。

[ðə; ði] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækwə] ['niːgoʊ] [foʊmd] [ænd; ənd] ['spɑːklɪd] ['geili] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The waters of the Acqua Nigo foamed and sparkled gayly between the
这 水 的 这 水 尼戈 泡沫 和 闪闪发光 同性恋地 之间 这
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] ['nɪkə,lʊʊ]['sɑːlvi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
edges of the stone basin which Nicolo Salvi had made for them ;
边缘 的 这 石头 盆地 哪个 尼科洛 萨尔维 有 制成 为了 他们 ;

阿夸尼戈河的水在尼科洛·萨尔维为他们建造的石池边缘欢快地翻腾、闪烁；

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] ['mɪŋɡld] [ðər; ðər] [diːp] , ['sɑːləm] ['vɔɪsɪz] [wið; wɪθ][ðə; ði] [kə'resɪŋ]
the noonday church - bells mingled their deep , solemn voices with the caressing
这 午 教会 - 铃铛 混合 他们的 深的 , 庄严 声音 和 这 爱抚
['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;
rippling of the waves ;
涟漪 的 这 波浪 ;

正午时分，教堂的钟声低沉庄严，与轻柔的波浪声交织在一起；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] - [bluː] , [aɪs] - [koʊld] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['ɡlerɪŋ] , [ʌn'plez(ə)nt]
the sun shone full from the deep - blue , ice - cold heaven , a glaring , unpleasant
这 太阳 闪耀 满的 从 这 深的 - 蓝色的 , 冰 - 寒冷的 天堂 , 一个 刺眼 , 令人不快的
[mɑːrtʃ] [sʌn] ,
March sun ,
行进 太阳 ,

太阳从深蓝色的冰冷天空中直射下来，是三月里刺眼又难看的阳光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪt] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːrmiŋ] , [laɪk][ðə; ði] [kɑːndɪ'sendɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] ,
which was light without warming , like the condescending smile of a great man ,
哪个 曾是 光 没有 变暖 , 喜欢 这 居高临下的 微笑 的 一个 伟大的 男人 ,
[ænd; ənd] ['nætəliz] [meɪd] [huː] ,
and Natalie's maid who ,
和 娜塔莉的 女佣 WHO ,

那是一种轻盈而不温暖的微笑，就像一位伟人居高临下的微笑，还有娜塔莉的女仆，

['ɡrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːrd] , [stʊd] [ə; eɪ][step] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , ['oʊpənd] [ə; eɪ]
grumbling and bored , stood a step behind her young mistress , opened a
抱怨 和 无聊的 , 站立 一个 步 在后面 她 年轻的 情妇 , 打开 一个
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

他一边抱怨着，一边百无聊赖地站在年轻女主人身后一步，打开了一轮.....

[gri:n] [fæn][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][æɪ; əɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stæmpt] [hɜ:r; həɹ] [fi:t]
green fan to shield her eyes , and at the same time stamped her feet
绿色的 扇子 到 盾 她 眼睛 , 和 在 这 相同的 时间 盖章 她 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .
from the cold .
从 这 寒冷的 :

她用绿色的扇子遮住眼睛，同时跺着脚抵御寒冷。

[ə'raʊnd] , [ðə; ði]['roʊmən][laɪf] [went] [ɑ:n][ɪn][ɪts][ʃu:zuəl]['leɪzi] [wei] .
Around , the Roman life went on in its usual lazy way .
大约 , 这 罗马 生活 去 在 在 它是 通常 懒惰的 方式 :

罗马人的生活依旧如往常般悠闲自在。

[bɪfɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
Before a small ,
前 一个 小的 ,

在一个小之前，

['loʊdɪd] [kɑ:rt] [stʊd] [ə; eɪ] [mju:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['tæsəlz] [ə'baʊt] [ɪts]
loaded cart stood a mule with a number of red and blue tassels about its
已加载 大车 站立 一个 骡子 和 一个 数字 的 红色的 和 蓝色的 流苏 关于 它是
[ɪrʒ] [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] ['fɔ:rhed] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bræs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] .
ears and on its forehead hung a brass image of the Virgin .
耳朵 和 在 它是 前额 悬挂 一个 黄铜 图像 的 这 处女 :

满载货物的马车上站着一头骡子，它的耳朵上挂着许多红色和蓝色的流苏，额头上挂着一尊黄铜圣母像。

[ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)] [[ɑ:p] , [frʌm; frəm] [wɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [smel] [ʌv; əv] [hɜ:rb] ,
In the door of a vegetable shop , from which came a strong smell of herbs ,
在 这 门 的 一个 蔬菜 店铺 , 从 哪个 来了 一个 强的 闻 的 草药 ,
一股浓郁的香草味从一家蔬菜店门口飘了出来。

[kraʊtʃt] [ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] , [waɪt] [spɪts][dɔ:g] , [ðæt] [twɪtʃt] [ɪts] [raɪt] [ɪr] [ʌn'i:zɪli] .
crouched a black - eyed , white Spitz dog , that twitched its right ear uneasily .
蹲着 一个 黑色的 - 眼睛 , 白色的 斯皮茨 狗 , 那 抽搐 它是 正确的 耳朵 不安地 :

一只黑眼睛、白色的尖嘴犬蹲在那里，不安地抖动着右耳。

[ə; eɪ][fæt] , [smu:ð] - ['hedɪd] ['kæpjʊ:tʃɪn] [pæst] [baɪ] , [ðen] [keɪm] [tu:] ['fæbɪli] [drest] [jʌŋ]
A fat , smooth - headed Capuchin passed by , then came two shabbily dressed young
一个 胖的 , 光滑的 - 标题 卷尾猴 通过了 经过 , 然后 来了 二 破旧地 穿着 年轻的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 :

一个肥胖、光头的嘉布遣会修士走过，然后来了两个衣衫褴褛的年轻人。

[ðə; ði]['kæpjʊ:tʃɪn] [stɔ:pt] [tu:; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [mju:lz] [hed] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [nʌdʒd] [i:tʃ]
The Capuchin stopped to scratch the mule's head , the young people nudged each
这 卷尾猴 停止 到 划痕 这 骡子的 头 , 这 年轻的 人们 轻推 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

嘉布遣会修士停下来挠了挠骡子的头，年轻人互相推搡着。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] , [waɪl] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rtʃu'ʊsʊsɔʊ] : " [i:] -
and said in an undertone , while they pointed to the virtuoso : " E Borisso
和 说 在 一个 底色 , 尽管 他们 尖 到 这 大师 : " E -
[ˈlenski] . "
Lensky . "
伦斯基 : "

他们一边指着那位演奏家，一边低声说道：“是博里索·连斯基。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['feɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **There you have it , " said the princess , shaking off her vexation with a**
" 那里 你 有 它 , " 说 这 公主 , 摇晃 离开 她 烦恼 和 一个
[ˈtʃɑːrɪmɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,

“就是这样,”公主说着,用一种迷人的语气甩开了心中的烦躁。

[ˈplez(ə)nt] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [bent] [wʌn] [saɪd] .
pleasant smile , and her head bent one side .
令人愉快的 微笑 , 和 她 头 弯曲 一 边 .

她面带微笑,头微微侧向一边。

" [greɪt] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ɪn][em 'iː] .
" **Great man that you are , and still you take it amiss in me .**
" 伟大的 男人 那 你 是 , 和 仍然 你 拿 它 错误 在 我 .

“你真是个伟大的人,但你还是误解了我。”

" [fiː; fɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ['oʊnli] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [greɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk]
" **She said nothing more , only raised her great blue eyes and gave him a look**
" 她 说 没有什么 更多的 , 仅有的 提高 她 伟大的 蓝色的 眼睛 和 给予 他 一个 看
,
,
,
,

她什么也没再说,只是抬起她那双湛蓝的大眼睛看了他一眼。

[ə; eɪ] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɔːtn] [lʊk] , [br'haɪnd] [huːz] ['roʊɡɪʃnɪs] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)] [wʌz; wəz]
a never - to - be - forgotten look , behind whose roguishness a riddle was
一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 看 , 在后面 谁 狡猾 一个 谜语 曾是
[kən'siːld] .
concealed .
暗 .

那是一个令人难忘的眼神,在它那桀骜不驯的外表下隐藏着一个谜。

" [aɪ] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪn][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɜːrniːstli] .
" **I take nothing amiss in you , " said he , earnestly .**
" 我 拿 没有什么 错误 在 你 , " 说 他 , 切实 .

“我觉得你没有任何过错,”他认真地说。

" ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ?
" **Really nothing ?**
" 真的 没有什么 ?

真的什么都没有吗?

[naʊ] , [ðen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , [oʊ] !
Now , then , I can tell you how much , oh !
现在 , 然后 , 我 能 告诉 你 如何 很多 , 哦 !

那么,现在我可以告诉你我有多.....哦!

[haʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ] , - [kwɪl] - ,
how much , I have longed to hear you play again , that I , coûte qu'il coûte ,
如何 很多 , 我 有 渴望 到 听到 你 玩 再次 , 那 我 , - 奎尔 - ,

我多么渴望再次听到你的演奏,以至于我, coûte qu'il coûte,

[siːzɪd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][staːp][ɪn] [room] [ɑːn][jɔːr; jər] [rɪ'tʃːrɪn] [frʌm; frəm][ˈneɪpəlz]
seized the opportunity to ask you to stop in Rome on your return from Naples
查获 这 机会 到 问 你 到 停止 在 罗马 在 你的 返回 从 那不勒斯
['oʊnli][tuː; tə] - - " [fiː; fɪ][ˈhezɪtətɪd; 'hezətətɪd] ,
only to - - " She hesitated ,
仅有的 到 - - " 她 犹豫了一下 ,

“我抓住机会,请你从那不勒斯返回时在罗马停留,只是为了——”她犹豫了一下,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪndɪˈskriːt] .
as if she were suddenly afraid of being indiscreet .

作为 如果 她 是 突然 害怕的 的 存在 轻率 .

仿佛她突然害怕自己说错话了。

" [ˈoʊnli][tuː; tə] [pleɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈnætəli] [æˌlɛkˈsændrəvnə] - , " [hiː; hi]
" Only to play something for the Princess Natalie Alexandrovna Assanow , " he
" 仅有的 到 玩 某物 为了 这 公主 娜塔莉 亚历山德罗夫娜 - , " 他
[kəmˈpliːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈsentəns] , [ˈlæfɪŋ] .
completed her sentence , laughing .

完全的 她 句子 , 笑 .

“只是为娜塔莉·亚历山德罗夫娜·阿萨诺夫公主演奏一首曲子，”他笑着替她说完。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] , [ˈnætəli] [æˌlɛkˈsændrəvnə] ; [ɪn] [tuː] [wiːks] [aɪ][eɪˈem][ðər; ðər] .
I will come , Natalie Alexandrovna ; in two weeks I am there .

我 将要 来 , 娜塔莉 亚历山德罗夫娜 ; 在 二 周 我 是 那里 .

我会来的，娜塔莉·亚历山德罗夫娜；两周后我就到那里了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə][ɑːr; ər] [ðen] [ɪn] [ˈflɒrəns] [ɔːr] [naɪs] - - - -
But if you are then in Florence or Nice - - - -
但 如果 你 是 然后 在 佛罗伦萨 或者 好的 - - - -

但如果你当时在佛罗伦萨或尼斯——

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːzətɪv] [əˈsɜːrj(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [ˈslendər] , [ˈfæʃnəbli]
" She was about to make a very positive assertion , when a slender , fashionably
" 她 曾是 关于 到 制作 一个 非常 积极的 断言 , 什么时候 一个 苗条 , 时尚地
[drest] [mæn] ,
dressed man ,
穿着 男人 ,

她正要做出一个非常肯定的断言时，一个身材苗条、衣着时尚的男人走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [hæt][ænd; ənd] [ˈfɔːltləs] [glʌvz] , [pæst] [baɪ][ðəm; ðəm] , [ˈgriːtɪd] [ðə; ði]
with a very high hat and faultless gloves , passed by them , greeted the
和 一个 非常 高的 帽子 和 完美无瑕 手套 , 通过了 经过 他们 , 问候 这
[ˈprɪnses] [rɪˈspektfəli] ,
princess respectfully ,
公主 尊敬 ,

他头戴高礼帽，手套完美无瑕，从他们身边走过，恭敬地向公主问好。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [skwɪnt] , [ˈmezərd] [ˈlɛnski] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and , with a slight squint , measured Lensky from head to foot .

和 , 和 一个 轻微 眯 , 测量 伦斯基 从 头 到 脚 .

然后，他微微眯起眼睛，从头到脚量了量伦斯基的身高。

[ˈlɛnski] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] , [kaʊnt] [ˈkɑːnstɪnˌtɪːn] -
Lensky recognized in him an officer of the guard , Count Konstantin Paulovitch
伦斯基 认可 在 他 一个 官 的 这 警卫 , 数数 康斯坦丁 -
- , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [læst] [ˈwɪntər] ,
Pachotin , and remembered last winter ,
- , 和 记得 最后的 冬天 ,

连斯基认出他就是近卫军官康斯坦丁·保罗维奇·帕霍京伯爵，并想起了去年冬天的事。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn][esˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] , [hiː; hi] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə] [ˈnætəli] .
during the season in St . Petersburg , he paid court to Natalie .

期间 这 季节 在 英石 . 圣彼得堡 , 他 有薪酬的 法庭 到 娜塔莉 .

在圣彼得堡赛季期间，他追求过娜塔莉。

[ðə; ði] ['skru:tɪn,aɪzɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [vekst] [hɪm; ɪm] [brɪ'ɑ:nd] [bəʊndz] ; ['evriθɪŋ]
The scrutinizing look of the young man vexed him beyond bounds ; everything
这 仔细审查 看 的 这 年轻的 男人 烦恼 他 超过 界限 ; 一切
[lʊkt] [red] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
looked red before him :
看起来 红色的 前 他 :
年轻人审视的目光让他无比恼火；在他眼里，一切都变得一片混乱。

" [ɑ:] ! [hi:; hi] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:kɪŋ] ['emfəsɪs] .
" **Ah ! he here ?** " **he asked the young princess with mocking emphasis .**
" 啊 ! 他 这里 ? " 他 问 这 年轻的 公主 和 嘲讽 强调 .
“啊！他在这里？”他带着嘲讽的语气问年轻的公主。
" [meɪ] [wʌn] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ?
" **May one congratulate you ?**
" 可能 一 祝贺 你 ?
请问有人可以向你表示祝贺吗？

" [fi:; ji] [fraʊnd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɜ:r; hær] [hed] .
" **She frowned and turned away her head .**
" 她 皱眉 和 转向 离开 她 头 .
她皱了皱眉，把头扭到一边。
" [noʊ] ! " ['mɜ: mɜ-d] [fi:; ji] .
" **No !** " **murmured she .**
" 不 ! " 低声说道 她 .
“不！”她低声说道。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hær] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] : " [soʊ] , [fer'wel] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] !
Then raising her wonderful eyes to him again : " So , farewell for two weeks !
然后 提高 她 精彩的 眼睛 到 他 再次 : " 所以 , 告别 为了 二 周 !
"
"
" "
然后她再次抬起那双迷人的眼睛看着他：“那么，两周后见！ ”

" [pər'hæps] . " "
" **Perhaps .** " "
" 也许 . " "
“也许。”
" [seɪ] ['pɑ:zətɪvli] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sɑ:ldoʊ][ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] . "
" **Say positively , I beg you , and throw the traditional soldo in the fountain .** "
" 说 积极地 , 我 求 你 , 和 扔 这 传统的 士兵 在 这 喷泉 . " "
“请说些好话，把传统的索尔多扔进喷泉里。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] , [aɪ] ['kænɔ:t] [du:][ðæt] ; [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , "
" **With the best of intentions , I cannot do that ; I have none with me ,** "
" 和 这 最好的 的 意图 , 我 不能 做 那 ; 我 有 没有任何 和 我 , " "
[hi:; hi] [læft] ,
he laughed ,
他 笑了 ,
“即便我真心想这么做，我也做不到；我身上没有那种东西，”他笑着说。

[naʊ] [ɪn,vɔ:lən'terəli] .
now involuntarily .
现在 不由自主 .
现在是非自愿的。
[fi:; ji][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
She was charming .
她 曾是 迷人 .
她很有魅力。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] ['velvɪt] ['bɑːnɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ['ʌndə] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [brɔːd]
She wore a brown velvet bonnet that was fastened under the chin with broad
她 穿着 一个 棕色的 天鹅绒 引擎盖 那 曾是 系紧 在下面 这 下巴 和 广阔
[ˈrɪbənz] .
ribbons .
丝带 .

她戴着一顶棕色天鹅绒软帽，帽檐下用宽丝带系着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [veɪl] ,
She had pushed back her veil ,
她 有 推动 后退 她 面纱 ,

她掀开了面纱，

[ænd; ənd][ðə; ði][træns'pærənt] [braʊn] [ɡɔːz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] ['bækgraʊnd]
and the transparent brown gauze shining in the sun formed a golden background
和 这 透明的 棕色的 纱布 灼灼 在 这 太阳 形成 一个 金的 背景

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prɪtɪ] ,
for her pretty ,
为了 她 漂亮的 ,

阳光下闪闪发光的透明棕色薄纱，为她美丽的容颜营造出金色的背景。

[peɪl] [feɪs] .
pale face .
苍白 脸 .

脸色苍白。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kəʊld] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
It was cold , although the beginning of March ,
它 曾是 寒冷的 , 虽然 这 开始 的 行进 ,

虽然才三月初，但天气仍然很冷。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɜːr; hər] [tɔːl] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] [ræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪbl] - [trɪmd]
and therefore her tall figure was wrapped to the feet in a sable - trimmed
和 所以 她 高的 数字 曾是 包装 到 这 脚 在 一个 黑貂 - 修剪过的

['velvɪt] [kloʊk] ,
velvet cloak ,
天鹅绒 披风 ,

因此，她高挑的身躯被一件镶有貂皮边的天鹅绒斗篷从头到脚包裹起来。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɜːsli] ['vɪzəb(ə)l][sɪlk] [dres] [ˈrʌslɪd] ['veri] [ˌmelədrə'mætɪkli] .
beneath which a scarcely visible silk dress rustled very melodramatically .
下面 哪个 一个 几乎 可见的 丝绸 裙子 沙沙作响 非常 戏剧性地 .

在她身下，一件几乎看不见的丝绸连衣裙发出非常戏剧性的沙沙声。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ˈæmbər][ænd; ənd] [freɪ] ['vaɪələts] [eks'heɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
A delicate perfume of amber and fresh violets exhaled from her .
一个 精美的 香水 的 琥珀色 和 新鲜的 紫罗兰 呼气 从 她 .

她呼出的气息中散发出淡淡的琥珀和新鲜紫罗兰的香气。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈsɔːldoʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðen] [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][wʌn] .
" You have no soldo ? " said she ; " then I will lend you one .
" 你 有 不 士兵 ? " 说 她 ; " 然后 我 将要 借 你 一 .

“你没有索尔多吗？”她问道，“那我就借给你一个。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːrniːstli] [sɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] , [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔɪn] .
" She earnestly sought in her portemonnaie , whereupon she handed him the coin .
" 她 切实 寻求 在 她 波特蒙奈 , 于是 她 递交 他 这 硬币 .

“她认真地在她的手提包里寻找，然后把硬币递给了他。”

[hiː; hi] [θruː] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['rɪplɪŋ] [fɒn'tænə] [diː 'aɪ] ['trevi] .
He threw it in the basin of the noisy , rippling Fontana di Trevi .
他 扔 它 在 这 盆地 的 这 嘈杂 , 涟漪 丰塔纳 迪 特雷维 .

他把它扔进了喧闹波光粼粼的特雷维喷泉的水池里。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈspɑ:kld] [ˈɡʊʊldən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wen] [ðə; ði][kɔɪn][sæn]k , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə]
The water sparkled golden for a moment , when the coin sank , and tried to
这 水 闪闪发光 金的 为了 一个 片刻 , 什么时候 这 硬币 沉没 , 和 尝试 到
[fɔ:rm] [ˈsɜ:rkɪ] ,
form circles ,
形式 界 ,

硬币沉入水中, 试图画圈, 水面瞬间闪烁着金色的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈ^eɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'skeɪd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
but the spouting gayety of the cascade obliterated them .
但 这 喷水 同性恋 的 这 级联 彻底摧毁 他们 .

但奔腾而下的瀑布的欢快景象将它们淹没了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ! " [sed] [ˈnætəli] , [ˈlæfɪŋ] [ˈgeɪli] .
" You will come ! " said Natalie , laughing gayly .
" 你 将要 来 ! " 说 娜塔莉 , 笑 同性恋地 .

“你会来的!”娜塔莉笑着说。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [hi:; hi] , [nɑ:t] [ˈgeɪli] [æz; əz][fi:; fi] , [bʌt; bət] [ˈɡlu:mɪli] , [ˈi:v(ə)n] [ˈɡrʌmblɪŋ] .
" Yes , I will come , " said he , not gayly as she , but gloomily , even grumbling .
" 是的 , 我 将要 来 , " 说 他 , 不是 同性恋地 作为 她 , 但 阴郁地 , 甚至 抱怨 .

“是的, 我会来的,”他说, 语气不像她那样欢快, 而是阴郁的, 甚至带着抱怨。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðər; ðər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [ɔ:r] - - - -
" But if you are not there , " he added , " or - - - -
" 但 如果 你 是 不是 那里 , " 他 额外 , " 或者 - - - -

“但如果你不在那里,”他补充道, “或者——”

" [fi:; fi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ri'pleɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][læst]
" She had already turned to go , and without replying anything to his last
" 她 有 已经 转向 到 去 , 和 没有 回复 任何事物 到 他的 最后的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

她已经转身要走, 没有回答他最后的话,

[fi:; fi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] :
she called to him over her shoulder :
她 称为 到 他 超过 她 肩膀 :

她回头朝他喊道:

" [ˈvaɪə][ˈdʒu:liə][pəˈlɑ:tsoʊ] - !
" Via Giulia Palazzo Morsini !
" 通过 朱莉娅 宫殿 - !

“Via Giulia Palazzo Morsini! ”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈæftər][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] .
" He looked after her for a long time .
" 他 看起来 后 她 为了 一个 长的 时间 .

他照顾了她很长时间。

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈʌɡli] .
The fashionable dress at that time was very ugly .
这 时髦 裙子 在 那 时间 曾是 非常 丑陋的 .

当时流行的裙子非常丑。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [si:n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪftɪz] ,
This little scene took place in the fifties ,
这 小的 场景 采取 地方 在 这 五十年代 ,

这一幕发生在五十年代。

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] [ju:'dʒi:ni] [hæd; həd] [ə'gen] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['feivər] [ðə; ði] [hu:p] - [skɜ:rt] [wɪt]
when the Empress Eugenie had again brought into favor the hoop - skirt which
什么时候 这 皇后 尤金妮 有 再次 带来 进入 偏爱 这 箍 - 裙子 哪个
[hæd; həd] ['disə'pɪrd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [hæf] - ['sentəri] [brɪʃ:r]
had disappeared quite a half - century before .
有 消失 相当 一个 一半 - 世纪 前 .

当时，欧仁妮皇后重新流行起了裙撑，而裙撑在半个世纪前就已经消失了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['nætəli] [æ,|ɛk'sændrəvnə][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
But still Natalie Alexandrovna was charming .
但 仍然 娜塔莉 亚历山德罗夫娜 曾是 迷人 .

但娜塔莉·亚历山德罗夫娜依然魅力十足。

[haʊ] [prɪ'kju:liər][hɜ:r; hər] [wɔ:k] [wʌz; wəz] , [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dræɡɪŋ] , ['dri:mɪli]
How peculiar her walk was , so light and still a little dragging , dreamily
如何 奇特 她 走 曾是 , 所以 光 和 仍然 一个 小的 拖拽 , 梦幻般地
[ˈɡlaɪdɪŋ] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][nɑ:t] ['wɪri] ,
gliding , withal not weary ,
滑翔 , 此外 不是 厌倦 ,

她的走路姿势多么奇特啊，轻盈却又略带拖沓，如梦似幻地滑行，却丝毫不见疲态。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'kju:liər]['sɜ:rt(ə)n] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['rɪðəm] .
but with a peculiar certain characteristic rhythm .
但 和 一个 奇特 肯定 特征 韵律 .

但具有一种独特的、特定的节奏。

[hi:; hi] ['θɔ:tfəli] [hʌmd] [ə; eɪ] ['melədi] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
He thoughtfully hummed a melody to it .
他 深思熟虑 哼唱 一个 旋律 到 它 .

他若有所思地哼起了一首曲子。

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
Yes , he would come back .
是的 , 他 会 来 后退 .

是的，他会回来的。

['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ɪf] [ðə; ði] [gləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd]
Whether he would have come back if the glance of the officer of the guard
无论 他 会 有 来 后退 如果 这 瞥一眼 的 这 官 的 这 警卫
[hæd; həd][nɑ:t] ['æŋɡərd] [hɪm; ɪm] ?
had not angered him ?
有 不是 愤怒 他 ?

如果不是卫兵军官的眼神激怒了他，他还会回来吗？

[hi:; hi][mʌst; məst] [si:] , [mʌst; məst] [ti:tʃ] [ðɪs] ['dændi] !
He must see , must teach this dandy !
他 必须 看 , 必须 教 这 花花公子 !

他必须看看，必须教训教训这个纨绔子弟！

" [ju:; jʊ] [spi:k] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tru:] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
" **You speak just as if you were a true man of the world** ,
" 你 说话 只是 作为 如果 你 是 一个 真的 男人 的 这 世界 ,
“你说话的口气就像一个见多识广的人。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - - [æz; əz][hi:; hi]['æŋgrəli][tu:ld] [hɪm'self] - - ['haɪli]
" **the princess had replied to his - - as he angrily told himself - - highly**
" 这 公主 有 回复 到 他的 - - 作为 他 愤怒地 讲述 他自己 - - 高度
[ʌn'su:təbl] [ænd; ənd] ['teɪstləs] [əd'vaɪs] .
unsuitable and tasteless advice .
不合适 和 无味 建议 .

“公主回复了他——正如他愤怒地告诉自己的那样——极其不合适且低俗的建议。”

[naʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [pə'r'hæps][bi:; bi] [smɔ:l] ; [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ,
Now it might perhaps be small ; yes , certainly it was small , but sometimes ,
现在 它 可能 也许 是 小的 ; 是的 , 当然 它 曾是 小的 , 但 有时 ,

现在它或许很小; 是的, 它确实很小, 但有时,

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wəd] ['si:krətli] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
sometimes he would secretly have preferred to be a true man of the world
有时 他 会 偷偷 有 首选 到 是 一个 真的 男人 的 这 世界
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] - - [ə; eɪ] [sə'lebrəti] .
instead of being - - a celebrity .
反而 的 存在 - - 一个 名人 .

有时他暗自希望做一个真正的世故之人, 而不是一个名人。

" [ʃi:; ʃi][ræn]['æftər][,em 'i:] !
" She ran after me !
" 她 跑 后 我 !

她追着我跑!

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] .
" he said to himself again .
" 他 说 到 他自己 再次 .

他再次自言自语道。

" [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [rʌn] ['æftər][,em 'i:] ?
" Why did she run after me ?
" 为什么 做过 她 跑步 后 我 ?

她为什么要追我?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [els] !
It was charming in her she would not have done it for any one else !
它 曾是 迷人 在 她 她 会 不是 有 完毕 它 为了 任何 一 别的 !
她身上那种迷人的特质让她觉得, 她不会为别人做这件事!

[ba:] !
Bah !
呸 !

呸!

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [sti:l] ['oʊnli] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] !
She is still only like all the others !
她 是 仍然 仅有的 喜欢 全部 这 其他的 !

她还是和其他人一样!

" [ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] , [hu:z] [laɪf] [ri'zembld] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [traɪ'ʌmfl] [prə'seɪ(ə)n] ,
" And the great artist , whose life resembled a continual triumphal procession ,
" 和 这 伟大的 艺术家 , 谁 生活 类似 一个 持续的 凯旋的 游行 ,
“而这位伟大的艺术家, 他的一生就像一场永不停歇的凯旋游行,

[ʌv; əv] [hu:m] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [θɪk] [baɪ'ɑ:grəfi] [wɪð; wɪθ] ['glɛrɪŋli] [fɔ:ls] [dɜ:ts] [hæd; həd]
of whom already a finger - thick biography with glaringly false dates had
的 谁 已经 一个 手指 - 厚的 传 和 显而易见 错误的 日期 有
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

此前已经出版了一本厚达一指的传记, 其中日期明显错误, 讲述了他的故事。

[ænd; ænd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] [ðə; ði] ['pepərz] ['evri] [deɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
and concerning whom the papers every day reported something remarkable ,
和 有关 谁 这 文件 每一个 天 据报道 某物 卓越 ,
报纸每天都在报道关于他的一些奇闻异事,

[ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈenvi] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ˈkɑːnstɪnˌtiːn] - - , [ə; eɪ][ˌes ˈtiː] .
suddenly felt a kind of envy of Count Konstantin Paulovitch Pachotin , a St .
突然 毛毡 一个 种类 的 嫉妒 的 数数 康斯坦丁 - - , 一个 英石 .
[ˈpiːtəzbəːg] [ˈdændi] ,
Petersburg dandy ,
圣彼得堡 花花公子 ,

突然间，我对圣彼得堡的纨绔子弟康斯坦丁·保罗维奇·帕霍京伯爵产生了一种羡慕之情。

[huːz] [neɪm] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈspɑɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
whose name had never been in the papers , and whom he despised for his
谁 姓名 有 绝不 到过 在 这 文件 , 和 谁 他 被鄙视的 为了 他的
[ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪdnɪs] .
narrow - mindedness .
狭窄的 - 心智 .

他的名字从未出现在报纸上，他鄙视他的狭隘思想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒiːniəs] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [greɪt] [ˈdʒiːnjəsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]
He was a great genius , but , like many other great geniuses , he was of
他 曾是 一个 伟大的 天才 , 但 , 喜欢 许多 其他 伟大的 天才 , 他 曾是 的
[kwaɪt] [əbˈskjʊr] [ˈperəntɪdʒ] .
quite obscure parentage .
相当 朦胧 亲子关系 .

他是一位伟大的天才，但和许多其他伟大的天才一样，他的出身相当卑微。

[sʌm; səm] [əˈsɜːrtɪd] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ˈmɑːskaʊ] [wer]
Some asserted he came from that horrible citadel of the poor in Moscow where
一些 断言 他 来了 从 那 可怕 堡垒 的 这 贫穷的 在 莫斯科 在哪里
[ˈmɪzəri] [ɪnˈtrentʃ] [ɪtˈself] [əˈgenst] [ˈprɑːgres] ,
misery intrenches itself against progress ,
苦难 战壕 本身 反对 进步 ,

有人断言他来自莫斯科那座可怕的穷人堡垒，那里苦难根深蒂固，阻碍着进步。

[ɪn] [fɪlθ] , [stuːˈpɪdəti] , [ænd; ənd][vaɪs] ; [ˈʌðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ə; eɪ] [ˈskersli] [wiːk]
in filth , stupidity , and vice ; others said he had been found , a scarcely week
在 污秽 , 愚蠢 , 和 副 ; 其他的 说 他 有 到过 成立 , 一个 几乎 星期
- [oʊld] [tʃaɪld] ,
- **old child ,**
- 老的 孩子 ,

有人说他身处污秽、愚蠢和罪恶之中；也有人说他被发现时，还是个出生不到一周的婴儿。

[ræpt] [ɪn][rægz] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] .
wrapped in rags , before the door of the Conservatory in St . Petersburg .
包装 在 破布 , 前 这 门 的 这 温室 在 英石 . 圣彼得堡 .
裹着破布，站在圣彼得堡音乐学院门口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [əˈkaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] .
There were really all kinds of accounts in the papers .
那里 是 真的 全部 种类 的 账户 在 这 文件 .

报纸上真是各种报道都有。

[ðɪs] [wʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
This one said that he was the son of a princess of the blood and a
这 一 说 那 他 曾是 这 儿子 的 一个 公主 的 这 血 和 一个
[ˈdʒɪpsi] ;
gypsy ;
吉普赛人 ;

这个人说他是位出身高贵的公主和一位吉普赛女子的儿子；

[ðæt] [wʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈprɪnslɪ] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeks] ,
that one , that he descended from an old princely family of the Czechs ,
那 一 , 那 他 下降 从 一个 老的 王子 家庭 的 这 捷克人 ,
那个人，他出身于捷克一个古老的王室家族。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sʌt] [rʊə'mæntɪk] [ɪn'venʃənz] .
and many other such romantic inventions .
和 许多 其他 这样的 浪漫的 发明 .

以及许多其他类似的浪漫幻想。

[hi:; hi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['skɔ:rnfəli] [æt; ət][ɔ:l] [sʌt] [ɪmprə:vɪzeɪʃənz] , [wɪ'dʌɒt] [rɪ'fju:tn] .
He shrugged his shoulders scornfully at all such improvisations , without refuting
他 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 在 全部 这样的 即兴发挥 , 没有 反驳
[ðəm; ðəm][baɪ] ['ækjərət] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kaʊnts] .
them by accurate personal accounts .
他们 经过 准确的 个人的 账户 .

对于所有这些即兴发挥，他都轻蔑地耸了耸肩，却没有用准确的个人经历反驳它们。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][kəʊld] , ['hʌŋɡri] , [mæl'tri:t] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ju:θ] [kən'sɜ:rn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
How did the cold , hungry , maltreated sadness of his first youth concern the world
如何 做过 这 寒冷的 , 饥饿的 , 虐待 悲伤 的 他的 第一的 青年 忧虑 这 世界
?
?
?

他早年童年时期遭受的寒冷、饥饿和虐待的悲伤，对世界有何影响？

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['bɔ:ris] ['lɛnski] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
Now he was Boris Lensky , one of the first musicians of his time .
现在 他 曾是 鲍里斯 伦斯基 , 一 的 这 第一的 音乐家 的 他的 时间 .
他现在是鲍里斯·连斯基，是当时最早的音乐家之一。

[ˈevriθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
Everything else could be indifferent to the man .
一切 别的 可以 是 冷漠 到 这 男人 .

其他一切都可能与他无关。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
It was indifferent to them ; it was quite indifferent to them all ,
它 曾是 冷漠 到 他们 ; 它 曾是 相当 冷漠 到 他们 全部 ,
[ˈoʊnli][nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
only not to him .
仅有的 不是 到 他 .

它对他们漠不关心；它对所有人都漠不关心，唯独对他例外。

[ðə; ði] ['wu:ndz] [wɪt] [ðə; ði] [tɔ:r'mentɪŋ] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd][tɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz]
The wounds which the tormenting martyrdom of his childhood had torn in his
这 伤口 哪个 这 折磨 殉道 的 他的 童年 有 撕裂 在 他的
[hɑ:rt] [hæd; həd] ['nevər] [kwɔ:t] [hi:ld] ;
heart had never quite healed ;
心 有 绝不 相当 已治愈 ;

童年时期遭受的残酷迫害在他心中留下的创伤，至今仍未完全愈合；

[ˈðɜ:fɔ:r] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] [ɪrɪtə'bɪləti] [wɪt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][mʌʊst]
therefore he showed a sensitiveness and irritability which even the most
所以 他 显示 一个 敏感性 和 易怒 哪个 甚至 这 最多
[sɪmpə'θetɪk] ['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [kɑ:mpri'hend] .
sympathetic person could scarcely comprehend .
交感神经 人 可以 几乎 理解 .

因此，他表现出的敏感和易怒，即使是最有同情心的人也很难理解。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['fɜ:d] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
But now he fared very well in the world .
但 现在 他 表现 非常 出色地 在 这 世界 .

但现在他在社会上过得很好。

[nɒʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] ['pæmpərd] , [soʊ] [kə'rest] [æz; əz][hi;; hi] .

No one was so pampered , so caressed as he .
不 一 曾是 所以 娇惯 , 所以 被爱抚 作为 他 .

没有人像他那样被宠爱, 被呵护。

[hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ['eksəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penətreɪɪŋ] , [sens] - [en'sneəɪŋ] [tʃɑ:rm] [ðæt] [hɪz; ɪz]
His playing exercised such a penetrating , sense - ensnaring charm that his
他的 玩耍 锻炼 这样的 一个 渗透 , 感觉 - 诱捕 魅力 那 他的

['lɪsənəz, 'lɪsnəz] ,
listeners ,
听众 ,

他的演奏极具感染力, 令人沉醉其中, 以至于他的听众.....

[træns'pɔ:tid] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] , [lɔ:st][ðer; ðər][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,
transported in a kind of musical intoxication , lost their capability of judging ,
运输 在 一个 种类 的 音乐 中毒 , 丢失的 他们的 能力 的 评判 ,

他们沉浸在音乐带来的陶醉之中, 失去了判断能力。

[ænd; ənd][i:ˌv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [wel] - [bred] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'li:dʒəns] [soʊ]
and even the most well - bred women crowded around him with allegiance so
和 甚至 这 最多 出色地 - 繁殖 女性 挤 大约 他 和 忠诚 所以

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] [tɔ:ɾ] [daʊn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌstəmeri] [dɪ'mi:nər] .
exaggerated that it tore down the boundary of every customary demeanor .
夸张的 那 它 撕裂 向下 这 边界 的 每一个 习惯 风度 .

甚至连最有教养的女性也对他表现出过分的忠诚, 以至于打破了所有习俗的界限。

[ə'nʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ə'li:dʒəns] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət]
Another would have enjoyed this allegiance without thinking further of it ; but
其他 会 有 享受 这 忠诚 没有 思维 更远 的 它 ; 但

[fɔ:ɾ; fər] ['lɛnski] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
for Lensky , on the contrary ,
为了 伦斯基 , 在 这 相反 ,

换作其他人, 或许会毫不犹豫地接受这种效忠; 但对连斯基而言, 情况却恰恰相反。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'pelənt] [ɪ'fekt] .
it had a repellent effect .
它 有 一个 驱虫剂 影响 .

它具有驱避作用。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪŋgər] - [tɪps] , [ˈtoʊtəli] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz]
Child of the people to the finger - tips , totally unused to the customs
孩子 的 这 人们 到 这 手指 - 尖端 , 完全 未使用的 到 这 海关

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜ:rkɪl] ,
of fashionable circles ,
的 时髦 界 ,

他是平民出身, 对时尚圈的习俗一窍不通。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][prə'praɪəti] [wʌz; wəz][æz; əz] ['wu:ndɪd] [baɪ] [wʌt] [hi;; hi] ['pleɪnli] [kɔ:ld] ['ɪnsələnt]
his feeling of propriety was as wounded by what he plainly called insolent
他的 感觉 的 礼 曾是 作为 受伤 经过 什么 他 显然 称为 傲慢的

['jeɪmləsənəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hu:] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [si:z] [ə; eɪ] ['wʊmən]
shamelessness as that of a peasant who for the first time sees a woman
无耻 作为 那 的 一个 农民 WHO 为了 这 第一的 时间 看到 一个 女士

[wɪð; wɪθ] [ber] ['ʃəʊldəz] .
with bare shoulders .
和 裸 肩膀 .

他所谓的“厚颜无耻”的行为, 对他的体面感造成了极大的伤害, 就像一个农民第一次看到一个裸露肩膀的女人一样。

[bɪ'saɪdʒ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti] ,
Besides his sense of propriety ,
除了 他的 感觉 的 礼 ,

除了他的礼仪意识之外,

[ˈbædli] [brɔ:t] [ʌp] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜ:vətɔ:ri] .
badly brought up woman of the Conservatory .
糟糕 带来 向上 女士 的 这 温室 :

音乐学院里一个家教很差的女人。

[ɪn][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ʌv; əv] [ˈsædnɪd] [ˈwʊmənli] [ɪgˈzɪstəns] , [ɪnˈses(ə)ntli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
In society of this kind , of saddened womanly existence , incessantly touched with
在 社会 的 这 种类 , 的 悲伤 女性 存在 , 不已 感动 和
[ˈpɪti] ,
pity ,
遗憾 ,

在这种社会里，女性的生活充满悲伤，人们不断地怜悯她们。

[hi:; hi] [ʃʊd] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði][sæd] [ɪnˈθju:zɪəsts] [werˈevər] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [læft]
he showed kindness to the sad enthusiasts wherever he could , and laughed
他 显示 仁慈 到 这 伤心 爱好者 无论 他 可以 , 和 笑了
[æt; ət][ðer; ðər] [ˈteɪstləs] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .
at their tasteless animation .
在 他们的 无味 动画片 :

他尽可能地对那些悲伤的爱好者表示善意，并嘲笑他们低俗的动画。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdɪz] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] ,
But for the great ladies , who should have known better ,
但 为了 这 伟大的 女士们 , WHO 应该 有 已知 更好的 ,
[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdɪz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] ,
但是对于那些本应更懂事的伟大女性来说，

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [əˈloʊn] [held][ðə; ði] [məˈnɔ:pəli] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔ:rm] ,
who thought that they alone held the monopoly of good form ,
WHO 想法 那 他们 独自の 握住 这 垄断 的 好的 形式 ,
[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [əˈloʊn] [held][ðə; ði] [məˈnɔ:pəli] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔ:rm] ,
他们以为只有自己才拥有良好的礼仪，

[ænd; ənd] [hu:] [sti:l] [pərˈsu:d] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [waɪld] [bi:sts] - - [fɔ:r; fər] [ði:z] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
and who still pursued a man like wild beasts - - for these he had no
和 WHO 仍然 追击 一个 男人 喜欢 荒野 野兽 - - 为了 这些 他 有 不
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 :

而那些像野兽一样追逐男人的人——他却毫不留情。

[hɪz; ɪz] [ˈrʌfnəs] [ɪn] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [prəˈvɜ:rbɪəl]
His roughness in intercourse with them had become almost as proverbial
他的 粗糙度 在 交往 和 他们 有 变得 几乎 作为 谚语
[æz; əz][ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
as the success which he attained with them .
作为 这 成功 哪个 他 已达到 和 他们 :

他与她们交往时的粗暴行为几乎和他与她们取得的成功一样广为人知。

[sti:l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hi:; hi] [kwaɪt] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [əˈkʌstəmd] [hɪmˈself] [tu:; tə][æn; ən] [əˌrɪstəˈkrætɪk]
Still , in his home he quite unconsciously accustomed himself to an aristocratic
仍然 , 在 他的 家 他 相当 不知不觉 习惯 他自己 到 一个 贵族
[ˈætməsfɪr] , [ænd; ənd] ,
atmosphere , and ,
气氛 , 和 ,

然而，在家中，他却不知不觉地习惯了贵族式的氛围，并且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [ˈɑ:rtɪst] [ˈneɪtʃər] , [səˈseptəb(ə)] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd]
with the refined sense of a true artist nature , susceptible to all beauty and
和 这 精制 感觉 的 一个 真的 艺术家 自然 , 易受影响的 到 全部 美丽 和
[dɪˈstɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

具备真正艺术家的敏锐感知力，能够欣赏一切美和独特之处。

[ɪn][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪdɪz] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ənd]
in association with great ladies he felt a mixture of irritation and
在 协会 和 伟大的 女士们 他 毛毡 一个 混合物 的 刺激 和
['plezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

与那些伟大的女性相处时，他感到既恼怒又愉悦。

[waɪl] ['plezər] ['grædʒuəli] [wʌn] [ðə; ði] [ʌpər] [hænd] ; [ænd; ənd][ɪn] ['fɔ: rən] ['kʌntrɪz] ,
while pleasure gradually won the upper hand ; and in foreign countries ,
尽管 乐趣 逐步地 韩元 这 上 手 ; 和 在 外国的 国家 ,
享乐逐渐占据上风；而在国外，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'sɪ:vɪd] ['oʊnli] [ɪk'sepʃənəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'fɪ(ə)l] [sə'lemnəti] ,
where he was received only exceptionally and with official solemnity ,
在哪里 他 曾是 已收到 仅有的 非常 和 和 官方的 严肃 ,
他在那里受到了格外隆重的官方接待。

[ænd; ənd] ['ri: əli] [hæd; həd] ['ɪntɪmət] ['æksəs] [tu:; tə]['sælə:ŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk]['oʊnli] ,
and really had intimate access to salons of the second rank only ,
和 真的 有 亲密的 使用权 到 沙龙 的 这 第二 秩 仅有的 ,
而且实际上只能够近距离出入二流沙龙。

[hi:; hi] [rɪ'naʊnst] ['ɪntərkw:rs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'faɪnd] [wə:rlɪd] [wɪt] [hi:; hi] [ə'bju:zd] , [laɪk] [soʊ] ['meni]
he renounced intercourse with that refined world which he abused , like so many
他 放弃 交往 和 那 精制 世界 哪个 他 虐待 , 喜欢 所以 许多
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他放弃了与那个他曾滥用的、高雅的社交圈，就像他和其他许多人一样。

[wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [pər'fɪdiəs] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd] [felt] ,
without being able to escape its perfidious charm , and felt ,
没有 存在 有能力的 到 逃脱 它是 背信弃义 魅力 , 和 毛毡 ,
无法摆脱它那狡诈的魅力，并且感到，

['evri] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [met] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd] ['prɪti] [es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ɔ:r] ['mɑ:skəʊ]
every time that he met one of his despised pretty St . Petersburg or Moscow
每一个 时间 那 他 遇见 一 的 他的 被鄙视的 漂亮的 英石 : 圣彼得堡 或者 莫斯科
[ɪn'θju:ziæsts] ,
enthusiasts ,
爱好者 ,

每次他遇到他所鄙视的那些来自圣彼得堡或莫斯科的漂亮女孩时，

[æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [dʒɔɪ] .
an unmistakable joy .
一个 毋庸置疑 喜悦 .

一种显而易见的喜悦。

[tu:] [wi:ks] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mi:tiŋ] [wɪð; wɪθ] ['nætəli] [æt; ət][ðə; ði] [fɒn'tænə] [di: 'aɪ] ['trevi] ,
Two weeks after his meeting with Natalie at the Fontana di Trevi ,
二 周 后 他的 会议 和 娜塔莉 在 这 丰塔纳 迪 特雷维 ,
在与娜塔莉于特雷维喷泉相遇两周后，

['lenski] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pə'la:tsoʊ] - .
Lensky appeared for the first time in the Palazzo Morsini .
伦斯基 出现 为了 这 第一的 时间 在 这 宫殿 - .
伦斯基首次亮相于莫尔西尼宫。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [la:rdʒ] ['sterkeɪs] ,
From a very large staircase ,
从 一个 非常 大的 楼梯 ,
从一个巨大的楼梯上，

[hu:z] [ˈbju:ti:z] [hi:; hi][mʌst; məst][əd'maɪər][baɪ][ðə; ði][laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] [mætʃɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
whose beauties he must admire by the light of the wax matches which he
谁 美女 他 必须 钦佩 经过 这 光 的 这 蜡 比赛 哪个 他
[hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
had brought in his pocket ,
有 带来 在 他的 口袋 ,
他只能借着口袋里随身携带的火柴的光芒来欣赏她们的美貌。

[hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈvestɪbjʊ:l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm]
he stumbled into a large vestibule , from which the servant conducted him
他 踉跄 进入 一个 大的 前厅 , 从 哪个 这 仆人 实施 他
[θru:] [ə; eɪ] [ˈhevi] [pɔ:ˈtjɛɪ] ,
through a heavy portière ,
通过 一个 重的 门楣 ,
他跌跌撞撞地走进一个宽敞的前厅，仆人领着他穿过一道厚重的门帘。

[ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [kəʊts] [ʌv; əv][ɑ:rmz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
painted with coats of arms as high as a man ,
绘 和 外套 的 武器 作为 高的 作为 一个 男人 ,
画着和人一样高的纹章，

[ˈɪntu:][æn; ən] [ɪ'mens] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [sɔɪld] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [ˈjeləʊ] [ˈdæməsk] [ˈhæŋɡɪŋz]
into an immense drawing - room with soiled and faded yellow damask hangings
进入 一个 巨大 绘画 - 房间 和 脏的 和 褪色 黄色的 绫 绞刑
[ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃər] .
and furniture .
和 家具 .
走进一个巨大的客厅，里面挂着污浊褪色的黄色锦缎挂毯，摆放着陈旧的家具。

" [mə'sjɜ:r] [ˈlɛnski] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] .
" **Monsieur Lensky !** " **announced the servant .**
" 先生 伦斯基 ! " 宣布 这 仆人 .
“伦斯基先生！”仆人宣布道。

[ðə; ði][vɜ:rtʃu'ɒsəʊs][wʌz; wəz] [ə'klʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ˌeksklə'meɪʃn] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði]
The virtuoso was accustomed to a universal exclamation following the
这 大师 曾是 习惯 到 一个 普遍的 感叹 下列的 这
[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
announcement of his name ,
公告 的 他的 姓名 ,
这位演奏大师早已习惯了在宣布他的名字后，全场发出惊叹声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊʊl] [ə'sembli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [də'rektɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and the looks of the whole assembly should be directed to him .
和 这 看起来 的 这 所有的 集会 应该 是 指导 到 他 .
全体会众的目光都应该转向他。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðɪs] [taɪm] .
Nothing of the sort this time .
没有什么 的 这 种类 这 时间 .
这次完全不同。

[ˈnætəli] [sæt] [nɪr] [æn; ən][oʊld] [frentʃ] [ˈleɪdi] , [mɑ:r'ki:z] [di:][si:] . , [hu:z] [ˈnɪtɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][ˈkaɪndli]
Natalie sat near an old French lady , Marquise de C . , whose knitting she kindly
娜塔莉 卫星 靠近 一个 老的 法语 女士 , 侯爵夫人 德 C . , 谁 针织 她 亲切地
[helpɪ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ,
helped to arrange ,
帮助 到 安排 ,
娜塔莉坐在一位法国老太太德·C侯爵夫人旁边，她好心地带老太太整理针织品。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌɪnrəˈduːst] [ðə; ði][vɜːrtʃuˈɒsəʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd]
and as the young Russian introduced the virtuoso to her , she raised
和 作为 这 年轻的 俄语 介绍 这 大师 到 她 , 她 提高
[hɜːr; hər] [bɔːrˈnjet] [ænd; ənd] [sed] :
her lorgnette and said :
她 望远镜 和 说 :

当这位年轻的俄罗斯人向她介绍这位演奏家时，她举起望远镜说道：

" [məˈsjɜːr] [ˈlɛnski] - - [ɑː] ! [vrɛɪˈmɑ̃] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˌɪnrəstɪŋ] !
" **Monsieur Lensky - - ah ! vraiment , that is very interesting !**
" 先生 伦斯基 - - 啊 ! 真实 , 那 是 非常 有趣的 !
“伦斯基先生——啊！真的，这很有意思！”

" [wɛrəˈpaːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **whereupon , without further troubling herself about him ,**
" 于是 , 没有 更远 令人不安的 她自己 关于 他 ,
于是，她不再为他操心，

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈnætəli] [ʌv; əv][ɔːli][kaɪndz][ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)li] [əˈferz] , [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ]
she continued to speak to Natalie of all kinds of social affairs , the marriage
她 持续 到 说话 到 娜塔莉 的 全部 种类 的 社会的 事务 , 这 婚姻
[ʌv; əv] [məˈriː] [eks] . ,
of Marie X : ,
的 玛丽 X : ,

她继续和娜塔莉谈论各种社会事务，包括玛丽·X的婚姻。

[ðə; ði] [ˈdets] [ʌv; əv][æliɡˈzændər][tiː] . , [ðə; ði] [ˈtruːsoʊ] [ʌv; əv] [ɔːˈreɪli] [ziː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊldnəs]
the debts of Alexander T . , the trousseau of Aurelie Z . , and the boldness
这 债务 的 亚历山大 T . , 这 嫁妆 的 奥雷莉 Z . , 和 这 大胆
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaːrvənuː][ə; eɪ] .
of that parvenu A .
的 那 暴发户 一个 :

Alexander T.的债务，Aurelie Z.的嫁妆，以及那个暴发户A.的胆大妄为。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] .
For the present he could not approach the hostess .
为了 这 展示 他 可以 不是 方法 这 女主人 :
目前他无法接近女主人。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔːdid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
She warded him off with a nod from the distance ,
她 监护 他 离开 和 一个 点头 从 这 距离 ,
她远远地朝他点了点头，示意他离开。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
for she was engaged in a very exciting occupation .
为了 她 曾是 已订婚的 在 一个 非常 激动人心 职业 :
因为她从事的是一项非常刺激的工作。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)li] [ˌɪnrəst] [fɔːr; fər] [ˌspɪrɪtʃʊəlɪstɪk] [ˈteɪbl] - [ˈtæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [wʌz; wəz]
Although the universal interest for spiritualistic table - tapping and moving was
虽然 这 普遍的 兴趣 为了 唯灵论 桌子 - 窃听 和 移动 曾是
[ɔːlˈredi] [kwaɪt][ˈoʊvər] ,
already quite over ,
已经 相当 超过 ,

尽管人们对灵媒敲击桌子和移动桌子的兴趣早已消退，

[stʊd] [ə'raʊnd] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['ɪntrəstiŋ] [raʊnd] ['sɜ:rfɪs] .
stood around observing the interesting round surface .
站立 大约 观察 这 有趣的 圆形的 表面 .

围着它观察着有趣的圆形表面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['teɪbl] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ə; eɪ] [stetɪ] [ʌv; əv] ['despəreɪtli] [ɪk'saɪtɪŋ] [pə'eɪsɪvəti] .
But the table continued in a state of desperately exciting passivity .
但 这 桌子 持续 在 一个 状态 的 绝望地 激动人心 被动性 .

但餐桌上依然弥漫着一种令人绝望又兴奋的被动情绪。

['lɛnski] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [swɑ:'reɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['sentə] **Lensky , usually specially invited to soirées , of which he formed the centre**

[ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
of attraction ,
的 景点 ,

伦斯基通常被特别邀请参加晚宴，他是晚宴上的焦点。

[felt] [hju'milieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:r] - [legd] ['wʊd(ə)n] ['raɪv(ə)], [hu:] , [tu:; tə] - [deɪ] , [tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] **felt humiliated by the four - legged wooden rival , who , to - day , took all the**

毛毡 受辱 经过 这 四 - 腿 木制的 竞争对手 , WHO , 到 - 天 , 采取 全部 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
attention away from him :
注意力 离开 从 他 .

今天，这个四条腿的木头对手抢走了他所有的注意力，让他感到很屈辱。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [oʊld] [frentʃ] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ: bʒər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
At last the old French woman turned to the observation of the table ,
在 最后的 这 老的 法语 女士 转向 到 这 观察 的 这 桌子 ,

最后，这位法国老妇人将目光转向了餐桌。

[wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [dɪ'vʊʊt] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] ['lɛnski] , ['ræpɪdli] **which permitted the young girl to devote herself a little to Lensky , rapidly**

哪个 允许 这 年轻的 女孩 到 奉献 她自己 一个 小的 到 伦斯基 , 快速
[br'kʌmɪŋ] [mɔ: r] ['glu: mi] ;
becoming more gloomy ;
成为 更多的 阴沉 ;

这使得年轻女孩能够将部分精力投入到连斯基身上，并迅速变得更加忧郁；

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'naʊnst] [kaʊnt] - .
then the door opened and the butler announced Count Pachotin .
然后 这 门 打开 和 这 管家 宣布 数数 - .

这时门开了，管家宣布帕乔廷伯爵来了。

[ðə; ði] [vɜ:rtʃu'ʊʊsəʊ] [felt] [na:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['plezntli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dændi] [wen] [hi:; hi] [æskt] **The virtuoso felt not at all pleasantly toward the young dandy when he asked**

这 大师 毛毡 不是 在 全部 愉快 朝向 这 年轻的 花花公子 什么时候 他 问
[hɪm; ɪm] [ʌn'ju:zuəli, ʌn'ju:zəli] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] **him unusually kindly and sympathetically whether he was contented**

他 异常地 亲切地 和 同情地 无论 他 曾是 满足
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] ['kɑ:nsərt] [tʊr] .
with the result of his last concert tour .
和 这 结果 的 他的 最后的 音乐会 旅游 .

当这位音乐大师异常和蔼可亲地询问这位年轻的纨绔子弟是否对他的上次巡回音乐会的结果感到满意时，这位音乐大师对他一点也不高兴。

['æftər] - [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [kɑ:ndɪ'senʃn] ,
After Pachotin had fulfilled the condescension ,
后 - 有 已完成 这 居高临下 ,

帕肖京履行了屈尊的礼节之后，

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈnoʊblmən] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrtɪstɪk][stɑːr]
which as a finely cultivated nobleman he thought he owed to an artistic star
哪个 作为 一个 精细地 栽培 贵族 他 想法 他 欠款 到 一个 艺术 星星
[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈnætəli] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðən] [ɪɡˈnɔːrd] [ˈlɛnski] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][ðə; ði]
he turned to Natalie and from then ignored Lensky as completely as the
他 转向 到 娜塔莉 和 从 然后 忽略 伦斯基 作为 完全地 作为 这
[mɑːrˈkiːz] [diː][siː] . [hæd; həd] [dʌn] .
Marquise de C . had done .
侯爵夫人 德 C . 有 完毕 .

作为一个有教养的贵族，他认为自己亏欠了一位艺术明星，于是他转向了娜塔莉，从此像德·C侯爵夫人一样完全无视了连斯基。

[ˈlɛnski] [ˈmiːnwaɪl] [məˈroʊsli] [pəʊld] [lɔːŋ] [hɔːrs] - [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [θred] -
Lensky meanwhile morosely pulled long horse - hairs from the holes in the thread -
伦斯基 同时 忧郁地 拉 长的 马 - 头发 从 这 孔 在 这 线 -
[ber] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæməsk] [tʃer] .
bare arms of the damask chair .
裸 武器 的 这 绫 椅子 .

与此同时，伦斯基闷闷不乐地从锦缎椅子破旧的扶手上的孔洞里拔出长长的马鬃毛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhelpləs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːlˈredi] [greɪt] [rɪˈnaʊn] .
He was very helpless in spite of his already great renown .
他 曾是 非常 无助 在 尽管如此 的 他的 已经 伟大的 名声 .

尽管他已经声名显赫，但他仍然感到非常无助。

[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ɪn][səˈsaɪəti][wɜːr; wər] [ˈsoʊlli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈpleɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
His actions in society were solely confined to playing and permitting the ladies
他的 行动 在 社会 是 仅 受限 到 玩耍 和 允许 这 女士们
[tuː; tə] [reɪv] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
to rave over him .
到 锐舞 超过 他 .

他在社交场合的行为仅限于玩乐，以及让女士们为他疯狂。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪnkənˈspɪkjʊəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
He did not understand how to take an inconspicuous part in the conversation ,
他 做过 不是 理解 如何 到 拿 一个 不显眼 部分 在 这 对话 ,
[dʌnt] [həʊ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪnkənˈspɪkjʊəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
他不懂得如何不引人注目地参与谈话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn]
and to cross the room for any other purpose than to take up his violin
和 到 叉 这 房间 为了 任何 其他 目的 比 到 拿 向上 他的 小提琴
[meɪd] [hɪm; ɪm][kwɑɪt] [ˈɡɪdi] .
made him quite giddy .
制成 他 相当 头晕 .

除了去拉小提琴之外，去房间里走动任何其他事情都会让他感到头晕目眩。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈmiːnwaɪl] [stɪl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [muːv] .
The table meanwhile still refused to move .
这 桌子 同时 仍然 拒绝 到 移动 .

与此同时，桌子依然纹丝不动。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
The excitement became general .
这 激动 成为 一般的 .

兴奋之情蔓延开来。

" [vɔɪənz] , [em] . [ˈlɛnski] , " [kɔːld] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [diː][siː] . , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
" **Voyons** , **M** : **Lensky** , " **called the Marquise de C** . , **suddenly turning to the young**
" 沃扬斯 , M : 伦斯基 , " 称为 这 侯爵夫人 德 C : , 突然 转弯 到 这 年轻的
[ˈɑːrtɪst] ,
artist ,
艺术家 ;

“沃永斯，伦斯基先生，”德·C侯爵夫人突然转向这位年轻的艺术家，说道。

[bɔːrɪnjet] [æ; tət][hɜːr; hər] [aɪz] ;
lorgnette at her eyes ;
望远镜 在 她 眼睛 ;

她用望远镜对着眼睛；

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; əd] [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmjuːzɪk][pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ækt][əˈpɑːn][ðə; ði][legz][ʌv; əv]
" **if you should give us a little music perhaps it would act upon the legs of**
" 如果 你 应该 给 我们 一个 小的 音乐 也许 它 会 行为 之上 这 腿 的
[ðɪs] [stɪf] - [nekt] [ˈteɪbl] .
this stiff - necked table .
这 僵硬的 - 颈部 桌子 .

“如果你给我们放点音乐，或许就能让这张僵硬的桌子动起来。”

" [ə; eɪ][mæn] [kwɪk] [æ; tət] [ˌrepɑːrˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsɪli] [rɪˈmɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ]
" **A man quick at repartee would have answered the silly remark with a gay**
" 一个 男人 快的 在 妙语连珠 会 有 回答 这 愚蠢的 评论 和 一个 同性恋
[dʒest] .
jest .
笑话 .

“一个反应敏捷的人会用一个有趣的玩笑来回应这种愚蠢的言论。”

[bʌt; bət] [ˈlɛnski] [gruː] [ˈdeθli] [peɪl] , [spræŋ] [ʌp] ;
But Lensky grew deathly pale , sprang up ;
但 伦斯基 生长 致命的 苍白 , 弹簧 向上 ;

但连斯基脸色变得惨白，猛地站了起来；

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ˈtɑːtər] [ænd; ənd][ˈtreɪmb(ə)]
in that moment the resisting sacrifice of magnetism began to totter and tremble
在 那 片刻 这 抵抗 牺牲 的 磁性 开始 到 蹒跚 和 颤抖
.
:
.

那一刻，磁力抵抗牺牲的意志开始摇摇欲坠，颤抖不已。

[ˈiːv(ə)n] - [left][hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪr] [ˈnætəli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ]
Even Pachotin left his place near Natalie in order to watch closely the interesting
甚至 - 左边 他的 地方 靠近 娜塔莉 在 命令 到 手表 密切 这 有趣的
[ˈspektək(ə)] .
spectacle .
奇观 .

就连帕肖京也离开娜塔莉身边，以便近距离观看这有趣的景象。

[ðə; ði] [ˈmæɡnətəɪzər] [roʊz][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniʃt] , [traɪˈʌmfənt] [ˈfeɪsɪz] , [əˈkɑmpənɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
The magnetizers rose and , with earnest , triumphant faces , accompanied the table
这 磁化器 玫瑰 和 , 和 认真 , 凯 面孔 , 伴随 这 桌子
.
:
.

磁化器们站了起来，带着认真而胜利的表情，跟随桌子而来。

[wɪtʃ] [naʊ] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ænd; ənd] [tʊk]
which now seemed to have entered into the spirit of the affair and took
哪个 现在 似乎 到 有 进入 进入 这 精神 的 这 事务 和 采取
[ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [steps] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʊd(ə)n] [legz] .
the most remarkable steps with its wooden legs .
这 最多 卓越 步骤 和 它是 木制的 腿 .

它现在似乎也融入了这场活动的精神，用它的木腿迈出了最引人注目的步伐。

" [ˈvu:] [pa:rtɛz] - ? " [æskt] [ˈnætəli] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rtʃuˈoʊsoʊ] .

" Vous partez déjà ? " asked Natalie , coming up to the virtuoso .
" 您 帕特兹 - ? " 问 娜塔莉 , 未来 向上 到 这 大师 .

“你似曾相识吗？”娜塔莉走到这位演奏家面前问道。

" [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][b:ŋgər] [ˈni:dɪd] , " [sed] [ˈlɛnski] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" I am no longer needed , " said Lensky , with a glance at the table ,
" 我 是 不 更长 需要 , " 说 伦斯基 , 和 一个 瞥一眼 在 这 桌子 ,

“我不再被需要了，”伦斯基说着，瞥了一眼桌子。

[ænd; ənd] [boʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [əʊtˈstretʃt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
and bowed without touching the outstretched hand of the young girl .
和 鞠躬 没有 接触 这 伸展 手 的 这 年轻的 女孩 .

他鞠了一躬，但没有触碰小女孩伸出的手。

[wɪˈðəʊt] ,
Without ,
没有 ,

没有，

[ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbəʊt] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊvərkoʊt] [wɪtʃ]
in the vestibule just as he was about to put his arms in the overcoat which
在 这 前厅 只是 作为 他 曾是 关于 到 放 他的 武器 在 这 大衣 哪个

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [held] [əʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
the servant held out to him ,
这 仆人 握住 出去 到 他 ,

在门厅里，正当他要把胳膊伸进仆人递给他的大衣里时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] , [hu:] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

he saw the princess , who had hastened after him .
他 锯 这 公主 , who 有 加快 后 他 .

他看见了公主，她正匆匆跟在他身后。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [let] [ju:; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [ˈæŋɡri] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .

" I cannot let you go away angry , " said she .
" 我 不能 让 你 去 离开 生气的 , " 说 她 .

“我不能让你带着怒气离开，”她说。

[pi:] . - .
p . 23 .
p . - .

第23页。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [let] [ju:; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [ˈæŋɡri] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .

" I cannot let you go away angry , " said she .
" 我 不能 让 你 去 离开 生气的 , " 说 她 .

“我不能让你带着怒气离开，”她说。

" [kʌm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [tu:; tə] [lʌntʃ] .

" Come to - tomorrow to lunch .
" 来 到 - 明天 到 午餐 .

“明天来吃午饭吧。”

[wiː; wi] ['nevər] [rɪ'siːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] .
" **We never receive in the morning , but you will be welcome .**
我们 绝不 收到 在 这 早晨 , 但 你 将要 是 欢迎 .

我们早上从不接待客人，但我们会欢迎您的到来。

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" **This time he took her hand in his ,**
" 这 时间 他 采取 她 手 在 他的 ,

这一次，他握住了她的手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['æŋɡər][ænd; ənd] ['tendərnəs] .
" **and looked in her eyes with a peculiar mixture of anger and tenderness .**
和 看起来 在 她 眼睛 和 一个 奇特 混合物 的 愤怒 和 压痛 .

他用一种既愤怒又温柔的复杂眼神看着她。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪ] , " ['mɜːməd] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] - - - - "
" **You know I do everything that you wish , " murmured he ; " but - - - - "**
" 你 知道 我 做 一切 那 你 希望 , " 低声说道 他 ; " 但 - - - - "

“你知道我会尽一切努力满足你的愿望，”他低声说道；“但是——”

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

“出色地？

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['plezntli] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" **She smiled pleasantly and encouragingly .**
" 她 微笑 愉快 和 令人鼓舞的是 .

她面带和蔼鼓励的微笑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] .
" **He turned away his head and went .**
他 转向 离开 他的 头 和 去 .

他转过头走了。

" [pər'hæps][ɪn] [rɪ'æləti] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] [laɪk] [ðə; ði] [ʌðər] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [brɪ'wɪtʃɪŋ] !
" **Perhaps in reality she is only like the others , but still she is bewitching !**
" 也许 在 现实 她 是 仅有的 喜欢 这 其他的 , 但 仍然 她 是 迷人的 !

“也许实际上她和其他人一样，但她仍然很迷人！”

" [hiː; hi] ['mɜːməd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]['mɑːrb(ə)l] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn]
" **he murmured , as he stumbled down the old marble steps of the palace in**
" 他 低声说道 , 作为 他 踉跄 向下 这 老的 大理石 步骤 的 这 宫殿 在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" **the darkness .**
这 黑暗 .

“他喃喃自语，在黑暗中跌跌撞撞地走下宫殿古老的大理石台阶。”

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'wɪtʃɪŋ] .
" **Yes , she was bewitching .**
是的 , 她 曾是 迷人的 .

是的，她魅力四射。

[ˈmeni] [stiɪl] [rɪ'membər] [haʊ] ['tʃɑːrmiŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
" **Many still remember how charming she was at that time .**
许多 仍然 记住 如何 迷人 她 曾是 在 那 时间 .

许多人至今仍记得她当时是多么迷人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈmɑːskaʊ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][truː] [ˈmɑːskaʊ] [ˈwʊmən] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [diːpər]
She was from Moscow , and a true Moscow woman ; that is to say , deeper
她 曾是 从 莫斯科 , 和 一个 真的 莫斯科 女士 ; 那 是 到 说 , 更深
 , [mɔːr] [ˈpɑːlɪʃt] ,
, more polished ,
 , 更多的 抛光 ,

她来自莫斯科，而且是一位典型的莫斯科女人；也就是说，她更有内涵，更有修养。

[mɔːr] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ævərɪdʒ] [es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [ˈwʊmən] ,
more intellectual , than the average St . Petersburg woman ,
更多的 知识分子 , 比 这 平均的 英石 . 圣彼得堡 女士 ,
比圣彼得堡的普通女性更有智慧。

[huːm] [ə; eɪ][pɜːrt] [ˈfrentʃmən] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [pəˌriːziːˈen] - [lɑː] [sɔːs] [tɑːrˈtɑːr] .
whom a pert Frenchman has described as " Parisiennes à la sauce tartare .
谁 一个 活泼 法国人 有 描述 作为 " 巴黎人 - 拉 酱 鞑靼牛肉 .
一位活泼的法国人将他描述为“巴黎人鞑靼酱”。

" [ˈlɛnski] [hæd; həd][met][hɜːr; hær][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [jɪr] [æt; ət][hɜːr; hær] [ˈrelatɪvz] - [ɪn] [ˈpiːtəzbəːg] ,
" Lensky had met her the former year at her relatives ' in Petersburg ,
" 伦斯基 有 遇见 她 这 以前的 年 在 她 亲属 - 在 圣彼得堡 ,
“伦斯基去年在圣彼得堡她亲戚家见过她，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][sent][hɜːr; hær][fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] [ˈsiːz(ə)n] ,
where they had sent her for the ball season ,
在哪里 他们 有 发送 她 为了 这 球 季节 ,
他们把她送到那里参加舞会季，

[pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [merk] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] .
perhaps with the idea that she would make a good match .
也许 和 这 主意 那 她 会 制作 一个 好的 匹配 .
或许是觉得她会是个不错的选择。

[hɜːr; hær] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][kwɑɪt] [dɪˈstɜːrbd] .
Her domestic circumstances were quite disturbed .
她 国内的 情况 是 相当 不安 .
她的家庭状况相当糟糕。

[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈbjuːti] ,
Her mother , a former beauty ,
她 母亲 , 一个 以前的 美丽 ,
她的母亲曾是一位美人。

[ænd; ʌnd] [huː] [ɪn][hɜːr; hær] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][æɪgˈzændər]
and who in her youth had been much admired at the court of Alexander
和 WHO 在 她 青年 有 到过 很多 钦佩 在 这 法庭 的 亚历山大
[aɪ] . ,
I . ,
我 . ,

她年轻时曾在亚历山大一世的宫廷中备受推崇。

[kʊd; kəd][nɑːt][əˈdæpt][hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈpɑːvərti] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] ,
could not adapt herself to her poverty - - that is to say ,
可以 不是 适应 她自己 到 她 贫困 - - 那 是 到 说 ,
她无法适应贫困——也就是说，

[ʃiː, ʃi] [æbsəˈluːtli] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑːdəɾət] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈprɒːpərti]
she absolutely could not exist on the very moderate remains of a splendid property
她 绝对地 可以 不是 存在 在 这 非常 缓和 遗迹 的 一个 灿烂 财产
[wɪtʃ] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈskwɒndəd] .
which her husband had squandered .
哪个 她 丈夫 有 挥霍 .
她绝对无法靠丈夫挥霍掉的那笔辉煌遗产所剩无几的财产生活。

[ʃiː, ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] ; [ʃiː, ʃi] ['oʊnli] ['nevər] [kept] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; həɹ] [miːnz] .
She never complained ; she only never kept within her means .
她 绝不 抱怨 ； 她 仅有的 绝不 保留 之内 她 方法 ；

她从不抱怨，只是从不量入为出。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plæniŋ] [nuː] [ri'fɔːmz] , [bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [moʊst] ['seɪvɪŋ] [plænz] ['ɔːlweɪz] [pruːvd]
She was always planning new reforms , but her most saving plans always proved
她 曾是 总是 规划 新的 改革 , 但 她 最多 保存 计划 总是 已证实
[ˈkɔːstli] [wen] ['kærid] [aʊt] .
costly when carried out .
昂贵 什么时候 携带 出去 ；

她总是计划进行新的改革，但她最节省成本的计划在实施时总是代价高昂。

[wen] [ʃiː, ʃi] ['sʌmənd] ['nætəli] [hoʊm] [frʌm; frəm] [es 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [meɪ] [ʃiː, ʃi]
When she summoned Natalie home from St . Petersburg the former May she
什么时候 她 被召唤 娜塔莉 家 从 英石 ； 圣彼得堡 这 以前的 可能 她
[hæd; həd] [dʒʌst] ['fɔːrmd] [ə; eɪ] [kwɔɪt] ['speʃ(ə)l] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] :
had just formed a quite special resolution :
有 只是 形成 一个 相当 特别的 解决 ；

去年五月，她把娜塔莉从圣彼得堡叫回家时，刚刚下定了一个非常特别的决心：

[ʃiː, ʃi] [wʊd] ['træv(ə)l][tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] , [ɪn] ['ɔːrdər] , [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] ,
she would travel to a foreign country , in order , as she expressed it ,
她 会 旅行 到 一个 外国的 国家 , 在 命令 , 作为 她 表达 它 ,
她表示，她会前往一个外国旅行，以便.....

[tuː; tə] [biː; bi] [ʌnkən'streɪndli] ['æbi] [ænd; ənd] [iːkə'na:mɪk(ə)] .
to be unconstrainedly shabby and economical .
到 是 不受约束地 破旧 和 经济 ；

肆意地破旧和节俭。

[hɜːr; həɹ] [ʌnkən'streɪnd] ['æbɪnəs] [ɪn] [roʊm] [kən'sistɪd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk]
Her unconstrained shabbiness in Rome consisted in living in a very picturesque
她 不受约束的 破旧 在 罗马 由.....组成 在 活的 在 一个 非常 如画
[pə'laɪːtsoʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [meɪdz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] ,
palazzo with two maids brought with her from Russia ,
宫殿 和 二 女佣 带来 和 她 从 俄罗斯 ,

她在罗马的放荡不羁体现在她住在风景如画的宫殿里，身边还有两个从俄罗斯带来的女仆。

[ə; eɪ] [meɪl] [fæk'toʊtəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [ə'sɪstənts] ; [baɪ] [deɪ] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ]
a male factotum , and a number of Italian assistants ; by day , clad in a
一个 男性 杂务工 , 和 一个 数字 的 意大利语 助理 ; 经过 天 , 覆膜 在 一个
['feɪdɪd] [skaɪ] - [bluː] [peɪn'wɑːr; pen'wɑːr; 'peɪn,wɑːr; 'penwɑːr] ,
faded sky - blue peignoir ;
褪色 天空 - 蓝色的 睡袍 ;

一名男性杂役和几名意大利助手；白天，身穿褪色的天蓝色睡袍，

[stretʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [laʊndʒ] , ['ɔːltərnətli] ['riːdɪŋ] [frɛntʃ] [ˈnɑːvəlz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɪn]
stretched on a lounge , alternately reading French novels and playing patience ; in
拉伸 在 一个 休息室 , 交替 阅读 法语 小说 和 玩耍 耐心 ; 在
[ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

他懒洋洋地躺在躺椅上，时而阅读法国小说，时而玩纸牌游戏；到了晚上，

[rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'sembli] [ʌv; əv] [dʒenz] [diː'ju] ['mɑːnd] [ænd; ənd] [sə'lebrətɪz] ,
receiving an amusing assembly of gens du monde and celebrities ,
接收 一个 有趣 集会 的 基因 杜 世界 和 名人 ,

接待了一群形形色色的普通人和名人，场面热闹非凡。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['men](ə)nd] ['mægnətaɪzə] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hə] [ɪ'speɪ] ['sɪmpəθi] , [æt; ət]
among whom the already mentioned magnetizer enjoyed her especial sympathy , at
之中 谁 这 已经 提及 磁化器 享受 她 特别的 同情 , 在
[ˈdɪnər] [ɔ:r] [ti:] .
dinner or tea .
晚餐 或者 茶 .

其中，前面提到的那位磁石使用者尤其受到她的喜爱，无论是在晚餐还是下午茶时间。

[hɜ:r; hə] [ɪ'kɑ:nəmi] ['kʌlmineɪtɪd] [ɪn] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt]
Her economy culminated in locking up the most trifling articles with great
她 经济 达到顶峰 在 锁定 向上 这 最多 琐事 文章 和 伟大的
[pʌŋk'tɪliəsənəs] [ænd; ənd] ['nevər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ki:z] ;
punctiliousness and never being able to find the keys ;
一丝不苟 和 绝不 存在 有能力的 到 寻找 这 钥匙 ;

她极其节俭，甚至连最不起眼的小物件都要一丝不苟地锁起来，结果却总是找不到钥匙；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['lɑ:ksmɪθ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fri:kwəntli] ['sʌmənd] .
for which reason the locksmith must be frequently summoned .
为了 哪个 原因 这 锁匠 必须 是 频繁地 被召唤 .

因此，锁匠需要经常被叫来。

[ðə; ði] ['rʌ](ə)n] [meɪdz] ['næt](ə)rəli] ['nevər] [mu:vɪd] [ðər; ðər][hændz] ,
The Russian maids naturally never moved their hands ,
这 俄语 女佣 自然 绝不 已搬 他们的 双手 ,
俄罗斯女佣们自然从未动过她们的手。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ə'sɪstənts] [waɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
the Italian assistants wiped the dust from one piece of furniture to another ,
这 意大利语 助理 擦拭 这 灰尘 从 一 片 的 家具 到 其他 ,
意大利助手们把一件家具上的灰尘擦到另一件家具上。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wʊd] ['ri:əli] [hæv; həv] [meɪd] [kwɑɪt][æn; ən] [ɪm'pre](ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
and so the household would really have made quite an impression of having
和 所以 这 家庭 会 真的 有 制成 相当 一个 印象 的 拥有
[kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌtlər] ,
come down in the world if the butler ,
来 向下 在 这 世界 如果 这 管家 ,

因此，如果管家.....，那么这个家庭就会给人留下非常深刻的印象，仿佛他们已经落魄到这种地步了。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑ:t] [seɪvd] [aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] [ə,rɪstə'krætɪk]
whom they had brought with them had not saved it by his aristocratic
谁 他们 有 带来 和 他们 有 不是 已保存 它 经过 他的 贵族
[pre'sti:ʒ] .
prestige .
声望 .

他们带来的那个人，并没有凭借他的贵族威望挽救它。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [prɪns] , [mə'sjɜ:r] [bəp'tɪst]
A Frenchman and valet of the deceased prince , Monsieur Baptiste
一个 法国人 和 代客泊车 的 这 死者 王子 , 先生 巴蒂斯特
[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈaʊtwɔrdli] ['dekəreɪtɪv] ,
was not only outwardly decorative ,
曾是 不是 仅有的 向外 装饰性的 ,

已故王子的贴身男仆、法国人巴蒂斯特先生不仅外表华丽，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)] ['heɪtʃər] .
but of a useful nature .
但 的 一个 有用 自然 .

但却是有用的。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][ˌɑːkjuˈpeɪj(ə)n] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnli] - [ˈfeɪvd]
His principal occupation consisted in sitting in the vestibule , with finely - shaved
他的 主要的 职业 由.....组成 在 坐着 在 这 前厅 , 和 精细地 - 剃光
[ˈʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [saɪd] - [ˈwɪskərz] ,
upper lip and imposing side - whiskers ,
上 唇 和 气势磅礴 边 - 胡须 ,
他的主要工作是坐在门厅里, 上唇刮得干干净净, 鬓角留着引人注目的胡须。

[ɪnˈtrent] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkredɪtɜːz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈventʃəd]
intrenched behind a newspaper , and overpowering the creditors if they ventured
战壕 在后面 一个 报纸 , 和 压倒性的 这 债权人 如果 他们 冒险
[tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðər; ðər][ʌnˈpeɪd] [bɪlz] .
to present their unpaid bills .
到 展示 他们的 未付 账单 .
他们躲在报纸后面, 如果债权人胆敢出示未付账单, 他们就会被他们制服。

[ˈlenski] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ˈroʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði]
Lensky had resolved to leave Rome the next day , and to ignore the
伦斯基 有 已解决 到 离开 罗马 这 下一个 天 , 和 到 忽略 这
[ˌɪnvɪˈteɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
invitation of the princess .
邀请 的 这 公主 .
连斯基决心第二天离开罗马, 并拒绝公主的邀请。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [set] [əˈbaʊt] [ˈpækɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Returned to the hotel , he immediately set about packing ; that is to say ,
返回 到 这 酒店 , 他 立即地 放 关于 包装 ; 那 是 到 说 ,
回到酒店后, 他立即开始收拾行李; 也就是说,

[hiː; hi][ɪn][ɔːl] [heɪst] [ræpt] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [ænd; ənd]
he in all haste wrapped and squeezed his effects together in any manner and
他 在 全部 匆忙 包装 和 挤压 他的 效果 一起 在 任何 方式 和
[θruː] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æz; əz][wʌn] [θroʊz] [pəˈtetoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] .
threw them in his trunk as one throws potatoes in a sack .
扔 他们 在 他的 树干 作为 一 投掷 土豆 在 一个 解雇 .
他匆忙地把自己的东西胡乱地打包、挤压在一起, 然后像把土豆扔进麻袋一样扔进了后备箱。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
Then he ordered his bill from the waiter and a carriage for the next
然后 他 订购 他的 账单 从 这 服务员 和 一个 运输 为了 这 下一个
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
然后他向服务员要了账单, 并预订了第二天早上的马车。

[wen] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði]
When the waiter at the appointed hour presented the bill and announced the
什么时候 这 服务员 在 这 任命 小时 呈现 这 账单 和 宣布 这
[ˈkæərɪdʒ] [hiː; hi] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
carriage he showed him out .
运输 他 显示 他 出去 .
到了约定的时间, 服务员递上账单, 并宣布了马车, 然后送他出去。

[frʌm; frəm][ten][əˈklɒk, əu-] [ɑːn][hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [krəˈnɑːmɪtər] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ;
From ten o'clock on he drew out his chronometer every quarter of an hour ;
从 十 点钟 在 他 画 出去 他的 计时器 每一个 四分之一 的 一个 小时 ;
从十点钟开始, 他每隔一刻钟就拿出他的计时器;

[æt; ət] [twelv] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɑːtsoʊ] - .
at twelve he appeared in the Palazzo Morsini .
在 十二 他 出现 在 这 宫殿 - .
12岁时, 他登上了莫尔西尼宫的舞台。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʌŋktʃuəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
" **You are punctual** , " **said the princess** , **stretching out her hand to him** ;
" 你 是 准时 , " 说 这 公主 , 伸展 出去 她 手 到 他 ;
" 你很守时,"公主说着, 向他伸出了手;

" [ðæt] [ɪz][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **that is nice of you** .
" 那 是 好的 的 你 .
" 你真好。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
I was terribly afraid that you would not come .
我 曾是 可怕 害怕的 那 你 会 不是 来 .
我非常害怕你不会来。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] ; [ˈoʊnli] [ˈmæmə] [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] .
We are quite among ourselves ; only mamma and we two .
我们 是 相当 之中 我们自己 ; 仅有的 妈妈 和 我们 二 .
我们俩单独待在一起, 很安静; 只有妈妈和我们两个。

[dʌz] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ?
Does that suit you ?
做 那 套装 你 ?
这样可以吗?

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt]
" **Again she bent her head to one side and looked at him with that**
" 再次 她 弯曲 她 头 到 一 边 和 看起来 在 他 和 那
[pɪˈkjuːliər] [glæns] ,
peculiar glance ,
奇特 瞥一眼 ,
她再次歪着头, 用那种奇特的眼神看着他。

[bɪˈhaɪnd] [huːz] [ˈroʊɡɪʃnɪs] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] .
behind whose roguishness a riddle was concealed .
在后面 谁 狡猾 一个 谜语 曾是 暗 .
他的狡黠外表下隐藏着一个谜团。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么?

[ˈsʌmθɪŋ] [swiːt] , [pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtendər] , [ˈɜːrniːst] - - [ɔːr][ˈoʊnli][ə; eɪ] [geɪ] [ˈtraɪʌmf] [ɔːr]
Something sweet , perhaps something tender , earnest - - or only a gay triumph or
某物 甜的 , 也许 某物 投标 , 认真 - - 或者 仅有的 一个 同性恋 胜利 或者
[plænd] [ˈkɑːŋkwɛst] ?
planned conquest ?
计划 征服 ?
是甜蜜的、温柔的、真挚的, 还是仅仅是一场欢愉的胜利或精心策划的征服?

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [self] - [rɪˈstreɪnt] [nɑːt][tuː; tə][fɔːl][æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt]
Meanwhile it cost him the greatest self - restraint not to fall at her feet
同时 它 成本 他 这 最 自己 - 克制 不是 到 落下 在 她 脚
[ɪˈmiːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,
与此同时, 他费了极大的自制力才没有立刻跪倒在她脚下。

[soʊ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
so charming and beautiful was she .
所以 迷人 和 美丽的 曾是 她 .
她真是太迷人、太漂亮了。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] : [hɜːr; həɹ] [tɔːl] [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪfli] [ˈraʊndɪd] [ˈfɪɡjər] ;
Everything about her was beautiful : her tall but beautifully rounded figure ;
 一切 关于 她 曾是 美丽的 : 她 高的 但 非常漂亮 圆润 数字 ;
 [hɜːr; həɹ] [peɪl] [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] ,
her pale oval face ,
 她 苍白 椭圆形 脸 ,
 她的一切都很美：她身材高挑却又圆润匀称；她苍白的椭圆形脸庞，

[freɪmd] [ɪn][dɑ:rk] [hər] ; [hɜ:; hər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [aɪz] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈdri:mɪli] [hæf] [kloʊzd] ,
framed in dark hair ; her remarkable eyes , usually dreamily half closed ;
框 在 黑暗的 头发 ; 她 卓越 眼睛 , 通常 梦幻般地 一半 关闭 ;

她被乌黑的头发衬托着；她那双引人注目的眼睛，通常梦幻般地半闭着。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ænd] [fʊl] ;
and then suddenly looking at one so large and full ;
和 然后 突然 寻找 在 一 所以 大的 和 满的 ;

然后突然看到一个又大又饱满的；

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [smɔːl] [hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [fi:t] .
her long small hands and her little feet .
 她 长的 小的 双手 和 她 小的 脚 .
 她修长的小手和小脚。

[noʊ][ˌændəˈluːzjən][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsmɔːlər] , [ˈslendərər] , [mɔːr] [ˈfaɪnli] - [ɑːrtʃt] [fʊt] [ðæn; ðən] [ˈnætəli] .
No Andalusian had a smaller, slenderer, more finely - arched foot than Natalie .
 不 安达卢西亚 有 一个 较小的 , 更苗条 , 更多的 精细地 - 拱形 脚 比 娜塔莉 .
 没有哪个安达卢西亚人的脚比娜塔莉的更小巧、更纤细、更有弧度。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌeɪmiə'bɪləti] , [wen] [ðə; ði] ['bʌtlər]
He had scarcely time to reply to her amiability , when the butler
 他 有 几乎 时间 到 回复 到 她 和蔼 , 什么时候 这 管家
 [ə'naʊnst] [ðæt] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,
announced that luncheon was served ,
 宣布 那 午餐 曾是 服务 ,
 他还没来得及回应她的热情款待, 管家就宣布午餐已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and they went into the dining - room .
 和 他们 去 进入 这 用餐 - 房间 .
 他们走进了餐厅。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈlʌntʃən] .
It was a peculiar luncheon .
 它 曾是 一个 奇特 午餐 .
 那是一次奇特的午餐。

[ðə; ði][oʊld] ['prɪnses] [prɪ'zaidɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræpər] .
The old princess presided in a wrapper .
 这 老的 公主 主持 在 一个 包装纸 .
 老公主身披裹布，端坐于宫廷之中。

[ðə; ði] [lu:k'wɔ:rm] ['diʃɪz] - - [brɔ:t] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks] ,
The lukewarm dishes - - brought every day from a restaurant in a tin box ,
 这 温 菜肴 - - 带来 每一个 天 从 一个 餐厅 在 一个 锡 盒子 ,
 每天从餐馆用铁盒送来的温吞吞的菜肴,

[wɪtʃ] [ˈlɛnski] [hæd; həd] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [baɪ] [məˈsjɜ:r] [bəpˈtɪst] [ɑ:n][ðə; ði]
which Lensky had met on the steps were served by Monsieur Baptiste on the
哪个 伦斯基 有 遇见 在 这 步骤 是 服务 经过 先生 巴蒂斯特 在 这
[ˈlɑ:rdʒli] [ˈætərd] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈflɔ:rənti:n,ˈflɔ:rəntɪn] [ˈsɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l]
largely shattered remnants of a Florentine faïence service with noticeable
很大程度上 破碎 残余物 的 一个 佛罗伦萨 陶器 服务 和 显
[kəˈrektnəs] .
correctness .
正确性 .

伦斯基在台阶上遇到的那些人，由巴蒂斯特先生用佛罗伦萨陶器残骸盛放，而且摆放得相当整齐。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈɡoʊldən] [ˈsʌnbi:m] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈtwi:n] [ˈlɛnski] [ænd; ənd] [ˈnætəli] [ænd; ənd] [geɪv]
A broad golden sunbeam lay on the table between Lensky and Natalie and gave
一个 广阔 金的 阳光 躺在 这 桌子 之间 伦斯基 和 娜塔莉 和 给予
[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡəntli] [ʌnˈsu:təbl] [ˈkʌlɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [ʃed] [ðer; ðər] [ˈfreɪɡrəns]
the most extravagantly unsuitable colors to the flowers which shed their fragrance
这 最多 奢侈地 不合适 颜色 到 这 花朵 哪个 棚 他们的 香味
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [ˌdʒæpəˈni:z] [ˈpɔ:rsəlɪn] [boʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
from a low Japanese porcelain bowl in the middle of the table ,
从 一个 低的 日本人 瓷 碗 在 这 中间 的 这 桌子 ,

一束宽阔的金黄色阳光洒在伦斯基和娜塔莉之间的桌子上，给桌子中央矮矮的日本瓷碗里散发着芬芳的花朵赋予了极其不协调的色彩。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðɪ:z] [ˈflaʊərz] , [ˈspɑ:rkliŋ] [laɪk][ˈdaɪəmənds] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and over these flowers , sparkling like diamonds , he looked at her .
和 超过 这些 花朵 , 闪闪发光 喜欢 钻石 , 他 看起来 在 她 .

他越过这些像钻石般闪闪发光的花朵，凝视着她。

[ʃi:; ji] [eɪt] [ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [toʊld][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][droʊl] [ˈstɔ:rɪz] ;
She ate little and talked a great deal , told all kinds of droll stories ;
她 吃 小的 和 谈话 一个 伟大的 交易 , 讲述 全部 种类 的 滑稽 故事 ;

她吃得很少，但话很多，讲了很多滑稽的故事；

[wʌn] [ˈwɪti] [ˈænɪkdɔ:t] [ˈfɑ:lɔ:nd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
one witty anecdote followed the other .
一 机智 轶事 随后 这 其他 .

一个又一个妙趣横生的轶事接踵而至。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He could not weary of listening to her .
他 可以 不是 厌倦 的 聆听 到 她 .

他百听不厌。

[jes] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈtaɪər][ʌv; əv]
Yes , even if what she said had not interested him , he would not tire of
是的 , 甚至 如果 什么 她 说 有 不是 感兴趣的 他 , 他 会 不是 胎 的
[ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] .
hearing her .
听力 她 .

是的，即使她所说的话他不感兴趣，他也不会厌倦听她说话。

[ðə; ði] [swi:t] , [ˈsʌmwʌt] [veɪld] [toʊn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈres] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The sweet , somewhat veiled tone of her voice seemed like a caress to his
这 甜的 , 有些 含蓄 语气 的 她 嗓音 似乎 喜欢 一个 抚摸 到 他的
[ˈsensətɪv] [ɪr] .
sensitive ear .
敏感的 耳朵 .

她甜美而略带神秘的嗓音，仿佛是在轻抚他敏感的耳朵。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈbɔːrɪs] - , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈprɪnses] [ˈleɪtər]
" **I would like to ask you something** , **Boris Nikolaivitch** , " **said the old princess later**
" 我 会 喜欢 到 问 你 某物 , 鲍里斯 - , " 说 这 老的 公主 之后
,
,
.

“鲍里斯·尼古拉维奇，我想问你一件事，”老公主后来说道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɔːfɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
while they were taking coffee , **in the drawing - room** .
尽管 他们 是 采取 咖啡 , 在 这 绘画 - 房间 .

当时他们正在客厅里喝咖啡。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] , [ˈprɪnses] , " [ˈlɛnski] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər]
" **I am at your disposition entirely** , **Princess** , " **Lensky hastened to assure her**
" 我 是 在 你的 处置 完全 , 公主 , " 伦斯基 加快 到 保证 她
.
:
.

“我完全听从您的安排，公主殿下，”伦斯基连忙向她保证。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [maɪ] [vaɪəˈlɪnz] , " [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdrɔːlɪŋ] , [ˈwaɪnɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **It is about my violins** , " **she began** , **in a drawling** , **whining voice** , **which was**
" 它 是 关于 我的 小提琴 , " 她 开始 , 在 一个 拖长音 , 抱怨 嗓音 , 哪个 曾是
[hɜːr; hər] [ˈmænər] ,
her manner ,
她 方式 ,

“是关于我的小提琴的事，”她用一种拖长音调、带着抱怨的语气说道，这正是她一贯的风格。

[ænd; ənd] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
and meant nothing .
和 意思是 没有什么 .

毫无意义。

" [bʌt; bət] , [ˈmæmə] , " [ˈnætəli] [ˈheɪstɪli] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] , " [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] - - - - "
" **But** , **mamma** , " **Natalie hastily interrupted her** , " **this is not the moment** - - - - "
" 但 , 妈妈 , " 娜塔莉 草草 中断 她 , " 这 是 不是 这 片刻 - - - - "
.

“可是，妈妈，”娜塔莉急忙打断她，“现在不是时候——”

" [preɪ] , [pərˈmɪt] [em ˈiː] , " [sed] [ˈlɛnski] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , " [soʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
" **Pray** , **permit me** , " **said Lensky** ; **and turning to the princess** , " **so it is**
" 祈祷 , 允许 我 , " 说 伦斯基 ; 和 转弯 到 这 公主 , " 所以 它 是
[əˈbaʊt] [jʊr; jər] [vaɪəˈlɪnz] ? "
about your violins ? "
关于 你的 小提琴 ? "

“请允许我，”连斯基说着，转向公主，“原来是关于您的小提琴的事？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] - - [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpleɪər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [oʊld]
My husband - - **you know what an excellent player he was** , " **continued the old**
我的 丈夫 - - 你 知道 什么 一个 出色的 玩家 他 曾是 , " 持续 这 老的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“我的丈夫——你知道他是一位多么优秀的球员，”老太太继续说道。

" [hæz; həz][left] [θri:] [vaɪə'linz] .
" has left three violins .
" 有 左边 三 小提琴 ”.

“留下了三把小提琴。”

[ˈpi:p(ə)l][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz][təʊld][em 'i:] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔ:rtʃən] ,
People have always told me they were worth a small fortune ,
人们 有 总是 讲述 我 他们 是 值得 一个 小的 财富 ,
人们总是跟我说他们身价不菲。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [wɪ] [tuː; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [praɪs] .
but I did not wish to part with them at any price .
但 我 做过 不是 希望 到 部分 和 他们 在 任何 价格 .
但我无论如何都不想把它们卖掉。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] - - [ə; eɪ] [su:və'nɪr] .
I ask you - - a souvenir .
我 问 你 - - 一个 纪念品 .

我问你——想要个纪念品吗？

[bʌt; bət] ['faɪnəli] - - [taɪmz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] , [ænd; ænd][wʌn][mʌst; məst][nɔ:t][biː; bi] [tuː] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpesnts] , [ænd; ænd] ,
But finally - - times are hard , and one must not be too hard on the peasants , and ,
但 最后 - - 时代 是 难的 , 和 一 必须 不是 是 也 难的 在 这 农民 , 和 ,

但最后——时局艰难，我们不能对农民过于苛刻，而且，

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] [ðə; ði][vaɪə'lin] , [həʊ'evər] ['mju:zɪk(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - - [wel] ,
besides , as none of my children play the violin , however musical they are - - well ,
除了 , 作为 没有任何 的 我的 孩子们 玩 这 小提琴 , 然而 音乐 他们 是 - - 出色地 ,

此外，尽管我的孩子们都很有音乐天赋，但他们都不会拉小提琴——唉。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ænd] [ɪnɪ'sɪdənt(ə)li] ['væljuː]
I would be very glad if you would try the instruments and incidentally value them .
我 会 是 非常 高兴的 如果 你 会 尝试 这 仪器 和 顺便 价值 他们 .

如果您能试用这些乐器并给予评价，我将非常高兴。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][pər'hæps] [əd'vaɪz][em 'i:] - - [jes] - - - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [nə'tɑ:ʃə] ?
" You could perhaps advise me - - yes - - - What is the matter , Natascha ?
" 你 可以 也许 建议 我 - - 是的 - - - 什么 是 这 事情 , 娜塔莎 ?
“你或许可以给我一些建议——是的——娜塔莎，到底出了什么事？”

" [fɔ:r; fər] ['nætəli] [hæd; həd] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] .
" For Natalie had blushed to the roots of her hair .
" 为了 娜塔莉 有 脸红了 到 这 根 的 她 头发 .
“因为娜塔莉的脸红到了发根。”

[terz] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Tears stood in her eyes .
眼泪 站立 在 她 眼睛 .
她眼里噙满了泪水。

[ˈbɔːrɪs] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌekspləˈheɪ](ə)n][λv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
Boris guessed that she feared he would look upon the explanation of her mother
鲍里斯 猜对了 那 她 害怕 他 会 看 之上 这 解释 的 她 母亲
[æz; əz][ə; eɪ][bɪd] .
as a bid .
作为 一个 出价 .

鲍里斯猜测她担心他会把她母亲的解释视为一种求爱。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][vaɪə'lɪnz] [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əʃʊr] [hɜːr; hər] ;
" **I remember the violins very well** , " **he hastened to assure her** ;
" 我 记住 这 小提琴 非常 出色地 , " 他 加快 到 保证 她 ;
"我对小提琴印象很深,"他赶紧向她保证;

" [ɪˈspeʃəli] [wʌn][λv; əv][ðəm; ðəm] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ] [ˈenvi] .
" **especially one of them excited my envy** .
" 尤其 一 的 他们 兴奋的 我的 嫉妒 .
"尤其是其中一个,让我非常羡慕."

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ][ðəm; ðəm] [əˈgen] .
It would please me very much to try them again .
它 会 请 我 非常 很多 到 尝试 他们 再次 .
我很乐意再次尝试。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [ðə; ði][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][paɪl][λv; əv] [ˈheɪstɪli]
" **The servant brought the violins and at the same time a pile of hastily**
" 这 仆人 带来 这 小提琴 和 在 这 相同的 时间 一个 桩 的 草草
[snætʃt] - [ʌp][vaɪə'lɪn][ˈmjuːzɪk] ,
snatched - up violin music ,
抢夺 - 向上 小提琴 音乐 ;
仆人拿来了小提琴,同时还匆匆抓起一堆小提琴乐谱。

[smelɪŋ] [λv; əv] [dʌst] , [ˈdæmpnəs] , [ænd; ənd] [ˈkæmfər] .
smelling of dust , dampness , and camphor .
闻起来 的 灰尘 , 潮湿 , 和 樟 .
散发着灰尘、潮湿和樟脑的气味。

[ðə; ði] [ˈwʌndərfəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [kənˈdɪ](ə)n] - - [hæf][λv; əv][ðə; ði]
The wonderfully beautiful instruments were in a pitiable condition - - half of the
这 太棒了 美丽的 仪器 是 在 一个 可怜的 状况 - - 一半 的 这
[strɪŋz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
strings were gone ,
字符串 是 已消失 ,
这些精美绝伦的乐器状况糟糕透了——一半的琴弦都断了。

[ðoʊz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [wɜːr; wər][ˈbrɪt(ə)l][ænd; ənd][draɪ] .
those that remained were brittle and dry .
那些 那 剩余 是 脆 和 干燥 .
剩下的那些又脆又干。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːk] [λv; əv][ðəm; ðəm] .
But still there was a small stock of them .
但 仍然 那里 曾是 一个 小的 库存 的 他们 .
但仍然有少量库存。

[ˈæftər][ˈbɔːrɪs] ,
After Boris ,
后 鲍里斯 ,
继鲍里斯之后,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd]['sɜ:rdʒɪkl] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [tru:] [ˌvaɪə'lɪnɪst]
with the loving patience and surgical skill with which only a true violinist
和 这 爱 耐心 和 外科 技能 和 哪个 仅有的 一个 真的 小提琴手
['hændlz] [æn; ən][ə'mɑ:ti] ,
handles an Amati ,
把手 一个 阿玛蒂 ,
以只有真正的提琴家才能拥有的那种爱护、耐心和精湛的技艺来对待阿玛蒂小提琴。

[hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['su:təb(ə)] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [tʃʊnd] [aɪ 'ti:] ,
had put it in a suitable condition and then tuned it ,
有 放 它 在 一个 合适的 状况 和 然后 调谐 它 ,
把它调整到合适的状态，然后调音。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][bəʊ; boʊ] ['sɔ:ftli] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
he drew the bow softly across it .
他 画 这 弓 轻轻 穿过 它 .
他轻轻地拉弓，弓弦划过猎物。

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] [swi:t] , ['tendə] , [sæd] [saʊnd] [ˌvaɪbreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['empti] [ru:m] .
A strangely sweet , tender , sad sound vibrated through the great empty room .
一个 奇怪的 甜的 , 投标 , 伤心 声音 振动 通过 这 伟大的 空的 房间 .
一种奇特的甜美、温柔、悲伤的声音在空旷的大房间里回荡。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [sli:p] .
It seemed as if the violin awoke with a sigh from an enchanted sleep .
它 似乎 作为 如果 这 小提琴 醒来 和 一个 叹 从 一个 迷人的 睡觉 .
小提琴仿佛从沉睡中叹息着醒来。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˈʌdə] [pæst] ['oʊvə] ['nætəli] .
A pleasant shudder passed over Natalie .
一个 令人愉快的 不寒而栗 通过了 超过 娜塔莉 .
娜塔莉感到一阵愉悦的颤栗。

['lenski] [bent][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['ɪnstɾəmənt] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvə] .
Lensky bent his cheek to the splendid instrument like a lover .
伦斯基 弯曲 他的 脸颊 到 这 灿烂 乐器 喜欢 一个 情人 .
伦斯基像情人一样，将脸颊贴近这件精美的乐器。

" [æɪ; ʃəl][wi:; wi][traɪ] ['sʌmθɪŋ] ? " [sed] [hi:; hi] ,
" Shall we try something ? " said he ,
" 将 我们 尝试 某物 ? " 说 他 ,
“我们试试看吧？”他说道。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [noʊts] [ə; eɪ] ['nɑ:ktɜ:rn] [ʌv; əv] [ˈtʃɒpɪn] , [træn'spoʊzd] [fɔ:r; fər]
and took from the pile of notes a nocturne of Chopin , transposed for
和 采取 从 这 桩 的 笔记 一个 夜曲 的 肖邦 , 转置 为了
[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
the violin ,
这 小提琴 ,
然后从一堆乐谱中取出了一首肖邦的夜曲，改编成了小提琴曲。

['oʊpənd][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃə] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
opened the piano , the only good and costly piece of furniture in the room ,
打开 这 钢琴 , 这 仅有的 好的 和 昂贵 片 的 家具 在 这 房间 ,
打开钢琴，那是房间里唯一一件体面且昂贵的家具。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ræk] .
and laid the notes on the music - rack .
和 铺设 这 笔记 在 这 音乐 - 架子 .
然后把乐谱放在乐谱架上。

" [naʊ] , [ˈnætəli] [æ,lek'sændrəvnə] , [meɪ] [aɪ][beg][ju:; jʊ] ?
" **Now , Natalie Alexandrovna , may I beg you ?**
" 现在 , 娜塔莉 亚历山德罗夫娜 , 可能 我 求 你 ?

“娜塔莉·亚历山德罗夫娜，现在我可以求你了吗？”

" [kwat] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [ˈgreɪtnəs] - - [jes] , [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑ:rmɪŋ]
" **Quite frightened by his artistic greatness - - yes , trembling from charming**
" 相当 害怕 经过 他的 艺术 伟大 - - 是的 , 发抖 从 迷人
[ɪm'bærəsmənt] - - [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] .
embarrassment - - she sat down at the piano .
尴尬 - - 她 卫星 向下 在 这 钢琴 .

她被他的艺术才华深深震撼——是的，她羞愧得浑身颤抖——然后坐到了钢琴前。

[hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][brɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] ; [haʊ] [fʊl] [ænd; ənd][sɔ:ft] , [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]
His violin began to sing ; how full and soft , so delightfully languishing , and
他的 小提琴 开始 到 唱歌 ; 如何 满的 和 柔软的 , 所以 令人愉悦 萎靡不振 , 和
[ˈɔ:lsʊʊ] [ˈsʌmwʌt] [veɪld] ,
also somewhat veiled ,
还 有些 含蓄 ,

他的小提琴开始歌唱；多么饱满柔和，多么令人愉悦的慵懒，又带着一丝朦胧感。

[æz; əz][ɪz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
as is usually the case with an instrument unused for years .
作为 是 通常 这 案件 和 一个 乐器 未使用的 为了 年 .

对于多年未使用的乐器来说，这种情况很常见。

" [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ! " [ˈmɜ:mɜd] [ˈnætəli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈspɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æni'meɪʃ(ə)n] .
" **How beautiful ! " murmured Natalie , with eyes sparkling with animation .**
" 如何 美丽的 ! " 低声说道 娜塔莉 , 和 眼睛 闪闪发光 和 动画片 .

“真漂亮！”娜塔莉轻声说道，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɪnstrəmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ˈlɛnski] .
" **Yes , it is a splendid instrument , " replied Lensky .**
" 是的 , 它 是 一个 灿烂 乐器 , " 回复 伦斯基 .

“是的，它是一件很棒的乐器，”连斯基回答说。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ʌndə'stændz] [wʌn]
" **You cannot imagine what it is to play on an instrument which understands one**
" 你 不能 想象 什么 它是 到 玩 在 一个 乐器 哪个 明白 一
.
:
.

“你无法想象演奏一件能够理解你的乐器是什么感觉。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [stiɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [bɪt] [ˈsli:pi] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [ə'weɪkən] [aɪ 'ti:] .
It is still only a little bit sleepy , but we will awaken it .
它 是 仍然 仅有的 一个 小的 少量 困 , 但 我们 将要 觉醒 它 .

它现在还有点困，但我们会把它唤醒。

" [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][sə'nɑ:tə][ʌv; əv] [ˈbeɪtoʊvən] [brɪ'fɔ:r] [ˈnætəli] .
" **He placed a sonata of Beethoven before Natalie .**
" 他 放置 一个 奏鸣曲 的 贝多芬 前 娜塔莉 .

“他把贝多芬的一首奏鸣曲放在娜塔莉面前。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'lʊʊn] .
They were alone .
他们 是 独自的 .

他们孤身一人。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][bə:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɑ:ktɜ:rn] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'sli:p] ,
After the first bar of the nocturne the princess had fallen asleep ,
后 这 第一的 酒吧 的 这 夜曲 这 公主 有 倒下 睡着了 ,

夜曲的第一个小节刚结束，公主就睡着了。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] , [ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,
at the last she had waked , and had retired ,
在 这 最后的 她 有 醒来 , 和 有 退休 ,
她最后一次醒来时, 已经休息了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
with the remark that she could hear much better in the adjoining room .
和 这 评论 那 她 可以 听到 很多 更好的 在 这 相邻的 房间 .
她还说, 在隔壁房间听得更清楚。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ri:əli] ['tɑ:ləreɪt] [maɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] ? " ['mɜ:mə-d] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
" Will you really tolerate my accompaniment ? " murmured the young girl .
" 将要 你 真的 容忍 我的 伴奏 ? " 低声说道 这 年轻的 女孩 .
“你真的能容忍我陪着你吗?”小女孩低声问道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] , [veɪn] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,
" And do you wish to hear again , vain little princess ,
" 和 做 你 希望 到 听到 再次 , 徒劳 小的 公主 ,
“你这虚荣的小公主, 还想再听一遍吗?”

[wʌt] [aɪ] [ɔ:l'redi] [təʊld][juː; jʊ][ɪn][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,
what I already told you in St . Petersburg ,
什么 我 已经 讲述 你 在 英石 . 圣彼得堡 ,
我在圣彼得堡已经告诉过你们了,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪmpə'tetɪk] [ə'kʌmpənɪmənt] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ? " [hiː; hi]
that I have seldom found a more sympathetic accompaniment than yours ? " he
那 我 有 很少 成立 一个 更多的 交感神经 伴奏 比 你的 ? " 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .
“我很少遇到比你更合拍的伴侣吧?”他回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [gʊd] ['pi:ənɪst] ,
She was an uncommonly good pianist ,
她 曾是 一个 不寻常地 好的 钢琴家 ,
她是一位技艺超群的钢琴家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli] [faɪn] [dɪvɪ'neɪʃn] ['fa:lʊsd] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt]
and with an unusually fine divination followed all the shades of his art
和 和 一个 异常地 美好的 占卜 随后 全部 这 色调 的 他的 艺术
.
.
.
随后, 他以异常精湛的占卜术展现了他技艺的所有层次。

[wʌn] [pi:s] ['fa:lʊsd] [ðə; ði] [ʌðər] .
One piece followed the other .
一 片 随后 这 其他 .
一件接着一件。

[ˈæftər] [ə'waɪl] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][rɪ:læk'seɪf(ə)n][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] .
After awhile a certain relaxation was perceptible in her .
后 一会儿 一个 肯定 松弛 曾是 可感知的 在 她 .
过了一会儿, 她明显放松了下来。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][t'aɪərd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You are tired , " said he ,
" 你 是 疲劳的 , " 说 他 ,
“你累了,”他说。

[ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [freɪz] [ʌv; əv] [ˈmɛndəlˌsanz] [dʒiː] - [ˈmaɪnər][kənˈtjertʊ] **breaking off in the middle of the first phrase of Mendelssohn's G - minor concerto**
打破 离开 在 这 中间 的 这 第一的 短语 的 门德尔松的 G - 次要的 协奏曲

.
:
.
在门德尔松G小调协奏曲第一乐句的中间突然中断。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [duː] .
" **I should not have given you so much to do .**
" 我 应该 不是 有 给定 你 所以 很多 到 做 .
“我不应该给你安排那么多工作。”

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] . " **Pardon me .** " **"**
赦免 我 . " "
对不起。”

" [oʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [let] [hɜːr; hər] [hændz] [slaid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] **" Oh , what does that matter , " said she , while she let her hands slide from the**
" 哦 , 什么 做 那 事情 , " 说 她 , 尽管 她 让 她 双手 滑动 从 这
[kiːz] . **keys .**
钥匙 .

“哦，那又有什么关系呢？”她说着，把手从琴键上滑了下来。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] , [ˈoʊnli] , [duː] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈdræɡɪŋ] - [ʃuː] **" It was splendid , only , do you see , I feel as if I am a dragging - shoe**
" 它 曾是 灿烂 , 仅有的 , 做 你 看 , 我 感觉 作为 如果 我 是 一个 拖拽 - 鞋
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] . **for you .**
为了 你 .

“这真是太棒了，只是，你知道吗，我觉得自己就像你的拖油瓶一样。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɪ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈmɑːdərət] [wɪ] . **I would like to have a wish , a great immoderate wish .**
我 会 喜欢 到 有 一个 希望 , 一个 伟大的 过分 希望 .
我想许一个愿望，一个巨大而又难以抑制的愿望。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [wʌns] [əˈloʊn] , [wɪˈðəʊt] [əˈkʌmpənɪmənt] , [frʌm; frəm] [jɜːr; jər] [hɑːrt] . **I would like to hear you once alone , without accompaniment , from your heart .**
我 会 喜欢 到 听到 你 一次 独自的 , 没有 伴奏 , 从 你的 心 .
我想单独听你一次发自内心的、没有伴奏的倾诉。

[ɡɪv] [em ˈiː] [wʌn] [ɡlæns] [ˈɪntuː] [jɜːr; jər] [soʊl] , [meɪk] [jɜːr; jər] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] ! **Give me one glance into your soul , make your musical confession to me !**
给 我 一 瞥一眼 进入 你的 灵魂 , 制作 你的 音乐 忏悔 到 我 !
让我窥见你的灵魂，向我倾诉你的音乐心声！

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps] . **" He felt a peculiar twitching and burning in his finger - tips .**
" 他 毛毡 一个 奇特 抽搐 和 燃烧 在 他的 手指 - 尖端 .
他感到指尖一阵奇怪的抽搐和灼烧感。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [kɪld] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [let] [hɜːr; hər] [ɡlæns] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪnˈmoʊst] [soʊl] , **He would rather have killed himself than let her glance into his inmost soul ,**
他 会 相当 有 被杀 他自己 比 让 她 瞥一眼 进入 他的 最 灵魂 ,
他宁愿自杀也不愿让她窥探他的内心深处。

[æz; əz] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈtɪl] [ðen] . **as the condition of that soul had been until then .**
作为 这 状况 的 那 灵魂 有 到过 直到 然后 .
就像那个灵魂此前一直处于的状态一样。

" [du:][nɑ:t][æsk] [ðæt] [ʌv; əv][em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] , [hɔ:rsli] .
" Do not ask that of me , " said he , hoarsely .
" 做 不是 问 那 的 我 , " 说 他 , 沙哑地 .
"别问我这个问题,"他沙哑地说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [veri] [ɪ'mɑ:dɪst] [ɪn][em 'i:] , [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
" It was very immodest in me , excuse me , " said she hastily and confused .
" 它 曾是 非常 不雅的 在 我 , 原谅 我 , " 说 她 草草 和 使困惑 .
"我这样做很失礼, 请原谅,"她慌乱而慌乱地说。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
" Oh , that is nothing , " he assured her .
" 哦 , 那 是 没有什么 , " 他 保证 她 .
"哦, 那没什么,"他向她保证道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [sper] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['plezər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][pər'hæps] [gɪv]
" Do you think that I will spare the little bit of pleasure that I can perhaps give
" 做 你 思考 那 我 将要 空闲的 这 小的 少量 的 乐趣 那 我 能 也许 给
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
你以为我会吝惜我或许能带给你的那一点点快乐吗?

[ʊənli] - - [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:'əli] [wɪl] [aɪ 'ti:] - - [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] - - - -
only - - but if you really wish it - - as far as I am concerned - - - -
仅有的 - - 但 如果 你 真的 希望 它 - - 作为 远的 作为 我 是 担心的 - - - -
只是——但如果你真的希望如此——就我而言——

" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][vaɪə'lin] .
" He took up the violin .
" 他 采取 向上 这 小提琴 .
他开始拉小提琴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'fer] [naʊ] .
It was a different affair now .
它 曾是 一个 不同的 事务 现在 .
现在情况不一样了。

[ˈdræɡɪŋ] - [ju:] [ɔ:r][nɑ:t][ɪn] ['eni] [keɪs] [hɜ:r; hər] [ə'kʌmpənɪmənt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:mɪŋ]
Dragging - shoe or not in any case her accompaniment had had a calming
拖拽 - 鞋 或者 不是 在 任何 案件 她 伴奏 有 有 一个 平静
[ænd; ənd][pər'hæps]['pjuərɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
and perhaps purifying effect on his musical instincts .
和 也许 净化 影响 在 他的 音乐 本能 .
不管她是否拖着脚步, 她的陪伴都对他的音乐本能起到了镇静和净化作用。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['di:pli] ['sensətɪv] [ænd; ənd]
With her he had played as a wonderfully deeply sensitive and
和 她 他 有 玩 作为 一个 太棒了 深 敏感的 和
[ˈteknɪkli] ['kʌltɪveɪtɪd] [vɜ:rtʃu'ʊʊsoʊ] ;
technically cultivated virtuoso ;
技术上来说 栽培 大师 ;
与她合作时, 他展现出极富感染力、细腻而精湛的演奏技巧;

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rtfelt] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd] ['vaɪbret] ['pæʃ(ə)n] ,
in spite of all the heartfelt fulness of tone and vibrating passion ,
在 尽管如此 的 全部 这 衷心 充满 的 语气 和 振动 热情 ,
尽管语气饱含深情, 充满激情,
[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [pæst] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [kən'venʃə'næləti] .
he had scarcely passed the boundary of musical conventionality .
他 有 几乎 通过了 这 边界 的 音乐 惯例 .
他几乎没有突破音乐传统的界限。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ɑːrtɪstɪk] [pəˈfɔːrməns] ;
It had been the highest possibility of a quiet , artistic performance ;
它 有 到过 这 最高 可能性 的 一个 安静的 , 艺术 表现 ;
这原本是最有可能呈现一场安静、富有艺术性的表演；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈnætəli] [naʊ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns]
but what Natalie now heard was no longer art , but something at once
但 什么 娜塔莉 现在 听到 曾是 不 更长 艺术 , 但 某物 在 一次
[ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)] .
splendid and fearful .
灿烂 和 可怕 .
但娜塔莉现在听到的不再是艺术，而是一种既辉煌又可怕的东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][vaɪəˈlɪn][ɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [pleɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] ,
It was also no longer a violin on which he played , but a strange ,
它 曾是 还 不 更长 一个 小提琴 在 哪个 他 玩 , 但 一个 奇怪的 ,
他演奏的也不再是小提琴，而是一种奇怪的.....

[ɪnˈtʃæntɪd] [ˈɪnstɹəmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ˈfɔːrmərli] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself]
enchanted instrument that she had never known formerly and that he himself
迷人的 乐器 那 她 有 绝不 已知 以前 和 那 他 他自己
[hæd; həd] [ɪnˈventɪd] ;
had invented ;
有 发明 ;
那是一件她以前从未见过的神奇乐器，是他自己发明的；

[æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [sædɪst] [ɑːn]
an instrument from which everything that sounds the sweetest and saddest on
一个 乐器 从 哪个 一切 那 声音 这 最甜美的 和 最悲伤的 在
[ɜːrθ] [ˈvaɪˌbreɪtɪd] ,
earth vibrated ,
地球 振动 ,
一种能够发出世间一切最甜美和最悲伤声音的乐器，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːft] ,
from the low voice of a woman to the soft ,
从 这 低的 嗓音 的 一个 女士 到 这 柔软的 ,
从女人的低沉嗓音到柔和的，
[kəmˈpleɪnɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˈdaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
complaining sigh of the waves dying on the shore .
抱怨 叹 的 这 波浪 垂死 在 这 支撑 .
海浪拍打海岸，发出哀叹的叹息。

[ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəl][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈeləkwəns] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .
A depth of genial musical eloquence burst forth under his bow .
一个 深度 的 和蔼可亲 音乐 口才 爆裂 前进 在下面 他的 弓 .
在他的琴弓下，迸发出深沉而富有感染力的音乐才华。

[ɪnkənˈsʊləb(ə)] [peɪn] - - [draɪ] , [hɑːrd] , [ˈkʌtɪŋ] ; [ˈtendər] [ˈtiːzɪŋ] , [ˈwɪnɪŋ] [greɪs] , [mæd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
Inconsolable pain - - dry , hard , cutting ; tender teasing , winning grace , mad rejoicing ,
无法安慰 疼痛 - - 干燥 , 难的 , 切割 ; 投标 戏弄 , 获胜 优雅 , 疯狂的 欢欣鼓舞 ,
[ə; eɪ][waɪld][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] ,
a wild confusion of passion and music ,
一个 荒野 困惑 的 热情 和 音乐 ,
无法排解的痛苦——干涩、坚硬、刺痛；温柔的戏谑，动人的优雅，疯狂的喜悦，激情与音乐的狂野交织。

[ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [nek] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈteknɪk(ə)] [ɪkˈstrævəɡəns] .
the height and depth of neck - breaking technical extravagance .
这 高度 和 深度 的 脖子 - 打破 技术的 奢侈 .
令人叹为观止的技术极致，达到了令人瞠目结舌的极致。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst][pɪ'kju:liər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]
But what was most peculiar about his playing , and had the most
但 什么 曾是 最多 奇特 关于 他的 玩耍 , 和 有 这 最多
[ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,
magical effect ,
神奇 影响 ,

但他演奏中最奇特、也最具魔力的地方在于，

[wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ðə; ði][mæd] [brə'vjʊərə][nɔ:r][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [greɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'presɪv] ,
was neither the mad bravura nor the flattering grace , but something oppressive ,
曾是 两者都不 这 疯狂的 精湛技艺 也不 这 奉承 优雅 , 但 某物 压迫性的 ,
[mɪ'stɪriəs] ,
mysterious ,
神秘 ,

既非疯狂的炫技，也非谄媚的优雅，而是一种压抑的、神秘的气息。

[ðæt] [krept] [mæ'lɪʃəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [veɪnz] , [en'sneərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] - - [ə; eɪ]
that crept maliciously into the heart and veins , ensnaring and paralyzing - - a
那 悄悄地爬 恶意地 进入 这 心 和 静脉 , 诱捕 和 瘫痪 - - 一个
[θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhɔ:rər] .
thing of itself , a strange horror .
事物 的 本身 , 一个 奇怪的 恐怖 .

它恶意地潜入心脏和血管，纠缠并麻痹——它本身就是一种奇怪的恐怖。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [kɔ:l] , [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˌprɑ:vəˈzeɪʃn] [ðə; ði] [seɪm]
Again and again , like a mysterious call , appeared in his improvisation the same
再次 和 再次 , 喜欢 一个 神秘 称呼 , 出现 在 他的 即兴创作 这 相同的
[bɪ'wɪtʃɪŋ] ,
bewitching ,
迷人的 ,

在他的即兴演奏中，一次又一次地出现着同样的迷人旋律，就像一种神秘的召唤。

[ɪk'saɪtɪŋ] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [təʊnz] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [foʊk] - ['sɔŋz] , [ðə; ði] ['devəlz]
exciting succession of tones , taken from the Arabian folk - songs , the devil's
激动人心 演替 的 音调 , 已采取 从 这 阿拉伯 民间 - 歌曲 , 这 魔鬼的
[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 .

令人兴奋的音调序列，取自阿拉伯民歌，魔鬼的音乐。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ;
Suddenly he seemed to be beside himself ;
突然 他 似乎 到 是 旁 他自己 ;
他突然显得神志不清；

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][vaɪə'lɪn][æz; əz] [ɪf] [bɪ'set] [baɪ][æn; ən] [ʌn'teɪməbl] , [ˈpæʃənət]
he drew the bow across the violin as if beset by an untamable , passionate
他 画 这 弓 穿过 这 小提琴 作为 如果 围困 经过 一个 难以驯服的 , 热情的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他拉动琴弓，仿佛被一种无法抑制的激情所驱使。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [wʌn][vaɪə'lɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [hɜ:rd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] [vaɪə'lɪnz] , [ɔ:r] ,
It was no longer one violin which one heard ; it was twenty violins , or ,
它 曾是 不 更长 一 小提琴 哪个 一 听到 ; 它 曾是 二十 小提琴 , 或者 ,
[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,

人们不再听到一把小提琴的声音；而是听到了二十把小提琴的声音，或者更确切地说，

[ˈtwenti] [ˈdi:mənz] , [ˈhu:] [ˈhaʊld] [ænd; ənd] [kraɪd] [təˈgeðər] .
twenty demons , who howled and cried together .

二十 恶魔 , who 嚎叫 和 哭 一起 .

二十个恶魔，一起嚎叫哭泣。

[wɪð; wɪθ] [hændz] [ˈlaɪtli] [ˈfəʊldɪd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [læp] [ænd; ənd] [hed] [li:nd]
With hands lightly folded in her lap and head leaned

和 双手 轻轻 折叠 在 她 膝 和 头 倾斜

她双手轻轻交叠放在膝上，头微微侧倾。

[bæk] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [ˈnætəli] [hæz; həz] [ˈlisnd] .
back against her chair , Natalie has listened .

后退 反对 她 椅子 , 娜塔莉 有 听着 .

娜塔莉背靠着椅子，静静地听着。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
In the beginning she had

在 这 开始 她 有

起初她有

[bɪn] [ˈkærid] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:rˈself] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpeɪnfəli] [swi:t] [ˈhæpinəs] ,
been carried out of herself by a feeling of painfully sweet happiness ,

到过 携带 出去 的 她自己 经过 一个 感觉 的 痛苦地 甜的 幸福 ,

她被一种甜蜜又痛苦的幸福感带离了自我。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈstreɪndʒli] [əˈprest] .
but now she felt strangely oppressed .

但 现在 她 毛毡 奇怪的 受压迫者 .

但现在她却感到一种莫名的压抑。

[pi:] . - .
p . 36 .

p . - .

第36页。

[wɪð; wɪθ] [hændz] [ˈlaɪtli] [ˈfəʊldɪd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [læp] , [ænd; ənd] [hed] [li:nd] [bæk] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] ,
With hands lightly folded in her lap , and head leaned back against her chair ,

和 双手 轻轻 折叠 在 她 膝 , 和 头 倾斜 后退 反对 她 椅子 ,

[ˈnætəli] [hæd; həd] [ˈlisnd] .
Natalie had listened .

娜塔莉 有 听着 .

娜塔莉双手轻轻交叠放在膝上，头靠在椅背上，静静地听着。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:rˈself] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpeɪnfəli]
In the beginning she had been carried out of herself by a feeling of painfully

在 这 开始 她 有 到过 携带 出去 的 她自己 经过 一个 感觉 的 痛苦地

[swi:t] [ˈhæpinəs] .
sweet happiness .

甜的 幸福 .

起初，她被一种甜蜜得令人心痛的幸福感所支配，失去了自我。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈstreɪndʒli] [əˈprest] .
But now she felt strangely oppressed .

但 现在 她 毛毡 奇怪的 受压迫者 .

但现在她却感到一种莫名的压抑。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [pʊld] [æt; ət] [ˈevri] [ˈfaɪbə] , [ˈevri] [nɜ:rv] ,
It seemed to her as if something pulled at every fibre , every nerve ,

它 似乎 到 她 作为 如果 某物 拉 在 每一个 纤维 , 每一个 神经 ,

她感觉好像有什么东西在拉扯她的每一根纤维、每一根神经。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] .
as if her heart was bursting .
作为 如果 她 心 曾是 爆发 .

仿佛她的**心脏**都要跳出来了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][kraɪ][aʊt][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [stiːl] [diːd][nɑːt]
She would have liked to cry out and hold her ears , and still did not
她 会 有 喜欢 到 哭 出去 和 抓住 她 耳朵 , 和 仍然 做过 不是
[muːv] ,
move ,
移动 ,

她很**想**放声大哭, 也很**想**捂住耳朵, 但仍然**一**动不动。

[bʌt; bət] ['lɪsnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðæt] ['piːrsɪŋ] , [waɪld] , ['pæʃənət] [toʊn] .
but listened eagerly to that piercing , wild , passionate tone .
但 听着 急切地 到 那 冲孔 , 荒野 , 热情的 语气 .

但他却**兴致勃勃**地聆听着那**尖锐、狂野、充满激情**的声音。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [wɪðɪn] [hɜːr; həɹ] [sʌtʃ] [hɑːt] , ['biːtɪŋ] , [ɪn'tens] [laɪf][æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] .
Never had she felt within her such hot , beating , intense life as in this hour .
绝不 有 她 毛毡 之内 她 这样的 热的 , 殴打 , 激烈的 生活 作为 在 这 小时 .

她从未在自己的生命中感受到如此**炽热、悸动、强烈**的此刻。

[hɜːr; həɹ] [hoʊl] [pæst] [ɪg'zɪstəns] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][laɪk][ə; eɪ] [bɜːŋ] , ['stuːpɪd] ['leθərdʒi] ,
Her whole past existence now seemed to her like a long , stupid lethargy ,
她 所有的 过去的 存在 现在 似乎 到 她 喜欢 一个 长的 , 愚蠢的 昏睡 ,

她现在觉得, 自己过去的整个人生就像一段**漫长而愚蠢**的昏睡期。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [ə'weɪkənd] .
from which she had at last been awakened .
从 哪个 她 有 在 最后的 到过 觉醒 .

她终于从昏睡中醒来。

[terz] [flʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
Tears flowed from her eyes .
眼泪 流动 从 她 眼睛 .

泪水从她眼中涌出。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lʊk] [met] [hɜːrɪz] .
Then his look met hers .
然后 他的 看 遇见 她的 .

然后, 他们的目光相遇了。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][bruː'tæləti][oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [daɪd]
A kind of shame at his brutality overcame him , and his playing died
一个 种类 的 耻辱 在 他的 残酷 克服 他 , 和 他的 玩耍 死亡
[ə'weɪ] [ɪn][sæd] ,
away in sad ,
离开 在 伤心 ,

他为自己的残暴行为感到羞愧, 演奏也渐渐在**悲伤**中停止了。

[swiːt] , [ˈæŋɡwɪft] ['tendərnəs] .
sweet , anguished tenderness .
甜的 , 痛苦的 压痛 .

甜蜜而又痛苦的**温柔**。

[wɪð; wɪθ] [kən'træktɪd] [braʊz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][vaɪə'liːn] .
With contracted brows and trembling hands , he laid down the violin .
和 合同 眉毛 和 发抖 双手 , 他 铺设 向下 这 小提琴 .

他眉头紧锁, 双手颤抖, 放下了小提琴。

阿斯贝因：一位大师的生平(Asben From the Life of a Virtuoso)

第2/11页

" [wel] , " [ʃiː ʃi] [br'gæn] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌn'iːzi] [smaɪl] ,
" **Well** , " **she began** , **hesitatingly** , **with** **a** **somewhat** **uneasy** **smile** ,
" 出色地 , " 她 开始 , 犹豫地 , 和 一个 有些 不安 微笑 ,
" 嗯 , " 她犹豫了一下 , 带着一丝不安的微笑开口道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ɑːr'tɪstɪk] [ˌsensə'bɪləti] ,
as if she was afraid of wounding his irritable artistic sensibility ,
作为 如果 她 曾是 害怕的 的 受伤 他的 易怒的 艺术 感性 ,
仿佛她害怕伤到他那敏感的艺术家的自尊心。

" [aɪ][æsk][maɪ'self] [haʊ] [wʌn][kæn; kən][ə'bjuːs][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [tʃɑːrm]
" **I ask myself how one can abuse an instrument from which one can charm**
" 我 问 我 如何 一 能 虐待 一个 乐器 从 哪个 一 能 魅力
[sʌtʃ] [br'wɪtʃɪŋ] [ˈhɑːməniːz] ,
such bewitching harmonies ,
这样的 迷人的 和声 ,
"我常常问自己 , 一个人怎么会滥用一种能够奏出如此迷人旋律的乐器呢? "

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [lʌvz] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [ə'bjuːzd]
and which one loves as you love your violin , **as you have just now abused**
和 哪个 一 爱 作为 你 爱 你的 小提琴 , 作为 你 有 只是 现在 虐待
[aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

谁会像你爱护你的小提琴那样爱它呢? 尽管你刚才已经虐待了它。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [sər'praɪzd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **He was silent for a moment** , **surprised** , **looked at the violin with a**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 惊讶 , 看起来 在 这 小提琴 和 一个
[ˈlʌvɪŋ] , [kəm'pæʃənət] [glæns] ,
loving , **compassionate glance** ,
爱 , 富有同情心 瞥一眼 ,
他沉默了一会儿 , 有些惊讶 , 然后用充满爱意和怜悯的目光看着小提琴。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] .
as if it were a living being .
作为 如果 它 是 一个 活的 存在 .
仿佛它是一个活物。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
Then he passed his hand across his forehead .
然后 他 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 .
然后他用手抹了抹额头。

" [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , [kən'fjuːzədli] .
" **I do not know how it is** , " **said he** , **confusedly** .
" 我 做 不是 知道 如何 它 是 , " 说 他 , 困惑地 .
"我不知道是怎么回事 , " 他困惑地说。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌmθɪŋ] [kʌmz] [ˈoʊvər][em 'iː] .
" **Sometimes something comes over me** .
" 有时 某物 来 超过 我 .
"有时候我会突然被某种情绪控制。"

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] , [ɔ:l] [wʌnz] [laɪf] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌltrɪ] ,
if you knew what it is to have , all one's life , such a sultry ,
如果 你 知道 什么 它 是 到 有 , 全部一个人的 生活 , 这样的 一个 闷热 ,
如果你知道拥有如此性感迷人的一生是什么感觉，

['sni:kɪŋ] ['θʌndəstɔ:rm] [ɪn] [wʌnz] [veɪnz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] .
sneaking thunderstorm in one's veins as I have .
鬼鬼祟祟 雷雨 在 一个人的 静脉 作为 我 有 .
就像我一样，血管里流淌着暗流涌动的雷雨。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [bə:sts] [fɔ:rθ] ; [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [vent] .
Sometimes it bursts forth ; it must have vent .
有时 它 爆发 前进 ; 它 必须 有 发泄 .
有时它会突然喷涌而出；它肯定有泄压的地方。

[aɪ] ['kænɔ:t] [ru:l] [maɪ'self] .
I cannot rule myself .
我 不能 规则 我 .

我无法控制自己。

[ti:tʃ] [em 'i:] [haʊ] ！
Teach me how ！
教 我 如何 ！

教教我吧！

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] , [soʊ] [nɑ:'i:vli] [ə'feɪmd] , [kwat] ['pli:dɪŋli] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃaɪld] ; [hi:; hi]
" **He said that , so naïvely ashamed , quite pleadingly , like a great child ; he**
" 他 说 那 , 所以 天真地 羞愧 , 相当 恳求地 , 喜欢 一个 伟大的 孩子 ; 他
[hæd; həd] ['streɪndʒli] [wɔ:rm] ,
had strangely warm ,
有 奇怪的 温暖的 ,
“他说这话时，天真羞愧，恳求道，像个大孩子；他有一种奇怪的温暖，

['tʌtʃɪŋ] [tuʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [di:p] , [rʌf] [vɔɪs] .
touching tones in his deep , rough voice .
接触 音调 在 他的 深的 , 粗糙的 嗓音 .
他低沉沙哑的嗓音中带着一丝感人的语气。

[wen] ['lɛnski] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ə'gen] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'la:tsəʊ] - , [ænd; ənd] ,
When Lensky presented himself again , the next day , in the Palazzo Morsini , and ,
什么时候 伦斯基 呈现 他自己 再次 , 这 下一个 天 , 在 这 宫殿 - , 和 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
第二天，连斯基再次出现在莫尔西尼宫，而且，确实如此。

[ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [vaɪə'lɪn] , [ðə; ði] ['prɪnses] [kɔ:ld] [aʊt]
this time to arrange the purchase of the wonderful violin , the princess called out
这 时间 到 安排 这 购买 的 这 精彩的 小提琴 , 这 公主 称为 出去
['geɪli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] :
gayly to him :
同性恋地 到 他 :
这一次，为了安排购买那把美妙的小提琴，公主兴高采烈地向他喊道：

" [ðə; ði] [vaɪə'lɪnz] [ɑ:r; ər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] .
" **The violins are no longer to be had .**
" 这 小提琴 是 不 更长 到 是 有 .
“这些小提琴已经买不到了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [ɔ:l] [θri:] .
I have bought all three .
我 有 买 全部 三 .

这三样我都买了。

[aɪ] [geɪv] [ɔ:l][maɪ] ['seɪvɪŋz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
I gave all my savings for them .
我 给予 全部 我的 节省 为了 他们 .

我把所有积蓄都给了他们。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] .
If you wish to play on them , you must come here .
如果 你 希望 到 玩 在 他们 , 你 必须 来 这里 .

如果你想玩这些游戏，你必须来这里。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] ! "
But you may come as often as you wish ! "
但 你 可能 来 作为 经常 作为 你 希望 ! "

但您可以想来多少次就来多少次！

" [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] ? " [æskt] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər]['tremb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **For how long ?** " **asked he , with a peculiar tremble in his voice .**
" 为了 如何 长的 ? " 问 他 , 和 一个 奇特 颤抖 在 他的 嗓音 .

“要多久？”他问道，声音里带着一种奇怪的颤抖。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [hed] .
She turned away her head .
她 转向 离开 她 头 .

她转过头去。

[ˈæftər] [ə'waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ə'pærəntli] ['rɪləvəntli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [geɪ] , [ɪn'dʒenjuəs] [smaɪl] ,
After awhile she said , apparently irrelevantly , with her gay , ingenuous smile ,
后 一会儿 她 说 , 显然 无关紧要 , 和 她 同性恋 , 天真无邪 微笑 ,

过了一会儿，她带着她那阳光灿烂、天真无邪的笑容，看似漫不经心地说：

[ðæt] [stɪl] ['nevər] [kwɪt] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['sædnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] :
that still never quite banished the sadness from her pale face :
那 仍然 绝不 相当 被放逐 这 悲伤 从 她 苍白 脸 :

但这仍然未能完全驱散她苍白脸上的悲伤：

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [tʃɜ:rtʃ] [maɪs] ?
" **Do you know that we are really as poor as church mice ?**
" 做 你 知道 那 我们 是 真的 作为 贫穷的 作为 教会 小鼠 ?

你知道我们其实穷得像教堂里的老鼠一样吗？

[aɪ 'ti:; ɪz]['kɑ:mɪk(ə)] .
It is comical .
它 是 滑稽 .

真是滑稽。

[ˈmæmə] [kən'səʊlz] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] .
Mamma consoles herself with the thought that I will make a good match .
妈妈 游戏机 她自己 和 这 想法 那 我 将要 制作 一个 好的 匹配 .

妈妈安慰自己说，我以后一定会找到好归宿。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [wʌt] [ə; eɪ]['trædzədɪ] !
If she should be mistaken , what a tragedy !
如果 她 应该 是 错误 , 什么 一个 悲剧 !

如果她判断错误，那真是太不幸了！

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] ['merəli] .
" **She laughed merrily .**
" 她 笑了 兴高采烈地 .

她开怀大笑。

[wʌt] [dɪd] [ʃiː ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What did she mean by that ?
什么 做过 她 意思是 经过 那 ?

她这话是什么意思？

[hiː, hi] [keɪm] ['ɒf(tə)n] [ænd, ənd] ['ɒf(tə)n] [tuː, tə][ðə, ði][ʊəl] ['pæləs] [ɪn][ðə, ði]['vaɪə]['dʒuːliə] ; [keɪm] ['evri]
He came oftener and oftener to the old palace in the Via Giulia ; came every
 他 来了 更频繁 和 更频繁 到 这 老的 宫殿 在 这 通过 朱莉娅 ; 来了 每一个
 [deɪ] , [ɪn'diːd] .
day , indeed .
 天 , 的确 .

他越来越频繁地来到朱利亚大街上的那座老宫殿；事实上，他几乎每天都来。

[ˈfɔːrmərli] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ræŋk][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [fɔːrmd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt]
Formerly **intercourse** **with** **women** **of** **rank** **had** **always** **formed** **only** **a** **short**
 以前 交往 和 女性 的 秩 有 总是 形成 仅有的 一个 短的

[pəˈrenθəsis] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ˈdɪsəluːt] [laɪf] .
parenthesis **in** **his** **otherwise** **dissolute** **life** .
 插入语 在 他的 否则 荒淫 生活 .

从前，与有身份地位的女性交往只是他放荡不羁的生活中短暂的插曲。

[naʊ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊəz] , [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['mɪnɪts] ,
Now the couple of hours , or sometimes they were only minutes ,
 现在 这 夫妻 的 小时 或者 有时 他们 是 仅有的 分钟

现在，几个小时，或者有时只有几分钟，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['deɪli] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ðə; ði] [kiː] - [noʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest]
which he daily passed with the Assanows were the key - note of all the rest
 哪个 他 日常的 通过了 和 这 - 是 这 钥匙 - 笔记 的 全部 这 休息
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns]
of his existence .
 的 他的 存在 .

他每天与阿萨诺夫一家相处的时光，构成了他生活其余一切的主旋律。

[haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] !
How **happy** **he** **felt** **with** **them** !
 如何 快乐的 他 手粘 和 他们

他和他们在一起时感到多么开心啊！

[ɪf] [ˈels,weɪ] [ðə; ði] [greɪt] [səˈsaɪəti] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [reɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ˈlɛnski] [tuː; tə][æn; ən]
If elsewhere the great society ladies had raved over the artist Lensky to an
 如果 别处 这 伟大的 社会 女士们 有 赞不绝口 超过 这 艺术家 伦斯基 到 一个
 [ɪˈmɑːdərət] [ɪkˈstɛnt] ,
immoderate extent ,
 过分 程度 ,

如果说其他地方的名媛淑女们对艺术家伦斯基的崇拜已经到了过分的程度，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪg'no:rd] [ðə; ði] [mæn] .
they **had** **quite** **ignored** **the** **man** .
 他们 有 相当 忽略 这 男人

他们完全无视了那个人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] .
But with the Assanows it was different , or at least it seemed so .
 但 和 这 - 它 曾是 不同的 , 或者 在 至少 它 似乎 所以

但阿萨诺夫一家的情况却不同，或者至少看起来是这样。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [pʊt] [ˈfɔ:rwəd] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] .
His fame was not put forward from morning to night .
 他的 名声 曾是 不是 放 向前 从 早晨 到 夜晚

他的名声并非从早到晚都在被宣传。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪn] - [ˈpleɪɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] .
There were days in which his violin - playing was not even mentioned .
那里 是 天 在 哪个 他的 小提琴 - 玩耍 曾是 不是 甚至 提及 .

有时甚至没有人提起他的小提琴演奏。

[ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] ,
The artist stopped in the background ,
这 艺术家 停止 在 这 背景 ,

艺术家停在了背景中，

[ænd; ənd][ɪn][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [ˈnætəli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][stɑːr] ,
and in association with Natalie and her mother he was no star ,
和 在 协会 和 娜塔莉 和 她 母亲 他 曾是 不 星星 ,
[noʊ][ˈlaɪən] ,
no lion ,
不 狮子 ,

与娜塔莉和她母亲在一起时，他既不是明星，也不是雄狮。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] , [pɪˈkjuːliər] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [mæn] , [huː] [pliːzd] [kwɑɪt] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
only a very wise , peculiar , sympathetic man , who pleased quite aside from his
仅有的 一个 非常 明智的 , 奇特 , 交感神经 男人 , WHO 高兴 相当 旁边 从 他的
[ɑːrˈtɪstɪk] [ɡɪfts] .
artistic gifts .
艺术 礼物 .

他是一位非常睿智、独特、富有同情心的人，除了艺术天赋之外，他还以其他方式取悦了他人。

[brɪˈsaɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈdɪfrəntli] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ]
Besides , with them he appeared differently than with any one else in the
除了 , 和 他们 他 出现 不同 比 和 任何 一 别的 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

此外，他在他们面前的形象与在世界上任何其他入面前的形象都截然不同。

[hɪz; ɪz] [ˈpetʃələnt] [dɪˈfaɪəns] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈhelpləsnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
His petulant defiance disappeared , as well as the helplessness for which it
他的 任性的 蔑视 消失 , 作为 出色地 作为 这 无助 为了 哪个 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪːld] .
was a shield .
曾是 一个 盾 .

他那任性的反抗消失了，连同它所掩盖的无助感也消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
He was completely uncultivated from the foundation .
他 曾是 完全地 未开垦的 从 这 基础 .

他从小就完全没有教养。

[groʊn] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ˈɪgnərənt] [men] [huː] [ˈprɑːfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ˈtælənt] ,
Grown up among ignorant men who profited by his early unfolding talent ,
生长 向上 之中 无知 男人 WHO 获利 经过 他的 早期的 展开 天赋 ,

他从小就生活在无知的人中间，这些人利用他早年展现出的天赋牟利。

[ænd; ənd] [mɪsˈjuːzd] [aɪˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɜːrɪn] [ˈmʌni] [ˌðerˈbaɪ] ;
and misused it in order to earn money thereby ;
和 滥用 它 在 命令 到 赚 钱 从而 ;

并滥用该权力以从中牟利；

[ˈsentənst] [ˈkɑːnsɪkwentli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd][ˈmjuːzɪk(ə)l]
sentenced consequently as a child to just as many hours of hard musical
判刑 最后 作为 一个 孩子 到 只是 作为 许多 小时 的 难的 音乐
[ˈpræktɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pʊr] [stɪl] [ˌʌndɪˈveləpt] [ˈbɑːdi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] ,
practice as his poor still undeveloped body could endure ,
实践 作为 他的 贫穷的 仍然 未开发的 身体 可以 忍受 ,

因此，他从小就被判处进行长时间的艰苦音乐练习，直到他那尚未发育完全的身体无法承受为止。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈberli] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt]
he had , at fourteen years of age , when he could barely read and write
他 有 , 在 十四 年 的 年龄 , 什么时候 他 可以 仅仅 读 和 写
,
,
,

他十四岁时，几乎不识字，就拥有了.....

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
not even the consciousness of his lack of knowledge .
不是 甚至 这 意识 的 他的 缺少 的 知识 .

他甚至没有意识到自己缺乏这方面的知识。

[ðæt] [keɪm] [ˈleɪtər] , [keɪm] [wen] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
That came later , came when great people began to be interested in him .
那 来了 之后 , 来了 什么时候 伟大的 人们 开始 到 是 感兴趣的 在 他 .

那是后来的事了，是后来一些杰出人士开始对他感兴趣之后的事了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪn(ə)l][ænd; ənd] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [bɪˈʃɑːnd] [ˈmeʒər] .
But then it was painful and humiliating beyond measure .
但 然后 它 曾是 痛苦 和 羞辱 超过 措施 .

但那段经历却痛苦不堪，令人羞辱至极。

[wətˈevər] [wʌn][kæn; kən][əˈkwærər][ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [əˈkwɑɪrd] .
Whatever one can acquire in later years he acquired .
任何 一 能 获得 在 之后 年 他 获得 .

凡是晚年能得到的，他都得到了。

[əˈnʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [wɪtʃ]
Another would have made a show of the astonishing amount of reading which
其他 会 有 制成 一个 展示 的 这 惊人 数量 的 阅读 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
he had accomplished in the course of years ,
他 有 完成 在 这 课程 的 年 ,

另一个人则会炫耀自己多年来惊人的阅读量，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtli] [wʌn] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈrɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪs] .
but he never learned to display his lately won intellectual riches with grace .
但 他 绝不 学习 到 展示 他的 最近 韩元 知识分子 财富 和 优雅 .

但他始终没能学会优雅地展现他新近获得的丰富知识财富。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [frɪˈvɑːləti] [ʌv; əv][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [men] .
He had not the frivolity of superficial men .
他 有 不是 这 轻浮 的 浅 男人 .

他没有肤浅男人的轻浮。

[mʌtʃ] [tuː] [ˈklevər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n]
Much too clever not to be conscious that his little bit of supplementary cultivation
很多 也 聪明的 不是 到 是 有意识的 那 他的 小的 少量 的 补充 栽培

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈoʊnli] [ˈpætʃwɜːrk] ,
was still only patchwork ,
曾是 仍然 仅有的 拼布 ,

他非常聪明，不可能意识不到自己那点额外的修炼仍然只是零星的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)] , [lɑːrdʒ] [ˈpætʃɪz] , [hiː; hi] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
even if made of very noble , large patches , he confined his remarks in society ,
甚至 如果 制成 的 非常 高贵 , 大的 补丁 , 他 受限 他的 评论 在 社会 ,
即使他的言论由非常高贵、篇幅很长的补丁组成, 他也仅限于在社交场合发表。

[ɪf] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈmjuːzɪk] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhevi]
if the conversation was upon anything but music , to a few heavy
如果 这 对话 曾是 之上 任何事物 但 音乐 , 到 一个 很少 重的
[ˈkɒmənplesɪz] .
commonplaces .
俗语 .

如果谈话内容不是音乐, 而是其他事情, 那就变成了一些沉重的陈词滥调。

[wɪð; wɪθ] [ˈnætəli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] .
With Natalie and her mother it was quite different .
和 娜塔莉 和 她 母亲 它 曾是 相当 不同的 .
娜塔莉和她母亲的情况则截然不同。

[hiː; hi] [ˈnevər] , [ɪnˈdiːd] , [spʊk] [ˈveri] [mʌt] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz]
He never , indeed , spoke very much , but everything that he said was
他 绝不 , 的确 , 辐 非常 很多 , 但 一切 那 他 说 曾是
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] , [ˈɪntrəstɪŋ] ,
characteristic , stimulating , interesting ,
特征 , 刺激性的 , 有趣的 ,
他确实很少说话, 但他说的每一句话都极具特色、发人深省、引人入胜。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn] [spɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [læk] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
and as , in spite of his sad lack of education ,
和 作为 , 在 尽管如此 的 他的 伤心 缺少 的 教育 ,
尽管他受教育程度很低,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ˈnæroʊ] [prəˈvɪn(ə)l.ɪz(ə)m][ænd; ənd] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he was free from narrow provincialisms and affectations , and with the
他 曾是 自由的 从 狭窄的 地方性词汇 和 影响 , 和 和 这
[keɪpəˈbɪləti][ʌv; əv] [əˌsɪməˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][bɑːˈbeəriənz] ,
capability of assimilation of all barbarians ,
能力 的 同化 的 全部 野蛮人 ,
他没有狭隘的地方主义和矫揉造作, 并且有能力吸收所有蛮族。

[ʌndərˈstʊd] [ɪɡˈzæktli] [ˈnætəlɪz] [pjʊr] [ænd; ənd][poʊˈetɪk] [ˈbiːɪŋ] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; hər][baɪ]
understood exactly Natalie's pure and poetic being , he never wounded her by
理解 确切地 娜塔莉的 纯的 和 诗意的 存在 , 他 绝不 受伤 她 经过
[ə; eɪ] [kɔːrs] [læk] [ʌv; əv][tækt] ,
a coarse lack of tact ,
一个 粗 缺少 的 策略 ,
他完全了解娜塔莉纯洁而富有诗意的灵魂, 从未因粗鲁无礼而伤害过她。

[bʌt; bət] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] [ˈdʌbli] [baɪ][ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [ʌnkənvenʃəˈnæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
but attracted her doubly by the austere unconventionality of his manner .
但 吸引 她 双倍 经过 这 简朴 非传统性 的 他的 方式 .
但他那严肃而又特立独行的举止却更加吸引了她。

[ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]
Every day he became more sympathetic to her ; she had long been
每一个 天 他 成为 更多的 交感神经 到 她 ; 她 有 长的 到过
[ɪndɪˈspensəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
indispensable to him .
必不可少 到 他 .
他一天比一天更同情她; 她对他来说一直都是不可或缺的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wið; wiθ] ['hɔ: rər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] .

He was suddenly struck with horror of his past .
他 曾是 突然 击 和 恐怖 的 他的 过去的 .

他突然对自己的过去感到无比恐惧。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjʊ: tɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]

It seemed to him as if everything that was beautiful in his life had
它 似乎 到 他 作为 如果 一切 那 曾是 美丽的 在 他的 生活 有

[dʒʌst] [bɪ'gʌn] [wen] [hɜ: r; hə r] [pjʊ r] [braɪt] [æpə'ri:(ə)n] [hæd; həd] ['entərd] [aɪ 'ti:] .

just begun when her pure bright apparition had entered it .
只是 开始 什么时候 她 纯的 明亮的 幻影 有 进入 它 .

在他看来，她纯洁明亮的身影进入他的生活后，他生命中所有美好的事物似乎才刚刚开始。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] , ['hi:lɪŋ] ['elɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌltri] [ɪg'zɪstəns] .

She had brought a cooling , healing element to his sultry existence .
她 有 带来 一个 冷却 , 康复 元素 到 他的 闷热 存在 .

她为他闷热的生活带来了一丝清凉和治愈的气息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'presɪv]

It was as if one had opened a window in a room full of oppressive
它 曾是 作为 如果 一 有 打开 一个 窗户 在 一个 房间 满的 的 压迫性的

['veɪpər] - - [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] [ʌv; əv] [swi:t] ,

vapor - - a great breath of sweet ,
汽 - - 一个 伟大的 气息 的 甜的 ,

就好像打开了一扇窗户，窗外弥漫着令人窒息的雾气——一股甜美的气息扑面而来。

['spɑ:si] [er] [hæd; həd][pjʊərə'faɪd][ðə; ði] ['æt məs fɪr] .

spicy air had purified the atmosphere .
辛辣的 空气 有 纯化 这 气氛 .

辛辣的空气净化了大气。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [self] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [leɪn] ['fæləʊ] , [naʊ] [gru:]

A large part of his intellectual self which had formerly lain fallow , now grew
一个 大的 部分 的 他的 知识分子 自己 哪个 有 以前 莱恩 休耕 , 现在 生长

[ænd; ənd] ['blɒsəmd] .

and blossomed .
和 盛开 .

他内心深处原本处于休眠状态的很大一部分智力，现在生长并绽放了。

['ɔ:f(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə][sʌm; səm][ɑ:rt] [kə'lekʃ(ə)n] .

Often , in the morning , he accompanied the ladies to some art collection .
经常 , 在 这 早晨 , 他 伴随 这 女士们 到 一些 艺术 收藏 .

他经常在早上陪同女士们去参观一些艺术收藏馆。

[veri] ['fri:kwəntli] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [haɪrd]

Very frequently he occupied a place in the carriage which the princess had hired
非常 频繁地 他 占领 一个 地方 在 这 运输 哪个 这 公主 有 雇用

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['draɪvz] .

for their drives .
为了 他们的 驱动 .

他经常坐在公主租来的马车里。

['evri] [wʌn] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

Every one looked after the carriage , and observed with the same interest the
每一个 一 看起来 后 这 运输 , 和 观察到 和 这 相同的 兴趣 这

['wʌndərfəli] ['bjʊ: tɪf(ə)l] [gɜ:rl] ,

wonderfully beautiful girl ,
太棒了 美丽的 女孩 ,

每个人都看着马车，并且都饶有兴致地观察着那位美得惊人的姑娘。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [hu:z] [feɪs] [wʌns] [si:n]
and the great artist , who was not handsome , but whose face once seen
和 这 伟大的 艺术家 , WHO 曾是 不是 英俊的 , 但 谁 脸 一次 已见
[kʊd; kəd][ˈnevər][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
could never be forgotten .
可以 绝不 是 被遗忘的 .

还有那位伟大的艺术家，他相貌并不英俊，但他的容貌一旦被人见过，就永远不会被遗忘。

[wʌt] [wʌz; wəz][məʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
What was most remarkable about it was the difference between the expression
什么 曾是 最多 卓越 关于 它 曾是 这 不同之处 之间 这 表达
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
of his eyes and that of his mouth ,
的 他的 眼睛 和 那 的 他的 嘴 ,
最引人注目的是他眼神和嘴部表情的差异。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['neɪtʃər] .
a difference which betrayed the entire quality of his inner nature .
一个 不同之处 哪个 背叛 这 全部的 质量 的 他的 内 自然 .
这种差异完全暴露了他内在性格的本质。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spaɪɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] [kwɑɪt] [ɪnθu:zi'æstɪk] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
While his eyes had a spying , at times quite enthusiastic , expression ,
尽管 他的 眼睛 有 一个 间谍活动 , 在 时代 相当 热情的 , 表达 ,
虽然他的眼神中带着窥探的、有时甚至是相当热情的神情，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['z:rθli] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
around the mouth was a trace of intense earthly thirst for enjoyment .
大约 这 嘴 曾是 一个 痕迹 的 激烈的 尘世的 口渴 为了 享受 .
嘴角周围隐隐透着对世俗享乐的强烈渴望。

[ðɪs] ['mɪŋɡlɪŋ] [pri:'destɪneɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dɪskən'tent] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [greɪt] ['neɪtʃə-z]
This mingling predestinated him to that eternal discontent of certain great natures
这 混杂 命中注定 他 到 那 永恒 不满 的 肯定 伟大的 自然
[hu:] [kæn; kən][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] ,
who can just as little accustom themselves ,
WHO 能 只是 作为 小的 习惯 他们自己 ,
这种混杂环境注定了他要像某些伟大人物那样，永远怀有不满，因为他们同样很难适应新的环境。

[ɑ:n][ðə; ði] [z:rθ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['blʌdləs] [ə'setɪsɪzəm] [æz; əz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['maɪndləs]
on the earth , to a condition of bloodless asceticism as to one of mindless
在 这 地球 , 到 一个 状况 的 无血 禁欲主义 作为 到 一 的 无意识
[mə'tɪriəlaɪzəm] .
materialism .
唯物主义 .
在地球上，一种无血的苦行主义状态，与一种盲目的唯物主义状态。

[ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'zaɪɜ-z] [noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
The first desires no enjoyment of the world ,
这 第一的 欲望 不 享受 的 这 世界 ,
第一种人对世间的享乐毫无兴趣，

[ðə; ði] ['sekənd] [pli:zɪz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
the second pleases itself with whatever is to be had in the world .
这 第二 请 本身 和 任何 是 到 是 有 在 这 世界 .
第二种人则满足于世间一切可得之物。

[ðoʊz] [men] ['oʊnli] [hu:] [si:k] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [spɑ:rk][ɪn] ['ɜ:rθli] [dʒɔɪz] [rɪ'meɪn] [fə'rɛvər] [di'si:vd] [hɪr]
Those men only who seek the heavenly spark in earthly joys remain forever deceived here
那些 男人 仅有的 WHO 寻找 这 天上 火花 在 尘世的 喜悦 保持 永远 受骗 这里
.
:
.

那些在世俗的快乐中寻求天堂之光的人，注定会永远受骗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] ['nevər][tu:; tə] [si:s] [tu:; tə] [si:k] [aɪ 'ti:] .

He was destined never to cease to seek it .
他 曾是 注定 绝不 到 停止 到 寻找 它 .

他注定永无止境地追寻它。

[i:v(ə)n][ɪn] [greɪ] [oʊld][eɪdʒ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] [kʌt] [lɪps][wɜ:r; wər] ['seɪfɪetɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
Even in gray old age , when his finely cut lips were satiated with enjoyment ,
甚至 在 灰色的 老的 年龄 , 什么时候 他的 精细地 切 嘴唇 是 饱足 和 享受 ,

即使在白发苍苍的老年，当他那条优美的嘴唇因愉悦而得到满足时，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] , [sæd] [dɪs'gʌst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [so:t]
and were fixed in a grimace of incessant , sad disgust , his eyes still sought
和 是 固定的 在 一个 鬼脸 的 不停歇 , 伤心 厌恶 , 他的 眼睛 仍然 寻求

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他的目光始终停留在一种悲伤、厌恶的表情中，仍然追寻着它。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [ɪn][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [æskt] [i:tʃ] [ʌðər] [wʌt] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [roʊm] .
His colleagues in St . Petersburg asked each other what kept him so long in Rome .
他的 同事 在 英石 . 圣彼得堡 问 每个 其他 什么 保留 他 所以 长的 在 罗马 .

他在圣彼得堡的同事们互相询问，是什么让他在罗马待了这么久。

[hi:; hi] [roʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd] [wɜ:rk] .
He wrote one of them that he was working , and indeed he did work .
他 写道 一 的 他们 那 他 曾是 在职的 , 和 的确 他 做过 工作 .

他写信告诉其中一人他在工作，而且他确实在工作。

[θru:] [hɪz; ɪz][soʊl] ['vaɪbreɪtɪd] ['melədɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [sæd] ['lʌvliːnəs] ,
Through his soul vibrated melodies full of bewitching sad loveliness ,
通过 他的 灵魂 振动 旋律 满的 的 迷人的 伤心 可爱 ,

他灵魂深处涌动着充满迷人忧伤之美的旋律，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [ə'teɪn]
full of the rejoicing and complaint of a longing which could not yet attain
满的 的 这 欢欣鼓舞 和 抱怨 的 一个 渴望 哪个 可以 不是 然而 达到

[ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] .
the longed - for happiness .
这 渴望 - 为了 幸福 .

充满了对尚未获得渴望的幸福的喜悦和抱怨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [roʊm] , [ɪn] [ðoʊz] [maɪld] ['freɪgrənt] [sprɪŋ] [naɪts] ,
And there in Rome , in those mild fragrant spring nights ,
和 那里 在 罗马 , 在 那些 温和的 香 春天 夜晚 ,

就在罗马，在那些温暖芬芳的春夜里，

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['saɪkləs][ʌv; əv] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [ræŋk][æ; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
he wrote a cyclus of songs which might rank at the side of the most
他 写道 一个 周期 的 歌曲 哪个 可能 秩 在 这 边 的 这 最多

['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk(ə)l] ['lɪrɪks] ['evər] ['rɪt(ə)n] .
beautiful musical lyrics ever written .
美丽的 音乐 歌词 曾经 书面 .

他创作了一系列歌曲，这些歌曲的歌词堪称史上最美的歌词之一。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʊl] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ˈmelədi] , [hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [,kɒmpəˈziʃənz] [hæd; həd]
In spite of their full richness of melody , his earlier compositions had
在 尽管如此 的 他们的 满的 丰富 的 旋律 , 他的 早些时候 作品 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [ˈglerɪŋ] ,
something too glaring ,
某物 也 刺眼 ,
尽管他早期的作品旋律丰富饱满，但却存在一些过于明显的缺陷。

[ˌoʊvərˈleɪdən] , [ænd; ənd] [ˈtrɪviəli] [ˈpliːzɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌvɜːrtʃuˈɑːsəti]
overladen , and trivially pleasing ; they were too much influenced by his virtuosity
超载 , 和 微不足道地 令人愉悦 ; 他们 是 也 很多 影响 经过 他的 精湛技艺
[tuː; tə] [pliːz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
to please for themselves .
到 请 为了 他们自己 .
过于繁琐，而且取悦于肤浅之事；他们太受他的精湛技艺影响，以至于无法为自己感到愉悦。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈroʊmən][ˈsaɪkləs][ʌv; əv] [ˈsɒŋz] [hiː; hi] [ˈʃʊd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
In his Roman cyclus of songs he showed himself for the first time a great
在 他的 罗马 周期 的 歌曲 他 显示 他自己 为了 这 第一的 时间 一个 伟大的
[mjuˈzɪʃ(ə)n] .
musician .
音乐家 .
在他的罗马歌曲集里，他第一次展现出自己作为伟大音乐家的才华。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌnˈtɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz][ˈtælənt][æz; əz][kəmˈpouzər] ,
And as until then he had distrusted his talent as composer ,
和 作为 直到 然后 他 有 不信任 他的 天赋 作为 作曲家 ,
而在此之前，他一直不相信自己的作曲才能。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplezntli] [əˈstɑːnɪʃt] [ˌoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtʃiːvmənt] .
he was pleasantly astonished over his own achievement .
他 曾是 愉快 惊讶 超过 他的 自己的 成就 .

他对自己取得的成就感到惊喜不已。
[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrkt] [æt; ət] [naɪt] .
He always worked at night .
他 总是 工作 在 夜晚 .
他总是晚上工作。

[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn]
His writing - table stood in front of the window of his room which looked out on
他的 写作 - 桌子 站立 在 正面 的 这 窗户 的 他的 房间 哪个 看起来 出去 在
[ðə; ði] [piˈɑːzə] [ˌdiː ˈaɪ][ˈspæɡnə] .
the Piazza di Spagna .
这 广场 迪 西班牙 .
他的书桌摆放在房间的窗前，从窗户望出去可以看到西班牙广场。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [ɡlæns] [ˈwɒndəd] [ðer; ðər] .
Very often his glance wandered there .
非常 经常 他的 瞥一眼 漫步 那里 .
他的目光常常会飘向那里。

[ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] [ˈhev(ə)n] [ˈlaɪtɪd] [baɪ]ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ʌv; əv][staːrɪz] [ɑːrtʃt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brɔːd] ,
A dark - blue heaven lighted by thousands of stars arched above the broad ,
一个 黑暗的 - 蓝色的 天堂 照明 经过 数千 的 明星 拱形 多于 这 广阔 ,
[ˈɪregjələr] [ˈpleɪs] ,
irregular place ,
不规则的 地方 ,
一片深蓝色的天空，繁星点点，笼罩着这片宽阔而崎岖的平原。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ænˈti:k] [ˈkɑ:ləmz] , [frʌm; frəm] [hu:z] [haɪt] [ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ɑ:rt][nɑ:nˈentəti] [lʊks] [daʊn]
over the antique columns , from whose height a modern art nonentity looks down
超过 这 古董 列 , 从 谁 高度 一个 现代的 艺术 非实体 看起来 向下
[ɑ:n] [ru:m] .
on Rome .
在 罗马 .

在古老的柱子上方，一座现代艺术的无名之辈俯瞰着罗马。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ðə; ði] [ˈrezənənt] [soʊl] [ʌv; əv] [ru:m] ,
All was silent , only the water , the resonant soul of Rome ,
全部 曾是 沉默的 , 仅有的 这 水 , 这 共振 灵魂 的 罗马 ,
四周一片寂静，只有水声，那是罗马回荡的灵魂。

[ˈtɪtəd] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪsɪnz][ænd; ənd] [ˈfauntɪnz] , [ænd; ənd] [ˈspəʊtɪd] [ʌp][ˈdʒu:bɪləntli][ɪn]
tittered and sobbed in the basins and fountains , and spouted up jubilantly in
窃笑 和 啜泣 在 这 盆地 和 喷泉 , 和 喷涌而出 向上 欢欣雀跃 在
[dæmp] [ˈsɪlvər] [stri:mz] ,
damp silver streams ,
潮湿 银 溪流 ,
它们在水池和喷泉里咯咯地笑着、啜泣着，在湿润的银色溪流中欢快地喷涌而出。

[ˈgri:tɪŋ] [frʌm; frəm][əˈfa:r][ðə; ði] [ʌnəˈteɪnəbl̩] [ˈhevəns] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɪtərɪŋ] , [ˈsɒbɪŋ] ,
greeting from afar the unattainable heavens , and all the tittering , sobbing ,
问候 从 远方 这 高不可攀 天 , 和 全部 这 窃笑 , 啜泣 ,
从遥远的地方遥不可及的天堂致意，以及所有的窃笑、啜泣声，

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [b:ŋ] [ˈvaɪbrət] [ˈbrʊʊkən] [kɔ:rd] .
and rejoicing united in a long vibrating broken chord .
和 欢欣鼓舞 团结的 在 一个 长的 振动 破碎的 弦 .
欢欣雀跃，汇成悠长而颤动的断奏和弦。

[stɪl] [ˈvaɪbrət] [ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbər][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnætəlɪz] [ˌferˈwel] [smaɪl] ,
Still vibrating in every fibre at the recollection of Natalie's farewell smile ,
仍然 振动 在 每一个 纤维 在 这 回忆 的 娜塔莉的 告别 微笑 ,
每当想起娜塔莉临别时的微笑，我的每一个细胞依然在颤抖。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪki] [ˈteɪbl̩] [ænd; ənd] [rʊt] .
he sat at his shaky table and wrote .
他 卫星 在 他的 摇晃 桌子 和 写道 .
他坐在摇摇晃晃的桌子旁写作。

[ðə; ði][maɪld] [naɪt] [wɪnd] ,
The mild night wind ,
这 温和的 夜晚 风 ,
轻柔的夜风

[ˈfreɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈstɒvlən][frʌm; frəm][ðə; ði][mægˈnɒʊliə][ænd; ənd]
fragrant with the kisses which it had stolen from the magnolia and
香 和 这 吻 哪个 它 有 被盗 从 这 木兰 和
[ˈɔrɪndʒ] [ˈblɒsəmz] ,
orange blossoms ,
橙子 花朵 ,
带着从木兰和橙花上偷来的吻的芬芳，

[krept] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəˈrest] [hɪz; ɪz][hɔ:t] [tʃi:ks] .
crept in to him and caressed his hot cheeks .
悄悄地爬 在 到 他 和 被爱抚 他的 热的 脸颊 .
她悄悄走到他身边，轻抚他滚烫的脸颊。

[hi:; hi] [ɪnˈheɪld] [aɪ ˈti:] [ˈi:gərli] .
He inhaled it eagerly .
他 吸入 它 急切地 .
他迫不及待地吸了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməŋ] [naɪt] [er] ,
He had often been warned of the Roman night air ,
他 有 经常 到过 警告 的 这 罗马 夜晚 空气 ,
他曾多次被警告要提防罗马的夜空。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] - - ?
but he did not think of the warning , and if he had - - ?
但 他 做过 不是 思考 的 这 警告 , 和 如果 他 有 - - ?
但他并没有想到这个警告, 如果他想到了——?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈhæpi] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn]
He was in that happy mood in which man
他 曾是 在 那 快乐的 情绪 在 哪个 男人
他当时心情很好, 那种心情就像男人一样。

[noʊ][ɔːŋgər] [bɪˈli:vz] [ɪn] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] .
no longer believes in sickness and death .
不 更长 相信 在 疾病 和 死亡 :
不再相信疾病和死亡。

[ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈmelənkaːli] [wɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˈɔːf(ə)n] [prest] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
The hateful melancholy which as he said often pressed him down to the
这 可恶 忧郁 哪个 作为 他 说 经常 按下 他 向下 到 这
ground ,
ground ,
地面 ,
他曾说过, 那种令人憎恶的忧郁常常将他压倒在地。

[ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and tormented him with predictions of his final annihilation , was gone .
和 饱受折磨 他 和 预测 的 他的 最终的 湮灭 , 曾是 已消失 .
并用他最终毁灭的预言来折磨他, 然后消失了。

[hiː; hi][noʊ][ɔːŋgər] [sɔː] , [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] , [æn; ən][ˈoʊpən] [ɡreɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He no longer saw , as formerly , an open grave at his feet .
他 不 更长 锯 , 作为 以前 , 一个 打开 严重 在 他的 脚 :
他再也没有像以前那样, 看到脚下有一个敞开的坟墓。

[ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Heaven had opened to him .
天堂 有 打开 到 他 :
天堂向他敞开了大门。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] , [laɪt] , [ˈelɪveɪtɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][noʊ][ɔːŋgər]
An indescribable , light , elevating feeling had overpowered him ; he no longer
一个 无法形容 , 光 , 提升 感觉 有 实力悬殊 他 ; 他 不 更长
[felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
felt the weight of his body .
毛毡 这 重量 的 他的 身体 :
一种难以言喻的轻盈、令人振奋的感觉席卷了他; 他不再感觉到身体的重量。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ðen] , [ɡroʊn] [ɪn] [roʊm] ?
Had his wings , then , grown in Rome ?
有 他的 翅膀 , 然后 , 生长 在 罗马 ?
那么, 他的翅膀是在罗马长出来的吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
He did not think what would come of all this .
他 做过 不是 思考 什么 会 来 的 全部 这 :
他没有想到这一切最终会如何收场。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [si:] ['klɪrli] .
He did not wish to think of it ; did not wish to see clearly .
他 做过 不是 希望 到 思考 的 它 ; 做过 不是 希望 到 看 清楚地 .
他不想去想这件事；不想看得清楚。

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [laɪf] - - [ðə; ði]['eɪndʒəlz][led][hɪm; ɪm] .
With closed eyes he walked through life - - the angels led him .
和 关闭 眼睛 他 步行 通过 生活 - - 这 天使 引领 他 .
他闭着双眼走过人生——天使引领着他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['saɪkləs][ʌv; əv]
It was the beginning of May , and he had finished his cyclus of
它 曾是 这 开始 的 可能 , 和 他 有 完成的 他的 周期 的
[ˈsɒŋz] .
songs .
歌曲 .

当时是五月初，他已经完成了他的歌曲创作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][pə'lɑ:tsoʊ] - [tu:; tə][æsk] ['nætəli] ['weðər]
With a beating heart he entered the Palazzo Morsini to ask Natalie whether
和 一个 殴打 心 他 进入 这 宫殿 - 到 问 娜塔莉 无论
[hi:; hi] [maɪt] ['dedɪkeɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
he might dedicate it to her .
他 可能 奉献 它 到 她 .

他心跳加速地走进莫尔西尼宫，问娜塔莉他是否可以将这座宫殿献给她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi]
The young princess was not at home , but her mother would be very happy
这 年轻的 公主 曾是 不是 在 家 , 但 她 母亲 会 是 非常 快乐的
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
to see him ,
到 看 他 ,

小公主不在家，但她的母亲会非常高兴见到他。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
they told him .
他们 讲述 他 .

他们告诉他了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] , [ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['loʊɜ:d] .
It was very hot , the blinds were all lowered .
它 曾是 非常 热的 , 这 百叶窗 是 全部 降低 .

天气很热，所有的百叶窗都拉了下来。

[ðə; ði] ['prɪnses] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [fænd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pi:kə:k] ['feðər] [fæn] .
The princess lay on a lounge and fanned herself with a peacock feather fan .
这 公主 躺 在 一个 休息室 和 扇形 她自己 和 一个 孔雀 羽毛 扇子 .
公主躺在躺椅上，用孔雀羽毛扇给自己扇风。

['æftər][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] ,
After she had complained of the heat ,
后 她 有 抱怨 的 这 热 ,
在她抱怨天气炎热之后，

[fɪ:; fɪ][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['fæməli] [ə'ferz] .
she began to speak to him of all kinds of family affairs .
她 开始 到 说话 到 他 的 全部 种类 的 家庭 事务 .
她开始和他谈论各种各样的家庭琐事。

[hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
Her son had the best of opportunities to make a career for himself ,
她 儿子 有 这 最好的 的 机会 到 制作 一个 职业 为了 他自己 ;
[sed] [fiː; ji] ;
said she ;
说 她 ;

她说，她的儿子本来拥有最好的机会去开创一番事业；

[hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ˈprɪti] [ðæn; ðən] [ˈnætəli] , [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
her eldest daughter, who was far less pretty than Natalie, added the princess ,
她 长子 女儿 , WHO 曾是 远的 较少的 漂亮的 比 娜塔莉 , 额外 这 公主 ;

[hæd; həd] [ˈmærid] [ˈveri] [wel] ;
had married very well ;
有 已婚 非常 出色地 ;

公主补充说，她的大女儿远不如娜塔莉漂亮，但嫁得很好；

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈdɪpləmət] .
her husband was indeed a wealthy diplomat .
她 丈夫 曾是 的确 一个 富裕 外交官 .

她的丈夫确实是一位富有的外交官。

" [mwaː] , [ˈdʒiː] [swiː] [pʊʊv] , " [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ; " [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [kwɑɪt]
" Mois, je suis pauvre , " concluded the old lady ; " but I could live quite
" 莫伊斯 , 杰 苏伊斯 穷人 , " 结束 这 老的 女士 ; " 但 我 可以 居住 相当
[wɪˈðaʊt] [ker] ,
without care ,
没有 关心 ,

“唉，我真穷，”老太太总结道；“但我可以过得很无忧无虑。”

[ɪf] [ˈnætəli] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈmærid] .
if Natalie were only married .
如果 娜塔莉 是 仅有的 已婚 .

如果娜塔莉只是已婚的话。

[bʌt; bət][fiː; ji] [wɪl] [hɪr] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
But she will hear nothing of that .
但 她 将要 听到 没有什么 的 那 .

但她根本不会听这些。

[fiː; ji] [lets] [ðə; ði] [best] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [pæs] ,
She lets the best years of her life pass ,
她 让我们 这 最好的 年 的 她 生活 经过 ,

她让生命中最美好的时光白白流逝。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [gʊd] [mætʃɪz] [fiː; ji][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
and if you only knew what good matches she has refused .
和 如果 你 仅有的 知道 什么 好的 比赛 她 有 拒绝 .

你一定要知道她拒绝了多少好机会。

- [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈɔːfərd] [hɪmˈself] [twɑɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] - - - -
Pachotin has already offered himself twice to her, and if you please - - - -
- 有 已经 提供 他自己 两次 到 她 , 和 如果 你 请 - - - -

帕乔京已经两次向她表白了，如果你愿意的话——

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ɪnkənˈsoʊləb(ə)][ˈelədʒi] .
" Just then a gay voice interrupted the inconsolable elegy .
" 只是 然后 一个 同性恋 嗓音 中断 这 无法安慰 挽歌 .

就在这时，一个欢快的声音打断了这首令人心碎的挽歌。

" [ˈmæmə] , [haʊ] [kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [boʊst] [soʊ] ?
" Mamma, how can any one boast so?
" 妈妈 , 如何 能 任何 一 夸 所以 ?

“妈妈，怎么会有人这样吹嘘呢？ ”

" [mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] : " [jes] , [ɪf] [ɔ:l][gɜ:lz] [wɪft] [tu:; tə][weɪt] [ðʌs] ! "

" **Meanwhile the princess said : " Yes , if all girls wished to wait thus ! "**

" 同时 这 公主 说 : " 是的 , 如果全部 女孩们 希望 到 等待 因此 ! "

公主说道：“是的，如果所有女孩都愿意这样等待的话！ ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [laɪk] [ɔ:l][gɜ:lz] , " [sed] ['nætəli] , ['læfɪŋ] .

" **I am not like all girls , " said Natalie , laughing .**

" 我 是 不是 喜欢 全部 女孩们 , " 说 娜塔莉 , 笑 .

“我跟所有女孩都不一样，”娜塔莉笑着说。

" [moʊst][gɜ:lz][hæv; həv] ['hɑ:rts] [laɪk] [hænd] - ['ɔrgənz] , [wɪt] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [pleɪ] ; ['ʌðər]

" **Most girls have hearts like hand - organs , which every one can play ; others**

" 最多 女孩们 有 心 喜欢 手 - 器官 , 哪个 每一个 一 能 玩 ; 其他的

[hæv; həv] ['hɑ:rts] [laɪk] [hɑ:ps] ,

have hearts like Æolian harps ,

有 心 喜欢 艾奥利亚人 竖琴 ,

“大多数女孩的心就像手风琴，人人都能演奏；而另一些女孩的心则像风琴，难以捉摸。”

[ɑ:n] [wɪt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [pleɪ] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] ['vaɪbreɪt][soʊ] [sɪmpə'tetɪkli] [fɔ:r; fər]

on which no one can play , and still they always vibrate so sympathetically for

在 哪个 不 一 能 玩 , 和 仍然 他们 总是 颤动 所以 同情地 为了

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;

the world ;

这 世界 ;

没有人能演奏它们，但它们仍然总是与世界产生如此强烈的共鸣；

[ænd; ənd] [sti:l] ['ʌðər] [gɜ:lz] - - " [ɪi; ji] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [su:'pɜ:rfluəs] [li:f]

and still other girls - - " she interrupted herself to break a superfluous leaf

和 仍然 其他 女孩们 - - " 她 中断 她自己 到 休息 一个 多余 叶子

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæɡ'nɒʊliə] [twɪɡ] .

from a magnolia twig .

从 一个 木兰 枝条 .

还有其他女孩——“她突然停顿了一下，从一根木兰枝条上折下一片多余的叶子。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [leɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪt] [ɑ:n] ['nætəlɪz] [nɑ:'i:v] [kəm'pærəsɪnz] ,

The princess , who seemed to lay little weight on Natalie's naïve comparisons ,

这 公主 , WHO 似乎 到 躺 小的 重量 在 娜塔莉的 幼稚的 比较 ,

公主似乎并不在意娜塔莉天真的比较，

[fænd] [hɜ:r'self] [ɪn'dɪfrəntli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['pi:kɑ:k] [fæn] , [bʌt; bət] ['lɛnski] [rɪ'pi:tɪd] , " [wel] ,

fanned herself indifferently with her peacock fan , but Lensky repeated , " Well ,

扇形 她自己 漠不关心 和 她 孔雀 扇子 , 但 伦斯基 重复 , " 出色地 ,

['nætəli] [æ,lɛk'sændrəvnə] , ['ʌðər] [gɜ:lz] - - - - "

Natalie Alexandrovna , other girls - - - - "

娜塔莉 亚历山德罗夫娜 , 其他 女孩们 - - - - "

她漫不经心地用孔雀扇扇着风，但连斯基又重复道：“娜塔莉娅·亚历山德罗夫娜，其他女孩——”

" ['ʌðər] [gɜ:lz][hæv; həv] ['hɑ:rts] [laɪk][ə'mɑ:ti][vaɪə'ɪnz] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['bʌŋɡlər] ['tʌtɪz] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz]

" **Other girls have hearts like Amati violins ; if a bungler touches them there is**

" 其他 女孩们 有 心 喜欢 阿玛蒂 小提琴 ; 如果 一个 笨蛋 触摸 他们 那里 是

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][dɪskɔ:rd] ;

a horrible discord ;

一个 可怕 Discord ;

“其他女孩的心就像阿玛蒂小提琴一样；如果一个笨蛋碰了它们，就会发出可怕的不和谐声；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [tru:] ['ɑ:rtɪst] [kʌmz] [hu:] [ʌndə'stændz] [aɪ 'ti:] , [ðen] - - - -

but if a true artist comes who understands it , then - - - -

但 如果 一个 真的 艺术家 来 WHO 明白 它 , 然后 - - - -

但如果来了一位真正理解它的艺术家，那么——

" [ðɪs] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'mɑ:rk] [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [bɪ'twi:n] ['mɑ:kəri]
" This exaggerated remark she had made in a voice trembling between mockery
" 这 夸张的 评论 她 有 制成 在 一个 嗓音 发抖 之间 嘲讽
[ænd; ənd] ['tendərnəs] ,
and tenderness ,
和 压痛 ,

“她用颤抖的声音说出这句夸张的话，语气中既有嘲讽又有温柔，

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['flaʊərz] .
and incessantly occupied with the arrangement of her flowers .
和 不已 占领 和 这 安排 的 她 花朵 .
她不停地摆弄着她的花束。

[wɪ'ðəʊt] ['endɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['sentəns] , [fɪ:; ʃɪ] [broʊk] [ɔ:f] ,
Without ending the last sentence , she broke off ,
没有 结束 这 最后的 句子 , 她 打破 离开 ,
她没说完最后一句话就停住了。

[ænd; ənd] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz]
and bent her head to the right to observe a combination of white roses
和 弯曲 她 头 到 这 正确的 到 观察 一个 组合 的 白色的 玫瑰

[ænd; ənd] ['hi:liətroʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [lʊk] .
and heliotrope with a thoughtful look .
和 鸡血石 和 一个 周到 看 .
她向右低头，若有所思地观察着白玫瑰和天芥菜的组合。

[ðə; ði] ['prɪnses] [jɔ:nd] [frʌm; frəm] [hi:t] [ænd; ənd] [dɪskən'tent] .
The princess yawned from heat and discontent .
这 公主 打哈欠 从 热 和 不满 .
公主因炎热和不满而打了个哈欠。

" [li:v] [em 'i:][ɪn] [pi:s] [frʌm; frəm][jɔr; jər]['mju:zɪk(ə)l] [kəm'pærəsɪz] , [nə'tɑ:ʃə] , " [sed] [fɪ:; ʃɪ] .
" Leave me in peace from your musical comparisons , Natascha , " said she .
" 离开 我 在 和平 从 你的 音乐 比较 , 娜塔莎 , " 说 她 .
“娜塔莎，别再拿我的音乐做比较了，”她说。

" [bɪ'saɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,
“除了，

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnstɾəmənt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]
I can assure you that no one spoils a fine instrument quicker than one of
我 能 保证 你 那 不 一 战利品 一个 美好的 乐器 更快 比 一 的
[jɔr; jər] [greɪt] [vɜ:tʃu:'əʊsəʊz] .
your great virtuosos :
你的 伟大的 大师 :
我可以向你保证，没有人比你们的伟大演奏家更能毁坏一件精美的乐器。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [frɑ:nts] ['lɪst] ['ru:ɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['pleɪ,ɛl] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['i:vɪŋ] ;
When I think how Franz Liszt ruined our Pleyel in a single evening ;
什么时候 我 思考 如何 弗朗茨 李斯特 毁坏 我们的 普雷耶尔 在 一个 单身的 晚上 ;
每当我想起弗朗茨·李斯特是如何在一个晚上就毁了我们的普莱耶尔；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [fɪt] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] . "
it was no longer fit even for a conservatory . "
它 曾是 不 更长 合身 甚至 为了 一个 温室 . "
它甚至连用作温室都不合适了。

" [vaɪə'lɪnz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ru:ɪnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][pi'ænəʊz] , " [sed] ['nætəli] , ['læfɪŋ] ; [ðen] ,
" Violins are not ruined as quickly as pianos , " said Natalie , laughing ; then ,
" 小提琴 是 不是 毁坏 作为 迅速地 作为 钢琴 , " 说 娜塔莉 , 笑 ; 然后 ,
“小提琴不像钢琴那么容易损坏，”娜塔莉笑着说；然后，

[sti:l] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ʃi:; ʃi] [sed] : " [dəʊnt][ju:; jə] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,
still speaking to the flowers , she said : " Don't you think , little mother ,
仍然 请讲 到 这 花朵 , 她 说 : " 不 你 思考 , 小的 母亲 ,
她一边对着花儿说话，一边说道：“小妈妈，你不觉得吗？ ”

[ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pi'ænəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [soʊl] , [ə; eɪ][maɪnd] ,
that if such a piano had a soul , a mind ,
那 如果 这样的 一个 钢琴 有 一个 灵魂 , 一个 头脑 ,
如果这样一架钢琴有灵魂、有思想的话，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] ['ri:əli] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][wʌns] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
it would rather rejoice to really live for once under the hands of a great
它 会 相当 摩 到 真的 居住 为了 一次 在下面 这 双手 的 一个 伟大的
master ,
master ,
掌握 ,
它宁愿在一位伟大导师的指导下真正地生活一次，为此感到无比欣喜。

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔɪ] ,
and even if it were to die of the joy ,
和 甚至 如果 它 是 到 死 的 这 喜悦 ,
即使它因喜悦而死，

[ðæn; ðən] ['mɪrli] [tu:; tə][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - ['sentʃəri] [ɪn][ə; eɪ][nʊb(ə)l] , ['tʃɑ:rmɪŋ] [ru:m] , [æz; əz]
than merely to exist for a half - century in a noble , charming room , as
比 仅仅 到 存在 为了 一个 一半 - 世纪 在 一个 高贵 , 迷人 房间 , 作为
[ə; eɪ] ['kerfəli] [pri'zɜ:rv] ['ʃoʊpi:s] ?
a carefully preserved showpiece ?
一个 小心 保存完好 展品 ?
难道仅仅是作为一件精心保存的展品，在某个高贵迷人的房间里存在半个世纪吗？

" [ə'gen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['lenski] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **Again it seemed to Lensky that she looked at him ,**
" 再次 它 似乎 到 伦斯基 那 她 看起来 在 他 ,
伦斯基觉得她又看了他一眼。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [hed] [wen] [ðer; ðər] [lʊks] [met] .
and again she turned away her head when their looks met .
和 再次 她 转向 离开 她 头 什么时候 他们的 看起来 遇见 .
当他们的目光相遇时，她再次转过头去。

" [ju:; jə][ɑ:r; ər] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] ? " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .
" **You are astonished at this great expenditure for flowers ? " she remarked .**
" 你 是 惊讶 在 这 伟大的 支出 为了 花朵 ? " 她 评论 .
“你对花这么多钱买花感到惊讶吗？”她说道。

" [wi:; wi][ɪk'spekt] [gests] [ðɪs] ['i:vniŋ] - - [maɪ] ['kʌznz] [frʌm; frəm][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [ðə; ðɪ] -
" **We expect guests this evening - - my cousins from St . Petersburg , the Jeliagins**
" 我们 预计 客人 这 晚上 - - 我的 表兄弟姐妹 从 英石 : 圣彼得堡 , 这 -
.
:
.
“我们今晚将迎来客人——我的表亲，来自圣彼得堡的耶利亚金一家。”

[ju:; jə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
You know them ,
你 知道 他们 ,
你认识他们，

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] ['krɪtɪk(ə)l] [lʊks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]
and I shall try to draw their critical looks away from the holes in the
和 我 将 尝试 到 画 他们的 批判的 看起来 离开 从 这 孔 在 这
[fɜːrniʃər] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kʌlər] [ɪ'fekts] .
furniture covering to these beautiful color effects .
家具 覆盖 到 这些 美丽的 颜色 效果 .

我将努力把他们的挑剔的目光从家具面料上的破洞转移到这些美丽的色彩效果上。

[soʊ] !
So !
所以 !

所以！

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ; [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] - ['belz] [left] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .
Now I have finished ; here are a few May - bells left for your button - hole .
现在 我 有 完成的 ; 这里 是 一个 很少 可能 - 铃铛 左边 为了 你的 按钮 - 洞 .

现在我已经完成了；这里还剩下一些五月铃铛，可以装饰你的纽扣孔。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ˈriːəli] , [juː; jʊ] ['nevər] [wer] ['flaʊərz] ! "
really , you never wear flowers ! "
真的 , 你 绝不 穿 花朵 ! "

真的，你从来不戴花！

" [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , [kən'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['gluːmɪli] .
" Give them to me , " said he , contracting his brows gloomily .
" 给 他们 到 我 , " 说 他 , 承包 他的 眉毛 阴郁地 .

“把它们给我，”他阴沉地皱起眉头说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
She smiled at him without saying anything .
她 微笑 在 他 没有 说 任何事物 .

她对他笑了笑，什么也没说。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Then something scratched at the door .
然后 某物 刮痕 在 这 门 .

然后，门上传来一阵抓挠声。

" [pliːz] ['oʊpən][aɪ 'tiː] , ['bɔːrɪs] - , " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Please open it , Boris Nikolaivitch , " she asked .
" 请 打开 它 , 鲍里斯 - , " 她 问 .

“请打开它，鲍里斯·尼古拉耶维奇，”她请求道。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ; [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɔːg] , [ə; eɪ][dʒɑːr'gæntɪk] [skɑːtʃ] ['greɪhʌʊnd] , [keɪm] [ɪn] ,
He did so ; her large dog , a gigantic Scotch greyhound , came in ,
他 做过 所以 ; 她 大的 狗 , 一个 巨大 苏格兰威士忌 灵缇犬 , 来了 在 ,

他照做了；她的大狗，一条巨大的苏格兰灵缇犬，走了进来。

[ænd; ʌnd] [ɪ'mɪːdiətli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['mɪstrəs] , [hiː; hi][leɪd] [bəʊθ] [frʌnt] [pɔːz]
and immediately springing up on his beautiful mistress , he laid both front paws
和 立即地 弹簧 向上 在 他的 美丽的 情妇 , 他 铺设 两个都 正面 爪子

[ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
on her shoulders .
在 她 肩膀 .

他立刻跳到他美丽的女主人身上，把两只前爪搭在她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hæɹ] [ˈslendər] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈmɜːrməɪŋ] [ˈtendər] ,
She took his heavy head between her slender hands , and murmuring tender ,
她 采取 他的 重的 头 之间 她 苗条 双手 , 和 淙淙 投标 ,
[kəˈresɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
caressing words to him ,
爱抚 字 到 他 ,
她用纤细的双手捧住他沉重的头颅，在他耳边轻声细语，温柔地抚摸着他。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [twais] , [θriː] [taɪmz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
she kissed him twice , three times , on the forehead .
她 亲吻 他 两次 , 三 时代 , 在 这 前额 .
她亲吻了他的额头两三次。
[ˈlɛnski] [tʊk] [liːv] [suːn] [ˈæftər] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈmen](ə)nd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ˈsaɪkləs] .
Lensky took leave soon after without having mentioned his song cyclus .
伦斯基 采取 离开 很快 后 没有 拥有 提及 他的 歌曲 周期 .
伦斯基不久后便离开了，没有提及他的歌曲集。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔːr] .
His mind was in an uproar .
他的 头脑 曾是 在 一个 骚动 .
他内心一片混乱。
" [ɪz][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [kəʊˈketɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] ?
" **Is she only coquetting with me ?**
" 是 她 仅有的 卖弄风情 和 我 ?
她只是在勾引我吗？

" [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , " [ɔːr] - - [ɔːr] - - " [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dʒɔɪ] [θɹɔbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
" **he asked himself , " or - - or - - " A passionate joy throbbed in his veins ,**
" 他 问 他自己 , " 或者 - - 或者 - - " 一个 热情的 喜悦 悸动 在 他的 静脉 ,
他问自己：“或者——或者——”一股强烈的喜悦在他血管里涌动，
[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˈaɪsi] [ˈʌdəɹ] [ræn][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
then suddenly an icy shudder ran over him .
然后 突然 一个 冰冷的 不寒而栗 跑 超过 他 .
突然，他感到一阵冰冷的颤栗。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊnli] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] !
" **And if she is only like all the others !**
" 和 如果 她 是 仅有的 喜欢 全部 这 其他的 !
“如果她只是和其他人一样的话！ ”
" [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈnætəli] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,
" **At his departure Natalie had said to him : " You will come this evening ,**
" 在 他的 离开 娜塔莉 有 说 到 他 : " 你 将要 来 这 晚上 ,
[ˈbɔːrɪs] - ,
Boris Nikolaivitch ,
鲍里斯 - ,
“在他离开时，娜塔莉对他说：‘你今晚会来，鲍里斯·尼古拉维奇，’”

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɔːrɪŋ] [ˈpiːtəzbəːg] [ɪnˈveɪz(ə)n] ?
in spite of this boring Petersburg invasion ?
在 尽管如此 的 这 无聊的 圣彼得堡 入侵 ?
尽管这场圣彼得堡入侵很无聊？
[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] , [ˈvuː] [sɛrɛz] [lə] [kɔɪn] [ˈblɜː] [diː][mɒn] [siːl] !
I beg you will , vous serez le coin bleu de mon ciel !
我 求 你 将要 , 您 塞雷兹 勒 硬币 蓝色 德 星期一 西尔 !
我请求你愿意，你的蓝色硬币！

" [ðə; ði] ['i:vniŋ] [keɪm] .
" The evening came .
" 这 晚上 来了 ” .

夜幕降临。

[ə; eɪ][ˈroʊməŋ][sɪˈrɑ:kʊʊ] ['i:vniŋ] ,
A Roman sirocco evening ,
一个 罗马 西洛克风 晚上 ,

罗马的西洛克之夜，

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈprʊʊtɪŋ] ['θʌndərstɔ:rm] [ðæt] [hʌŋ] ['hevɪli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd]
with an approaching thunderstorm that hung heavily around the horizon and
和 一个 接近 雷雨 那 悬挂 重度 大约 这 地平线 和
[wʊd] [nɑ:t] [lɪft] .
would not lift .
会 不是 举起 .

远处地平线上笼罩着厚重的雷暴云，迟迟不见消散。

[ðə; ði] ['hevɪli] ['pɜ:rfju:md] ['sʌltɹi] [er] ['penətreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [drɔ:n] ['kɜ:tənz] ['ɪntu:][ðə; ði]
The heavily perfumed sultry air penetrated through the drawn curtains into the
这 重度 香 闷热 空气 渗透 通过 这 绘制 窗帘 进入 这
- - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Assanows ' drawing - room .
- - 绘画 - 房间 .

浓郁的香水味和闷热的空气透过拉上的窗帘，渗入阿萨诺夫家的客厅。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][pəˈrɪzjən] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
The Jeliagins had brought a couple of Parisian friends with them , and
这 - 有 带来 一个 夫妻 的 巴黎人 朋友们 和 他们 , 和
['næt(ə)rəli] - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪsɪŋ] .
naturally Pachotin was not missing .
自然 - 曾是 不是 丢失的 .

耶利亚金一家带了几位巴黎朋友一起来，帕肖廷自然也不例外。

[ə; eɪ] ['deθli] [ɑ:n'wi:] ['reɪnd] .
A deathly ennui reigned .
一个 致命的 厌倦 统治 .

一种令人窒息的倦怠感笼罩着一切。

[ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][pəˈrɪzjən] ['fæʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ju:ˈʒeɪni:z] [nu:] [kɔ:rt] ;
They spoke of Parisian fashions , of the Empress Eugenie's new court ;
他们 辐 的 巴黎人 时尚 , 的 这 皇后 尤金妮的 新的 法庭 ;
他们谈论巴黎的时尚，谈论欧仁妮皇后的新宫廷；

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kʊk] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][di:] [lʊrəp] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] .
they complained of the new cook in the Hotel de l'Europe , and of the heat .
他们 抱怨 的 这 新的 厨师 在 这 酒店 德 欧洲 , 和 的 这 热 .
他们抱怨欧洲酒店的新厨师，以及炎热的天气。

[ðen] [ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv]['næ(ə)nəl]['dænsəz, 'dænsɪz] .
Then they spoke of national dances .
然后 他们 辐 的 国家的 舞蹈 .

然后他们谈到了民族舞蹈。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] ['trævld] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
The Jeliagins had recently travelled in Spain and were enthusiastic about the
这 - 有 最近 旅行 在 西班牙 和 是 热情的 关于 这
[fæn'dæŋɡʊʊ] .
fandango .
凡丹戈 .

耶利亚金一家最近去西班牙旅行，对凡丹戈舞非常着迷。

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] -
The Parisians had heard there was nothing more graceful than a well -
这 巴黎人 有 听到 那里 曾是 没有什么 更多的 优美 比 一个 出色地 -
[dɑ:nst] ['pɑ:lɪʃ] [mə'zɜ:rkə] ;
danced Polish mazurka ;
跳舞 抛光 玛祖卡舞曲 ;

巴黎人听说，没有什么比跳得优美的波兰玛祖卡舞更动人的了；

[kʊd; kəd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdɪz] [dæns] [wʌn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? - - [ə; eɪ] ['veri] [bəʊld]
could none of the Russian ladies dance one for them ? - - a very bold
可以 没有任何 的 这 俄语 女士们 舞蹈 一 为了 他们 ? - - 一个 非常 大胆的
[rɪ'kwɛst] ,
request ,
要求 ,

难道没有一位俄罗斯女士愿意为他们跳支舞吗？——这真是个大胆的要求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [frendz] .
but they were all friends .
但 他们 是 全部 朋友们 .

但他们都是朋友。

[ðə; ði] - [ə'naʊnst] [ðæt] ['nætəli] [dɑ:nst] [ðə; ði] [mə'zɜ:rkə] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] [ʌv; əv]
The Jeliagins announced that Natalie danced the mazurka like a true woman of
这 - 宣布 那 娜塔莉 跳舞 这 玛祖卡舞曲 喜欢 一个 真的 女士 的
['wɔ:sɔ:] .
Warsaw .
华沙 .

耶利亚金一家宣布，娜塔莉跳玛祖卡舞就像一个真正的华沙女人。

[ðeɪ] [left] [hɜ:r; hər][noʊ] [pi:s] .
They left her no peace .
他们 左边 她 不 和平 .

他们让她不得安宁。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [pʊt][ɑ:n][noʊ] [mɔ:r] ['ɛrz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **Oh , I will put on no more airs , " said she ,**
" 哦 , 我 将要 放 在 不 更多的 播出 , " 说 她 ,
" 哦 , 我不再装腔作势了 , " 她说。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [soʊ] - - - -
" **if one of the ladies will take a seat at the piano , so - - - -**
" 如果 一 的 这 女士们 将要 拿 一个 座位 在 这 钢琴 , 所以 - - - -
" 如果其中一位女士愿意坐在钢琴前，那么....."

" [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [i:v(ə)n][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] ['oʊnli][tu:; tə] [pleɪ] [dæns] - ['mju:zɪk] , [ɪn]
" **To go to the piano , even were it only to play dance - music , in**
" 到 去 到 这 钢琴 , 甚至 是 它 仅有的 到 玩 舞蹈 - 音乐 , 在
- ['prez(ə)ns] !
Lensky's presence !
- 在场 !

“即使只是在连斯基面前弹奏舞曲，也要去钢琴旁弹琴！”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [swu:nd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] .
The ladies swooned at the mere thought .
这 女士们 晕倒 在 这 仅仅 想法 .

光是想到这一点，女士们就心醉神迷。

" ['veri] [wel] , [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [mə'zɜ:rkə] , " [sed] ['nætəli] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Very well , then you must give up the mazurka , " said Natalie , decidedly .**
" 非常 出色地 , 然后 你 必须 给 向上 这 玛祖卡舞曲 , " 说 娜塔莉 , 绝对地 .

“好吧，那你必须放弃玛祖卡舞了。”娜塔莉斩钉截铁地说。

" [æsk][ˈbɔːrɪs] - , " [ˈwɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈpiːtəzbəːg] [ˈwɪmɪn] .
" **Ask Boris Nikolaivitch** , " **whispered one of the St . Petersburg women** .
" 问 鲍里斯 - , " 低声说道 一 的 这 英石 : 圣彼得堡 女性 :

“去问问鲍里斯·尼古拉耶维奇吧,”一位圣彼得堡妇女低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˌvaɪəˈlɪnɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpiːənɪst] . "
" **If he is the first violinist of his time , he is also an excellent pianist .** "
" 如果 他 是 这 第一的 小提琴手 的 他的 时间 , 他 是 还 一个 出色的 钢琴家 . "

“如果他是他那个时代最杰出的小提琴家,那么他也是一位优秀的钢琴家。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈnætəli] , [ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈbrɪliənt] [aɪz] [met] - .
" **No , no , " said Natalie , firmly , and then her great brilliant eyes met Lensky's .** "
" 不 , 不 , " 说 娜塔莉 , 牢牢 , 和 然后 她 伟大的 杰出的 眼睛 遇见 - .

“不,不,”娜塔莉坚定地说,然后她那双明亮的大眼睛与伦斯基的目光相遇。

[ɔːlˈðʊʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrtɪstɪk] [ˈdɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [kwɪt] [ˈtʃaɪldɪʃ]
Although at that time he maintained his artistic dignity with quite childish
虽然 在 那 时间 他 维持 他的 艺术 尊严 和 相当 幼稚
[ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] ,
exaggeration ,
夸张 ,

尽管当时他以相当孩子气的夸张手法来维持其艺术家的尊严,

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [siː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪs] [noʊ]
he smiled very good - naturally and said , " I see very well that you place no
他 微笑 非常 好的 - 自然地 和 说 , " 我 看 非常 出色地 那 你 地方 不
[ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː] ;
confidence in me ;
信心 在 我 ;

他面带和善的微笑说:“我看得出来你对我没有信心;

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈkænɔːt] [kætʃ] [jʊr; jər] [məˈzɜːrkə] [ˈmjuːzɪk] . "
you think I cannot catch your mazurka music . "
你 思考 我 不能 抓住 你的 玛祖卡舞曲 音乐 . "

你以为我听不懂你的玛祖卡舞曲吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ˈnætəli] .
" **No , no , no ! " said Natalie .**
" 不 , 不 , 不 ! " 说 娜塔莉 .

“不,不,不!”娜塔莉说道。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɔːt] [dɪˈgreɪd] [jʊr; jər][ɑːrt] . "
" **You shall not degrade your art .** "
" 你 将 不是 降级 你的 艺术 . "

“你不可贬低你的艺术。”

" [ænd; ənd][duː; jʊ; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈgreɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪz] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)]
" **And do you really think it would be degrading to improvise a musical**
" 和 做 你 真的 思考 它 会 是 降级 到 凑合 一个 音乐
[ˈbækgraʊnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pərˈfɔːrməns] ?
background for your performance ?
背景 为了 你的 表现 ?

“你真的认为为你的表演即兴创作一段音乐背景是一种有损尊严的行为吗? ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dæns] .
I should so like to see you dance .
我 应该 所以 喜欢 到 看 你 舞蹈 .

我真想看你跳舞。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] .
" **And he stood up and went to the piano .**
" 和 他 站立 向上 和 去 到 这 钢琴 .

“然后他站起来,走到钢琴前。”

[sʌtʃ] [ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfreɪzɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [nɑːt][hɪz; ɪz] [stɑɪl] .
Such pretty little phrases were formerly not his style .
这样的 漂亮的 小的 短语 是 以前 不是 他的 风格 .

这种优美的词句以前并不是他的风格。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz] [ˈnætəli] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈlæfɪŋli] [tʊld][hɪm; ɪm] , [noʊ][ˈtælənt][fɔːr; fər]
He had , as Natalie had often laughingly told him , no talent for
他 有 , 作为 娜塔莉 有 经常 笑着 讲述 他 , 不 天赋 为了
[fɪˌɔːrɪˈtʊərəɪ][ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
fioriture in conversation .
花饰 在 对话 .

正如娜塔莉经常笑着告诉他的那样，他没有在谈话中妙语连珠的天赋。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːtəzbəːg] [ˈleɪdɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The Petersburg ladies looked at each other .
这 圣彼得堡 女士们 看起来 在 每个 其他 .

圣彼得堡的女士们互相看了看。

" [haʊ] [pəˈlaɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [brʻkʌm] !
" How polite he has become !
" 如何 有礼貌的 他 有 变得 !

他变得多么有礼貌啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] , [nəˈtɑːʃə] , " [ˈwɪspəd] [ðeɪ] .
You have changed him , Natascha , " whispered they .
你 有 已更改 他 , 娜塔莎 , " 低声说道 他们 .

“你改变了他，娜塔莎，”他们低声说道。

[ˈmiːnwaɪl] - [geɪv] [ˈnætəli] [hɪz; ɪz][hænd] .
Meanwhile Pachotin gave Natalie his hand .
同时 - 给予 娜塔莉 他的 手 .

与此同时，帕肖京向娜塔莉伸出了手。

[ˈlenski] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hər] [greɪs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Lensky had seized the opportunity of admiring her grace with joy .
伦斯基 有 查获 这 机会 的 钦佩 她 优雅 和 喜悦 .

伦斯基抓住机会，欣喜地欣赏起她的优雅风姿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [haʊ] [ˈpeɪnˌfəli] [aɪˈtiː] [wʊd] [əˈfekt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dæns]
He had never thought how painfully it would affect him to see her dance
他 有 绝不 想法 如何 痛苦地 它 会 影响 他 到 看 她 舞蹈
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn] .
with another man .
和 其他 男人 .

他从未想过，看到她和其他男人跳舞会让他感到多么痛苦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ˈɪmprəvaɪzd] [ðə; ðɪ][moʊst]
He did not take his eyes off her , and meanwhile improvised the most
他 做过 不是 拿 他的 眼睛 离开 她 , 和 同时 即兴发挥 这 最多
[brʻwɪtʃɪŋ] [ˈdevəlz] [ˈmjuːzɪk] .
bewitching devil's music .
迷人的 魔鬼的 音乐 .

他目不转睛地盯着她，同时即兴创作了一首最迷人的魔鬼之歌。

[fiː; fi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] ,
She wore a white dress , her neck and arms were bare ,
她 穿着 一个 白色的 裙子 , 她 脖子 和 武器 是 裸 ,
[brʻwɪtʃɪŋ] [ˈdevəlz] [ˈmjuːzɪk] .
她身穿白色连衣裙，脖子和手臂都裸露着。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sə:'kæsiən] ['gɜːrdl] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][gəʊld][ænd; ənd]
and around her waist was a Circassian girdle embroidered with gold and
和 大约 她 腰部 曾是 一个 切尔克斯人 腰带 绣花 和 金子 和
['sɪlvə] .
silver .
银 .

她的腰间系着一条用金银线绣成的切尔克斯腰带。

[wʌn] [hænd][ɪn][hɜːr; həɹ] ['pɑːrtnəz] , [ðə; ði] ['ʌðə] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [æt; ət][hɜːr; həɹ][saɪd] ,
One hand in her partner's , the other hanging loosely at her side ,
一 手 在 她 合伙人的 , 这 其他 绞刑 松散地 在 她 边 ,
她一只手挽着伴侣的手，另一只手随意地垂在身侧。

[hɜːr; həɹ] [hed] ['slaɪtli] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
her head slightly on one side ,
她 头 轻微地 在 一 边 ,
她的头微微偏向一边，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['seɪfli] ['oʊvə][ðə; ði] ['deɪndʒərəsli] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] .
she moved safely over the dangerously smooth surface of the marble floor .
她 已搬 安全 超过 这 危险地 光滑的 表面 的 这 大理石 地面 .
她安全地走过了光滑得危险的大理石地板表面。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [peɪl] [æz; əz][ʃuːʒuəl] , [ɪk'sept] [hɜːr; həɹ][dɑːrk] - [red] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwɑɪt]
At the beginning , pale as usual , except her dark - red lips , she looked quite
在 这 开始 , 苍白 作为 通常 , 除了 她 黑暗的 - 红色的 嘴唇 , 她 看起来 相当
[ɪn'dɪfrənt] ;
indifferent ;
冷漠 ;

起初，她脸色像往常一样苍白，只有嘴唇呈深红色，看起来十分冷漠；

[grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [brɪ'keɪm] ['wɔːrməɹ][ænd; ənd] [mɔːr] [ænɪmeɪtɪd] , [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ]
gradually she became warmer and more animated , a slight blush crept into her
逐步地 她 成为 更温暖 和 更多的 动画 , 一个 轻微 脸红 悄悄地爬 进入 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

她渐渐变得热情起来，神采奕奕，双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [biːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] ,
her eyes beamed as if in a happy dream ,
她 眼睛 光束 作为 如果 在 一个 快乐的 梦 ,
她双眼闪闪发光，仿佛沉浸在美梦之中。

[ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ][lɪps] ['tremblɪd] [ðə; ði][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['plezəɹ]
around her lips trembled the sad expression which the feeling of intense pleasure
大约 她 嘴唇 颤抖 这 伤心 表达 哪个 这 感觉 的 激烈的 乐趣
[ˈɔːf(ə)n] ['kɔːzɪz] [ʃuː 'es] ,
often causes us ,
经常 原因 我们 ,

她唇边颤抖着，浮现出那种强烈的愉悦感常常带给我们的悲伤神情。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['muːvmənts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['dʒent(ə)l]
and her movements at the same time had something indescribably gentle
和 她 移动 在 这 相同的 时间 有 某物 难以形容地 温和的
[ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] .
and supple .
和 柔软 .

与此同时，她的动作又有一种难以言喻的温柔和柔美。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] , [peɪl] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ɪk'sept] [ðə; ði][dɑ:rk] - [red] [lɪps] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [kwɑ:ɪt]
At the beginning , pale as usual , except the dark - red lips , she looked quite
在 这 开始 , 苍白 作为 通常 , 除了 这 黑暗的 - 红色的 嘴唇 , 她 看起来 相当
[ɪn'dɪfrənt] ;
indifferent ;
冷漠 ;

起初，她像往常一样面色苍白，只有嘴唇泛着深红色，看起来十分冷漠；

[ˈgrædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ˈwɔ:rmər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈænɪmeɪtɪd] , [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [krept] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
gradually she became warmer and more animated , a slight blush crept into her
逐步地 她 成为 更温暖 和 更多的 动画 , 一个 轻微 脸红 悄悄地爬 进入 她
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

她渐渐变得热情起来，神采奕奕，双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [bi:md] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [dri:m] - - - - [pi:] . - .
her eyes beamed as in a happy dream - - - - p . 56 .
她 眼睛 光束 作为 在 一个 快乐的 梦 - - - - p . - .

她的眼睛闪闪发光，仿佛置身于美梦之中——第56页。

- , [moʊst] [kə'rektli] [ə'taɪərd] ,
Pachotin , most correctly attired ,
- , 最多 正确 穿着 ,

帕乔廷，着装最为得体，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈka:lər] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ltləs] [ˈjeləʊ]
with a collar which reached to the tips of his ears and faultless yellow
和 一个 衣领 哪个 达到 到 这 尖端 的 他的 耳朵 和 完美无瑕 黄色的
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

他戴着一件领子长到耳朵尖的衬衫，还戴着一副完美无瑕的黄色手套。

[hɑ:pt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [tru:] [ə'fektɪd] [ˈnaɪtli] [ˈɡri'meɪsɪŋ] [ˈpɑ:lɪʃ] - [mə'zɜ:rkə] [ˈmænər] .
hopped around her in the true affected knightly grimacing Polish - mazurka manner .
跳跃 大约 她 在 这 真的 做作的 骑士精神 龇牙咧嘴 抛光 - 玛祖卡舞曲 方式 .

她以那种做作的骑士式的、带着波兰马祖卡舞风格的滑稽表情在她周围蹦来蹦去。

" [æn; ən] [eɪp] ! " [θɔ:t] [ˈlɛnski] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " [bʌt; bət] [hɑʊ] [ˈhænsəm] , [hɑʊ] [dɪ'strɪŋɡwɪʃt]
" **An ape ! " thought Lensky to himself ; " but how handsome , how distinguished**
" 一个 猿 ! " 想法 伦斯基 到 他自己 ; " 但 如何 英俊的 , 如何 杰出的
[hi:; hi][ɪz] !
he is !
他 是 !

“一只猿猴！”连斯基心想；“但他多么英俊，多么出众啊！”

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] !
almost as handsome as she !
几乎 作为 英俊的 作为 她 !

几乎和她一样漂亮！

" [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [ɪz][aɪ ˈti:][maɪ]ˈmju:zɪk][ɔ:r][hɪz; ɪz]
" **and suddenly the question occurred to him : " Is it my music or his**
" 和 突然 这 问题 发生 到 他 : " 是 它 我的 音乐 或者 他的
[ˈprez(ə)ns] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪt] [hɜ:r; hər] ?
presence which animates her ?
在场 哪个 动画 她 ?

“突然，他想到了一个问题：‘是我的音乐还是他的存在让她充满活力？’

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [maɪ] ['mju: zɪk] !
And if it were my music !
和 如果 它 是 我的 音乐 ！

如果这是我的音乐！

[,nevərðə'les] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [stɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] ; [jes] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ: r; wər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
Nevertheless , she will still marry him ; yes , even if she were in love with me ,
尽管如此 , 她 将要 仍然 结婚 他 ; 是的 , 甚至 如果 她 是 在 爱 和 我 ,
然而, 她最终还是会嫁给他; 是的, 即使她爱的是我。

[stɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [em 'i:] !
still she would marry him , and not me !
仍然 她 会 结婚 他 , 和 不是 我 ！

她还是会嫁给他, 而不是我！

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] - - - -
What a fool I was to imagine - - - -
什么 一个 傻子 我 曾是 到 想象 - - - -

我真是个傻瓜, 竟然会那样想——

" [æftər] - [hæd; həd] ['soʊbərlɪ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ək'na:lɪdʒd] [hɪz; ɪz]
" **After Pachotin had soberly placed his heels together and acknowledged his**
" 后 - 有 清醒地 放置 他的 高跟鞋 一起 和 已确认 他的
[di:p] [dɪ'vɒʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] ['kɜ:rtəsi] ,
deep devotion to the lady by a suitable courtesy ,
深的 虔诚 到 这 女士 经过 一个 合适的 礼貌 ,
“帕肖京庄重地并拢双脚, 以恰当的礼节表达了他对这位女士的深切爱意之后,

[ðə; ðɪ] [mə'zɜ:rkə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
the mazurka was at an end .
这 玛祖卡舞曲 曾是 在 一个 结尾 。

玛祖卡舞结束了。

[kwɑɪt] [br'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ðə; ðɪ] [pə'rɪzjənz] [sə'raʊndɪd] ['nætəli] .
Quite beside themselves with enthusiasm , the Parisians surrounded Natalie .
相当 旁 他们自己 和 热情 , 这 巴黎人 包围 娜塔莉 。

巴黎人欣喜若狂, 将娜塔莉团团围住。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [θæŋk] ['lɛnski] [hi:; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
When she wished to thank Lensky he had disappeared .
什么时候 她 希望 到 感谢 伦斯基 他 有 消失 。

当她想感谢连斯基时, 他却消失了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mænər] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [li:v] ,
It was his manner many times to withdraw without taking leave ,
它 曾是 他的 方式 许多 时代 到 提取 没有 采取 离开 ,

他经常不告而别。

[bʌt; bət] [stɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:] [meɪd] ['nætəli] [ʌn'i:zi] .
but still to - day it made Natalie uneasy .
但 仍然 到 - 天 它 制成 娜塔莉 不安 。

但直到今天, 这件事仍然让娜塔莉感到不安。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['vaɪbrət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ðɪ] [er] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
She was vibrating with a great excitement , the air seemed to her
她 曾是 振动 和 一个 伟大的 激动 , 这 空气 似乎 到 她
[ˈsʌfəkeɪtɪŋli] [hɔ:t] ,
suffocatingly hot ,
令人窒息地 热的 ,

她兴奋得浑身颤抖, 感觉空气热得令人窒息。

[ʃiː; ji] [druː] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [gʌvz] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprætʃɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈberəb(ə)l] [tuː; tə]
she drew off her gloves ; the noise of the prattling voices became unbearable to
她 画 离开 她 手套 ; 这 噪音 的 这 喋喋不休 声音 成为 难以忍受 到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

她脱下手套；嘈杂的人声让她难以忍受。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈempti] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːrtʃt]
and she passed through the second empty drawing - room , into the arched
和 她 通过了 通过 这 第二 空的 绘画 - 房间 , 进入 这 拱形
[ˈloʊdʒəˈlɑːdʒiə][set] [wɪð; wɪθ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] - [triːz] ,
loggia set with blooming orange - trees ,
阳台 放 和 盛开 橙子 - 树木 ,

她穿过第二个空荡荡的客厅，来到种满盛开橘树的拱形凉廊。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪbə] .
from which one looked across the court - yard to the Tiber .
从 哪个 一 看起来 穿过 这 法庭 - 院子 到 这 台伯河 .

从那里可以眺望庭院对面的台伯河。

[ðə; ði] [stɔːrm] [stiːl] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
The storm still hung on the horizon .
这 风暴 仍然 悬挂 在 这 地平线 .

暴风雨仍笼罩在地平线上。

[ˈhevi] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [ʃɑːt] [θruː] [baɪ] [peɪl] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈtaʊərd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
Heavy masses of clouds , shot through by pale lightning , towered , on the other side
重的 群众 的 云 , 射击 通过 经过 苍白 闪电 , 高耸 , 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,

河对岸，厚重的云层高耸入云，间或有苍白的闪电划破夜空。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɑːsteɪvəri] .
above the gloomy architecture of the Trastevere .
多于 这 阴沉 建筑学 的 这 特拉斯提弗列 .

在特拉斯提弗列阴郁的建筑之上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] , [ˈpeɪlli] [ˈʃaɪnɪŋ] , [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
They had not yet reached the moon , which , palely shining , stood high in the
他们 有 不是 然而 达到 这 月亮 , 哪个 , 苍白 灼灼 , 站立 高的 在 这
[ˈhevəns] .
heavens .
天 .

他们还没有到达月亮那里，月亮高悬在天上，发出微弱的光芒。

[ɪts] [laɪt] [ɪˈljuːmind] [ðə; ði] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈstætʃuːz][ænd; ənd] [bʌs] - [rɪˈliːf] .
Its light illumined the court , with its statues and bas - reliefs .
它是 光 照明 这 法庭 , 和 它是 雕像 和 基础 - 救济 .

它的光芒照亮了庭院，庭院里的雕像和浅浮雕也清晰可见。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈsʌltɹi] .
The air was sultry .
这 空气 曾是 闷热 .

空气闷热潮湿。

[ˈnætəli] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Natalie drew a deep breath .
娜塔莉 画 一个 深的 气息 .

娜塔莉深吸了一口气。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ˈlɛnski] .
Suddenly she discovered Lensky .
突然 她 发现 伦斯基 .

她突然发现了连斯基。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪbə] , [wɪtʃ] , [ˈroʊlɪŋ] [baɪ][ɪn][ɪts][bed] , [ɪnˈses(ə)ntli] [saɪd]
He was staring down on the Tiber , which , rolling by in its bed , incessantly sighed
他 曾是 凝视 向下 在 这 台伯河 , 哪个 , 滚动 经过 在 它是 床 , 不已 叹了口气
.
.
.

他俯视着台伯河，河水缓缓流淌，发出阵阵叹息。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˈsaːroʊ] [æt; ət][ɪts][sæd][lɑːt] , [wɪtʃ] [kəmˈpeld] [aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n]
as if from sorrow at its sad lot , which compelled it continually to hasten
作为 如果 从 悲哀 在 它是 伤心 很多 , 哪个 被迫 它 持续 到 趋
[pæst] [ˈevriθɪŋ] .
past everything .
过去的 一切 .

仿佛是为自己悲惨的命运感到悲伤，这迫使它不断地匆匆超越一切。

[kʊd; kəd][wʌn] [ˈriːəli] [teɪk] [aɪˈtiː] [əˈmɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ɪts][bæŋks]
Could one really take it amiss in the stream if it sometimes overflowed its banks
可以 一 真的 拿 它 错误 在 这 溪流 如果 它 有时 溢出 它是 银行
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɑːbdʒekts] ,
in order to carry away with it some of the beautiful objects ,
在 命令 到 携带 离开 和 它 一些 的 这 美丽的 对象 ,

如果溪水有时漫过河岸，带走一些美丽的物品，人们真的会对此感到不满吗？

[nɪr] [wɪtʃ] , [kənˈdemd] [tuː; tə] [pərˈpetʃuəl] [ˈwɑːndərɪŋ] , [aɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ˈstændɪŋ] ?
near which , condemned to perpetual wandering , it might not remain standing ?
靠近 哪个 , 谴责 到 永久 漫游 , 它 可能 不是 保持 常设 ?

它若靠近此处，注定要永远漂泊，或许就无法屹立不倒了？

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [hɪr] ? " [sed] [ˈnætəli] .
" **Ah ! you here ?** " **said Natalie** .
" 啊 ! 你 这里 ? " 说 娜塔莉 .

“啊！你在这儿？”娜塔莉说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [frentʃ] [liːv] .
" **I thought you had taken French leave** .
" 我 想法 你 有 已采取 法语 离开 .

我以为你已经请了假。

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I was vexed with you . "
我 曾是 烦恼 和 你 . "
.

我当时很生气。

" [soʊ] ! "
" **So !** "
" 所以 ! "
.

“所以！ ”

" [jes] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] - - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Yes , because - - because I was sorry not to be able to thank you** .
" 是的 , 因为 - - 因为 我 曾是 对不起 不是 到 是 有能力的 到 感谢 你 .
.
.
.
“是的，因为——因为我很遗憾没能当面感谢你。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] - - - - "
It was really - - - - "
它 曾是 真的 - - - - "
.

真是——”

" [du:][na:t] [spi:k] [soʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [kwai] [ˈrʌfli] ;
" Do not speak so , " said he , quite roughly ;
" 做 不是 说话 所以 , " 说 他 , 相当 大致 ;

“别这么说,”他粗声粗气地说;

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][na:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" just as if you did not know that there is nothing in the world ,
" 只是 作为 如果 你 做过 不是 知道 那 那里 是 没有什么 在 这 世界 ,
“就好像你不知道世界上什么都没有一样,

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [na:t][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
nothing in my power that I would not do for you !
没有什么 在 我的 力量 那 我 会 不是 做 为了 你 !

我愿意为你做任何我力所能及的事!

" [ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] ,
" She bent her head back a little and smiled at him in a friendly way ,
" 她 弯曲 她 头 后退 一个 小的 和 微笑 在 他 在 一个 友好的 方式 ,
她微微仰起头,友好地对他笑了笑。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd][na:t] [sərˈpraɪzd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] .
but as if his words had not surprised her in the slightest .
但 作为 如果 他的 字 有 不是 惊讶 她 在 这 丝毫 .

但仿佛他的话丝毫没有让她感到惊讶。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" You are very good to me , " said she .
" 你 是 非常 好的 到 我 , " 说 她 .

“你对我真好,”她说。

[hi:; hi] [felt] [ˈstreɪndʒli] [ðʌs] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [swi:t] - [ˈpɜ:rfju:md] , [ˈmelənka:li] ,
He felt strangely thus alone with her in this sweet - perfumed , melancholy ,
他 毛毡 奇怪的 因此 独自的 和 她 在 这 甜的 - 香 , 忧郁 ,
[ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [ˈsʌltrɪnəs] ,
intoxicating sultriness ,
醉人 闷热 ,

他感到一种奇特的孤独感,仿佛只有她一个人,沉浸在这甜美芬芳、忧郁而又令人陶醉的闷热氛围中。

[əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
alone with this happiness that was so near him ,
独自的 和 这 幸福 那 曾是 所以 靠近 他 ,

他独自一人享受着近在咫尺的幸福,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [əˈwei] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈsi:mli] [ɪmˈpru:dns] .
and which he was afraid of frightening away by an unseemly imprudence .
和 哪个 他 曾是 害怕的 的 令人恐惧 离开 经过 一个 不体面的 轻率 .

他害怕自己轻率的举动会吓跑他们。

[hi:; hi] [felt] [baɪ] [tɜ:rnz] [hɑ:t][ænd; ənd][koʊld] .
He felt by turns hot and cold .
他 毛毡 经过 转弯 热的 和 寒冷的 .

他时而感到燥热,时而感到寒冷。

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][na:t][goʊ] ?
Why did she not go ?
为什么 做过 她 不是 去 ?

她为什么没去?

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləʊdʒə,'lɑːdʒiə][ænd; ənd]
She rested her hands on the marble balustrade of the loggia and
她 休息 她 双手 在 这 大理石 栏杆 的 这 阳台 和
['bendɪŋ] ['oʊvər][,aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] :
bending over it she murmured :
弯曲 超过 它 她 低声说道 :

她将双手扶在凉廊的大理石栏杆上，俯身低语道：

" [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] !
" How beautiful !
" 如何 美丽的 !

“多么美丽啊！ ”

[oʊ] , [haʊ] ['wʌndərfəli] ['bjʊːtɪf(ə)l] !
oh , how wonderfully beautiful !
哦 , 如何 太棒了 美丽的 !

哦，真是太美了！

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['taɪərsəm] [ɪn][ðer; ðər] ; [duː][juː; jʊ][nɑːt][faɪnd][,aɪ 'tiː][soʊ] , ['bɔːrɪs] - ?
And it is so tiresome in there ; do you not find it so , Boris Nikolaivitch ?
和 它 是 所以 令人厌烦 在 那里 ; 做 你 不是 寻找 它 所以 , 鲍里斯 - ?

里面真是太令人厌烦了；鲍里斯·尼古拉维奇，你不觉得吗？

" [hɪz; ɪz] [θroʊt] [kən'træktɪd] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self]
" His throat contracted , he felt that he was about to lose control of himself
" 他的 喉 合同 , 他 毛毡 那 他 曾是 关于 到 失去 控制 的 他自己
.
:
.

“他喉咙发紧，感觉自己快要失去控制了。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] ?
" Shall I play ?
" 将 我 玩 ?

“我可以上场吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [wɪl] [duː][,aɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I will do it willingly for you . "
" 我 将要 做 它 心甘情愿 为了 你 . "

“我愿意为你做这件事。”

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [pleɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['stuːpɪd] ['piːp(ə)] [ɪn][ðer; ðər] ? " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .
Why should you play to those stupid people in there ? " replied she .
为什么 应该 你 玩 到 那些 愚蠢的 人们 在 那里 ? " 回复 她 .

“你为什么要跟里面那些蠢人玩呢？ ”她回答道。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː]['maɪnər][kən'tjertəʊ] , [ðə; ði]
" I would be prepared to hear , in the middle of the G minor concerto , the
" 我 会 是 准备 到 听到 , 在 这 中间 的 这 G 次要的 协奏曲 , 这
['kwestʃən] :
question :
问题 :

“我已做好准备，在G小调协奏曲演奏到一半时，听到这样的问题：

- [brɪfɔːr] [aɪ] [fər'get] [aɪ 'tiː] ; [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃuːmeɪkər]
- **Before I forget it , can you not give me the address of a good shoemaker**
- 前 我 忘记 它 , 能 你 不是 给 我 这 地址 的 一个 好的 鞋匠
[ɪn] [ruːm] ? -
in Rome ? '
在 罗马 ? -

“在我忘记之前，你能告诉我罗马一位手艺好的鞋匠的地址吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [veks][em 'iː] . "
You know how such things vex me ."
你 知道 如何 这样的 事物 烦恼 我 . "

你知道这种事会让我多么烦恼。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [kəʊ'ketɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɔːr] - - ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ə'gen] .
" **Is she coquetting with me , or - - ?** " **he asked himself again .**
" 是 她 卖弄风情 和 我 , 或者 - - ? " 他 问 他自己 再次 .

“她是在勾引我吗，还是一—？”他再次问自己。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪŋ] [feɪs] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['tendər] [glæns] [met]
She stood before him with her enchanting face , and her tender glance met
她 站立 前 他 和 她 妖娆 脸 , 和 她 投标 瞥一眼 遇见
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

她站在他面前，拥有一张迷人的脸庞，她温柔的目光与他的目光相遇。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tɔːmentɪd] [hɪm; ɪm] .
She did not know that she tormented him .
她 做过 不是 知道 那 她 饱受折磨 他 .

她不知道自己折磨了他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,
In spite of her twenty - one years ,
在 尽管如此 的 她 二十 - 一 年 ,

尽管她已经二十一岁了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['baʊndləs] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huːz] [maɪnd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn]
she had the boundless innocence of a girl whose mind has never been
她 有 这 无边无际 无辜 的 一个 女孩 谁 头脑 有 绝不 到过
['desɪkreitɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
desecrated by the knowledge of passion ,
亵渎 经过 这 知识 的 热情 ,

她拥有少女般无拘无束的纯真，她的心灵从未被情欲玷污过。

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ɪn] [wɪtʃ] [men][duː][nɑːt] [brɪ'liːv] .
a degree of innocence in which men do not believe .
一个 程度 的 无辜 在 哪个 男人 做 不是 相信 .

一种男人不相信的天真无邪的程度。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [kəʊ'ketɪŋ] ?
" **Is she coquetting ?**
" 是 她 卖弄风情 ?

她这是在卖弄风情吗？

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] , [ænd; ænd] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kwɔɪt] [ʌnkən'streɪndli] [keɪm]
" **His heart beat to bursting , and suddenly , when she quite unconstrainedly came**
" 他的 心 打 到 爆发 , 和 突然 , 什么时候 她 相当 不受约束地 来了
[wʌn] [step] ['nɪrər] [hɪm; ɪm] ,
one step nearer him ,
一 步 更近 他 ,

“他的心跳得几乎要爆炸，突然，当她毫不犹豫地向他走近一步时，

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
he took her hand .
他 采取 她 手 .

他握住了她的手。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [dɪr] , [dɪr] [gɜ:rl] !
Oh , you dear , dear girl !
" 哦 , 你 亲爱的 , 亲爱的 女孩 !

“哦，你这亲爱的女孩！ ”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] , ['skersli] ['ɔ:dəbl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
he murmured , with hoarse , scarcely audible voice , and pressed it to his
" 他 低声说道 , 和 嘶哑 , 几乎 可听见的 嗓音 , 和 按下 它 到 他的
[ɪps] .
lips .
嘴唇 .

他用沙哑、几乎听不见的声音低声说道，然后把它贴在了嘴唇上。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [dɪr] , [dɪr] [gɜ:rl] !
Oh , you dear , dear girl !
" 哦 , 你 亲爱的 , 亲爱的 女孩 !

“哦，你这亲爱的女孩！ ”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] , ['skersli] ['ɔ:dəbl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
he murmured , with hoarse , scarcely audible voice , and pressed it to his
" 他 低声说道 , 和 嘶哑 , 几乎 可听见的 嗓音 , 和 按下 它 到 他的
[ɪps] .
lips .
嘴唇 .

他用沙哑、几乎听不见的声音低声说道，然后把它贴在了嘴唇上。

['krɪmsənɪŋ] .
Crimsoning .
深红色 .

鲜红。

[fi:; fi] [tɔ:r] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
She tore away her hand .
她 撕裂 离开 她 手 .

她猛地抽回了手。

[pi:] . - .
p . 61 .
p . - .

第61页。

['krɪmsənɪŋ] , [fi:; fi] [tɔ:r] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
Crimsoning , she tore away her hand .
深红色 , 她 撕裂 离开 她 手 .

她脸涨得通红，猛地抽回了手。

" [fɔ:r; fəɹ] ['hevənz] [seɪk] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [sed] [fi:; fi] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk]
For Heaven's sake , what are you thinking of ? " said she , and started back
" 为了 天 清酒 , 什么 是 你 思维 的 ? " 说 她 , 和 开始 后退
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] ,
with a proud ,
和 一个 自豪的 ,

“我的天哪，你在想什么？”她说着，骄傲地转身往回走去。

['ɔ:lmoʊst]['skɔ:nf(ə)] ['dʒestʃər] .
almost scornful gesture .
几乎 轻蔑的 手势 .

近乎轻蔑的姿态。

[ðen] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈæŋɡər][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] .

Then a horrible anger overcame him .
然后 一个 可怕 愤怒 克服 他 .

然后，一股可怕的愤怒攫住了他。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] [ɪn][juː; jʊ] .

" I was stupid , I was mistaken in you .

" 我 曾是 愚蠢的 , 我 曾是 错误 在 你 .

“我真是太蠢了，我看错你了。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊbli][ɔːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] !

You think no more nobly or better than the others !

你 思考 不 更多的 高贵地 或者 更好的 比 这 其他的 !

你的想法并不比其他人更高尚或更优越!

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .

" he burst out .

" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .

" I do not understand you .

" 我 做 不是 理解 你 .

“我不懂你。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " ['mɜːmɜːd] [ʃiː; ʃi] .

What do you mean ? " murmured she .

什么 做 你 意思是 ? " 低声说道 她 .

“你什么意思？”她低声问道。

[wʌt] [els] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][æsk] ?

What else had she to ask ?

什么 别的 有 她 到 问 ?

她还能问什么呢？

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt][goʊ] , [bʌt; bət] [stəd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˈperəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl]

Why did she not go , but stood before him , as if paralyzed , with her pale

为什么 做过 她 不是 去 , 但 站立 前 他 , 作为 如果 瘫痪 , 和 她 苍白

,

,

,

她为什么不走，而是像被冻住了一样站在他面前，脸色苍白？

[sɪˈdʌktɪv] [ˈlʌvliːnəs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] ?

seductive loveliness , surrounded by moonlight ?

诱人的 可爱 , 包围 经过 月光 ?

月光下，是不是很迷人？

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʒnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈstændpɔɪnt] ,

" I mean that if you observe our relations from this conventional standpoint ,

" 我 意思是 那 如果 你 观察 我们的 关系 从 这 传统的 立场 ,

我的意思是，如果你从这种传统的角度来看待我们的关系，

[jɔːr; jər] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][em ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] , [ˈærəɡənt] [ə,bɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] . "

your behavior to me was a heartless , arrogant abomination . "

你的 行为 到 我 曾是 一个 狠心 , 傲慢的 厌恶 . "

你对我的态度冷酷无情、傲慢无礼，令人作呕。

" [bʌt; bət] , [ˈbɔːrɪs] - , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈfuːlɪʃnəs] .

" But , Boris Nikolaivitch , that is all foolishness .

" 但 , 鲍里斯 - , 那 是 全部 愚蠢 .

“但是，鲍里斯·尼古拉耶维奇，那都是愚蠢的。”

[juː; jʊ][duː][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪŋ] , " [fiː; fɪ] ['stæməd] , [kwɑt] [br'saɪd] [hɜ:r'self] .
You do not know what you are saying , " she stammered , quite beside herself .
你 做 不是 知道 什么 你 是 说 , " 她 结结巴巴 , 相当 旁 她自己 .
“你根本不知道自己在说什么,”她结结巴巴地说, 几乎崩溃了。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !
“所以!

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪŋ] ?
I do not know what I am saying ?
我 做 不是 知道 什么 我 是 说 ?
我不知道自己在说什么?

" [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [stept] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; hər] .
" He had now stepped close up to her .
" 他 有 现在 步 关闭 向上 到 她 .
他现在已经走近她了。

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] , [mɪ'steɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['kəʊkɪtriːz] - - [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrd] ;
" And if I , mistaking your coqueties - - yes , that is the word ;
" 和 如果 我 , 误会 你的 卖弄风情 - - 是的 , 那 是 这 单词 ;
“如果我误解了你的卖弄风情——是的, 就是这个词;

[blʌʃ] [naʊ] [ænd; ænd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'feɪmd] - - [ɪf] [aɪ] , [mɪ'steɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['kəʊkɪtriːz] ,
blush now and be a little ashamed - - if I , mistaking your coqueties ,
脸红 现在 和 是 一个 小的 羞愧 - - 如果 我 , 误会 你的 卖弄风情 ,
现在脸红吧, 有点羞愧——如果我误解了你的卖弄风情,

[hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][pə'tɪ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] ?
have permitted myself to petition for your hand ?
有 允许 我 到 请愿 为了 你的 手 ?
我是否允许自己向你求婚?

[oʊ] , [haʊ] [juː; jʊ][stɑːrt] !
Oh , how you start !
哦 , 如何 你 开始 !
哦, 你是怎么开始的!

[ˈnæt(ə)rəli] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Naturally , you had never thought of such a thing !
自然 , 你 有 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 !
你当然从未想过这种事!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ænd] ['ræspɪŋ] ,
" His voice was hoarse and rasping ,
" 他的 嗓音 曾是 嘶哑 和 粗糙 ,
他的声音嘶哑沙哑,

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [kɑ:m][ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] [baɪ]['æŋgər][ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['tɔːrment]
his face very calm and as if petrified by anger and such a mental torment
他的 脸 非常 冷静的 和 作为 如果 石化 经过 愤怒 和 这样的 一个 精神的 折磨
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [br'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] .
as he had never before experienced .
作为 他 有 绝不 前 经验丰富的 .
他的表情非常平静, 仿佛被愤怒和前所未有的精神折磨吓呆了。

" [bʌt; bət][goʊ] !
" But go !
" 但 去 !
但是, 走吧!

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] [em ˈiː] ?

Why do you stay and torture me ?
为什么 做 你 停留 和 酷刑 我 ？

你为什么留下来折磨我？

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

I will no longer look at you .
我 将要 不 更长 看 在 你 。

我再也不会看你了。

[aɪ] [əˈbɔːmɪneɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [stiɪl] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [ˈpæʃənətli] , [soʊ] [ˈmædli] !

I abominate you , and still I love you so passionately , so madly !
我 鄙弃 你 ； 和 仍然 我 爱 你 所以 热情地 ； 所以 疯狂地 ！

我憎恨你，但我依然如此热烈、如此疯狂地爱你！

" [jes] , [waɪ] [dɪd][fiː; ji] [stiɪl] [nɑːt][goʊ] ?

" Yes , why did she still not go ?
" 是的 ； 为什么 做过 她 仍然 不是 去 ？

“是啊，她为什么还没去？”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋgər] - - [hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd]

He could endure it no longer - - he clasped her to his breast and
他 可以 忍受 它 不 更长 - - 他 紧握 她 到 他的 胸部 和

[kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːt] ,

kissed her with his hot ,
亲吻 她 和 他的 热的 ；

他再也无法忍受了——他紧紧地把她搂在怀里，用他滚烫的嘴唇吻她。

[ˈbɜːrniŋ] [lɪps] .

burning lips .
燃烧 嘴唇 。

嘴唇火辣辣的疼。

[ðen] [fiː; ji] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fled] .

Then she pushed him from her and fled .
然后 她 推动 他 从 她 和 逃亡 。

然后她一把推开他，逃走了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

He looked after her .
他 看起来 后 她 。

他照顾她。

[naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

Now all was over .
现在 全部 曾是 超过 。

一切都结束了。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈdiːpli]

For one moment he remained standing on the same spot , then , with deeply
为了 一 片刻 他 剩余 常设 在 这 相同的 点 ； 然后 ； 和 深

[boʊd] [hed] ,

bowed head ,
鞠躬 头 ；

他伫立在原地片刻，然后深深低下了头。

[ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈlɔːŋ] [ˈsləʊli] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [ænd; ənd] [left] , [wɪˈðaʊt]

dragging his feet along slowly , he passed through the vestibule and left , without
拖拽 他的 脚 沿着 缓慢地 ； 他 通过了 通过 这 前厅 和 左边 ； 没有

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

thinking of his hat ,
思维 的 他的 帽子 ；

他拖着沉重的脚步，缓缓穿过门厅，离开了，甚至都没想起自己的帽子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
which he had left in the drawing - room .
哪个 他 有 左边 在 这 绘画 - 房间 .

他把东西留在了客厅里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['nætəlɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [brɪ'treɪd] ['oʊnli] [heɪst] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪnɪs] .
For the remainder of the evening Natalie's whole being betrayed only haste and uneasiness .
为了 这 余 的 这 晚上 娜塔莉的 所有的 存在 背叛 仅有的 匆忙 和 不安 .

当晚剩余的时间里，娜塔莉的整个人都笼罩在匆忙和不安之中。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [fɔːrmərli] , [læft] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]
She spoke more and quicker than formerly , laughed frequently , and told the gayest stories .
她 辐 更多的 和 更快 比 以前 , 笑了 频繁地 , 和 讲述 这 同性恋 故事 .

她比以前说得更多更快，笑声也更多，讲的故事也更有趣。

[wen] [hɜːr; hər] ['piːtəzbəːg] ['kʌznz] [wɪft] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] - [ɪn'θuːziæzəm]
When her Petersburg cousins wished to tease her with Lensky's enthusiasm
什么时候 她 圣彼得堡 表兄弟姐妹 希望 到 逗 她 和 - 热情
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her :
为了 她 ,

当她在圣彼得堡的表亲们想用连斯基对她的热情来取笑她时，

[ænd; ənd] ['læfɪŋli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [jɜːr; jər]['dʒiːniəs] , " [ʃiː; ʃi] ['men(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfrəntli] ,
and laughingly called him " your genius , " she mentioned him indifferently ,
和 笑着 称为 他 " 你的 天才 , " 她 提及 他 漠不关心 ,
[kwaɪt] [dɪsə'pruːvɪŋli] ,
quite disapprovingly ,
相当 不赞同地 ,

她笑着称他为“你的天才”，但提到他时却漠不关心，语气中充满了不赞同。

[ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['tælənt][æz; əz][kəm'pəʊzər] - - [jes] , ['iːv(ə)n] [faʊnd] [fɔːlt]
shrugged her shoulders over his talent as composer - - yes , even found fault
耸了耸肩 她 肩膀 超过 他的 天赋 作为 作曲家 - - 是的 , 甚至 成立 过错
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] .
with his playing .
和 他的 玩耍 .

她耸耸肩，对他的作曲才华不以为然——是的，甚至还挑剔了他的演奏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['frendli] , [kwaɪt] [ɪn'vartɪŋ] , [tuː; tə] - ; [ʃiː; ʃi][noʊ][bɜːŋgər] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
She was friendly , quite inviting , to Pachotin ; she no longer knew what she did ,
她 曾是 友好的 , 相当 邀请 , 到 - ; 她 不 更长 知道 什么 她 做过 ,
她对帕乔京很友好，也很热情；她已经不知道自己在做什么了。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɜːrɪnst] [tɜːrn][ʃiː; ʃi] [broʊk] [aɪ 'tiː]
only when he wished to give the conversation a more earnest turn she broke it
仅有的 什么时候 他 希望 到 给 这 对话 一个 更多的 认真 转动 她 打破 它
[ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləsli] .
off suddenly and remorselessly .
离开 突然 和 冷酷无情 .

只有当他想让谈话变得更加认真时，她才会突然而无情地结束谈话。

[wen] [æt; ət][læst] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt]
When at last , at last , the drawing - room was empty and she might
什么时候 在 最后的 , 在 最后的 , 这 绘画 - 房间 曾是 空的 和 她 可能
[wɪð'drɔ:] ,
withdraw ,
提取 ,

当客厅终于空无一人，她终于可以离开的时候，

[ʃi:; ʃi] [lɒkt] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hær] [ru:m] ,
she locked herself in her room ,
她 已锁定 她自己 在 她 房间 ,
她把自已锁在房间里。

[θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['həʊli] ['pɪktʃər] [brɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sed] [hɜ:r; hær] ['i:vnɪŋ]
threw herself down before the holy picture before which she always said her evening
扔 她自己 向下 前 这 圣 图片 前 哪个 她 总是 说 她 晚上
[prer] .
prayer .
祷告 .

她俯身跪倒在圣像前，她每天晚上都会在圣像前做晚祷。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [preɪ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
But , however she tried to pray , she could not .
但 , 然而 她 尝试 到 祈祷 , 她 可以 不是 .
但是，无论她如何努力祈祷，都无济于事。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] .
She did not know for what she should pray .
她 做过 不是 知道 为了 什么 她 应该 祈祷 .
她不知道自己应该祈祷什么。

[hɜ:r; hær] [tʃi:ks] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [ʃeɪm] .
Her cheeks burned with dreadful shame .
她 脸颊 烧伤 和 可怕 耻辱 .
她羞愧得双颊发烫。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [fər'gɑ:tn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] !
How could he have so far forgotten himself with her !
如何 可以 他 有 所以 远的 被遗忘的 他自己 和 她 !
他怎么能和她如此忘我呢！

[ʃi:; ʃi] [θru:] ['ɒpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
She threw open a window .
她 扔 打开 一个 窗户 .
她猛地推开窗户。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði]['rəʊmən] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] ['pɔɪzənəs] ?
What did it matter to her that they said the Roman night air was poisonous ?
什么 做过 它 事情 到 她 那 他们 说 这 罗马 夜晚 空气 曾是 有毒 ?
人们说罗马的夜空有毒，这对她来说又有什么关系呢？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['rəʊmən] ['fi:vər] , [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][daɪ] .
She would have liked to take the Roman fever , would have liked to die .
她 会 有 喜欢 到 拿 这 罗马 发烧 , 会 有 喜欢 到 死 .
她想染上罗马热，本想就此死去。

[hɜ:r; hær] ['wɪndəʊ] ['ɒpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
Her window opened on the street .
她 窗户 打开 在 这 街道 .
她的窗户对着街道。

[ðə; ði][ˈvaɪə][ˈdʒuːliə][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [wʌn] [laɪt] [ænd; ənd][wʌn]
The Via Giulia was divided by the moonlight into two parts , one light and one
这 通过 朱莉娅 曾是 分割 经过 这 月光 进入 二 部分 , 一 光 和 一
[daːrk] .
dark .
黑暗的 .

月光将朱利亚大道分成两部分，一部分明亮，一部分黑暗。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ˈempti] , [dɪˈzɜːrtɪd] .
All was quiet , empty , deserted .
全部 曾是 安静的 , 空的 , 荒凉的 .

四周一片寂静，空无一人，荒凉寂静。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sləʊ] , [ˈdræɡɪŋ] [steps] ,
Then there was a sound of slow , dragging steps ,
然后 那里 曾是 一个 声音 的 慢的 , 拖拽 步骤 ,

接着传来缓慢拖沓的脚步声，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈloʊɜːd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈwɪspəd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈsaɪlətuːd] .
and two lowered voices whispered down there in the silent solitude .
和 二 降低 声音 低声说道 向下 那里 在 这 沉默的 孤独 .

在寂静的孤寂中，两个低沉的声音从下方传来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraɪːbəbli] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bɪˈleɪtɪd] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was probably a pair of belated lovers , and suddenly there was a
它 曾是 大概 一个 一对 的 迟到的 恋人 , 和 突然 那里 曾是 一个
[sɔːft] ,
soft ,
柔软的 ,

那可能是一对迟来的恋人，突然间，传来一阵轻柔的.....

[ˈtendər] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði][maɪld] [meɪ] [naɪt] .
tender sound through the mild May night .
投标 声音 通过 这 温和的 可能 夜晚 .

五月温暖的夜晚，传来柔和的声音。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [kloʊzɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
She caught her breath , closed the window , and turned back to her room .
她 捕捉 她 气息 , 关闭 这 窗户 , 和 转向 后退 到 她 房间 .

她喘了口气，关上窗户，转身回到了自己的房间。

[hæf] - [ʌnˈdrest] ,
Half - undressed ,
一半 - 脱光衣服 ,

半裸着，

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [kuːl] [waɪt] [bed][ænd; ənd] [θɔːt] [əˈɡen] [ænd; ənd]
she sat on the edge of her little cool white bed and thought again and
她 卫星 在 这 边缘 的 她 小的 凉爽的 白色的 床 和 想法 再次 和
[əˈɡen] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs] .
again - - of the same thing - - of his kiss .
再次 - - 的 这 相同的 事物 - - 的 他的 吻 .

她坐在她那张凉爽的小白床边，一遍又一遍地想着同一件事——他的吻。

" [waɪ] [hæz; hæz] - [jɜː; jər][ˈdʒiːniəs] - [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ruːm] ?
" Why has ' your genius ' so suddenly tired of Rome ?
" 为什么 有 - 你的 天才 - 所以 突然 疲劳的 的 罗马 ?

“为什么你的‘天才’突然对罗马感到厌倦了？ ”

[hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪˈmaːkt] [ðə; ði] - ,
He leaves to - day , " remarked the Jeliagins ,
他 树叶 到 - 天 , " 评论 这 - ,

“他今天就走了，”耶利亚金一家说道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'la:tsoʊ] - .
who had come to lunch the next morning in the Palazzo Morsini .
WHO 有 来 到 午餐 这 下一个 早晨 在 这 宫殿 - .

第二天早上，他们来到莫尔西尼宫共进午餐。

[ðei] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel][æz; əz] ['lɛnski] - - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [sei] ,
They were staying at the same hotel as Lensky - - that is to say ,
他们 是 入住 在 这 相同的 酒店 作为 伦斯基 - - 那 是 到 说 ,
他们和伦斯基住在同一家酒店——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] " ['jʊrəp] " - - [ænd; ənd][hæd; həd]['spoukən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
in the " Europe " - - and had spoken to him in the court of the hotel .
在 这 " 欧洲 " - - 和 有 说 到 他 在 这 法庭 的 这 酒店 .
在“欧洲”——并且曾在酒店的庭院里和他交谈过。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['mɪzrəbli] , " [ðei] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [glæns] .
" He looked miserably , " they added , with a haughty glance .
" 他 看起来 惨痛地 , " 他们 额外 , 和 一个 傲慢 瞥一眼 .
“他看起来很痛苦，”他们带着傲慢的眼神补充道。

" ['i:ðər] [hi:; hi][hæz; həz]['roumən]['fi:vər][ɔ:r][ju:; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" Either he has Roman fever or you have broken his heart .
" 任何一个 他 有 罗马 发烧 或者 你 有 破碎的 他的 心 .
“他要么得了罗马热，要么你伤了他的心。”

" [ðen] [ðei] [spouk] [ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] .
" Then they spoke of other things .
" 然后 他们 辐 的 其他 事物 .
然后他们又谈起了其他事情。

[su:n] ['æftər] [lʌntʃ] [ðei] [went] [ə'wei] .
Soon after lunch they went away .
很快 后 午餐 他们 去 离开 .
午饭后不久，他们就离开了。

['mi:nwaɪl] ['lɛnski] ['stʌmbld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Meanwhile Lensky stumbled up and down , up and down , in his room .
同时 伦斯基 踉跄 向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 在 他的 房间 .
与此同时，连斯基在房间里踉跄地走来走去。

[ə; eɪ] [sɪk] ['leɪdi] [hu:z] [ru:m] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ,
A sick lady whose room was beneath his ,
一个 生病的 女士 谁 房间 曾是 下面 他的 ,
一位生病的女士，她的房间就在他楼下。

[æt; ət][læst] [sent] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] .
at last sent up by the waiter and begged him to be quiet .
在 最后的 发送 向上 经过 这 服务员 和 乞求 他 到 是 安静的 .
最后，她被服务员叫了上来，并恳求他安静下来。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ; [aɪ 'ti:] [strʌk] [wʌn] , [aɪ 'ti:] [strʌk] [fɔ:r] .
His departure was fixed for seven o'clock ; it struck one , it struck four .
他的 离开 曾是 固定的 为了 七 点钟 ; 它 击 一 , 它 击 四 .
他的出发时间定在七点；一点钟到了，四点钟到了。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [li:v] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɪnses] - [rʌŋ]
Should he leave without having made a parting call upon the Princess Assanow run
应该 他 离开 没有 拥有 制成 一个 离别 称呼 之上 这 公主 - 跑步
[ə'wei] [laɪk] ['eni] ['feləʊ] [hu:] [hæz; həz] ['bɔ:roʊd] ['θɜ:rti] ['ru:bəlz] ?
away like any fellow who has borrowed thirty rubles ?
离开 喜欢 任何 同伴 WHO 有 借来的 三十 卢布 ?
他难道应该不告而别，不告阿萨诺夫公主，像任何一个借了三十卢布的人一样逃跑吗？

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [em 'i:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz][təʊld]
" **But they will not receive me** , " **he thought** , " **if the princess has told**
" 但 他们 将要 不是 收到 我 , " 他 想法 , " 如果 这 公主 有 讲述
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

“但是，如果公主已经告诉了她母亲，他们就不会接待我了，”他想。

[bʌt; bət] , [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [praʊd] .
But , no , she will have said nothing ; she is too proud .
但 , 不 , 她 将要 有 说 没有什么 ; 她 是 也 自豪的 .

但是，不，她什么也不会说；她太骄傲了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bi:ɪŋ] !
What a lovely being !
什么 一个 迷人的 存在 !

多么可爱的人儿啊！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['oʊnli] - -
How could I only - -
如何 可以 我 仅有的 - -

我怎么可能只是——

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [æsk][hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n] !
Oh , if I might at least ask her pardon !
哦 , 如果 我 可能 在 至少 问 她 赦免 !

哦，如果我能至少请求她的原谅就好了！

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
But what kind of a pardon would it be ?
但 什么 种类 的 一个 赦免 会 它 是 ?

但那会是什么样的赦免呢？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['pɑ:rd(ə)n]['oʊnli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [lʌv] [em 'i:] ,
Such a thing a woman pardons only if she loves , and how should she love me ,
这样的 一个 事物 一个 女士 赦免 仅有的 如果 她 爱 , 和 如何 应该 她 爱 我 ,
女人只有爱一个人才会原谅这种事，她又怎能爱我呢？

[ə; eɪ] [bi:st] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ?
a beast as I am ?
一个 兽 作为 我 是 ?

像我这样的野兽？

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜ:rɜ:n] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
She must have an aversion for me .
她 必须 有 一个 厌恶 为了 我 .

她一定很讨厌我。

" [hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [baɪ] ['letər] .
" **He resolved to take leave by letter** .
" 他 已解决 到 拿 离开 经过 信 .

他决定以书信方式告别。

[hi:; hi] [traɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [rʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [kəm'pli:t] ['nʌθɪŋ] .
He tried it in French and Russian , but could complete nothing .
他 尝试 它 在 法语 和 俄语 , 但 可以 完全的 没有什么 .

他尝试用法语和俄语作答，但都未能完成。

[ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læfəbl] [ɪnkə'pæsəti] ,
Ashamed of his laughable incapacity ,
羞愧 的 他的 可笑 无能力 ,

他为自己可笑的无能感到羞愧，

[hi:; hi] [tɔ:r] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['letər] - ['peɪpər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] " ['di'i'es][sə:kɑ:nstənsəz]
he tore up the different sheets of letter - paper adorned with " Des circonstances
他 撕裂 向上 这 不同的 纸张 的 信 - 纸 装饰 和 " 德斯 环境

imprévues ,

他撕碎了印有“Des circonstances imprévues”字样的各种信纸。

" [ɔ:r] " [lɑ:] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] - [kju ju 'i] .

" **or " La reconnaissance sincère que** .
" 或者 " 拉 侦察 - que .

“或”La reconnaissance sincère que。

" [faɪv] [ə'klɒk, əu-] !

" **Five o'clock !**
" 五 点钟 !

“五点钟！”

[hi:; hi] ['heɪsnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [spræn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] .

He hastened across the courtyard , sprang into a carriage .
他 加快 穿过 这 庭院 , 弹簧 进入 一个 运输 .

他快步穿过庭院，跳上一辆马车。

" [pə'lɑ:tsoʊ] - , [vaɪə][dʒu:liə] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['kooʃmən] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd]

" **Palazzo Morsini , Via Giulia , " he called to the coachman , and commanded**
" 宫殿 - , 通过 朱莉娅 , " 他 称为 到 这 马车夫 , 和 命令

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [draɪv] [fæst] .

him to drive fast .
他 到 驾驶 快速地 .

“莫尔西尼宫，朱利亚大街，”他向马车夫喊道，并命令他快点开车。

[wen] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [sterz] [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [ə; eɪ][ləst] [taɪm] [ɪf] [hi:; hi]

When he ascended the well - known stairs he asked himself a last time if he
什么时候 他 上升 这 出色地 - 已知 楼梯 他 问 他自己 一个 最后的 时间 如果 他

[wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] .

would be received .
会 是 已收到 .

当他登上那熟悉的台阶时，他最后一次问自己，是否会有人迎接他。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['bu:dwa:r][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['prɪnses] .

The servant conducted him to the boudoir of the old princess .
这 仆人 实施 他 到 这 闺房 的 这 老的 公主 .

仆人领他来到老公主的闺房。

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hær] [geɪm] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] ,

She broke off her game of patience to greet him ,
她 打破 离开 她 游戏 的 耐心 到 迎接 他 ,

她暂停了耐心游戏，上前迎接他。

['oʊnli] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

only betrayed a slight astonishment at his sudden departure ,
仅有的 背叛 一个 轻微 惊讶 在 他的 突然 离开 ,

对于他的突然离开，他只是流露出一丝惊讶。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['nætəli] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] ['fɑ:lʊʃ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][goʊ] [nɔ:rθ]

and said that she and Natalie should soon follow his example and go North
和 说 那 她 和 娜塔莉 应该 很快 跟随 他的 例子 和 去 北

, [pra:bəbli] [tu:; tə]['beɪdən] - ['beɪdən] ,

, **probably to Baden - Baden** ,
, 大概 到 巴登 - 巴登 ,

并说她 and 娜塔莉应该很快效仿他的做法，去北方，很可能是去巴登-巴登。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hi:t] [ɪn] [ru:m] [brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'berəb(ə)] .
for the heat in Rome began to be unbearable .
为了 这 热 在 罗马 开始 到 是 难以忍受 .
罗马的酷热已经令人难以忍受。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪd] ,
Then she rang for the maid ,
然后 她 响铃 为了 这 女佣 ,
然后她按响了女佣的铃。

[hu:m] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] ['bɔːrɪs] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
whom she commissioned to tell the princess that Boris Nikolaivitch had come to
谁 她 委托 到 告诉 这 公主 那 鲍里斯 - 有 来 到
[teɪk] [li:v] .
take leave .
拿 离开 .
她委托人告诉公主，鲍里斯·尼古拉耶维奇前来告辞。

[ˈlɛnski] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈbreθləs] [ɪk'saɪtmənt] .
Lensky waited in breathless excitement .
伦斯基 等待 在 喘不过气 激动 .
伦斯基屏住呼吸，激动不已地等待着。

[ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :
The maid came back with the decision :
这 女佣 来了 后退 和 这 决定 :
女佣带着决定回来了：

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
The princess was very ill and had lain down with a headache .
这 公主 曾是 非常 患病的 和 有 莱恩 向下 和 一个 头痛 .
公主病得很重，头痛欲裂，卧床不起。

" [kwaɪt] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [θɔːt] [ˈlɛnski] , [waɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'mɑːkt] [pə'laɪtli] , " [ʃiː; ʃi]
" **Quite as I expected , " thought Lensky , while the princess remarked politely , " She**
" 相当 作为 我 预期的 , " 想法 伦斯基 , 尽管 这 公主 评论 礼貌地 , " 她
[waɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsaːri] .
will be very sorry .
将要 是 非常 对不起 .
“果然不出我所料，”连斯基心想，而公主则礼貌地说道：“她会非常后悔的。”

" [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdiːz] [hænd] ,
" **Then he kissed the old lady's hand ,**
" 然后 他 亲吻 这 老的 女士的 手 ,
然后他吻了老太太的手，

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkʌstəm] , [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
she touched his forehead with her lips in the Russian custom , wished him a
她 感动 他的 前额 和 她 嘴唇 在 这 俄语 风俗 , 希望 他 一个
[ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] ,
pleasant journey ,
令人愉快的 旅行 ,
她按照俄罗斯的习俗，用嘴唇轻触他的额头，祝他旅途愉快。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ləst] [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,
he thanked her a last time for all the friendship she had shown him ,
他 谢谢 她 一个 最后的 时间 为了 全部 这 友谊 她 有 所示 他 ,
他最后一次感谢她一直以来给予他的友谊。

[ænd; ənd] [went] - - [went] [kwaɪt] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈempti] [ruːm] ,
and went - - went quite slowly through the large empty room ,
和 去 - - 去 相当 缓慢地 通过 这 大的 空的 房间 ,
然后——很慢地穿过那间空荡荡的大房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈsʌnbɪːm] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [flɔːr] ,
in which the dust danced in a broad sunbeam which lay across the marble floor ,
在 哪个 这 灰尘 跳舞 在 一个 广阔 阳光 哪个 躺 穿过 这 大理石 地面 ,
阳光洒在大理石地板上, 尘埃在宽阔的光束中飞舞。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [ˈjestərdeɪ] [naʊ]
and in which the flowers which she had arranged so charmingly yesterday now
和 在 哪个 这 花朵 哪个 她 有 安排 所以 迷人地 昨天 现在
[stəd] [ˈwɪðərd] [ɪn][ðər; ðər] [veɪsɪz] .
stood withered in their vases .
站立 干枯 在 他们的 花瓶 .

而她昨天精心插制的花朵, 如今却在花瓶里枯萎了。
" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [ˈnevər] - - [ˈnevər] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" Shall I never see her again , never - - never ? " he asked himself .
" 将 我 绝不 看 她 再次 , 绝不 - - 绝不 ? " 他 问 他自己 .
“我再也见不到她了吗, 永远——永远吗?”他问自己。

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [ˈfrendli] [ɡlæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
He would have given his life for a last friendly glance from her .
他 会 有 给定 他的 生活 为了 一个 最后的 友好的 瞥一眼 从 她 .
他愿意付出生命, 只为换取她最后友善的一瞥。

[wʌt] [juːz][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] !
What use was it to think of that - - it was all over !
什么 使用 曾是 它 到 思考 的 那 - - 它 曾是 全部 超过 !
想这些又有什么用呢——一切都结束了!

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒəlz]
Then suddenly he heard something near him like the rustling of an angel's
然后 突然 他 听到 某物 靠近 他 喜欢 这 沙沙声 的 一个 天使的
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .
突然, 他听到附近传来类似天使翅膀扇动的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .
他抬起头。

[ˈnætəli] [stəd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈdeθli] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [rɪŋz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ]
Natalie stood before him , deathly pale , with black rings around her eyes , with
娜塔莉 站立 前 他 , 致命的 苍白 , 和 黑色的 戒指 大约 她 眼睛 , 和
[ˈkerləsli] [əˈreɪndʒd] [hər] .
carelessly arranged hair .
粗心大意 安排 头发 .
娜塔莉站在他面前, 脸色苍白如死人, 眼周有黑眼圈, 头发凌乱不堪。

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈpɪti] , [ə; eɪ] [ˈtendər] [æŋˈzaɪəti][oʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] .
A passionate pity , a tender anxiety overcame him .
一个 热情的 遗憾 , 一个 投标 焦虑 克服 他 .
一种强烈的怜悯之情, 一种淡淡的忧虑, 攫住了他的心。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [θruː] [maɪ] [əˈfens] !
" How she has suffered through my offence !
" 如何 她 有 遭受 通过 我的 罪行 !
“她因我的罪行遭受了多少痛苦啊!”

" [hiː; hi][tuːld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" he told himself and rushed up to her .
" 他 讲述 他自己 和 匆忙 向上 到 她 .
他对自己说, 然后冲向她。

" [ˈnætəli] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ?
" **Natalie** , **can you forgive me** ?
" 娜塔莉 , 能 你 原谅 我 ?

娜塔莉，你能原谅我吗？

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he called** .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[hɜːr; hər] [ɡreɪt] , [sæd] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] ,
Her great , sad eyes were raised to him with an expression of helpless ,
她 伟大的 , 伤心 眼睛 是 提高 到 他 和 一个 表达 的 无助 ,
[əˈfeɪmd] [ˈtendərnəs] ,
ashamed tenderness ,
羞愧 压痛 ,

她抬起那双忧郁的大眼睛望着他，脸上带着无助、羞愧和温柔的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][æsk] [ðæt] !
as if they would say , " And you ask that !
作为 如果 他们 会 说 , " 和 你 问 那 !

就好像他们会说：“你竟然问这个问题！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [keɪm] .
" **She moved her lips , but no word came** .
" 她 已搬 她 嘴唇 , 但 不 单词 来了 .

她动了动嘴唇，却发不出声音。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hændz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfiːvər] [ɪn][hɪz; ɪz] .
He held her little hands trembling with fever in his .
他 握住 她 小的 双手 发抖 和 发烧 在 他的 .

他握着她因发烧而颤抖的小手。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd][nɑːt] [drɔː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
She did not draw them away .
她 做过 不是 画 他们 离开 .

她并没有把他们引开。

[hiː; hi] [ɡruː] [ˈdɪzi] .
He grew dizzy .
他 生长 晕眩的 .

他感到头晕目眩。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈsaɪlənt] , [ðen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkloʊzər]
For one moment they were both silent , then he whispered , drawing her closer
为了 一 片刻 他们 是 两个都 沉默的 , 然后 他 低声说道 , 绘画 她 更近
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

两人沉默了一会儿，然后他低声说道，同时把她拉得更近了。

" [duː][juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] , [ðen] ?
" **Do you love me , then ?**
" 做 你 爱 我 , 然后 ?

那么，你爱我吗？

[kɒd; kəd][juː; jʊ] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [ber] [maɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [hoʊl] [ɪɡˈzɪstəns] ?
Could you resolve to bear my name , to share my whole existence ?
可以 你 解决 到 熊 我的 姓名 , 到 分享 我的 所有的 存在 ?

你能否决心继承我的姓氏，与我共享整个人生？

" ['skersli] ['ɔ:dəbli] [ʃi:; ji] ['wispəd] , " [jes] .
" **Scarcely audibly she whispered** , " **Yes** .
" 几乎 可听见的 她 低声说道 , " 是的 .

她几乎听不见地低语道：“是的。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi]
" **We are sometimes frightened at the sudden fulfilment of a wish which we**
" 我们 是 有时 害怕 在 这 突然 履行 的 一个 希望 哪个 我们
[hæv; həv] [bi'li:vð] [ʌnə'teɪnəbl] .
have believed unattainable .
有 相信 高不可攀 .

“我们有时会因为自己认为不可能实现的愿望突然实现而感到害怕。”

[ænd; ænd][æz; əz] ['lɛnski] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ,
And as Lensky under the weight of his new ,
和 作为 伦斯基 在下面 这 重量 的 他的 新的 ,

而连斯基则承受着新工作的重压，

[streɪndʒ] ['hæpɪnəs] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trʊəðd] [ænd; ænd] ['kʌvəd] [ðə; ði][hem] [ʌv; əv]
strange happiness sank at the feet of his betrothed and covered the hem of
奇怪的 幸福 沉没 在 这 脚 的 他的 未婚妻 和 涵盖 这 她们 的
[hɜ:; hər] [dres] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ænd] ['kɪsɪz] ,
her dress with tears and kisses ,
她 裙子 和 眼泪 和 吻 ,

一股莫名的幸福感涌上他未婚妻的脚边，泪水和吻痕沾满了她的裙摆。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ə'prest] [æŋ'zaɪəti] , [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] .
in the midst of his happiness he felt an oppressed anxiety , **a great fear** .
在 这 中间 的 他的 幸福 他 毛毡 一个 受压迫者 焦虑 , 一个 伟大的 害怕 .

在幸福之中，他感到一种压抑的焦虑，一种巨大的恐惧。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] ['nætəlɪz] [bɪ'trʊəð(ə)] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
A few days after Natalie's betrothal there was a short ,
一个 很少 天 后 娜塔莉的 订婚 那里 曾是 一个 短的 ,

娜塔莉订婚几天后，发生了一件短暂的事情，

[ɪm'pɪriəs] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [greɪ] ['æntɪru:m,'æntɪrəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
imperious ring at the door of the artistic gray anteroom , **in which the**
专横 戒指 在 这 门 的 这 艺术 灰色的 接待室 , 在 哪个 这

[ɪm'pɒʊzɪŋ] ['bʌtlər] ,
imposing butler ,
气势磅礴 管家 ,

艺术气息浓厚的灰色前厅门口传来一声威严的门铃声，里面坐着一位气势逼人的管家。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [sæt] [mə'dʒestɪkli] [ɪn'trentʃ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] .
as usual , sat majestically intrenched behind his newspaper .
作为 通常 , 卫星 雄伟地 战壕 在后面 他的 报纸 .

他像往常一样，威严地坐在报纸后面。

[mə'sjɜ:r] [bæp'tɪst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] [ɪm'pɪriəs] ['mænər] [ʌv; əv]
Monsieur Baptiste raised his eyebrows ; he did not like this imperious manner of
先生 巴蒂斯特 提高 他的 眉毛 ; 他 做过 不是 喜欢 这 专横 方式 的

['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] ,
ringing a bell ,
铃声 一个 钟 ,

巴蒂斯特先生挑了挑眉毛；他不喜欢这种颐指气使地摇铃的方式。

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] ['hɜ:ri] [æt; ət][ɔ:l] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
and did not hurry at all to open the door .
和 做过 不是 匆忙 在 全部 到 打开 这 门 .

他一点也不急着开门。

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [dɪd][hi:; hi] [ʌnˈlɔ:k] [aɪˈti:] .

Only when the ring was repeated did he unlock it .
仅有的 什么时候 这 戒指 曾是 重复 做过 他 开锁 它 .

只有当戒指再次响起时，他才打开它。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm] [səˈpraɪz] ,

His face changed color from surprise ,
他的 脸 已更改 颜色 从 惊喜 ,

他惊讶得脸色都变了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bəʊd] [kwaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentərɪŋ]

and he bowed quite to the ground when he recognized in the entering
和 他 鞠躬 相当 到 这 地面 什么时候 他 认可 在 这 进入

[ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

gentleman the young prince ,
绅士 这 年轻的 王子 ,

当他认出进来的绅士是年轻的王子时，他立刻俯身向地鞠躬。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈnætəli] , [sɜːˈgeɪ, ˈsɜːrˌgeɪ] [æˌlɛkˈsændrəvɪtʃ] - .

the eldest brother of Natalie , Sergei Alexandrovitch Assanow .
这 长子 兄弟 的 娜塔莉 , 谢尔盖 亚历山德罗维奇 - .

娜塔莉的大哥，谢尔盖·亚历山德罗维奇·阿萨诺夫。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [hoʊm] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈʃɔ:rtli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ,

" Are the ladies at home ? " he asked shortly in a high ,
" 是 这 女士们 在 家 ? " 他 问 不久 在 一个 高的 ,

“女士们在家吗？”他语气高亢地简短问道。

[ˈsʌmwʌt] [vekst] [vɔɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspektfl] [ˈɡri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .

somewhat vexed voice without further noticing the respectful greeting of the servant .
有些 烦恼 嗓音 没有 更远 注意到 这 尊重 问候 的 这 仆人 .

他语气中带着一丝恼怒，完全没有注意到仆人恭敬的问候。

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪz] [sti:l] [ɪn][bed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈnætəli] [ɪz] [ɔ:lredi] [ʌp] . "

" The princess is still in bed , but the Princess Natalie is already up . "
" 这 公主 是 仍然 在 床 , 但 这 公主 娜塔莉 是 已经 向上 . "

“公主还在床上，但娜塔莉公主已经起床了。”

" [ɡʊd] .

" Good .
" 好的 .

“好的。

[du:][nɑ:t][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd] [əˈnaʊns] [emˈi:][tu:; tə] [ˈprɪnses] [ˈnætəli] , " [sed]

Do not disturb the princess , and announce me to Princess Natalie , " said
做 不是 打扰 这 公主 , 和 宣布 我 到 公主 娜塔莉 , " 说

- ,

Assanow ,
- ,

“不要打扰公主，向娜塔莉公主报平安，”阿萨诺夫说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈɪntu:]

and with that he followed the butler , who was hastening before him , into
和 和 那 他 随后 这 管家 , WHO 曾是 加速 前 他 , 进入

[ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

于是，他跟着走在他前面的管家进了客厅。

阿斯贝因：一位大师的生平(Asben From the Life of a Virtuoso)

第3/11页

[ðer; ðær][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] [ɑ:rm] - [tʃer] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn]['feɪdɪd] ['jeləʊ] ['dæməsk] ,
There he sat down in a mahogany arm - chair upholstered in faded yellow damask ,
那里 他 卫星 向下 在 一个 桃花心木 手臂 - 椅子 软垫 在 褪色 黄色的 绫 ,
[krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz] ,
crossed his legs ,
交叉 他的 腿 ,

他坐在那张铺着褪色黄色锦缎的红木扶手椅里，翘起了二郎腿。

['restɪd] [hɪz; ɪz][tɔ:l] ['ʃaɪnɪŋ] [hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
rested his tall shining hat on his knee and looked around him .
休息 他的 高的 灼灼 帽子 在 他的 膝盖 和 看起来 大约 他 .

他将高高的闪亮帽子放在膝盖上，环顾四周。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [glʌv] , [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [ber] .
On one of his hands was a gray glove , the other was bare .
在 一 的 他的 双手 曾是 一个 灰色的 手套 , 这 其他 曾是 裸 .

他一只手戴着灰色手套，另一只手光着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] , ['slendər] , [ə,rɪstə'krætɪk] [hænd] , ['veri] [wel] [kæəd] [fɔ:r; fər] , [tu:] [waɪt] [fɔ:r; fər]
It was a long , slender , aristocratic hand , very well cared for , too white for
它 曾是 一个 长的 , 苗条 , 贵族 手 , 非常 出色地 关心 为了 , 也 白色的 为了
[ə; eɪ]['mænz][hænd] ,
a man's hand ,
一个 男人的 手 ,

那是一只修长、纤细、富有贵族气质的手，保养得非常好，白得不像男人的手。

[bʌt; bət]['bəʊni] ,
but bony ,
但 骨质 ,

但骨瘦如柴，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [veɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] - - [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [wʌn] [sɔ:] [wʊd]
and with strongly marked veins on the back - - a hand which one saw would
和 和 强烈 标记 静脉 在 这 后退 - - 一个 手 哪个 一 锯 会
[sɜ:rt(ə)nli] [hoʊld] ['fɜ:rmlɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][wʌnz] [grɑ:spt] ,
certainly hold firmly what it had once grasped ,
当然 抓住 牢牢 什么 它 有 一次 抓住 ,

手背上青筋暴起——一看就知道这只手肯定能牢牢握住它曾经抓握过的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv][noʊ] [kə'res] .
and a hand which was capable of no caress .
和 一个 手 哪个 曾是 有能力的 的 不 抚摸 .

一只无法给予任何爱抚的手。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə][dʒʌdʒ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stɪriər]
For the rest it would have been hard to judge anything from the exterior
为了 这 休息 它 会 有 到过 难的 到 法官 任何事物 从 这 外部的
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
of the prince .
的 这 王子 .

至于其他人，仅凭王子的外表很难做出任何判断。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ['slendər] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ,
He was a tall slender man of about thirty ,
他 曾是 一个 高的 苗条 男人 的 关于 三十 ,

他身材高挑纤瘦，大约三十岁。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] - [braʊn] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [θɪn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
with light - brown hair that was already thin on the top of the head ,
和 光 - 棕色的 头发 那 曾是 已经 薄的 在 这 顶部 的 这 头 ,
她有着浅棕色的头发，头顶的头发已经很稀疏了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] - - [ˈsmu:ðli] [ˈjeɪvən] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [b:ŋ] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] - - [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kʌt]
and a face - - smoothly shaven except a long mustache - - which in the cut
和 一个 脸 - - 顺利 剃光 除了 一个 长的 胡子 - - 哪个 在 这 切
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈregjələr] [fɪtʃər] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [nɑ:t] [ʌn'nəʊtɪsəbli] .
of the delicate regular features resembled his sister's not unnoticeably .
的 这 精美的 常规的 特征 类似 他的 姐妹 不是 不易察觉地 .
他的脸——除了长长的胡须外，其他地方都刮得很干净——精致匀称的五官，与他姐姐的脸颇有几分神似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
But the expression ,
但 这 表达 ,
但是这个表达方式，

[ðæt] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [səʊl][ʌv; əv] [ˈbju:tɪ] [wɪtʃ] [lent] [ˈnætəlɪz] [peɪl] [feɪs] [mɔ:r] [tʃɑ:rm] [ðæn; ðən][ðə; ði]
that animating soul of beauty which lent Natalie's pale face more charm than the
那 动画 灵魂 的 美丽 哪个 借出的 娜塔莉的 苍白 脸 更多的 魅力 比 这
[ˌregju'lærətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,
regularity of the lines ,
规律性 的 这 线条 ,
那份赋予娜塔莉苍白脸庞以魅力的灵动之美，远胜于她线条的规整。

[wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
was lacking in him .
曾是 缺乏 在 他 .
他身上缺少这种特质。

[ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈprəʊfaɪl] - - [hɪz; ɪz] [haɪ] [stɪf] [ˈkɑ:lər] ,
Everything about him was as correct as his profile - - his high stiff collar ,
一切 关于 他 曾是 作为 正确的 作为 他的 轮廓 - - 他的 高的 僵硬的 衣领 ,
他的一切都像他的侧脸一样端庄得体——高高的硬领子，

[ðə; ði][dræb] [ˈgeɪtərz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [hɪz; ɪz] [laɪt] - [greɪ] [ɡlʌvz] [wɪð; wɪθ]
the drab gaiters which showed beneath his trousers , his light - gray gloves with
这 单调 绑腿 哪个 显示 下面 他的 裤子 , 他的 光 - 灰色的 手套 和
[blæk] [ˈstɪtʃɪŋ] .
black stitching .
黑色的 缝合 .
他裤子下露出暗淡的绑腿，还有一副带有黑色缝线的浅灰色手套。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [steɪt] [ə'fɪ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ˈkætəɡɔ:ri] ,
He was the type of the Russian state official of the highest category ,
他 曾是 这 类型 的 这 俄语 状态 官方的 的 这 最高 类别 ,
他是那种最高级别的俄罗斯国家官员。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [men] [hu:] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [ˈoʊnli] [pər'mɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
the type of men who in public life only permit themselves to think as far as
这 类型 的 男人 WHO 在 民众 生活 仅有的 允许 他们自己 到 思考 作为 远的 作为
[wɪl] [nɑ:t][ˈɪndʒər][ðər; ðər] [əd'vænsmənt] .
will not injure their advancement .
将要 不是 损伤 他们的 进步 .
这类人在公共生活中，只允许自己思考那些不会损害自身晋升的事情。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] , [ʃɑ:rp] , [dʒʌdʒɪŋ] [mæn][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
As he was a very clever , sharp , judging man withal ,
作为 他 曾是 一个 非常 聪明的 , 锋利的 , 评判 男人 此外 ,
因为他是一个非常聪明、敏锐、有判断力的人，

[hi:; hi] [ri'vɛndʒd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dis'kʌmfərt] [wɪt] [ðə; ði] [sɪstə'mættɪk] ['krɪplɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he revenged himself for the discomfort which the systematic crippling of his
他 复仇 他自己 为了 这 不适 哪个 这 系统 致残 的 他的
[ɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] ,
intellectual capacity in the service of the state caused him ,
知识分子 容量 在 这 服务 的 这 状态 导致 他 ,
他为自己因在为国家服务期间智力能力遭到系统性削弱而遭受的痛苦进行报复。

[baɪ] [di'vəʊtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][su:pər'flu:əti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ni:did] [ɪntəlekt] [tu:; tə] ['fedɪŋ] [æn; ən]
by devoting all the superfluity of his unneeded intellect to shedding an
经过 奉献 全部 这 过剩 的 他的 不需要的 智力 到 脱落 一个
[ʌn'plezntli] ['glerɪŋ] [ɪntə'lektʃuəl] [laɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
unpleasantly glaring intellectual light about him ,
令人不快的 刺眼 知识分子 光 关于 他 ,
他将所有多余的才智都用来让自己散发出一种令人不快的刺眼光芒。

[ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [æz; əz] ['æbsəlu:t] ['fu:lɪnəs] [ɔ:l] [ðʊʊz] ['lɪt(ə)] [pəʊ'etɪk] , [ˈplez(ə)nt] [ˈtraɪfəlz] [wɪt]
and condemning as absolute foolishness all those little poetic , pleasant trifles which
和 谴责 作为 绝对 愚蠢 全部 那些 小的 诗意的 , 令人愉快的 琐事 哪个
[meɪk] [laɪf] ['bju:tɪf(ə)] .
make life beautiful .
制作 生活 美丽的 .
并将所有那些使生活美好的、充满诗意和愉悦的小事斥为绝对的愚蠢。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [hɪm'self] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti] .
He called this manner of pleasing himself doing his duty .
他 称为 这 方式 的 令人愉悦 他自己 正在做 他的 责任 .
他称这种取悦自己的方式是履行职责。
[ˈstreɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sterəl] ['draɪnəs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['lʌvər] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .
Strangely enough , with all his sterile dryness he was a true lover of music .
奇怪的 足够的 , 和 全部 他的 无菌 干燥 他 曾是 一个 真的 情人 的 音乐 .

奇怪的是，尽管他为人冷漠枯燥，但他却是一位真正的音乐爱好者。
[hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['tʃeləʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən] [pər'mɪt] [hɪm'self]
He played the cello as well as a man of the world can permit himself
他 玩 这 大提琴 作为 出色地 作为 一个 男人 的 这 世界 能 允许 他自己
[tu:; tə] - - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
to - - that is to say ,
到 - - 那 是 到 说 ,
他拉大提琴的水平，作为一个世故之人所能达到的水平——也就是说，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgənt] [ɪn'ækjərəsi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [pɪ'dæntɪk] [bə:sts] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu'ɑ:səti] ,
with an elegant inaccuracy , together with pedantic bursts of virtuosity ,
和 一个 优雅的 不准确 , 一起 和 迂腐的 爆发 的 精湛技艺 ,
带着一种优雅的不准确，以及偶尔迸发的卖弄学问般的精湛技艺，
[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] - [ə'kweɪntəns] [ə'sɪdʒuəsli] .
and in consequence had cultivated Lensky's acquaintance assiduously .
和 在 结果 有 栽培 - 熟人 勤勉地 .

因此，他孜孜不倦地与连斯基建立联系。
[waɪl] [hi:; hi] ['wertɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [dɪs'trʌstfəli] [wɪð; wɪθ]
While he waited for his sister he looked around the room distrustfully with
尽管 他 等待 为了 他的 姐姐 他 看起来 大约 这 房间 不信任地 和
[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [dɑ:rk][bʌt; bət] [ʌn'plezntli] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] .
his handsome dark but unpleasantly piercing eyes .
他的 英俊的 黑暗的 但 令人不快的 冲孔 眼睛 .
在等待妹妹的时候，他用他那英俊却又阴沉的眼神，不信任地环顾着房间。

[hi:; hi] [gru:] [ʌn'i:zi] .
He grew uneasy .
他 生长 不安 .

他开始感到不安。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz][kwɪt] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] .
The atmosphere of the whole room was quite permeated with happiness .
这 气氛 的 这 所有的 房间 曾是 相当 渗透 和 幸福 .

整个房间都洋溢着幸福的气氛。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] ['hæpi] [hɪr] - - [ðə; ði] [ˈjæbi] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [leɪ]
Everything seemed to feel happy here - - the shabby furniture , the music which lay
一切 似乎 到 感觉 快乐的 这里 - - 这 破旧 家具 , 这 音乐 哪个 躺
[ˈsʌmwʌt] [kənˈfju:zədli] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] .
somewhat confusedly on the piano .
有些 困惑地 在 这 钢琴 .

这里的一切都让人感到快乐——破旧的家具，还有钢琴上有些杂乱无章的音乐。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [wɪtʃ] [sɜːˈgeɪ, 'ser,geɪ] [ˌæ,lɛk'sændrəvɪtʃ] [sæt] [stʊd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [peɪl]
On the table near which Sergei Alexandrovitch sat stood a basket of pale
在 这 桌子 靠近 哪个 谢尔盖 亚历山德罗维奇 卫星 站立 一个 篮子 的 苍白
[mæl'meɪzən] ['rouzɪz] ,
Malmaison roses ,
马尔迈松 玫瑰 ,

在谢尔盖·亚历山德罗维奇坐的桌子旁边，放着一篮淡色的马尔迈松玫瑰。

[ˈʌndər] [ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][vaɪə'lɪn] [keɪs] .
under the piano was a violin case .
在下面 这 钢琴 曾是 一个 小提琴 案件 .

钢琴下面放着一个小提琴盒。

[sɜːˈgeɪ, 'ser,geɪ] [ˌæ,lɛk'sændrəvɪtʃ] [fraʊnd] .
Sergei Alexandrovitch frowned .
谢尔盖 亚历山德罗维奇 皱眉 .

谢尔盖·亚历山德罗维奇皱起了眉头。

[ðen] ['nætəli] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ; [hi:; hi][roʊz] , [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [kɪst] [ænd; ənd]
Then Natalie entered the room ; he rose , went to meet her , kissed and
然后 娜塔莉 进入 这 房间 ; 他 玫瑰 , 去 到 见面 她 , 亲吻 和
[ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] .
embraced her .
拥抱 她 .

然后娜塔莉走进房间；他起身，走向她，亲吻并拥抱了她。

[aɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz]
It seemed strange to her that she did not feel as glad to see him as
它 似乎 奇怪的 到 她 那 她 做过 不是 感觉 作为 高兴的 到 看 他 作为
[ˈfɔ:rmərli] ,
formerly ,
以前 ,

她觉得很奇怪，为什么见到他她不像以前那样高兴了。

[bʌt; bət] ['ræðər] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɪl] .
but rather felt a kind of chill .
但 相当 毛毡 一个 种类 的 寒意 .

但却感到一阵寒意。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃɪ] ?
Which of them had changed , he or she ?
哪个 的 他们 有 已更改 , 他 或者 她 ?

他们之中是谁变了，是他还是她？

" [wʌt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːrst]
" **What a surprise !** " **said she , and felt herself that her voice had a forced**
" 什么 一个 惊喜 ! " 说 她 , 和 毛毡 她自己 那 她 嗓音 有 一个 强制
[saʊnd] .
sound .
声音 .

“真是个惊喜！”她说，但她自己也觉得她的声音听起来有些勉强。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ['fɔːrmərli] [bɪn] [jʊr; jər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] . "
" **It has not formerly been your custom to appear so unexpectedly .** " "
" 它 有 不是 以前 到过 你的 风俗 到 出现 所以 不料 . " "
“你以前从未如此突然地出现过。”

" [maɪ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][læst] [mʌnθ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['sʌmwʌt] ['hezəˌteɪtɪŋli]
" **My journey was only decided upon last month ,** " **replied he , somewhat hesitatingly**
" 我的 旅行 曾是 仅有的 决定 之上 最后的 月 , " 回复 他 , 有些 犹豫地
;
;
;
;

“我的行程是上个月才决定的，”他有些犹豫地回答道；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʌl] [smaɪl] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][hoʊp] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'raɪv] [ɪnˌɑːpər'tuːnli] ,
and with his dull smile he added , " **I hope I do not arrive inopportunistly ,**
和 和 他的 乏味的 微笑 他 额外 , " 我 希望 我 做 不是 到达 不合时宜 ,
[ˈnætəli] ? "
Natalie ? "
娜塔莉 ? "

他面无表情地笑着补充道：“娜塔莉，我希望我不会来得不合时宜吧？”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **How can you ask such a thing !** " **said she .**
" 如何 能 你 问 这样的 一个 事物 ! " 说 她 .

“你怎么能问出这样的问题！”她说道。

" [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [jʊr; jər][hæt] [ə'weɪ] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] .
" **But sit down and put your hat away - - you are at home .**
" 但 坐 向下 和 放 你的 帽子 离开 - - 你 是 在 家 .

“但是请坐下，把帽子收起来——这里是你的家。”

" [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [ʌn'iːzɪnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mænər] .
" **He remarked the uneasiness of her manner .**
" 他 评论 这 不安 的 她 方式 .

他注意到她举止间流露出不安。

[hiː; hi] [kɒft] [twaɪs] ,
He coughed twice ,
他 咳嗽 两次 ,

他咳嗽了两声，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['roʊzɪz] [stʊd] .
and then sat down again near the table on which the basket of roses stood .
和 然后 卫星 向下 再次 靠近 这 桌子 在 哪个 这 篮子 的 玫瑰 站立 .

然后她又在摆放着玫瑰花篮的桌子旁坐了下来。

[ˈnætəli] [sæt] [daʊn] .
Natalie sat down .
娜塔莉 卫星 向下 .

娜塔莉坐了下来。

[bəʊθ][hændz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [red] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] , [[i:; ji] [bent]['oʊvər][ðə; ði]
Both hands resting on the red surface of the mahogany table , she bent over the
两个都 双手 休息 在 这 红色的 表面 的 这 桃花心木 桌子 , 她 弯曲 超过 这
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

她双手放在红木桌面上，俯身照看着花朵。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['dri:mi] , ['melənkə:li] [pə'r'fju:m]
and slowly with a kind of tenderness inhaled the dreamy , melancholy perfume
和 缓慢地 和 一个 种类 的 压痛 吸入 这 梦幻般的 , 忧郁 香水
.
:
.

于是，我缓缓地、温柔地吸入了那梦幻而忧郁的香气。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪntər] ? " [br'gæn][sɜ:'geɪ, 'ser,geɪ] [æ,|ɛk'sændrə,vɪt] .
" Have you had a pleasant winter ? " began Sergei Alexandrovitch .
" 有 你 有 一个 令人愉快的 冬天 ? " 开始 谢尔盖 亚历山德罗维奇 .

“你们的冬天过得愉快吗？”谢尔盖·亚历山德罗维奇开口问道。

" [aɪ][du:;][nɑ:t] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [[i:; ji] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; " [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ,
" I do not know , " replied she without looking at him ; " I have forgotten ,
" 我 做 不是 知道 , " 回复 她 没有 寻找 在 他 ; " 我 有 被遗忘的 ,
" 我不知道,"她头也不抬地回答，“我忘了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['wʌndərfəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , " [ænd; ənd][[i:; ji] [bent]
but the spring was wonderfully beautiful , wonderfully beautiful , " and she bent
但 这 春天 曾是 太棒了 美丽的 , 太棒了 美丽的 , " 和 她 弯曲
['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'gen] .
over the flowers again .
超过 这 花朵 再次 .

但是春天真是太美了，太美了，”说着，她又俯身去看花儿。

" [eɪtʃ 'em] ! [soʊ][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [roʊm] [tu:; tə] ['neɪpəlz] ? " [sed] [hi:; hi] [kɑ:ndɪ'sendɪŋli] .
" Hm ! So you prefer Rome to Naples ? " said he condescendingly .
" 嗯 ! 所以 你 更喜欢 罗马 到 那不勒斯 ? " 说 他 居高临下地 .

“嗯！所以你更喜欢罗马而不是那不勒斯？”他居高临下地说道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪkst] [hɪr] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ,
" You seem to have been very comfortably fixed here , " he remarked ,
" 你 似乎 到 有 到过 非常 舒适地 固定的 这里 , " 他 评论 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] .
with a glance around .
和 一个 瞥一眼 大约 .

“看来你在这里过得很舒服啊，”他环顾四周说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['prɪti] [ru:mz; rɒmz] .
" You have very pretty rooms .
" 你 有 非常 漂亮的 房间 .

你们的房间很漂亮。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['roʊzɪz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] . "
Those are beautiful roses which you have there . "
那些 是 美丽的 玫瑰 哪个 你 有 那里 . "

你那儿的玫瑰真漂亮。

" [ˈbɔːrɪs] [ˈlɛnski] [sɛnt][ðɛm; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] , " [sɛd] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **Boris Lensky sent them to me , " said she ,**
" 鲍里斯 伦斯基 发送 他们 到 我 , " 说 她 ,
"是鲍里斯·连斯基寄给我的,"她说。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [pʊld] [ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] [tuː; tə] [ˈfæsn̩] [aɪ ˈtiː][ɪn]
while she at the same time pulled a rose from the basket to fasten it in
尽管 她 在 这 相同的 时间 拉 一个 玫瑰 从 这 篮子 到 系 它 在
[ðə; ðɪ] [ˈbɑːdɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] [ˈfuːlɑːd] [dres] .
the bodice of her light foulard dress .
这 紧身胸衣 的 她 光 方巾 裙子 .
与此同时, 她从篮子里拿出一朵玫瑰, 别在她那件浅色方巾连衣裙的胸衣上。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [sɜːˈgeɪ, ˈsɛr,geɪ] .
Then she sat down opposite Sergei .
然后 她 卫星 向下 对面的 谢尔盖 .
然后她坐在了谢尔盖对面。

[wɔːr][wʌz; wəz] [dɪˈkledr̩] .
War was declared .
战争 曾是 声明 .
战争爆发了。

" [ˈlɛnski] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sɛd] - , [kɑːndɪˈsendɪŋli] .
" **Lensky seems to be a great deal with you , " said Assanow , condescendingly .**
" 伦斯基 似乎 到 是 一个 伟大的 交易 和 你 , " 说 - , 居高临下地 .
“看来你很喜欢连斯基,”阿萨诺夫居高临下地说。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
“是的。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [θruː] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ˈpiːtəzbəːg] , " [brɪˈgæn][ðə; ðɪ] [prɪns] .
" **I heard of it through acquaintances in Petersburg , " began the prince .**
" 我 听到 的 它 通过 熟人 在 圣彼得堡 , " 开始 这 王子 .
“我是从圣彼得堡的熟人那里听说的,”王子说道。

" [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [pliːz] [em ˈiː] .
" **It did not quite please me .**
" 它 做过 不是 相当 请 我 .
“我不太满意。”

" [ˈnætəli] [ˈoʊnli] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ]
" **Natalie only shrugged her shoulders , with an expression as if she would say**
" 娜塔莉 仅有的 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 一个 表达 作为 如果 她 会 说
: " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] ,
: " **I am very sorry ,**
: " 我 是 非常 对不起 ,
娜塔莉只是耸了耸肩, 脸上带着一种仿佛在说: “我很抱歉”的表情。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˈmætərz] [æt; ət][ɔːl] .
but that does not change matters at all .
但 那 做 不是 改变 事情 在 全部 .
但这丝毫改变不了事情的真相。

" [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːkrətli] [ˈtrembl̩d] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [brʌðə] .
" **In spite of that she secretly trembled before her brother .**
" 在 尽管如此 的 那 她 偷偷 颤抖 前 她 兄弟 .
尽管如此, 她在哥哥面前还是暗自颤抖。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt] [krɒs] [hɜːr; hər][lɪps]
The announcement which she had to make to him would not cross her lips
这 公告 哪个 她 有 到 制作 到 他 会 不是 又 她 嘴唇
.
:
.

她要对他说的话，却怎么也说不出口。

" [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **It is hard to speak of certain things to you , " he continued ,**
" 它 是 难的 到 说话 的 肯定 事物 到 你 , " 他 持续 ,
"有些事很难跟你说,"他继续说道。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [θɪn] [haɪ] [vɔɪs] [saʊnd] [kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
while he tried to make his thin high voice sound confidential .
尽管 他 尝试 到 制作 他的 薄的 高的 嗓音 声音 机密的 .

他努力让自己的尖细嗓音听起来像是在秘密进行。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [rɪ'fræktəri] [baɪ][,oʊvər'heɪsti] ['rʌfnəs] .
He did not wish to make his sister refractory by overhasty roughness .
他 做过 不是 希望 到 制作 他的 姐姐 耐火 经过 过于仓促 粗糙度 .

他不想因为过于鲁莽而激怒妹妹。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['predʒudɪsɪz] .
" **I have no prejudices .**
" 我 有 不 偏见 .

我没有任何偏见。

" [aɪ 'tiː][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][set] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **It had recently become the fashion in his set , and especially for the**
" 它 有 最近 变得 这 时尚 在 他的 放 , 和 尤其 为了 这
[ʌpər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
upper ten thousand ,
上 十 千 ,

“这在他所在的圈子里，尤其是在上层一万人中，最近成了一种时尚。”

[tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [lɪbə'ræləti] .
to boast of a kind of harmless liberality .
到 夸 的 一个 种类 的 无害 自由主义 .

吹嘘一种无害的慷慨。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [em 'iː][ʌv; əv] ['smɔːlnəs] .
" **No one can accuse me of smallness .**
" 不 一 能 控 我 的 小 .

“没有人能指责我心胸狭隘。”

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪsts][ˈɪntuː][sə'saɪəti] - - [fɜːrst] ,
I am always in favor of attracting young artists into society - - first ,
我 是 总是 在 偏爱 的 吸引 年轻的 艺术家 进入 社会 - - 第一的 ,

我一直都赞成吸引年轻艺术家融入社会——首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɔːrm][æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
because they form an animating element in our circles , and secondly ,
因为 他们 形式 一个 动画 元素 在 我们的 界 , 和 第二 ,

因为它们是我们圈子里的活力源泉；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] ['mænərz] [ə; eɪ]
because one should give them an opportunity to improve their manners a
因为 一 应该 给 他们 一个 机会 到 提升 他们的 礼仪 一个
[ˈlɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌɔːl][ɪn][,mɔːdə'reɪʃ(ə)n] .
little ; but all in moderation .
小的 ; 但 全部 在 适度 .

因为应该给他们一个机会来稍微改善一下自己的举止；但凡事都要适度。

[tu:] [greɪt] [ɪntɪməsi] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ɪz][bæd][fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] .
Too great intimacy in such cases is bad for both parties .
也 伟大的 亲密关系 在 这样的 案例 是 坏的 为了 两个都 各方 .

在这种情况下，过于亲密对双方都不利。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tu:] [mʌtʃ] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][jər; jər] [hɑːrt] .
You are too much carried away by the generosity of your heart .
你 是 也 很多 携带 离开 经过 这 慷慨 的 你的 心 .

你太被自己的慷慨冲昏了头脑。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [rɪˈæləti] [jər; jər] [rɪˈmɑːdərət] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈlɛnski] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] ,
I know that in reality your immoderate kindness to Lensky does not mean much ,
我 知道 那 在 现实 你的 过分 仁慈 到 伦斯基 做 不是 意思是 很多 ,
[bʌt; bət] - - - -
but - - - -
但 - - - -

我知道，实际上你对连斯基的过度友善并没有什么意义，但是.....

" [hɜːr; hər] [ˈwʌndərfəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .
" **Her wonderfully beautiful eyes met his .**
" 她 太棒了 美丽的 眼睛 遇见 他的 .

她那双美丽动人的眼睛与他的目光相遇了。

" [aɪ][eɪˈem] [bɪˈtrʊʊðd] [tuː; tə][ˈbɔːrɪs] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪrəli] [bʌt; bət] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] .
" **I am betrothed to Boris Nikolaivitch , " said she wearily but very distinctly .**
" 我 是 未婚妻 到 鲍里斯 - , " 说 她 疲劳 但 非常 明显地 .

“我已经和鲍里斯·尼古拉维奇订婚了，”她疲惫但清晰地说。

" [bɪˈtrʊʊðd] !
" **Betrothed !**
" 未婚妻 !

“已订婚！ ”

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .
" **he burst out .**
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

" [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈlɛnski] ?
" **You to Lensky ?**
" 你 到 伦斯基 ?

你对伦斯基说？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkreɪzi] ! "
You are crazy ! "
你 是 疯狂的 ! "

你疯了！ ”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "
" **Not at all .** "
" 不是 在 全部 . "

“一点也不。”

" [dʌz] [ˈmʌðər] [noʊ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ? "
" **Does mother know of it ?** "
" 做 母亲 知道 的 它 ? "

“母亲知道这件事吗？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . "
" **Certainly .** "
" 当然 . "

“当然。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kən'sent] ? "

" And she has given her consent ? "

" 和 她 有 给定 她 同意 ？ "

她已经同意了吗？

" [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] ； [ʃiː; ʃɪ][kraɪd][ə; eɪ] [hoʊl] [æftər'nuːn] .

" At first she was surprised ; she cried a whole afternoon .

" 在 第一的 她 曾是 惊讶 ； 她 哭 一个 所有的 下午 .

"起初她很惊讶；她哭了一整个下午。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sa:ri] [tuː; tə][peɪn][hɜːr; hər] .

I was very sorry to pain her .

我 曾是 非常 对不起 到 疼痛 她 .

我很抱歉让她伤心了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wei] .

Then she gave way .

然后 她 给予 方式 .

然后她就让步了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She is very fond of him .

她 是 非常 喜爱 的 他 .

她非常喜欢他。

['evri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lə:nz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .

Every one must be fond of him who learns to know him well .

每一个 一 必须 是 喜爱 的 他 WHO 学习 到 知道 他 出色地 .

凡是真正了解他的人，都会喜欢他。

" ['nætəlɪz] [aɪz] [bi:md] [wɪð; wɪθ][æni'meɪʃ(ə)n] .

" Natalie's eyes beamed with animation .

" 娜塔莉的 眼睛 光束 和 动画片 .

娜塔莉的眼睛闪闪发光，充满活力。

[sɜː'geɪ, 'ser,geɪ] [æ,lɛk'sændrə,vɪtʃ] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

Sergei Alexandrovitch pulled at his mustache .

谢尔盖 亚历山德罗维奇 拉 在 他的 胡子 .

谢尔盖·亚历山德罗维奇拽了拽自己的胡子。

" [eɪtʃ 'em] , [eɪtʃ 'em] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ； " [wiː; wi] [wɪl] [li:v] [ðæt] [ʌndɪ'saɪdɪd] .

" Hm , hm , he murmured ; we will leave that undecided .

" 嗯 , 嗯 , " 他 低声说道 ； " 我们 将要 离开 那 未决定 .

“嗯，嗯，”他低声说道；“这个问题我们暂且搁置。”

[æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ；

As it happens , I am one of those who know him well ;

作为 它 发生 , 我 是 一 的 那些 WHO 知道 他 出色地 ;

碰巧，我就是很了解他的人之一；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][set] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈɪntɪmətli] [æz; əz][aɪ] ,

there are few in our set who know him as intimately as I ,

那里 是 很少 在 我们的 放 WHO 知道 他 作为 亲密 作为 我 ,

我们圈子里很少有人像我一样对他如此了解。

[ænd; ənd] - - [eɪtʃ 'em] - - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [em 'iː] ['eni] ['veri] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk]

and - - hm - - I do not know that he has caused me any very enthusiastic

和 - - 嗯 - - 我 做 不是 知道 那 他 有 导致 我 任何 非常 热情的

[ˈfiːlɪŋz] .

feelings .

情怀 .

嗯.....我并不觉得他让我产生了什么特别热烈的感觉。

[æz; əz][ˈɑ:rtɪst][aɪ][ræŋk][hɪm; ɪm] [ˈveri] [haɪ] , [nɑ:t][soʊ][haɪ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈleɪtli] ,
As artist I rank him very high , not so high as has been the fashion lately ,
作为 艺术家 我 秩 他 非常 高的 , 不是 所以 高的 作为 有 到过 这 时尚 最近 ,
作为艺术家,我非常欣赏他,但并非像最近流行的那种极高评价。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ə; ei] [boʊ] [ˈdaɪər][ɪl] [mɑ:ŋˈkeɪ] [di:] [staɪl] , [hi:; hi] [læks] [staɪl] !
for as a beau dire il manque de style , he lacks style !
为了 作为 一个 帅哥 可怕的 il 渴望 德 风格 , 他 缺乏 风格 !
作为一个风格完美的人,他缺乏风格!

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
But that has nothing to do with this .
但 那 有 没有什么 到 做 和 这 .
但这与此事无关。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][juˈnaɪtɪd][ɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv] [ˈbeɪtoʊvən] [ænd; ənd][ˌpæɡəˈni:ni] ,
But if he united in himself the genius of Beethoven and Paganini ,
但 如果 他 团结的 在 他自己 这 天才 的 贝多芬 和 帕格尼尼 ,
但如果他将贝多芬和帕格尼尼的天才融于一身,

[aɪ] [wʊd] [sti:l] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][jər; jər] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ʌnˈhɜ:rd]
I would still look upon the possibility of your alliance with him as unheard
我 会 仍然 看 之上 这 可能性 的 你的 联盟 和 他 作为 闻所未闻
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
我仍然认为你与他结盟的可能性闻所未闻。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈfræŋkli] ,
and I tell you frankly ,
和 我 告诉 你 坦率地说 ,
我坦白地告诉你,

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][du:][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪˈti:] .
that I shall do all that is in my power to prevent it .
那 我 将 做 全部 那 是 在 我的 力量 到 防止 它 .
我将会尽我所能阻止这件事发生。

" [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði][hæt] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [leɪd] [daʊn] ,
" **He had taken up again the hat which he had formerly laid down ,**
" 他 有 已采取 向上 再次 这 帽子 哪个 他 有 以前 铺设 向下 ,
他又拿起了之前放下的那顶帽子。

[ænd; ənd] [held] [aɪˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [æz; əz] [ɪf] [ˈpeɪɪŋ] [ə; ei][kɔ:l] [ʌv; əv] [steɪt] .
and held it on his knee as if paying a call of state .
和 握住 它 在 他的 膝盖 作为 如果 付费 一个 称呼 的 状态 .
他把它放在膝盖上,仿佛在进行国事访问。

[waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs]
While he spoke the last words , he knocked on the top of it with malicious
尽管 他 辐 这 最后的 字 , 他 敲门 在 这 顶部 的 它 和 恶意
[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

在他念完最后一句话时,他带着恶意敲了敲它的顶部。
[ˈnætəli] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
Natalie crossed her arms .
娜塔莉 交叉 她 武器 .
娜塔莉抱起了双臂。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [meɪzə'laɪəns] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [bʌt; bət] - - - -
" **I knew that you would oppose the mésalliance** , " **said she** , " **but** - - - -
" 我 知道 那 你 会 反对 这 婚姻联盟 , " 说 她 , " 但 - - - -

“我知道你会反对这桩联姻,”她说,“但是——”

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] ['fɪnɪʃ] .
" **He would not let her finish** .
" 他 会 不是 让 她 结束 .

他不让她说完。

" [meɪzə'laɪəns] ! " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [læft] ['veri] ['ma:kiŋli] , [kwɔ:t] ['ʃɔ:rtli] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ,
" **Mésalliance !** " **said he** , **and laughed very mockingly** , **quite shortly and softly** ,
" 婚姻联盟 ! " 说 他 , 和 笑了 非常 嘲讽地 , 相当 不久 和 轻轻 ,
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“梅斯利安斯!”他说道,然后自言自语地轻笑了一声,笑声很短促也很轻柔。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [drʌm] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [ə'ven]
and began to drum on the top of his hat again .
和 开始 到 鼓 在 这 顶部 的 他的 帽子 再次 .

他又开始敲打他的帽子顶。

" [meɪzə'laɪəns] !
" **Mésalliance !**
" 婚姻联盟 !

“Mésalliance!

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər][tu:; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['lɛnski] [wʊd] [bi:; bi]
I cannot say that the marriage of my sister to this Mr . Lensky would be
我 不能 说 那 这 婚姻 的 我的 姐姐 到 这 先生 . 伦斯基 会 是
[ɪ'speʃəli] ['plez(ə)nt] - - [noʊ] ,
especially pleasant - - no ,
尤其 令人愉快的 - - 不 ,

我不能说我妹妹和这位伦斯基先生的婚姻会特别愉快——不,

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] .
that I cannot say .
那 我 不能 说 .

我无法回答。

[wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] ['hɔ:rər] [æt; ət][jʊr; jər] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['skɜ:slɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]
What must be my horror at your undertaking if I scarcely think of my
什么 必须 是 我的 恐怖 在 你的 承诺 如果 我 几乎 思考 的 我的
[ɑ:pə'zɪ](ə)n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [bɜ:rθ] !
opposition on account of the unequal birth !
反对 在 帐户 的 这 不等 出生 !

如果我仅仅因为出身不平等就几乎不去想我的反对意见,那么我对你的事业该有多么恐惧啊!

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [ðen] [æz; əz] ['nætəli] [rɪ'meɪnd] ['ɑ:bstɪnətli] ['saɪlənt] , [hi:; hi]
" **He was silent** , **but then as Natalie remained obstinately silent** , **he**
" 他 曾是 沉默的 , 但 然后 作为 娜塔莉 剩余 顽固地 沉默的 , 他
[kən'tɪnju:d] :
continued :
持续 :

他沉默不语,但娜塔莉依然固执地保持沉默,于是他继续说道:

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['soʊʃ(ə)n] [pə'zɪ](ə)n] [ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] .
" **That you will in consequence change your social position is your affair** .
" 那 你 将要在 结果 改变 你的 社会的 位置 是 你的 事务 .

“因此你的社会地位会发生变化,那是你自己的事。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] .

But do not believe that this will be all that you give up .
但 做 不是 相信 那 这 将要 是 全部 那 你 给 向上 .

但不要以为这就是你所放弃的一切。

[juː; jʊ][ˈsækrɪfaɪs][nɑːt][ˈoʊnli][jʊr; jər][pəˈzi(ə)n] , [jʊr; jər] [hoʊl] [pɜːrsəˈnæləti] , [ɔːl][jʊr; jər][ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ,

You sacrifice not only your position , your whole personality , all your habits of life ,
你 牺牲 不是 仅有的 你的 位置 , 你的 所有的 性格 , 全部 你的 习惯 的 生活 ,

你不仅要牺牲你的地位, 还要牺牲你的整个人格和所有的生活习惯。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ,

but more than all these ,
但 更多的 比 全部 这些 ,

但最重要的是,

[juː; jʊ][ˈsækrɪfaɪs][ɔːl][jʊr; jər] [ˈfɔːrmərli] [soʊ] [spɜrd] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪd] [ˈwʊmənli] [ˈtendər] [ˈfiːlɪŋ] [ɪf]

you sacrifice all your formerly so spared and guarded womanly tender feeling if
你 牺牲 全部 你的 以前 所以 幸存 和 守卫 女性 投标 感觉 如果

[juː; jʊ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈmæərɪŋ] [ðɪs] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] .

you insist upon marrying this violinist .
你 坚持 之上 结婚 这 小提琴手 .

如果你坚持要嫁给这位小提琴家, 你将牺牲你以前如此珍视和守护的女性温柔情感。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

Oh , I know what you will say , " said he ,
哦 , 我 知道 什么 你 将要 说 , " 说 他 ,

“哦, 我知道你会说什么,”他说。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ɡlæns] [wɪt] [ˈnætəli] [ɡeɪv] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

while he noticed the glance which Natalie gave the roses on the table .
尽管 他 注意到 这 瞥一眼 哪个 娜塔莉 给予 这 玫瑰 在 这 桌子 .

他注意到娜塔莉瞥了一眼桌上的玫瑰花。

" [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][poʊˈetɪk] [əˈtenʃnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" He is full of poetic attentions for you .
" 他 是 满的 的 诗意的 注意 为了 你 .

他对你充满了诗意的关怀。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] , [ðə; ði] [ˈrʌfəst] [men] [spiːk] [ɪn] [vɜːrs] .

When they are in love , the roughest men speak in verse .
什么时候 他们 是 在 爱 , 这 最粗糙 男人 说话 在 诗 .

即使是最粗犷的男人, 恋爱时也会说诗。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

And I believe that he loves you .
和 我 相信 那 他 爱 你 .

我相信他爱你。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [stiɪl] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˌefərˈvesns] .

But his enthusiasm for you is still only a passing effervescence .
但 他的 热情 为了 你 是 仍然 仅有的 一个 通过 冒泡 .

但他对你的热情仍然只是一时的热情而已。

[wʌt] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wen] [ðæt] [ɪz] [ɡɔːn] ?

What will remain when that is gone ?
什么 将要 保持 什么时候 那 是 已消失 ?

当这一切都消失了, 还会剩下什么?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wʌt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
I ask you , what would remain in a man without principles , without a trace of
我 问 你 , 什么 会 保持 在 一个 男人 没有 原则 , 没有 一个 痕迹 的
[ˈmɔːrəl] [rɪ'streɪnt] ,
moral restraint ,
道德 克制 ,

我问你，一个没有原则、没有一丝道德约束的人，还能剩下什么？

[huː] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ʌp][ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋz] [wɪt] [hæv; həv] [fə'rɛvər] [blʌntɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər]
who has grown up amid surroundings which have forever blunted his feelings for
WHO 有 生长 向上 之中 周围环境 哪个 有 永远 钝化 他的 情怀 为了
[θɪŋz] [wɪt] [wʊd] ['hɔːrɪfaɪ][juː; jʊ] ,
things which would horrify you ,
事物 哪个 会 惊吓 你 ,

他从小生活在一种环境中，这种环境让他对那些会让你感到恐惧的事物麻木不仁。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] ?
and others of which you have no suspicion ?
和 其他的 的 哪个 你 有 不 怀疑 ?

还有其他你完全没有怀疑过的人？

" [ə'ɡen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['nætəli] [spəʊk] : " [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , " [brɪ'ɡæən][ʃiː; ʃɪ] ,
" **Again he paused , but this time Natalie spoke : " May I ask you , " began she ,**
" 再次 他 暂停 , 但 这 时间 娜塔莉 辐 : " 可能 我 问 你 , " 开始 她 ,
他再次停顿了一下，但这次是娜塔莉开口了：“我可以问你吗？”她说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm][brɪ'haɪnd] [wɪt] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ['bɔːdəɪŋ] [ɑːn] [ʌnkən'trəʊləbl] ['æŋɡər] [kən'siːld] [ɪt'self]
with the calm behind which irritation bordering on uncontrollable anger concealed itself
和 这 冷静的 在后面 哪个 刺激 毗邻 在 不可控的 愤怒 暗 本身
- - " [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː][ɪɡ'zæktli] ,
- - " **may I ask you to tell me exactly ,**
- - " 可能 我 问 你 到 告诉 我 确切地 ,

他平静的语气中隐藏着近乎无法控制的愤怒——“请问您能否确切地告诉我，

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [mɔːr] ['faɪnli] [veɪld] [ɪnsɪnʃʊ'eɪ(ə)n] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'ɡenst] ['bɔːrɪs] - ,
without any more finely veiled insinuations , what you have against Boris Nikolaivitch ,
没有 任何 更多的 精细地 含蓄 暗示 , 什么 你 有 反对 鲍里斯 - ,
不再拐弯抹角，直截了当地说，你对鲍里斯·尼古拉维奇有什么不满？

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] ['loʊər] [bɜːrθ][ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [noʊ] ['kerf(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ? " **except that he is of lower birth and has enjoyed no careful bringing up ? "**
除了 那 他 是 的 降低 出生 和 有 享受 不 小心 带来 向上 ? "
只不过他出身低微，而且没有受到良好的教养？

" [maɪ][ɡɑːd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəz] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [mɔːr]
If it is a question of my sister's future husband , that is enough and more
如果 它 是 一个 问题 的 我的 姐妹 未来 丈夫 , 那 是 足够的 和 更多的
[ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] !
than enough !
比 足够的 !

如果这关系到我姐姐未来的丈夫，那就足够了，而且绰绰有余了！

" [sed] - .
" **said Assanow .**
" 说 - .

阿萨诺夫说道。

" [ɪz][aɪ'ti:]ɔ:l] ? " [æskt] [ˈnætəli] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['penɪtreɪŋli] .
" **Is it all ? " asked Natalie , and looked at him penetratingly .**
" 是 它 全部 ? " 问 娜塔莉 , 和 看起来 在 他 深入地 .
"就这些吗?"娜塔莉问道, 目光锐利地看着他。

" [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] ? " **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "
"你是什么意思? "

" [ɪz][aɪ'ti:]ɔ:l] ? " [fi:; fi] [rɪ'pi:tɪd] , [waɪl] [fi:; fi] ['sləʊli] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .
" **Is it all ? " she repeated , while she slowly rose from her chair .**
" 是 它 全部 ? " 她 重复 , 尽管 她 缓慢地 玫瑰 从 她 椅子 .
"就这些吗?"她一边说着, 一边缓缓地从小椅子上站了起来。

" [hæv; həv][ju:; jə] ['eniθɪŋ] [els] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? " **Have you anything else against him ?** "
" 有 你 任何事物 别的 反对 他 ? "
你还有什么其他针对他的指控吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]
" **I have really nothing against him as long as it is not a question of**
" 我 有 真的 没有什么 反对 他 作为 长的 作为 它 是 不是 一个 问题 的
[maɪ] ['sɪstə-z] [ˈhʌzbənd] , **my sister's husband ,**
我的 姐妹 丈夫 ,
"只要不涉及我姐姐的丈夫, 我真的对他没有任何意见。"

" [hi:; hi] [hist] ; " [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] ['evriθɪŋ] .
" **he hissed ; " but in that case everything .**
" 他 嘶嘶作响 ; " 但 在 那 案件 一切 .
"但他嘶嘶地说; "但那样的话, 一切都完了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɛnski] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [prɪns] - , [aɪ] [wʊd] [stɪl] [seɪ] ,
And if instead of Lensky he were called Prince Dolgorouki , I would still say ,
和 如果 反而 的 伦斯基 他 是 称为 王子 - , 我 会 仍然 说 ,
即使他不叫连斯基, 而是叫多尔戈鲁基王子, 我仍然会说:

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər][ju:; jə][hi:; hi][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ! " **as a husband for you he is impossible !** "
作为 一个 丈夫 为了 你 他 是 不可能的 ! "
他根本不适合做你的丈夫!

" [waɪ] - - [aɪ] [waɪ] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ'ti:] - - [waɪ] ? " **Why - - I wish to know it - - why ?** "
" 为什么 - - 我 希望 到 知道 它 - - 为什么 ? "
"为什么——我想知道——为什么? "

" [waɪ] ? [gʊd] . **Why ? Good .**
" 为什么 ? 好的 .

为什么? 很好。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jə] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] - - [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪld]
I will tell you , as far as one can tell you - - because he is a wild
我 将要 告诉 你 , 作为 远的 作为 一 能 告诉 你 - - 因为 他 是 一个 荒野
[ˈænɪm(ə)] , **animal ,**
动物 ,
我会告诉你, 就我所能告诉你的而言——因为他是一只野兽,

[wɪð; wɪθ] [bəːsts] [ʌv; əv] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [fɔːrm] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [kən'sep(ə)n] , "
with bursts of roughness of which you cannot form the slightest conception , "
和 爆发 的 粗糙度 的 哪个 你 不能 形式 这 丝毫 概念 , "
[sed] - ;
said Assanow ;
说 - ;

“带着你无法想象的粗暴爆发，”阿萨诺夫说；

[ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [tə'geðər] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['eɪdəntli] ['dʒenjuɪn]
and , striking his thin hands together , he added , with evidently genuine
和 , 引人注目 他的 薄的 双手 一起 , 他 额外 , 和 显然 真的
[ɪk'saɪtmənt] : " ['meɪs] , [mɑː] [pʊʊv] ['fiːjə] ,
excitement : " Mais , ma pauvre fille ,
激动 : " 玉米 , 玛 穷人 女儿 ,

他双手合十，略带激动地补充道：“Mais, ma pauvre fille,

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hjuː,mɪli'eɪʃn] , [wʌt] [deɪgrə'deɪʃənz] , [juː; jʊ][ɪk'spəʊz]
you have no suspicion to what humiliations , what degradations , you expose
你 有 不 怀疑 到 什么 羞辱 , 什么 降解 , 你 暴露
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

你丝毫不会怀疑自己会遭受怎样的羞辱和贬低。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [traɪ'ʌmfəntli] .
He looked at his sister triumphantly .
他 看起来 在 他的 姐姐 凯旋而归 .

他得意地看着妹妹。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
She still stood before him with her hand resting on the top of the table ,
她 仍然 站立 前 他 和 她 手 休息 在 这 顶部 的 这 桌子 ,
[stɪl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
她仍然站在他面前，一只手搭在桌面上。

['sterɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
staring , pale and without a word .
凝视 , 苍白 和 没有 一个 单词 .

他呆呆地望着前方，脸色苍白，一言不发。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] .
It would be false , to say that his speech made no impression on her .
它 会 是 错误的 , 到 说 那 他的 演讲 制成 不 印象 在 她 .

如果说他的演讲没有给她留下任何印象，那就错了。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] .
It had made an impression on her .
它 有 制成 一个 印象 在 她 .

这件事给她留下了深刻的印象。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [ə'skraɪbd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɑʊndləs] , ['pæʃənət] [ɑːpə'zɪ(ə)n] .
Still , she ascribed all that he said to boundless , passionate opposition .
仍然 , 她 归因于 全部 那 他 说 到 无边无际 , 热情的 反对 .

然而，她将他说的一切都归因于无边无际、热情洋溢的反对。

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] ['lɪt(ə)] ['pɔɪntɪd] ['aɪsɪklz][wɜːr; wəɹ] [həːld] [ɪn]
While he spoke it seemed to her as if little pointed icicles were hurled in
尽管 他 辐 它 似乎 到 她 作为 如果 小的 尖 冰柱 是 投掷 在
[hɜːr; həɹ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

他说话的时候，她感觉好像有小小的尖冰柱朝她脸上飞过来。

[ænd; ənd] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['heɪlstɔːrm] [ʌv; əv] ['fruːtləs] ['pruːd(ə)ns] ,
And weary and wounded from this hailstorm of fruitless prudence ,
和 厌倦 和 受伤 从 这 冰雹 的 徒劳无功 谨慎 ,
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] [dɪ'luzɪn] .
她 渴望 和 全部 她 心 为了 一个 和解 错觉 .
她全心全意地渴望一种和解的幻想。

[hiː; hi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɜːr; həɹ] [ə'pærəntli] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
He misunderstood her apparently great excitement ,
他 被误解 她 显然 伟大的 激动 ,
[hɜːr; həɹ] [ə'pærəntli] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
他误解了她表面上的兴奋之情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [jiː; ji] [ɔːl'redi] ['siːkrətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and in the firm conviction that she already secretly began to fall in with his
和 在 这 公司 定罪 那 她 已经 偷偷 开始 到 落下 在 和 他的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

她坚信自己已经在暗中开始认同他的观点，

[hiː; hi][bɪ'gæn] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['pleɪf(ə)] [tuːn] : " [maɪ] [pʊɹ] ['nætəli] , [maɪ] [pʊɹ] ,
he began , this time in a kindly , playful tone : " My poor Natalie , my poor ,
他 开始 , 这 时间 在 一个 亲切地 , 顽皮的 语气 : " 我的 贫穷的 娜塔莉 , 我的 贫穷的 ,
[hɜːr; həɹ] [ə'pærəntli] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
他开口说道，这次语气轻松愉快：“我可怜的娜塔莉，我可怜的……”

[ʌn'waɪz] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪstəɹ] ,
unwise but always charming sister ,
失策 但 总是 迷人 姐姐 ,
[hɜːr; həɹ] [ə'pærəntli] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
虽然不太明智但总是很迷人的妹妹

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [rɔːɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; əɹ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]
you are like children who see that they are wrong and are ashamed to
你 是 喜欢 孩子们 WHO 看 那 他们 是 错误的 和 是 羞愧 到
[ə'k'nɑːlɪdʒ] [aɪ 'tiː] .
acknowledge it .
承认 它 .

你们就像孩子一样，明明知道自己错了，却羞于承认。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [naːt] [pres] [juː; jʊ] [tuː] [mʌt] .
Well , we will not press you too much .
出色地 , 我们 将要 不是 按 你 也 很多 .
[hɜːr; həɹ] [ə'pærəntli] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
好吧，我们不会给你太大压力。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['peɪnf(ə)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'siːvd] ; [bʌt; bət] [taɪm] ['kjʊɹz] ['evrɪθɪŋ] ,
At first it is always painful to be undeceived ; but time cures everything ,
在 第一的 它 是 总是 痛苦 到 是 倘 ; 但 时间 治愈 一切 ,
[hɜːr; həɹ] [ə'pærəntli] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
起初，醒悟过来总是痛苦的；但时间会治愈一切。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['mærid] [tu:; tə][ə; ei] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] -
and when you are married to a distinguished and reasonable young fellow -
和 什么时候 你 是 已婚 到 一个 杰出的 和 合理的 年轻的 同伴 -
- [ən] [gɑ:r'sɔ:n] [et] [reɪzənəbəl] - - [hu:] [wɪl] ['ræʃnəli] [kjʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][roʊ'mæntɪk]
- un garçon distingué et raisonnable - - who will rationally cure you of your romantic
- 联合国 男孩 纤弱 等 合理的 - - WHO 将要 理性地 治愈 你 的 你的 浪漫的
[ɑ'di:əz] ,
ideas ,
想法 ,

当你嫁给一位杰出而理智的年轻人——un garçon distingué et raisonnable——他会理性地治愈你的浪漫幻想时，
[ju:; jʊ] [wɪl] ['ʊʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:θfl] ['fu:lɪfnəs] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] .
you will only think of this youthful foolishness with a smile .
你 将要 仅有的 思考 的 这 青春 愚蠢 和 一个 微笑 .

你只会带着微笑想起这段年少轻狂的傻事。
" [ʃi:; ji] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hə] [hed] [ænd; ənd] ['meɪərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
" She threw back her head and measured him from head to foot .
" 她 扔 后退 她 头 和 测量 他 从 头 到 脚 .
她仰起头，从头到脚量了量他的身高。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [kwɪt] ['pɪtiəbl] .
At this moment he seemed to her quite pitiable .
在 这 片刻 他 似乎 到 她 相当 可怜的 .
此刻，她觉得他十分可怜。

[haʊ] ['pɑ:vərti] - ['strɪkən] , [haʊ] [sæd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɪnər] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [hɪz; ɪz]
How poverty - stricken , how sad was his whole inner life , his feelings , his
如何 贫困 - 受打击的 , 如何 伤心 曾是 他的 所有的 内 生活 , 他的 情怀 , 他的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,
他的内心世界、情感和思想是多么贫瘠、多么悲伤啊！

[tu:; tə] [ðəʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [ə'kʌstəmd] [hɜ:r'self] !
to those to which she had recently accustomed herself !
到 那些 到 哪个 她 有 最近 习惯 她自己 !
那些她最近才习惯的人！

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['bɔ:ris]
" And you really believe that it could occur to me to give up Boris
" 和 你 真的 相信 那 它 可以 发生 到 我 到 给 向上 鲍里斯
- ?
Nikolaivitch ?
- ?
“你真的认为我会放弃鲍里斯·尼古拉维奇吗？ ”

" [sed] [ʃi:; ji] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ] ['praʊdli] [kɜ:rvd] [lɪps] .
" said she slowly with proudly curved lips .
" 说 她 缓慢地 和 自豪地 弯曲 嘴唇 .
“她骄傲地弯下腰，缓缓说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - " [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
" I think , after what I have said to you - - " He tried to be patient ,
" 我 思考 , 后 什么 我 有 说 到 你 - - " 他 尝试 到 是 病人 ,
“我想，在我跟你说了那些话之后——”他努力保持耐心，

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ][hænd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dru:] [ˌaɪ ˈti:] [bæk] ; [ðə; ði] [tʌʃ] [ʌv; əv]
and even wished to take her hand , but she drew it back ; the touch of
和 甚至 希望 到 拿 她 手 , 但 她 画 它 后退 ; 这 触碰 的
[hɪz; ɪz][kəʊld] ,
his cold ,
他的 寒冷的 ;

他甚至想牵起她的手，但她却缩回了手；他冰冷的触感，

[ˈblʌdləs] [ˈfɪŋgərz] [wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .
bloodless fingers was unpleasant to her .
无血 手指 曾是 令人不快的 到 她 .

她觉得手指没有血丝很不舒服。

[jet] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [bɪˈfɔ:r] .
Yet it had never been so before .
然而 它 有 绝不 到过 所以 前 .

然而，这种情况以前从未发生过。

[wʌt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜ:r; həɪ] ?
What had changed in her ?
什么 有 已更改 在 她 ?

她身上发生了什么变化？

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd] , [vekst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
The prince's face took on a hard , vexed expression .
这 王子的 脸 采取 在 一个 难的 , 烦恼 表达 .

王子的脸上露出了严厉而恼怒的表情。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] - - " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" I think after what I have told you - - " he repeated .
" 我 思考 后 什么 我 有 讲述 你 - - " 他 重复 .

“我想，在我告诉你这些之后——”他重复道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈti:][nɔ:t] [tru:] , [ˈæftər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈi:] , [ˈæftər][ðə; ði][ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv]
" Is it not true , after what you have told me , after the consolation you have
" 是 它 不是 真的 , 后 什么 你 有 讲述 我 , 后 这 安慰 你 有
[ˈɔ:fərd] [em ˈi:] ,
offered me ,
提供 我 ,

“在你告诉我这些之后，在你给予我这些安慰之后，难道这不是真的吗？”

[ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈtʃælɪndʒɪŋli] .
you cannot understand that I keep my word ? " said she , challengingly .
你 不能 理解 那 我 保持 我的 单词 ? " 说 她 , 具有挑战性 .

“你难道不明白我会信守承诺吗？”她挑衅地说道。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [soʊ] [ˈfu:lɪʃ] ?
" What will you , I am now so foolish ?
" 什么 将要 你 , 我 是 现在 所以 愚蠢 ?

“你打算怎么办，我现在这么愚蠢吗？”

" [hɜ:r; həɪ] [vɔɪs] , [veɪld] [æt; ət][fɜ:rst] , [bɪˈkeɪm] [ˈwɔ:rmər][ænd; ænd] [strɔ:ŋgər] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] :
" Her voice , veiled at first , became warmer and stronger , while she continued :
" 她 嗓音 , 含蓄 在 第一的 , 成为 更温暖 和 更强 , 尽管 她 持续 :

她的声音起初有些含糊，但随着她继续说道，声音变得越来越温暖、越来越有力：

" [ju:; jʊ] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈsʌmər] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [ænd; ænd] [ˈɔ:fər] [em ˈi:] [ˈwɪntər] [æz; əz][ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] - -
" You take away summer from me , and offer me winter as consolation - -
" 你 拿 离开 夏天 从 我 , 和 提供 我 冬天 作为 安慰 - -

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

“你夺走了我的夏天，却用冬天来安慰我——也就是说，

[jʊː; jʊ][æsk][ʌv; əv][em 'iː][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'fjuːz][ˈevriθɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæt][bluːmz][ænd; ənd]
you ask of me that I should refuse everything in the world that blooms and
你 问 的 我 那 我 应该 拒绝 一切 在 这 世界 那 花朵 和
[berz][fruːt] ,
bears fruit ,
熊 水果 ,

你要求我拒绝世间一切开花结果的事物，

[ˈoʊnli][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈsʌmtaɪmz][ə; eɪ][ˈdevəsteɪtɪŋ][ˈθʌndərstɔːrm][bəːsts][ˈoʊvər][ðɪs][welθ][ʌv; əv]
only because sometimes a devastating thunderstorm bursts over this wealth of
仅有的 因为 有时 一个 毁灭性的 雷雨 爆发 超过 这 财富 的
[ˈbjuːti][ænd; ənd][laɪf] !
beauty and life !
美丽 和 生活 !

只是因为有时一场毁灭性的雷暴会席卷这片美丽而充满生机的土地！

[aɪ][noʊ][ðæt][ɪn][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)] [ˈwɪntər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈθʌndəˌstɔrm] ,
I know that in a normal winter there are no thunderstorms ,
我 知道 那 在 一个 普通的 冬天 那里 是 不 雷暴 ,
[ˈɪk'skleɪmd] - .
我知道正常的冬天不会有雷暴，

[ænd; ənd][ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][ðæt][aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði][ˈsʌmər] ! "
and in spite of that I prefer the summer ! "
和 在 尽管如此 的 那 我 更喜欢 这 夏天 ! "
[ˈɪk'skleɪmd] - .
尽管如此，我还是更喜欢夏天！

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtrɔːpɪk(ə)] [ˈsʌmər] !
" But it is a tropical summer !
" 但 它 是 一个 热带 夏天 !
[ˈɪk'skleɪmd] - .
“但是这是热带夏季啊！”

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Assanow .
" 惊呼 - .
[ˈɪk'skleɪmd] - .
阿萨诺夫惊呼道。

" [ðæt][meɪ][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪd] , [ˈkɑːmli] ; " [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt][ˈveri][ˈriːz(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz][mɔːr]
" That may be , " she replied , calmly ; " but for that very reason it is more
" 那 可能 是 , " 她 回复 , 平静地 ; " 但 为了 那 非常 原因 它 是 更多的
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] - - [jes] ,
magnificent - - yes ,
壮丽 - - 是的 ,

“也许是这样，”她平静地回答道；“但正因为如此，它才更加壮丽——是的，

[ɪːv(ə)n][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɪn'vɑːlvd][ɪn][aɪ 'tiː] - - [mɔːr][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ðæən; ðən][ˈeni][ˈʌðər]
even because of the dangers involved in it - - more magnificent than any other
甚至 因为 的 这 危险 涉及 在 它 - - 更多的 壮丽 比 任何 其他
.
.
.

即便正因为其中蕴含的危险——也比其他任何事物都更加壮丽。

" [hiː; hi][stʊd][ʌp] .
" He stood up .
" 他 站立 向上 .
[ˈɪk'skleɪmd] - .
他站了起来。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ˈjuːsləs][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed][hiː; hi] , [ˈkəʊldli] ;
" It is useless to speak to you , " said he , coldly ;
" 它 是 无用 到 说话 到 你 , " 说 他 , 冷冷地 ;
[ˈɪk'skleɪmd] - .
“跟你说话也没用，”他冷冷地说；

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈlɛnski] .

" the only thing that remains for me is to speak to Lensky .
" 这 仅有的 事物 那 遗迹 为了 我 是 到 说话 到 伦斯基 .

“我现在唯一要做的就是和连斯基谈谈。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .

He has a clear head in spite of all his genius .
他 有 一个 清除 头 在 尽管如此 的 全部 他的 天才 .

尽管他才华横溢，却依然头脑清醒。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [tɔːkt] [ˈoʊvər] .

He can be talked over .
他 能 是 谈话 超过 .

他很容易被人打断。

" [ðen] [ˈnætəli] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praʊd] [kɑːm] .

" Then Natalie was startled out of her proud calm .
" 然后 娜塔莉 曾是 惊慌 出去 的 她 自豪的 冷静的 .

“然后，娜塔莉从她骄傲的平静中惊醒过来。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdelɪkət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə]

" You would be indelicate enough to say to him what you have said to
" 你 会 是 不雅 足够的 到 说 到 他 什么 你 有 说 到

[em ˈiː] !

me !
我 !

“你竟然会如此无礼地对他说你对我说过的话！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [aʊt] .

" she burst out .
" 她 爆裂 出去 .

她突然爆发了。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈwaɪzɪst] , [bʌt; bət][moʊst][hjuːˈmeɪn] ,

" In such cases it is not only wisest , but most humane ,
" 在 这样的 案例 它 是 不是 仅有的 最明智的 , 但 最多 人道 ,

“在这种情况下，这不仅是最明智的，也是最人道的。”

[tuː; tə][juːz] [pjʊr] [ˈpruːd(ə)ns] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfuːliʃ] [ˌsentɪmənˈtæləti] , " [əˈnaʊnst] - ;

to use pure prudence instead of foolish sentimentality , " announced Assanow ;
到 使用 纯的 谨慎 反而 的 愚蠢 感伤 , " 宣布 - ;

[ænd; ænd] ,

and ,
和 ,

“要运用纯粹的谨慎，而不是愚蠢的感伤，”阿萨诺夫宣布；并且，

[ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [hiː; hi][left] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] ,

bowing to his sister as to a stranger , he left , with all his vexation ,
鞠躬 到 他的 姐姐 作为 到 一个 陌生人 , 他 左边 , 和 全部 他的 烦恼 ,

他像对待陌生人一样向妹妹鞠躬，然后带着满腔的恼怒离开了。

[stɪl] [ˈelɪvɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [hæd; həd] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ]

still elevated by the thought that he had again had opportunity to display
仍然 升高 经过 这 想法 那 他 有 再次 有 机会 到 展示

[hɪz; ɪz] " [ˈpruːd(ə)ns] " [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [laɪt] .

his " prudence " in a brilliant light .
他的 " 谨慎 " 在 一个 杰出的 光 .

他仍然沉浸在再次有机会以精彩的方式展现自己的“谨慎”的喜悦之中。

[hi:; hi] [ʌvd] [hɪz; ɪz][ˈpru:d(ə)ns][æz; əz][æn; ən][ɑ:rtɪstɪk][ˌkeɪpəˈbɪləti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [gɪv]
He loved his prudence as an artistic capability , and was glad to give
他 喜爱 他的 谨慎 作为 一个 艺术 能力 , 和 曾是 高兴的 到 给
[pru:fs] ,
proofs ,
证明 ,

他很欣赏自己谨慎的艺术才能，并乐于提供证明。

[baɪ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][vɜ:rtʃuˈoʊsoʊ] [pəˈfɔ:mənsɪz] , [ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈstent][ænd; ənd][ʌnˈju:zuəl][ˌplaiəˈbɪləti] .
by all kinds of virtuoso performances , of its extent and unusual pliability .
经过 全部 种类 的 大师 表演 , 的 它是 程度 和 异常 柔韧性 .

通过各种精湛的演奏，展现了它的范围和非凡的灵活性。

[ˈweðər] [ði:z] [prəˈdʌkʃənz] [wɜ:r; wər][ɪgˈzæktli] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði][vɜ:rtʃuˈoʊsoʊ]
Whether these productions were exactly suited to the time troubled the virtuoso
无论 这些 作品 是 确切地 适合 到 这 时间 麻烦 这 大师
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

这些作品是否完全符合时代潮流，并没有困扰这位艺术大师。

[ænd; ənd][ðæt][baɪ][hɪz; ɪz][læst] [θret] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɪð; wɪθ]
and that by his last threat he had attained exactly the opposite with
和 那 经过 他的 最后的 威胁 他 有 已达到 确切地 这 对面的 和
[ˈnætəli] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] ,
Natalie from what he wished ,
娜塔莉 从 什么 他 希望 ,

而他最后的威胁却适得其反，与他预想的完全相反，娜塔莉对他的态度也完全不同。

[dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , [ˌmoʊməntərəli] .
did not occur to him at all , momentarily .
做过 不是 发生 到 他 在 全部 , 片刻 .

他一时之间完全没有想到这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] .
He had gone .
他 有 已消失 .

他走了。

[ˈnætəli] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hɜ:r; hər][hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Natalie still stood in the middle of the room , her hand resting on the table ,
娜塔莉 仍然 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 她 手 休息 在 这 桌子 ,
[ˈhæd] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
娜塔莉仍然站在房间中央，手放在桌子上。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈbɑ:di] .
and trembling in her whole body .
和 发抖 在 她 所有的 身体 .

她全身都在颤抖。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmju:zɪk(ə)l] [kənˈfeɪ(ə)n] " [əˈroʊz][ɪn][hɜ:r; hər] ,
Suddenly the memory of the " musical confession " arose in her ,
突然 这 记忆 的 这 " 音乐 忏悔 " 出现 在 她 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmju:zɪk(ə)l] [kənˈfeɪ(ə)n] " [əˈroʊz][ɪn][hɜ:r; hər] ,
她突然想起了那场“音乐告白”。

[wɪtʃ] [ˈlɛnski] [hæd; həd][leɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði][əˈmɑ:ti] ,
which Lensky had laid before her the morning when he tried the Amati ,
哪个 伦斯基 有 铺设 前 她 这 早晨 什么时候 他 尝试 这 阿玛蒂 ,
[wɪtʃ] [ˈlɛnski] [hæd; həd][leɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði][əˈmɑ:ti] ,
伦斯基在试驾阿玛蒂号的那天早上，就把这艘船摆在了她面前。

[ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] .
the confession which had frightened her .
这 忏悔 哪个 有 害怕 她 .

那份令她感到恐惧的供词。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd][ˈvaɪbreɪtɪd] , [ˈpɪrsɪŋli] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋli] ,
And through her mind vibrated , piercingly and cuttingly ,
和 通过 她 头脑 振动 , 刺痛地 和 尖锐地 ,
她的脑海中一阵剧烈震动, 尖锐而刺痛。

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tuʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈreɪbiən] [ˈfoʊk.sɔ:ŋz] [wɪtʃ] [ˈekəʊd]
the mysterious succession of tones from the Arabian folksongs which echoed
这 神秘 演替 的 音调 从 这 阿拉伯 民歌 哪个 回声
[ləˈmentɪŋli] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [, kəmpeɪˈziʃənz] - - [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈmju:zɪk] :
lamentingly through all his compositions - - the devil's music :
哀叹地 通过 全部 他的 作品 - - 这 魔鬼的 音乐 :
阿拉伯民歌中神秘的音调序列, 哀婉地回荡在他所有的作品中——这是魔鬼的音乐:

- .
Asbein .
- .
阿斯贝因。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][fi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [dɪˈfend] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
As long as she had to defend herself from her brother ,
作为 长的 作为 她 有 到 保卫 她自己 从 她 兄弟 ,
只要她还要保护自己免受哥哥的伤害,

[fi:; ji][hæd; həd][nɔ:t] [ˈri:əlaɪzd] [həʊ] [ˈdi:pli] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwu:ndɪd] [hɜ:r; hər] .
she had not realized how deeply he had wounded her .
她 有 不是 已实现 如何 深 他 有 受伤 她 .
她没有意识到他给她造成了多么深的伤害。

[fi:; ji] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] - - [æz; əz][ə; eɪ]
She felt at once miserable , wounded , and discontented with life - - as a
她 毛毡 在 一次 悲惨的 , 受伤 , 和 不满 和 生活 - - 作为 一个
[jʌŋ] [tri:] [mʌst; məst] [fi:l] ,
young tree must feel ,
年轻的 树 必须 感觉 ,
她顿时感到痛苦、受伤, 对生活感到不满——就像一棵幼树的感受一样。

[ˈoʊvər] [hu:z] [ˈfreɪgrənt] [jʌŋ] [sprɪŋ] [ˈblɒsəmz] [ə; eɪ] [ˈheɪlstɔ:rm] [hæz; həz] [pæst] .
over whose fragrant young spring blossoms a hailstorm has passed .
超过 谁 香 年轻的 春天 花朵 一个 冰雹 有 通过了 .
一场冰雹席卷了芬芳馥郁的春日幼花。

[ðen] [ˈlɛnski] [keɪm] [ɪn] .
Then Lensky came in .
然后 伦斯基 来了 在 .
然后伦斯基进来了。

[hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
He perceived in a moment what had happened .
他 感知 在 一个 片刻 什么 有 发生 .
他瞬间明白了发生了什么。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtɔ:mentɪd] [ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] , " [sed] [hi:; hi] .
" **They have tormented you on my account , " said he .**
" 他们 有 饱受折磨 你 在 我的 帐户 , " 说 他 .
“他们因为我的缘故折磨你,”他说。

" [pʊr] [hɑ:rt] !
" **Poor heart !**
" 贫穷的 心 !
可怜的心!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [teɪk] [ɔ:l] [ðɪs] [vek'seɪʃn] [ə'pɑ:n][maɪ'self] .
" **if I could only take all this vexation upon myself** .

如果 我 可以 仅有的 拿 全部 这 烦恼 之上 我 .

如果我能独自承担所有这些烦恼就好了。

" [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She smiled at him** .

" 她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ] .
" **Then I would not be worthy of you , " replied she** .

" 然后 我 会 不是 是 值得 的 你 , " 回复 她 .

“那我就配不上你了，”她回答道。

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər][ˈdʒentli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
He drew her gently toward him .

他 画 她 轻轻地 朝向 他 .

他温柔地将她拉向自己。

[hɜ:r; hər] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] ; [wɔ:rm] , [strɔ:ŋ] [laɪf] [ə'gen] [ˈpʌl'seɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]
Her discouragement had disappeared ; warm , strong life again pulsated in her

她 沮丧 有 消失 ; 温暖的 , 强的 生活 再次 脉动 在 她

[veɪnz] .

veins .

静脉 .

她的沮丧消失了；温暖而强劲的生命力再次在她体内涌动。

" [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [ˈrekəmpens] , " [ˈwɪspəd] [ʃi:; ʃɪ] ; " [aɪ 'ti:] [ɪz] [swi:t] [tu:; tə] [ber]
" **Everything has its recompense , " whispered she ; " it is sweet to bear**

" 一切 有 它是 补偿 , " 低声说道 她 ; " 它 是 甜的 到 熊

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [hu:m] - - - - " **something for any one whom** - - - - "

某物 为了 任何 一 谁 - - - - "

“凡事皆有报应，”她低声说道；“为任何人付出，都是甜蜜的——”

" [wel] , [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [hu:m] - - [pli:z] [ˈfɪnɪʃ] , " [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][ˈkloʊzər]
" **Well , for any one whom - - please finish , " he urged , and drew her closer**

" 出色地 , 为了 任何 一 谁 - - 请 结束 , " 他 敦促 , 和 画 她 更近

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to him .

到 他 .

“好吧，对于任何——请说完，”他催促道，并将她拉得更近。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] . " **You know it without** . "

" 你 知道 它 没有 . " "

“你不用知道也知道。”

" [aɪ] [wʊd] [soʊ] [ʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌns] .
" **I would so love to hear you say it once** .

" 我 会 所以 爱 到 听到 你 说 它 一次 .

“我真想听你亲口说一遍。”

" [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ˈtɪp,təʊz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **She raised herself on tiptoes and whispered something in his ear** .

" 她 提高 她自己 在 踮起脚尖 和 低声说道 某物 在 他的 耳朵 .

她踮起脚尖，在他耳边低语了几句。

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He held her tighter and tighter to him .

他 握住 她 更紧 和 更紧 到 他 .

他把她抱得更紧了。

" [oʊ] , [maɪ] ['hæpinəs] , [maɪ] [kwi:n] !
" Oh , my happiness , my queen !
" 哦 , 我的 幸福 , 我的 女王 !

“哦，我的幸福，我的女王！ ”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːrm] [lɪps] [met] [hɜːrz] .
" he murmured , and his warm lips met hers .
" 他 低声说道 , 和 他的 温暖的 嘴唇 遇见 她的 .

他低声呢喃，温暖的嘴唇贴上了她的嘴唇。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnbɪ:m] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] , [ˈænɪmeɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] ,
She felt as if wrapped in a sunbeam , in a warm , animating atmosphere ,
她 毛毡 作为 如果 包装 在 一个 阳光 , 在 一个 温暖的 , 动画 气氛 ,
她感觉自己仿佛被阳光包裹着，置身于温暖而充满活力的氛围中。

[θruː] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [sniəz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [stʊd]
through which none of the critical sneers and opinions of those who stood
通过 哪个 没有任何 的 这 批判的 冷笑 和 意见 的 那些 WHO 站立
[wɪ'daʊt] [ðə; ði]['kənsə,kreitɪd]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [lʌv] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .
without the consecrated magic circle of love could penetrate .
没有 这 已祝圣的 魔法 圆圈 的 爱 可以 穿透 .
任何来自那些不在神圣的爱的魔法圈内的人的批评、嘲讽和意见都无法穿透它。

[sɪks] [wiːks] ['leɪtər] ['nætəli] [ænd; ənd] ['lenski] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['rʌ(ə)n]
Six weeks later Natalie and Lensky were married , and at the Russian
六 周 之后 娜塔莉 和 伦斯基 是 已婚 , 和 在 这 俄语
[ˈembəsi] [ɪn] [viˈenə] .
Embassy in Vienna .
大使馆 在 维也纳 .

六周后，娜塔莉和伦斯基在维也纳的俄罗斯大使馆举行了婚礼。

[hɜːr; hər] ['daʊri] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪnkəm'pli:t] ['truːsoʊ] , [ɪn][pɑːrt] ['lævɪʃli] [trɪmd]
Her dowry consisted of a very incomplete trousseau , in part lavishly trimmed
她 嫁妆 由.....组成 的 一个 非常 未完成 嫁妆 , 在 部分 慷慨地 修剪过的
[wɪð; wɪθ] [leɪs] ;
with lace ;
和 蕾丝 ;

她的嫁妆非常不完整，部分衣物还饰有华丽的蕾丝；

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːɡɪdʒd] [ɪ'steɪt] [ɪn] [saʊθ] ['rʌʃə] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][noʊ] [rents] [fɔːr; fər] [θriː]
of a mortgaged estate in South Russia that had brought in no rents for three
的 一个 抵押贷款 财产 在 南 俄罗斯 那 有 带来 在 不 租金 为了 三
[ˈjɪrz] ;
years ;
年 ;

位于俄罗斯南部的一处抵押房产，三年未产生任何租金收入；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [θriː] [krɛ'moʊnə][vaɪə'liːnz] .
and of three Cremona violins .
和 的 三 克雷莫纳 小提琴 .

还有三把克雷莫纳小提琴。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['eldər] ['brʌðər] ['saɪləntli] [kən'siːld] [ðə; ði] [truː] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [kɔːzd]
While her elder brother silently concealed the true despair which the marriage caused
尽管 她 长老 兄弟 默默 暗 这 真的 绝望 哪个 这 婚姻 导致
[hɪm; ɪm][bɪ'hænd] [stɪf] ['dɪɡnəti] ,
him behind stiff dignity ,
他 在后面 僵硬的 尊严 ,

而她的哥哥则用强硬的姿态，默默地掩藏着婚姻给他带来的真正绝望。

[ðə; ði] ['ʌŋgər] , [æn; ən] ['ɑ:ʃɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] ['tælənt][fɔ:r; fər] ['ærəgənt]
the younger , an officer of the guard , with a becoming talent for arrogant
这 年轻 , 一个 官 的 这 警卫 , 和 一个 成为 天赋 为了 傲慢的
[ɪm'pɜ:rtənəns] ,
impertinences ,
无礼 ,

年轻的那位是卫兵军官，他天生就有一种傲慢无礼的天赋。

[pli:zd] [hɪm'self] [baɪ][ˈdʒestɪŋ][ˈoʊvər] [ðɪs] [æd'ventʃərəs] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] "
pleased himself by jesting over this adventurous marriage , and describing the "
高兴 他自己 经过 开玩笑 超过 这 冒险的 婚姻 , 和 描述 这 "
[streɪndʒ] [teɪst] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
strange taste " of his sister ,
奇怪的 品尝 " 的 他的 姐姐 ,

他以这段充满冒险的婚姻为乐，并描述了他妹妹“奇怪的品味”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'kju:t] [mə:nə'meɪniə] .
with a shrug of the shoulders , as a case of acute monomania .
和 一个 耸肩 的 这 肩膀 , 作为 一个 案件 的 急性 单恋 .

他耸了耸肩，仿佛患上了严重的单相思症。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [set]
When he spoke of his brother - in - law , he called him nothing but " cette
什么时候 他 辐 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 他 称为 他 没有什么 但 " cette
[beɪt] ['sɔvɪdʒ] [et] - ,
bête sauvage et indécrottable ,
野兽 野蛮人 等 - ,

当他谈到他的姐夫时，他只称他为“cette bête sauvage et indécrottable,

" ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" even when he had long made a practice of borrowing money of him .
" 甚至 什么时候 他 有 长的 制成 一个 实践 的 借贷 钱 的 他 .

即使他长期以来一直向他借钱。

['ni:ðər] [ʌv; əv] ['nætəlɪz] ['brʌðərz] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['mæɪɪd] ['sɪstər] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] .
Neither of Natalie's brothers or her married sister appeared at her wedding .
两者都不 的 娜塔莉的 兄弟 或者 她 已婚 姐姐 出现 在 她 婚礼 .

娜塔莉的两个兄弟和她已婚的姐姐都没有出席她的婚礼。

['oʊnli][ðə; ði][oʊld] ['prɪnses] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] .
Only the old princess accompanied her daughter to the altar .
仅有的 这 老的 公主 伴随 她 女儿 到 这 坛 .

只有老公主陪同女儿走上圣坛。

['sekənd] [bʊk] .
SECOND BOOK .
第二 书 .

第二本书。

[ðeɪ] ['traɪfld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌməɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪtæliən] [koʊst] [ænd; ənd][ɪn] ['swɪtsərlənd] .
They trifled away the summer on the Italian coast and in Switzerland .
他们 琐碎 离开 这 夏天 在 这 意大利语 海岸 和 在 瑞士 .

他们在意大利海岸和瑞士虚度了整个夏天。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['lɛnski] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt] [tɔr] [θru:] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][ðə; ði] ['neðərləndz] ,
In the autumn Lensky made a concert tour through Germany and the Netherlands ,
在 这 秋天 伦斯基 制成 一个 音乐会 旅游 通过 德国 和 这 荷兰 ,

秋天，连斯基在德国和荷兰进行了巡回音乐会演出。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃʌŋ] [waɪf] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
on which his young wife accompanied him ,
在 哪个 他的 年轻的 妻子 伴随 他 ,

他的年轻妻子也陪同他同行。

[ænd; ʌnd] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ] ['hju:mərəs] [zi:l] [tu:; tə] [ə'klʌstəm] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][rʊθ][ʌv; əv][æn; ən]
and attempted with humorous zeal to accustom herself to the role of an
和 尝试过 和 幽默 热情 到 习惯 她自己 到 这 角色 的 一个
[ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][waɪf] .
artist's wife .
艺术家的 妻子 :

她以幽默的热情尝试适应艺术家妻子的角色。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['lɛnski] [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .
In the beginning of December Lensky and she came to St . Petersburg .
在 这 开始 的 十二月 伦斯基 和 她 来了 到 英石 : 圣彼得堡 :
12月初，连斯基和她来到了圣彼得堡。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [pər] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['nætəli] .
The residence had been prepared for the young pair by a friend of Natalie .
这 住宅 有 到过 准备 为了 这 年轻的 一对 经过 一个 朋友 的 娜塔莉 :
这处住所是娜塔莉的一位朋友为这对年轻夫妇准备的。

['nætəli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['entərd] [hɜ:r; hər] [nu:] ['kɪŋdəm] .
Natalie made a discontented face when she entered her new kingdom .
娜塔莉 制成 一个 不满 脸 什么时候 她 进入 她 新的 王国 :
娜塔莉进入她的新王国时，脸上露出了不满的表情。

[haʊ] [nu:] , [haʊ] ['glɛrɪŋ] , [haʊ] [ʌn'su:təbl] [ænd; ʌnd] ['teɪstləs] ['evrɪθɪŋ] [lʊkt] .
How new , how glaring , how unsuitable and tasteless everything looked .
如何 新的 , 如何 刺眼 , 如何 不合适 和 无味 一切 看起来 :
一切看起来多么新颖、多么刺眼、多么不合适、多么没品位。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][bɪt][ɪn'tu:] [ə; eɪ] [ɡri:n] ['æp(ə)] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ;
" It is as if one bit into a green apple , " said she ;
" 它 是 作为 如果 一 少量 进入 一个 绿色的 苹果 , " 说 她 ;
“就像咬了一口青苹果一样,”她说;

[ænd; ʌnd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lɛnski] [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['geɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] :
and turning to Lensky she added , gayly , with a shrug of her shoulders :
和 转弯 到 伦斯基 她 额外 , 同性恋地 , 和 一个 耸肩 的 她 肩膀 :
她转向连斯基，耸了耸肩，兴高采烈地补充道:

" [ðə; ði][ˈstu:pɪd] [ə'net] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eni] ['betər] ; [bʌt; bət][du:] [nɑ:t] ['trʌb(ə)] [jɔ:r'self] .
" The stupid Annette did not know any better ; but do not trouble yourself .
" 这 愚蠢的 安妮特 做过 不是 知道 任何 更好的 ; 但 做 不是 麻烦 你自己 :
“愚蠢的安妮特不懂事；但你不必为此烦恼。”

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wi:kz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
In a couple of weeks it will be different .
在 一个 夫妻 的 周 它 将要 是 不同的 :
几周后情况就会有所不同。

[ju:; jʊ][æɪ; jəl] [si:] [haʊ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][aɪ] [wɪl] ['kʊʃ(ə)n] [jɔr; jər] [nest] .
You shall see how comfortably I will cushion your nest .
你 将 看 如何 舒适地 我 将要 软垫 你的 巢 :
你会看到我会如何舒适地为你打造一个温馨的家。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] ['hæpi] [ɪn][aɪ 'ti:] , [maɪ] ['restləs] ['i:g(ə)] , [ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] [wɪl] [flaɪ] [ə'wei] [frʌm; frəm]
You must feel happy in it , my restless eagle , or else you will fly away from
你 必须 感觉 快乐的 在 它 , 我的 不安 鹰 , 或者 别的 你 将要 飞 离开 从
[em 'i:] .
me :
我 :

你一定要感到快乐，我那不安分的雄鹰，否则你就会飞离我。

[wʌt] ？
What ？
什么 ？

什么？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [praʊd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [lʌv] .
" She said this , smiling in proud consciousness of his passionate love .
" 她 说 这 , 微笑 在 自豪的 意识 的 他的 热情的 爱 .
“她说着，脸上带着骄傲的笑容，意识到他炽热的爱。

[wʌt] [ˈplezər] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ] [əˈweɪ] ？
What pleasure would it give him to fly away ？
什么 乐趣 会 它 给 他 到 飞 离开 ？
飞走对他来说有什么乐趣呢？

[ænd; ənd] [ˈtiːzɪŋli] , [ˈdʒestɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [θɪk] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] .
And teasingly , jestingly , she pushed back the thick hair from his temples .
和 戏谑地 , 开玩笑地 , 她 推动 后退 这 厚的 头发 从 他的 寺庙 .
她戏谑地、打趣地拨开他太阳穴上的浓密头发。

[ɑː] , [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [jet] [ˈtæntələɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈslendər] , [ˈdelɪkət] **Ah , how pleasant and yet tantalizing was the touch of her slender , delicate**
啊 , 如何 令人愉快的 和 然而 诱人的 曾是 这 触碰 的 她 苗条 , 精美的
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,
啊，她纤细柔嫩的手指触碰起来是多么令人愉悦，又是多么令人心痒难耐！

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ！
which made him at once nervous and happy ！
哪个 制成 他 在 一次 紧张的 和 快乐的 ！
这让他既紧张又高兴！

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] " [ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [wɪð; wɪθ]
As he expressed it , it " almost made him jump out of his skin with
作为 他 表达 它 , 它 " 几乎 制成 他 跳 出去 的 他的 皮肤 和
[ˈræptʃər] .
rapture .
狂喜 .
正如他所说，这“几乎让他欣喜若狂”。

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [ˈfuːli] , [ˈtendər] [ˈpleɪflnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" At first he let her continue her foolish , tender playfulness to her
" 在 第一的 他 让 她 继续 她 愚蠢 , 投标 玩乐 到 她
[ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] ;
heart's content ;
心脏的 内容 ;

“起初，他任由她继续她那愚蠢而又温柔的嬉戏玩闹；

[ðen] [hiː; hi] [ˈlæfɪŋli] [pʊt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] , [ˈpriːtʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər]
then he laughingly put himself on the defensive , preached a more dignified manner
然后 他 笑着 放 他自己 在 这 防守 , 布道 一个 更多的 凝重 方式
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
然后他笑着摆出一副防御姿态，告诫她要举止得体。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈjiːld] , [bʌt; bət] [ˈgeɪli] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] , [ˈtiːzɪŋ] [weɪz] ,
and when she did not yield , but gayly continued her lovely , teasing ways ,
和 什么时候 她 做过 不是 屈服 , 但 同性恋地 持续 她 迷人的 , 戏弄 方式 ,
当她不肯让步，反而兴高采烈地继续她那可爱又调皮的方式时，

[hi:; hi][æt; ət][lenʝkθ; lenθ] [si:zd] [hɜ:r; həɹ] [ˈvaɪələntli] [baɪ][bəuθ] [rɪsts] [ænd; ənd][kwaɪt] [krʌʃt] [hɜ:r; həɹ]
he at length seized her violently by both wrists and quite crushed her
他 在 长度 查获 她 暴力 经过 两个都 手腕 和 相当 碎 她
[hændz][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
hands with kisses .
双手 和 吻 .

他最终猛地抓住她的双手手腕，用吻彻底压碎了她的双手。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:ks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmærid] [laɪf][bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˈsɔ:ləm] , [ˈθɔ:tf(ə)]
If in the first weeks of their married life both had been quite solemn , thoughtful
如果 在 这 第一的 周 的 他们的 已婚 生活 两个都 有 到过 相当 庄严 , 周到
,
.
.

如果说在他们婚后的最初几周里，两人都表现得相当严肃、深思熟虑，

[ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænər] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [naʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈfrɒlɪkt] [təˈgeðər]
and confused in their manner to each other , now they often frolicked together
和 使困惑 在 他们的 方式 到 每个 其他 , 现在 他们 经常 嬉戏 一起
[laɪk] [tu:] [geɪ] [ˈtʃɪldrən] .
like two gay children .
喜欢 二 同性恋 孩子们 .

他们以前彼此之间态度有些古怪，现在却经常像两个快乐的孩子一样嬉戏玩闹。

[waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [bɔ:nʝ] - [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdu:tɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:təzbə:g] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri]
While he took up again his long - interrupted duties at the Petersburg Conservatory
尽管 他 采取 向上 再次 他的 长的 - 中断 职责 在 这 圣彼得堡 温室
, [ʃi:; ʃi] [bɪlt] [hɪm; ɪm] " [hɪz; ɪz] [nest] .
, she built him " his nest .
, 她 建造 他 " 他的 巢 .

当他重新回到圣彼得堡音乐学院继续履行他长期中断的职责时，她为他建造了“他的巢穴”。

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [ˈlævɪʃli] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
" She did not go lavishly to work .
" 她 做过 不是 去 慷慨地 到 工作 .

她上班并不铺张浪费。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [nɑ:t] [pres] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:rtɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]
She knew that one must not press down a young artist with the burden of
她 知道 那 一 必须 不是 按 向下 一个 年轻的 艺术家 和 这 负担 的
[məˈtɪriəl] [ˈkɜ:z] .
material cares .
材料 关心 .

她知道不应该让年轻艺术家背负物质上的重担。

[ʃi:; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [i:kəˈnɑ:mɪk(ə)] .
She imagined she was very economical .
她 想象 她 曾是 非常 经济 .

她觉得自己很节俭。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃi:pənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get]
She did not cease to wonder over the cheapness with which she could get
她 做过 不是 停止 到 想知道 超过 这 廉价 和 哪个 她 可以 得到
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] ,
everything that was needed ,
一切 那 曾是 需要 ,

她不禁对能以如此低廉的价格买到所有需要的东西感到惊奇。

[br'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] - - ['flaʊərz] [ɪn] ['wɪntər] , [ɪn][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ！
beginning with the flowers - - flowers in winter , in St . Petersburg ！
开始 和 这 花朵 - - 花朵 在 冬天 , 在 英石 . 圣彼得堡 ！

从鲜花开始——圣彼得堡的冬日鲜花！

[hi:; hi] ['nevər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd]
He never enlightened her as to how much the footing on which she maintained
他 绝不 开明 她 作为 到 如何 很多 这 立足点 在 哪个 她 维持

[hɜ:r; hər] " ['sɪmp(ə)l] ['haʊshoʊld] " [sə'pɑ:st] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɜ:kəmstænsɪz] .
her " simple household " surpassed his present circumstances .
她 " 简单的 家庭 " 超越 他的 展示 情况 .

他从未向她解释过，她维持“简朴家庭”的生活基础，与他目前的处境相比，是多么大的差距。

['evrɪ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] , [ə'træktɪv] [tʃeɪndʒ] .
Every time that he came home he found a new , attractive change .
每一个 时间 那 他 来了 家 他 成立 一个 新的 , 吸引人的 改变 .

他每次回家都会发现新的、令人心动的变化。

[ʃi:; ʃi] [ə'kɑ:mplɪft] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɪn][ɑ:r'tɪstɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " [kən'fju:zd]
She accomplished great things in artistic arrangement of the so - called " confused
她 完成 伟大的 事物 在 艺术 安排 的 这 所以 - 称为 " 使困惑

[staɪl] ,
style ,
风格 ,

她在所谓“混乱风格”的艺术编排方面取得了巨大成就，

" [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['kɑ:mən] [æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ]
" which at that time was not so common as to - day , but was still a
" 哪个 在 那 时间 曾是 不是 所以 常见的 作为 到 - 天 , 但 曾是 仍然 一个

[boʊld] [ɪnə'veɪʃ(ə)n] .
bold innovation .
大胆的 创新 .

“这在当时并不像今天这样普遍，但仍然是一项大胆的创新。”

" ['sɛst, 'seɪ] [tres] ['ʒɔ:li] , ['meɪs] [ən] [pɜ:] [troʊ] - ,
" C'est tres joli , mais un peu trop touffu ,
" 是 特雷斯 乔莉 , 麦斯 联合国 peu 热带 - ,

“C'est tres joli , mais un peu trop touffu ,

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌns] [wen] [ʃi:; ʃi][met] [hɪm; ɪm] ,
" said he to her once when she met him ,
" 说 他 到 她 一次 什么时候 她 遇见 他 ,

“他曾在她初次见到他时对她说过这句话。”

[kwaɪt] [pər'tɪkjələrlɪ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [preɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]
quite particularly conscious of victory and awaiting praise , with the knowledge
相当 特别 有意识的 的 胜利 和 等待中 称赞 , 和 这 知识

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ,
of a new ,
的 一个 新的 ,

特别在意胜利和期待赞扬，并意识到一种新的.....

['kɔ:stli] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
costly improvement in the arrangement of the drawing - room .
昂贵 改进 在 这 安排 的 这 绘画 - 房间 .

对客厅布局进行了昂贵的改造。

" [jes] , [maɪ] [lʌv] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪz] ['ni:ðər] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)] ['ɔ:diəns] - [ru:m] [nɔ:r]
" **Yes , my love ; but a drawing - room is neither an official audience - room nor**
" 是的 , 我的 爱 ; 但 一个 绘画 - 房间 是 两者都不 一个 官方的 观众 - 房间 也不
[ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] , " [rɪ'plaɪd] [fi:; fɪ] ,
a gymnasium , " replied she ,
一个 健身房 , " 回复 她 ,
"是的, 亲爱的; 但是客厅既不是正式的接见室, 也不是体育馆,"她回答说。

[ˈsʌmwʌt] [ə'fendɪd] .
somewhat offended .
有些 被冒犯了 .
有点生气。

" [nɔ:r][ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] [nɔ:r] ['raɪdɪŋ] - [sku:l] , " [kəm'pli:tɪd] [hi:; hi] , ['dʒestɪŋli] ;
" **Nor a ball - room nor riding - school , " completed he , jestingly ;**
" 也不 一个 球 - 房间 也不 骑术 - 学校 , " 完全的 他 , 开玩笑地 ;
"既没有舞厅, 也没有骑术学校,"他开玩笑地补充道;

" [bʌt; bət] - - [hm] - - [sti:l] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə] [mu:v] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" **but - - h'm - - still one should be able to move in it .**
" 但 - - 嗯 - - 仍然 一 应该 是 有能力的 到 移动 在 它 .
"但是——嗯——还是应该能够在里面活动。"

[du:][ju:; jʊ][nɔ:t] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Do you not think so ? "
做 你 不是 思考 所以 ? "
你不这么认为吗?

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][wʌn] [lʊks] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **That is as one looks at it .**
" 那 是 作为 一 看起来 在 它 .
"从某种角度来看是这样。"

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] ['brændɪʃ] [ə'raʊnd] [tu:;] ['fri:li] [ɪn][aɪ 'ti:] .
I have nothing to do with it if you cannot brandish around too freely in it .
我 有 没有什么 到 做 和 它 如果 你 不能 挥舞 大约 也 自由 在 它 .
如果你不能在里面肆意挥舞, 那与我无关。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][sə'saɪəti] [kwɔɪt] ['fri:kwəntli] - - [ɪn] ['nætəlɪz] [sə'saɪəti] .
" **They went out in society quite frequently - - in Natalie's society .**
" 他们 去 出去 在 社会 相当 频繁地 - - 在 娜塔莉的 社会 .
"他们经常参加社交活动——在娜塔莉的社交圈里。"

[ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)] , [ɪ'speʃəli] ['nætəlɪz] [nɪr] [rɪ'leɪnɪz] ,
That many people , especially Natalie's near relations ,
那 许多 人们 , 尤其 娜塔莉的 靠近 关系 ,
很多人, 特别是娜塔莉的近亲,

[meɪd] ['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
made comments on the marriage of the spoiled child of a prince with a
制成 评论 在 这 婚姻 的 这 被宠坏了 孩子 的 一个 王子 和 一个
[vaɪə'lnɪst][ɪz] ['i:zəli] [ʌndər'stʊd] .
violinist is easily understood .
小提琴手 是 容易地 理解 .
对王子的娇生惯养的孩子与小提琴家的婚姻发表的评论很容易理解。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] ['bɔ:rɪs][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz]
But scarcely had they seen Boris and his young wife together a few times
但 几乎 有 他们 已见 鲍里斯 和 他的 年轻的 妻子 一起 一个 很少 时代
[wen] [ðə; ði] ['kɑ:ments] ['si:st] .
when the comments ceased .
什么时候 这 评论 停止 .
但他们仅仅几次看到鲍里斯和他的年轻妻子在一起后, 这些议论就停止了。

[ə; eɪ] [fʊl] , [tru:] , [jʌŋ] ['hju:mən] ['hæpɪnəs] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:zɪz] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['evrɪ]
A full , true , young human happiness always causes respect , and , like every
一个 满的 , 真的 , 年轻的 人类 幸福 总是 原因 尊重 , 和 , 喜欢 每一个
[ə'tʃi:vmənt] ,
achievement ,
成就 ,

一个年轻、真实、充实的人类幸福总是会赢得尊重，就像每一项成就一样。

[berz] [ɪts] [traɪ'ʌmfənt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪj(ə)n][ɪn] [ɪt'self] .
bears its triumphant justification in itself .
熊 它是 凯 理由 在 本身 .

它本身就具有凯旋的正当性。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ˈprɪnses] ['lɪdiə] [pɛ'trɒvnə] [bi:] . , [dɪ'klerd] ['pʌblɪkli] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d]
The leader of fashion , Princess Lydia Petrovna B . , declared publicly , and , indeed
这 领导者 的 时尚 , 公主 莉迪亚 彼得罗夫娜 B . , 声明 公开 , 和 , 的确
[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔ:rt] ['sɜ:rkl] ,
, in the highest court circles ,
在 这 最高 法庭 界 ,

时尚界的领军人物莉迪亚·彼得罗夫娜·B公主公开宣称，而且确实在最高级别的宫廷圈子里也宣称：

[ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] ['nætəli] [hæd; həd][ˈæktɪd] ['veri] ['waɪzli] .
that in her opinion Natalie had acted very wisely .
那 在 她 观点 娜塔莉 有 行动 非常 明智地 .

她认为娜塔莉的做法非常明智。

['kaʊntəs;'kaʊntes] ['səʊfi] - [went] [ə; eɪ][step] ['fɜ:rðər] [wen] [ʃi:; ji] [enər'dʒetɪkli] [dɪ'klerd] [ðæt]
Countess Sophie Dimitrievna went a step further when she energetically declared that
伯爵夫人 苏菲 - 去 一个 步 更远 什么时候 她 精力充沛地 声明 那
[ʃi:; ji] ['envɪd] ['nætəli] .
she envied Natalie .
她 令人羡慕 娜塔莉 .

索菲·迪米特里耶夫娜伯爵夫人更进一步，她热情洋溢地宣称自己羡慕娜塔莉。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['evrɪ] [wʌn] [vaɪd][ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ]
From that time every one vied in fêting the young couple and distinguishing
从 那 时间 每一个 一 竞争 在 庆祝活动 这 年轻的 夫妻 和 区别
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

从那时起，每个人都争相为这对新人庆祝，并表彰他们。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ɪn'dʒɔɪd] [sə'saɪəti] ,
They both enjoyed society ,
他们 两个都 享受 社会 ,

他们俩都喜欢社交。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] -
but the best part of it was not entering the brilliantly illuminated reception -
但 这 最好的 部分 的 它 曾是 不是 进入 这 精彩 照明 接待 -
[ru:mz; rʊmz][ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wʌndərɪŋ] [st'reɪndʒəz] .
rooms or being surrounded by wondering strangers .
房间 或者 存在 包围 经过 好奇 陌生人 .

但最棒的部分不是进入灯火辉煌的接待室，也不是被好奇的陌生人包围。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ləst] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [hoʊm] ,
the best of all was the last quarter of an hour before they left their home ,
这 最好的 的 全部 曾是 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 前 他们 左边 他们的 家 ,
最美好的时光莫过于离开家前的最后十五分钟。

[wen] ['lenski] , [ɔ:l'redi] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] , ['entərd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
when Lensky , already in evening dress , entered the dressing - room of his young
什么时候 伦斯基 , 已经 在 晚上 裙子 , 进入 这 敷料 - 房间 的 他的 年轻的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

伦斯基当时已经穿着晚礼服，走进了他年轻妻子的更衣室。

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [ə'nu:] [ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hi:; hi] , ['sləʊli] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
Each time he felt anew the same pleasant excitement when he , slowly turning the
每个 时间 他 毛毡 重新 这 相同的 令人愉快的 激动 什么时候 他 , 缓慢地 转弯 这
[nɔ:b] ,
knob ,
旋钮 ,

每次他慢慢转动旋钮时，都会再次感受到同样的愉悦兴奋感。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] , " [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , ['nætəli] ? " ['entərd] [ðə; ði] [ˈkəʊzi] [ru:m] .
after a teasing , " May I come in , Natalie ? " entered the cosey room .
后 一个 戏弄 , " 可能 我 来 在 , 娜塔莉 ? " 进入 这 舒适的 房间 .

一番逗弄之后，“我可以进来吗，娜塔莉？”她走进了温馨的房间。

[haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] !
How charming and attractive everything was there !
如何 迷人 和 吸引人的 一切 曾是 那里 !

那里的一切多么迷人啊！

[ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] ['kɑ:rpɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [nɔ:t] [tu:] ['nu:mərəs]
The room with the light carpet and the comfortable , not too numerous
这 房间 和 这 光 地毯 和 这 舒服的 , 不是 也 很多的
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [kri'tɑ:n] - [ʌp'həʊlstərd] ['fɜ:rnɪtʃər] ;
articles of cretonne - upholstered furniture ;
文章 的 克雷顿 - 软垫 家具 ;

房间里铺着浅色地毯，摆放着舒适但不多的棉布软垫家具；

[ðə; ði] [tu:] ['taɪni] [gəʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] ['slɪpərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌf] [ber] - [skɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the two tiny gold - embroidered slippers on the rough bear - skin in front of the
这 二 微小的 金子 - 绣花 拖鞋 在 这 粗糙的 熊 - 皮肤 在 正面 的 这
[laʊndʒ] ; [nɔ:t] [fa:r] [ɔ:f] ,
lounge ; not far off ,
休息室 ; 不是 远的 离开 ,

休息室前粗糙的熊皮上放着两只绣着金线的小拖鞋；不远处，

['nætəlɪz] [haʊs] - [dres] , [θroʊn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tʃer] , [eks'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ,
Natalie's house - dress , thrown over a chair , exhaling the warmth of her young ,
娜塔莉的 房子 - 裙子 , 抛掷 超过 一个 椅子 , 呼气 这 温暖 的 她 年轻的 ,
[freʃ] , ['freɪgrənt] [pɜ:rsə'næləti] .
fresh , fragrant personality .
新鲜的 , 香 性格 .

娜塔莉的家居服随意地搭在椅子上，散发出她年轻、清新、芬芳的气息。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɪŋk] ['laɪnɪŋ]
Then there on the toilet - table , with clouds of white muslin over the pink lining
然后 那里 在 这 洗手间 - 桌子 , 和 云 的 白色的 细棉布 超过 这 粉色的 衬垫
,
:
,

然后，在盥洗台上，粉红色的衬里上覆盖着一层白色的薄纱，

[ænd; ənd][wið; wiθ] ['spɑ:rkliŋ] ['sɪlvər][ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)] [ju:ˈtensɪz] , [ə; eɪ] ['prɪti] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hæf] -
and with sparkling silver and crystal utensils , a pretty confusion of half -
和 和 闪闪发光 银 和 水晶 餐具 , 一个 漂亮的 困惑 的 一半 -
[ˈoʊpənd] [waɪt] [leɪs] [bɑ:ksɪz] ,
opened white lace boxes ,
打开 白色的 蕾丝 盒子 ,
还有闪闪发光的银质和水晶餐具, 以及一堆半开的白色蕾丝盒子, 看起来有点凌乱。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [dɑ:rk] [ˈvelvɪt] [ˈdʒu:əl] - [ˈkeɪsɪz] .
and on the table dark velvet jewel - cases .
和 在 这 桌子 黑暗的 天鹅绒 宝石 - 案例 .
桌上摆放着深色天鹅绒首饰盒。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] , [maɪld] , [ænd; ənd] [stɪl] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [pɪŋk][wæks] - [ˈkændlɪz] , [wɪtʃ] [stʊd]
The pleasant , mild , and still bright light of many pink wax - candles , which stood
这 令人愉快的 , 温和的 , 和 仍然 明亮的 光 的 许多 粉色的 蜡 - 蜡烛 , 哪个 站立
[əˈbaʊt] [ɪn] [haɪ] ,
about in high ,
关于 在 高的 ,
许多粉红色蜡烛高高地立在周围, 散发出宜人、柔和而明亮的光芒。

[ˈhevi] ['sɪlvər][ˌkændəˈlɑ:brə] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] , [streɪndʒ] ,
heavy silver candelabra , and the warm , strange ,
重的 银 烛台 , 和 这 温暖的 , 奇怪的 ,
沉重的银烛台, 以及温暖而奇异的.....

[sɪˈdʌktɪv] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] - - [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
seductive atmosphere which filled the whole room - - an atmosphere which was
诱人的 气氛 哪个 已填 这 所有的 房间 - - 一个 气氛 哪个 曾是
[ˈpɜ:mɪeɪtɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈɡri:nhaʊs] [ˈflaʊərz] ,
permeated with the fragrance of greenhouse flowers ,
渗透 和 这 香味 的 温室 花朵 ,
整个房间弥漫着诱人的氛围——一种弥漫着温室花卉芬芳的氛围。

[ˈbɜ:rnɪŋ] [wæks] - [ˈkændlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] , [ˈsʌt(ə)l] , [ˈspɑ:si] [ˈɪndiən] [pərˈfju:m] [wɪtʃ] [klʌŋ]
burning wax - candles , and the pleasant , subtle , spicy Indian perfume which clung
燃烧 蜡 - 蜡烛 , 和 这 令人愉快的 , 微妙的 , 辛辣的 印度 香水 哪个 紧紧抓住
[tu:; tə][ɔ:l] [ˈnætəliz] [ɪˈfekts] .
to all Natalie's effects .
到 全部 娜塔莉的 效果 .
燃烧的蜡烛, 以及萦绕在娜塔莉所有物品上的令人愉悦、淡雅、辛辣的印度香水味。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [bɪfɔ:r] [ðə; ði][tɔ:l] [jəˈvæl] - [glæs] , [ˈnætəli] , [ɔ:lˈredi] [ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [ˈtɔɪlət] , [ˈɔ:lmʊst]
And there , before the tall cheval - glass , Natalie , already in evening toilet , almost
和 那里 , 前 这 高的 马 - 玻璃 , 娜塔莉 , 已经 在 晚上 洗手间 , 几乎
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,
在那里, 在高高的落地镜前, 娜塔莉已经梳妆打扮完毕, 几乎准备就绪。

[hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɑ:rmz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈpæmpərd] [ˈhelpləsənəs] ; [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ][meɪd] ,
her beautiful arms hanging down in pampered helplessness ; behind her a maid ,
她 美丽的 武器 绞刑 向下 在 娇惯 无助 ; 在后面 她 一个 女佣 ,
[dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈfæsnɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rˈsɑ:ʒ] ,
just finished fastening her corsage ,
只是 完成的 紧固 她 胸花 ,
她那双美丽的胳膊无力地垂着, 显得娇生惯养却又无助; 在她身后, 一位女仆刚刚为她系好胸花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θri:] - [bræntʃt] [ˌkændə'la:brə][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , ['θroʊɪŋ]
and a second , with a three - branched candelabra in her hand , throwing
和 一个 第二 , 和 一个 三 - 分支 烛台 在 她 手 , 投掷
[ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] .
the light upon her mistress .
这 光 之上 她 情妇 .
第二名女子手里拿着一个三枝烛台，把灯光照在她的女主人身上。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['ri:əli] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
Was that really his wife ?
曾是 那 真的 他的 妻子 ?
那真的是他的妻子吗？

[ðɪs] ['splendɪd] ,
This splendid ,
这 灿烂 ,
这真是太棒了，
['kwi:nli] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] [dres] - - [ʃi:; ji] [wɔ:r] [waɪt] [sɪlk][ɪn] ['prefrəns] - - ['ri:əli] [ðə; ði]
queenly being in the white silk dress - - she wore white silk in preference - - really the
女王般的 存在 在 这 白色的 丝绸 裙子 - - 她 穿着 白色的 丝绸 在 偏爱 - - 真的 这
[waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɪə'ɒlɪnɪst] ,
wife of the violinist ,
妻子 的 这 小提琴手 ,
身着白色丝绸长裙，仪态万方——她偏爱白色丝绸——她其实是小提琴家的妻子。

[ɪn] [hu:z] [laɪf] , [na:t][soʊ][fa:r] [bæk] , [leɪ] [ɔ:l][kaɪnd][ʌv; əv] [ni:d] , [hju:ˌmɪli'eɪʃn] , [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l]
in whose life , not so far back , lay all kind of need , humiliation , trouble of all
在 谁 生活 , 不是 所以 远的 后退 , 躺 全部 种类 的 需要 , 屈辱 , 麻烦 的 全部
[kaɪnd] ?
kind ?
种类 ?
在不久前的过去，他的人生中充满了各种各样的需求、屈辱和麻烦？

[ðen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Then she looked around .
然后 她 看起来 大约 .
然后她环顾四周。
[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [hændz] [hæf] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ]
She had a charming manner of holding her small hands half against her
她 有 一个 迷人 方式 的 保持 她 小的 双手 一半 反对 她
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,
她姿态迷人，双手小巧，半捧在脸颊上。

[hæf] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [nek] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
half against her neck , and turning slowly from the glass and looking at
一半 反对 她 脖子 , 和 转弯 缓慢地 从 这 玻璃 和 寻找 在
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['loʊə-d] ['aɪlɪdz] ,
him with lowered eyelids ,
他 和 降低 眼睑 ,
半边脸贴着她的脖子，她缓缓地从玻璃杯前转过身，低着眼睑看着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəsli] [praʊd] [ænd; ənd] [jet] ['tendərli] [sə'prest] ['kɑ:nʃəsnəs]
and a kind of mischievously proud and yet tenderly suppressed consciousness
和 一个 种类 的 顽皮地 自豪的 和 然而 温柔地 被抑制 意识
[ʌv; əv] ['vɪktəri] .
of victory .
的 胜利 .
以及一种既顽皮又骄傲，同时又被温柔压抑的胜利意识。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] , [ˈbɔ:ɾɪs] ?
" Are you satisfied , Boris ?
" 是 你 使满意 , 鲍里斯 ?

“你满意了吗，鲍里斯？”

" [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['ænsər] ?
" What could he answer ?
" 什么 可以 他 回答 ?

他能回答什么呢？

" [ju:; jʊ] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [kɔ:ld] , " [ðen] [sed] [ʃi:; ʃi] .
" You come just as if called , " then said she .
" 你 来 只是 作为 如果 称为 , " 然后 说 她 .

“你就像被召唤一样，立刻就来了，”她接着说。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [pʊt][ðə; ði] [her] - [pɪnz][ɪn][maɪ] [her] .
" You shall put the hair - pins in my hair .
" 你 将 放 这 头发 - 别针 在 我的 头发 .

你要把发簪插到我的头发上。

[ˈkɑ:ti:ə][ɪz][soʊ] [ˈɔ:kwərd] .
Katia is so awkward .
卡蒂亚 是 所以 尴尬的 .

卡蒂娅真是太尴尬了。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [ænd; ænd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [her] - [pɪnz] .
" Then she sat down in a low chair , and handed him the hair - pins .
" 然后 她 卫星 向下 在 一个 低的 椅子 , 和 递交 他 这 头发 - 别针 .

然后她坐到一张矮椅子上，把发夹递给了他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərf(ə)l] [her] - [pɪnz] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [nɑ:'sɪsai] [fɔ:rmd] [ʌv; əv]
They were wonderful hair - pins , the heads of which were narcissi formed of
他们 是 精彩的 头发 - 别针 , 这 头部的 哪个 是 水仙花 形成 的
[ˈdaɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ,

它们是精美的发夹，夹头是用钻石制成的水仙花。

[ə; eɪ] ['braɪd] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['lɛnski] .
a bridal present from Lensky .
一个 新娘 展示 从 伦斯基 .

这是伦斯基送给新娘的礼物。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['fɪŋgərz] ,
He took them with gentle fingers ,
他 采取 他们 和 温和的 手指 ,

他用温柔的手指拿起它们，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] [praʊd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the celebrated artist was proud if his young wife praised him for the
和 这 著名 艺术家 曾是 自豪的 如果 他的 年轻的 妻子 赞扬 他 为了 这
[teɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; hər][ˈdaɪəməndz][ɪn][hɜ:r; hər] [her] .
taste with which he fastened her diamonds in her hair .
品尝 和 哪个 他 系紧 她 钻石 在 她 头发 .

如果这位著名艺术家的年轻妻子称赞他用钻石为她固定在头发上的品味，他就会感到自豪。

" [ˈnætəli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈbɔ:ɾɪs] ,
" Natalie ! " exclaimed Boris ,
" 娜塔莉 ! " 惊呼 鲍里斯 ,

“娜塔莉！”鲍里斯惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡretɪst] [səɹˈpraɪz] - - [ə; eɪ][səɹˈpraɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst]
in a tone of the greatest surprise - - a surprise made up of the greatest
在一个语气的这最惊喜 - - 一个惊喜制成向上的这最
[əˈsta:nɪʃmənt] [ænd; ənd][na:t][ʌv; əv][dʒɔɪ] - - " [ju:; jʊ] [hɪr] ?
astonishment and not of joy - - " you here ?
惊讶和不是的喜悦 - - " 你这里 ?

他用一种极度惊讶的语气——一种由极度震惊而非喜悦构成的惊讶——问道：“你在这里？ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][naɪn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **It was in his study , and nine o'clock in the morning .**
" 它 曾是 在 他的 学习 , 和 九 点钟 在 这 早晨 .

“那是在他的书房里，早上九点。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [ˈdeɪli] , [ɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [prəˈvɜːrbiəl] [ˌʌnrɪˌlaɪəˈbɪləti] ,
At this hour , daily , in crying opposition to his former proverbial unreliability ,
在 这 小时 , 日常的 , 在 哭泣 反对 到 他的 以前的 谚语 不可靠性 ,

每天此时此刻，他都大声疾呼，反对他过去众所周知的不可靠行为。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
he had long been sitting at his writing - table .
他 有 长的 到过 坐着 在 他的 写作 - 桌子 .

他一直坐在书桌前。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈnætəli] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; həɹ][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [biˈfɔːr] [ten][əˈklɒk, əu-][hæd; həd]
But that Natalie should leave her bedroom before ten o'clock had
但 那 娜塔莉 应该 离开 她 卧室 前 十 点钟 有

[hɪðərˈtuː] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [əˈkɜːrəns] .
hitherto been an unheard - of occurrence .
迄今为止 到过 一个 闻所未闻 - 的 发生 .

但娜塔莉在十点之前离开卧室，这在以前是闻所未闻的。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
But to - day , just as he was about to go to the piano ,
但 到 - 天 , 只是 作为 他 曾是 关于 到 去 到 这 钢琴 ,

但今天，就在他准备去弹钢琴的时候，

[tuː; tə][traɪ][ɑːn] [ðæt] [ˈmɑːdɪst] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [ə; eɪ] [kəmˈpliːtɪd] [ˈmjuːzɪk(ə)l]
to try on that modest representative of an orchestra a completed musical
到 尝试 在 那 谦虚的 代表 的 一个 乐队 一个 完全的 音乐

[freɪz] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; həɹ] .

phrase , he discovered her .
短语 , 他 发现 她 .

他试探性地用一个完整的乐句来演奏管弦乐队中那个不起眼的代表，他发现了她。

[kwɑɪt] [ʌnəbˈzɜːrvd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmɪstʃɪvəsli] [krept] [ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [kraʊtʃt]
Quite unobserved , she had mischievously crept in , and now crouched
相当 未被观察到的 , 她 有 顽皮地 悄悄地爬 在 , 和 现在 蹲着

[ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] ,
comfortably in a large arm - chair ,
舒适地 在 一个 大的 手臂 - 椅子 ,

她悄无声息地溜了进来，现在舒服地蜷缩在一张大扶手椅里。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] [freɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][sɪlk] [ˈræpər] , [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ]
which formed a very picturesque frame for her silk wrapper , bordered with
哪个 形成 一个 非常 如画 框架 为了 她 丝绸 包装纸 , 带边框 和

[blæk] [fɜːr] .

black fur .
黑色的 毛皮 .

这为她那件镶有黑色毛皮边的丝绸裹裙营造了一个非常优美的画面。

[ʃiː ʃi] [sæt] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] ; [wʌn] [ˈtʌni] [ɡoʊld] - [imˈbrɔɪdəd] [kɔːˈkeɪʒn] [ˈslɪpər] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [ɑːn]
She sat on one foot ; one tiny gold - embroidered Caucasian slipper lay before her on
她 卫星 在 一 脚 ; 一 微小的 金子 - 绣花 高加索人 拖鞋 躺 前 她 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

她单脚坐着；一只绣着金线的精致高加索拖鞋放在她面前的地板上。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [smaɪld] [ˈtendərli] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] , [praʊd] [aɪz] .
and she smiled tenderly at her husband with her great , proud eyes .
和 她 微笑 温柔地 在 她 丈夫 和 她 伟大的 , 自豪的 眼睛 .
她用她那双骄傲的大眼睛温柔地看着她的丈夫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [praɪd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ɡlæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] , [æn; ən]
But the pride disappeared from her glance at his ejaculation , an
但 这 自豪 消失 从 她 瞥一眼 在 他的 射精 , 一个
[ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [soʊ] [mʌtʃ] [pərˈpleksəti] ,
ejaculation which expressed so much perplexity ,
射精 哪个 表达 所以 很多 困惑 ,
但当他射精时，她眼中的骄傲消失了，那次射精充满了困惑。

[soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɔɪ] .
so little joy .
所以 小的 喜悦 .

快乐如此之少。

[ʃiː ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] , [ɪmˈbærəst] , [rɪːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ˈslɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv]
She started and , embarrassed , reached out for her slipper with the tip of
她 开始 和 , 尴尬的 , 达到 出去 为了 她 拖鞋 和 这 提示 的
[hɜːr; həɹ] [fʊt] .
her foot .
她 脚 .

她吓了一跳，尴尬地用脚尖去摸拖鞋。

" [duː] [aɪ] [dɪˈstɜːrb] [juː; jʊ] ?
" **Do I disturb you ?**
" 做 我 打扰 你 ?

我打扰到您了吗？

" [ʃiː ʃi] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **she asked , anxiously .**
" 她 问 , 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [mʌst; məst] [aɪ] [ɡoʊ] ?
" **Must I go ?**
" 必须 我 去 ?

我一定要走吗？

" [ˈfɔːrmərli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wɜːrkt] .
" **Formerly he could not bear to have any one about him when he worked .**
" 以前 他 可以 不是 熊 到 有 任何 一 关于 他 什么时候 他 工作 .
“以前他工作时容不得任何人陪伴在身边。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [fɔːrst] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪkˈspre(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi] [əˈfɔːrd] [hɜːr; həɹ] :
His face wore a forced , smiling expression , while he assured her :
他的 脸 穿着 一个 强制 , 微笑 表达 , 尽管 他 保证 她 :
他脸上挂着勉强的笑容，向她保证：

" [oʊ] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] - - [preɪ] [sɪt] [daʊn] .
" **Oh , not in the slightest - - pray sit down .**
" 哦 , 不是 在 这 丝毫 - - 祈祷 坐 向下 .

“哦，一点也不——请坐下。”

" [werə'pa:n] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][hɜ:rz] .

" **Whereupon he pushed his chair up to hers .**
" 于是 他 推动 他的 椅子 向上 到 她的 。

于是他把椅子推到她旁边。

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tri:t] [em 'i:][soʊ] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .

" **Oh , if you are going to treat me so ! " said she .**
" 哦 , 如果 你 是 去 到 对待 我 所以 ! " 说 她 。

“哦，如果你要这样对我的话！”她说道。

" [haʊ] , [ðen] ? " [æskt] [hi:; hi] .

" **How , then ? " asked he .**
" 如何 , 然后 ? " 问 他 。

“那该怎么做呢？”他问道。

" [laɪk] - - [laɪk] ['eni] ['vɪzɪtər] , " [ʃi:; ʃi][bɜ:rst] [aʊt] , [ænd; ænd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

" **Like - - like any visitor , " she burst out , and hastened to the door .**
" 喜欢 - - 喜欢 任何 游客 , " 她 爆裂 出去 , 和 加快 到 这 门 。

“就像——就像任何访客一样，”她脱口而出，然后匆匆走向门口。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] .

He brought her back .
他 带来 她 后退 。

他把她带回来了。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

Then he saw that her eyes were full of tears .
然后 他 锯 那 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 。

然后他看到她眼里噙满了泪水。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " " **But what is the matter ? " " 但 什么 是 这 事情 ? " " 到底出了什么事？ ”**

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

" **I am ashamed of my intrusion , that is all .**
" 我 是 羞愧 的 我的 入侵 , 那 是全部 。

“我对我的打扰感到羞愧，仅此而已。”

[ə'du:] - - [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] !

Adieu - - I will not disturb you further !
再见 - - 我 将要 不是 打扰 你 更远 ！

再见——我不会再打扰您了！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

" **With that she wished to free herself from him .**
" 和 那 她 希望 到 自由的 她自己 从 他 。

“她希望以此摆脱他。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] ['i:zi] .

But that was not so easy .
但 那 曾是 不是 所以 简单的 。

但这并非易事。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

He took her , struggling in his arms like a child ,
他 采取 她 , 挣扎 在 他的 武器 喜欢 一个 孩子 ,

他抱起她，她在他怀里像个孩子一样挣扎。

[ænd; ænd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [bæk] [baɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [tʃer] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

and carried her back by force to the immense chair which they had left .
和 携带 她 后退 经过 力量 到 这 巨大 椅子 哪个 他们 有 左边 。

然后强行把她抬回了他们之前离开的那把巨大的椅子上。

" [soʊ] [naʊ] , [sɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][dəʊnt] [spɔɪl] [maɪ] [muːd] , [juː; jə] [wɪtʃ] .

" **So now , sit there , and don't spoil my mood , you witch .**
" 所以 现在 , 坐 那里 , 和 不 剧透 我的 情绪 , 你 巫婆 .

“所以现在，你就坐在那儿，别破坏我的心情，你这个坏女人。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][ɪn'dʒʌɪ][jɔː; jər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)] ?

Why should I not enjoy your company for a little ?
为什么 应该 我 不是 享受 你的 公司 为了 一个 小的 ?

为什么我不能享受片刻与你相处的时光呢？

[duː][juː; jə] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jə] ?

Do you think , then , that I am not glad to see you ?
做 你 思考 , 然后 , 那 我 是 不是 高兴的 到 看 你 ?

那你以为我见到你不高兴吗？

[bʌt; bət][juː; jə][duː][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bend][ˈoʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [spɔɪl] ['peɪpər] ,

But you do not expect that I should bend over the table , and spoil paper ,
但 你 做 不是 预计 那 我 应该 弯曲 超过 这 桌子 , 和 剧透 纸 ,

但你不会想到我会弯腰趴在桌子上，弄脏纸张吧？

[waɪl] [ə; eɪ] ['tʃɑːrɪŋ] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [sɪts][bɪ'hɑɪnd][,em 'iː] ?

while a charming little woman sits behind me ?
尽管 一个 迷人 小的 女士 坐着 在后面 我 ?

而一位迷人的小个子女士就坐在我身后？

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jə][ɪz] [tuː] [ɡreɪt] .

The temptation to talk to you is too great .
这 诱惑 到 讲话 到 你 是 也 伟大的 .

我太想和你说话了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [juː; jə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][,em 'iː] , [bʌt; bət][juː; jə][peɪn][,em 'iː] , " ['mɜːmɜːd] [ʃiː; ʃi] .

" **You wish to be good to me , but you pain me , " murmured she .**
" 你 希望 到 是 好的 到 我 , 但 你 疼痛 我 , " 低声说道 她 .

“你想对我好，但你却让我痛苦，”她喃喃自语道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['flætərɪŋli] , " [kæn; kən][juː; jə] ['riːəli] [nɑːt][wɜːrk] [wen] [aɪ][,eɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jə]

And she added , flatteringly , " Can you really not work when I am with you
和 她 额外 , 奉承地 , " 能 你 真的 不是 工作 什么时候 我 是 和 你

? "

? "

? "

她奉承道：“你跟我在一起的时候真的就不能工作吗？”

" [wʊd] [juː; jə] [laɪk] [,aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

" **Would you like it if I could ? " he asked ,**
" 会 你 喜欢 它 如果 我 可以 ? " 他 问 ,

“如果我能做到，你愿意吗？”他问道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwaɪt] [nuː] , ['penətreɪtɪŋ] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and looked at her with a quite new , penetrating expression in his eyes .
和 看起来 在 她 和 一个 相当 新的 , 渗透 表达 在 他的 眼睛 .

他用一种全新的、洞察一切的眼神看着她。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [braʊz] [tə'geðər] ['hjuːmərəsli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

He drew his brows together humorously ; he was now kneeling before her ,
他 画 他的 眉毛 一起 幽默地 ; 他 曾是 现在 跪着 前 她 ,

他滑稽地皱了皱眉；现在他正跪在她面前。

[ænd; ənd] [held] [bəuθ] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

and held both her hands in his .
和 握住 两个都 她 双手 在 他的 .

他握住了她的双手。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [ˈnætəli] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət] ,
" You are not only a charming little woman , Natalie , " said he , " but ,
" 你 是 不是 仅有的 一个 迷人 小的 女士 , 娜塔莉 , " 说 他 , " 但 ,
"娜塔莉, 你不仅是个迷人的小姑娘,"他说, "而且....."

[wʌt] [ˈveri] [fju:] [sʌt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪˈdʌktɪv] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; əɹ] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] .
what very few such beautiful and seductive women are , of a good heart .
什么 非常 很少 这样的 美丽的 和 诱人的 女性 是 , 的 一个 好的 心 .

如此美丽动人、魅力四射的女子, 心地善良的更是凤毛麟角。

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ju:; jʊ] , [ˈneɪmli] ,
But still I have noticed one thing in you , namely ,
但 仍然 我 有 注意到 一 事物 在 你 , 即 ,

但我仍然注意到你身上的一点, 那就是:

[ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsekənd] [ˈeniwɛr] .
that you do not like to be second anywhere .
那 你 做 不是 喜欢 到 是 第二 任何地方 .

你不喜欢在任何地方都屈居第二。

[ænd; ənd] , [du:] [ju:; jʊ] [si:] , [ˈevriwɛr] [els] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,
And , do you see , everywhere else you are not only the first ,
和 , 做 你 看 , 到处 别的 你 是 不是 仅有的 这 第一的 ,

而且, 你看, 在其他所有地方, 你不仅是第一,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fəɹ] [em ˈi:] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [ˈnætəli] ,
but the only one in the world for me ; but here , Natalie ,
但 这 仅有的 一 在 这 世界 为了 我 ; 但 这里 , 娜塔莉 ,

但对我来说, 她是世界上唯一的; 但是, 娜塔莉,

[hɪr] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [pli:z] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fəɹˈget] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fəɹ] [maɪ] [ɑ:rt] ! "
here it must please you that I should forget you for my art ! "
这里 它 必须 请 你 那 我 应该 忘记 你 为了 我的 艺术 ! "

你一定很高兴我因为艺术而忘记了你吧!

" [ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɪ] [aɪ ˈti:] [ˈʌðərwaɪz] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" And do you think that I would wish it otherwise ? " said she ,
" 和 做 你 思考 那 我 会 希望 它 否则 ? " 说 她 ,

"你觉得我会希望结果不是这样吗?"她问道。

[ænd; ənd] [ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ˈɜ:rnɪst] , [ˈsɔ:ləm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [waɪt] [hi:; hi] [ˈnevər]
and there was an earnest , solemn expression in her eyes which he never
和 那里 曾是 一个 认真 , 庄严 表达 在 她 眼睛 哪个 他 绝不

[fəɹˈgɑ:t] .
forgot .
忘了 .

她眼中流露出的那种真挚、严肃的神情, 他永远也忘不了。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [blaɪnd] [wʌn] , [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [jet] [noʊ] [em ˈi:] [æɪ; əɪ] [ɔ:l] .
" Oh , you blind one , you do not yet know me at all .
" 哦 , 你 瞎的 一 , 你 做 不是 然而 知道 我 在 全部 .

"哦, 你这个瞎子, 你根本不了解我。"

[du:] [nɑ:t] [ni:l] [ðer; ðəɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈroʊməns] ; [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] ,
Do not kneel there like a hero in a romance ; in the long run ,
做 不是 下跪 那里 喜欢 一个 英雄 在 一个 浪漫 ; 在 这 长的 跑步 ,

不要像浪漫故事里的英雄那样跪在那里; 从长远来看,

[aɪˈti:] [lʊks] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈɔ:kwərd] [bʌt; bət] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
it looks not only awkward but uncomfortable .
它 看起来 不是 仅有的 尴尬的 但 不舒服 .
这看起来不仅尴尬，而且很不舒服。

[sɪt] [daʊn] [baɪ][em ˈi:] - - [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈmens] [tʃer] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][bəuθ] .
Sit down by me - - there is room enough in this immense chair for us both .
坐 向下 经过 我 - - 那里 是 房间 足够的 在 这 巨大 椅子 为了 我们 两个都 .
请坐到我旁边——这张巨大的椅子足够我们两个人坐。

[soʊ] !
So !
所以 !
所以!
[ænd; ənd] [naʊ] - - [naʊ] [aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [soʊ] [lɔ:n] [hæd; həd][ɑ:n]
and now - - now I will confess to you what I have already so long had on
和 现在 - - 现在 我 将要 承认 到 你 什么 我 有 已经 所以 长的 有 在

[maɪ] [hɑ:rt] .
my heart .
我的 心 .
现在——现在我要向你们坦白我心中长久以来一直藏着的秘密。
[du:][ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] , [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Do you see , you love me , I do not doubt that , how should I ?
做 你 看 , 你 爱 我 , 我 做 不是 怀疑 那 , 如何 应该 我 ?

你看，你爱我，我对此毫不怀疑，我怎么会怀疑呢？
[bʌt; bət] - - [du:][nɑ:t][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:] - - [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em ˈi:]
but - - do not be angry with me - - sometimes I wish that you loved me
但 - - 做 不是 是 生气的 和 我 - - 有时 我 希望 那 你 喜爱 我
[ˈdɪfrəntli] ;
differently ;
不同 ;
但是——别生我的气——有时候我希望你用不同的方式爱我；

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][ˈoʊnli][jər; jər] [ˈpetɪd] [waɪf] , [jər; jər] [ˈpleɪθɪŋ] - - - - "
I wish to be not only your petted wife , your plaything - - - - "
我 希望 到 是 不是 仅有的 你的 被宠爱 妻子 , 你的 玩物 - - - - "
我不仅想成为你宠爱的妻子，你的玩物——

" [maɪ] [ˈpleɪθɪŋ] !
" My plaything !
" 我的 玩物 !
“我的玩具！ ”
[hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈveri] [rɪˈproʊtʃəli] .
" he interrupted her , very reproachfully .
" 他 中断 她 , 非常 责备地 .
他打断了她的话，语气非常责备。

" [oʊ] , [ˈnætəli] !
" Oh , Natalie !
" 哦 , 娜塔莉 !
“哦，娜塔莉！ ”
[maɪ] [ˈsæŋktʃueri] ! "
my sanctuary ! "
我的 避难所 ! "
我的避难所！

" [wel] , [ðen] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , [jɔ̃r; jər] ['sæŋktʃueri] .
" **Well , then , as far as I am concerned , your sanctuary .**
" 出色地 , 然后 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 你的 避难所 .
" 那么 , 就我而言 , 这里就是你的避难所。 "

[ðæt] , [lɒkt] [æt; ət][ɪn][wʌn] [laɪt] , [ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ,
That , looked at in one light , is also only a plaything ,
那 , 看起来 在 在 一 光 , 是 还 仅有的 一个 玩物 ,
从某种角度来看 , 那也只不过是玩具而已。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [kaɪnd] .
even if of the most distinguished kind .
甚至 如果 的 这 最多 杰出的 种类 .
即使是最高贵的那种。

" [ʃiː; ji] [læft] ['sʌmwʌt] [kənst'reɪnədli] .
" **She laughed somewhat constrainedly .**
" 她 笑了 有些 受限地 .
她有些拘谨地笑了笑。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪ'mɑ:dərət] , " [ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ˈhezɪtətɪd; 'hezətətɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , "
" **It is certainly immoderate , " she continued , and hesitated a little , "**
" 它 是 当然 过分 , " 她 持续 , 和 犹豫了一下 一个 小的 , "
[ˈhɔ:rəbli] [ɪ'mɑ:dərət] ,
horribly immoderate ,
糟糕透了 过分 ,
"这当然太过分了,"她继续说道, 略微犹豫了一下, "简直太过分了。"

[bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] - - [aɪ] - - [aɪ][duː][nɑ:t][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi]ˈoʊnli][jɔ̃r; jər] ['pleɪθɪŋ] ,
but still it is so - - I - - I do not want to be only your plaything ,
但 仍然 它 是 所以 - - 我 - - 我 做 不是 想 到 是 仅有的 你的 玩物 ,
但是, 即便如此——我——我不想仅仅成为你的玩物。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][jɔ̃r; jər] [frend] - - [duː][nɑ:t][biː; bi] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɔː'dæsəti] - - [jes] , [jɔ̃r; jər] [frend] ,
but also your friend - - do not be horrified at this audacity - - yes , your friend ,
但 还 你的 朋友 - - 做 不是 是 惊恐万分 在 这 大胆 - - 是的 , 你的 朋友 ,
[jɔ̃r; jər][ka:nfɪ'dænt; ,ka:nfɪ'dɑ:nt; 'ka:nfɪ,dænt; 'ka:nfɪ,dɑ:nt] .
your confidante :
你的 知己 .
但也是你的朋友——不要对这种大胆感到震惊——是的, 你的朋友, 你的知己。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə] [ʃer] [jɔ̃r; jər] ['nu:li] [ə'aɪzɪŋ] [θɔ:ts] .
I wish to be the first to share your newly arising thoughts .
我 希望 到 是 这 第一的 到 分享 你的 新 产生 想法 .
我想第一个分享你新产生的想法。

['lertli] ,
Lately ,
最近 ,
最近,
[aɪ 'tiː][hæz; hæz][ˈɔ:f(ə)n][hɜ:rt][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['bɪzi] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈtraɪfəlz]
it has often hurt me that you busy yourself so much with all kinds of trifles
它 有 经常 伤害 我 那 你 忙碌的 你自己 所以 很多 和 全部 种类 的 琐事
[ˈoʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] ['plezər] .
only to give me pleasure .
仅有的 到 给 我 乐趣 .
你为了取悦我而忙于各种琐事, 这常常让我感到难过。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [fɔ:lt] ; [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒi:niəs] , [wɪtʃ] [sɔ:d]
I know it is my fault ; at first I was afraid of your genius , which soared
我 知道 它 是 我的 过错 ; 在 第一的 我 曾是 害怕的 的 你的 天才 ; 哪个 飙升
[ˈhevnwərd] ,
heavenward ,
向天 ;

我知道这是我的错；起初我害怕你那高不可攀的才华，

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ju:; jʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [em 'i:]
and wished to accustom you to the earth , and chain you close to me
和 希望 到 习惯 你 到 这 地球 , 和 链 你 关闭 到 我
.
:
.

并希望让你适应尘世，并将你紧紧地束缚在我身边。

[bʌt; bət] [ðen] - - [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [maɪ] ['smɔ:lnəs] - - [ɑ:] , [soʊ] [ə'feɪmd] .
But then - - then I was ashamed of my smallness - - ah , so ashamed .
但 然后 - - 然后 我 曾是 羞愧 的 我的 小 - - 啊 , 所以 羞愧 .

但是——但是我却为自己的渺小感到羞愧——啊，真是太羞愧了。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [na:t] [stu:p] [daʊn] [tu:; tə] [em 'i:] ; [let] [em 'i:] [traɪ] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
You shall not stoop down to me ; let me try to rise to you .
你 将 不是 哈腰 向下 到 我 ; 让 我 尝试 到 上升 到 你 .

你无需屈尊俯就我；让我试着提升自己，与你平起平坐。

[spred] [aʊt] [jʊr; jər] ['maɪti] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [flaɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:rz] , [bʌt; bət] [teɪk] [em 'i:] [wɪð; wɪθ]
Spread out your mighty wings , and fly up to the stars , but take me with
传播 出去 你的 强大的 翅膀 , 和 飞 向上 到 这 明星 , 但 拿 我 和

[ju:; jʊ] !
you !
你 !

展开你强大的翅膀，飞向星辰，但请带上我！

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [spi:k] - - ['oʊnli] ['kɪsɪz] [bə:nd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **He could not speak - - only kisses burned on his lips .**
" 他 可以 不是 说话 - - 仅有的 吻 烧伤 在 他的 嘴唇 .

他无法说话——只有灼烧般的吻感留在他的嘴唇上。

[hi:; hi] [prest] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] , [hu:z] ['hoʊli] [laɪt] [hju'mɪlieɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
He pressed them on her wonderful eyes , whose holy light humiliated him .
他 按下 他们 在 她 精彩的 眼睛 , 谁 圣 光 受辱 他 .

他将目光投向她美丽的双眸，她圣洁的光芒令他感到羞愧。

[ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , [ˈsɔ:ftli] : " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['nɪrər] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ðæn; ðən] [aɪ]
Then , after a while , he murmured , softly : " You are nearer the stars than I
然后 , 后 一个 尽管 , 他 低声说道 , 轻轻 : " 你 是 更近 这 明星 比 我
, [ˈnætəli] .
, **Natalie** .
, 娜塔莉 .

过了一会儿，他轻声低语道：“娜塔莉，你比我更接近星星。”

[ʃoʊ] [em 'i:] [ðə; ði] [wei] , [ʃoʊ] [em 'i:] [ðə; ði] [wei] !
Show me the way , show me the way !
展示 我 这 方式 , 展示 我 这 方式 !

给我指路，给我指路！

" [frʌm; frəm] [ðen] , [ʃi:; ʃi] ['deɪli] [pæst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [aʊərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
" **From then , she daily passed a couple of hours in his study .**
" 从 然后 , 她 日常的 通过了 一个 夫妻 的 小时 在 他的 学习 .

“从那时起，她每天都会在他的书房里待上几个小时。”

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , ['eri] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ]
How happy she felt in the great , airy room , which was almost as empty as a
如何 快乐的 她 毛毡 在 这 伟大的 , 轻盈的 房间 , 哪个 曾是 几乎 作为 空的 作为 一个
[ʃed] .
shed .
棚 。

她在这间宽敞明亮的房间里感到无比快乐，尽管房间空荡荡的，几乎像个棚子。

[ɪn] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] ['ventʃəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] , [sɪ'dʌktɪv] , ['dekəreɪtɪv] [aːts] .
In here she had not ventured with her soft , seductive , decorative arts .
在 这里 她 有 不是 冒险 和 她 柔软的 , 诱人的 , 装饰性的 艺术 。

在这里，她并没有展现她柔美、诱人、装饰性的艺术风格。

[ɔːl][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [pleɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn]
All had remained as sober and plain as he had always been
全部 有 剩余 作为 清醒 和 清楚的 作为 他 有 总是 到过
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [waɪl] [æt; ət][wɜːrk] .
accustomed to have his surroundings while at work .
习惯 到 有 他的 周围环境 尽管 在 工作 。

一切都和他工作时所习惯的一样，保持着冷静和朴素的氛围。

[haɪ] [ʃelvz] [ˈɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] [weɪt] [ʌv; əv][ˈmjuzɪk] , [ə; eɪ][pɪ'ænoʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
High shelves almost breaking under their weight of music , a piano , a couple
高的 货架 几乎 打破 在下面 他们的 重量 的 音乐 , 一个 钢琴 , 一个 夫妻
[ʌv; əv] [strɪŋd] ['ɪnstɹəmənts] ,
of stringed instruments ,
的 弦 仪器 ,

高高的书架几乎被乐谱、钢琴和几件弦乐器压垮了。

[ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər] ,
the arm - chair in which he had established her ,
这 手臂 - 椅子 在 哪个 他 有 已确立的 她 ,

他让她坐的那张扶手椅，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [keɪn] - ['bɒtəmd] [tʃerz] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɜːrniʃər] .
and two or three cane - bottomed chairs constituted the whole furniture .
和 二 或者 三 甘蔗 - 底部 椅子 构成 这 所有的 家具 。

全部的家具只有两三把藤椅。

[ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['nætəli] ,
On the writing - table stood a picture of Natalie ,
在 这 写作 - 桌子 站立 一个 图片 的 娜塔莉 ,

书桌上放着娜塔莉的照片。

['peɪntɪd] [ɪn][ˈwɔːtər] - ['kʌlɜːz] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːrtɪst][ɪn] [roʊm] .
painted in water - colors by a young French artist in Rome .
绘 在 水 - 颜色 经过 一个 年轻的 法语 艺术家 在 罗马 。

由一位年轻的法国艺术家在罗马用水彩绘制。

[ðə; ði] [ru:m] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [noʊ] ['ʌðər] [ˈɔːrnəmənt] .
The room could show no other ornament .
这 房间 可以 展示 不 其他 装饰品 。

房间里不能有其他任何装饰品。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] ['lɔːrəl] - [riːθ] .
Still , there in the darkest corner hung a single laurel - wreath .
仍然 , 那里 在 这 最黑暗的 角落 悬挂 一个 单身的 月桂树 - 花圈 。

然而，在最黑暗的角落里，却挂着一个月桂花环。

[noʊ][lɑːrdʒ][wʌŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌŋ] [leɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] ,
No large one , such as one lays to - day at the feet of great artists ,
不 大的 一 , 这样的 作为 一 躺下 到 - 天 在 这 脚 的 伟大的 艺术家 ,

没有像今天摆放在伟大艺术家脚下的那种大型雕塑，

[bʌt; bət] [pʊr] [ænd; ənd] [smɔ:ɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:θ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
but poor and small , and in the middle of the wreath , in a common
但 贫穷的 和 小的 , 和 在 这 中间 的 这 花圈 , 在 一个 常见的
['wʊd(ə)n] [freɪm] ,
wooden frame ,
木制的 框架 ,

但它又小又瘦弱，被放在花圈中央，装在一个普通的木框里。

[drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [li:d] - ['pens(ə)l] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ]
drawn with a hard lead - pencil , the face of a woman , with a white cloth
绘制 和 一个 难的 带领 - 铅笔 , 这 脸 的 一个 女士 , 和 一个 白色的 布
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
on her head ,
在 她 头 ,

用硬铅笔画的，一个女人的脸，头上戴着一块白布。

[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [faɪn] , ['kɜ:rlɪ] [her] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
from beneath which fine , curly hair fell over the forehead .
从 下面 哪个 美好的 , 卷曲 头发 跌倒 超过 这 前额 .

从下面垂下的细软卷发遮住了额头。

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ə'træktɪv] ,
Without being beautiful , the face was strangely attractive ,
没有 存在 美丽的 , 这 脸 曾是 奇怪的 吸引人的 ,

这张脸虽然称不上漂亮，却有一种奇特的吸引力。

[ænd; ənd] ['nætəli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:rəl] - [ri:θ]
and Natalie would have liked to ask the history of the laurel - wreath
和 娜塔莉 会 有 喜欢 到 问 这 历史 的 这 月桂树 - 花圈

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
and the picture .
和 这 图片 .

娜塔莉很想了解月桂花环和这幅画的历史。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] .
But she did not venture to .
但 她 做过 不是 风险投资 到 .

但她没有冒险前往。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['kwestʃən] , [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] - [pæst] .
She never , by a single question , touched upon Lensky's past .
她 绝不 , 经过 一个 单身的 问题 , 感动 之上 - 过去的 .

她从未以任何问题提及伦斯基的过去。

[hi:; hi]['oʊnli] [kən'tɪnju:ɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['sɑ:lətu:ɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]
He only continued to remain in solitude during the hours which he devoted to
他 仅有的 持续 到 保持 在 孤独 期间 这 小时 哪个 他 奉献 到

['teknɪk(ə)l] ['præktɪs] .
technical practice .
技术的 实践 .

他只有在进行技术练习的时间段内才会保持独处。

[æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] [hi:; hi]['kwaiətli] [let][hɜ:r; hər] [steɪ] .
At other times he quietly let her stay .
在 其他 时代 他 悄悄 让 她 停留 .

其他时候，他则默默地让她留下来。

[ʃiː, ʃi] [sæt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [kwɑɪt] [ˈsoʊbərlɪ] [ænd; ənd] [stiːl] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] , [wɔːrn] - [aʊt] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)]
She sat behind him , quite soberly and still , in the large , worn - out patriarchal
她 卫星 在后面 他 , 相当 清醒地 和 仍然 , 在 这 大的 , 磨损 - 出去 父权制
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

她端坐在他身后，神情严肃而静止，坐在那张宽大破旧的、象征着父权制的椅子上。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
and did not breathe a word .
和 做过 不是 呼吸 一个 单词 .

他一句话也没说。

[ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hænd] ,
She never even took a book in her hand ,
她 绝不 甚至 采取 一个 书 在 她 手 ,

她甚至从没拿过一本书。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ˈpeɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ˈbɪzɪd]
for fear of irritating him by the rattling of turning pages , but busied
为了 害怕 的 令人恼火的 他 经过 这 嘎嘎作响 的 转弯 页面 , 但 忙碌

[hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] ,
herself with pretty ,
她自己 和 漂亮的 ,

她害怕翻书的声音会惹恼他，于是忙着做漂亮的事情。

[ˈnɔɪzləs] [ˈhændiwɜːrk] .
noiseless handiwork .
无声 手工制品 .

无声的手工艺。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈnendɪŋlɪ] [ˈswiːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
The feeling of her presence was unendingly sweet to him .
这 感觉 的 她 在场 曾是 无休止地 甜的 到 他 .

她的陪伴让他感到无比甜蜜。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ækˈtɪvəti] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] ; [hiː; hi] [wɜːrkt] [mɔːr] [ɪnˈtentli] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərlɪ] .
His whole activity was increased ; he worked more intently than formerly .
他的 所有的 活动 曾是 增加 ; 他 工作 更多的 专注地 比 以前 .

他的所有活动量都增加了；他比以前更加专注地工作。

[ə; eɪ] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ˈvaɪbreɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] .
A fulness of music vibrated in his head and heart .
一个 充满 的 音乐 振动 在 他的 头 和 心 .

一股浓郁的音乐气息在他的脑海和心中回荡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [vaɪˈbreɪfɪnz] [bɪˈkeɪm] [tuː] [ˈdriːmɪli] [ˈswiːt] , [tuː] [lʌɡˈzʊəriənt] [ænd; ənd]
And if the inward vibrations became too dreamily sweet , too luxuriant and
和 如果 这 向内 振动 成为 也 梦幻般地 甜的 , 也 茂盛的 和

[ɪɡˈzuːbəərənt] , [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈraɪtɪŋ] ,
exuberant , he stopped writing ,
旺盛 , 他 停止 写作 ,

如果内心的感受变得过于梦幻甜蜜，过于丰盈奔放，他就会停止写作。

[sæt] [əˈwaɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈnætəli] ,
sat awhile in silence , and then , without taking the slightest notice of Natalie ,
卫星 一会儿 在 沉默 , 和 然后 , 没有 采取 这 丝毫 注意 的 娜塔莉 ,

他沉默地坐了一会儿，然后，完全无视娜塔莉，

[wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [taɪmz] , [hʌmd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [meɪd]
walked up and down a couple of times , hummed something to himself , made
步行 向上 和 向下 一个 夫妻 的 时代 , 哼唱 某物 到 他自己 , 制成
[ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [ˈdʒestʃər] ,
a sweeping gesture ,
一个 扫荡 手势 ,

他来回走了几趟，哼着歌，做了个挥手的动作。

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][ˌvaɪəl'ɪn] - - [ðen] - - - -
in conclusion took up the violin - - then - - - -
在 结论 采取 向上 这 小提琴 - - 然后 - - - -

最后，我拿起小提琴——然后——

[ˈnætəli] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] - - [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] !
Natalie raised her head and listened - - how wonderful that sounded !
娜塔莉 提高 她 头 和 听着 - - 如何 精彩的 那 听起来 !

娜塔莉抬起头，侧耳倾听——这声音真美妙！

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈlɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈmædnəs] ,
He had unlearned the madness ,
他 有 未受过教育的 这 疯狂 ,

他已经摒弃了那种疯狂。

[bʌt; bət] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmelədiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ə'reɪbiən] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [təʊnz] ,
but still in his melodies always sounded the strange Arabian succession of tones ,
但 仍然 在 他的 旋律 总是 听起来 这 奇怪的 阿拉伯 演替 的 音调 ,

[ðə; ðɪ] [ˈdevəlʒ] [ˈmjuːzɪk] : - !
the devil's music : Asbein !
这 魔鬼的 音乐 : - !

但在他的旋律中，总是能听到奇怪的阿拉伯音调序列，那是魔鬼的音乐：Asbein！

[ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪʃt] , [ðə; ðɪ][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; ˌkɑːnfɪdænt; ˌkɑːnfɪdɑːnt][ʌv; əv]
She became , as she had wished , the confidante of
她 成为 , 作为 她 有 希望 , 这 知己 的

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

如她所愿，她成为了他工作上的知己。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsketʃt] [ɑːn][ˈpeɪpər][ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪ(ə)n] , [hiː; hi] [pleɪd] [aɪ'tiː]
When he had sketched on paper the plan of a composition , he played it
什么时候 他 有 草图 在 纸 这 计划 的 一个 作品 , 他 玩 它
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

当他把乐曲的构思画在纸上后，就演奏给她听。

[naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌvaɪəl'ɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpæʃənətli] [lʌvd] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]
now on his violin , which he passionately loved , now on the piano , which he did
现在 在 他的 小提琴 , 哪个 他 热情地 喜爱 , 现在 在 这 钢琴 , 哪个 他 做过

[nɔːt] [lʌv] ;
not love ;
不是 爱 ;

现在他拉着他无比热爱的小提琴，现在他又弹起了他并不喜爱的钢琴；

[fɔːr; fəɹ][ɪts] [ʃɔːrt] [təʊn] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [rɪ'pʊlst] [hɪm; ɪm] ,
for its short tone , incapable of development , repulsed him ,
为了 它是 短的 语气 , 无法 的 发展 , 反感 他 ,

因为它的音调短促，缺乏发展性，令他感到厌恶。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] [ʌv; əv][ɔːl]
but which he respected and made use of as the most complete of all
但 哪个 他 受人尊敬 和 制成 使用 的 作为 这 最多 完全的 的 全部
[ˈɪnstɹʊmənts] .
instruments .
仪器 .

但他尊重并充分利用了它，认为它是所有工具中最完善的。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][vɜːrtʃu'ɑːsəti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helpləsənəs]
Although he played the piano , not with virtuosity , but with the helplessness
虽然 他 玩 这 钢琴 , 不是 和 精湛技艺 , 但 和 这 无助
[ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzər] ,
of the composer ,
的 这 作曲家 ,

虽然他弹钢琴并非技艺精湛，而是带着作曲家那种无助的神情，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [brɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɔːrm] [təʊn] " [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][vaɪə'lɪn]
he could still bring out something of the " warm tone " which made his violin
他 可以 仍然 带来 出去 某物 的 这 " 温暖的 语气 " 哪个 制成 他的 小提琴
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
irresistible .
无法抗拒 .

他仍然能够展现出那种令他的小提琴令人无法抗拒的“温暖音色”。

[haʊ] ['iːgərli] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [,kɒmpə'zɪʃənz] !
How eagerly she listened to his compositions !
如何 急切地 她 听着 到 他的 作品 !
她多么渴望聆听他的作品啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [sɪ'vɪr] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
How much she rejoiced in them , and how severe she was to him !
如何 很多 她 欣喜若狂 在 他们 , 和 如何 严重 她 曾是 到 他 !
她对他们多么高兴啊，对他又多么严厉啊！

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['mjuːzɪk(ə)] [flɔː] .
She would not let him pass over a single musical flaw .
她 会 不是 让 他 经过 超过 一个 单身的 音乐 缺陷 .
她绝不允许他忽略任何一个音乐上的瑕疵。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [,kɒmpə'zɪʃənz] ,
That she rejoiced and wept over the beauties in his compositions ,
那 她 欣喜若狂 和 哭泣 超过 这 美女 在 他的 作品 ,
她为他作品中的美而欢欣雀跃，也为之落泪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿斯贝因：一位大师的生平(Asben From the Life of a Virtuoso)

第4/11页

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈboʊldli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdʒiːniəs] [nɪr] [ˈbeɪtoʊvən] [ænd; ənd] [ˈʃuːmən] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
that she boldly placed his genius near Beethoven and Schumann , that is to say ,
那 她 大胆地 放置 他的 天才 靠近 贝多芬 和 舒曼 , 那 是 到 说 ,
她大胆地将他的才华与贝多芬和舒曼相提并论，也就是说，

[nɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈræŋkt] [haɪst; ˈhaɪəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] !
near what she ranked highest in the world , that was another thing !
靠近 什么 她 排名 最高 在 这 世界 , 那 曾是 其他 事物 !
如果她能接近世界最高排名，那又是另一回事了！

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪˈvɪr] .
For that reason she was so severe .
为了 那 原因 她 曾是 所以 严重 .
正因如此，她才如此严厉。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈtendər] [dɪˈluːʒn] .
He laughed at her sometimes for her tender delusion .
他 笑了 在 她 有时 为了 她 投标 错觉 .
他有时会嘲笑她天真的幻想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [sed] , [traɪˈʌmfəntli] : " [ðæt] [ɪz] [ɔːl]
Then she took his head between her hands , and said , triumphantly : " That is all
然后 她 采取 他的 头 之间 她 双手 , 和 说 , 凯旋而归 : " 那 是 全部
[veri] [wel] ;
very well ;
非常 出色地 ;
然后她双手捧起他的头，得意洋洋地说：“这都很好；

[ˈoʊnli] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
only wait a little while ,
仅有的 等待 一个 小的 尽管 ,
稍等片刻。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈpoʊət] :
then the whole world will say that you have been the last musical poet :
然后 这 所有的 世界 将要 说 那 你 有 到过 这 最后的 音乐 诗人 :
到那时，全世界都会说你是最后一位音乐诗人：

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈbʌŋɡlər] .
the others are only bunglers .
这 其他的 是 仅有的 笨蛋 .
其他人都是些笨蛋。

" [ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈɑːrtɪst] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]
" In the beginning of March he made a short artist tour through the interior of
" 在 这 开始 的 行进 他 制成 一个 短的 艺术家 旅游 通过 这 内部的 的
[ˈrʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .
“3月初，他进行了一次短暂的俄罗斯内陆艺术之旅。”

[ˈnæt(ə)rəli] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [dræŋ] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Naturally , he could not drag her around with him ,
自然 , 他 可以 不是 拖 她 大约 和 他 ,
他当然不可能把她拖在身边。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dɔːr] [ðə; ði] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] [fə'tiːɡz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['dʒəːnɪz] , [ɪ'speʃəli]
for she could not endure the exhausting fatigues of his quick journeys , especially
为了 她 可以 不是 忍受 这 精疲力竭 疲劳 的 他的 快的 旅程 , 尤其
[æɪt; ət] [ðæt] [taɪm] .
at that time .
在 那 时间 .

因为她无法忍受他匆忙旅行带来的疲惫，尤其是在那个时候。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈhɔːrəb(ə)l] , [haʊ] [ʌn'berəb(ə)l] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
But how horrible , how unbearable the parting seemed to him !
但 如何 可怕 , 如何 难以忍受 这 离别 似乎 到 他 !
[bʌt; bət] [haʊ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
但对他来说，离别是多么可怕，多么难以忍受啊！

[hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .
He wrote her every day .
他 写道 她 每一个 天 .
[hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .
他每天都给她写信。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ɪ'regjələɪr] , [hɪz; ɪz] [ɔːr'θɑːɡrəfi] [æz; əz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [frɛntʃ]
His writing was ugly and irregular , his orthography as deficient in French
他的 写作 曾是 丑陋的 和 不规则的 , 他的 正字法 作为 不足 在 法语
[æz; əz][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ;
as in Russian ;
作为 在 俄语 ;
[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ɪ'regjələɪr] , [hɪz; ɪz] [ɔːr'θɑːɡrəfi] [æz; əz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [frɛntʃ]
他的字迹潦草难看，拼写错误百出，法语和俄语的拼写都一样糟糕；

[bʌt; bət] [wʌt] ['tɛndərnəs] , [wʌt] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpəʊətəri] [spəʊk] [frɒm; frəm] ['evri] [ˌʌn'kʌltʃəd] ,
but what tenderness , what passion and poetry spoke from every uncultured ,
但 什么 压痛 , 什么 热情 和 诗 辐 从 每一个 没文化的 ,
[stɔː'mɪli] ['rɪt(ə)n] [laɪn] .
stormily written line .
暴风雨般地 书面 线 .
[bʌt; bət] [wʌt] ['tɛndərnəs] , [wʌt] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpəʊətəri] [spəʊk] [frɒm; frəm] ['evri] [ˌʌn'kʌltʃəd] ,
但是，从每一行未经雕琢、充满激情和诗意的文字中，都流露出多么温柔、多么热烈、多么诗意。

[nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['betər] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['letər] [ðæn; ðən]
No one could better impress his whole heart in a short , insignificant letter than
不 一 可以 更好的 令人印象深刻 他的 所有的 心 在 一个 短的 , 微不足道 信 比
[hiː; hi] ;
he ;
他 ;
[nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['betər] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['letər] [ðæn; ðən]
没有人能像他那样，用一封简短而微不足道的信，更能打动他的心弦；

[ænd; ənd] [wʌt] ['ræptʃər] , [wʌt] [waɪld] , [ɔːlmoʊst][ˈpeɪnɪf(ə)l] ['ræptʃər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'ɡen] !
and what rapture , what wild , almost painful rapture at seeing her again !
和 什么 狂喜 , 什么 荒野 , 几乎 痛苦 狂喜 在 看到 她 再次 !
[ænd; ənd] [wʌt] ['ræptʃər] , [wʌt] [waɪld] , [ɔːlmoʊst][ˈpeɪnɪf(ə)l] ['ræptʃər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'ɡen] !
再次见到她，我感到无比欣喜，那种欣喜若狂，几乎痛苦不堪！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] .
She had missed him much less than he had missed her .
她 有 错过 他 很多 较少的 比 他 有 错过 她 .
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] .
她对他的思念远不及他对她的思念。

[hiː; hi] [ri'prəʊtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
He reproached her for it ,
他 受责备 她 为了 它 ,
[hiː; hi] [ri'prəʊtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
他为此责备了她。

[kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [lʌv] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪˈɡænz][tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ɪgˈzɪstəns] [left] [noʊ]
complained that the new love which now began to fill her whole existence left no
抱怨 那 这 新的 爱 哪个 现在 开始 到 充满 她 所有的 存在 左边 不
[pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] .
place for the old .
地方 为了 这 老的 .

她抱怨说，新的爱情占据了她的生活的全部，没有给旧爱留下任何空间。

[bʌt; bət] [ðen] [fɪ; fɪ] [ˈmeɪzəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtendər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
But then she measured him with such a tender , and , at the same time ,
但 然后 她 测量 他 和 这样的 一个 投标 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,
但随后她用如此温柔的目光审视他，同时，

[ə; eɪ][soʊ] [ˈdi:pli] [hɜ:rt] [lʊk] , [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] .
a so deeply hurt look , that he was ashamed .
一个 所以 深 伤害 看 , 那 他 曾是 羞愧 .

他脸上带着深深的受伤表情，感到羞愧难当。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [aɪ ˈti:][soʊ] , " [hi; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [əˈpi:zɪŋli] .
" You must not take it so , " he whispered to her , appeasingly .
" 你 必须 不是 拿 它 所以 , " 他 低声说道 到 她 , 安抚 .
“你千万别这么想，”他低声安慰她。

" [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [ɪf] [tu:] [ˈhɑ:rts] [ˈheɪs(ə)n] [ˈfɔ:rwəd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [lʌv; əv] [lʌv]
" It is an old story that if two hearts hasten forward together in a race of love
" 它 是 一个 老的 故事 那 如果 二 心 趋 向前 一起 在 一个 种族 的 爱
,
!
,

“这是一个古老的故事，如果两颗心在爱情的赛跑中并肩前行，

[wʌn] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli][,aʊtˈdu:][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [sti:l] [wɪl] [bi; bi] [ˈvekst] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] .
one will naturally outdo the other , and still will be vexed that it is so .
一 将要 自然 胜过 这 其他 , 和 仍然 将要 是 烦恼 那 它 是 所以 .

一方自然会胜过另一方，但即便如此，他们仍然会为此感到恼火。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑ:t] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən]
But it is quite natural and in order that I should cling more to you than
但 它 是 相当 自然的 和 在 命令 那 我 应该 黏着 更多的 到 你 比
[ju:; jʊ][tu:; tə][,em ˈi:] .
you to me .
你 到 我 .

但我比你更依恋你，这是很自然也很正常的。

" [fɪ; fɪ] [ˈsmɑɪld] [kwɑ:t] [ˈsædli] .
" She smiled quite sadly .
" 她 微笑 相当 令人遗憾的是 .

她露出了略带悲伤的笑容。

" [wɪ; wi] [wɪl] [si:] [hu:] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][end] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [fɪ; fɪ] .
" We will see who will win the race in the end , " murmured she .
" 我们 将要 看 WHO 将要 赢 这 种族 在 这 结尾 , " 低声说道 她 .

“我们拭目以待，看看谁最终会赢得这场比赛，”她低声说道。

[ˈnætəli] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [went] [ˈɪntu:][səˈsaɪəti] .
Natalie no longer went into society .
娜塔莉 不 更长 去 进入 社会 .

娜塔莉不再参与社交活动。

[hɜ:r; həɹ] [helθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈperd] .
Her health was much impaired .
她 健康 曾是 很多 受损 .

她的健康状况严重受损。

[ʃiː, jɪ] [pæst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] [stretʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [laʊndʒ] , [ɪn] [luːs] [ˈræpərz] .
She passed the entire month of April stretched on her lounge , in loose wrappers .
她 通过了 这 全部的 月 的 四月 拉伸 在 她 休息室 , 在 松动的 包装纸 .

整个四月，她都躺在沙发上，裹着宽松的衣服。

[ʃiː, jɪ] [naʊ] [ri'prəʊtɪ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfuːliʃ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [spɜrd] [hɜːr'self]
She now reproached herself with having been foolish not to have spared herself
她 现在 受责备 她自己 和 拥有 到过 愚蠢 不是 到 有 幸存 她自己
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

她现在懊悔不已，后悔当初没有放过自己。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tɔːr'mentɪŋ] [ˈfænsi] [ə'prəʊtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,
The time of tormenting fancy approached for the young wife ,
这 时间 的 折磨 想要 接近 为了 这 年轻的 妻子 ,

年轻妻子即将迎来一段充满折磨的幻想时期，

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kən'siːld] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][bəʊθ] .
the time of concealed anxiety for them both .
这 时间 的 暗 焦虑 为了 他们 两个都 .

那段时间，他们两人都隐藏着焦虑。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'səʊlɪŋ] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , [ˈlɛnski] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər]
In spite of the consoling assurances of the physician , Lensky was no longer
在 尽管如此 的 这 安慰 保证 的 这 医生 , 伦斯基 曾是 不 更长
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

尽管医生一再安慰他，伦斯基却已判若两人。

[frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'spɜr] .
from anxiety and despair .
从 焦虑 和 绝望 .

摆脱焦虑和绝望。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər] ['noʊtɪs] [aɪ 'tiː] .
But he did not let her notice it .
但 他 做过 不是 让 她 注意 它 .

但他没有让她察觉到这一点。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [geɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps][ænd; ənd]
When he was with her he had always a gay smile on his lips and
什么时候 他 曾是 和 她 他 有 总是 一个 同性恋 微笑 在 他的 嘴唇 和
[ə; eɪ][dɹoʊl] ['stɔːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][daɪ'vʒːrʒ(ə)n] .
a droll story for her diversion .
一个 滑稽 故事 为了 她 导流 .

当他和她在一起时，脸上总是挂着灿烂的笑容，并会讲一些滑稽的故事来逗她开心。

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
He cared for her like a mother .
他 关心 为了 她 喜欢 一个 母亲 .

他像母亲一样照顾她。

[ðen] , [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , [keɪm] [ðə; ði][moʊst] [tɔːr'mentɪŋ] [ˈaʊər][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər]
Then , toward the end of May , came the most tormenting hour he had ever
然后 , 朝向 这 结尾 的 可能 , 来了 这 最多 折磨 小时 他 有 曾经
[lɪvd] [θruː] ,
lived through ,
居住地 通过 ,

然后，在五月底，他经历了有生以来最痛苦的时刻。

[ʌn'tɪl] [æʔ; əʔ][læst] - - [wen] [hi; hi] [ɔ:l'redi] [bi'li:vð] [ðæt] [ɔ:l] [hoʊp] [wʌz; wəz] [lɔ:st] - - [ə; eɪ][lɪt(ə)l] , [θɪn]
until at last - - when he already believed that all hope was lost - - a little , thin
直到 在 最后的 - - 什么时候 他 已经 相信 那 全部 希望 曾是 丢失的 - - 一个 小的 , 薄的
,
.
.

直到最后——当他已经认为所有希望都破灭的时候——一个瘦小的、瘦弱的.....

[ʃɪl] [saʊnd] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
shrill sound smote his ear .
尖锐 声音 猛击 他的 耳朵 .

刺耳的声音传入他的耳中。

[aɪ'ti:] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['lɑʊdli] ; [sti:l] [hi; hi][dɪd][na:t] ['ventʃər] [tu; tə] [mu:v] , [bʌt; bət]
It startled him , his heart beat loudly ; still he did not venture to move , but
它 惊慌 他 , 他的 心 打 高声 ; 仍然 他 做过 不是 风险投资 到 移动 , 但
[lɪsnd] ,
listened ,
听着 ,

他吓了一跳，心跳加速；但他不敢动弹，只是侧耳倾听。

[ʌn'tɪl] [æʔ; əʔ][læst][ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu; tə]
until at last the doctor came out of the adjoining room , and called to
直到 在 最后的 这 医生 来了 出去 的 这 相邻的 房间 , 和 称为 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

最后，医生从隔壁房间走了出来，喊住了他：

" [ɔ:l] [ɪz]['oʊvər] .
" **All is over .**
" 全部 是 超过 .

一切都结束了。

" [hi; hi] [mɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
" **He misunderstood the words .**
" 他 被误解 这 字 .

他误解了这些话。

" [fi; ji][ɪz] [ded] !
" **She is dead !**
" 她 是 死的 !

她死了！

" [hi; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [noʊ] , [noʊ] ! ['bɔ:ris] - ; ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
" **No , no ! Boris Nikolaivitch ; everything is as well as possible .**
" 不 , 不 ! 鲍里斯 - ; 一切 是 作为 出色地 作为 可能的 .

“不，不！鲍里斯·尼古拉耶维奇；一切都尽可能地好。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] ['berɪd] [ə'laɪv] , [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ðɪ][lɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" He felt as would a man buried alive , if one should raise the lid from his
" 他 毛毡 作为 会 一个 男人 埋葬 活 , 如果 一 应该 增加 这 盖 从 他的
[kɔ:fn] .
coffin .
棺材 .

“他感觉就像一个被活埋的人，如果有人掀开他的棺材盖，他就会感到恐惧。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][ə; eɪ][fæt][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kæp] ,
At the door of the bedroom a fat old woman , with a large cap ,
在 这 门 的 这 卧室 一个 胖的 老的 女士 , 和 一个 大的 帽 ,
[keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
came toward him .
来了 朝向 他 .
卧室门口，一个戴着大帽子的胖老妇人朝他走来。

" [ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [wʌn] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [traɪ'ʌmfəntli] ,
" A son , a very fine young one ! " said she , triumphantly ,
" 一个 儿子 , 一个 非常 美好的 年轻的 一 ! " 说 她 , 凯旋而归 ,
"是个儿子，一个非常优秀的儿子！"她得意地说。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][leɪd] ['sʌmθɪŋ] ['taɪni][ænd; ənd]['rouzi] , [ræpt] [ɪn] [waɪt] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [leɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]
while she laid something tiny and rosy , wrapped in white cloth and lace , in his
尽管 她 铺设 某物 微小的 和 红润 , 包装 在 白色的 布 和 蕾丝 , 在 他的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

她将一件用白布和蕾丝包裹着的娇小粉红的东西放在他怀里。

[terz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Tears fell from his eyes ,
眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 ,
泪水从他眼中滑落，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][tʃaɪld]
and his hands trembled so that the nurse was horrified and took the child
和 他的 双手 颤抖 所以 那 这 护士 曾是 惊恐万分 和 采取 这 孩子
[ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
away from him .
离开 从 他 .
他的双手颤抖不已，护士见状大为震惊，赶紧把孩子从他身边抱走。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə] ['nætəli] , [hu:] , ['deθli] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He went up to Natalie , who , deathly pale and exhausted , but with a
他 去 向上 到 娜塔莉 , WHO , 致命的 苍白 和 筋疲力尽的 , 但 和 一个
['lʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,

他走到娜塔莉跟前，娜塔莉脸色苍白，精疲力竭，但眼神却十分动人。

[ɪndrɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
indescribable expression on her face , at once of tenderness and of a
无法形容 表达 在 她 脸 , 在 一次 的 压痛 和 的 一个
[sɜ:rt(ə)n] ['sɔ:ləm] [praɪd] ,
certain solemn pride ,
肯定 庄严 自豪 ,
她脸上带着难以形容的表情，既有温柔，又有某种庄严的骄傲。

[leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [paɪld] ['pɪləuz] .
lay among the high - piled pillows .
躺 之中 这 高的 - 堆积 枕头 .
躺在高高的枕头堆里。

[kwaɪt] ['sɔ:ftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [lʌv] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['nevər]
Quite softly , with a kind of timidity which his violent love had hitherto never
相当 轻轻 , 和 一个 种类 的 胆怯 哪个 他的 暴力 爱 有 迄今为止 绝不
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

他轻声细语，带着一种他那炽烈的爱意从未体验过的怯懦。

[hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər] [peɪl] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
he pressed her pale hand to his lips .
他 按下 她 苍白 手 到 他的 嘴唇 .

他将她苍白的手贴在唇上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ka:ntent] ?
" **Are you content ?**
" 是 你 内容 ?

你满意吗？

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['dri:mɪli] [ænd; ənd] ['skersli] ['ɔ:dəbli] .
" **she whispered , dreamily and scarcely audibly .**
" 她 低声说道 , 梦幻般地 和 几乎 可听见的 .

她轻声低语，梦呓般地，几乎听不见。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ka:ntent] ?
" **Are you content ?**
" 是 你 内容 ?

你满意吗？

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ['ræpɪdli] .
" **She recovered rapidly .**
" 她 恢复 快速 .

她恢复得很快。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [hæd; həd][lɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rm] ,
Her beauty had lost none of its charm ,
她 美丽 有 丢失的没有任何 的 它是 魅力 ,

她的美貌丝毫未减。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ræðər] [wʌn] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] - - [wʌn] [maɪt] ['ɔ:lməʊst] [seɪ] ['kənsə,kreitɪd] - - ['lʌvlɪnəs]
but had rather won an earnest - - one might almost say consecrated - - loveliness
但 有 相当 韩元 一个 认真 - - 一 可能 几乎 说 已祝圣的 - - 可爱
.
:
.

但却赢得了一种真挚的——几乎可以说是神圣的——美丽。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [rɪ'flekɪd] [hɜ:r; hər] ['hæpɪnəs] .
Her face reflected her happiness .
她 脸 反映 她 幸福 .

她的脸上洋溢着喜悦。

[ðæt] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [feɪd] [di:pər] , ['nəʊblɜ:] .
That also had become a shade deeper , nobler .
那 还 有 变得 一个 阴影 更深 , 更高贵 .

那颜色也变得更深沉、更高贵了一些。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pæmpərd] ['hæbɪts] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld]
In spite of all her pampered habits , she insisted upon caring for the child
在 尽管如此 的 全部 她 娇惯 习惯 , 她 坚持 之上 关怀 为了 这 孩子
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

尽管她有种种娇生惯养的习惯，但她坚持要亲自照顾孩子。

[hi:; hi][let][hɜ:r; hər][hæv; həv][hɜ:r; hər][wei] .
He let her have her way .
他 让 她 有 她 方式 .

他让她如愿以偿了。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɜ:rsəri] .
The former dressing - room was changed to a nursery .
这 以前的 敷料 - 房间 曾是 已更改 到 一个 苗圃 .

原先的更衣室被改建成了育婴室。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [trænsˈpærənt] [ˈtwaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m]
Sometimes , in the long , transparent twilight of the spring , he entered the room
有时 , 在 这 长的 , 透明的 暮 的 这 春天 , 他 进入 这 房间
[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,

有时，在春天漫长而朦胧的暮色中，他走进那间房间，里面：

[ɪn] [ˈwɪntər] , [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈaʊərz] [baɪ][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] ,
in winter , he had passed so many charming hours by candle - light ,
在 冬天 , 他 有 通过了 所以 许多 迷人 小时 经过 蜡烛 - 光 ,

冬天，他曾无数次在烛光下度过美好的时光。

[ænd; ənd] [wer] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] .
and where now everything was so changed .
和 在哪里 现在 一切 曾是 所以 已更改 .

而现在一切都变了。

[ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rmərli] [ðə; ði] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] - - [ɑ:] ,
A cradle stood in the place which formerly the toilet - table had occupied - - ah ,
一个 摇篮 站立 在 这 地方 哪个 以前 这 洗手间 - 桌子 有 占领 - - 啊 ,
以前放盥洗台的地方现在摆放着一个摇篮——啊，

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] - - [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] !
what a cradle - - a dream of a cradle !
什么 一个 摇篮 - - 一个 梦 的 一个 摇篮 !

多么棒的摇篮——一个梦幻般的摇篮！

[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [ɡri:n] [sɪlk] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [trænsˈpærənt] [leɪs]
A basket with a canopy of green silk , hung with a long , transparent lace
一个 篮子 和 一个 树冠 的 绿色的 丝绸 , 悬挂 和 一个 长的 , 透明的 蕾丝
[veɪl] ,
veil ,
面纱 ,

一个篮子，上面盖着绿色丝绸顶篷，垂着一条长长的透明蕾丝面纱。

[ə; eɪ] [ˈkɔ:stli] [nest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜ:rd] [hu:z] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈʃi:ldɪd] ,
a costly nest for a young bird whose little eyes must be shielded ,
一个 昂贵 巢 为了 一个 年轻的 鸟 谁 小的 眼睛 必须 是 屏蔽 ,

对于一只需要保护双眼的幼鸟来说，这是一个昂贵的巢穴。

[baɪ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈtendər] [dɪˈvaɪsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] , [wɪtʃ] [pərˈhæps][ˈleɪtər] [wʊd]
by all kinds of tender devices , from the bright light , which perhaps later would
经过全部 种类 的 投标 设备 , 从 这 明亮的 光 , 哪个 也许 之后 会
[peɪn][hɪm; ɪm][soʊ] !
pain him so !
疼痛 他 所以 !

用各种温柔的手段，远离明亮的光线，这或许以后会让他非常痛苦！

[ðə; ði] [er] , [kwɑɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [maɪld] , [dæmp][ˈveɪpər] ,
The air , quite filled with a pleasant , mild , damp vapor ,
这 空气 , 相当 已填 和 一个 令人愉快的 , 温和的 , 潮湿 汽 ,

空气中弥漫着令人愉悦的、温和的、潮湿的水汽。

[wʌz; wəz] ['pɜ:miərtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wi:k] [pə'fju:m] [ʌv; əv][ˈaɪrɪs][ænd; ənd] ['wɔ:rmɪŋ] ['lɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
was permeated by a weak perfume of iris and warming linen , and ,
曾是 渗透 经过 一个 虚弱的 香水 的 鸢尾花 和 变暖 亚麻布 , 和 ,
[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
besides that ,
除了 那 ,

空气中弥漫着淡淡的鸢尾花香和温暖的亚麻布香，除此之外，

[wið; wiθ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [streɪndʒ] , [kwaɪt] [pɪ'kju:liərlɪ] [swi:t] , ['stɜ:riŋ] - - [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with something quite strange , quite peculiarly sweet , stirring - - the breath of a
和 某物 相当 奇怪的 , 相当 奇特地 甜的 , 搅拌 - - 这 气息 的 一个
[ˈhelθi] , [freʃ] , [ˈkeɪfəli] [kæəd] - [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
healthy , fresh , carefully cared - for little child .
健康 , 新鲜的 , 小心 关心 - 为了 小的 孩子 .

伴随着一种非常奇特、非常特别的甜美气息，仿佛一个健康、清新、被精心照料的小孩的呼吸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

And there ,
和 那里 ,

就这样，

[wer] [ðə; ði] [ʃə'væl] - [glæs] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərlɪ] [rɪ'flektɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lʌvli] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
where the cheval - glass had formerly reflected to him the lovely form of a
在哪里 这 马 - 玻璃 有 以前 反映 到 他 这 迷人的 形式 的 一个
[praʊd] [kwi:n] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
proud queen of beauty ,
自豪的 女王 的 美丽 ,

以前，从那面穿衣镜中，他曾看到一位美丽高贵的皇后的身影。

[naʊ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɑ:rdʒ][ɑ:rm] - [tʃer] , [ə; eɪ] ['tendər] [jʌŋ] ['mʌðər] , [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld][ɑ:n]
now sat in the same large arm - chair , a tender young mother , her child on
现在 卫星 在 这 相同的 大的 手臂 - 椅子 , 一个 投标 年轻的 母亲 , 她 孩子 在
[hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .

现在，坐在那张大扶手椅上的是一位温柔的年轻母亲，她的孩子正趴在她胸前。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [nek] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lu:s] ,
The lines of her neck , from which the loose ,
这 线条 的 她 脖子 , 从 哪个 这 松动的 ,
她脖颈的线条，从那里松散的.....

[waɪt] [dres] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz]
white dress had slipped down a little so that the outline of the shoulders
白色的 裙子 有 滑倒了 向下 一个 小的 所以 那 这 大纲 的 这 肩膀
[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ,
was visible ,
曾是 可见的 ,

白色连衣裙下滑了一些，露出了肩膀的轮廓。

[wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti: , [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ,
was charming ; but what was it , to the lovely ,
曾是 迷人 ; 但 什么 曾是 它 , 到 这 迷人的 ,

很迷人；但对这位可爱的女士来说，那又是什么呢？

[ə'tentɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
attentive expression with which she looked down at the child ?
细心 表达 和 哪个 她 看起来 向下 在 这 孩子 ?
她低头看着孩子时，脸上带着专注的神情？

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈsprest] [ˈtendərnəs] : [hɜːr; həɹ] [lʊk] , [hɜːr; həɹ] [smaɪl] ,
Everything about her expressed tenderness : her look , her smile ,
一切 关于 她 表达 压痛 : 她 看 , 她 微笑 ,
她流露出的温柔, 体现在她的一切: 她的眼神, 她的笑容,

[ðə; ði] [hændz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
the hands with which she held the child to her .
这 双手 和 哪个 她 握住 这 孩子 到 她 .
她抱着孩子的那双手。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðiːz] [smɔːl] , [waɪt] [hændz] [wɪtʃ] [ˈlɛnski] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] .
It was just these small , white hands which Lensky could not cease to observe .
它 曾是 只是 这些 小的 , 白色的 双手 哪个 伦斯基 可以 不是 停止 到 观察 .
伦斯基一直忍不住盯着这两双小巧白皙的手看。

[haʊ] [ˈhelpləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] - - [ænd; ənd] [naʊ] !
How helpless they had formerly been - - and now !
如何 无助 他们 有 以前 到过 - - 和 现在 !
他们以前是多么无助啊——而现在呢!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈskersli] [let] [ðə; ði] [nɜːrs] [tʌtʃ] [ˈberbi] .
She would scarcely let the nurse touch baby .
她 会 几乎 让 这 护士 触碰 婴儿 .
她几乎不让护士碰婴儿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [haʊ] [ʌnˈtaɪərɪŋli] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈtaɪni] , [fretl] [ˈbɑːdi]
He was never weary of watching how untiringly she touched the tiny , frail body
他 曾是 绝不 厌倦 的 观看 如何 不知疲倦地 她 感动 这 微小的 , 脆弱 身体
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] ,
of the infant ,
的 这 婴儿 ,
他总是忍不住去看她如何不知疲倦地抚摸着婴儿那娇小脆弱的身体。

[ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ɔːl] [rɪˈzembld] [kəˈresɪs] .
and did a thousand services for it which all resembled caresses .
和 做过 一个 千 服务 为了 它 哪个 全部 类似 爱抚 .
并为它做了上千次服务, 这些服务都像爱抚一样。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪgˈnɔːɪŋ] [em ˈiː] [ɪn] [ðɪs]
" **It is all very beautiful , but you have a manner of ignoring me in this**
" 它 是全部 非常 美丽的 , 但 你 有 一个 方式 的 忽略 我 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪŋdəm] ,
little kingdom ,
小的 王国 ,
“这里的一切都很美, 但在这个小王国里, 你却总是忽略我。”

" [sed] [ˈlɛnski] , [ˈdʒɔʊkɪŋli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] ,
" **said Lensky , jokingly , to the young mother ,**
" 说 伦斯基 , 开玩笑地 , 到 这 年轻的 母亲 ,
伦斯基半开玩笑地对这位年轻的母亲说: “

[waɪl] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhjuːmərəs] [vekˈseɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdespɑːt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst]
while he threw a look of humorous vexation at the young despot whom she just
尽管 他 扔 一个 看 的 幽默 烦恼 在 这 年轻的 暴君 谁 她 只是
[leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] .
laid in the cradle .
铺设 在 这 摇篮 .
他带着一丝戏谑的神情, 看着她刚刚放在摇篮里的年轻暴君。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; həɹ] [hed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈrɒʊgɪʃli] ,
She bent her head a little to one side , and whispered roguishly ,
她 弯曲 她 头 一个 小的 到 一 边 , 和 低声说道 狡猾地 ,
她微微歪着头, 狡黠地低声说道:

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ləˈpel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] : " [duː]
while she came up to him and played with the lapel of his coat : " **Do**
尽管 她 来了 向上 到 他 和 玩 和 这 翻领 的 他的 外套 : " 做
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

她走到他跟前，摆弄着他的外套翻领：“你看，

[ˈbɔːrɪs] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈstʌdi] .
Boris , this is my study .
鲍里斯 , 这 是 我的 学习 .

鲍里斯，这是我的书房。

[ˈevriwɛr] [els] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər]
Everywhere else you are not only the first but the only one in the world for
到处 别的 你 是 不是 仅有的 这 第一的 但 这 仅有的 一 在 这 世界 为了
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

在其他地方，你不仅是我心中的第一个，而且是世界上唯一的一个；

[bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [ɪf] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fərˈget] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈkɔːlɪŋ] .
but here you must be content if I sometimes forget you for my calling .
但 这里 你 必须 是 内容 如果 我 有时 忘记 你 为了 我的 呼叫 .
但是，如果我有时因为工作而忘记你，你也应该感到欣慰。

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌnz] [sed] [ˈsɪmθɪŋ] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ] ,
" Do you know that you once said something similar to me ; that time when I ,
" 做 你 知道 那 你 一次 说 某物 相似的 到 我 ; 那 时间 什么时候 我 ,
“你知道你曾经也对我说过类似的话吗？那次我.....”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [dɛrd] [tuː; tə] [ˈentər] [jʊr; jər] [ˈsæŋktʃueri] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [ænd; ənd]
for the first time , dared to enter your sanctuary ? " she murmured , and
为了 这 第一的 时间 , 敢于 到 进入 你的 避难所 ? " 她 低声说道 , 和
[rɪˈpiːtɪd] [ˈpetʃələntli] :
repeated petulantly :
重复 任性地 :
“你竟敢第一次踏入你的圣地？”她低声说道，又带着几分任性地重复道：

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ?
" Do you know it ?
" 做 你 知道 它 ?

你知道吗？

" [hiː; hi] [krɪst] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] , [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" He kissed both of her hands , one after the other .
" 他 亲吻 两个都 的 她 双手 , 一 后 这 其他 .

他依次亲吻了她的双手。

" [duː] [juː; jʊ] [ðen] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [fərˈget] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [maɪ] [ˈeɪndʒl] ? " [ˈwɪspəd]
" Do you then believe that I could ever forget such a thing , my angel ? " whispered
" 做 你 然后 相信 那 我 可以 曾经 忘记 这样的 一个 事物 , 我的 天使 ? " 低声说道
[hiː; hi] .
he :
他 .

“那么，我的天使，你认为我会忘记这样的事吗？”他低声说道。

" [aɪ][eɪ'lem][noʊ] [sʌt] [ˈspendθrɪft] ; [oʊ] , [noʊ] !
" I am no such spendthrift ; oh , no !
" 我 是 不 这样的 败家子 ； 哦 ， 不 ！
"我可不是那种挥霍无度的人；哦，不！"

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [ˈtʃerɪʃ] [ðɪs] [dɪr] [rɪ'membrəns] !
If you knew how I cherish this dear remembrance !
如果 你 知道 如何 我 珍惜 这 亲爱的 纪念 ！
如果你知道我有多么珍惜这份美好的回忆！

[ðæt] [ɪz] [pjʊr] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ki:p] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [deɪz] ,
That is pure happiness which we will keep for our old days ,
那 是 纯的 幸福 哪个 我们 将要 保持 为了 我们的 老的 天 ；
那是我们将珍藏到晚年的纯粹幸福。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [noʊ] [ˌɒŋɡər] [si:mz] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] [ˈbraɪtli] ,
when the sun no longer seems to us to shine as brightly ,
什么时候 这 太阳 不 更长 似乎 到 我们 到 闪耀 作为 明亮地 ；
当太阳在我们看来不再那么明亮的时候

[ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst] [laɪt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkænd(ə)][ɪn][ˌɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [ə'gen] [tuː; tə]
and we must light a poor candle in order to find our path again to
和 我们 必须 光 一个 贫穷的 蜡烛 在 命令 到 寻找 我们的 小路 再次 到
[ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [greɪv] .
a suitable grave .
一个 合适的 严重 .
我们必须点燃一支微弱的蜡烛，才能重新找到通往合适坟墓的道路。

" [ˈnætəli] [stɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɔːrəl] [riːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
" Natalie still thought of the poor laurel wreath in his study .
" 娜塔莉 仍然 想法 的 这 贫穷的 月桂树 花圈 在 他的 学习 .
娜塔莉仍然记得他书房里那可怜的月桂花环。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][naːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][də'rekt] [ˈkwestʃən] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
But she did not venture to ask him a direct question about it .
但 她 做过 不是 风险投资 到 问 他 一个 直接的 问题 关于 它 .
但她不敢直接问他这个问题。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [æt; ət][læst][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
He himself , of his own accord , at last told her the history of the
他 他自己 , 的 他的 自己的 符合 , 在 最后的 讲述 她 这 历史 的 这
[ˈpɪtɪf(ə)][ˈreɪlɪk] .
pitiful relic .
可怜 遗迹 .
他最终主动向她讲述了这件可怜的遗物的来历。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
He had never spoken to her of his childhood ,
他 有 绝不 说 到 她 的 他的 童年 ,
他从未跟她提起过自己的童年。

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪmpʌls] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ;
but once a great impulse came over him to tell her the whole ;
但 一次 一个 伟大的 冲动 来了 超过 他 到 告诉 她 这 所有的 ;
但有一次，他突然很想把一切都告诉她；

[tuː; tə] [leɪ] [ber] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪtiəbəlɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] .
to lay bare before her all the pitiableness of his past .
到 躺 裸 前 她 全部 这 可怜 的 他的 过去的 .
向她袒露他过去所有可怜的经历。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [seɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ?
What would she then say to it ?
什么 会 她 然后 说 到 它 ？

她会对此说什么呢？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['sʌmə] [naɪt] , [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [nɪr]
It was a clear summer night , out on the terrace of the country house near
它 曾是 一个 清除 夏天 夜晚 , 出去 在 这 阳台 的 这 国家 房子 靠近
[es 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,
St . Petersburg ,
英石 . 圣彼得堡 ,

那是一个晴朗的夏夜，在圣彼得堡附近乡间别墅的露台上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmə] ,
which they had hired for the summer ,
哪个 他们 有 雇用 为了 这 夏天 ,

他们雇佣了这些员工过暑假。

[ðə; ði] ['terəs] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['preɪtɪ] [ænd; ənd] ['feɪdɪ] ['gɑːrdn] .
the terrace which looked out on the small but pretty and shady garden .
这 阳台 哪个 看起来 出去 在 这 小的 但 漂亮的 和 阴凉 花园 .

从露台上可以俯瞰小巧但美丽而绿树成荫的花园。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , [hænd][ɪn][hænd] ; [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dʌl] ,
They sat there , hand in hand ; around them the dull ,
他们 卫星 那里 , 手 在 手 ; 大约 他们 这 乏味的 ,

他们手牵着手坐在那里；周围是沉闷的，

[greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][daɪ] , [swiːt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
gray light of a day that will not die , sweet perfume of flowers ,
灰色的 光 的 一个 天 那 将要 不是 死 , 甜的 香水 的 花朵 ,

永不消逝的白昼的灰色光芒，花香甜美的气息，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [liːvz] .
and in the tree tops the gentle rustling of the kissing leaves .
和 在 这 树 最高额 这 温和的 沙沙声 的 这 接吻 树叶 .

树梢间传来树叶轻柔的沙沙声。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [geɪ] , [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] [θɪŋz] ; [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][drɒl] ,
She talked of gay , insignificant things ; gave him a droll ,
她 谈话 的 同性恋 , 微不足道 事物 ; 给予 他 一个 滑稽 ,

她谈论着一些轻松琐碎的事情；给了他一个滑稽的、

['læfɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
laughing description of a visit to one of her friends .
笑 描述 的 一个 访问 到 一 的 她 朋友们 .

她笑着描述了拜访一位朋友的经历。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [wʌt] ,
At first it amused him ; then something , he could not have said what ,
在 第一的 它 觉得好笑 他 ; 然后 某物 , 他 可以 不是 有 说 什么 ,

起初他觉得很有趣；然后，他感到有些不知所措，无法说清是什么。

['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ɡlaɪdɪŋ] [soʊ] ['traɪflɪŋli] [ænd; ənd]
irritated him against this monstrous principle of gliding so triflingly and
受刺激 他 反对 这 滔天 原则 的 滑翔 所以 微不足道地 和

['mɑːkɪŋli] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['glænsɪŋ] [ɪntuː][aɪ 'tiː] [mɔːr] ['diːpli] .
mockingly through life without ever glancing into it more deeply .
嘲讽地 通过 生活 没有 曾经 瞥了一眼 进入 它 更多的 深 .

这种轻率而嘲弄地度过人生，却从不深入探究人生本质的可怕原则，让他感到十分恼火。

" [wʌt] [wɒd] [ʃiː; ji] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ji] [nuː] ? " [θɔːt] [hiː; hi] .
" **What would she say if she knew ?** " **thought he** .
" 什么 会 她 说 如果 她 知道 ? " 想法 他 .

“如果她知道了，她会怎么说？”他心想。

" [pər'hæps][ʃiː; ji] [wɒd] [ʌn] [em 'iː] !
" **Perhaps she would shun me** !
" 也许 她 会 回避 我 !

“或许她会疏远我！”

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mædnəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .
" **A kind of madness overcame him** .
" 一个 种类 的 疯狂 克服 他 .

他陷入了一种疯狂之中。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɪts]
He felt the wish to risk his happiness in order to convince himself of its
他 毛毡 这 希望 到 风险 他的 幸福 在 命令 到 说服 他自己 的 它是
[ˌdʊrə'bɪləti] ,
durability ,
耐久性 ,

他渴望冒险失去幸福，以此来证明幸福的持久性。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['petɪd] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
to put his petted wife to the test .
到 放 他的 被宠爱 妻子 到 这 测试 .

考验他宠爱的妻子。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['bʌtərflaɪz] , ['flaʊtɪŋ] ['oʊvər] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
" **How you butterflies , floating over flowers in the sunshine** ,
" 如何 你 蝴蝶 , 漂浮的 超过 花朵 在 这 阳光 ,

“你们这些蝴蝶，在阳光下飞舞在花朵上，多么美丽啊！”

[mʌst; məst][biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [wəːmz, vɔːrms] [huː] [kriːp] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] !
must be horrified at the miserable worms who creep over the earth !
必须 是 惊恐万分 在 这 悲惨的 蠕虫 WHO 潜行者 超过 这 地球 !

看到那些在地上爬行的可怜虫，一定感到毛骨悚然！

" [hiː; hi] [brɪ'gæən] ['bɪtərli] .
" **he began bitterly** .
" 他 开始 苦涩地 .

他一开始语气很苦涩。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [æskt] [ʃiː; ji] , [ə'stɑːnɪʃt] .
" **What are you thinking of ?** " **asked she , astonished** .
" 什么 是 你 思维 的 ? " 问 她 , 惊讶 .

“你在想什么？”她惊讶地问道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃlɪ] , ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrm] , ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
" **Nothing especial , only that I was originally just such a worm , creeping over the**
" 没有什么 特别的 , 仅有的 那 我 曾是 起初 只是 这样的 一个 蠕虫 , 爬行 超过 这
[ɜːrθ] . " **earth** . "
地球 . "

“没什么特别的，只不过我原本只是一条蠕虫，在地上爬行。”

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [lɔːŋ] [pæst] !
" **Ah ! that is long past !**
" 啊 ! 那 是 长的 过去的 !

“啊！那都是很久以前的事了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ˈheɪstɪli] .
" she interrupted him hastily .
" 她 中断 他 草草 ；

她急忙打断了他。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɔːt] ,
She wished to keep him from long dwelling on an unpleasant thought ,
她 希望 到 保持 他 从 长的 住宅 在 一个 令人不快的 想法 ,
她希望他不要长时间沉浸在不愉快的想法中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)][,æntɪˈsiːdənts, ,ænˈtɛsədənts] [vekst]
but he suspected that his insinuation of his humble antecedents vexed
但 他 怀疑 那 他的 暗示 的 他的 谦逊的 来路 烦恼
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

但他怀疑，他暗示自己出身卑微的做法让她感到恼火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌderɪˈveɪʃn] .
and that she felt the need of forgetting his derivation .
和 那 她 毛毡 这 需要 的 遗忘 他的 推导 .
她觉得有必要忘记他的出身。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɡlæns]
He looked at her from head to foot , with an angry , wondering glance
他 看起来 在 她 从 头 到 脚 , 和 一个 生气的 , 好奇 瞥一眼
.
.
.

他上下打量了她一番，眼神中既有愤怒又有疑惑。

[hɜːr; həɹ] [ˈrɪtʃli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [waɪt] [dres] , [ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈdaɪəmənds][ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrz] ,
Her richly embroidered white dress , the large diamonds in her ears ,
她 丰富 绣花 白色的 裙子 , 这 大的 钻石 在 她 耳朵 ,
她身穿绣花精美的白色连衣裙，耳朵上戴着硕大的钻石耳环，

- - [haʊ] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ˈspɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [ˈiːvɪŋ] [laɪt] !
- - how the diamonds sparkled in the dull evening light !
- - 如何 这 钻石 闪闪发光 在 这 乏味的 晚上 光 !
——钻石在昏暗的夜光下闪闪发光！

[ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈdraɪli] ,
Then he began to speak of his childhood , dryly ,
然后 他 开始 到 说话 的 他的 童年 , 干巴巴地 ,
然后他开始枯燥地讲述自己的童年，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt]
with a smile on his lips as if it was a question of something quite
和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 作为 如果 它 曾是 一个 问题 的 某物 相当
[ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] .
indifferent and amusing .
冷漠 和 有趣 .

他嘴角带着一丝微笑，仿佛在谈论一件无关紧要又有趣的事情。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtenəmənt] [æt; ət][ˈmɑːskaʊ , [oʊvərˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈvɜːrmɪn] ,
In a large tenement at Moscow , overcrowded with all kinds of human vermin ,
在 一个 大的 廉租公寓 在 莫斯科 , 过度拥挤 和 全部 种类 的 人类 害虫 ,
[hæd; həd][hiː; hi] [ɡroʊn] [ʌp] ;
had he grown up ;
有 他 生长 向上 ;
他是在莫斯科一栋拥挤不堪、充斥着各种人渣的大型廉租房里长大的；

[ɪn][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz][di'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][seɪl] ,
in the half of a room that was divided by a sail ,
在这一半的一个房间那曾是分割经过一个帆 ,
在被帆隔开的房间的一半里 ,

[bɪ'hɑɪnd] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [pʊr] ['fæməli] ['hʌŋɡəd] .
behind which another poor family hungered .
在后面 哪个 其他 贫穷的 家庭 饥饿 .
后面还有一户贫困家庭在挨饿。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] .
His father he did not remember .
他的 父亲 他 做过 不是 记住 .
他不记得他的父亲了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæŋ] [tu; tə][ðə; ði] [gr'tɑ:r] [ɪn] [waɪn] [ru:mz; rʊmz] .
His mother sang to the guitar in wine rooms .
他的 母亲 唱 到 这 吉他 在 葡萄酒 房间 .
他的母亲在酒窖里弹着吉他唱歌。

[wen] [hi; hi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrɪz] [oʊld][ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪdl] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['ru:bəlz] ,
When he was five years old she had bought him a fiddle for four rubles ,
什么时候 他 曾是 五 年 老的 她 有 买 他 一个 小提琴 为了 四 卢布 ,
他五岁的时候,她花了四卢布给他买了一把小提琴。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] , [ə; eɪ] ['dɪsəlu:t] [mju'zɪ(ə)n] , [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [tu; tə][ðem; ðəm] ,
and then some one , a dissolute musician , who often came to them ,
和 然后 一些 一 , 一个 荒淫 音乐家 , WHO 经常 来了 到 他们 ,
然后还有一个人,一个放荡不羁的音乐家,经常来找他们。

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu; tə] [skreɪp] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
had taught him to scrape on it a little .
有 教授 他 到 刮 在 它 一个 小的 .
教过他用刮刀刮一下。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][hi; hi] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ʃi; ʃi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ru:mz; rʊmz] ,
From that time he accompanied his mother when she sang in the wine rooms ,
从 那 时间 他 伴随 他的 母亲 什么时候 她 唱 在 这 葡萄酒 房间 ,
从那时起,他就陪伴母亲在酒窖里唱歌。

- - ɔ:r]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
- - **or even on the streets , as it happened** .
- - 或者 甚至 在 这 街道 , 作为 它 发生 .
——或者像当时发生的那样,甚至在街头。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ; [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:rəl] [ri:θ] ,
She had been pretty ; the drawing which hung in the laurel wreath ,
她 有 到过 漂亮的 ; 这 绘画 哪个 悬挂 在 这 月桂树 花圈 ,
她曾很漂亮;挂在月桂花环里的那幅画,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪn][ðer; ðər]['hɔ:rəb(ə)l] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
and which an artist in their horrible dwelling - place had made of her ,
和 哪个 一个 艺术家 在 他们的 可怕 住宅 - 地方 有 制成 的 她 ,
[wʌz; wəz] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
was like her .
曾是 喜欢 她 .
而艺术家在他们那可怕的住所里为她创作的画像,和她本人很像。

[ˈoʊnli][ˌjiː; ʃi][hæd; həd][kwɪt][ˌʌnˈjuːzuəli,ˌʌnˈjuːzəli][ˈbjuːtɪf(ə)] [tiːθ] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði]
Only she had quite unusually beautiful teeth which one could not see in the
仅有的 她 有 相当 异常地 美丽的 牙齿 哪个 一 可以 不是 看 在 这
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

只是她有一口非常漂亮的牙齿，这一点在照片上看不出来。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðɪːz] [tiːθ] [ˈveri] [wel] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌjiː; ʃi] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] ,
He remembered these teeth very well , because she laughed so much ,
他 记得 这些 牙齿 非常 出色地 , 因为 她 笑了 所以 很多 ,
他对这些牙齿印象很深，因为她总是笑个不停。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ˌjiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
especially if there was little to eat and she made him take it all ,
尤其 如果 那里 曾是 小的 到 吃 和 她 制成 他 拿 它 全部 ,
尤其是当食物匮乏时，她却让他把所有东西都吃光了。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ˌjiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪld] [hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrendz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
and declared she had spoiled her appetite at a friend's house with fresh
和 声明 她 有 被宠坏了 她 食欲 在 一个 朋友们 房子 和 新鲜的
pirogj .

她声称自己在朋友家吃了新鲜的馅饼，影响了食欲。

[wʌns] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌjiː; ʃi][ˈoʊnli] [sed] [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər]
Once the thought had occurred to him that she only said so because there
一次 这 想法 有 发生 到 他 那 她 仅有的 说 所以 因为 那里
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ,
was not enough for two ,
曾是 不是 足够的 为了 二 ,
他突然想到，她那样说只是因为食物不够两个人吃。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
and then he could not eat anything more .
和 然后 他 可以 不是 吃 任何事物 更多的 .
然后他就什么也吃不下了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [iːt] , [ɪˈðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
If there was nothing at all to eat , either for him or for her ,
如果 那里 曾是 没有什么 在 全部 到 吃 , 任何一个 为了 他 或者 为了 她 ,
如果无论对他还是对她来说，都没有任何食物可吃，

[ˌjiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
she told him a story .
她 讲述 他 一个 故事 .

她给他讲了一个故事。

[hæd; həd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ?
Had he loved her ?
有 他 喜爱 她 ?
他爱过她吗？

[jes] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [soʊ] - - [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ?
Yes , he believed so - - how could it be otherwise ?
是的 , 他 相信 所以 - - 如何 可以 它 是 否则 ?
是的，他这么认为——还能有别的可能吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə]
But the consciousness of what she really had been to him only came to
但 这 意识 的 什么 她 真的 有 到过 到 他 仅有的 来了 到
[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔːŋɡər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
him when he was no longer with her .
他 什么时候 他 曾是 不 更长 和 她 .
但直到他不再和她在一起时，他才意识到她对他来说究竟意味着什么。

[haʊ] [ðæt] [ˈhæpənd] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
How that happened he really did not know ,
如何 那 发生 他 真的 做过 不是 知道 ,
他真的不知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət][wʌn] [faɪn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
but one fine day she took him in a part of the city which he had never
但 一 美好的 天 她 采取 他 在 一个 部分 的 这 城市 哪个 他 有 绝不
[noʊn] [ʌnˈtɪl] [ðen] ,
known until then ,
已知 直到 然后 ,
但有一天，她带他去了城里一个他之前从未去过的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈrezɪdəns] [ðæt] [siːmd] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈventʃəd]
in a handsome residence that seemed so beautiful to him that he only ventured
在 一个 英俊的 住宅 那 似乎 所以 美丽的 到 他 那 他 仅有的 冒险
[tuː; tə][ɡoʊ] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ˈtɪp,təʊz] .
to go around on tiptoes .
到 去 大约 在 踮起脚尖 .
他身处一座漂亮的住宅中，房子美得让他都不敢轻易走动，只敢踮着脚尖四处走动。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][fæt] , [ˈjeləʊ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ˈɡriːsi] , [blæk] [her] , [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ,
At the door a fat , yellow man , with long , greasy , black hair , received him ,
在 这 门 一个 胖的 , 黄色的 男人 , 和 长的 , 腻 , 黑色的 头发 , 已收到 他 ,
门口站着一个肥胖的黄皮肤男人，留着长长的油腻黑发，他接待了他。

[ænd; ænd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and told his mother it was all right .
和 讲述 他的 母亲 它 曾是 全部 正确的 .
他告诉母亲一切都好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][læst] [taɪm] , [təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən]
Then she kissed him a last time , told him she would take him away in an
然后 她 亲吻 他 一个 最后的 时间 , 讲述 他 她 会 拿 他 离开 在 一个
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,
然后她最后一次吻了他，告诉他一个小时后她会带他离开。

[ænd; ænd] [went] .
and went .
和 去 .
然后就走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˈfɜːrntʃər] ,
He was taken in a room with gay furniture ,
他 曾是 已采取 在 一个 房间 和 同性恋 家具 ,
他被带进一个摆放着花哨家具的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɡri:tɪd][baɪ][ə; eɪ][fæt] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊzəm]
and there greeted by a fat woman with a thick gold chain over the bosom
和 那里 问候 经过 一个 胖的 女士 和 一个 厚的 金子 链 超过 这 怀
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈvaɪələt] [sɪlk] [dres] ,
of her violet silk dress ,
的 她 紫色 丝绸 裙子 ,
在那里，一位身材丰腴的女子迎了上来，她身穿紫色丝绸连衣裙，胸前挂着一条粗金链。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɑ:n][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɔ:rt] , [ˈstʌmpi] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and with rings on all her short , stumpy , wrinkled fingers , and was
和 和 戒指 在 全部 她 短的 , 矮墩墩 , 皱 手指 , 和 曾是
[entərˈteɪnd] [wɪð; wɪθ] [ti:] ,
entertained with tea ,
娱乐 和 茶 ,
她所有短粗、布满皱纹的手指上都戴着戒指，有人为她沏茶招待她。

[kerk] , [ænd; ənd] [ˈhʌni] .
cake , and honey .
蛋糕 , 和 蜂蜜 .
蛋糕和蜂蜜。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [rɪˈpæst] .
He had never before enjoyed a similar repast .
他 有 绝不 前 享受 一个 相似的 餐饮 .
他以前从未享受过如此丰盛的餐点。

[hi:; hi] [felt] [ɪn][æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
He felt in an elevated frame of mind .
他 毛毡 在 一个 升高 框架 的 头脑 .
他感到心情愉悦。

[wen] [ðə; ði][fæt][mæn] - - [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmi:diˈoʊkər][mjuˈzɪ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [rɪt]
When the fat man - - he was a mediocre musician who had married a rich
什么时候 这 胖的 男人 - - 他 曾是 一个 平庸 音乐家 WHO 有 已婚 一个 富有的
[ˈmɜ:tʃənts] [ˈdɔ:tər] ,
merchant's daughter ,
商人的 女儿 ,
那个胖子——他是个平庸的音乐家，娶了个富商的女儿——

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌni] , [haʊˈevər] - - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
who gave him none of her money , however - - told him that he should
WHO 给予 他 没有任何 的 她 钱 , 然而 - - 讲述 他 那 他 应该
[ɔ:lweɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
always stay with him ,
总是 停留 和 他 ,
然而，她一分钱也没给他，却告诉他应该永远和她在一起。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] ,
and never go back to his mother , he was glad ,
和 绝不 去 后退 到 他的 母亲 , 他 曾是 高兴的 ,
他再也不用回到母亲身边了，他很高兴。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and felt the consciousness of having taken a step forward in the world .
和 毛毡 这 意识 的 拥有 已采取 一个 步 向前 在 这 世界 .
并感受到自己在世界上向前迈出了一步。

[dɪd] [ðæt] [sərˈpraɪz] [ˈnætəli] ?
Did that surprise Natalie ?
做过 那 惊喜 娜塔莉 ?
这让娜塔莉感到惊讶吗？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] [soʊ] .

He could not help it , it was still so .

他 可以 不是 帮助 它 , 它 曾是 仍然 所以 :

他无能为力, 情况依然如此。

" [streɪndʒ] [wʌt] [ˈrʌfnəs] [men] [ʃʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [tɔːt]
" Strange what roughness men show before a little bit of civilization has taught

" 奇怪的 什么 粗糙度 男人 展示 前 一个 小的 少量 的 文明 有 教授

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'siːl] [aɪ 'tiː] ,

them to conceal it ,

他们 到 隐藏 它 ,

“奇怪的是, 在文明教会他们掩饰之前, 人们表现出的粗鲁无礼是怎样的。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [rɪ'flektɪvli] .

" he added reflectively .

" 他 额外 反思地 :

他若有所思地补充道。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [fiːl] [æŋ'zaɪəti][ˈleɪtər] ?

Did he not feel anxiety later ?

做过 他 不是 感觉 焦虑 之后 ?

他后来没有感到焦虑吗?

[ˈnætəli] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] .

Natalie wished to know .

娜塔莉 希望 到 知道 :

娜塔莉想知道。

[jes] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] [kən'teɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self]
Yes , for his new life contained nothing of that which he had promised himself

是的 , 为了 他的 新的 生活 包含 没有什么 的 那 哪个 他 有 承诺 他自己

·
:
·

是的, 因为他的新生活中没有一件是他曾许诺给自己的东西。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs]
That he should live in the beautiful rooms with the master and mistress

那 他 应该 居住 在 这 美丽的 房间 和 这 掌握 和 情妇

[ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and eat with them ,

和 吃 和 他们 ,

他应该和主人夫妇一起住在漂亮的房间里, 和他们一起吃饭。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] , [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪ'luz(ə)n] .

as he had thought at first , had been an illusion .

作为 他 有 想法 在 第一的 , 有 到过 一个 错觉 :

正如他最初所想的那样, 那只是一种错觉。

[ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæt] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [kʊd; kəd][ˈtʌmb(ə)] [ə'raʊnd]
Only the two children of the fat daughter of the merchant could tumble around

仅有的 这 二 孩子们 的 这 胖的 女儿 的 这 商人 可以 翻滚 大约

[ɑːn][ðə; ðɪ]['səʊfəz] ,

on the sofas ,

在 这 沙发 ,

只有商人的胖女儿的两个孩子才能在沙发上翻来覆去地玩耍。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfaɪəri] - [red] , [ˈwʊləŋ] , [ˈdæməʃk] [ˈkʌvəriŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][help] [ðəmˈselvz]
with their fiery - red , woolen , damask covering , and could help themselves
和 他们的 火热 - 红色的 , 羊毛 , 绫 覆盖 , 和 可以 帮助 他们自己
[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
from all the dishes .
从 全部 这 菜肴 .

他们身穿火红色的羊毛锦缎外套，可以随意享用所有的菜肴。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n] [ˈtʃærəti] ; [ðeɪ] [tuʊld][him; ɪm] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] .
He lived on charity ; they told him that every day .
他 居住地 在 慈善机构 ; 他们 讲述 他 那 每一个 天 .

他靠救济度日；他们每天都这么告诉他。

[ðə; ði][mjuːzɪ(ə)n][hæd; həd] [bɔ:t] [him; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈfɪftɪ] [ˈru:bəlz] , [æz; əz] [ˈlɛnski]
The musician had bought him of his mother for fifty rubles , as Lensky
这 音乐家 有 买 他 的 他的 母亲 为了 五十 卢布 , 作为 伦斯基
[ˈæftərwərd] [ˈlɜ:rnɪd] ,
afterward learned ,
之后 学习 ,

据连斯基后来得知，那位音乐家花了五十卢布从他母亲那里买下了他。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpra:dədʒi] .
as a speculation , in order to make money out of him as a prodigy .
作为 一个 推测 , 在 命令 到 制作 钱 出去 的 他 作为 一个 神童 .

这是一种投机行为，目的是利用他作为神童来赚钱。

[ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][na:t] [dɪˈvoʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈpræktɪs] [hi:; hi][mʌst; məst] [spend]
The time which he did not devote to his musical practice he must spend
这 时间 哪个 他 做过 不是 奉献 到 他的 音乐 实践 他 必须 花费
[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][meɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
helping the maid in the kitchen .
帮助 这 女佣 在 这 厨房 .

他没有用来练习音乐的时间，都必须用来帮女佣在厨房干活。

[hi:; hi] [slept] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈsoʊfə] [ˈpɪloʊ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [hed] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflo:r] ,
He slept , with an old sofa pillow under his head , on the floor ,
他 睡着了 , 和 一个 老的 沙发 枕头 在下面 他的 头 , 在 这 地面 ,
[ˈhɪz; ɪz] [hed] [ˈflo:r] [hed] ,
他枕着一个旧沙发枕头，睡在地板上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈglu:mi] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɪndəʊ] ,
in a gloomy little room , without window ,
在 一个 阴沉 小的 房间 , 没有 窗户 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈglu:mi] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] ,
在一个阴暗的小房间里，没有窗户，

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ˈdɜ:rti] [peɪnz] [ʌv; əv] [ˈglæs] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - - [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [pʊt] [ɔ:l]
only with dirty panes of glass in the door - - a room in which the cook put all
仅有的 和 肮脏的 窗格 的 玻璃 在 这 门 - - 一个 房间 在 哪个 这 厨师 放 全部
[kaɪndz][ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] .
kinds of rubbish .
种类 的 垃圾 .

门上只有脏兮兮的玻璃——厨师把各种垃圾都堆在了这间屋子里。

[ˈdæmpnəs] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Dampness ran down the walls ,
潮湿 跑 向下 这 墙壁 ,
[ˈdæmpnəs] [ræn] [daʊn] [wɔ:lz] ,
墙壁上渗出了水汽。

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vniŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kɔ:rnərz] [krept] [aʊt][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒimənt][ʌv; əv] [blæk] ['bi:tlz]
and every evening from all corners crept out a whole regiment of black beetles
和 每一个 晚上 从 全部 角落 悄悄地爬 出去 一个 所有的 团 的 黑色的 甲虫
,
!
,

每天傍晚，都会有一大群黑色甲虫从四面八方爬出来。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔ:rdz] .
and spread themselves over the boards .
和 传播 他们自己 超过 这 板 .

并将它们铺展在木板上。

[ðə; ði] [fu:d] ?
The food ?
这 食物 ?

食物呢？

[wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sperɪŋ] .
Well , it was sparing .
出色地 , 它 曾是 节省 .

嗯，算是节俭。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][ˈoʊnli] [rɪ'si:vɪd] [wʌt] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [left] [ɑ:n][ðər; ðər] [pleɪts] .
Sometimes he only received what the family had left on their plates .
有时 他 仅有的 已收到 什么 这 家庭 有 左边 在 他们的 盘子 .

有时他只能得到家人盘子里剩下的食物。

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ['æŋɡri][æt; ət] [ðɪs] ['tri:tment] ?
Was he not angry at this treatment ?
曾是 他 不是 生气的 在 这 治疗 ?

他难道不生气吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [ɪn][ˈɔ:rdər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
He found it quite in order at that time .
他 成立 它 相当 在 命令 在 那 时间 .

当时他觉得一切都井然有序。

[ðə; ði] [wel] - [fed] , [ˈwɔ:rmli] [drest] ['pi:p(ə)l] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ,
The well - fed , warmly dressed people impressed him ,
这 出色地 - 美联储 , 热情地 穿着 人们 印象深刻 他 ,

那些吃得饱、穿得暖和的人们给他留下了深刻的印象。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv] - [ɪ,vɑ:'nɔ:vno] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
especially the cap of Vauvara Ivanovna - - that was the name of his mistress .
尤其 这 帽 的 - 伊万诺夫娜 - - 那 曾是 这 姓名 的 他的 情妇 .

尤其是瓦瓦拉·伊万诺夫娜的帽子——那是他情妇的名字。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] [ʃʌdə] [pæs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]
He felt a respectful shudder pass over him every time he saw this structure of
他 毛毡 一个 尊重 不寒而栗 经过 超过 他 每一个 时间 他 锯 这 结构 的
[blɑ:nd] ,
blonde ,
金发 ,

每次看到这头金发，他都会感到一阵敬畏的颤栗。

[red] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈriːbən] .
red flowers , and green ribbon .
红色的 花朵 , 和 绿色的 丝带 .

红色的花朵和绿色的丝带。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkremlɪn] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [haʊs] .
Except the Kremlin , nothing impressed him so much as this house .
除了 这 克里姆林宫 , 没有什么 印象深刻 他 所以 很多 作为 这 房子 .

除了克里姆林宫, 没有什么比这座房子更让他印象深刻了。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] , [ɪn][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][əˈtaɪər] , [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [hiː; hi] [stʊd]
When the whole family , in festival attire , went to church on Sunday , he stood
什么时候 这 所有的 家庭 , 在 节日 服装 , 去 到 教会 在 星期日 , 他 站立
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
at the door ,
在 这 门 ,

星期天, 全家人都穿着节日盛装去教堂, 他站在门口。

[kwaɪt] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑːdɪst] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [wel] -
quite oppressed by the feeling of modest wonder , and looked after the well -
相当 受压迫者 经过 这 感觉 的 谦虚的 想知道 , 和 看起来 后 这 出色地 -
[drest] , [wel] - [fed] [ˈpiːp(ə)l] .
dressed , well - fed people .
穿着 , 出色地 - 美联储 人们 .

他被一种谦卑的惊奇之情所深深压抑, 并照顾着那些衣着光鲜、吃得饱饱的人们。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈjuːsf(ə)][ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz]
He did his best to make himself useful and agreeable , and to please
他 做过 他的 最好的 到 制作 他自己 有用 和 同意 , 和 到 请
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他竭尽所能让自己变得有用、讨人喜欢, 并取悦他们。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈpɪtiəbl] , [æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [stɑːrvd] [sɪks] - [jɪr] - [oʊld]
Yes , he was just so small and pitiable , as a half - starved six - year - old
是的 , 他 曾是 只是 所以 小的 和 可怜的 , 作为 一个 一半 - 饥饿 六 - 年 - 老的
[ˈpɪɡmi] .
pigmy .
侏儒 .

是的, 他当时又小又可怜, 像个饿得皮包骨头的六岁小矮子。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][kənˈkluːz(ə)n] ,
And then , in conclusion ,
和 然后 , 在 结论 ,

最后, 总结一下:

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd] [ber] [əɪ ˈtiː][noʊ] [bɜːŋɡər][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
one day he simply could bear it no longer and ran back to his mother .
一 天 他 简单地 可以 熊 它 不 更长 和 跑 后退 到 他的 母亲 .

有一天, 他实在忍受不了了, 就跑回了母亲身边。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] .
He found the way .
他 成立 这 方式 .

他找到了方法。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwaɪt] [ˈænim(ə)l] [sens] [ʌv; əv][loʊˈkæləti][ænd; ənd] [ˈtreɪsɪz] ,
With that quite animal sense of locality and traces ,
和 那 相当 动物 感觉 的 地点 和 痕迹 ,

带着那种近乎动物般的对地域和痕迹的感知,

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][men][hæv; həv] , [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
which only children of the lowest classes of men have , he found it .
哪个 仅有的 孩子们 的 这 最低 课程 的 男人 有 , 他 成立 它 .
他发现, 只有最底层阶级的孩子才会拥有这种东西。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
His mother was at home ; she was frightened when she saw him .
他的 母亲 曾是 在 家 ; 她 曾是 害怕 什么时候 她 锯 他 .
他母亲当时在家, 看到他后吓坏了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt] ?
Had they turned him out ?
有 他们 转向 他 出去 ?
他们把他赶出去了吗?

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Yes , she was frightened .
是的 , 她 曾是 害怕 .
是的, 她很害怕。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ; [ðen] - - [hɪr] [ˈlɛnski] [ˈstæməd] [ɪn][hɪz; ɪz]
In the first moment she was frightened ; then - - here Lensky stammered in his
在 这 第一的 片刻 她 曾是 害怕 ; 然后 - - 这里 伦斯基 结结巴巴 在 他的
[kənˈfe(ə)n] - - [ˈnæt(ə)rəli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ;
confession - - naturally she was glad ;
忏悔 - - 自然 她 曾是 高兴的 ;
起初她感到害怕; 然后——伦斯基结结巴巴地坦白道——她自然而然地感到高兴;

[fɔːr; fər] , [wʌt] [juːz][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [wɜːrdz] ? - - [ˈnæt(ə)rəli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] .
for , what use of losing words ? - - naturally she was glad .
为了 , 什么 使用 的 输 字 ? - - 自然 她 曾是 高兴的 .
失去言语又有什么用呢? ——她自然很高兴。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəˈrest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pʊr] , [rʌf] , [tɔɪl] - [wɔːrn] ,
How she kissed him and caressed him with her poor , rough , toil - worn ,
如何 她 亲吻 他 和 被爱抚 他 和 她 贫穷的 , 粗糙的 , 辛劳 - 磨损 ,
[ænd; ənd] [stiɪl] [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)l] ,
and still such gentle ,
和 仍然 这样的 温和的 ,
她是如何用她那双粗糙、饱经风霜却依然温柔的肌肤亲吻他、爱抚他呢?

[wɔːrm] [hændz] .
warm hands .
温暖的 双手 .
温暖的双手。

[hiː; hi] [stiɪl] [felt] [hɜːr; hər][hændz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪn] [driːmz] ,
He still felt her hands sometimes on him , in dreams ,
他 仍然 毛毡 她 双手 有时 在 他 , 在 梦境 ,
他有时在梦里还能感觉到她的手抚摸着他。

[ɪˈspeʃəli] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
especially behind his ears and on his neck .
尤其 在后面 他的 耳朵 和 在 他的 脖子 .
尤其是耳朵后面和脖子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm] .
Then she fed him .
然后 她 美联储 他 .
然后她喂他吃饭。

[ʃiː ʃi] [spred] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈflaʊəd] [kloʊθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
She spread a red and white flowered cloth over the table in his honor ,
她 传播 一个 红色的 和 白色的 开花的 布 超过 这 桌子 在 他的 荣誉 ,
为了表达对他的敬意, 她铺上了一块红白相间的花桌布。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ʃiː ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈpɪktʃər] .
and after that she gave him a holy picture .
和 后 那 她 给予 他 一个 圣 图片 .
之后她送给他一幅圣像。

[ðen] [ʃiː ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈlðərwaɪz] ; [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈsaɪmən]
Then she said it could not be otherwise ; he must go back to Simon Ephremitsch ;
然后 她 说 它 可以 不是 是 否则 ; 他 必须 去 后退 到 西蒙
埃弗雷米奇那里去;
然后她说, 别无他法; 他必须回到西蒙·埃弗雷米奇那里去;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] .
it was for his own good .
它 曾是 为了 他的 自己的 好的 .
这是为了他好。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst] ,
When he had become a great artist ,
什么时候 他 有 变得 一个 伟大的 艺术家 ,
当他成为一位伟大的艺术家之后,

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] .
then he would come to fetch her in a coach with four horses .
然后 他 会 来 到 拿来 她 在 一个 教练 和 四 马匹 .
然后他会乘坐四匹马拉的马车来接她。

[ðæt] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] .
That impressed him .
那 印象深刻 他 .
这给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kɑːm][hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] , [ʃiː ʃi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] [ˈveri] [suːn] .
And in order to calm him completely , she promised to visit him very soon .
和 在 命令 到 冷静的 他 完全地 , 她 承诺 到 访问 他 非常 很快 .
为了彻底安抚他, 她承诺很快会去看望他。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈæftər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
But she did not come ; and when he ran back to her , after about a
但 她 做过 不是 来 ; 和 什么时候 他 跑 后退 到 她 , 后 关于 一个
month ,
month ,
月 ,
但她没有来; 大约一个月后, 当他再次跑去找她时,

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɔːŋɡər][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][əˈboʊd] ; [hiː; hi][ˈnevər] [faʊnd] [hɜːr; hər] !
she was no longer in her old abode ; he never found her !
她 曾是 不 更长 在 她 老的 住所 ; 他 绝不 成立 她 !
她已不在原来的住处; 他始终没能找到她!

[suːn] [ˈæftərwərd] [ʃiː ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈʃɜːts] , [ˈdelɪkətli] [ɪmˈbroɪdəd] [ɪn] [red]
Soon afterward she sent him two pretty little shirts , delicately embroidered in red
很快 之后 她 发送 他 二 漂亮的 小的 衬衫 , 轻柔地 绣花 在 红色的
and blue .
和 蓝色的 .
不久之后, 她寄给他两件漂亮的小衬衫, 上面精致地绣着红色和蓝色的图案。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
But she herself did not come .
但 她 她自己 做过 不是 来 .

但她本人并没有来。

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[æ̣t; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈpʌblɪk] - - [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
At his first appearance in public - - he had performed his piece with the
在 他的 第一的 外貌 在 民众 - - 他 有 执行 他的 片 和 这
[ˈæŋkʃəs] [æ̣sɪˈduːəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] [ðæt] [fɪrɪz] [ə; eɪ] [blɒs] ,
anxious assiduity of a little monkey that fears a blow ,
焦虑的 勤奋 的 一个 小的 猴 那 恐惧 一个 吹 ,
他首次公开亮相时, 表演得既紧张又认真, 就像一只害怕挨打的小猴子一样。

[hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] - - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈstɑːnɪmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈplɔːd] .
he asserted - - to his great astonishment , he was applauded .
他 断言 - - 到 他的 伟大的 惊讶 , 他 曾是 鼓掌 .
他断言——令他大吃一惊的是, 他竟然赢得了掌声。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] - [ˈklæpɪŋ] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ][es ʊs ˈbiː] .
In the midst of the hand - clapping he suddenly heard a sob .
在 这 中间 的 这 手 - 鼓掌 他 突然 听到 一个 哭泣 .
在一片掌声中, 他突然听到一声啜泣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɑːnsərt] .
He was convinced that his mother had been at the concert .
他 曾是 确信 那 他的 母亲 有 到过 在 这 音乐会 .
他确信他的母亲当时就在音乐会现场。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kənˈkluːz(ə)n] [ðeɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɔːrəl] [riːθ] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪtʃ] [naʊ] [hʌŋ] [ɪn]
At the conclusion they handed him a laurel wreath , the same which now hung in
在 这 结论 他们 递交 他 一个 月桂树 花圈 , 这 相同的 哪个 现在 悬挂 在
[hɪz; ɪz] [ruːm] ;
his room ;
他的 房间 ;
最后, 他们送给他一个月桂花环, 就是现在挂在他房间里的那个。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [sed] .
quite a poor woman had brought it , they said .
相当 一个 贫穷的 女士 有 带来 它 , 他们 说 .
他们说, 是一位相当贫穷的妇女带来的。

[hiː; hi] [gest] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [riːθ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]
He guessed immediately that the wreath came from his mother ; and suddenly
他 猜对了 立即地 那 这 花圈 来了 从 他的 母亲 ; 和 突然
,
:
,

他立刻猜到花圈是母亲送的; 突然间,

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] - [ˈlʌvəz] [hæd; həd] [stept] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,
just as a couple of music - lovers had stepped on the stage ,
只是 作为 一个 夫妻 的 音乐 - 恋人 有 步 在 这 阶段 ,
就在一对音乐爱好者踏上舞台的那一刻,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [nɪr] [baɪ] ,
in order to see the wonderful little animal near by ,
在 命令 到 看 这 精彩的 小的 动物 靠近 经过 ,
为了能看到附近那只可爱的小动物,

[hiː; hi][br'gæn][tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [klentʃ] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [tuː; tə] [skri:m] [ænd; ənd][tuː; tə]
he began to stamp his feet and clench his fists , to scream and to
他 开始 到 邮票 他的 脚 和 紧握 他的 拳头 , 到 尖叫 和 到
[es ʊ 'bi:] ,
sob ,
哭泣 ,

他开始跺脚、攥紧拳头，又叫又哭。

[ʌn'tɪl] [evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
until every one crowded around him .
直到 每一个 一 挤 大约 他 .

直到所有人都围拢在他身边。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bloʊz] ;
His principal threatened him with blows ;
他的 主要的 威胁 他 和 打击 ;

他的校长威胁要打他；

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [saɪlk] [dres] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][læp][tuː; tə]['kwaɪət]
a very pretty young lady in a blue - silk dress took him on her lap to quiet
一个 非常 漂亮的 年轻的 女士 在 一个 蓝色的 - 丝绸 裙子 采取 他 在 她 膝 到 安静的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

一位身穿蓝色丝绸连衣裙的非常漂亮的年轻女士把他抱在腿上，让他安静下来；

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
but all was of no use .
但 全部 曾是 的 不 使用 .

但这一切都无济于事。

[hiː; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌns] [mɔ:r] - - [ɪn][hɜ:r; həɹ]['kɔ:fɪn] .
He saw his mother once more - - in her coffin .
他 锯 他的 母亲 一次 更多的 - - 在 她 棺材 .

他最后一次见到了他的母亲——在她的棺材里。

[hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,
His benefactor told him that she was dead , and that , after all ,
他的 恩人 讲述 他 那 她 曾是 死的 , 和 那 , 后 全部 ,

他的恩人告诉他，她已经死了，而且，最终，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['su:təb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][ləst] ['ɒnəz] .
it was suitable that he should show her the last honors .
它 曾是 合适的 那 他 应该 展示 她 这 最后的 荣誉 .

由他来向她致以最后的敬意，这很合适。

[ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θɪn] , [ˈpɔrli,'pɔ:rli] - ['bɜ:rnɪŋ] ['kændlz] , [ænd; ənd]
The coffin stood on a table , surrounded by thin , poorly - burning candles , and
这 棺材 站立 在 一个 桌子 , 包围 经过 薄的 , 差 - 燃烧 蜡烛 , 和
[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪ'ðɪn] ,
she lay within ,
她 躺 之内 ,

棺材放在桌子上，周围摆放着几根细细的、燃烧不充分的蜡烛，她躺在里面。

[soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [hɜ:r; həɹ][hændz]['foʊldɪd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [brest] , [ɪn][ə; eɪ] [pɔr] [ʃraʊd] ,
so small and thin , her hands folded on her breast , in a poor shroud ,
所以 小的 和 薄的 , 她 双手 折叠 在 她 胸部 , 在 一个 贫穷的 裹尸布 ,

她身材娇小纤瘦，双手交叠放在胸前，裹在一件简陋的裹尸布里。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] ['redi] [merd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['kou,pek] .
that they had bought ready made for a few copecks .
那 他们 有 买 准备好 制成 为了 一个 很少 科佩克斯 .

他们花几个戈比就买到了现成的。

[ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ˈnætəli] [hæd; həd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] , [bʌt; bət] [naʊ] [fɪ; fi] **In the beginning , Natalie had interrupted him with questions , but now she**
在这 开始 , 娜塔莉 有 中断 他 和 问题 , 但 现在 她
[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['saɪlənt] .
had long been silent .
有 长的 到过 沉默的 .

起初, 娜塔莉会打断他并提出问题, 但现在她已经很久没有说话了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈtʃælɪndʒɪŋli] , [æt; ət] ['evri] [ˈpɪtɪf(ə)l] , [rɪ'pʌlsɪv] [ˈdi:teɪl] ,
He looked at her challengingly , at every pitiful , repulsive detail ,
他 看起来 在 她 具有挑战性 , 在 每一个 可怜 , 丑恶 细节 ,
[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] ['fɔ:rwəd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
especially if it brought forward a trace of his own insignificance .
尤其 如果 它 带来 向前 一个 痕迹 的 他的 自己的 微不足道 .

尤其是如果它让他意识到自己的渺小。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spresli] [traɪd] [tu:; tə][peɪn][hɜ:r; hər] .
It was quite as if he expressly tried to pain her .
它 曾是 相当 作为 如果 他 明确地 尝试 到 疼痛 她 .
[ə'f] [hə'pɪn] [hɜ:r; hər] .
他好像故意要伤害她似的。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:z] [fɔ:rm] ,
But when he came to speak of the death of his mother , whose form ,
但 什么时候 他 来了 到 说话 的 这 死亡 的 他的 母亲 , 谁 形式 ,
[bʌt] [wɛn] [hi:] [keɪm] [tu:] [spi:k] [ʌv] [əv] [ðə] [deθ] [ʌv] [əv] [hɪz] [ɪz] ['mʌðər] , [hu:z] [fɔ:rm] ,
但当他谈到他母亲的去世时, 他母亲的遗体,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡleɪɪŋ] , [ʃɑ:rp] [dɪ'skrɪpʃn] , [hi:; hi] [dru:] [soʊ] ['tendərli] [ænd; ənd]
in the midst of his glaring , sharp description , he drew so tenderly and
在这 中间 的 他的 刺眼 , 锋利的 描述 , 他 画 所以 温柔地 和
[ˈveɪɡli] , [ə'blɪtə'reɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ,
vaguely , obliterating everything disturbing ,
依稀 , 彻底摧毁 一切 令人不安 ,
[ɪn] [ðə] [ðɪ] [mɪdst] [ʌv] [əv] [hɪz] [ɪz] ['ɡleɪɪŋ] , [ʃɑ:rp] [dɪ'skrɪpʃn] , [hi:] [hi] [dru:] [soʊ] ['tendərli] [ænd; ənd]
在他犀利而尖锐的描述中, 他却用如此温柔而模糊的笔触, 抹去了所有令人不安的事物。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:z] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [rɪ'membrəns] , [ˈoʊnli] [θru:] [terz] , [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
as if he saw her , in remembrance , only through tears , he closed his eyes .
作为 如果 他 锯 她 , 在 纪念 , 仅有的 通过 眼泪 , 他 关闭 他的 眼睛 .
[æz] [əz] [ɪf] [hi:] [hi] [sɔ:] [hɜ:r] [hər] , [ɪn] [rɪ'membrəns] , [ˈoʊnli] [θru:] [terz] , [hi:] [hi] [kloʊzd] [hɪz] [ɪz] [aɪz] .
仿佛他只能透过泪水回忆起她, 他闭上了眼睛。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [nɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'prest] [saʊnd] [ʌv; əv][peɪn] ,
Suddenly he heard near him a suppressed sound of pain ,
突然 他 听到 靠近 他 一个 被抑制 声音 的 疼痛 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [hi:] [hi] [hɜ:rd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sə'prest] [saʊnd] [ʌv; əv] [peɪn] ,
他突然听到附近传来一声压抑的痛苦呻吟,

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [ə'bʌndənt] [loʊd] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] [frʌm; frəm]
then something like the falling of the over - abundant load of blossoms from
然后 某物 喜欢 这 坠落 的 这 超过 - 丰富 加载 的 花朵 从
[ə; eɪ] [tri:] [ə'mʌŋ] [hu:z] [sprɪŋ] [ə'dɔ:rnmənt] [ðər; ðər] [jet] [mu:vz] [noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .
a tree among whose spring adornment there yet moves no breath of air .
一个 树 之中 谁 春天 装饰 那里 然而 移动 不 气息 的 空气 .

然后就像一棵树上繁花似锦, 繁花凋零, 而春天的花朵却在树间静谧无风。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [lʊkt] [ʌp] - - [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnætəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]
He started , looked up - - there was Natalie on her knees before him , the
他 开始 , 看起来 向上 - - 那里 曾是 娜塔莉 在 她 膝盖 前 他 , 这
[ˈbju:ti] , [ðə; ði] ['kwɪ:nli] ,
beauty , the queenly ,
美丽 , 这 女王般的 ,
[hɪ] [mɪd] [ɪ] [sʌd] [ə] [nli] [hi:] [hi] [hɜ:rd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sə'prest] [saʊnd] [ʌv; əv] [peɪn] ,
他猛地一惊, 抬起头——娜塔莉跪在他面前, 那位美人, 那位女王般的女子,

[praʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑ:rmz] ,
proud one , and had embraced him with both arms ,
自豪的 一 , 和 有 拥抱 他 和 两个都 武器 ,
她骄傲地张开双臂拥抱了他,

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wəʊz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
as if she would shield him from all the woes of earth ,
作为 如果 她 会 盾 他 从 全部 这 烦恼 的 地球 ,
仿佛她会保护他免受人间一切苦难的侵扰。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [kən'soʊl] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pæst] ['sʌfərɪŋ] .
and sobbed as if she could not console herself for his past suffering .
和 啜泣 作为 如果 她 可以 不是 安慰 她自己 为了 他的 过去的 痛苦 .
她泣不成声，仿佛无法安慰自己他过去所遭受的苦难。

" ['nætəli] !
" **Natalie !**
" 娜塔莉 !
“娜塔莉！ ”

[maɪ]['eɪndʒ] , [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ʌv] [em 'i:][soʊ] ? "
my angel , do you really love me so ? "
我的 天使 , 做 你 真的 爱 我 所以 ? "
我的天使，你真的这么爱我吗？

" [wʌn] ['kæna:t] [ʌv] [ju:; jʊ] ['ɪnʌf] , [ɔ:r] ['rekəmpens] [ju:; jʊ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" **One cannot love you enough , or recompense you enough for all that you have**
" 一 不能 爱 你 足够的 , 或者 补偿 你 足够的 为了 全部 那 你 有
[mɪst] ,
missed ,
错过 ,
“无论怎样爱你，无论怎样补偿你，都无法弥补你所错过的一切。”

" ['wɪspəd] [ʃi:; ʃɪ] .
" **whispered she .**
" 低声说道 她 .
她低声说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [sə'spektɪd] [ðæt] - - - -
And he had really for one moment suspected that - - - -
和 他 有 真的 为了 一 片刻 怀疑 那 - - - -
他确实有一瞬间怀疑过——

[hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
He raised her on his knees .
他 提高 她 在 他的 膝盖 .
他把她抱到膝盖上。

[ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [spi:k] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
They did not speak another word .
他们 做过 不是 说话 其他 单词 .
他们一句话也没再说。

[θru:] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [ðə; ðɪ] [bɜ:tʃɪz] ['rʌslɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪld] [naɪt] [bri:z] ,
Through the garden at their feet the birches rustled in the mild night breeze ,
通过 这 花园 在 他们的 脚 这 白桦树 沙沙作响 在 这 温和的 夜晚 微风 ,
花园里，白桦树在和煦的夜风中沙沙作响。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wʌn] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][sæd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑ:rʃ] [bɜ:rd] ,
and from the distance one heard the sad voice of a marsh bird ,
和 从 这 距离 一 听到 这 伤心 嗓音 的 一个 沼泽 鸟 ,
远处传来沼泽鸟悲伤的叫声。

[hu:] [wið; wiθ] ['hevi] ['bi:tiŋ] [wiŋz] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəriŋ] [pɑ:nd] .
who with heavy beating wings flew to the neighboring pond .
WHO 和 重的 殴打 翅膀 飞翔 到 这 邻接 池塘 .

它用沉重的翅膀拍打着飞向邻近的池塘。

[ðə; ði][mu:st] ['bju:tɪf(ə)l] [lʌv] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz][bi:; bi][ðæt] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [bi:n] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ]
The most beautiful love will always be that which has been sanctified by
这 最多 美丽的 爱 将要 总是 是 那 哪个 有 到过 圣化 经过
[ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] .
a great compassion .
一个 伟大的 同情 .

最美的爱，永远是因伟大的慈悲而神圣化的爱。

[ɪn] [ðæt] [maɪld] ['sʌməɹ] [naɪt] , [waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [veɪld] [laɪt]
In that mild summer night , while all around them was fragrance and veiled light
在 那 温和的 夏天 夜晚 , 尽管 全部 大约 他们 曾是 香味 和 含蓄 光
,
.
,

在那个温和的夏夜，四周弥漫着芬芳，光线朦胧。

['nætəlɪz] [lʌv] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪts] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] .
Natalie's love had received its consecration .
娜塔莉的 爱 有 已收到 它是 祝圣 .

娜塔莉的爱情得到了认可。

[θri:] , [fɔ:r] ['jɪrɪz] [pæst] ; [ə; eɪ] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] , [veɪld] ['kreɪd(ə)l] ,
Three , four years passed ; a second little child lay in the pretty , veiled cradle ,
三 , 四 年 通过了 ; 一个 第二 小的 孩子 躺在 这 漂亮的 , 含蓄 摇篮 ,
三四年过去了；第二个小婴儿躺在漂亮的、蒙着面纱的摇篮里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['nɪkoʊlaɪ][fɜ:rst] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] - - [ə; eɪ]
from which little Nikolai first made his solemn observation of the world - - a
从 哪个 小的 尼古拉 第一的 制成 他的 庄严 观察 的 这 世界 - - 一个
[daɪə] ['lɪt(ə)l] [plʌmp] ['meɪd(ə)n] ,
dear little plump maiden ,
亲爱的 小的 丰满 少女 ,

小尼古拉第一次对世界做出严肃的观察，就是通过一个可爱的小胖姑娘。

[hu:m] [ðeɪ] ['bæptəɪzd; bæp'taɪzd] ['mɑ:ʃə] , [æftər][ðə; ði] ['grænmlðər] , [ænd; ənd] [hu:m] ['bɔ:ɹɪs]
whom they baptized Mascha , after the grandmother , and whom Boris
谁 他们 受洗 玛莎 , 后 这 祖母 , 和 谁 鲍里斯
[pər'tɪkjələrlɪ] ['aɪdəlaɪzd] .
particularly idolized .
特别 偶像化 .

他们给她取名为玛莎，以纪念她的祖母，而鲍里斯尤其崇拜她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [lʌv; əv] ['nætəlɪz] ['mæɪɪd] [laɪf][bʌt; bət] [lʌv] , ['hæpɪnəs] ,
There was still nothing to report of Natalie's married life but love , happiness ,
那里 曾是 仍然 没有什么 到 报告 的 娜塔莉的 已婚 生活 但 爱 , 幸福 ,
[ænd; ənd] ['bju:tɪ] .
and beauty .
和 美丽 .

关于娜塔莉的婚姻生活，仍然没有什么可报道的，只有爱、幸福和美好。

['lenski] [kept] ['evri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
Lensky kept every unpleasant impression far from her , surrounded her with
伦斯基 保留 每一个 令人不快的 印象 远的 从 她 , 包围 她 和
[ðə; ði][mu:st] ['tʌtʃɪŋ] [ker] ,
the most touching care ,
这 最多 接触 关心 ,

伦斯基竭力让她远离一切不愉快的事情，用最体贴入微的关怀包围着她。

[ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈpoʊˈetɪk] [əˈtenʃnz] .
overwhelmed her with the most poetic attentions .
不堪重负 她 和 这 最多 诗意的 注意 .

用最诗意的关怀让她感动不已。

[hɜːr; hər][laɪf][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ʌnˈrəʊld] [ɪtˈself] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈsiːkrət] , [ˈpæʃənət] [lʌv] - [ˈpoʊəm] .
Her life at his side unrolled itself like a long , secret , passionate love - poem .
她 生活 在 他的 边 展开 本身 喜欢 一个 长的 , 秘密 , 热情的 爱 - 诗 .

她与他相伴的一生，就像一首漫长、隐秘、热烈的爱情诗。

[ˈnætəliz] [ˈfæməli][hæd; həd][ˈˌrekənsaɪld] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
Natalie's family had reconciled themselves to her marriage .
娜塔莉的 家庭 有 和解 他们自己 到 她 婚姻 .

娜塔莉的家人已经接受了她的婚姻。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [ˈærəɡənt] [sɜːˈgeɪ, ˈserˌgeɪ] [æˌlɛkˈsændrəˌvɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði]
Even for the wise and arrogant Sergei Alexandrovitch it had the
甚至 为了 这 明智的 和 傲慢的 谢尔盖 亚历山德罗维奇 它 有 这
[əˈpɪrəns] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [prɪˈdɪkʃn] ,
appearance that he had been mistaken in his discouraging prediction ,
外貌 那 他 有 到过 错误 在 他的 令人沮丧 预言 ,

即使对于睿智而傲慢的谢尔盖·亚历山德罗维奇来说，他之前令人沮丧的预测似乎也出现了偏差。

[æz; əz] [ˈhæpənz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [men] ,
as happens even to the wisest men ,
作为 发生 甚至 到 这 最明智的 男人 ,

即使是最睿智的人也会遇到这种情况。

[ɪf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prɪˈdɪkʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsoʊbər][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ɪn] [vjuː] ,
if with their predictions they have only the sober probability in view ,
如果 和 他们的 预测 他们 有 仅有的 这 清醒 可能性 在 看法 ,
如果他们做出预测时只考虑冷静的概率，

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈmɪrək(ə)] .
without thinking of the possibility of some underlying miracle .
没有 思维 的 这 可能性 的 一些 潜在的 奇迹 .

没有想到背后可能存在某种奇迹。

[ˈæftər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] [ˈnætəli] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] .
After four years of married life Natalie was as happy as a bride .
后 四 年 的 已婚 生活 娜塔莉 曾是 作为 快乐的 作为 一个 新娘 .

结婚四年后，娜塔莉依然像新娘一样幸福。

[stiɪl] , - [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][naːt][æz; əz] [ʌnˈklaʊdɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Still , Lensky's happiness was not as unclouded as that of his wife .
仍然 , - 幸福 曾是 不是 作为 晴朗无云 作为 那 的 他的 妻子 .

然而，伦斯基的幸福却不像他妻子那样纯粹。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʌnˈplezntnəs] [bɪˈkeɪm] [ˈevər] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kwɔɪt] [juːnɪˈvɜːrs(ə)]
A great unpleasantness became ever more significant to him , the quite universal
一个 伟大的 不愉快 成为 曾经 更多的 重要的 到 他 , 这 相当 普遍的
[ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːˈrtɪstɪk] [rɪˈleɪʃnz] .
coldness of his artistic relations .
寒冷 的 他的 艺术 关系 .

一件令他极为不快的事情变得越来越严重，那就是他艺术圈人际关系中普遍存在的冷漠。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈnætəli] , [wɪð; wɪθ] [sɪstəˈmætɪk] [ˈdʒeləsi] ,
It would be wrong to believe that Natalie , with systematic jealousy ,
它 会 是 错误的 到 相信 那 娜塔莉 , 和 系统 妒忌 ,

如果认为娜塔莉是出于系统性的嫉妒，那就错了。

[hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts] .
had wished to estrangle him from the world of artists .
有 希望 到 离间 他 从 这 世界 的 艺术家 .
曾希望让他与艺术家的世界疏远。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
she had complied with his wish to make her acquainted with his
她 有 遵命 和 他的 希望 到 制作 她 熟人 和 他的
[ˈkɑːliːgz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfæməliz] ,
colleagues and their families ,
同事 和 他们的 家庭 ,
她遵照他的意愿，让他安排她与他的同事及其家人见面。

[hæd; həd][hɜːr'self] [æskt] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈflætərɪŋli] .
had herself asked it of him , flatteringly .
有 她自己 问 它 的 他 , 奉承地 .
她自己曾奉承地向他提出过这个要求。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts] [ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .
The world of artists interested her .
这 世界 的 艺术家 感兴趣的 她 .
她对艺术家的世界很感兴趣。

[ðer; ðər] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈænɪmeɪtɪd] , [mɔːr] [ˈmiːnɪŋ] ,
There , everything was more animated , more meaning ,
那里 , 一切 曾是 更多的 动画 , 更多的 意义 ,
那里的一切都更加生动，更有意义。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)] [ˈseɪmnəs] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] , [kwart][baɪ] [hɑːrt]
than the eternal sameness of good society which she knew by heart , quite by heart
比 这 永恒 相同性 的 好的 社会 哪个 她 知道 经过 心 , 相当 经过 心
,
比起她熟记于心的美好社会永恒不变的模式，

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli] .
she assured him tenderly .
她 保证 他 温柔地 .
她温柔地向他保证。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ 'tiː][hɜːr; hər][æm'bɪ(ə)n][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər][hɜːrz] .
She made it her ambition to win his acquaintances for hers .
她 制成 它 她 志向 到 赢 他的 熟人 为了 她的 .
她立志要把他的熟人介绍给自己。

[bʌt; bət] [ˈstreɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [sɪ'dʌktɪv] [ˈlʌvliːnəs] , [ʃiː; ʃi]
But strangely enough , in spite of all her seductive loveliness , she
但 奇怪的 足够的 , 在 尽管如此 的 全部 她 诱人的 可爱 , 她
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˈoʊnli] [ˈveri] [ɪnkəm'pliːtli] .
succeeded only very incompletely .
成功了 仅有的 非常 不完全 .
但奇怪的是，尽管她拥有令人着迷的美貌，但她的成功却并不彻底。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [noʊn] [ðə; ði] [ɪ'liːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] .
She had already known the élite among the artists .
她 有 已经 已知 这 精英 之中 这 艺术家 .
她早已认识了艺术家中的精英人士。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfeɪvəd] [ʌv; əv]
There is nothing further to be said of her relations with these favored of
那里 是 没有什么 更远 到 是 说 的 她 关系 和 这些 受青睐 的
[ðə; ði][gɒdz] ,
the gods ,
这 神 ,

关于她与这些受神眷顾之人的关系，已无其他可说的了。

[ɪkˈsepʃən(ə)] [ɪgˈzɪstəns] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ˈɑːnərd] [baɪ] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
exceptional existences , than that she always felt honored by intercourse with them
非凡的 存在 , 比 那 她 总是 毛毡 荣幸 经过 交往 和 他们
, [ænd; ɛnd] [pliːzd] , [ænd; ɛnd] [ðæt] ,
, **and pleased , and that ,**
, 和 高兴 , 和 那 ,
非凡的存在，让她始终感到荣幸和愉悦，并乐于与他们交往，而且，

[wen] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ji] [ˈevər] [vekst] [hɜːrˈself][ˈoʊvər][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [oʊld] [ˈkɑːmənpleɪs] ,
when with them she ever vexed herself over the worn - out old commonplace ,
什么时候 和 他们 她 曾经 烦恼 她自己 超过 这 磨损 - 出去 老的 平凡 ,
每当她和他们在一起时，她都会因为那些陈腐老套的事情而感到烦恼。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [men][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent]
that one should avoid the acquaintance of famous men in order to prevent
那 一 应该 避免 这 熟人 的 著名的 男人 在 命令 到 防止
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] - - [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
disappointment - - a commonplace which was probably invented for the
失望 - - 一个 平凡 哪个 曾是 大概 发明 为了 这
[kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,
consolation of those who ,
安慰 的 那些 WHO ,
避免与名人交往以免失望——这句老生常谈大概是为了安慰那些.....而编造出来的。

[ɪn] [ædˈvæns] , [ɑːr; ər][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [səˈleɪbrətɪz] .
in advance , are excluded from intercourse with celebrities .
在 进步 , 是 排除 从 交往 和 名人 .
事先已排除与名人发生性关系的可能性。

[ðæt] [ˈnætəli] [ˈɔːlweɪz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪkˈsepʃən(ə)]
That Natalie always succeeded in winning the sympathies of these exceptional
那 娜塔莉 总是 成功了 在 获胜 这 同情 的 这些 非凡的
[ˈneɪtʃəz] [stændz][fɔːr; fər][ɪtˈself] .
natures stands for itself .
自然 站立 为了 本身 .
娜塔莉总能赢得这些性格迥异的人的同情，这一点本身就足以说明问题。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts] ,
But when it was a question of that great crowd of artists ,
但 什么时候 它 曾是 一个 问题 的 那 伟大的 人群 的 艺术家 ,
但当涉及到那群庞大的艺术家群体时，
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈsɪkli] [ˈvænəti] , [ɪmˈbærəst] [əˈferz] , [dɪˈpresɪŋ] [rɪˈleɪʃnz] ,
of the mixture of sickly vanity , embarrassed affairs , depressing relations ,
的 这 混合物 的 病弱的 虚荣 , 尴尬的 事务 , 沉闷 关系 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc ∴ ∴
ETC . ,
病态的虚荣心、尴尬的事件、令人沮丧的关系等等交织在一起。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] - [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
then it was hard to build up a friendship between Lensky's wife and his
然后 它 曾是 难的 到 建造 向上 一个 友谊 之间 - 妻子 和 他的
[oʊld] ['kɑ:li:gz] .
old colleagues .
老的 同事 .

因此，伦斯基的妻子与他的老同事之间很难建立友谊。

[ˈenvi] [ʌv; əv] [ˈlɛnski] , [ˈenvi] [wɪt] [hæd; həd] [ˈrefrəns] [ˈlɑ:rdʒli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪstɪk] [rɪ'zʌlts] ,
Envy of Lensky, envy which had reference largely to his artistic results,
嫉妒 的 伦斯基 , 嫉妒 哪个 有 参考 很大程度上 到 他的 艺术 结果 ,
伦斯基的嫉妒，主要指的是他对自身艺术成就的嫉妒。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃ(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [pi:pt] [aʊt]
and in a less degree to his marriage and social position, peeped out
和 在 一个 较少的 程度 到 他的 婚姻 和 社会的 位置 , 偷窥 出去
[ˈevriwɛr] [frʌm; frəm] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
everywhere from these people,
到处 从 这些 人们 ,

而与他的婚姻和社会地位关系不大，这种关系却从这些人身上处处可见。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [su:n] [kəm'pli:tli] [em'bɪtəɪɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:t] ['veri] ['plez(ə)nt]
and had its own results in soon completely embittering the not very pleasant
和 有 它是自己的 结果 在 很快 完全地 苦涩 这 不是 非常 令人愉快的
[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['nætəli] .
relations between them and Natalie.
关系 之间 他们 和 娜塔莉 .

结果，很快就彻底恶化了他们与娜塔莉之间原本就不太愉快的关系。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tru:li] ['frendli] , [ˈtʌtʃŋli] ['frendli] ['mænər] ,
In a truly friendly, touchingly friendly manner,
在 一个 真的 友好的 , 感人地 友好的 方式 ,

以一种真正友好、令人感动的方式，

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [met] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [kwaɪt] ['mɑ:dɪstli] [ˈsə:kəmstənst] ['fæməliz] - - ['fæməliz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:]
they only met her in quite modestly circumstanced families - - families of a few
他们 仅有的 遇见 她 在 相当 谦虚地 情境 家庭 - - 家庭 的 一个 很少
[tru:] [ˈɑ:rtɪsts] [hu:] [jet] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ˈɑ:nɪstli]
true artists who yet could accomplish nothing with their work but to honestly
真的 艺术家 WHO 然而 可以 完成 没有什么 和 他们的 工作 但 到 诚实地
[ænd; ənd] [ˈpɔ:ri,'pɔ:ri] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['sev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] ['tʃɪldrən] .
and poorly provide for their seven or eight children.
和 差 提供 为了 他们的 七 或者 八 孩子们 .

他们只在一些家境一般的家庭里见过她——这些家庭里有一些真正的艺术家，但他们的作品除了诚实而勉强地养活七八个孩子之外，一无所获。

['fæməliz] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,
Families of simple people,
家庭 的 简单的 人们 ,

普通人的家庭，

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə] [ˈlɛnski] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
who had formerly been good to Lensky in the difficult beginning of his career,
WHO 有 以前 到过 好的 到 伦斯基 在 这 难的 开始 的 他的 职业 ,
他曾在伦斯基职业生涯初期给予过他很多帮助，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃʊd] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ədˈhɪərəns] , [ðə; ði][moʊst]
and to whom he always showed the most faithful adherence , the most
和 到 谁 他 总是 显示 这 最多 忠实 依从性 , 这 最多
[ˈpraːdɪɡ(ə)l][dʒenəˈrɑːsəti] .
prodigal generosity .
浪子 慷慨 .

他始终对祂表现出最忠诚的忠诚和最慷慨的奉献。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsʊ] [felt] [ˈhæpi] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [pleɪn] [ˈpiːp(ə)l] .
She also felt happy among these plain people .
她 还 毛毡 快乐的 之中 这些 清楚的 人们 .

她也觉得和这些普通人在一起很开心。

[wʌt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [gʊːn] [θruː] [ˈfaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
What wonder that these people would all have gone through fire for him !
什么 想知道 那 这些 人们 会 全部 有 已消失 通过 火 为了 他 !

难怪这些人都愿意为他赴汤蹈火！

[ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlsʊ][hæv; həv][ɔːl][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [best] [fɔːr; fər] [ˈnætəli] ,
They would also have all given of their best for Natalie ,
他们 会 还 有 全部 给定 的 他们的 最好的 为了 娜塔莉 ,

他们也都为娜塔莉竭尽全力。

[huːm] [wɪˈðəʊt] [ˈenvi] [ðeɪ] [ˈwəːʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] .
whom without envy they worshipped with enthusiasm as a queen .
谁 没有 嫉妒 他们 崇拜 和 热情 作为 一个 女王 .

他们毫无嫉妒地热情地敬拜她，如同敬拜女王一般。

[ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [ˈlɛnski] , [ðer; ðər] [praɪd] , [ðer; ðər] [ˈaɪdɪl] ,
They rejoiced that Lensky , their pride , their idol ,
他们 欣喜若狂 那 伦斯基 , 他们的 自豪 , 他们的 偶像 ,

他们欣喜若狂，因为他们的骄傲、他们的偶像连斯基

[pəˈzest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ʌnd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [waɪf] - - [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər]
possessed such a beautiful and distinguished wife - - in their eyes the daughter
拥有 这样的 一个 美丽的 和 杰出的 妻子 - - 在 他们的 眼睛 这 女儿

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

of the emperor would not have been too good for him .
的 这 皇帝 会 不是 有 到过 也 好的 为了 他 .

他拥有如此美丽而杰出的妻子——在他们看来，皇帝的女儿配不上他。

[ˈnætəli] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɡreɪt] [əˈtætʃmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
Natalie thanked them for their great attachment , as well as she could ;
娜塔莉 谢谢 他们 为了 他们的 伟大的 依恋 , 作为 出色地 作为 她 可以 ;

娜塔莉尽其所能地感谢了他们深厚的感情；

[ʃiː; ʃi] [ˈrekənd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪːz] [ˈmɑːdɪst] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhoʊm] ,
she reckoned it a special favor to receive these modest people in her home ,
她 估计 它 一个 特别的 偏爱 到 收到 这些 谦虚的 人们 在 她 家 ,

她认为能在家中接待这些朴素的人是一种莫大的荣幸。

[tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
to invite them with their wives and children , to entertain them with
到 邀请 他们 和 他们的 妻子们 和 孩子们 , 到 招待 他们 和

[dɪˈstɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

邀请他们及其妻儿，隆重款待他们。

[tuː; tə] [stʌf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɒnbɒnz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪŋ]
to stuff all the children's pockets full of bonbons , and give them little parting
到 东西 全部 这 孩子们的 口袋 满的 的 糖果 , 和 给 他们 小的 离别
[ˈprez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

把糖果塞满所有孩子的口袋，并送给他们一些临别小礼物。

[bʌt; bət] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pʊr] [ˈdevəlz][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)] [geɪm] ,
But intercourse with these poor devils was in reality only a sentimental game ,
但 交往 和 这些 贫穷的 魔鬼 曾是 在 现实 仅有的 一个 感伤的 游戏 ,
但与这些可怜的家伙发生性关系实际上只是一场情感游戏。

[iːv(ə)n][æz; əz] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪˈliːt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][aɪˈdiːəl]
even as intercourse with the artistic élite was nothing but an ideal
甚至 作为 交往 和 这 艺术 精英 曾是 没有什么 但 一个 理想的
[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
recreation .
娱乐 .

即使与艺术精英交往也只不过是一种理想的消遣。

[ˈniːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [səˈfaɪst] [tuː; tə][ˈfɜːrmlɪ] [nɪt] [ðə; ði][bənd] [brɪˈtwiːn] - [waɪf]
Neither the one nor the other sufficed to firmly knit the band between Lensky's wife
两者都不 这 一 也不 这 其他 足够了 到 牢牢 针织 这 乐队 之间 - 妻子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɜːrmər] [wɜːrld] ,
and his former world ,
和 他的 以前的 世界 ,

这两种方法都不足以牢固地维系连斯基妻子与他过去生活圈子之间的联系。

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti][ɪn] [ðæt] [wɜːrld] .
or to keep up his popularity in that world .
或者 到 保持 向上 他的 人气 在 那 世界 .

或者为了维持他在那个圈子里的人气。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈraɪz] [ðerˈfrʌm] [fɔːr; fər] -
Of all the opposition and difficulty which would arise therefrom for Lensky's
的 全部 这 反对 和 困难 哪个 会 出现 由此 为了 -
[ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ˈfjuːtʃər][æz; əz][kəmˈpoozər] ,
future and especially for his yet to be won future as composer ,
未来 和 尤其 为了 他的 然而 到 是 韩元 未来 作为 作曲家 ,

所有这些反对和困难都将给连斯基的未来，特别是他作为作曲家尚未取得的成就，带来诸多挑战和困难。

[ˈnætəli] [stɪl] [səˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
Natalie still suspected nothing .
娜塔莉 仍然 怀疑 没有什么 .

娜塔莉仍然一无所知。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [bluː] .
For her , the whole heaven was still blue .
为了 她 , 这 所有的 天堂 曾是 仍然 蓝色的 .

对她来说，整个天空依然是蓝色的。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [diːp] [ˈjædʊʊ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] .
Then the first deep shadow fell on her happiness .
然后 这 第一的 深的 阴影 跌倒 在 她 幸福 .

然后，第一道深深的阴影笼罩了她的幸福。

[ˈlenski] , [tuː; tə] [huːm] [ˈevri] [bɜːŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)] ,
Lensky , to whom every long separation from her was unbearable ,
伦斯基 , 到 谁 每一个 长的 分离 从 她 曾是 难以忍受 ,

对于连斯基来说，与她长时间的分离是难以忍受的。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʊr] [θruː] [ˈsentərəl] [ˈjʊərəp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ɪkˈspres]
when he undertook a long tour through central Europe , in spite of her express
什么时候 他 承担 一个 长的 旅游 通过 中央 欧洲 , 在 尽管如此 的 她 表达
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,

尽管她明确要求，他还是进行了一次漫长的中欧之旅。

[kʊd; kəd][naːt] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həər][brɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪldrən] , [ɪn][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] .
could not resolve to leave her behind with the children , in St . Petersburg .
可以 不是 解决 到 离开 她 在后面 和 这 孩子们 , 在 英石 . 圣彼得堡 .

无法下定决心把她和孩子们留在圣彼得堡。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər][left] [ˌʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgrænmʌðər] .
The little children were left under the care of their grandmother .
这 小的 孩子们 是 左边 在下面 这 关心 的 他们的 祖母 .

孩子们被留给了祖母照顾。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈnætəli] [wʌz; wəz][noʊ] [əˈmjuːzɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] ,
For the first time , Natalie was no amusing , but a dull and nervous ,
为了 这 第一的 时间 , 娜塔莉 曾是 不 有趣 , 但 一个 乏味的 和 紧张的 ,
[ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] .
travelling companion .
旅行 伴侣 .

娜塔莉第一次不再是风趣幽默的旅伴，而是一个沉闷、紧张的旅伴。

[æn; ən] [ʌnˈberəb(ə)l] [æŋˈzaɪəti] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həər][laɪk][ə; eɪ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] .
An unbearable anxiety followed her like a foreboding .
一个 难以忍受 焦虑 随后 她 喜欢 一个 不祥的预感 .

一种难以忍受的焦虑感如不祥的预兆般萦绕在她心头。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; həər][wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .
All his attempts to console her were in vain .
全部 他的 尝试 到 安慰 她 是 在 徒劳 .

他所有的安慰尝试都徒劳无功。

[ɪn] [ˈduːsəlˌdɔːrf] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] , [baɪ] [ˈtelɪɡræf] , [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːʃə] [wʌz; wəz] [ɪl]
In Dusseldorf , she received , by telegraph , the news that little Mascha was ill
在 杜塞尔多夫 , 她 已收到 , 经过 电报 , 这 消息 那 小的 玛莎 曾是 患病的
[wɪð; wɪθ][dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] .
with diphtheria .
和 白喉 .

在杜塞尔多夫，她收到电报，得知小玛莎得了白喉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈpiːtəzbəːg] , [hæf] [ded] [frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈbreθləs] [heɪst] ,
When she arrived in Petersburg , half dead from anxiety and breathless haste ,
什么时候 她 到达的 在 圣彼得堡 , 一半 死的 从 焦虑 和 喘不过气 匆忙 ,

当她抵达圣彼得堡时，她已因焦虑和急躁而奄奄一息。

[ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] [ɪn][hɜːr; həər] [ˈkɔːfɪn] .
the child lay in her coffin .
这 孩子 躺在 她 棺材 .

孩子躺在棺材里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈdespərət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
He was almost as desperate as she .
他 曾是 几乎 作为 绝望的 作为 她 .

他几乎和她一样绝望。

[hiː; hi] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [self] - [rɪˈprəʊtʃɪz] ; - - [huː] [noʊz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
He overwhelmed himself with self - reproaches ; - - who knows , if they had
他 不堪重负 他自己 和 自己 - 责备 ; - - WHO 知道 , 如果 他们 有
[wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['betər] ,
watched the child better ,
观看 这 孩子 更好的 ;

他陷入了深深的自责之中；——谁知道呢，如果他们当初更好地照看好孩子的话，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː]
if they had thought of this or that in caring for it
如果 他们 有 想法 的 这 或者 那 在 关怀 为了 它

如果他们当初在照料它的时候考虑到了这一点或那一点.....

[wʌt] ['tɔːrment] , [tuː; tə] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [wʌnz] [self] !
What torment , to be obliged to say that to one's self !
什么 折磨 , 到 是 有义务 到 说 那 到 一个人的 自己 !

真是莫大的折磨，竟然要这样对自己说！

[ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] ['nevər] [pæst] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ʃiː; ʃɪ] ['iːv(ə)n] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [terz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
A reproach never passed her lips , she even concealed her tears lest they should
一个 责备 绝不 通过了 她 嘴唇 , 她 甚至 暗 她 眼泪 免得 他们 应该
['sæd(ə)n] [hɪm; ɪm] .
sadden him .
悲伤 他 .

她从未责备过他，甚至连眼泪都强忍着，生怕让他伤心。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌnˈhæpinəs] [ɑːn] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrməli] [soʊ] [ɪˈlæstɪk] ['neɪtʃər] , [soʊ]
But from that unhappiness on , something in her formerly so elastic nature , so
但 从 那 不快乐 在 , 某物 在 她 以前 所以 松紧带 自然 , 所以
['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
capable of resistance ,
有能力的 的 反抗 ,

但从那次不幸之后，她原本如此富有弹性、如此具有抵抗力的性格中，某种东西发生了变化。

[wʌz; wəz] ['broʊkən] [fəˈlevər] .
was broken forever .
曾是 破碎的 永远 .

彻底破碎了。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒuːbɪlənt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
The first jubilant time of their marriage was at an end .
这 第一的 喜庆 时间 的 他们的 婚姻 曾是 在 一个 结尾 .

他们婚姻中第一次充满喜悦的时光结束了。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [evərˈmɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [ænd; ænd] [ðə; ði]
Together with the evermore unpleasant friction with his colleagues , and the
一起 和 这 越来越 令人不快的 摩擦 和 他的 同事 , 和 这
[ɡreɪt] [peɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɔːst] [tʃaɪld] ,
great pain for his lost child ,
伟大的 疼痛 为了 他的 丢失的 孩子 ,

除了与同事之间日益不愉快的摩擦，以及失去孩子的巨大痛苦之外，

[stɪl] [əˈnʌðər] ['wɜːrɪ] [əˈnʌʊnst] [ɪtˈself] [tuː; tə] ['lenski] - - ['sʌmθɪŋ] ['nɔːɪŋ] , [ænd; ænd]
still another worry announced itself to Lensky - - something gnawing , and
仍然 其他 担心 宣布 本身 到 伦斯基 - - 某物 啃咬 , 和
[ɪnˈses(ə)ntli] [tɔːrˈmentɪŋ] : [ə; eɪ] ['deɪli] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['mʌni] [ɪmˈbærəsmənt] .
incessantly tormenting : a daily increasing money embarrassment .
不已 折磨 : 一个 日常的 增加 钱 尴尬 .

伦斯基又多了一份担忧——一件让他寝食难安、日渐加剧的财务困境。

[ˈnætəli] [dɪ'saɪdɪdli] [spɛnt] [tu:] [mʌt] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [nɑ:'i:vli] ,
Natalie **decidedly** **spent** **too much** , **but** **quite** **naïvely** ,
娜塔莉 绝对地 花费 也 很多 , 但 相当 天真地 ,
娜塔莉花钱太多了, 但她却很天真。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst] [mɔ:r] [i:kə'na:mɪkli] ;
with **the** **firm** **conviction** **that** **she** **could** **not** **exist** **more** **economically** ;
和 这 公司 定罪 那 她 可以 不是 存在 更多的 经济上 ;
她坚信自己不可能过上更节俭的生活;

[ˈwerfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi: bi] [ˈfaɪnəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]
wherefore **it** **was** **doubly** **hard** **for** **him** **to** **be** **finally** **obliged** **to** **tell** **her**
因此 它 曾是 双倍 难的 为了 他 到 是 最后 有义务 到 告诉 她
[ðæt] [hi: hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ]
that **he** **could** **not** **raise** **the** **money** **to** **continue** **the** **household** **on** **the** **footing**
那 他 可以 不是 增加 这 钱 到 继续 这 家庭 在 这 立足点
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .
to **which** **she** **had** **been** **accustomed** .
到 哪个 她 有 到过 习惯 .

因此, 当他最终不得不告诉她, 他无法筹集到足够的钱来维持她过去习惯的家庭生活时, 他感到格外痛苦。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈtʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [wen] [hi: hi] [meɪd] [hɜ:r; hər]
It **was** **quite** **touching** **to** **see** **how** **frightened** **she** **was** **when** **he** **made** **her**
它 曾是 相当 接触 到 看 如何 害怕 她 曾是 什么时候 他 制成 她
[ðə; ði][fɜ:rst] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] - - [ˈfraɪ(ə)nd] ,
the **first** **communication** **in** **reference** **to** **it** - - **frightened** ,
这 第一的 沟通 在 参考 到 它 - - 害怕 ,
看到她第一次听到他提起这件事时有多么害怕, 真是令人感动——她很害怕。

[nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] ,
not **at** **the** **prospect** **of** **having** **to** **save** ,
不是 在 这 前景 的 拥有 到 节省 ,
并非出于储蓄的考虑,

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈθɔ:tləsənəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈbə:dnd] [ˈlɛnski] [wɪð; wɪθ] [ˈkɛrz]
but **only** **at** **the** **thoughtlessness** **by** **which** **she** **had** **burdened** **Lensky** **with** **cares**
但 仅有的 在 这 考虑不周 经过 哪个 她 有 负担 伦斯基 和 关心
.
:
.

但她只是懊恼自己粗心大意, 让连斯基操心太多。
[ʃi: ʃi] [ɪ'mi:diətli] [ʃəʊd] [hɜ:r'self] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'fɔ:mz] .
She **immediately** **showed** **herself** **ready** **for** **the** **most** **exaggerated** **reforms** .
她 立即地 显示 她自己 准备好 为了 这 最多 夸张的 改革 .
她立即表现出愿意接受最激进的改革。

[bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprəʊlɪtəri] , [ɪn][es 'ti:] . [ˈpi:təzbə:g] ,
But **to** **live** **with** **his** **wife** **like** **a** **proletary** , **in** **St** . **Petersburg** ,
但 到 居住 和 他的 妻子 喜欢 一个 无产阶级 , 在 英石 . 圣彼得堡 ,
但要像个无产阶级一样和妻子在圣彼得堡生活,

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbrɪliənt] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] , [hi: hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][du:] .
among **her** **brilliant** **relations** **and** **friends** , **he** **could** **not** **bring** **himself** **to** **do** .
之中 她 杰出的 关系 和 朋友们 , 他 可以 不是 带来 他自己 到 做 .
在她众多杰出的亲戚朋友中, 他实在无法做出这样的事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [hi: hi] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə] - - - - ,
In **the** **autumn** **of** **the** **same** **year** , **he** **moved** **with** **his** **family** **to** - - - - ,
在 这 秋天 的 这 相同的 年 , 他 已搬 和 他的 家庭 到 - - - - ,
同年秋天, 他带着家人搬到了——。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈdʒɜ:rmən][ˈkæpɪt(ə)l] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]
a large German capital , where he had accepted the direction of a
一个 大的 德语 首都 , 在哪里 他 有 公认 这 方向 的 一个
[sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
significant musical undertaking .
重要的 音乐 承诺 .
他曾在德国大城市担任重要音乐项目的负责人。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][ɑ:rˈtɪstɪk][ænd; ənd][ˈfæməli][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪzn]
But here the conflict between his artistic and family life which had arisen
但 这里 这 冲突 之间 他的 艺术 和 家庭 生活 哪个 有 出现
[θru:] [hɪz; ɪz] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈnætəli] ,
through his alliance with Natalie ,
通过 他的 联盟 和 娜塔莉 ,
但在这里, 他与娜塔莉的结合引发了他艺术生活与家庭生活之间的冲突。

[keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [dɪˈtestəbl] [ˈklɪəns]
came to light with more detestable clearness .
来了 到 光 和 更多的 可恨 清晰度 .
真相以更加令人憎恶的清晰度暴露出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] , [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [hu:z] [ˈpaʊəz] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][waɪd] ,
He was in his element , as an artist whose powers have found a wide ,
他 曾是 在 他的 元素 , 作为 一个 艺术家 谁 权力 有 成立 一个 宽的 ,
[ˈnoʊb(ə)l] [sweɪ] .
noble sway .
高贵 摇摆 .
他如鱼得水, 作为一名艺术家, 他的才华得到了广泛而崇高的展现。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ʌndərˈteɪkɪŋ] , [æt; ət] [hu:z] [hed] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈflʌrɪʃt]
The great musical undertaking , at whose head they had placed him , flourished
这 伟大的 音乐 承诺 , 在 谁 头 他们 有 放置 他 , 繁荣
[ˈwʌndərfəli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [li:d] .
wonderfully under his lead .
太棒了 在下面 他的 带领 .
他们委以他重任的伟大音乐事业在他的领导下蓬勃发展。

[ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌndərˈtʊk] [aɪˈti:] [wʌn] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈhɑ:rts] .
The fiery earnestness with which he undertook it won him all musical hearts .
这 火热 认真 和 哪个 他 承担 它 韩元 他 全部 音乐 心 .
他以满腔热情投入其中, 赢得了所有音乐爱好者的`心。
[ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈætˌməsfɪr] [ɪn] - - - - [wʌz; wəz] [sɪmpəˈθetɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nz] .
Also the atmosphere in - - - - was sympathetic to him for other reasons .
还 这 气氛 在 - - - - 曾是 交感神经 到 他 为了 其他 原因 .

此外, 由于其他原因, ---- 的气氛也对他很友好。
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][oʊld] [kəˈnekʃnz] [ðer; ðər] , [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
He had a crowd of old connections there , acquaintances of his first
他 有 一个 人群 的 老的 连接 那里 , 熟人 的 他的 第一的
[ˌvɜ:rtʃuˈoʊsʊv] [ˈpɪriəd] ,
virtuoso period ,
大师 时期 ,
他在那里有很多老朋友, 都是他早期辉煌时期的熟人。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:z] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
people who surrounded him , distinguished him ,
人们 WHO 包围 他 , 杰出的 他 ,
他身边的人使他脱颖而出。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] - - [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] ['seɪkrɪd][ænd; ənd]
with whom he could speak of his art - - which always remained sacred and
和 谁 他 可以 说话 的 他的 艺术 - - 哪个 总是 剩余 神圣 和
[ˈɜ:rnɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
earnest to him ,
认真 到 他 ,
他可以和任何人谈论他的艺术——对他来说, 艺术始终是神圣而严肃的。

[ænd; ənd][ˈnevər] , [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] , [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] ['nɒʊb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv]
and never , for him , deteriorated to a more or less noble means of
和 绝不 , 为了 他 , 恶化 到 一个 更多的 或者较少的 高贵 方法 的
[ˈɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
earning his living ,
收入 他的 活的 ,
对他而言, 这从未沦为一种或多或少体面的谋生手段。

[ɔ:ɹ][tu:; tə][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['pedɪst(ə)l] - - [ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪɡənt]
or to a social pedestal - - in quite a different manner than with the elegant
或者 到 一个 社会的 座 - - 在 相当 一个 不同的 方式 比 和 这 优雅的
- [hu:] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['kraʊdɪd] [aʊt] ['evri] [ˈʌðər] [sə'saɪəti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]
dilettantis who had gradually crowded out every other society from his house in
- WHO 有 逐步地 挤 出去 每一个 其他 社会 从 他的 房子 在
[es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .
St . Petersburg .
英石 . 圣彼得堡 .
或者说, 他被捧上了社会的神坛——这与那些优雅的业余爱好者们完全不同, 后者逐渐将他在圣彼得堡的家中其他所有社交圈子都挤了出去。

[ðeɪ] [geɪv] [wʌn][ɑ:r'tɪstɪk]['festɪv; 'festəvəl]['æftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs]
They gave one artistic festival after the other in his honor , and all this
他们 给予 一 艺术 节日 后 这 其他 在 他的 荣誉 , 和 全部 这
[entər'teɪnd] [hɪm; ɪm] .
entertained him .
娱乐 他 .
为了向他致敬, 他们举办了一场又一场艺术节, 所有这些都让他感到很开心。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] ,
His wife appeared with him a couple of times on such occasions ,
他的 妻子 出现 和 他 一个 夫妻 的 时代 在 这样的 场合 ,
他的妻子曾几次陪同他出席此类场合。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][ɪk'skju:zd][hɜ:ɹ'self] - - [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðem; ðəm] .
then she excused herself - - she had no pleasure in them .
然后 她 已原谅 她自己 - - 她 有 不 乐趣 在 他们 .
然后她找了个借口离开——她对这些事毫无兴趣。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈaɪsələɪtɪd] , [æn; ən] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] [hoʊm] - ['sɪknəs] ['tɔ:mentɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] .
She felt isolated , an insurmountable home - sickness tormented her .
她 毛毡 孤立 , 一个 不可逾越 家 - 疾病 饱受折磨 她 .
她感到孤立无援, 难以克服的思乡之情折磨着她。

[wɪ'ðəʊt] [kən'fesɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Without confessing it ,
没有 坦白 它 ,
虽然他没有承认,

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [ðə; ði][pəˈzi](ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]
for the first time since her marriage the position which she occupied with
为了 这 第一的 时间 自从 她 婚姻 这 位置 哪个 她 占领 和
[ˈlɛnski] [ˈæŋgərd] [hɜːr; hər] .
Lensky angered her .
伦斯基 愤怒 她 .

自从结婚以来，她第一次对与连斯基的关系感到愤怒。

[ɪn][esˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] - ,
In St . Petersburg she had always remained with him the Princess Assanow ,
在 英石 . 圣彼得堡 她 有 总是 剩余 和 他 这 公主 - ,

阿萨诺夫公主在圣彼得堡一直陪伴着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈsendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrld] ; [hɪr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsætɪsfʌɪ][hɜːrˈself]
he had ascended to her world ; here she must suddenly satisfy herself
他 有 上升 到 她 世界 ; 这里 她 必须 突然 满足 她自己
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrld] .
with his world .
和 他的 世界 .

他已经进入了她的世界；而现在，她却不得不突然满足于他的世界。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [vekst] , [tuː] [ˈæŋgrəli] [ɪksaɪtɪd] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːl][ðə; ði] [truː] [ˈɪntrəst] ,
She was too vexed , too angrily excited to seek in this world all the true interest ,
她 曾是 也 烦恼 , 也 愤怒地 兴奋的 到 寻找 在 这 世界 全部 这 真的 兴趣 ,
[ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːl] [truː] [ˈɪntrəst] ,
她太过烦躁，太过愤怒激动，以至于无暇在这个世界上寻找所有真正的乐趣。

[ˈɜːrniːstnəs] , [ænd; ənd][nəʊˈbɪləti] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðerˈɪn] .
earnestness , and nobility that were to be found therein .
认真 , 和 贵族 那 是 到 是 成立 其中 .

其中蕴含着真诚和高尚的品质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɪntɪmət] [ˈɪntərkoːrs] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [ə; eɪ]
She had intimate intercourse only with an old friend of her youth , a
她 有 亲密的 交往 仅有的 和 一个 老的 朋友 的 她 青年 , 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] - ,
certain Countess Stolnitzky ,
肯定 伯爵夫人 - ,

她只与她年轻时的一位老朋友，一位名叫斯托尔尼茨基伯爵夫人，有过亲密关系。

[huː] [went] [aʊt][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈnætəli] .
who went out but little and consequently had time enough for Natalie .
WHO 去 出去 但 小的 和 最后 有 时间 足够的 为了 娜塔莉 .

他很少外出，因此有足够的时间陪伴娜塔莉。

[ˈlɛnski] [ˈbɛgd] [ˈnætəli] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈiːvniŋz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Lensky begged Natalie to open her drawing - room one or two evenings a week ,
伦斯基 乞求 娜塔莉 到 打开 她 绘画 - 房间 一 或者 二 晚上 一个 星期 ,

伦斯基恳求娜塔莉每周开放她的客厅一到两个晚上，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
that is to say to his friends .
那 是 到 说 到 他的 朋友们 .

也就是说，他是对他的朋友们说的。

[ˈnætəlɪz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈlɪdər] ,
Natalie's drawing - room became a meeting - place for all kinds of artistic leaders ,
娜塔莉的 绘画 - 房间 成为 一个 会议 - 地方 为了 全部 种类 的 艺术 领导人 ,

娜塔莉的客厅成了各种艺术界领袖的聚会场所。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈelɪmənt] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [kənˈtɪndʒənt] ,
among which the dramatic element formed the principal contingent ,
之中 哪个 这 戏剧性 元素 形成 这 主要的 队伍 ,

其中，戏剧元素构成了主要因素。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtʃiːfli] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈlɛnski] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][æən; ən] [ˈɑːprə] [pərˈfɔːrmd] .
and this chiefly because Lensky wished to have an opera performed .
和 这 主要 因为 伦斯基 希望 到 有 一个 歌剧 执行 .

这主要是因为连斯基希望上演一部歌剧。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][drəˈmætɪk][ˈɑːrtɪsts][hæd; həd][noʊ] [ʌnˈplezntnəs] ; [hiː; hi]
For him , intercourse with dramatic artists had no unpleasantness ; he
为了 他 , 交往 和 戏剧性 艺术家 有 不 不愉快 ; 他
[hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [juːθ] .
had been accustomed to it from youth .
有 到过 习惯 到 它 从 青年 .

对他来说，与戏剧艺术家交往并没有什么不愉快的事情；他从小就习惯了这种交往。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈnætəli] [ˈæftər][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l]
But it became unpleasant to Natalie after she had satisfied that superficial
但 它 成为 令人不快的 到 娜塔莉 后 她 有 使满意 那 浅
[ˌkjʊəriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sɪˈvɪrli] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈsɜːrkl] [fɪːlz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪːz]
curiosity which every woman living in severely exclusive circles feels concerning these
好奇心 哪个 每一个 女士 活的 在 严重 独家的 界 感觉 有关 这些
[θiˈætrɪk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
theatrical people .
戏剧 人们 .

但当娜塔莉满足了每个生活在高度封闭圈子里的女人对这些戏剧界人士的那种肤浅的好奇心之后，这种感觉就让娜塔莉感到不愉快了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈnætəli] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] -
The only people that were still more unpleasant to Natalie , in her drawing -
这 仅有的 人们 那 是 仍然 更多的 令人不快的 到 娜塔莉 , 在 她 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

在娜塔莉的客厅里，唯一比他们更令她不快的人，

[ðæn; ðən] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfreʃli] [wɔːft] - [ɔːf] [peɪnt] ,
than this crowd of people still smelling of freshly washed - off paint ,
比 这 人群 的 人们 仍然 闻起来 的 新鲜的 洗过 - 离开 画 ,
比起这群身上还散发着刚洗掉的油漆味的人群，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [huː] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] .
were the aristocrats who came there to meet the artists .
是 这 贵族 WHO 来了 那里 到 见面 这 艺术家 .
是那些前来会见艺术家的贵族们。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [keɪm] - - [ˈveri] [ˈmeni] , [ɔːl] [huː] [kəʊˈketɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]
And many of these came - - very many , all who coquetted with a little bit of
和 许多 的 这些 来了 - - 非常 许多 , 全部 WHO 卖弄风情 和 一个 小的 少量 的
[ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] - - [jes] ,
musical interest - - yes ,
音乐 兴趣 - - 是的 ,
这些人来了很多人——真的很多，他们都对音乐略感兴趣，并且很会讨人喜欢——是的，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
and many others .
和 许多 其他的 .
以及其他许多人。

" [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ðɪːz] [swɑːˈreɪz][æɪ; ət] - , " [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] , [wen] [ðɪːz] [wɜːr; wər]
" **Very interesting , these soirées at Lensky's , " they always said , when these were**
" 非常 有趣的 , 这些 晚会 在 - , " 他们 总是 说 , 什么时候 这些 是
[ˈspʊkən][ʌv; əv] ;
spoken of ;
说 的 ;

“伦斯基家的这些晚会真有意思,”每当人们谈起这些晚会时, 他们总是这样说;

" [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈveri] [gʊd] [ˈmjuːzɪk][ðer; ðər] ,
" **very interesting ; they always have very good music there ,**
" 非常 有趣的 ; 他们 总是 有 非常 好的 音乐 那里 ,
“很有意思; 他们那里总是播放非常棒的音乐。”

[ænd; ænd] [ðen] [wʌn] [miːts] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [wʌn] [ˈnevər] [siːz] [ˈeniwɛr]
and then one meets a crowd of amusing people whom one never sees anywhere
和 然后 一 满足 一个 人群 的 有趣 人们 谁 一 绝不 看到 任何地方
[els] .
else .
别的 :

然后你会遇到一群有趣的人, 这些人你在其他任何地方都见不到。

[ænd; ænd][ðə; ði][waɪf] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈtʃɑːrmiŋ] - - [kwɑɪt] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] . "
And the wife is really charming - - quite comme il faut . "
和 这 妻子 是 真的 迷人 - - 相当 comme il 错误 : "
妻子真的很迷人——恰到好处。

" [ʃiː; ji] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprɪnses] , " [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **She is a Russian princess , " a foreigner interrupted , who belonged to the**
" 她 是 一个 俄语 公主 , " 一个 外国人 中断 , WHO 属于 到 这
[ˌdɪpləˈmætɪk] [kɔːr] .
diplomatic corps .
外交 兵团 :

“她是一位俄罗斯公主,”一位属于外交使团的外国人插话道。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈwɪmɪn] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] [riˈpelənt] .
The native women turned up their noses repellently .
这 本国的 女性 转向 向上 他们的 鼻子 令人厌恶地 :
当地妇女厌恶地撇了撇鼻子。

[ðeɪ] [pleɪst] [noʊ] [greɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [huː]
They placed no great confidence in the distinction of Russian princesses who
他们 放置 不 伟大的 信心 在 这 区别 的 俄语 公主们 WHO
[ˈmæɪrɪd] [ˈɑːrtɪsts] .
married artists .
已婚 艺术家 :

他们对嫁给艺术家的俄罗斯公主的出身并不十分看好。

[ˈnætəli] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈruːtɪd] [ˈpredʒʊdɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː]
Natalie was so ignorant of their rooted prejudices that she greeted the ladies who
娜塔莉 曾是 所以 无知 的 他们的 根 偏见 那 她 问候 这 女士们 WHO
[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈfræŋknəs] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈiːkwəlz] .
came to her house with the greatest frankness as her equals .
来了 到 她 房子 和 这 最 坦率 作为 她 等于 :

娜塔莉对她们根深蒂固的偏见一无所知, 她以最坦率的态度迎接来到她家的女士们, 把她们当作平等的人对待。

[ʃiː; ji] [kɔːzd] [əˈfens] [baɪ][hɜːr; hər][ˌnɑːɪːvˈteɪ] , [ænd; ænd] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈtiː] .
She caused offence by her naïveté , and noticed it .
她 导致 罪行 经过 她 天真 , 和 注意到 它 :
她的天真冒犯了别人, 她自己意识到了这一点。

[ˈpi:p(ə)] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlɛnski] ,
People came to Lensky ,
人们 来了 到 伦斯基 ,

人们来到伦斯基那里，

[nɑ:t][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] - - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pəˈlaɪt]
not to her - - if she would only understand that they wished to be as polite
不是 到 她 - - 如果 她 会 仅有的 理解 那 他们 希望 到 是 作为 有礼貌的
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
as possible to her ,
作为 可能的 到 她 ,

对她来说并非如此——如果她能明白他们只是想尽可能礼貌地对待她就好了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts] [ˌʌ; əv] [wel] - [bred] [səˈsaɪəti] - - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd]
in the somewhat narrow limits of well - bred society - - but she must understand
在 这 有些 狭窄的 限制的 出色地 - 繁殖 社会 - - 但 她 必须 理解
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

在上流社会的狭隘范围内——但她必须理解这一点。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌʌndərˈstænd] .
She did understand .
她 做过 理解 .

她明白了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [moʊst][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əkˈseptɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪnviˈteɪʃənz] [wɪˈðəʊt]
When she observed that most of the ladies accepted her invitations without
什么时候 她 观察到 那 最多的 的 这 女士们 公认 她 邀请函 没有
[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] , [jes] ,
returning them , yes ,
返回 他们 , 是的 ,

当她发现大多数女士接受了她的邀请却没有回复时，是的，

[wen] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt] - [ˈʌvɪŋ] [ˈprɪnses] [siː] . [sent] [ˈlɛnski] [æən; ən][ɪnviˈteɪ(ə)n][tuː; tə]
when it happened that the art - loving Princess C . sent Lensky an invitation to
什么时候 它 发生 那 这 艺术 - 爱 公主 C : 发送 伦斯基 一个 邀请 到
[ə; eɪ][swɑːˈreɪ] ,
a soirée ,
一个 晚会 ,

恰巧，热爱艺术的C公主向连斯基发出了参加晚会的邀请函，

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] .
and overlooked his wife , then she understood .
和 被忽视的 他的 妻子 , 然后 她 理解 .

他忽略了妻子，然后妻子才明白过来。

[aɪˈtiː][brɪˈgæən][tuː; tə] [tel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [tuː; tə] [ˈægrəveɪt] [hɜ:r; həɹ] .
It began to tell upon her , to aggravate her .
它 开始 到 告诉 之上 她 , 到 加剧 她 .

这件事开始让她感到不安，让她更加恼火。

[ʃiː; ʃi] [fʊlˈfɪld] [hɜ:r; həɹ] [ˈduːtɪz] [æz; əz] [ˈhoʊstəs] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈpleʒər] , [dɪd][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ˈneglɪdʒəntli] ,
She fulfilled her duties as hostess with displeasure , did the honors negligently ,
她 已完成 她 职责 作为 女主人 和 不满 , 做过 这 荣誉 疏忽地 ,
她很不愿地履行了女主人的职责，敷衍了事地完成了招待工作。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈsepʃənz] .
and did nothing to animate her receptions .
和 做过 没有什么 到 动画 她 接待 .

她并没有采取任何措施来活跃招待会的气氛。

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

[ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ðer; ðər][tu:; tə] [hɪr] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd][tu:; tə] [reɪv] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , - - [ʃi:; ʃɪ]
people came there to hear music and to rave over her husband , - - she
人们 来了 那里 到 听到 音乐 和 到 锐舞 超过 她 丈夫 , - - 她
[wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [ˈhesəserɪ] .
was no longer necessary .
曾是 不 更长 必要的 .

人们来到这里是为了听音乐，也是为了赞美她的丈夫——她已经不再是必需品了。

[ʃi:; ʃɪ] [brˈkeɪm] [kwɑɪt] [ˈfu:lɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪ] .
She became quite foolish and childish .
她 成为 相当 愚蠢 和 幼稚 .

她变得非常愚蠢幼稚。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
She was used to the homage that was paid her husband ,
她 曾是 用过的 到 这 尊敬 那 曾是 有薪酬的 她 丈夫 ,
[ˈhʌzbənd] ,
她早已习惯了人们对她丈夫的尊敬和爱戴。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪrfəli] [ˈæŋɡri] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][ɪn]
she would have been fearfully angry if they had not paid him enough ; but in
她 会 有 到过 恐惧地 生气的 如果 他们 有 不是 有薪酬的 他 足够的 ; 但 在
[ˈrʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

如果他们没有付给他足够的钱，她会非常生气；但在俄罗斯，

[ðɪs] [ˈhɑ:mɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] , [mʌtʃ] [ˈnoʊblɜː] , [ɪnˈtensər] [fɔ:rm] ;
this homage was shown in quite a different , much nobler , intenser form ;
这 尊敬 曾是 所示 在 相当 一个 不同的 , 很多 更高贵 , 更强烈 形式 ;
[ˈhʌzbənd] ,
这种致敬以一种截然不同、更高尚、更强烈的形式展现出来；

[ɪn] [ˈrʌʃə] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [brɪfɔ:r] [hu:m] [ˈevri] [wʌn] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
in Russia he was a great man , before whom every one removed his hat ,
在 俄罗斯 他 曾是 一个 伟大的 男人 , 前 谁 每一个 一 已移除 他的 帽子 ,
[ˈhʌzbənd] ,
在俄罗斯，他是一位伟人，所有人都向他脱帽致敬。

[ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][wʌz; wəz] [praʊd] ;
a sacred being of whom the nation was proud ;
一个 神圣 存在 的 谁 这 国家 曾是 自豪的 ;
[ˈhʌzbənd] ,
一个令全国人民引以为傲的神圣人物；

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ræŋk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈspekt] .
men and women of the highest rank showed him the same respect .
男人 和 女性 的 这 最高 秩 显示 他 这 相同的 尊重 .
[ˈhʌzbənd] ,
地位显赫的男女都对他表示了同样的尊重。

[bʌt; bət][ɪn] - - - - , [ɪkˈsept] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
But in - - - - , except one or two particularly enthusiastic lovers of music ,
但 在 - - - - , 除了 一 或者 二 特别 热情的 恋人 的 音乐 ,
[ˈhʌzbənd] ,
但是，除了少数一两个特别热情的音乐爱好者之外，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
none of the nobility appeared in his house , with the exception of the ladies .
没有任何 的 这 贵族 出现 在 他的 房子 , 和 这 例外 的 这 女士们 .
[ˈhʌzbənd] ,
除了女士们之外，没有一个贵族出现在他的家中。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][æsk][ðəm; ðəm] ?
Why did he ask them ?
为什么 做过 他 问 他们 ？

他为什么要问他们这个问题？

[hiː; hi][ˈrɪdɪkjuːld][ðəm; ðəm] - - [bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər] [ˈflætəri] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
He ridiculed them - - but yet their flattery pleased him .
他 嘲笑 他们 - - 但 然而 他们的 奉承 高兴 他 。

他嘲笑他们——但他们的奉承却让他感到高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
He had dedicated a composition to more than one of them .
他 有 投入的 一个 作品 到 更多的 比 一 的 他们 。

他曾为其中不止一人创作过作品。

[ˈnætəli] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [brˈsaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Natalie was almost beside herself with rage .
娜塔莉 曾是 几乎 旁 她自己 和 愤怒 。

娜塔莉几乎气疯了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒeləsi] .
For the first time she felt a certain jealousy .
为了 这 第一的 时间 她 毛毡 一个 肯定 妒忌 。

她第一次感到了一丝嫉妒。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɑːrk] [ˈpɑːliʃ] [ˈwʊmən] , [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈswɪːdɪʃ]
Among others , there was a little dark Polish woman , married to a Swedish
之中 其他的 , 那里 曾是 一个 小的 黑暗的 抛光 女士 , 已婚 到 一个 瑞典
[ˈdɪpləmət] ,
diplomat ,
外交官 ,

其中还有一位身材娇小、肤色黝黑的波兰女子，她嫁给了一位瑞典外交官。

[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - .
and separated from him , a Countess Löwenskiöld .
和 分开 从 他 , 一个 伯爵夫人 - 。

与他分离的是洛文斯基尔德伯爵夫人。

[ʃiː; ʃɪ] [pɜːd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] .
She purred around him like a kitten .
她 咕噜咕噜 大约 他 喜欢 一个 小猫 。

她像小猫一样在他身边发出咕噜咕噜的声音。

[ˈfɔːrmərli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈnætəli] [ɪˈmiːdiətli] ,
Formerly he would have noticed the change in Natalie immediately ,
以前 他 会 有 注意到 这 改变 在 娜塔莉 立即地 ,

以前他肯定会立刻注意到娜塔莉的变化。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈmæridʒ] [hiː; hi][fərˈgaːt] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi]
but for the first time since their marriage he forgot , not only in his study
但 为了 这 第一的 时间 自从 他们的 婚姻 他 忘了 , 不是 仅有的 在 他的 学习

[bʌt; bət] [ˈelsˌwer] ,
but elsewhere ,
但 别处 ,

但这是他们结婚以来他第一次忘记了这件事，不仅在书房里，在其他地方也是如此。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
his wife for his art .
他的 妻子 为了 他的 艺术 。

他的妻子为了他的艺术。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [soʊ] [kəm'pli:tli] ['ɑ:kjupaid][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
He was so happy in his art , so completely occupied with it ,
他 曾是 所以 快乐的 在 他的 艺术 , 所以 完全地 占领 和 它 ,
他非常热爱他的艺术, 完全沉浸其中。

[ðæt][hi:; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði][pɪtɪf(ə)]['soʊ(ə)][pɪn] - [priks] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [wəd] [hæv; həv]
that he scarcely noticed the pitiful social pin - pricks which formerly would have
那 他 几乎 注意到 这 可怜 社会的 别针 - 刺痛 哪个 以前 会 有
[kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [vek'seɪn] [ɪ'nʌf] ,
caused him vexation enough ,
导致 他 烦恼 足够的 ,
他几乎不再在意那些以前足以让他烦恼的微不足的社交琐事。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['nætəli] .
and consequently did not consider the importance they had for Natalie .
和 最后 做过 不是 考虑 这 重要性 他们 有 为了 娜塔莉 .
因此, 他们没有考虑到这些物品对娜塔莉的重要性。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:prə] ,
The study of his opera ,
这 学习 的 他的 歌剧 ,
对他的歌剧的研究

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)][ðə; ði] [best] [fə'sɪlətɪz] [æt; ət][ðə; ði]
for which they had placed at his disposal the best facilities at the
为了 哪个 他们 有 放置 在 他的 处理 这 最好的 设施 在 这
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - - ['θi:ətər] ,
command of the - - - - Theatre ,
命令 的 这 - - - - 剧院 ,
为此, 他们为他提供了---剧院所能提供的最佳设施。

[went] ['stedəli] ['fɔ:rwəd] .
went steadily forward .
去 稳步 向前 .
稳步前进。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [laɪkt] [tu:; tə][wɜ:rk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
The artists liked to work under his direction .
这 艺术家 喜欢 到 工作 在下面 他的 方向 ,
艺术家们喜欢在他的指导下工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] [dɪd][ðer; ðər][ʌtmoʊst][tu:; tə][du:] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
and with enthusiasm did their utmost to do justice to his work .
和 和 热情 做过 他们的 极致 到 做 正义 到 他的 工作 .
他们满怀热情地尽最大努力, 力求不辜负他的作品。

[dʒɔɪ] ['fi:vəd] [ɪn] ['evri] [veɪn] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'hə:səlz] .
Joy fevered in every vein when he came home from the rehearsals .
喜悦 发烧 在 每一个 静脉 什么时候 他 来了 家 从 这 排练 .
排练结束后, 他回到家, 喜悦之情溢于言表。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)] .
It was toward the end of the carnival .
它 曾是 朝向 这 结尾 的 这 狂欢 .
当时已接近嘉年华尾声。

[wʌn] [ʌv; əv] - ['mju:zɪk(ə)][swɑ:'reɪz][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [kwɑɪt] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['nʌmbər]
One of Lensky's musical soirées had been visited by quite an unusual number
一 的 - 音乐 晚会 有 到过 到访 经过 相当 一个 异常 数字
[ʌv; əv] ['brɪljənt] ['vɪzɪtər] .
of brilliant visitors .
的 杰出的 访客 .
伦斯基举办的一场音乐晚会吸引了相当多的杰出人士前来参加。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
A very large number of ladies of the best society had been there .
一个 非常 大的 数字 的 女士们 的 这 最好的 社会 有 到过 那里 .
当时有很多上流社会的女士出席了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ə'pɪəd] [ɪn] ['brɪliənt] ['tɔɪlɪts] , [wɪð; wɪθ] [ber] ['jəuldəz] , [ænd; ənd]['daɪəmənds]
They had all appeared in brilliant toilets , with bare shoulders , and diamonds
他们 有 全部 出现 在 杰出的 洗手间 , 和 裸 肩膀 , 和 钻石
[ænd; ənd] ['feðz-z] [ɪn][ðer; ðər] [her] .
and feathers in their hair .
和 羽毛 在 他们的 头发 .
她们都穿着华丽的服装出现，露出肩膀，头发上戴着钻石和羽毛。

['nætəli] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] ,
Natalie was also in evening dress ,
娜塔莉 曾是 还 在 晚上 裙子 ,
娜塔莉也穿着晚礼服。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] - ['kɑ:li:gz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt][nɑ:t] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ]
while the wives of Lensky's colleagues and all the ladies present not belonging
尽管 这 妻子们 的 - 同事 和 全部 这 女士们 展示 不是 属于
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ['sɜ:rk(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [haɪ] - [nekt] ['dresɪz] .
to the court circle had come in high - necked dresses .
到 这 法庭 圆圈 有 来 在 高的 - 颈部 连衣裙 .
而连斯基同事的妻子以及所有在场的非宫廷圈内女士都穿着高领连衣裙。

[wen] [ðə; ði] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] ['leɪdɪz] , [wɪð; wɪθ] [prə'fju:s] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [tri:t] ['ɔ:fərd]
When the aristocratic ladies , with profuse thanks for the musical treat offered
什么时候 这 贵族 女士们 , 和 丰富的 谢谢 为了 这 音乐 对待 提供
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当贵妇人们为她们献上美妙的音乐表演而表达由衷的感谢时，
[hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [mʌst; məst] , " [ə'læs] !
had withdrawn before eleven o'clock , because they must , " alas !
有 撤回 前 十一 点钟 , 因为 他们 必须 , " 唉 !
他们在十一点前就撤离了，因为他们必须，“唉！ ”

" [stɪl] [goʊ] " ['ɪntu:][sə'saɪəti] , " ['ɪntu:] ['nætəliz] ['soʊ(ə)l][wɜ:rld] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tu:; tə]
" still go " into society , " into Natalie's social world , but which was closed to
" 仍然 去 " 进入 社会 , " 进入 娜塔莉的 社会的 世界 , 但 哪个 曾是 关闭 到
[hɜ:r; hər][ɪn] - - - - ,
her in - - - - ,
她 在 - - - - ,
“仍然要‘进入社交圈’，进入娜塔莉的社交世界，但这个世界在——对她来说是封闭的。”

['nætəli] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ber] ['jəuldəz] .
Natalie remained the only woman in her drawing - room with bare shoulders .
娜塔莉 剩余 这 仅有的 女士 在 她 绘画 - 房间 和 裸 肩膀 .
娜塔莉是客厅里唯一一个露出肩膀的女人。

['lenski] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kʌmpənɪd] [sʌm; səm] ['ti:diəs] ['haɪnəs] [pə'laɪtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lensky , who had just accompanied some tedious Highness politely out of the
伦斯基 , WHO 有 只是 伴随 一些 乏味 高度 礼貌地 出去 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
伦斯基刚刚礼貌地陪同一位令人厌烦的殿下离开了房间。

[naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ru:m] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [br'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)]
now returned to the music - room , closed the door , behind which the noble
现在 返回 到 这 音乐 - 房间 , 关闭 这 门 , 在后面 哪个 这 高贵
[ˌpeɪtrəˈnes] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
patroness had disappeared ,
女赞助人 有 消失 ,
他回到音乐室, 关上门, 那位高贵的女赞助人已经消失在门后了。

[ænd; ənd][kraɪd] [ˈgeɪli] : " [soʊ] , [tʃɪldrən] , [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [əˈmʌŋ] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd]
and cried gayly : " So , children , now we can be among ourselves , and
和 哭 同性恋地 : " 所以 , 孩子们 , 现在 我们 能 是 之中 我们自己 , 和
[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈi:vniŋ] . "
enjoy a comfortable evening . "
享受 一个 舒服的 晚上 . "
他高兴地喊道：“孩子们, 现在我们可以好好享受一个舒适的夜晚了。”

" [əˈmʌŋ] [ɑ:r'selvz] !
" Among ourselves !
" 之中 我们自己 !
“在我们自己人之间! ”

" [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [pɪrst] [ˈnætəli] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [stɪˈletoʊ] .
" These words pierced Natalie like a poisoned stiletto .
" 这些 字 穿孔 娜塔莉 喜欢 一个 中毒 短剑 .
“这些话像毒匕首一样刺痛了娜塔莉。”

" [əˈmʌŋ] [ɑ:r'selvz] !
" Among ourselves !
" 之中 我们自己 !
“在我们自己人之间! ”

" [ʃi:; ʃi][bɪt][hɜ:r; hər] [ˈloʊər] [lɪp] , [ˈæŋgrəli] .
" She bit her lower lip , angrily .
" 她 少量 她 降低 唇 , 愤怒地 .
她生气地咬着下唇。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [ˈlɛnski]
Meanwhile , pushing back the hair from his temples with both hands , Lensky
同时 , 推动 后退 这 头发 从 他的 寺庙 和 两个都 双手 , 伦斯基
[æskt] :
asked :
问 :
与此同时, 伦斯基双手捋了捋遏的鬓角, 问道:

" [wʊd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈʃu:mən] [i:] - [flæt] [ˈmeɪdʒər] [kwa:r'tet] [wɪð; wɪθ]
" Would the gentlemen like to play the Schumann E - flat major quartette with
" 会 这 先生们 喜欢 到 玩 这 舒曼 E - 平坦的 主要的 四重奏 和
[em 'i:] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌpər] ?
me before we sit down to supper ?
我 前 我们 坐 向下 到 晚餐 ?
“各位先生是否愿意在晚餐前和我一起演奏舒曼的降E大调弦乐四重奏? ”

阿斯贝因：一位大师的生平(Asben From the Life of a Virtuoso)

第5/11页

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [ˈnætəli] [ænd; ɐnd] [smaɪld] .
" **Then he looked over at Natalie and smiled** .
" 然后 他 看起来 超过 在 娜塔莉 和 微笑 .

然后他看向娜塔莉，笑了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [kwɑːrtet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː]
She knew that he proposed this wonderful quartette for her sake , because it
她 知道 那 他 建议的 这 精彩的 四重奏 为了 她 清酒 , 因为 它
[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] ,
was her favorite ,
曾是 她 最喜欢的 ,

她知道他选择这首美妙的四重奏是为了她，因为那是她最喜欢的曲目。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [soʊ][ˈoʊvər] - [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [meɪd] [noʊ]
but she was already so over - excited that the touching little attention made no
但 她 曾是 已经 所以 超过 - 兴奋的 那 这 接触 小的 注意力 制成 不
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] .
impression on her .
印象 在 她 .

但她当时已经兴奋得不得了，这点小小的关怀并没有给她留下任何印象。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][dɪˈfaɪənt][ænd; ɐnd][bæd] - [ˈtempərd] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
She remained as defiant and bad - tempered as before .
她 剩余 作为 桀骜不驯 和 坏的 - 淬火 作为 前 .

她依然像以前一样桀骜不驯、脾气暴躁。

[waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɑːndər] [ˈɡluːmɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈempti] [haɪrd] [keɪn]
While they played she let her eyes wander gloomily over the already empty hired cane
尽管 他们 玩 她 让 她 眼睛 漫步 阴郁地 超过 这 已经 空的 雇用 甘蔗
- [ˈbɒtəmd] [tʃerz] ,
- **bottomed chairs** ,
- 底部 椅子 ,

在他们演奏的时候，她忧郁地将目光扫过那些已经空着的租来的藤椅。

[wɪtʃ] [stʊd] [əˈraʊnd] [ɪn][ˈregjələr][ˈroʊz; ˈraʊz] .
which stood around in regular rows .
哪个 站立 大约 在 常规的 行 .

它们整齐地排列成一排。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] [ˈbɪtərli] , [wʌt] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] " [rɪˈsepʃ(ə)n]
She asked herself bitterly , what really was the difference between her " reception
她 问 她自己 苦涩地 , 什么 真的 曾是 这 不同之处 之间 她 " 接待
[ˈiːvniŋz] " [ænd; ɐnd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkɑːnsərt] ?
evenings " and any other concert ?
晚上 " 和 任何 其他 音乐会 ?

她苦涩地问自己，她的“招待晚会”与其他音乐会究竟有什么区别？

- - [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [peɪd] [ðer; ðər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmpləmənts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmʌni] !
- - **that the people paid their admission with compliments instead of money !**
- - 那 这 人们 有薪酬的 他们的 入学 和 赞美 反而 的 钱 !

——人们用赞美而不是金钱来支付入场费！

[ænd; ɐnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðiːz] [ˈjuːsləs] [ænd; ɐnd] [ˈveksɪŋ] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] ,
And while she made these useless and vexing observations ,
和 尽管 她 制成 这些 无用 和 令人恼火 观察 ,

当她发表这些无用且令人恼火的评论时，

[ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)l][ˈmju:zɪk][ðæt][wəz; wəz][ˈevər][ˈrɪt(ə)n][ˈvaɪbreɪtɪd][əˈraʊnd][hɜ:r; həɹ][hɑ:rt] ,
the most noble music that was ever written vibrated around her heart ,
这 最多 高贵 音乐 那 曾是 曾经 书面 振动 大约 她 心 ,
最崇高的乐曲在她心中回荡,

[laɪk][æn; ən][ˌædməˈnɪ(ə)n][ʌv; əv][həʊ][smɔ:l][ɔ:l][ðɪ:z][ˈwɜ:rlɪli] , [ˈaʊtwərd][ˈvænitɪz][wɜ:r; wəɹ][ɪn]
like an admonition of how small all these worldly , outward vanities were in
喜欢 一个 警告 的 如何 小的 全部 这些 世俗 , 向外 虚荣心 是 在
[kəmˈpærɪsn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɔ:fti] ,
comparison with the lofty ,
比较 和 这 高远 ,
就像是在告诫人们, 所有这些世俗的、外在的虚荣与崇高的目标相比是多么渺小。

[gɑ:d] - [laɪk][ˈbi:ɪŋ][ʌv; əv][tru:] [ɑ:rt] !
god - like being of true art !
上帝 - 喜欢 存在 的 真的 艺术 !
宛如神明般的真正艺术存在!

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈɑ:bstɪnət][hɑ:rt][hæd; həd][ɔ:lˈredi][bɪˈɡʌn][tu:; tə][ʌndərˈstænd][ðə; ði][ˈsɜ:rmən]
And her obstinate heart had already begun to understand the sermon
和 她 顽固 心 有 已经 开始 到 理解 这 讲道
[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][əˈfeɪmd] ,
and to be ashamed ,
和 到 是 羞愧 ,
她那颗固执的心也开始明白了这番话的含义, 并感到羞愧。

[wen][ʃi:; ʃi][əbˈzɜ:rvd][tu:][boʊld][aɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈsterɪŋ][frʌm; frəm][əˈkrɔ:s][ðə; ði][ru:m][æt; ət]
when she observed two bold eyes of a man staring from across the room at
什么时候 她 观察到 二 大胆的 眼睛 的 一个 男人 凝视 从 穿过 这 房间 在
[hɜ:r; həɹ][ber][ˈʃəʊldəz] .
her bare shoulders .
她 裸 肩膀 .
当她注意到一个男人的两只炯炯有神的眼睛从房间另一头盯着她裸露的肩膀时。

[ðə; ði][aɪz][bɪˈlɔ:ŋd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəld] - ,
The eyes belonged to a certain Mr . Arnold Spatzig ,
这 眼睛 属于 到 一个 肯定 先生 . 阿诺德 - ,
这双眼睛属于一位名叫阿诺德·斯帕齐格的先生。

[ðə; ði][moʊst][ˌɪnfluˈen(ə)l][ˈmju:zɪk(ə)l][ˈkrɪtɪk][ænd; ənd][ˈdʒɜ:rnəlist][ɪn] - - - - .
the most influential musical critic and journalist in - - - - .
这 最多 有影响 音乐 评论家 和 记者 在 - - - - .
最有影响力的音乐评论家和记者。

[ˈskersli][hæd; həd][hi:; hi][ˈnoʊtɪst][ðæt][hɜ:r; həɹ][lʊk][met][hɪz; ɪz][wen][hi:; hi][left][hɪz; ɪz][tʃer] , [ɪn]
Scarcely had he noticed that her look met his when he left his chair , in
几乎 有 他 注意到 那 她 看 遇见 他的 什么时候 他 左边 他的 椅子 , 在
[ˈɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,
他刚一注意到她的目光与他的目光相遇, 就起身离开了椅子。

[ˈkrɔ:sɪŋ][ðə; ði][ru:m] , [tu:; tə][teɪk][hɪz; ɪz][pleɪs][nɪɹ][ˈnætəli] , [ænd; ənd][kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz][ˈɪnsələnt]
crossing the room , to take his place near Natalie , and continue his insolent
过境 这 房间 , 到 拿 他的 地方 靠近 娜塔莉 , 和 继续 他的 傲慢的
[ˈskru:təni][frʌm; frəm][nɪɹ][baɪ] .
scrutiny from near by .
审查 从 靠近 经过 .
他穿过房间, 走到娜塔莉身边, 继续从附近肆无忌惮地审视着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [lɪps] , ['spektəklz] , [ænd; ənd][ˈbɒldli] [dɪˈspleɪd]
He was a disagreeable man , with thick lips , spectacles , and boldly displayed
他 曾是 一个 令人不快的 男人 , 和 厚的 嘴唇 , 眼镜 , 和 大胆地 显示
[ˈsɪnɪsɪzəm] .
cynicism .
玩世不恭 .

他是一个令人讨厌的人，嘴唇厚实，戴着眼镜，并且毫不掩饰地表现出愤世嫉俗。

[ˈnætəli] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ˈfɔːrməli] ['tɒləreɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] -
Natalie , who could not endure him , had formerly tolerated him on Lensky's
娜塔莉 , WHO 可以 不是 忍受 他 , 有 以前 容忍 他 在 -
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

娜塔莉再也无法忍受他，之前因为伦斯基的缘故才容忍他。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [soʊ] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ðæt] ,
Now she felt so insulted by his manner , that ,
现在 她 毛毡 所以 受辱 经过 他的 方式 , 那 ,
[ˈdʌt] .
她现在觉得他的态度让她非常受辱，以至于

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['viːəmənt] [ɪmpəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] ['wʊmən] [huːz] [praɪd][ɪz] ['wuːndɪd]
with the vehement impoliteness of a spoiled woman whose pride is wounded
和 这 慷慨 失礼 的 一个 被宠坏了 女士 谁 自豪 是 受伤
[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [sfɪr] ,
and who is excluded from her natural sphere ,
和 WHO 是 排除 从 她 自然的 领域 ,
[ˈdʌt] .
她带着一种被宠坏的女人特有的激烈无礼，这种女人的自尊心受到了伤害，并且被排除在了她原本的圈子之外。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ˈmɪstər] . ['ɑːrnoʊld] - ,
she sprang up , and turning her back directly to Mr . Arnold Spatzig ,
她 弹簧 向上 , 和 转弯 她 后退 直接地 到 先生 . 阿诺德 - ,
[ˈheɪsnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
hastened away from him .
加快 离开 从 他 .

她猛地站起身，背对着阿诺德·斯帕齐格先生，匆匆离开了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [kwɑːrˈtɛt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈbːlsʊʊ][ðə; ðɪ] [ˈsʌpər] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] ,
And now the quartette was over , and also the supper which followed ,
和 现在 这 四重奏 曾是 超过 , 和 还 这 晚餐 哪个 随后 ,
[ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [əˈbʌndənt] [æz; əz][ˈevər] ,
exquisite and over - abundant as ever ,
精美的 和 超过 - 丰富 作为 曾经 ,
[ˈdʌt] .
四重奏表演结束了，随后的晚餐也结束了，一如既往地精致丰盛。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lɛnski] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˈɔnəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɑːrtɪnəs] , [nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv]
at which Lensky did the honors with that heartiness , not overlooking the least of
在 哪个 伦斯基 做过 这 荣誉 和 那 热情 , 不是 俯瞰 这 至少 的
[hɪz; ɪz] [gests] ,
his guests ,
他的 客人 ,

伦斯基热情周到地主持了宴会，没有忽略任何一位客人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][prɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which was peculiar to him .
哪个 曾是 奇特 到 他 .

这是他特有的习惯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] ; [ðə; ðɪ] [laɪts] [stiɪl] [bəːnd] .
It was two o'clock , and the house was empty ; the lights still burned .
它 曾是 二 点钟 , 和 这 房子 曾是 空的 ; 这 灯 仍然 烧伤 .
[ˈdʌt] .
当时是下午两点，房子里空无一人，灯还亮着。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ˌdʒæpəˈhiːz] [veɪs] ,
He seized a large Japanese vase ,
他 查获 一个 大的 日本人 花瓶 ;
他夺过一个大型日本花瓶，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ɪn] [ˈpiːsɪz] ;
and threw it with such force on the floor that it broke in pieces ;
和 扔 它 和 这样的 力量 在 这 地面 那 它 打破 在 件 ;
然后猛地把它摔在地上，摔得粉碎；

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
then he left the room , slamming the door behind him .
然后 他 左边 这 房间 ; 猛击 这 门 在后面 他 ;
然后他离开了房间，砰地一声关上了门。

[bʌt; bət] [ˈnætəli] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [əˈfendɪd] , [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [fɪrs] , [ˈwɪmpərɪŋ]
But Natalie looked after him , offended , and broke out in fierce , whimpering
但 娜塔莉 看起来 后 他 ; 被冒犯了 ; 和 打破 出去 在 凶猛的 ; 呜咽
[ˈsɒbz] .
sobs .
啜泣 ;
但娜塔莉照顾他时感到很委屈，随即爆发出一阵剧烈的呜咽声。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi] , [stiːl] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [liːnd]
A few minutes later when she , still weeping and trembling in every limb , leaned
一个 很少 分钟 之后 什么时候 她 , 仍然 哭泣 和 发抖 在 每一个 肢 , 倾斜
[əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈsoʊfə] ,
against a sofa ,
反对 一个 沙发 ;
几分钟后，她仍然哭泣不止，四肢颤抖，靠在沙发上。

[ɪn] [huːz] [ˈkuʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][wɔːrm][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]
in whose cushions she had buried her face , she felt a warm hand on her
在 谁 靠垫 她 有 埋葬 她 脸 ; 她 毛毡 一个 温暖的 手 在 她
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 ;
她把脸埋在沙发垫里，突然感到一只温暖的手搭在了她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈlɛnski] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
She looked up , Lensky had come up to her .
她 看起来 向上 ; 伦斯基 有 来 向上 到 她 ;
她抬起头，伦斯基已经走到她面前了。

[ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltli] [ˈmæstərd] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdeθli] [peɪl] [feɪs] ,
The traces of his difficulty mastered irritation were still on his deathly pale face ,
这 痕迹 的 他的 困难 精通 刺激 是 仍然 在 他的 致命的 苍白 脸 ;
他那张苍白得近乎死气沉沉的脸上，仍然残留着他费尽心力才压抑住的烦躁痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [ˈdʒɛntli] : " [kɑːm] [jɔːrˈself] , [pliːz]
but he bent down anxiously to her and said gently : " Calm yourself , please
但 他 弯曲 向下 焦虑地 到 她 和 说 轻轻地 : " 冷静的 你自己 , 请
, [ˈnætəli] ;
, Natalie ;
, 娜塔莉 ;
但他焦急地弯下腰，温柔地对她说：“娜塔莉，请冷静下来；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈmætər] .
it is no matter .
它 是 不 事情 ;
没关系。

[pɒr] [ˈnætəli] ！
Poor Natalie ！
贫穷的 娜塔莉 ！

可怜的娜塔莉！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['su:nər] ．
I should have thought of it sooner ．
我 应该 有 想法 的 它 很快 ．

我应该早点想到这一点。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] ['nevər] [ə'gen] [rɪ'si:v] ['eni] [wʌn] - - [nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] - - [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
You shall never again receive any one - - not a person - - who does not please you ．
你 将 绝不 再次 收到 任何 一 - - 不是 一个 人 - - WHO 做 不是 请 你 ．
[ˈoʊnli][stɑ:p] ['kraɪɪŋ] ；
only stop crying ；
仅有的 停止 哭泣 ；

你以后绝不再接纳任何你不喜欢的人——任何人——只要停止哭泣；

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] ．
that I cannot bear ．
那 我 不能 熊 ．

我无法忍受。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['frendli] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **At the first friendly word that he said to her ．**
" 在 这 第一的 友好的 单词 那 他 说 到 她 ．

“他跟她说的第一句友好的话，

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [ɪl] ['hju:mər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [tɔ:r'mentɪŋ] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ．
her whole ill humor changed to tormenting remorse and shame ．
她 所有的 患病的 幽默 已更改 到 折磨 悔恨 和 耻辱 ．

她原本的坏脾气变成了痛苦的悔恨和羞愧。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ， " [sed] [fi:; fi] ．
" **You will not take what I said to you in earnest ．** " **said she ．**
" 你 将要 不是 拿 什么 我 说 到 你 在 认真 ， " 说 她 ．

“你不会认真对待我对你说的话，”她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] ['mædnəs] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ．
" **It is not possible that you should take this madness in earnest ．**
" 它 是 不是 可能的 那 你 应该 拿 这 疯狂 在 认真 ．

“你不可能认真对待这种疯狂的事情。”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ə'feɪmd] - - [ɑ:] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ə'feɪmd] [aɪ][eɪ 'em] ！
I am so ashamed - - ah , I cannot tell you how ashamed I am ！
我 是 所以 羞愧 - - 啊 ， 我 不能 告诉 你 如何 羞愧 我 是 ！

我感到无比羞愧——啊，我无法形容我有多羞愧！

[aɪ]['æktɪd][ˌʌŋdʒʌstɪ'faɪəbli; ˌʌn'dʒʌstɪfaɪəbli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] , [soʊ] ['nɜ:rvəs] - - [skoʊld][em 'i:] ,
I acted unjustifiably ． , **but I was so tired ．** , **so nervous - - scold me ．** ,
我 行动 无正当理由地 ． , 但 我 曾是 所以 疲劳的 ． , 所以 紧张的 - - 骂 我 ．
[bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
be angry with me ． ,
是 生气的 和 我 ．

我的行为不妥，但我当时太累了，太紧张了——责骂我，生我的气吧！

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] [fər'gɪv] [em 'i:] , [ɔ:r] [els] [jɜr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪl] [ə'pres] [em 'i:] [tu:] ['hevɪli] ,
and only then forgive me ． , **or else your indulgence will oppress me too heavily ．**
和 仅有的 然后 原谅 我 ． , 或者 别的 你的 放纵 将要 压迫 我 也 重度 ．

只有到那时才能原谅我，否则你的宽容会让我不堪重负。

" [ænd; ənd][wið; wiθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] - - ['sɒbd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
" **and with that she kissed his hands and sobbed - - sobbed incessantly** .
" 和 和 那 她 亲吻 他的 双手 和 啜泣 - - 啜泣 不已 .

“说完，她吻了他的手，然后放声大哭——哭个不停。”

[hiː; hi] [kə'rest] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [huːm] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [suːð] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
He caressed her like a little child whom one wishes to soothe , and she
他 被爱抚 她 喜欢 一个 小的 孩子 谁 一 愿望 到 舒缓 , 和 她
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

他像安抚一个幼小的孩子那样抚摸她，她继续说道：

" [aɪ] [wɪl] [suːt][maɪ'self] ['betər] [tuː; tə][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] ,
" **I will suit myself better to my position** ,
" 我 将要 套装 我 更好的 到 我的 位置 ,

我会让自己更适应这个职位，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['frendli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] - - [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] ['sækrɪfaɪs]
I will be friendly to every one - - as if I could not make that little sacrifice
我 将要 是 友好的 到 每一个 一 - - 作为 如果 我 可以 不是 制作 那 小的 牺牲
[tuː; tə][jɜːr; jər][ɑːr'tɪstɪk] [pə'zɪ(ə)n] !
to your artistic position !
到 你的 艺术 位置 !

我会友好对待每一个人——好像我不能为了你们的艺术地位做出这点小小的牺牲似的！

" [ðen] [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] : " [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [noʊ] ['sækrɪfaɪs][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [nɑːt][ðə; ði]
" **Then he interrupted her : " I will accept no sacrifice from you , not the**
" 然后 他 中断 她 : " 我 将要 接受 不 牺牲 从 你 , 不是 这
[ˈslaɪtəst] ,
slightest ,
丝毫 ,

然后他打断了她的话：“我不会接受你的任何牺牲，哪怕是最轻微的。”

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] , " [sed] [hiː; hi] .
that I cannot do , " said he :
那 我 不能 做 , " 说 他 :

“我做不到，”他说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['trʌb(ə)] [ˌjɔːr'self] [ə'baʊt] [maɪ][ɑːr'tɪstɪk] [pə'zɪ(ə)n] ?
" **What have you to trouble yourself about my artistic position ?**
" 什么 有 你 到 麻烦 你自己 关于 我的 艺术 位置 ?

“我的艺术地位与你何干？你何必为此烦恼呢？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [em 'iː][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] - - [ɪf]
You have nothing at all to do but to love me and be happy - - if
你 有 没有什么 在 全部 到 做 但 到 爱 我 和 是 快乐的 - - 如果
[juː; jʊ] [stiːl] [kæn; kən] ,
you still can ,
你 仍然 能 ,

你除了爱我、快乐之外，别无他法——如果你还能做到的话。

" [hiː; hi] [ædɪd] ['sɔːftli] ,
" **he added softly** ,
" 他 额外 轻轻 ,

他轻声补充道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪtər]
with a tenderness that for the first time since his marriage had a bitter
和 一个 压痛 那 为了 这 第一的 时间 自从 他的 婚姻 有 一个 苦的
[ˈseɪvər] .
savor .
品尝 .

带着结婚以来第一次涌上心头的苦涩，那是他表达爱意时所感受到的温柔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔːrɪfaɪd]
But she looked up at him in the midst of her tears , with glorified
但 她 看起来 向上 在 他 在 这 中间 的 她 眼泪 , 和 光荣的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

但她泪眼婆娑中抬起头，脸上洋溢着幸福的笑容。

" [ɪf] [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
" If I still can ? " she whispered ,
" 如果 我 仍然 能 ? " 她 低声说道 ,
" 如果我还能做到吗? "她低声问道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] - - [hiː; hi] [naʊ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
drawing his head down to her - - he now sat on the sofa beside her ,
绘画 他的 头 向下 到 她 - - 他 现在 卫星 在 这 沙发 旁 她 ,
他低下头看向她——他现在坐在她旁边的沙发上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] - - " [ɪf] [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] !
with his arm around her waist - - " if I still can !
和 他的 手臂 大约 她 腰部 - - " 如果 我 仍然 能 !
他搂着她的腰——“如果我还能做到的话! ”

" [hɪz; ɪz][lɪps] [met] [hɜːrz] , [hɜːr; hər] [hed] [sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
" His lips met hers , her head sank on his shoulder .
" 他的 嘴唇 遇见 她的 , 她 头 沉没 在 他的 肩膀 .
他的嘴唇贴上了她的嘴唇，她的头靠在他的肩膀上。

[ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌændəˈliːz] [hæd; həd] [bəːnd] [loʊ] [daʊn] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] ,
The candles in the chandeliers had burned low down , one of them went out ,
这 蜡烛 在 这 吊灯 有 烧伤 低的 向下 , 一 的 他们 去 出去 ,
吊灯里的蜡烛燃尽了，其中一根熄灭了。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][spɑːrks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in going out threw a couple of sparks down on the pieces of the
和 在 去 出去 扔 一个 夫妻 的 火花 向下 在 这 件 的 这
[dʒæpəˈniːz] [veɪs] [wɪtʃ] [ˈlenski] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
Japanese vase which Lensky had broken in his anger .
日本人 花瓶 哪个 伦斯基 有 破碎的 在 他的 愤怒 .
出去的时候，火星溅到了连斯基愤怒地打碎的日本花瓶碎片上。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈnætəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] , [ɪn] [ˈroʊm] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He had sent it to Natalie filled with roses , in Rome , while they were
他 有 发送 它 到 娜塔莉 已填 和 玫瑰 , 在 罗马 , 尽管 他们 是
[bɪˈtroʊðd] ,
betrothed ,
未婚妻 ,
他把装满玫瑰花的礼物寄给了身在罗马的娜塔莉，当时他们已经订婚了。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - - - - .
therefore she loved it and had brought it with them to - - - - .
所以 她 喜爱 它 和 有 带来 它 和 他们 到 - - - - .
因此她很喜欢它，并把它带到了----。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][sæd] [lʊk] .

His eyes rested on the pieces with a peculiar sad look .
他的 眼睛 休息 在 这 件 和 一个 奇特 伤心 看 .

他的目光落在那些碎片上，带着一种奇特的悲伤神情。

" [ænd; ənd] [naʊ] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [juː; jʊ] [sliːp] [ˈæftər][jər; jər] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" And now lie down and see that you sleep after your excitement ,
" 和 现在 说谎 向下 和 看 那 你 睡觉 后 你的 激动 ,

“现在躺下，好好睡一觉，别再兴奋了。”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
" said he to the young wife .
" 说 他 到 这 年轻的 妻子 .

他对年轻的妻子说。

[fɪː; fɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
She followed him like a little child .
她 随后 他 喜欢 一个 小的 孩子 .

她像个小孩子一样跟着他。

[hiː; hi] [mɪkst] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ˈes(ə)ns] , [tuː; tə] [wɪθ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz]
He mixed her the sleeping potion of orange essence , to which she was
他 混合 她 这 睡眠 药水 的 橙子 本质 , 到 哪个 她 曾是
[əˈkʌstəmd] ,
accustomed ,
习惯 ,

他给她配制了她习以为常的橙花香精安眠药。

[ænd; ənd] [kɑːmd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpeɪʃ(ə)nt][wɜːrdz] .
and calmed her with pleasant patient words .
和 平静下来 她 和 令人愉快的 病人 字 .

用温和耐心的话语安抚了她。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps] [wen] [fɪː; fɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [fel] [əˈsliːp] .
A happy smile lay on her lips when she at length fell asleep .
一个 快乐的 微笑 躺 在 她 嘴唇 什么时候 她 在 长度 跌倒 睡着了 .

她最终睡着时，脸上带着幸福的微笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][klaʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][laɪ] [daʊn]
But he did not close his eyes during the whole night , he did not even lie down
但 他 做过 不是 关闭 他的 眼睛 期间 这 所有的 夜晚 , 他 做过 不是 甚至 说谎 向下
;
;
;

但他整夜都没有闭上眼睛，甚至没有躺下；

[bʌt; bət][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
but sat in his room at the writing - table .
但 卫星 在 他的 房间 在 这 写作 - 桌子 .

但他却坐在房间的书桌前。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ˈpeɪpər] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt]
He wished to work on something , but the music - paper remained untouched
他 希望 到 工作 在 某物 , 但 这 音乐 - 纸 剩余 未受触碰
[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][pen] .
beneath his pen .
下面 他的 笔 .

他想做点什么，但笔下的乐谱却纹丝不动。

[haʊ] [kʊd; kəd][fɪː; fɪ][soʊ] [ɡɪv] [wei] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪəl] [wɪθ] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] ?
How could she so give way , at the first little trial which she had ever had ?
如何 可以 她 所以 给 方式 , 在 这 第一的 小的 审判 哪个 她 有 曾经 有 ?

她怎么能在第一次经历小小的考验时就如此屈服呢？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ?

Why had she spoken of a sacrifice ?
为什么 有 她 说 的 一个 牺牲 ?

她为什么会提到牺牲？

[ˈsækrɪfaɪs] !

sacrifice !
牺牲 !

牺牲！

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ][ˈsækrɪfaɪs][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

he would take no sacrifice from her .
他 会 拿 不 牺牲 从 她 .

他不会接受她做出任何牺牲。

[ˈnætəlɪz] [rɪˈsep(ə)n] [deɪz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈʌndər] [ˈpriːtekst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
Natalie's reception days were given up under pretext of the illness of his young
娜塔莉的 接待 天 是 给定 向上 在下面 借口 的 这 疾病 的 他的 年轻的

[waɪf] .

wife .
妻子 .

娜塔莉的婚宴以他年轻妻子生病为借口而告终。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

From that time ,
从 那 时间 ,

从那时起，

[ˈlɛnski] [sɔː] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈoʊnli][,aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] - - [hɪz; ɪz] " [ˈpeɪtrənɛsɪz] "
Lensky saw most of his friends only outside of his house - - his " patronesses "
伦斯基 锯 最多 的 他的 朋友们 仅有的 外部 的 他的 房子 - - 他的 " 赞助人 "

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] .

he saw no more .
他 锯 不 更多的 .

伦斯基只在屋外见到他的大多数朋友——他的“女赞助人”们，他再也见不到了。

[ˈnætəli] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] , [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˌdɪskənˈtent] ,

Natalie was ashamed of her small , pitiful discontent ,
娜塔莉 曾是 羞愧 的 她 小的 , 可怜 不满 ,

娜塔莉为自己那微不足道、可怜兮兮的不满感到羞愧。

[wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

was ashamed of the scene she had made her husband ,
曾是 羞愧 的 这 场景 她 有 制成 她 丈夫 ,

她为自己给丈夫带来的尴尬局面感到羞愧。

[ænd; ənd] [stiɪl] [wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfʊli]
and still was foolish enough to rejoice over her victory , and to fully
和 仍然 曾是 愚蠢 足够的 到 麾 超过 她 胜利 , 和 到 完全

[ˈprɔːfɪt][baɪ][,aɪˈtiː] .

profit by it .
利润 经过 它 .

她竟然还愚蠢地为自己的胜利而欢欣鼓舞，并从中牟取暴利。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [ɔː][hɜːr; hər] [ɪntəˈlektʃuəl] , [ˈflætərɪŋ] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlʌvəblənəs] [tuː; tə] [ˈrekəmpens]
She offered all her intellectual , flattering , charming lovableness to recompense
她 提供 全部 她 知识分子 , 奉承 , 迷人 可爱 到 补偿

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ,

for the loss she had caused him ,
为了 这 损失 她 有 导致 他 ,

她使出浑身解数，用自己的智慧、甜言蜜语、迷人魅力和可爱来弥补她给他造成的损失。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][kwaɪt] [wɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and to quite win him again for herself .
和 到 相当 赢 他 再次 为了 她自己 .

并再次赢得他的心。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pref(ə)rənsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['haʊski:pɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
She thought of all his preferences in her housekeeping , which , in the beginning ,
她 想法 的 全部 他的 偏好 在 她 家政 , 哪个 , 在 这 开始 ,

她把丈夫的所有喜好都考虑在内,尤其是在家务方面,起初是这样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] [ɪn] - - - - ; [wɪð; wɪθ][hæf] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['slɑɪnəs] ,
she had somewhat neglected in - - - - ; with half unconscious slyness ,
她 有 有些 被忽视的 在 - - - - ; 和 一半 无意识 狡猾 ,

她在.....方面有些疏忽;带着半自觉的狡黠,

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['prɔ:fɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kwɑ:lətɪz] ;
she knew how to profit by his small as well as his great qualities ;
她 知道 如何 到 利润 经过 他的 小的 作为 出色地 作为 他的 伟大的 品质 ;

她懂得如何利用他身上那些细微的品质以及他伟大的品质;

[tuː; tə] [ə'teɪn] [hɜːr; hər][eɪm] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['flætər]
to attain her aim , knew how to touch his heart as well as to flatter
到 达到 她 目的 , 知道 如何 到 触碰 他的 心 作为 出色地 作为 到 奉承

[hɪz; ɪz]['vænətɪ] .

his vanity .
他的 虚荣 .

为了达到目的,她既懂得如何打动他的心,又懂得如何奉承他的虚荣心。

[ɪn] [fʊl] ['meʒər] [ʃiː; ʃɪ] [ə'teɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [stroʊv] [fɔːr; fər] .
In full measure she attained what she strove for .
在 满的 措施 她 已达到 什么 她 努力 为了 .

她完全实现了自己努力的目标。

[fə'getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pru:d(ə)ns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,
Forgetting all the prudence which his position demanded ,
遗忘 全部 这 谨慎 哪个 他的 位置 要求 ,

他全然不顾自己身份所要求的谨慎,

[hiː; hi][leɪd][dʒʌst][æz; əz] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] ['hɑ:mɪdʒ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm]
he laid just as enthusiastic homage at her feet as in the very first time
他 铺设 只是 作为 热情的 尊敬 在 她 脚 作为 在 这 非常 第一的 时间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] .

of his marriage .
的 他的 婚姻 .

他像新婚之初那样,热情地向她献上敬意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] !
But she was so charming !
但 她 曾是 所以 迷人 !

但她真是太迷人了!

[ænd; ʌnd] [haʊ] [wel] [hɜːr; hər][dɪ'faɪənt] ['ærəgəns] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] !
And how well her defiant arrogance became her !
和 如何 出色地 她 桀骜不驯 傲慢 成为 她 !

她那桀骜不驯的傲慢真是太适合她了!

[ðæt] ['ærəgəns] [wɪtʃ] [wʊd] [bend][tuː; tə][nʊʊ][wʌn][ænd; ʌnd]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌn]
that arrogance which would bend to no one and only with her loved one
那 傲慢 哪个 会 弯曲 到 不 一 和 仅有的 和 她 喜爱 一

[meltɪd] ['ɪntuː] ['pæʃənət] [səb'mɪʃ(ə)n] .

melted into passionate submission .
融化 进入 热情的 提交 .

那份傲慢,曾经对任何人都不屈服,只对她所爱的人敞开怀抱,如今却化作了深情的臣服。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] [ˈkoʊtəri] [wɪt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [rɪˈpʌlst] [seɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?
What did the great artist coterie which his wife had repulsed say to all this ?
什么 做过 这 伟大的 艺术家 小圈子 哪个 他的 妻子 有 反感 说 到 全部 这 ？

他的妻子曾拒绝过的那些著名艺术家们对此作何感想？

[oʊ] , [huː] [kʊd; kəd] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌnz] [self] [əˈbʌʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ?
Oh , who could trouble one's self about all these people ?
哦 , who 可以 麻烦 一个人的 自己 关于 全部 这些 人们 ？

哦，谁会费心去管这些人呢？

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈhæpi] [ɪnˈtɑːksɪkətɪd] [ˈpɪriəd] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vekˈseɪʃn]
Meanwhile , during this happy intoxicated period he had met with one vexation
同时 , 期间 这 快乐的 酣 时期 他 有 遇见 和 一 烦恼
[ðæt] [kənˈsɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈnɪrli] .
that concerned him very nearly .
那 担心的 他 非常 几乎 .

与此同时，在这段快乐而陶醉的时光里，他遇到了一件令他十分烦恼的事情。

[θriː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [kɔːrˈseɪr] ,
Three weeks before the appointed date for the production of his " Corsair ,
三 周 前 这 任命 日期 为了 这 生产 的 他的 " 海盗 ,
距离他预定制作《海盗》的日期还有三周，

" [ðə; ði] [ˈprimə] [ˈdɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - - [ˈɑːprə] , [ˈmædəm] [diː] . , [æn; ən][ˈɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
" the prima donna of the - - - - opera , Madame D . , an artist of the first
" 这 普里玛 唐娜 的 这 - - - - 歌剧 , 夫人 D . , 一个 艺术家 的 这 第一的
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

“该剧的女主角，D夫人，一位一流的艺术家的，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɪt] [ˈspeʃəli] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfemənɪn] [roʊl] ,
for whom he had quite specially written the principal feminine rôle ,
为了 谁 他 有 相当 特别 书面 这 主要的 女性 角色 ,
他专门为她创作了主要的女性角色，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈʌndər] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
declared that she would not sing it under any consideration .
声明 那 她 会 不是 唱歌 它 在下面 任何 考虑 .

她宣称无论如何都不会演唱这首歌。

[ˈlɛnski] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈærəɡəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Lensky knew very well that he had to thank the senseless arrogance of his
伦斯基 知道 非常 出色地 那 他 有 到 感谢 这 无意义的 傲慢 的 他的
[waɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈliːdə] ;
wife for the sudden opposition of this irritable leader ;
妻子 为了 这 突然 反对 的 这 易怒的 领导者 ；

连斯基非常清楚，他必须感谢他妻子的愚蠢傲慢，才导致了这位易怒的领导人的突然反对；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wɪˈðʌʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈnætəli] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
it was bitter to him ; but without telling Natalie a word of it ,
它 曾是 苦的 到 他 ； 但 没有 讲述 娜塔莉 一个 单词 的 它 ,
他感到十分痛苦；但他没有把这件事告诉娜塔莉一个字。

[hiː; hi] [tʃʊkt] [daʊn] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈfer] ,
he choked down this unpleasant affair ,
他 窒息 向下 这 令人不快的 事务 ,

他强忍着不去想这件不愉快的事。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [hæd; həd] ['θɜːrəli] ['lɜːrniɪd]
and submitted to seeing the part which the artiste had thoroughly learned
和 提交 到 看到 这 部分 哪个 这 艺人 有 彻底 学习
[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['splendɪd] [pə'fektʃ(ə)n] [ɪn'trʌst] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ['pəʊɜːz] [ʌv; əv]
and brought to such splendid perfection intrusted now to the weak powers of
和 带来 到 这样的 灿烂 完美 受托人 现在 到 这 虚弱的 权力 的
[ə; eɪ] ['tæləntɪd] [bʌt; bət] ['ɔːkwəd] [brɪ'ɡɪnər] .
a talented but awkward beginner .
一个 才华横溢 但 尴尬的 初学者 .

他无奈地看着艺术家们已经彻底掌握并完美演绎的角色，如今却交由一位有才华但笨拙的初学者来扮演。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [keɪm] .
The evening of the representation came .
这 晚上 的 这 表示 来了 .
代表大会当晚举行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['fiːvəriʃ] , [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fiːvəd] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They were both feverish , he and she ; but she fevered in expectation of a
他们 是 两个都 发烧 , 他 和 她 ; 但 她 发烧 在 期待 的 一个
[greɪt] ['traɪʌmf] ,
great triumph ,
伟大的 胜利 ,

他们俩都发烧了；但她发烧是因为她期待着一场伟大的胜利。

[hiː; hi] ['tremblɪd] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] .
he trembled before a defeat .
他 颤抖 前 一个 击败 .
他战败前会颤抖。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [θriː] [θɪŋz] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] : [ə; eɪ][lɪ'bretəʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər]
He knew that his work had three things against it : a libretto that , for
他 知道 那 他的 工作 有 三 事物 反对 它 : 一个 唱词 那 , 为了
[æn; ən] ['ɑːprə] ,
an opera ,
一个 歌剧 ,

他知道自己的作品有三个不利因素：一是歌剧剧本，

[wʌz; wəz]['ʊʊvər] - ['faɪnli] [pəʊ'etɪk] , [ænd; ənd] [pʊr] [ɪn][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [wiːk] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n]
was over - finely poetic , and poor in dramatic effect , the weak representation
曾是 超过 - 精细地 诗意的 , 和 贫穷的 在 戏剧性 影响 , 这 虚弱的 表示
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [rɒl] ,
of the principal rôle ,
的 这 主要的 角色 ,

过于注重诗意表达，戏剧效果欠佳，主角塑造苍白无力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kəʊtəri] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][bəʊ'hiːmjənz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪk'saɪtɪd] [ə'ɡenst]
and the whole coterie of artists and bohemians in the audience excited against
和 这 所有的 小圈子 的 艺术家 和 波西米亚人 在 这 观众 兴奋的 反对
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ærəɡəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
him by the arrogance of his wife .
他 经过 这 傲慢 的 他的 妻子 .

而观众席上的一众艺术家和波西米亚人，都因他妻子的傲慢而对他感到愤怒和反感。

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Perhaps his music would save the situation .
也许 他的 音乐 会 节省 这 情况 .
或许他的音乐能挽救局面。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪld] [ɑːn] [ðæt] .
The music was beautiful , that he knew ; he must build on that .
这 音乐 曾是 美丽的 , 那 他 知道 ; 他 必须 建造 在 那 .
他知道，音乐很美；他必须以此为基础继续创作。

[ˈnætəli] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkənsə,kreɪtɪd]
Natalie made the sign of the cross on his forehead and hung a consecrated
娜塔莉 制成 这 符号 的 这 叉 在 他的 前额 和 悬挂 一个 已祝圣的
[ˈbɪzəntiːn] [ˈseɪnts] [ˈpɪktʃər] ,
Byzantine saint's picture ,
拜占庭 圣徒 图片 ,
娜塔莉在他的额头上画了个十字，然后挂上了一幅拜占庭圣人的圣像。

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [blæk] [ɪˈnæm(ə)l] [freɪm] , [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː]
in a strange gold and black enamel frame , around his neck before he went into
在 一个 奇怪的 金子 和 黑色的 搪瓷 框架 , 大约 他的 脖子 前 他 去 进入
[ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
在他进入火海之前，脖子上戴着一个奇特的金黑色珐琅框的饰品。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːprə] - [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bəˈtɑːn] [ɪn]
that is to say , before he drove to the opera - house to take the baton in
那 是 到 说 , 前 他 驾驶 到 这 歌剧 - 房子 到 拿 这 指挥棒 在
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .
也就是说，在他开车前往歌剧院接过指挥棒之前。

[hiː; hi] [smɑɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈæk](ə)n [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] .
He smiled at this superstitious action and let it happen .
他 微笑 在 这 迷信的 行动 和 让 它 发生 .
他微笑着看着这种迷信的行为，任其发生。
[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhɪroʊz] [laɪk] [tuː; tə] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [səˈlest](ə)l [prəˈtekʃn] [bɪˈfɔːr]
The greatest heroes like to avail themselves of a little celestial protection before
这 最 英雄 喜欢 到 可用 他们自己 的 一个 小的 天体 保护 前

[ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] .
a battle .
一个 战斗 .
最伟大的英雄们喜欢在战斗前借助一些天神的庇佑。
[ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːprə] - [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [best] [kənˈdɪ](ə)n , [kəˈreɪdʒəs] , [ˈredi]
In the opera - house he found everything in the best condition , courageous , ready
在 这 歌剧 - 房子 他 成立 一切 在 这 最好的 状况 , 勇敢 , 准备好

[fɔːr; fər] [ˈbæt(ə)l] .
for battle .
为了 战斗 .
他在歌剧院里发现一切都处于最佳状态，英勇无畏，随时准备战斗。
[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [daɪˈrektɜːz, dɜːˈektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [ˈrɑːstrəm] .
An hour later he mounted the director's rostrum .
一个 小时 之后 他 安装 这 导演的 主席台 .

一小时后，他登上了导演讲台。
[wʌns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ˈnætəli] .
Once he turned his head to the audience , and his eyes sought Natalie .
一次 他 转向 他的 头 到 这 观众 , 和 他的 眼睛 寻求 娜塔莉 .
他转头看向观众，目光却找到了娜塔莉。

[ðer; ðər] [ɪː; ɪ] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊ] ,
There she sat near the stage in a box in the first row ,
那里 她 卫星 靠近 这 阶段 在 一个 盒子 在 这 第一的 排 ,
她坐在舞台附近的一个包厢里，就在第一排。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃerð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] -
which she shared with the Countess Stolnitzky .
哪个 她 共享 和 这 伯爵夫人 - .

她与斯托尔尼茨基伯爵夫人共同拥有这处房产。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [dres] ,
She wore a black velvet dress ,
她 穿着 一个 黑色的 天鹅绒 裙子 ,

她身穿一件黑色天鹅绒连衣裙，

[ɪn][hɜːr; hər] [her] [ˈspɜːklɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [nɑːˈsɪsai] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][æz; əz]
in her hair sparkled the diamond narcissi which he had given her as
在 她 头发 闪闪发光 这 钻石 水仙花 哪个 他 有 给定 她 作为
[ˈbraɪdɡruːm] ;
bridegroom ;
新郎 ;

她头发上闪耀着新郎送给她的钻石水仙花；

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [wɒz; wəz] [wuːnd] [ə; eɪ] [θɪk] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv]
around her neck was wound a thick string of pearls which the Empress of
大约 她 脖子 曾是 伤口 一个 厚的 细绳 的 珍珠 哪个 这 皇后 的
[ˈrʌʃə] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌns] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət] [kɔːrt] .
Russia had sent him for her once when he played at court .
俄罗斯 有 发送 他 为了 她 一次 什么时候 他 玩 在 法庭 .

她脖子上戴着一串厚厚的珍珠项链，那是俄罗斯皇后在他宫廷演奏时送给她的。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈθiːətər] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]
In the whole theatre there was no woman who could compare with her in
在 这 所有的 剧院 那里 曾是 不 女士 WHO 可以 比较 和 她 在
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

整个剧院里，没有哪个女人能像她那样骄傲。

[ˈbiːmɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbli] [ˈlʌvli] [ˈbjuːti] .
beaming and yet indescribably lovely beauty .
光芒四射 , 和 然而 难以形容地 迷人的 美丽 .

容光焕发，美得难以形容。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kənstˈreɪnədli] .
She smiled at him constrainedly .
她 微笑 在 他 受限地 .

她勉强地对他笑了笑。

[wʌt] [wɒz; wəz][nɑːt] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)l] [smaɪl] !
What was not hidden in that scarcely perceptible smile !
什么 曾是 不是 隐 在 那 几乎 可感知的 微笑 !

那几乎难以察觉的微笑背后，究竟隐藏着什么！

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhæpi] , [praʊd] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv] [lʌv] [leɪ] [hoʊld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
For the last time a kind of happy , proud delirium of love lay hold upon him
为了 这 最后的 时间 一个 种类 的 快乐的 , 自豪的 谵妄 的 爱 躺 抓住 之上 他
.
:
.

最后一次，一种幸福、骄傲的恋爱狂喜攫住了他。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪəˈlɪnz][brɪˈɡæən] .
He knocked on the desk , raised his arm , and the violins began .
他 敲门 在 这 桌子 , 提高 他的 手臂 , 和 这 小提琴 开始 .

他敲了敲桌子，举起手臂，小提琴声响起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæɡ'hɪfɪs(ə)nt] , [ˈfaɪəri] [ˈɜːrɪstnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
With a kind of magnificent , fiery earnestness , and with that ,
和 一个 种类 的 壮丽 , 火热 认真 , 和 和 那 ,
带着一种宏伟而炽热的真诚, 并且,

[kwɑːt] [ˈklæsɪkli] [sɪˈvɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈrəʊndnəs] [ænd; ənd] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] ,
quite classically severe in the musical roundness and connection of the motives ,
相当 传统上 严重 在 这 音乐 圆润 和 联系 的 这 动机 ,
音乐的圆润感和动机之间的衔接相当古典严谨,

[ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [ˈsəʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [hɔːl] .
the overture sounded through the crowded hall .
这 序曲 听起来 通过 这 挤 大厅 .
序曲在拥挤的大厅里响起。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [wʌnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
It was rather too long , and as the learned ones among the audience
它 曾是 相当 也 长的 , 和 作为 这 学习 一个 之中 这 观众
[rɪˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,
演讲时间太长了, 正如听众中那些博学之士所评论的那样:

[wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈsuːtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ðæn; ðən][ðə; ði]
was better suited for the first movement of a symphony than the
曾是 更好的 适合 为了 这 第一的 移动 的 一个 交响乐 比 这
[ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːprə] .
introduction of an opera .
介绍 的 一个 歌剧 .
比起歌剧的引子, 它更适合作为交响乐的第一乐章。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] !
But what of that !
但 什么 的 那 !
但那又怎样呢!

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈwʌndərfəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv][sæd] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd][kwɑːt]
the music was beautiful , wonderfully beautiful , full of sad sweetness and quite
这 音乐 曾是 美丽的 , 太棒了 美丽的 , 满的 的 伤心 甜味 和 相当
[ˈdiːmən] - [laɪk] , [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈpaʊər] .
demon - like , ravishing power .
恶魔 - 喜欢 , 迷人的 力量 .
音乐很美, 美妙极了, 充满了悲伤的甜蜜和如同魔鬼般令人陶醉的力量。

[hɪr] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ˈsəʊndɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈreɪbiən] [sækˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [toʊnz] [əˈgen] ,
Here , also , sounded the strange Arabian succession of tones again ,
这里 , 还 , 听起来 这 奇怪的 阿拉伯 演替 的 音调 再次 ,
这里, 又响起了那奇特的阿拉伯音调序列。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈdevəlz] [toʊnz] : - .
which was the characteristic of all his compositions , the devil's tones : Asbeïn .
哪个 曾是 这 特征 的 全部 他的 作品 , 这 魔鬼的 音调 : - .
这是他所有作品的特点, 魔鬼的音调: Asbeïn。

[ˈnætəli] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][saʊnd] , [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
Natalie did not hear a sound , the buzzing in her ears ,
娜塔莉 做过 不是 听到 一个 声音 , 这 嗡嗡声 在 她 耳朵 ,
娜塔莉没有听到任何声音, 也没有听到耳边的嗡嗡声。

[ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [laʊd] .
the beating of her heart was too loud .
这 殴打 的 她 心 曾是 也 大声 .
她的心跳声太大了。

[ðə; ði][læst] [ˈpɪrsɪŋ] [kɔːrd] [rɪˈzəʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .

The last piercing chord resounded through the hall .
这 最后的 冲孔 弦 回荡着 通过 这 大厅 .

最后一声尖锐的和弦响彻大厅。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[æn; ən] [ɪˈmens] [bɜːrst][ʌv; əv] [əˈplɔːz] , [ʌnˈendɪŋ] [ˈbrɑːvoʊz] ; [ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

An immense burst of applause , unending bravos ; the overture had to be
一个 巨大 爆裂 的 掌声 , 无尽的 太棒了! ; 这 序曲 有 到 是
[rɪˈpiːtɪd] .
repeated .
重复 .

雷鸣般的掌声，经久不息的喝彩；序曲不得不重奏一遍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ðæt] [ˈnætəli] [kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈsɒbɪŋ] [əˈlaʊd] .

It was with difficulty that Natalie could keep from sobbing aloud .
它 曾是 和 困难 那 娜塔莉 可以 保持 从 啜泣 大声 .

娜塔莉费了好大劲才忍住没放声痛哭。

[əˈɡen] [hɜːr; hər] [smaɪl] [sɔːt] [hɪz; ɪz] .

Again her smile sought his .
再次 她 微笑 寻求 他的 .

她的笑容再次寻找着他的。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] , [ˈɜːrniːst] [piːs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,

A beautiful expression of noble , earnest peace was on his features ,
一个 美丽的 表达 的 高贵 , 认真 和平 曾是 在 他的 特征 ,
他脸上洋溢着高贵而真挚的平静之美。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡlæns] [dɪd][naːt] [ˈænsər] [hɜːrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but his glance did not answer hers , he had forgotten her for his work .
但 他的 瞥一眼 做过 不是 回答 她的 , 他 有 被遗忘的 她 为了 他的 工作 .

但他没有回应她的目光，他已经因为工作而忘记了她。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][roʊz] .

The curtain rose .
这 窗帘 玫瑰 .

帷幕拉开了。

[ˈnætəli] [ˈskersli] [briːðd] , [hɜːr; hər][haːt] [blʌd] [krept] [ˈsləʊli] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] [laɪk]

Natalie scarcely breathed , her hot blood crept slowly through her veins like
娜塔莉 几乎 呼吸 , 她 热的 血 悄悄地爬 缓慢地 通过 她 静脉 喜欢
[ˈtʃɪlɪŋ] [ˈmet(ə)l] ,
chilling metal ,
令人不寒而栗 金属 ,

娜塔莉几乎停止了呼吸，滚烫的血液像冰冷的金属一样在她血管里缓缓流淌。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [noʊ][lɔːŋɡər] [bʌzd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmənli]

her ears no longer buzzed , on the contrary her hearing was uncommonly
她 耳朵 不 更长 嗡嗡作响 , 在 这 相反 她 听力 曾是 不寻常地
[ʃɑːrp] ;
sharp ;
锋利的 ;

她的耳朵不再嗡嗡作响，相反，她的听力异常敏锐；

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

only she could not take in the music , but listened to all kinds of other things .
仅有的 她 可以 不是 拿 在 这 音乐 , 但 听着 到 全部 种类 的 其他 事物 .

只是她听不进去音乐，而是听各种各样的其他东西。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] ,
The rustling of a dress , the rattling of a fan ,
这 沙沙声 的 一个 裙子 , 这 嘎嘎作响 的 一个 扇子 ,
裙摆的沙沙声, 扇子的沙沙声,

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:zd] [hɜ:r; hær] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
the whispering of a voice caused her such excitement that it seemed to
这 耳语 的 一个 嗓音 导致 她 这样的 激动 那 它 似乎 到
[hɜ:r; hær] , [i:tʃ] [taɪm] ,
her , each time ,
她 , 每个 时间 ,
低语声让她兴奋不已, 以至于在她看来, 每一次都是如此。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] .
as if she had been shot through the heart by a pistol .
作为 如果 她 有 到过 射击 通过 这 心 经过 一个 手枪 .
仿佛被手枪击中心脏一般。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hær] ['nɜ:rvəs] ['tenʃ(ə)n] [stɪl]
The unexpected result of the overture had increased her nervous tension still
这 意外 结果 的 这 序曲 有 增加 她 紧张的 紧张 仍然
[ˈfɜ:rðər] .
further .
更远 .
这次出乎意料的提议让她更加紧张不安。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ækt्स][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [rɪ'meɪnd] [ˈfeɪvərəbl] .
During the first two acts the opinion remained favorable .
期间 这 第一的 二 行为 这 观点 剩余 有利 .
在前两幕中, 舆论一直保持积极。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] , [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [æm'bæsədər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈnætəli] [tu:; tə]
After the second act , the Russian ambassador presented himself to Natalie to
后 这 第二 行为 , 这 俄语 大使 呈现 他自己 到 娜塔莉 到
[kən'grætʃəleɪt] [hɜ:r; hær] .
congratulate her .
祝贺 她 .
第二幕结束后, 俄罗斯大使上前向娜塔莉表示祝贺。

[waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][kən'grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [stɪl] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli]
While she received his congratulations , still trembling with excitement , she suddenly
尽管 她 已收到 他的 恭喜! , 仍然 发抖 和 激动 , 她 突然
[hɜ:rd] [kwɑɪt] [laʊd] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
heard quite loud talking ,
听到 相当 大声 说 ,
她一边接受他的祝贺, 一边激动得浑身颤抖, 这时突然听到有人大声说话。

[ɪn][ə; eɪ][bɔ:ks][nɔ:t][fa:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] .
in a box not far from her .
在 一个 盒子 不是 远的 从 她 .
放在离她不远的一个盒子里。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][bɔ:ks][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈprɪnses] [si:] . , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz]
It was the box of that same Princess C . , who was mentioned as
它 曾是 这 盒子 的 那 相同的 公主 C . , WHO 曾是 提及 作为
[pər'tɪkjələrli] [ˈmju:zɪk(ə)] ,
particularly musical ,
特别 音乐 ,
那是那位C公主的盒子, 据说她特别有音乐天赋。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['lɛnski] [tu;; tə][ə; eɪ][swɑ:'reɪ][ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər] ['nætəli] .
and who had invited Lensky to a soirée and passed over Natalie .
和 WHO 有 受邀 伦斯基 到 一个 晚会 和 通过了 超过 娜塔莉 .

而邀请连斯基参加晚会的人却忽略了娜塔莉。

[brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɑ:rt] - ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [sæt]['mɪstər] . [ɑ:rnəld] -
Between her and another art - loving woman sat Mr . Arnold Spatzig .
之间 她 和 其他 艺术 - 爱 女士 卫星 先生 . 阿诺德 - .

在她和另一位热爱艺术的女士之间，坐着阿诺德·斯帕齐格先生。

[ʌp] [tu;; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] , [hi; hi][hæd; həd] ['ækses] [tu;; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['sɜ:rkli] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,
Up to a certain point , he had access to the highest circles of society ,
向上 到 一个 肯定 观点 , 他 有 使用权 到 这 最高 界 的 社会 ,

在某种程度上，他能够接触到社会上层人士。

[ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[hi; hi][wʌz; wəz] ['pætrənaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [bɔ:rd] [ɪn][ðer; ðər] " [wɜ:rld] ,
he was patronized by a couple of ladies who were bored in their " world ,
他 曾是 受惠 经过 一个 夫妻 的 女士们 WHO 是 无聊的 在 他们的 " 世界 ,

他受到几位在自己“世界”里感到无聊的女士的赏识。

" [ænd; ənd] [hu:] ['kɑ:nsɪkwentli] [laɪkt] [tu;; tə] [ə'trækt] [men][frʌm; frəm][sʌm; səm] " ['ʌðər] [wɜ:rld] " [tu;; tə]
" and who consequently liked to attract men from some " other world " to
" 和 WHO 最后 喜欢 到 吸引 男人 从 一些 " 其他 世界 " 到

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [entər'teɪnmənt] ,
them for a short entertainment ,
他们 为了 一个 短的 娱乐 ,

因此，她们喜欢吸引来自“另一个世界”的男人来和她们短暂寻欢作乐。

[nɑ:t][ə; eɪ] [b:ŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [tu;; tə][bi; bi] [ə'mju:zd] [baɪ][ðem; ðəm] .
not a long engagement , to be amused by them .
不是 一个 长的 订婚 , 到 是 觉得好笑 经过 他们 .

并非长期交往，只是为了取乐。

" [ði:z] [plə'bi:ən] [men][æt; ət] [li:st] [teɪk] [peɪnz][tu;; tə] [ə'mju:z] , " [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd]
" These plebeian men at least take pains to amuse , " the ladies were accustomed
" 这些 平民 男人 在 至少 拿 疼痛 到 娱乐 , " 这 女士们 是 习惯

[tu;; tə] [rɪ'mɑ:rk] ,
to remark ,
到 评论 ,

“这些平民男子至少还算会想办法逗大家开心，”女士们常这样评论道。

[ænd; ənd][ɑ:rnəld] - [dr'saɪdɪdli] [tʊk] [peɪnz][tu;; tə] [ə'mju:z] .
and Arnold Spatzig decidedly took pains to amuse .
和 阿诺德 - 绝对地 采取 疼痛 到 娱乐 .

阿诺德·斯帕齐格显然煞费苦心地想逗大家开心。

[wʌnz] [hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:prə] - [glæs] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][stɛəd] [b:ŋ] [ænd; ənd]['boʊldli][ɪn]
Once he raised his opera - glass to his eyes , and stared long and boldly in
一次 他 提高 他的 歌剧 - 玻璃 到 他的 眼睛 , 和 凝视 长的 和 大胆地 在

['nætəlɪz] [feɪs] .
Natalie's face .
娜塔莉的 脸 .

他举起歌剧望远镜，大胆地凝视着娜塔莉的脸。

[ðə; ði][θɜ:rd][ækt][brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:riə][baɪ] - , [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,
The third act began with an aria by Gualnare , that is to say ,
这 第三 行为 开始 和 一个 咏叹调 经过 - , 那 是 到 说 ,

第三幕以瓜尔纳雷的一首咏叹调开始，也就是说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪnd][ˌv; əv][duˈet] [bɪˈtwi:n] [hɜːr; həʀ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd]
with a kind of duet between her and the ocean , which was represented
和 一个 种类 的 二重唱 之间 她 和 这 海洋 , 哪个 曾是 代表
[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] .
by the orchestra .
经过 这 乐队 :

她与大海之间仿佛上演了一场二重奏，大海则由管弦乐队来表现。

[ˈfɔːr; fəʀ][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] [piːs] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
For a concert piece the number was interesting and original ,
为了 一个 音乐会 片 这 数字 曾是 有趣的 和 原来的 ,
[ˌɒpəˈrætʃənəl] [ˈmjuːzɪk] [ˈkɒmˌpəzɪtʃən]
作为一首音乐会曲目，这首曲子很有趣，也很有创意。

[bʌt; bət] [pɪˈkjuːliərli] [ˌʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ækt][ˌv; əv][æən; ən] [ˈɑːprə] .
but peculiarly unsuited to the beginning of the third act of an opera .
但 奇特地 不合适 到 这 开始 的 这 第三 行为 的 一个 歌剧 :
[ˌɒpəˈrætʃənəl] [ˈmjuːzɪk] [ˈkɒmˌpəzɪtʃən]
但特别不适合歌剧第三幕的开头。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈvoʊk(ə)l] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊˈetɪk] [ˌkɑːmpriˈhenʃ(ə)n] [ˌv; əv] [ˈmædəm] [diː] . ,
Only the splendid vocal powers and the poetic comprehension of Madame D : ,
仅有的 这 灿烂 声乐 权力 和 这 诗意的 理解 的 夫人 D : ,
[ˌmædəm] [ˈdiː] [ˈmædəm]
只有D夫人那卓越的歌喉和诗歌理解力，

[ˈfɔːr; fəʀ] [huːm] [ðə; ði][ˈɑːriə][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [aɪˈtiː] ;
for whom the aria was written , could have saved it ;
为了 谁 这 咏叹调 曾是 书面 , 可以 有 已保存 它 ;
[ˌɒpəˈrætʃənəl] [ˈmjuːzɪk] [ˈkɒmˌpəzɪtʃən]
这首咏叹调是为谁而作的，本可以挽救它；

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ˌv; əv][ðə; ði] [bɪˈɡɪnər] [huː] [sæŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ˌv; əv] - [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [wɜːr; wəʀ]
the powers of the beginner who sang the part of Gualnare that evening were
这 权力 的 这 初学者 WHO 唱 这 部分 的 - 那 晚上 是
[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][tæsk] ,
not at all equal to her task ,
不是 在 全部 平等的 到 她 任务 ,
[ˌɒpəˈrætʃənəl] [ˈmjuːzɪk] [ˈkɒmˌpəzɪtʃən]
当晚饰演瓜尔纳雷的那位初学者，其演唱能力完全无法胜任。

[hɜːr; həʀ] [vɔɪs] , [ˈwɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ˌv; əv][ðə; ði] [tuː] [prɪˈsiːdɪŋ] [æktʃ] , [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst]
her voice , wearied by the exertions of the two preceding acts , sounded almost
她 嗓音 , 疲惫 经过 这 努力 的 这 二 前 行为 , 听起来 几乎
[ɪkˈstɪŋkt] ,
extinct ,
灭绝 ,
[ˌɒpəˈrætʃənəl] [ˈmjuːzɪk] [ˈkɒmˌpəzɪtʃən]
由于前两幕的演出耗费了她大量的精力，她的声音听起来几乎嘶哑无声。

[hɜːr; həʀ] [ˈæktɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːkwərd] .
her acting was awkward .
她 表演 曾是 尴尬的 :
[ˌɒpəˈrætʃənəl] [ˈmjuːzɪk] [ˈkɒmˌpəzɪtʃən]
她的演技很尴尬。

[ˈnætəli] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][bæd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
Natalie observed the bad impression which this number made on the audience .
娜塔莉 观察到 这 坏的 印象 哪个 这 数字 制成 在 这 观众 :
[ˌɒpəˈrætʃənəl] [ˈmjuːzɪk] [ˈkɒmˌpəzɪtʃən]
娜塔莉注意到这个节目给观众留下了不好的印象。

[ˈæŋkʃəsli] [ˈiː; ɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈθiːətər] : [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wəʀ][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
Anxiously she looked around the theatre : the people were patient ,
焦虑地 她 看起来 大约 这 剧院 : 这 人们 是 病人 ,
[ˌɒpəˈrætʃənəl] [ˈmjuːzɪk] [ˈkɒmˌpəzɪtʃən]
她焦急地环顾剧院四周：人们都很耐心，

[hæd; həd] [tu:] [mʌt] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][vɜːrtʃuˈoʊsoʊ] [ˈlɛnski] [tuː; tə] [ˌɪnkənˈsɪdərətli] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
had too much sympathy for the virtuoso Lensky to inconsiderately insult
有 也 很多 同情 为了 这 大师 伦斯基 到 不顾及他人感受 侮辱
[ðə; ði][kəmˈpoʊzər] .
the composer .
这 作曲家 .

她对音乐大师连斯基抱有极大的同情，不忍心轻率地侮辱这位作曲家。

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈendləs] [ˈoʊʃ(ə)n][duˈet] .
On the stage , still continued the endless ocean duet .
在 这 阶段 , 仍然 持续 这 无尽的 海洋 二重唱 .

舞台上，无尽的海洋二重奏仍在继续。

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [məˈnɑːtənəs] [taɪm] , - [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]
Still , in the same monotonous time , Gualnare advanced to the waves and
仍然 , 在 这 相同的 单调 时间 , - 先进的 到 这 波浪 和
[riˈtriːtɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
retreated from them ,
撤退 从 他们 ,

然而，在同样单调的时间里，瓜尔纳雷河一会儿向海浪涌来，一会儿又从海浪中退去。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑː][diː] [ˈduː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] .
quite as if she were dancing a pas de deux with the sea .
相当 作为 如果 她 是 跳舞 一个 帕斯 德 deux 和 这 海 .

她仿佛在与大海共舞双人舞。

[ðen] [ˈnætəli] [hɜːrd] [ˈlæfɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [ˈprɪnses] [siː] .
Then Natalie heard laughing ; the laughing sounded from the box of Princess C .
然后 娜塔莉 听到 笑 ; 这 笑 听起来 从 这 盒子 的 公主 C .

然后娜塔莉听到了笑声；笑声是从C公主的盒子里传出来的。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [bent] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Dr . Spatzig bent over to her , smiling , whispered something to her .
博士 . - 弯曲 超过 到 她 , 微笑 , 低声说道 某物 到 她 .

斯帕齐格医生弯下腰，面带微笑，在她耳边低语了几句。

[ʃiː; ʃi] [læft] - - [haʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ʃiː; ʃi] [læft] !
She laughed - - how heartily she laughed !
她 笑了 - - 如何 衷心地 她 笑了 !

她笑了——她笑得多么开怀大笑啊！

[ðə; ði] [ˈɑːprə] - [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈglæns] ;
The opera - glasses of many ladies in the boxes sought the Doctor's critical glance ;
这 歌剧 - 眼镜 的 许多 女士们 在 这 盒子 寻求 这 医生的 批判的 瞥一眼 ;
- [læft] ,
Spatzig laughed ,
- 笑了 ,

包厢里许多女士举起望远镜，寻求医生的审视目光；斯帕齐格笑了。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [læft] , [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈθiːətər] [læft] .
the Princess laughed , the whole theatre laughed .
这 公主 笑了 , 这 所有的 剧院 笑了 .

公主笑了，全剧院的人都笑了。

[ðə; ði][ˈɑːriə][wʌz; wəz][æɪt; ət][æɪn; ən][end] , [ðə; ði] [ˈgæləri] [əˈplɔːd] .
The aria was at an end , the gallery applauded .
这 咏叹调 曾是 在 一个 结尾 , 这 画廊 鼓掌 .

咏叹调结束了，观众席上响起掌声。

" [es ˈes] - - [es ˈes] - - [es ˈes] .
" **Ss - - ss - - ss** .
" 姐妹们 - - ss - - ss .

“嘶——嘶——嘶。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kʌtɪŋ] , ['pɪrsɪŋ] [saʊnd] [wɪt] [kɪld] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] ?
" **What was that cutting , piercing sound which killed the applause ?**
" 什么 曾是 那 切割 , 冲孔 声音 哪个 被杀 这 掌声 ?

“那刺耳、尖锐的声音是什么？它扼杀了掌声！”
[ˈnætəli] [bɪ'keɪm] [waɪt] [æz; əz] [tɪɔ:k] ; [hɜ:r; həɹ] [frend] [sɔ:t] [hɜ:r; həɹ][hænd] ; [ˈnætəli] [dru:] [aɪ 'ti:]
Natalie became white as chalk ; her friend sought her hand ; Natalie drew it
娜塔莉 成为 白色的 作为 粉笔 ; 她 朋友 寻求 她 手 ; 娜塔莉 画 它
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

娜塔莉脸色惨白；她的朋友伸手想抓住她；娜塔莉却把手抽了回去；
[noʊ][ˈhju:mən] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd][bi; bi][ʌv; əv][ju:z][tu; tə][hɜ:r; həɹ] .
no human sympathy could be of use to her .
不 人类 同情 可以 是 的 使用 到 她 .

任何人的同情对她都无济于事。
[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['ræpɪdli] [dɪ'klaɪnd] .
From that moment the enthusiasm of the audience rapidly declined .
从 那 片刻 这 热情 的 这 观众 快速 拒绝 .

从那一刻起，观众的热情迅速消退。
[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][drə'mætɪk][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɪ'bretʊ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
The lack of dramatic action in the libretto became more and more significant .
这 缺少 的 戏剧性 行动 在 这 唱词 成为 更多的 和 更多的 重要的 .

剧本中缺乏戏剧性情节的问题变得越来越突出。
[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfəkəltli] [ðə; ði] [pʊr] ['mju:zɪk] ['drægd] [ə'lo:ŋ] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [sək'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
More and more difficultly the poor music dragged along amidst a succession of
更多的 和 更多的 困难 这 贫穷的 音乐 拖拽 沿着 在.....之中 一个 演替 的
[ˈɡleɪɪŋ] [spek'tækjələɹ] [ɪ'fektz] ,
glaring spectacular effects ,
刺眼 壮观的 效果 ,
在一连串耀眼夺目的特效衬托下，糟糕的音乐显得越来越难以忍受。

[wɪt] [mə'nɑ:tənəsli] [meɪd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['fɔ:miŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
which monotonously made place for each other without ever forming an interesting
哪个 单调地 制成 地方 为了 每个 其他 没有 曾经 成型 一个 有趣的
[ˈkɑ:ntræst] .
contrast .
对比 .

它们单调地交替出现，从未形成有趣的对比。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
And the music was so beautiful .
和 这 音乐 曾是 所以 美丽的 .

音乐太美妙了。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [mə'dʒestɪk][ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] ,
There was something so heavily majestic in the rhythm ,
那里 曾是 某物 所以 重度 雄伟 在 这 韵律 ,
这节奏中蕴含着一种庄严雄伟的力量，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - ['leɪdn] ,
here and there at once a trifle monotonous and over - laden ,
这里 和 那里 在 一次 一个 琐事 单调 和 超过 - 满载 ,
这里那里，同时又略显单调和内容过多，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [soʊ] ['wʌndərfəli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
but in the accompaniment so wonderfully beautiful in spite of all ,
但 在 这 伴奏 所以 太棒了 美丽的 在 尽管如此 的 全部 ,
但尽管如此，伴奏依然如此美妙动人。

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['melədi] [ʌnə'teɪnəbl] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and furnished with a richness of melody unattainable by any of the other
和 提供 和 一个 丰富 的 旋律 高不可攀 经过 任何 的 这 其他
[kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
composers of the time ,
作曲家 的 这 时间 ,
其旋律之丰富, 是当时其他任何作曲家都无法企及的。

[ˈnevər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['trɪvɪəl] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nəʊb(ə)] .
never approaching the trivial , but always remaining noble .
绝不 接近 这 琐碎的 , 但 总是 其余的 高贵 .
绝不沾染琐碎之事, 始终保持高尚品格。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] ['wɪrɪ] , [ænd; ənd] [laɪk] ['evri] ['wɪrɪd] ['ɔ:diəns] , ['mɑ:kɪŋ] ; [ɪts][ˈmju:zɪk(ə)]
The audience was weary , and like every wearied audience , mocking ; its musical
这 观众 曾是 厌倦 , 和 喜欢 每一个 疲惫 观众 , 嘲讽 ; 它是 音乐
[kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] .
comprehension was worn out .
理解 曾是 磨损 出去 .
观众们很疲惫, 像所有疲惫的观众一样, 他们嘲笑着; 他们的音乐理解力已经衰退了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ækt] ['pi:p(ə)] [br'gæən][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['θi:ətər] ,
From the middle of the fourth act people began to leave the theatre ,
从 这 中间 的 这 第四 行为 人们 开始 到 离开 这 剧院 ,
从第四幕中段开始, 人们就开始离场了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] , [nɑ:t][ə; eɪ][hænd] [mu:vɪd] .
and when the curtain fell at the close , not a hand moved .
和 什么时候 这 窗帘 跌倒 在 这 关闭 , 不是 一个 手 已搬 .
演出结束时, 幕布落下, 没有一个人动一下。

['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ə'kʌmpənɪd] ['nætəli] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Countess Stolnitzky accompanied Natalie silently down the steps .
伯爵夫人 - 伴随 娜塔莉 默默 向下 这 步骤 .
斯托尔尼茨基伯爵夫人默默地陪着娜塔莉走下台阶。

['nætəli] [gɑ:t][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [steɪdʒ] ['entrəns] .
Natalie got into her carriage and directed it to the stage entrance .
娜塔莉 得到 进入 她 运输 和 指导 它 到 这 阶段 入口 .
娜塔莉上了马车, 并把马车开到了舞台入口。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] ['lɛnski] ['æftər][ðə; ði] ['ɑ:prə] .
She had promised to call for Lensky after the opera .
她 有 承诺 到 称呼 为了 伦斯基 后 这 歌剧 .
她答应过会在歌剧结束后给连斯基打电话。

[mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [ku:p] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
More dead than alive she sat in the pretty coupé and waited .
更多的 死的 比 活 她 卫星 在 这 漂亮的 轿跑车 和 等待 .
她如同行尸走肉般坐在漂亮的轿跑车里等待着。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɔ:sti] [mɑ:rtʃ] [naɪt] ,
The air was sharp , it was a frosty March night ,
这 空气 曾是 锋利的 , 它 曾是 一个 霜冻 行进 夜晚 ,
空气寒冷, 这是一个三月的寒夜。

[ðə; ði][sta:rz] ['spɑ:kld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][kəʊld] ['mɑ:kəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'ri:tʃəbl] ['hevəns] ,
the stars sparkled as if in cold mockery from the unreachable heavens ,
这 明星 闪闪发光 作为 如果 在 寒冷的 嘲讽 从 这 无法连接 天 ,
繁星闪烁, 仿佛从遥不可及的苍穹中冷酷地嘲讽着我们。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [mæn] **quite as if they were laughing to think that once more a child of man**
相当 作为 如果 他们 是 笑 到 思考 那 一次 更多的 一个 孩子 的 男人
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðɪs] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [soʊ] [ˈpɪtiəbli] [feɪld] .
had tried to storm this heaven and had so pitiously failed .
有 尝试 到 风暴 这 天堂 和 有 所以 可悲地 失败的 .

仿佛他们都在嘲笑，又一个凡人试图闯入天堂，却又以如此可悲的失败告终。

[ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] ; [æt; ət] [læst] [ˈnætəli] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] **A half - hour had passed ; at last Natalie sprang from the carriage and**
一个 一半 - 小时 有 通过了 ; 在 最后的 娜塔莉 弹簧 从 这 运输 和
[ˈheɪsnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz] .
hastened up the narrow stairs .
加快 向上 这 狭窄的 楼梯 .

半小时过去了；娜塔莉终于跳下马车，匆匆跑上狭窄的楼梯。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈlɛnski] .
There she met Lensky .
那里 她 遇见 伦斯基 .

在那里她遇到了连斯基。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdeθli] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [hæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ˈjuːʒuəl] ,
He was deathly pale , his hat was put on his head differently from usual ,
他 曾是 致命的 苍白 , 他的 帽子 曾是 放 在 他的 头 不同 从 通常 ,
他脸色苍白得吓人，帽子戴在头上的姿势也和往常不一样。

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈmæənər] ; [hɪz; ɪz] [wɔːk] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] **in a kind of enterprising and challenging manner ; his walk had something**
在 一个 种类 的 进取 和 具有挑战性的 方式 ; 他的 走 有 某物
[ˈneglɪdʒənt] , [ˈswɪŋɪŋ] ;
negligent , swinging ;
疏忽 , 摇摆 ;

他以一种进取和挑战的态度；他的走路姿势有些漫不经心，摇摇晃晃；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvægəbəːnd] [treɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [ðæt] [ˈnætəli] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪfɔːr] **there was a vagabond trace in his carriage that Natalie had never before**
那里 曾是 一个 流浪汉 痕迹 在 他的 运输 那 娜塔莉 有 绝不 前
[pərˈsiːvd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
perceived in him .
感知 在 他 .

他身上有一种娜塔莉以前从未察觉过的流浪汉气质。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪŋər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] **He held his cigarette between his teeth and had the little singer on his**
他 握住 他的 卷烟 之间 他的 牙齿 和 有 这 小的 歌手 在 他的
[ɑːrm] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪmˈpɜːsəˌneɪtɪd] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːprə] .
arm who had to - day impersonated Gualnare in his opera .
手臂 WHO 有 到 - 天 冒充 - 在 他的 歌剧 .

他嘴里叼着香烟，胳膊上搂着今天在他的歌剧中扮演瓜尔纳雷的小歌手。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ,
Many of the singers , as well as the members of the orchestra ,
许多 的 这 歌手 , 作为 出色地 作为 这 成员 的 这 乐队 ,
许多歌手以及乐团成员，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈɡɔːdi] , [ˈwɪti] , [ˈwɪspərɪŋ] [θrɔːŋ] .
came down the steps behind him , a gaudy , witty , whispering throng .
来了 向下 这 步骤 在后面 他 , 一个 艳丽的 , 机智 , 耳语 人群 .

在他身后，一群衣着艳丽、谈笑风生的人群从台阶上走了下来，他们窃窃私语。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ˈnætəli] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌsɪməˈlærəti] , [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][seɪ] [ə; eɪ]
For the first time , Natalie remarked a certain similarity , one might almost say a
为了 这 第一的 时间 , 娜塔莉 评论 一个 肯定 相似 , 一 可能 几乎 说 一个
[ˈkaːmən] [ˈfæməli] [riˈzembləns] ,
common family resemblance ,
常见的 家庭 相似 ,
娜塔莉第一次注意到某种相似之处, 几乎可以说是一种家族共同特征。

[bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ðiːz] [ˈlðər] " [ɑːrtɪsts] .
between her hero and these other " artists .
之间 她 英雄 和 这些 其他 " 艺术家 .
在她心目中的英雄和其他这些“艺术家”之间。

" [ðə; ði][men] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [ˈswægərɪŋ] [ɪn]
" **The men all had the same manner of wearing their hats and swaggering in**
" 这 男人 全部 有 这 相同的 方式 的 穿着 他们的 帽子 和 趾高气扬 在
[ðer; ðər] [wɔːk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] .
their walk as he had to - day .
他们的 走 作为 他 有 到 - 天 .
“这些人戴帽子的方式和走路的姿态都和他今天一样。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [riˈpʌlsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd]
Although these men were more than ever repulsive to her , she greeted
虽然 这些 男人 是 更多的 比 曾经 丑恶 到 她 , 她 问候
[ðem; ðəm][wið; wiθ] [ˈæŋkʃəs] [pəˈlaɪtnəs] .
them with anxious politeness .
他们 和 焦虑的 礼貌 .
尽管她比以往任何时候都更加厌恶这些人, 但她还是带着焦虑的礼貌与他们打招呼。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˈsædli] [ænd; ənd]
" **I was afraid you were ill , " she said , while she glanced sadly and**
" 我 曾是 害怕的 你 是 患病的 , " 她 说 , 尽管 她 瞥了一眼 令人遗憾的是 和
[ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ˈbɔːrɪs] .
anxiously at Boris .
焦虑地 在 鲍里斯 .
“我担心你生病了,”她说着, 悲伤而焦虑地看了鲍里斯一眼。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈweɪtɪd] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **I have already waited half an hour for you . "**
" 我 有 已经 等待 一半 一个 小时 为了 你 . "
“我已经等了你半个小时了。”
" [soʊ] !
" **So !**
" 所以 !

“所以!
[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] , " [riˈplaɪd] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [rʌf] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] .
I am very sorry , " replied he , and his voice sounded rougher than formerly .
我 是 非常 对不起 , " 回复 他 , 和 他的 嗓音 听起来 粗糙 比 以前 .
“我非常抱歉,”他回答道, 声音比以前沙哑了许多。

" [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] .
" **I sent a messenger to you , he must have missed you .**
" 我 发送 一个 信使 到 你 , 他 必须 有 错过 你 .
“我派人去给你送信了, 他一定是错过了你。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [goʊ] [hoʊm] [wið; wiθ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
I cannot go home with you this evening ,
我 不能 去 家 和 你 这 晚上 ,
我今晚不能跟你回家了。

[wiː; wi] " - - [hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [kraʊd] - - " [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ]
we " - - **he** **looked over his shoulder at the following crowd** - - " **are going**
我们 " - - 他 看起来 超过 他的 肩膀 在 这 下列的 人群 - - " 是 去
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌpər] [təˈgeðər] .
to have supper together .
到 有 晚餐 一起 .
“我们”——他回头看了看身后的人群——“要一起吃晚饭。”

[ˈæftər][ə; eɪ][bɔːst][ˈbæt(ə)l][ðə; ði] [kəˈmændər] [mʌst; məst] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstreŋθənɪŋ] [ˈlʌ; əv][hɪz; ɪz]
After a lost battle the commander must care for the strengthening of his
后 一个 丢失的 战斗 这 指挥官 必须 关心 为了 这 强化 的 他的
[truːps] .
troops .
军队 .
战败之后，指挥官必须想办法加强部队的实力。

" [hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrʃli] [ænd; ənd][ˈlaɪtʃʊtɪdli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hænd][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [huː]
" **He laughed harshly and forcedly , and touched the hand of the singer who**
" 他 笑了 严厉地 和 被迫 , 和 感动 这 手 的 这 歌手 who
[hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
hung on his arm .
悬挂 在 他的 手臂 .
他发出刺耳而勉强的笑声，并碰了碰搭在他胳膊上的歌手的手。

" [ə; eɪ][bɔːst][ˈbæt(ə)l] ! " [sed] [ˈnætəli] .
" **A lost battle ! " said Natalie** .
" 一个 丢失的 战斗 ! " 说 娜塔莉 .
“一场败仗！”娜塔莉说道。
" [bɔːst] - - [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [æktʃs][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] ! "
" **Lost - - but the first two acts were a great success !** "
" 丢失的 - - 但 这 第一的 二 行为 是 一个 伟大的 成功 ! " .
“虽然失败了——但前两幕非常成功！ ”

" - [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] - [dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] , " [rɪˈmɑːkt] [sʌm; səm]
" ' **Don Juan ' did not succeed at the first representation , " remarked some**
" - 大学教师 胡安 - 做过 不是 成功 在 这 第一的 表示 , " 评论 一些
[wʌn][bɪˈhaɪnd] [ˈlenski] .
one behind Lensky .
— 在后面 伦斯基 .
“《唐璜》第一次演出并不成功，”伦斯基身后有人评论道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] , [ˈθretnɪŋ]
He turned around and looked at the man with a comical , threatening
他 转向 大约 和 看起来 在 这 男人 和 一个 滑稽 , 威胁
[ˈdʒestʃər] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
gesture ; then he said ,
手势 ; 然后 他 说 ,
他转过身，用一种滑稽又带有威胁性的手势看着那个人；然后他说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ˈlʌ; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [ˈtuːθeɪk] , [huː] [jet] [bəːsts] [aʊt]
with the expression of a man with a bad toothache , who yet bursts out
和 这 表达 的 一个 男人 和 一个 坏的 牙疼 , who 然而 爆发 出去
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪtɪsɪzəm] :
with a witticism :
和 一个 妙语 :

他脸上带着牙疼得厉害的表情，却突然冒出一句妙语：
" [huː] [lɑːfs] [læst] , [lɑːfs] [best] !
" **Who laughs last , laughs best !**
" who 笑声 最后的 , 笑声 最好的 !
“笑到最后的人笑得最好！ ”

" ['nætəli] [sti:l] [stəd] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['despəɾət] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] .
" **Natalie still stood , helpless and desperate , in the middle of the narrow stairs .**
" 娜塔莉 仍然 站立 , 无助 和 绝望的 , 在 这 中间 的 这 狭窄的 楼梯 .
“娜塔莉仍然无助而绝望地站在狭窄的楼梯中央。”

[hɜ:r; hər] ['splendɪd] [fɜ:r] [kloʊk] [hæd; həd] [hæf] [slipt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ; [hɜ:r; hər]
Her splendid fur cloak had half slipped down from her shoulders ; her
她 灿烂 毛皮 披风 有 一半 滑倒了 向下 从 她 肩膀 ; 她
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,
她华丽的皮草斗篷滑落了一半, 从肩上垂了下来; 她朴素的,

[dɪˈstɪŋɡwɪft] ['tɔɪlət] [stəd] [aʊt] [ɪn] [streɪndʒ] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡlerɪŋ] , ['tʌmbld] ,
distinguished toilet stood out in strange relief from the glaring , tumbled ,
杰出的 洗手间 站立 出去 在 奇怪的 宽慰 从 这 刺眼 , 翻滚 ,
[ɪnhɑ:ɾ'moʊniəs] ,
inharmonious ,
不和谐的 ,
别致的厕所在刺眼、杂乱、不和谐的环境中显得格外醒目。

['mɑ:tlɪ] ['i:vnɪŋ] [ə'dɔ:nmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəɾz] .
motley evening adornments of the singers .
杂乱无章 晚上 装饰品 的 这 歌手 .
歌手们五彩缤纷的晚装。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [koʊld] , [ræp] [jɔ:ɾ'self] [ʌp] ['betəɾ] , " [sed] ['lɛnski] ,
" **You will take cold , wrap yourself up better , " said Lensky ,**
" 你 将要 拿 寒冷的 , 裹 你自己 向上 更好的 , " 说 伦斯基 ,
“你会着凉的, 把自己裹得暖和些,”伦斯基说。

[waɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dru:ɪ] [ðə; ði][fɜ:r] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
while he came up to her and drew the fur up around her neck .
尽管 他 来了 向上 到 她 和 画 这 毛皮 向上 大约 她 脖子 .
他走到她身边, 把她脖子周围的毛皮撩了起来。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jʊɾ; jər] ['sʌpəɾ] ?
" **Will you take me with you to your supper ?**
" 将要 你 拿 我 和 你 到 你的 晚餐 ?
“你愿意带我一起去吃晚饭吗? ”

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['plezəɾ] ; ['dʒi:] [sə'raɪ] ['dʒɛntaɪl] [ə'vek] [taʊt] [lə] ['mɑ:nd] !
I would come with the greatest pleasure ; je serai gentille avec tout le monde !
我 会 来 和 这 最 乐趣 ; 杰 塞莱 温柔的 和 兜售者 勒 世界 !
我会非常高兴地来; 我是全世界的!

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['sʌplɪkeɪtɪŋli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **she whispered , softly and supplicatingly to him .**
" 她 低声说道 , 轻轻 和 恳求地 到 他 .
她轻声恳求地低语道。

" [wʌt] [æn; ən] [aɪ'di:ə] ! " [sed] [hi:; hi] , [rɪ'pelənt] .
" **What an idea ! " said he , repellently .**
" 什么 一个 主意 ! " 说 他 , 令人厌恶地 .
“真是个好主意!”他厌恶地说。

" [noʊ] , [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [sʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələɾ] .
" **No , to - night I sup as a bachelor .**
" 不 , 到 - 夜晚 我 上 作为 一个 学士 .
“不, 今晚我以单身汉的身份用餐。”

[juː; jʊ][bɑːr][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
You bar the passage .
你 酒吧 这 通道 .

你阻止了通行。

[draɪv] [hoʊm] [kwɑɪt] ['kɑːmli] .
Drive home quite calmly .
驾驶 家 相当 平静地 .

开车回家时保持冷静。

[ə'duː] !
Adieu !
再见 !

再见！

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] .
" **He pushed her into the carriage , and went .**
" 他 推动 她 进入 这 运输 , 和 去 .

他把她推进马车里，然后走了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
She put her head out of the window of the coupé to look after him .
她 放 她 头 出去 的 这 窗户 的 这 轿跑车 到 看 后 他 .

她把头伸出双门轿车的车窗外去看他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][gɔːt][ɪntuː][ə; eɪ][fi'aːkrə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋər] ;
She saw how he got into a fiacre with the singer ;
她 锯 如何 他 得到 进入 一个 菲亚克 和 这 歌手 ;

她亲眼目睹了他和那位歌手发生争执；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [krɔːld] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['læfɪŋ] , ['hɑːrʃli]
one of the men crawled in after him ; then she heard some one laughing , harshly
一 的 这 男人 爬行 在 后 他 ; 然后 她 听到 一些 一 笑 , 严厉地
,
,
,

其中一名男子爬了进去；然后她听到有人发出刺耳的笑声。

['dʒɪpsɪ] - [laɪk] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ?
gipsy - like , was that he ?
吉普赛人 - 喜欢 , 曾是 那 他 ?

像吉普赛人一样？ 那是他吗？

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['rætɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] .
Then came a great rattling of windows , and creaking and rolling of wheels .
然后 来了 一个 伟大的 嘎嘎作响 的 视窗 , 和 嘎吱作响 和 滚动 的 车轮 .

随后传来窗户嘎吱作响的声音，以及车轮嘎吱作响和滚动的声音。

[hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪd] .
Her way and his parted .
她 方式 和 他的 分手了 .

她的道路和他的道路就此分开。

['hʌrɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ɡhoʊstli] [ɡæs] - [laɪts] , [wɪt] [ɔːl] [siːmd] [red] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Hurrying by a row of ghostly gas - lights , which all seemed red to her ,
匆忙 经过 一个 排 的 幽灵般的 气体 - 灯 , 哪个 全部 似乎 红色的 到 她 ,

她匆匆走过一排阴森森的煤气灯，在她看来，那些灯全都变成了红色。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [koʊld] , [blæk] ['dɑːrknəs] .
she rolled away in a great , cold , black darkness .
她 滚动 离开 在 一个 伟大的 , 寒冷的 , 黑色的 黑暗 .

她滚入一片巨大、冰冷、漆黑的黑暗中。

[ænd; ənd][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈwɪrɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˌfiː; ʃi] [krept] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
And ten minutes later , weary and miserable , she crept up the steps of her
和 十 分钟 之后 , 厌倦 和 悲惨的 , 她 悄悄地爬向上 这 步骤 的 她
[ˈrezɪdəns] .
residence .
住宅 .

十分钟后，她疲惫不堪，垂头丧气地爬上了住所的台阶。

[ˌfiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [naːt][ˈoʊnli] [ɪmˈbɪtərd]
She knew that something terrible had happened , something that not only embittered
她 知道 那 某物 糟糕的 有 发生 , 某物 那 不是 仅有的 愤懑
[hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] ,
her present ,
她 展示 ,

她知道发生了可怕的事情，这件事不仅让她现在的生活充满痛苦，

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈdɑːrkən][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
but would darken the future ,
但 会 变暗 这 未来 ,

但会使未来黯淡无光。

[ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈrɔːŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɑːprə] .
that for her much more had gone wrong than the result of an opera .
那 为了 她 很多 更多的 有 已消失 错误的 比 这 结果 的 一个 歌剧 .
对她来说，糟糕的事情远不止一场歌剧的结果那么简单。

" [huː] [noʊz] , [pərˈhæps][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [pʊl] [θruː] ;
" Who knows , perhaps the thing will pull through ;
" WHO 知道 , 也许 这 事物 将要 拉 通过 ;

谁知道呢，也许这件事会成功；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ˈbprəz] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [naːt] [ɪˈmiːdiətli] [faʊnd] [əˈpruːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
even the best operas have sometimes not immediately found approval with the
甚至 这 最好的 歌剧 有 有时 不是 立即地 成立 赞同 和 这
[ˈpʌblɪk] , " [sed] [ˈlenski] ,
public , " said Lensky ,
民众 , " 说 伦斯基 ,

伦斯基说：“即使是最好的歌剧，有时也无法立即获得公众的认可。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːkwərd] , [fɔːrst] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd][naːt] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
with the awkward , forced smile that had not left his lips since the morning
和 这 尴尬的 , 强制 微笑 那 有 不是 左边 他的 嘴唇 自从 这 早晨
[ˈæftər][hɪz; ɪz][fiˈæskəʊ] .
after his fiasco .
后 他的 惨败 .

他脸上挂着尴尬而勉强的笑容，自从他出丑后的第二天早上起，这种笑容就一直没有消失过。

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] , [ˈdʒɪpsi][ˈhjuːməɹ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [soːt]
The challenging , gipsy humor with which , in the beginning , he had sought
这 具有挑战性的 , 吉普赛人 幽默 和 哪个 , 在 这 开始 , 他 有 寻求
[tuː; tə] [ˈblʌstər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
to bluster over his disappointment ,
到 虚张声势 超过 他的 失望 ,

起初，他曾试图用那种挑战权威、吉普赛式的幽默来掩饰自己的失望。

[hæd; həd][naːt] [ˈlæstɪd] [lɔːŋ] .
had not lasted long .
有 不是 持续 长的 .

持续时间不长。

[ˈkwaɪət] , [ˈwaɪrɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈprest] , [hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈæftər][ə; eɪ] [sɪˈvɪr]
Quiet , **weary** , **and** **depressed** , **he** **dragged** **himself** **around** **as** **if** **after** **a** **severe**
安静的 , 厌倦 , 和 郁闷 , 他 拖拽 他自己 大约 作为 如果 后 一个 严重
[ˈɪlnəs] .
illness .
疾病 .

他沉默寡言，疲惫不堪，情绪低落，拖着疲惫的身躯，仿佛刚生过一场大病。

[ˈnætəli] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [bled] [wɪð; wɪθ]
Natalie **did** **what** **she** **could** **to** **be** **agreeable** **to** **him** ; **her** **heart** **bled** **with**
娜塔莉 做过 什么 她 可以 到 是 同意 到 他 ; 她 心 出血 和
[ˈpɪti] ,
pity ,
遗憾 ,

娜塔莉尽力讨好他；她心中充满了怜悯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
but **she** **did** **not** **venture** **to** **approach** **him** .
但 她 做过 不是 风险投资 到 方法 他 .

但她没有冒险接近他。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ˈsaʊndɪd] [fɔːrst] [ɔːr]
He **avoided** **her** , **and** **if** **she** **spoke** **to** **him** **his** **answers** **sounded** **forced** **or**
他 避免 她 , 和 如果 她 辐 到 他 他的 答案 听起来 强制 或者
[vekst] .
vexed .
烦恼 .

他总是躲着她，如果她跟他说话，他的回答听起来总是很勉强或很恼火。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈiːvniŋ] ,
To - **day** , **for** **the** **first** **time** **since** **the** **fatal** **evening** ,
到 - 天 , 为了 这 第一的 时间 自从 这 致命的 晚上 ,

今天，自那个致命的夜晚以来，第一次，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
he **turned** **to** **her** **with** **a** **remark** **in** **reference** **to** **his** **work** .
他 转向 到 她 和 一个 评论 在 参考 到 他的 工作 .

他转向她，谈起自己的工作说了些什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːprə] , [ænd; ənd][æt; ət]
It **was** **the** **third** **day** **after** **the** **first** **production** **of** **the** **opera** , **and** **at**
它 曾是 这 第三 天 后 这 第一的 生产 的 这 歌剧 , 和 在
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

那是歌剧首演后的第三天，早餐时分。

[ˈnætəli] [hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [kˈrɪtɪsɪzəmz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ]
Natalie **had** **just** **read** **to** **him** **many** **criticisms** **from** **the** **newspapers** **which**
娜塔莉 有 只是 读 到 他 许多 批评 从 这 报纸 哪个
[hæd; həd] [əˈraɪvd] .
had **arrived** .
有 到达的 .

娜塔莉刚刚把报纸上刊登的许多批评文章读给他听。

[ɪn] [ˈmeni] , - [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɡɪfts] [wɜːr; wər] [preɪzd] .
In **many** , **Lensky's** **magnificent** **musical** **gifts** **were** **praised** .
在 许多 , - 壮丽 音乐 礼物 是 赞扬 .

许多人称赞伦斯基卓越的音乐天赋。

" [pə'hæps][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [pʊl] [θru:] , " [sed] ['lɛnski] , [ænd; ənd] ['nætəli] [rɪ'plaɪd] :
" **Perhaps the thing will pull through , " said Lensky , and Natalie replied :**
" 也许 这 事物 将要 拉 通过 , " 说 伦斯基 , 和 娜塔莉 回复 :
"或许这件事能成功,"伦斯基说,娜塔莉回答道:

" ['næt(ə)rəli] , [ðə; ði] ['ɑ:prə] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər][ɪt'self] .
" **Naturally , the opera will make a career for itself .**
" 自然 , 这 歌剧 将要 制作 一个 职业 为了 本身 .
"歌剧自然会为自己赢得一席之地。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [jɔ:r'self] [hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [həv] ['bjʊ:tɪf(ə)] [jʊr; jər]['mju:zɪk][ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]
You must yourself have forgotten how beautiful your music is , if you can
你 必须 你自己 有 被遗忘的 如何 美丽的 你的 音乐 是 , 如果 你 能
[daʊt] [ðæt] . " **doubt that .** "
怀疑 那 . "
如果你还会怀疑自己的音乐有多美妙,那一定是你自己忘记了。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['bjʊ:tɪf(ə)] ?
" **Is it really beautiful ?**
" 是 它 真的 美丽的 ?
"它真的很美吗? "

[aɪ] ['ri:əli] [du:][nɔ:t] [noʊ] , " ['mɜ:mə-d] [hi:; hi] .
I really do not know , " murmured he .
我 真的 做 不是 知道 , " 低声说道 他 .
"我真的不知道,"他喃喃道。

" [wʌn] [ɪz][soʊ] ['seldəm] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪf] ['lðər] [ʃrʌŋ] [ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] .
" **One is so seldom able to believe it if others shrug their shoulders .**
" 一 是 所以 很少 有能力的 到 相信 它 如果 其他的 耸肩 他们的 肩膀 .
"如果别人耸耸肩,你很难相信这是真的。"

[tu:; tə] ['ɪmprəvaɪz] [,veəri:'eɪfənz][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [θi:m] [mɒn] ['sɑ:nɪt] [jɪ es 'ti:] [ʃɑ:r'mɑ:nt] [ɪz][ə; eɪ] ['teɪstləs]
To improvise variations on the old theme mon sonnet est charmant is a tasteless
到 凑合 变体 在 这 老的 主题 星期一 十四行诗 est 迷人的 是 一个 无味
[ɑ:kju'peɪ(ə)n] . **occupation .**
职业 .
对老主题"mon sonnet est charmant"进行即兴变奏是一种没品位的行为。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] ; [hi:; hi] ['lɪsnd] .
" **There was a ring at the door - bell ; he listened .**
" 那里 曾是 一个 戒指 在 这 门 - 钟 ; 他 听着 .
"门铃响了;他听了。"

" [du:; ju:; jʊ][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['nætəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [æksɪ'dentəli] [lʊkt] [æt; ət]
" **Do you expect anything ? " asked Natalie , and then she accidentally looked at**
" 做 你 预计 任何事物 ? " 问 娜塔莉 , 和 然后 她 偶然 看起来 在
[ðə; ði] [klɑ:k] . **the clock .**
这 钟 .
"你期待什么吗?"娜塔莉问道,然后她不小心瞥了一眼时钟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['veri] [leɪt] ,
It was already very late ,
它 曾是 已经 非常 晚的 ,
当时已经很晚了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈaʊər][æt; ət] [wɪt] [hi;; hi] [ˈfɔ:rmərli] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə][sɪt] [daʊn] [tu;; tə]
and the hour at which he formerly had been accustomed to sit down to

和 这 小时 在 哪个 他 以前 有 到过 习惯 到 坐 向下 到

[wɜ:rk][wʌz; wəz] [bɔ:ŋ] [pæst] .
work was long past .

工作 曾是 长的 过去的 .

他以前习惯坐下来工作的时间早已过去。

[ʃi;; ʃi] [sɔ:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hi;; hi][ˈoʊnli] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [tu:] [ˈtɔ:mentɪd]
She saw very well that he only trifled with time like a man who is too tormented

她 锯 非常 出色地 那 他 仅有的 琐碎 和 时间 喜欢 一个 男人 WHO 是 也 饱受折磨

[baɪ] [ˈɪnwərd] [ʌn'rest] [tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [rɪ'zɑ:lv] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
by inward unrest to be able to resolve on an earnest occupation .

经过 向内 动荡 到 是 有能力的 到 解决 在 一个 认真 职业 .

她很清楚地看出，他只是在虚度光阴，就像一个内心充满不安、无法下定决心认真从事某项职业的人一样。

" [jes] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " he replied .

" 是的 , " 他 回复 .

“是的，”他回答道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈnu:i] [ˈzaɪt][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] .
" I do not understand why the Neue Zeit has not yet arrived .

" 我 做 不是 理解 为什么 这 新的 时代 有 不是 然而 到达的 .

我不明白为什么《新时代周刊》还没有出版。

" [ˈnætəli] [ˈloʊɜːd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" Natalie lowered her eyes .

" 娜塔莉 降低 她 眼睛 .

娜塔莉垂下了眼帘。

[ðə; ði] [ˈnu:i] [ˈzaɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)] [ɪn] [wɪt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɑ:rnəld] - [ˈmju:zɪk(ə)]
The Neue Zeit was the journal in which Dr . Arnold Spatzig's musical

这 新的 时代 曾是 这 杂志 在 哪个 博士 . 阿诺德 - 音乐

[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,

批评 ,

《新时代》是阿诺德·斯帕齐格博士发表音乐评论的期刊。

[ɔ:r] [ˈræðər] [hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk(ə)] [fɜ:jə'toʊn] , [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'pɪrd] .
or rather his musical feuilletons , usually appeared .

或者 相当 他的 音乐 连载小说 , 通常 出现 .

或者更确切地说，是他的音乐小品，经常出现。

" [ðæt] " - - [ˈlɛnski] [ˈmoʊʃənd] [tu;; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpepərz] " [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ænd]
" That " - - Len sky motioned to the pile of other papers " is all very pretty and

" 那 " - - 伦斯基 示意 到 这 桩 的 其他 文件 " 是 全部 非常 漂亮的 和

[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,

令人愉快的 ,

“那些，”伦斯基指了指其他那堆文件，“都非常漂亮，令人愉快。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [dɪ'saɪsɪv] .
but it is not decisive .

但 它 是 不是 决定性 .

但这并非决定性的。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [si:] [wʌt] - [wɪl] [seɪ] . "
I am anxious to see what Spatzig will say . "

我 是 焦虑的 到 看 什么 - 将要 说 . "

我很想知道斯帕齐格会说什么。

" [du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] - [dɪ'saɪsɪv] ? " [æskt] ['nætəli] , [kənst'reɪnədli] .

" **Do you consider Spatzig decisive ?** " **asked Natalie , constrainedly** .
" 做 你 考虑 - 决定性 ? " 问 娜塔莉 , 受限地 .

“你认为施帕齐格是决定性的吗？”娜塔莉拘谨地问道。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [jɔ:rsɛlf] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] ,
" **But you told me yourself that his judgment was always one - sided** ,
" 但 你 讲述 我 你自己 那 他的 判断 曾是 总是 一 - 侧面 ,
[ˈpredʒədɪst] , [ænd; ənd][su:pərˈfɪ(ə)] ;
prejudiced , and superficial ;
有偏见的 , 和 浅 ;

“但你自己也告诉我，他的判断总是片面的、有偏见的、肤浅的；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈoʊnli][ə; eɪ][wɪt][ænd; ənd][noʊ][ˈkrɪtɪk] , " ['mɜ:ˌmɜ:d] ['nætəli] .
that he was really only a wit and no critic , " murmured Natalie .
那 他 曾是 真的 仅有的 一个 有 和 不 评论家 , " 低声说道 娜塔莉 .

“他其实只是个爱开玩笑的人，而不是个评论家，”娜塔莉低声说道。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [soʊ] ,

" **I still think so** ,

" 我 仍然 思考 所以 ,

我仍然这么认为。

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [hi:; hi][hæz; həz] [hɪr] ['teɪkən][ə'pɑ:n] [hɪm'sɛlf] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk(ə)]
but nevertheless he has here taken upon himself the monopoly of musical
但 尽管如此 他 有 这里 已采取 之上 他自己 这 垄断 的 音乐
[gʊd] [teɪst] , " [rɪ'plaɪd] ['lɛnski] .
good taste , " replied Lensky .
好的 品尝 , " 回复 伦斯基 .

“但他却在这里垄断了音乐品味，”连斯基回答说。

" [ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [səb'skraɪbɜ:z] ,
" **The most intellectual part of the public , that is to say all the subscribers** ,
" 这 最多 知识分子 部分 的 这 民众 , 那 是 到 说 全部 这 订阅者 ,

“公众中最具知识分子气质的那部分人，也就是所有订户，

[ˈfænsɪ] [ðeɪ] [kæən; kən][ˈoʊnli] [kən'sɪdər] [æən; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] [tru:] .
fancy they can only consider an article of his as true .
想要 他们 能 仅有的 考虑 一个 文章 的 他的 作为 真的 .

他们似乎认为只有他的文章才是真实的。

[hi:; hi][hæz; həz] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [laɪk] ['mɑ:rkwɪs] , [ɪn][ˈpærɪs] , [fɔ:r; fər] [gʊd]
He has taken out a patent for it , like Marquis , in Paris , for good
他 有 已采取 出去 一个 专利 为了 它 , 喜欢 侯爵 , 在 巴黎 , 为了 好的
[ˈtʃɔ:klət] .
chocolate .
巧克力 .

他和巴黎的侯爵一样，为优质巧克力申请了专利。

[hi:; hi][ɪz] ['wɪti] , [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [laɪk] .

He is witty , which these people like .

他 是 机智 , 哪个 这些 人们 喜欢 .

他很机智，这些人喜欢他这一点。

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][soʊ] [ˈi:zəli] [ˈnoʊtɪst] , [wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [ə'pɪrɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪf] [wʌn] [ˈsaɪts][aɪ 'ti:] ,
A criticism is so easily noticed , one always appears intellectual if one cites it ,
一个 批评 是 所以 容易地 注意到 , 一 总是 出现 知识分子 如果 一 引用 它 ,

批评很容易被注意到，所以引用批评总能显得自己很有学问。

[ðə; ði] [mɔ:r] [mə'liʒəs] [ai ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] .
the more malicious it is the better .
这 更多的 恶意 它 是 这 更好的 .

越恶毒越好。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , - [hæz; həz] [sperd] [em 'i:] , [eɪtʃ 'em] - - " ['bɔ:rɪs] [smaɪld] ['laɪt,fɒtɪdli] .
Until now , Spatzig has spared me , hm - - hm - - " Boris smiled forcedly .
直到 现在 , 有 幸存 我 , 嗯 - - 嗯 - - " 鲍里斯 微笑 被迫 .

“到目前为止，斯帕齐格还饶了我一命，嗯——嗯——”鲍里斯勉强笑了笑。

" [hi;; hi] ['i:v(ə)n] [wʌns] [kəm'perd] [em 'i:] [tu;; tə] ['beɪtəʊvən] , [bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli] [hi;; hi] [hæz; həz] [si:md]
" He even once compared me to Beethoven , but recently he has seemed
" 他 甚至 一次 比较的 我 到 贝多芬 , 但 最近 他 有 似乎
[tu;; tə] [ə'vɔɪd] [em 'i:] .
to avoid me .
到 避免 我 .

“他甚至一度把我比作贝多芬，但最近他似乎一直在躲着我。”

[hæv; həv] [ju;; jʊ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['nætəli] ?
Have you had anything with him , Natalie ?
有 你 有 任何事物 和 他 , 娜塔莉 ?

娜塔莉，你和他有过什么吗？

" ['nætəli] [blʌʃt] [tu;; tə] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [her] .
" Natalie blushed to the roots of her hair .
" 娜塔莉 脸红了 到 这 根 的 她 头发 .

娜塔莉的脸红到了发根。

" [aɪ] ['kænə:t] [ɪn'dɔr] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ʃi;; ʃi] ; " [ænd; ənd] [ai 'ti:] [ɪz] ['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [hi;; hi] [hæz; həz] ['nɒʊtɪst]
" I cannot endure him , " said she ; " and it is possible that he has noticed
" 我 不能 忍受 他 , " 说 她 ; " 和 它 是 可能的 那 他 有 注意到
[ai 'ti:] ;
it ;
它 ;

“我无法忍受他，”她说；“而且他可能已经注意到了这一点；

[ɪn] [fækt] , [ɪn] ['refrəns] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] , [wʌn] ['kænə:t] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn]
in fact , in reference to a certain point , one cannot have patience with a man
在 事实 , 在 参考 到 一个 肯定 观点 , 一 不能 有 耐心 和 一个 男人
.
" :
" :
" .

事实上，在某些方面，一个人是无法对男人保持耐心的。

" [hi;; hi] ['ʃʊrli] [hæz; həz] [nɔ:t] [pri:'zʊmd] [ə'pɑ:n] [ju;; jʊ] ?
" He surely has not presumed upon you ?
" 他 一定 有 不是 假定 之上 你 ?

他肯定没有轻视你吧？

" ['lɛnski] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['æŋgrəli] .
" Lensky started up angrily .
" 伦斯基 开始 向上 愤怒地 .

伦斯基愤怒地开始了。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[hi;; hi] [dɪd] [nɔ:t] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , " [sed] ['nætəli] , ['veri] ['æɾəgəntli] .
He did not have an opportunity , " said Natalie , very arrogantly .
他 做过 不是 有 一个 机会 , " 说 娜塔莉 , 非常 傲慢地 .

“他没有机会，”娜塔莉傲慢地说。

" [nɑ:t] [ðæt] : [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][wʌŋ] ; [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]
" Not that : but he has a way of forcing himself upon one ; of looking
" 不是 那 : 但 他 有 一个 方式 的 强制 他自己 之上 一 ; 的 寻找
[æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] - - - - "
at a woman - - - - "
在 一个 女士 - - - - "
“不是那样：但他有强迫别人接受他的方式；他盯着女人看的方式——”

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [sei] [hi:; hi][hæz; həz][bæd] ['mænərz] , " [sed] ['lɛnski] .
" That is to say he has bad manners , " said Lensky .
" 那 是 到 说 他 有 坏的 礼仪 , " 说 伦斯基 .
“也就是说他没礼貌，”伦斯基说。

" [naʊ] - - - -
" Now - - - -
" 现在 - - - -
“现在 - -

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] .
" At this moment there was another ring at the door - bell .
" 在 这 片刻 那里 曾是 其他 戒指 在 这 门 - 钟 :
这时，门铃又响了。

[ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ]['sælvər][ə; eɪ] [hoʊl] [paɪl][ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn][ðer; ðər]
Shortly after the servant brought on a salver a whole pile of newspapers in their
不久 后 这 仆人 带来 在 一个 托盘 一个 所有的 桩 的 报纸 在 他们的
[ˈræpɪŋz] ,
wrappings ,
包装 ,
仆人端来一个托盘，上面放着一大摞用包装纸包着的报纸。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [baɪ][poʊst] .
which had just come by post .
哪个 有 只是 来 经过 邮政 :
刚通过邮寄送来。

['lɛnski] ['oʊpənd][ðem; ðəm] ['heɪstɪli] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] - - [ʌv; əv]
Lensky opened them hastily ; they were all copies of the same paper - - of
伦斯基 打开 他们 草草 ; 他们 是 全部 副本 的 这 相同的 纸 - - 的
[fɔrtʃrɪt] ,
Fortschritt ,
福特施里特 ,
伦斯基匆忙地打开它们；它们都是同一份文件的副本——福特施里特的论文。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kɑ:pi][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [twelv] - ['kɑ:ləm] - [lɔ:ŋ] ['noʊtɪs] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and in every copy there was a twelve - column - long notice marked with a
和 在 每一个 复制 那里 曾是 一个 十二 - 柱子 - 长的 注意 标记 和 一个
[blu:] [ɔ:r] [blæk] ['pens(ə)l] :
blue or black pencil :
蓝色的 或者 黑色的 铅笔 :
每份副本上都有一则十二栏长的通知，用蓝色或黑色铅笔标注：

" [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [baɪ] [dɪ'zain] [ænd; ənd] [ɪn'ten](ə)n] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ma:tou] ,
" A musical enjoyment by design and intention , " and with the motto ,
" 一个 音乐 享受 经过 设计 和 意图 , " 和 和 这 座右铭 ,
[fɔ:r; fər]['taɪt(ə)l] ,
for title ,
为了 标题 ,
“精心设计和意图带来的音乐享受”，并以这句格言作为标题。

" [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪskɔːrd] [ə'aɪzɪz] [wɪtʃ] [rɪŋz] [θruː] [ðɪs] [wɜːrld] ([riːd] ['ɑːprə]) .
" **From whence the great discord arises which rings through this world (read opera) .**
" 从 何处 这 伟大的 Discord 出现 哪个 戒指 通过 这 世界 (读 歌剧) .
“由此产生了响彻世界的喧嚣（读作歌剧）。

" [ˈheɪstɪli] , [ˈlenski] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] .
" **Hastily , Lensky looked at the signature .**
" 草草 , 伦斯基 看起来 在 这 签名 .
伦斯基匆匆看了一眼签名。

" ['ɑːrnəld] - , " ['mɜːmɜːd] [hiː; hi] , ['dʌlli] .
" **Arnold Spatzig , " murmured he , dully .**
" 阿诺德 - , " 低声说道 他 , 沉闷地 .
“阿诺德·斯帕齐格,”他闷闷不乐地低声说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [roʊt] [fɔːr; fər] [fɔrtʃrɪt] . "
" **I did not know that he also wrote for Fortschritt . "**
" 我 做过 不是 知道 那 他 还 写道 为了 福特施里特 . "
“我不知道他也曾为《福特施里特》杂志撰稿。”

" [duː][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] [ˈnætəli] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈfemənɪn] [ˈkwɪknəs] ,
" **Do not read the thing , " said Natalie , who , with feminine quickness ,**
" 做 不是 读 这 事物 , " 说 娜塔莉 , WHO , 和 女性 速度 ,
“别看那东西,”娜塔莉说道，语气中带着女性特有的敏捷。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .
had already glanced over the article .
有 已经 瞥了一眼 超过 这 文章 .
我已经大致浏览过这篇文章了。

" [aɪ][beg][juː; jʊ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['swɑːləʊ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ?
" **I beg you ; why should you swallow the poison ?**
" 我 求 你 ; 为什么 应该 你 吞 这 毒 ?
“我求求你，你为什么要吞下这毒药呢？ ”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈrʌfli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [riːd]
" **But he shook her roughly from him , bent over the paper , and read**
" 但 他 摇晃 她 大致 从 他 , 弯曲 超过 这 纸 , 和 读
[hæf] [ə'ləʊd] :
half aloud :
一半 大声 :

但他粗暴地把她从自己身上甩开，俯身看向报纸，半自言自语地读了起来：

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , - [ðə; ði][ləst] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [rɪ'kwest] [wʊd]
" **If there were a musical ' Our Father , ' the last supplicating request would**
" 如果 那里 是 一个 音乐 - 我们的 父亲 , - 这 最后的 恳求 要求 会
[biː; bi] :
be :
是 :

“如果有一部音乐剧版的《天主经》，那么最后的祈求将是：

[dɪ'lɪvər] [juː 'es][frʌm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ɔːl][vɜːrtʃu'ɒʊsoʊ]['mjuːzɪk] .
deliver us from all evil , but especially from all virtuoso music .
递送 我们 从 全部 邪恶的 , 但 尤其 从 全部 大师 音乐 .
救我们脱离一切邪恶，尤其要救我们脱离一切炫技音乐。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːprə] ,
By his opera ,
经过 他的 歌剧 ,
通过他的歌剧，

[ˈlɛnski] [hæz; həz] [əˈɡen] [ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [ðə; ði]
Lensky has again given us a significant example of how greatly the
伦斯基 有 再次 给定 我们 一个 重要的 例子 的 如何 非常 这
[ri:prəˈdʌktɪv] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [ˈhɪndəz] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪv] [ˈpəʊɜ:z]
reproductive activity of an artist hinders the development of his creative powers
生殖 活动 的 一个 艺术家 阻碍 这 发展 的 他的 有创造力的 权力
.
:
.

伦斯基再次给我们提供了一个重要的例子，说明艺术家的再创作活动会如何严重阻碍其创造力的发展。
[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈsmɔ:lər] [,kɒmpəˈzɪjənz] [ˈri:əli] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][məˈlɑ:dɪk] [ˈfreɪnəs]
His first smaller compositions really had always a certain melodic freshness .
他的 第一的 较小的 作品 真的 有 总是 一个 肯定 旋律 新鲜 .
他早期的几首小作品总是有一种旋律上的新鲜感。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [læst] [wɜ:rk] , [ˈlɛnski] , [laɪk] [ɔ:l] [men] [pɔr] [ɪn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
But in this last work , Lensky , like all men poor in invention ,
但 在 这 最后的 工作 , 伦斯基 , 喜欢 全部 男人 贫穷的 在 发明 ,
但在这最后一部作品中，连斯基就像所有缺乏创造力的人一样，

[hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈfɑ:lʊə] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnkənˈsɒləb(ə)l][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈpesɪmɪzəm] [wɪtʃ]
has shown himself a follower of that inconsolable musical pessimism which
有 所示 他自己 一个 追随者 的 那 无法安慰 音乐 悲观主义 哪个
[rɪˈɡɑ:rdz][ɑ:nˈwi:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] ,
regards ennui and a feeling of universal ,
问候 厌倦 和 一个 感觉 的 普遍的 ,
他表现出一种无法排解的音乐悲观主义倾向，这种悲观主义关注的是倦怠和普遍的感受。

[əˈpresɪv] [dɪsˈkʌmfərt] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [kweɪˌkwa:] [nɑ:n][ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈmju:zɪk(ə)l] [wɜ:rk] .
oppressive discomfort as a sine qua non of every distinguished musical work .
压迫性的 不适 作为 一个 正弦 qua 非 的 每一个 杰出的 音乐 工作 .
令人窒息的不适感是每一部杰出音乐作品的必要条件。

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd]
" **The public , in a sympathetic frame of mind with the loved and**
" 这 民众 , 在 一个 交感神经 框架 的 头脑 和 这 喜爱 和
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈmæstər] ,
distinguished master ,
杰出的 掌握 ,
“公众对这位受人爱戴、德高望重的艺术家抱有同情之情，

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɡʊd] [teɪst] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd]
in the beginning of the opera strained their good taste so far that they desired
在 这 开始 的 这 歌剧 紧张 他们的 好的 品尝 所以 远的 那 他们 想要的
[ðə; ði] [repəˈtɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:mli] [ˈtaɪərsəm] [ˈoʊvərtʃər] ,
the repetition of the extremely tiresome overture ,
这 重复 的 这 极其 令人厌烦 序曲 ,
歌剧一开始就考验了他们的品味，以至于他们想要重复播放那段极其乏味的序曲。

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈbædli] [kəˈnektɪd] [ˈməʊtɪvz] , [rɪˈmaɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈmaɪɜːbɪr] , [hæˈleɪvi] , [ˈgu:nəd] .
made up of badly connected motives , reminding one of Meyerbeer , Halévy , Gounod .
制成 向上 的 糟糕 连接 动机 , 提醒 一 的 迈耶啤酒 , 哈雷维 , 古诺 .
由一些关联性很差的动机构成，让人想起梅耶贝尔、阿莱维、古诺。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] ,
But with the best intentions ,
但 和 这 最好的 意图 ,
但即便出于好意，

[ðə; ði] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] ['wʌndər] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði]
the cut - and - dried wonder brought with them was not proof against the
这 切 - 和 - 干燥 想知道 带来 和 他们 曾是 不是 证明 反对 这
[jɔ:nɪŋ] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] [fɔ:rθ] [ækt] .
yawning monotony of the never - ending fourth act .
打哈欠 单调 的 这 绝不 - 结束 第四 行为 .

他们带来的那种简单明了的奇妙感，并不能抵御永无止境的第四幕令人昏昏欲睡的单调乏味。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [groʊ'tesk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɑ:prə] ,
Only the grotesque side of the unfortunate opera ,
仅有的 这 怪诞 边 的 这 不幸 歌剧 ,

只有这部不幸歌剧中怪诞的一面，

[wɪtʃ] ['evər] [br'keɪm] [mɔ:r] [prɑ:mɪnənt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
which ever became more prominent in the course of the evening ,
哪个 曾经 成为 更多的 著名的 在 这 课程 的 这 晚上 ,

在当晚，这一点变得越来越突出。

[helpt] [ðə; ði] [ɪl] - [ju:st] ['pʌblɪk] ['oʊvər][ðə; ði][draɪ] ['emptɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mju:zɪk(ə)l] ['dezərt] .
helped the ill - used public over the dry emptiness of this musical desert .
帮助 这 患病的 - 用过的 民众 超过 这 干燥 空虚 的 这 音乐 沙漠 .

帮助饱受音乐荒漠之苦的大众摆脱了音乐的干涸和空虚。

[wʌn] [kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [læf] ['hɑ:rtɪli] .
One could at least laugh heartily .
一 可以 在 至少 笑 衷心地 .

至少可以开怀大笑。

[wʌt] [ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spekteɪtər] , [bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [wʌn][fɔ:r; fər] [ðoʊz]
What a consolation that was for the spectator , but hardly one for those
什么 一个 安慰 那 曾是 为了 这 旁观者 , 但 几乎 一 为了 那些

[hu:] [tʊk] [pɑ:rt] .

who took part .
WHO 采取 部分 .

对于旁观者来说，这无疑是一种安慰；但对于参与者来说，这却算不上什么安慰。

" [wʌn] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [hʌʊ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk][æz; əz]['mɪstər] . - - - -
" **One cannot understand how such an artist of the first rank as Mr** . - - - -
" 一 不能 理解 如何 这样的 一个 艺术家 的 这 第一的 秩 作为 先生 . - - - -

[kʊd; kəd] [səb'mɪt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['læfəbl] [ɪn][ðə; ði] [roul] [ʌv; əv]['kɑ:nræd]

could submit to make himself laughable in the rôle of Conrad
可以 提交 到 制作 他自己 可笑 在 这 角色 的 康拉德

“人们无法理解，像----先生这样一位一流的艺术家的，怎么会甘愿扮演康拉德这个角色，让自己沦为笑柄.....”

" ['lenski] [br'keɪm] ['peɪlər][ænd; ənd]['peɪlər] ; [hi; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
" **Lensky became paler and paler ; he reached for a glass of water .**
" 伦斯基 成为 肤色较浅 和 肤色较浅； 他 达到 为了 一个 玻璃 的 水 .

伦斯基的脸色越来越苍白；他伸手去拿了一杯水。

" [du:][nɑ:t] [ri:d] ['eni] ['fɜ:rðər] , " ['bɛgd] ['nætəli] .

" Do not read any further , " begged Natalie .
" 做 不是 读 任何 更远 , " 乞求 娜塔莉 .

“别再往下看了，”娜塔莉恳求道。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['laɪər] [raɪts] ?

" What does it matter what the liar writes ?
" 什么 做 它 事情 什么 这 说谎者 写 ?

“说谎者写了什么又有什么关系呢？ ”

[jɔ:r; jər]['mju:zɪk] [spi:ks] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] .

your music speaks for itself .
你的 音乐 说话 为了 本身 .

你的音乐本身就能说明一切。

[ðɪs] ['i:vniŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [ə'plɔ:d] [ju:; jʊ] , [wɪl] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] ,
This evening you will see how the public will applaud you , will receive you ,
这 晚上 你 将要 看 如何 这 民众 将要 鼓掌 你 , 将要 收到 你 ,
今晚你就会看到公众如何为你鼓掌，如何欢迎你。

[tu:; tə] ['rekəmpens] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
to recompense you for this pitiful insult .
到 补偿 你 为了 这 可怜 侮辱 :
为了补偿你遭受的这种可悲的侮辱。

" [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [kɔ:r'ser] " [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['i:vniŋ] .
" **The second representation of " The Corsair " was fixed for that evening .**
" 这 第二 表示 的 " 这 海盗 " 曾是 固定的 为了 那 晚上 :
“《海盗》的第二场演出定于当晚举行。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] - [bel] ; [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] .
There was another ring at the door - bell ; the servant brought a letter .
那里 曾是 其他 戒指 在 这 门 - 钟 ; 这 仆人 带来 一个 信 :
门铃又响了；仆人送来了一封信。

['lenski] [brook] [ˌaɪ 'ti:][ˈoʊpən] ['heɪstli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['dʒestʃər] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'wei] ,
Lensky broke it open hastily , and with a furious gesture threw it away ,
伦斯基 打破 它 打开 草草 , 和 和 一个 狂怒 手势 扔 它 离开 ,
伦斯基匆忙地打开它，愤怒地把它扔了出去。

[strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ænd] [spræŋ] [ʌp] .
struck his fist on the table , and sprang up .
击 他的 拳头 在 这 桌子 , 和 弹簧 向上 :
他一拳砸在桌子上，然后跳了起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [kɔ:ld] ['nætəli] , [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self] .
" **What is it ? " called Natalie , beside herself .**
" 什么 是 它 ? " 称为 娜塔莉 , 旁 她自己 :
“怎么了？”娜塔莉焦急地问道。

" ['nʌθɪŋ] ; [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ; [ðə; ðɪ] ['ɑ:prə] [ɪz] [poʊ'spoʊnd] ; [ðə; ðɪ] ['tenər] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [hɪm'self]
" **Nothing ; a trifle ; the opera is postponed ; the tenor has announced himself**
" 没有什么 ; 一个 琐事 ; 这 歌剧 是 推迟 ; 这 男高音 有 宣布 他自己
[ɪl] , " [sed] ['lenski] , ['kʌtɪŋli] .
ill , " said Lensky , cuttingly .
患病的 , " 说 伦斯基 , 尖锐地 :
“没什么；一件小事；歌剧延期了；男高音宣布他生病了，”伦斯基尖刻地说。

" [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['plezər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['læfəbl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
" **He has no pleasure in making himself laughable a second time .**
" 他 有 不 乐趣 在 制作 他自己 可笑 一个 第二 时间 :
“他并不喜欢第二次让自己出丑。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊvər] ; " ['pæsiŋ] [ðə; ðɪ] [pɑ:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
It is over ; " passing the palm of his hand under his chin ,
它 是 超过 ; " 通过 这 棕榈 的 他的 手 在下面 他的 下巴 ,
结束了；”他用手掌托着下巴，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dʒestʃər] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌndə'stændz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['eksɪkjʊ:tɪd] .
with the gesture by which one understands that some one has been executed .
和 这 手势 经过 哪个 一 明白 那 一些 一 有 到过 执行 :
用手势表示某人已被处决。

['nætəli] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪm'peɪfntli] ['moʊʃənd] [hɜ:r; hər] [ə'wei] ,
Natalie rushed up to him , but he impatiently motioned her away ,
娜塔莉 匆忙 向上 到 他 , 但 他 不耐烦地 示意 她 离开 ,
娜塔莉冲到他面前，但他不耐烦地挥手让她走开。

[ænd; ɐnd] ['hɜ:rid] [baɪ][hɜ:r; hɜr][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

and hurried by her to the door .
和 慌忙 经过 她 到 这 门 .

然后匆匆从她身边走到门口。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [rɪ:tʃt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] ,

All at once he remained standing , reached under his collar ,
全部 在 一次 他 剩余 常设 , 达到 在下面 他的 衣领 ,

他突然停住脚步，伸手到衣领下面，

[tɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gəʊld] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪnts] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['nætəli] [hæd; həd] [hʌŋ] [raʊnd]

tore off the little gold chain with the saint's picture which Natalie had hung round
撕裂 离开 这 小的 金子 链 和 这 圣徒 图片 哪个 娜塔莉 有 悬挂 圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [reprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɔ:r'ser] ,

his neck before the first representation of " The Corsair ,
他的 脖子 前 这 第一的 表示 的 " 这 海盗 ,

在第一次演出《海盗》之前，娜塔莉曾把挂在他脖子上的那条挂着圣人画像的小金链子扯了下来。

" [ænd; ɐnd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət][hɜ:r; hɜr] [fi:t] .

" and flung it at her feet .
" 和 扔 它 在 她 脚 .

然后把它扔到她脚边。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

Then he went into his study .
然后 他 去 进入 他的 学习 .

然后他走进了书房。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [haʊ] [hi:; hi] [ɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

She heard how he locked the door behind him .
她 听到 如何 他 已锁定 这 门 在后面 他 .

她听到他把门锁上了。

[haʊ] [brɪ'nʌmd] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [stʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['feɪkən] [hɜ:r; hɜr] [ɔ:f]

How benumbed she still stood on the same spot where he had shaken her off
如何 麻木 她 仍然 站立 在 这 相同的 点 在哪里 他 有 摇晃 她 离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] - - [hi:; hi][hæd; həd] ['feɪkən] [hɜ:r; hɜr] [ɔ:f] !

from him - - he had shaken her off !
从 他 - - 他 有 摇晃 她 离开 !

她麻木地站在他甩开她的地方——他甩开了她！

[haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [tu:; tə][peɪn][hɜ:r; hɜr][soʊ] !

How he must suffer to pain her so !
如何 他 必须 遭受 到 疼痛 她 所以 !

他该承受多少痛苦才能如此伤害她！

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['æmjʊlət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] .

Then she bent down to the poor little amulet which he had thrown away .
然后 她 弯曲 向下 到 这 贫穷的 小的 护身符 哪个 他 有 抛掷 离开 .

然后她弯下腰，捡起了他丢弃的那枚可怜的小护身符。

[ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʌd] [hɪm; ɪm] .

She understood him .
她 理解 他 .

她理解他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['lækɪŋ] [ɪn][senti'ment(ə)] - [pəʊ'etɪk] ['mænərz] ,

She had never been lacking in sentimental - poetic manners ,
她 有 绝不 到过 缺乏 在 感伤的 - 诗意的 礼仪 ,

她向来不乏感伤诗意的表达方式。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈsækɹɪfaɪs][ə; eɪ][ˈhjuːməɹ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɹ] [lʌv]
but when it was necessary to sacrifice a humor for him , her love
但 什么时候 它 曾是 必要的 到 牺牲 一个 幽默 为了 他 , 她 爱
[hæd; həd][nɑːt] [səˈfaɪst] .
had not sufficed .
有 不是 足够了 .

但当需要为他牺牲幽默感时，她的爱却不足以弥补这一点。

[hɜːr; həɹ] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] .
Her fault was great , but the punishment was fearful .
她 过错 曾是 伟大的 , 但 这 惩罚 曾是 可怕 .
[θɜːrd] [bʊk] .
THIRD BOOK .
第三 书 .

第三本书。

[ə; eɪ] [ˌɔːrt] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði][fɪˈæskou][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːprə] [ˈlɛnski] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn] - - - - .
A short time after the fiasco of his opera Lensky resigned his office in - - - - .
一个 短的 时间 后 这 惨败 的 他的 歌剧 伦斯基 辞职 他的 办公室 在 - - - - .
[hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌnˈberəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His position there had become unbearable to him .
他的 位置 那里 有 变得 难以忍受 到 他 .

他在那里的处境已经让他难以忍受。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfjuːtʃər] ;
He had made no plans for the distant future ;
他 有 制成 不 计划 为了 这 遥远 未来 ;
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][ˈpæris] .
for the present he travelled with his family to Paris .
为了 这 展示 他 旅行 和 他的 家庭 到 巴黎 .
[haʊ] [ˈhæpi] [ˈnætəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði] [stiːl] [dɪˈprest] [muːd] [ʌv; əv] [ˈlɛnski]
How happy Natalie could have felt here if the still depressed mood of Lensky
如何 快乐的 娜塔莉 可以 有 毛毡 这里 如果 这 仍然 郁闷 情绪 的 伦斯基
[hæd; həd][nɑːt] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ] [sʌtʃ] [ˈhevi] [æŋˈzaɪəti] .
had not caused her such heavy anxiety .
有 不是 导致 她 这样的 重的 焦虑 .

他没有为遥远的未来做任何计划；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][ˈpæris] .
for the present he travelled with his family to Paris .
为了 这 展示 他 旅行 和 他的 家庭 到 巴黎 .
[haʊ] [ˈhæpi] [ˈnætəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði] [stiːl] [dɪˈprest] [muːd] [ʌv; əv] [ˈlɛnski]
How happy Natalie could have felt here if the still depressed mood of Lensky
如何 快乐的 娜塔莉 可以 有 毛毡 这里 如果 这 仍然 郁闷 情绪 的 伦斯基
[hæd; həd][nɑːt] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ] [sʌtʃ] [ˈhevi] [æŋˈzaɪəti] .
had not caused her such heavy anxiety .
有 不是 导致 她 这样的 重的 焦虑 .

目前他正和家人一起前往巴黎旅行。

[haʊ] [ˈhæpi] [ˈnætəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði] [stiːl] [dɪˈprest] [muːd] [ʌv; əv] [ˈlɛnski]
How happy Natalie could have felt here if the still depressed mood of Lensky
如何 快乐的 娜塔莉 可以 有 毛毡 这里 如果 这 仍然 郁闷 情绪 的 伦斯基
[hæd; həd][nɑːt] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ] [sʌtʃ] [ˈhevi] [æŋˈzaɪəti] .
had not caused her such heavy anxiety .
有 不是 导致 她 这样的 重的 焦虑 .

如果不是伦斯基依然低落的情绪给她带来了如此沉重的焦虑，娜塔莉在这里该有多么快乐啊。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɜːrðər] [ˌʃoʊn] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [dɪˈɡriː] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə]
Not that he had further shown himself in the slightest degree disagreeable to
不是 那 他 有 更远 所示 他自己 在 这 丝毫 程度 令人不快的 到
[hɜːr; həɹ] - - [noʊ] ,
her - - no ,
她 - - 不 ,
[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][dəˈrekt] [rɪˈpruːf] [krɔːst] [hɪz; ɪz][lɪps] ; [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]
not a single direct reproof crossed his lips ; he even , without speaking a word
不是 一个 单身的 直接的 责备 交叉 他的 嘴唇 ; 他 甚至 , 没有 请讲 一个 单词
[əˈbəʊt] [aɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

并不是说他之后有任何令她不快的行为——不，

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][dəˈrekt] [rɪˈpruːf] [krɔːst] [hɪz; ɪz][lɪps] ; [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]
not a single direct reproof crossed his lips ; he even , without speaking a word
不是 一个 单身的 直接的 责备 交叉 他的 嘴唇 ; 他 甚至 , 没有 请讲 一个 单词
[əˈbəʊt] [aɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

他嘴里没有发出一句直接的责备；甚至，对此他一言不发。

[ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [ˈrʌfnəs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsaɪlənt]
begged her pardon for his momentary roughness by a thousand silent
乞求 她 赦免 为了 他的 瞬间 粗糙度 经过 一个 千 沉默的
[əˈtenʃnz] .
attentions .
注意 .

他用千言万语的殷勤恳求她原谅他刚才的粗鲁行为。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɡʊd] [dɪd] [ðæt] [duː][hɜːr; hər] ?
But what good did that do her ?
但 什么 好的 做过 那 做 她 ?

但这又对她有什么好处呢？

[hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [ɡʊːn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd][ˈtæsaɪtɜːrni] .
His happiness was gone ; he was gloomy and taciturn .
他的 幸福 曾是 已消失 ; 他 曾是 阴沉 和 沉默寡言 .

他的快乐消失了；他变得忧郁寡言。

[feɪnt] - [ˈhɑːtɪd] , [laɪk] [ɔːl] [ˈveri] [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] [men] , [iːv(ə)n] [ˈdaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmərli] [rɪˈviəd]
Faint - hearted , like all very self - indulgent men , even doubting his formerly revered
头晕的 - 心地 , 喜欢 全部 非常 自己 - 放纵的 男人 , 甚至 怀疑 他的 以前 受人尊敬的
[ˈtælənt][æz; əz][kəmˈpoʊzər] ,
talent as composer ,
天赋 作为 作曲家 ,

他胆小如鼠，像所有极其自恋的人一样，甚至怀疑自己曾经备受推崇的作曲才能。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [bɔːst][hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ɪn] [hɪmˈself] .
for the moment he had completely lost his belief in himself .
为了 这 片刻 他 有 完全地 丢失的 他的 信仰 在 他自己 .

那一刻，他彻底失去了对自己的信心。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][dɪˈstrækt][hɪm; ɪm] - - [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
She did what she could to distract him - - all was in vain .
她 做过 什么 她 可以 到 转移 他 - - 全部 曾是 在 徒劳 .

她想尽办法分散他的注意力——但一切都是徒劳。

[ænd; ənd][ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] !
And all might have been so pleasant !
和 全部 可能 有 到过 所以 令人愉快的 !

一切原本可能都很美好！

[ðə; ði][pəˈrɪzjən] [ˈɑːrtɪst][wɜːrld] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwɑɪt] [iːˈzəli] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔːl] [ɪmˈpjʊr]
The Parisian artist world was so large that she quite easily , avoiding all impure
这 巴黎人 艺术家 世界 曾是 所以 大的 那 她 相当 容易地 , 避免 全部 不纯
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [kənˈteɪnd] [ðerˈɪn] ,
elements contained therein ,
元素 包含 其中 ,

巴黎的艺术家圈子如此之大，以至于她很容易就能避开其中所有不纯粹的因素。

[kʊd; kəd][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlʌvəbl] , [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]
could associate only with those who were lovable , interesting , and
可以 联系 仅有的 和 那些 WHO 是 可爱的 , 有趣的 , 和
[ˌsɪmpəˈθetɪk] .
sympathetic .
交感神经 .

只能与那些可爱、有趣、善解人意的人交往。

[brɪˈsɑːdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [kənˈseɪnz] .
Besides , she was now ready for the most exaggerated concessions .
除了 , 她 曾是 现在 准备好 为了 这 最多 夸张的 让步 .

此外，她现在已经做好了做出最过分让步的准备。

[ɪf] ['lɛnski] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bæ'leɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ] [bæ'leɪ]
If Lensky had wished to write a ballet she would have invited the ballet
如果 伦斯基 有 希望 到 写 一个 芭蕾舞 她 会 有 受邀 这 芭蕾舞
[ˈdɑːnsəz] [tuː; tə] ['breɪkfəst] ,
dancers to breakfast ,
舞者 到 早餐 ,

如果连斯基想创作一部芭蕾舞剧，她就会邀请芭蕾舞演员们来吃早餐了。

[ænd; ənd] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prɪ'mɪr] [dɑːn'sɜːz] .
and been intimate with the première danseuse .
和 到过 亲密的 和 这 首映 舞者 .
她与首席舞者关系亲密。

[ðə; ðɪ] ['lʌvli] [ɪm'pruːdn̩s] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːmən] [ɪntə'lektʃuəl] [ɡɪfts] , [stiːl] [meɪd]
The lovely imprudence which , even with her uncommon intellectual gifts , still made
这 迷人的 轻率 哪个 , 甚至 和 她 罕见 知识分子 礼物 , 仍然 制成
[ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['petɪd] ,
the foundation of her petted ,
这 基础 的 她 被宠爱 ,
她那可爱的鲁莽，即便拥有非凡的才智，也构成了她受人喜爱的基础。

[ʌn'dɪsəplɪnd] ['biːɪŋ] , [droʊv] [hɜːr; hər][frəm; frəm][wʌn][ɪgzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
undisciplined being , drove her from one exaggeration to another .
散漫 存在 , 驾驶 她 从 一 夸张 到 其他 .
她缺乏自律，导致她不断地做出过激的行为。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːnsərts] , [ænd; ənd][ɔːl][pæris] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He gave a succession of concerts , and all Paris lay at his feet .
他 给予 一个 演替 的 音乐会 , 和 全部 巴黎 躺 在 他的 脚 .
他举办了一系列音乐会，整个巴黎都拜倒在他的脚下。

[nætəli] [sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['roʊz; 'raʊz][ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːnsərt] [hɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
Natalie sat in one of the first rows in the concert hall and rejoiced over the
娜塔莉 卫星 在 一 的 这 第一的 行 在 这 音乐会 大厅 和 欣喜若狂 超过 这
[ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
triumphs of her husband .
胜利 的 她 丈夫 .
娜塔莉坐在音乐厅前排，为丈夫的胜利而欢欣鼓舞。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kɑːnsərt][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ,
Occasionally , if the hour for the concert was early ,
偶尔 , 如果 这 小时 为了 这 音乐会 曾是 早期的 ,
有时，如果音乐会开始时间较早，

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]
she brought her little son with her and taught him to be proud of
她 带来 她 小的 儿子 和 她 和 教授 他 到 是 自豪的 的
[hɪz; ɪz] ['faːðər] .
his father .
他的 父亲 .
她带着年幼的儿子，教导他要为自己的父亲感到骄傲。

['lɪt(ə)] ['nɪkoʊlaɪ] [lʊkt] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑːstuːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [brɔːd] ['velvɪt] ['traʊzərz]
Little Nikolai looked charming in his Russian costume , with the broad velvet trousers
小的 尼古拉 看起来 迷人 在 他的 俄语 戏服 , 和 这 广阔 天鹅绒 裤子
[ænd; ənd][sɪlk] [ʃɜːrt] .
and silk shirt .
和 丝绸 衬衫 .
小尼古拉穿着俄罗斯传统服饰，宽大的天鹅绒裤子和丝绸衬衫，看起来十分可爱。

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sæt][ðer; ðər] [kwaɪt] [breɪv] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
He always sat there quite brave and quiet ,
他 总是 卫星 那里 相当 勇敢的 和 安静的 ;
他总是勇敢而安静地坐在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:m] [wʌn][hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə]
with the solemn expression of face of a child whom one has taken to
和 这 庄严 表达 的 脸 的 一个 孩子 谁 一 有 已采取 到
[tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ;
church for the first time ;
教会 为了 这 第一的 时间 ;
脸上带着如同第一次带孩子去教堂时那般庄严肃穆的表情;

[ˈoʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [əˈplɔ:z] [bɜ:rst] [aʊt] [kwaɪt] [tuː] [ˈlaʊdli] ,
only if the applause burst out quite too loudly ,
仅有的 如果 这 掌声 爆裂 出去 相当 也 高声 ;
只有当掌声过于响亮时才会这样。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
he became very excited and stood up on his chair in order to see his father
他 成为 非常 兴奋的 和 站立 向上 在 他的 椅子 在 命令 到 看 他的 父亲
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

他非常激动，站到椅子上，以便更好地看到他的父亲。
[ðen] [ˈnætəli] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] .
Then Natalie kissed him , and blushed at her lack of restraint .
然后 娜塔莉 亲吻 他 , 和 脸红了 在 她 缺少 的 克制 .

然后娜塔莉吻了他，并因自己缺乏自制力而脸红了。
[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈwɪspəd] : " [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] " - - " [ti:nz] ! [ɪl][ə; eɪ]
And around them the audience whispered : " That is his child " - - " Tiens ! il a
和 大约 他们 这 观众 低声说道 : " 那 是 他的 孩子 " - - " 天狮 ! il 一个
[diː][laː] [tʃæns] !
de la chance !
德 拉 机会 !

周围的观众窃窃私语：“那是他的孩子”——“Tiens! il a de la chance!
" - - " [aˈrel'es] [sɒnt] [əˈdɔ:rəbəlz] [tuː] [lez] [ˈduː] ! " - - " [ɑ:n][dɪt] [kwəl] [jɜː es ˈtiː][ju en ˈiː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] !
" - - " **Ils sont adorables tous les deux !** " - - " **On dit qu'elle est une princesse !**
" - - " 伊尔斯 儿子 可爱的 我们 莱斯 deux ! " - - " 在 迪特 qu'elle est 一 公主 !
"--“两个人都很可爱！ ”——“这就是公主！

" [ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] - [ru:m] [tuː; tə] [fetʃ]
" After the concert she went with the little fellow in the green - room to fetch
" 后 这 音乐会 她 去 和 这 小的 同伴 在 这 绿色的 - 房间 到 拿来
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

音乐会结束后，她和那个小家伙一起去了休息室，去接她的丈夫。
[ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈpæris] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
The most beautiful women in Paris crowded around him .
这 最多 美丽的 女性 在 巴黎 挤 大约 他 .
巴黎最美丽的女人都围在他身边。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðer; ðər] ['hɑ:mɪdʒ] [kwɑɪt] ['ku:lɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['nætəli] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ,
He received their homage quite coolly , and while Natalie , smiling and polite ,
他 已收到 他们的 尊敬 相当 冷静地 , 和 尽管 娜塔莉 , 微笑 和 有礼貌的 ,
[dɪd] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
did honor to his fame ,
做过 荣誉 到 他的 名声 ,

他相当冷淡地接受了他们的致敬，而娜塔莉虽然面带微笑、彬彬有礼，也算是对他的名声表示了尊重。

[hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [hu:m] [hi:; hi] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] ,
he played with his boy , whom he overwhelmed with caresses ,
他 玩 和 他的 男生 , 谁 他 不堪重负 和 爱抚 ,
[wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] [wɪð; wɪθ] [bɔɪ] ,
with being at all confused by the presence of strangers .
没有 存在 在 全部 使困惑 经过 这 在场 的 陌生人 .
[wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] [wɪð; wɪθ] [bɔɪ] ,
with being at all confused by the presence of strangers .
没有 存在 在 全部 使困惑 经过 这 在场 的 陌生人 .

他相当冷淡地接受了他们的致敬，而娜塔莉虽然面带微笑、彬彬有礼，也算是对他的名声表示了尊重。

[wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] [wɪð; wɪθ] [bɔɪ] ,
with being at all confused by the presence of strangers .
没有 存在 在 全部 使困惑 经过 这 在场 的 陌生人 .
[wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] [wɪð; wɪθ] [bɔɪ] ,
with being at all confused by the presence of strangers .
没有 存在 在 全部 使困惑 经过 这 在场 的 陌生人 .

他相当冷淡地接受了他们的致敬，而娜塔莉虽然面带微笑、彬彬有礼，也算是对他的名声表示了尊重。

" [əd'maɪər] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'maɪər] ['sʌmθɪŋ] !
" Admire this if you must admire something !
" 钦佩 这 如果 你 必须 钦佩 某物 !
[əd'maɪər] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'maɪər] ['sʌmθɪŋ] !
" 钦佩 这 如果 你 必须 钦佩 某物 !

“如果你非要赞美什么，那就赞美这个吧！”

" [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] [wʌns] , [ˈæŋɡrɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tru:sɪv] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] ['prɪti]
" he burst out once , angry at the intrusive enthusiasm of a very pretty
" 他 爆裂 出去 一次 , 生气的 在 这 侵入性的 热情 的 一个 非常 漂亮的
[ə'merɪkən] ['wʊmən] ,
American woman ,
美国人 女士 ,

“他曾突然爆发，因为一位非常漂亮的美国女性过于热情而生气。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and with that he raised the child on a table to show him to her .
和 和 那 他 提高 这 孩子 在 一个 桌子 到 展示 他 到 她 .

于是，他把孩子抱到桌子上，让她看。

" [hi:; hi] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , " [hi:; hi] [ɡraʊld] , [ænd; ənd] [ˈtru:lɪ] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] !
" He is worth the trouble , " he growled , and truly such was the case !
" 他 是 值得 这 麻烦 , " 他 咆哮 , 和 真的 这样的 曾是 这 案件 !

“他值得我们费这个劲，”他咆哮道，而事实也的确如此！

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [meɪ] , [wen] ['nætəli] , ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
One day , about the middle of May , when Natalie , somewhat out of breath ,
一 天 , 关于 这 中间 的 可能 , 什么时候 娜塔莉 , 有些 出去 的 气息 ,

大约五月中旬的一天，娜塔莉有些气喘吁吁，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] [ˈrouzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] ,
holding her boy with one hand , and a bunch of red roses in the other ,
保持 她 男生 和 一 手 , 和 一个 束 的 红色的 玫瑰 在 这 其他 ,

她一手抱着儿子，另一只手拿着一束红玫瑰。

[keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [lʌntʃ] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['lɛnski] [wɪð; wɪθ] [tu:] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hoʊ'tel]
came home to lunch , she found Lensky with two strangers in the little hotel
来了 家 到 午餐 , 她 成立 伦斯基 和 二 陌生人 在 这 小的 酒店
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

她回家吃午饭时，发现连斯基和两个陌生人在小旅馆的客厅里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [her] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [nek] ,
One of them was a young man with long hair and short neck ,
一 的 他们 曾是 一个 年轻的 男人 和 长的 头发 和 短的 脖子 ,

其中一人是长发短颈的年轻男子。

[ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [piˈænoʊ][vɜ:rtʃuˈoʊsoʊ] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [draɪd] - **in whom she recognized a famous piano virtuoso ; the second , a small , dried** -
在 谁 她 认可 一个 著名的 钢琴 大师 ； 这 第二 ， 一个 小的 ， 干燥 -
[ʌp][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] , **up man , with a yellow** ,
向上 男人 ， 和 一个 黄色的 ，

她认出其中一人是一位著名的钢琴演奏家；另一人则是一个身材矮小、干瘪的男人，皮肤呈黄色，
[ha:rd] , [ʃɑ:rp] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
hard , sharp face , she saw for the first time .
难的 ， 锋利的 脸 ， 她 锯 为了 这 第一的 时间 。

她第一次看到了那张坚硬、棱角分明的脸。
[æt; ət][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [ðeɪ] [bəuθ] [wɪðˈdru:] .
At her appearance they both withdrew .
在 她 外貌 他们 两个都 退出 。

她一出现，两人都退缩了。
[ˈlɛnski] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Lensky accompanied them out .
伦斯基 伴随 他们 出去 。

伦斯基陪同他们一起出去了。
" [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈhɜ:rid] , " [sed] [hi:; hi] [ˈsmaɪlɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [ðə; ði] [ru:m] .
" **How you have hurried , " said he smiling , when he reëntered the room** .
" 如何 你 有 慌忙 ， " 说 他 微笑 ， 什么时候 他 重新进入 这 房间 。
“你走得真快啊，”他笑着重新走进房间说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔ:t] [ˈhi:tɪd] ！ "
" **You are quite heated !** "
" 你 是 相当 加热 ！ "
你情绪很激动啊！

" [jes] , [aɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] [tu:; tə] [lʌntʃ] .
" **Yes , I hurried very much ; I was afraid I would be late to lunch** .
" 是的 ， 我 慌忙 非常 很多 ； 我 曾是 害怕的 我 会 是 晚的 到 午餐 。
“是的，我赶得很急；我怕午饭会迟到。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [heɪt] [ˌʌn,pʌŋktʃuˈælɪti] .
I know how you hate unpunctuality .
我 知道 如何 你 恨 不守时 。
我知道你有多讨厌迟到。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [ʃɔ:l] **And then she sat down on the sofa , and handed her hat and shawl**
" 和 然后 她 卫星 向下 在 这 沙发 ， 和 递交 她 帽子 和 披肩
[tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] , **to the nurse** ,
到 这 护士 ，

然后她坐在沙发上，把帽子和披肩递给了护士。
[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [get] - - [ə; eɪ] [nɜ:rs] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
who had come in to get Nikolinka - - a nurse by the name of Palagea ,
WHO 有 来 在 到 得到 - - 一个 护士 经过 这 姓名 的 - ,

进来接尼科林卡的是一位名叫帕拉吉亚的护士，
[ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑ:stu:m] [wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfjʊɔ:ɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] .
in a Russian national costume which created a furore on the boulevard .
在 一个 俄语 国家的 戏服 哪个 创建 一个 轰动 在 这 林荫大道 。

她身穿俄罗斯民族服装，在林荫大道上引起了轰动。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , ['lɪt(ə)l] [guːs] ? " [æskt] [hiː; hi] .

" **Why did you not take a carriage , little goose ?** " **asked he** .
" 为什么 做过 你 不是 拿 一个 运输 , 小的 鹅 ? " 问 他 .

“小鹅，你为什么不是坐马车呢？”他问道。

" [tuː; tə] [ɪ'kɔ:nəmaɪz] , ['bɔːrɪs] - , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪvəs] ['ɜːrnɪstnəs] .
" **To economize , Boris Nikolaivitch ,** " **replied she , with mischievous earnestness** .
" 到 节约 , 鲍里斯 - , " 回复 她 , 和 恶作剧 认真 .

“为了节约，鲍里斯·尼古拉耶维奇，”她带着一丝顽皮的认真回答道。

[ðen] ['læfɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['tendər] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] : " [br'saɪdz] ,
Then laughing up at him with her great tender eyes , she added : " Besides ,
然后 笑 向上 在 他 和 她 伟大的 投标 眼睛 , 她 额外 : " 除了 ,

然后她笑着抬头看着他，用她那双温柔的大眼睛说道：“此外，

[ðə; ðɪ]['dɑːktər][hæz; həz] [ɪk'spresli] [əd'vaɪzd] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['eksəsaɪz] . " **the doctor has expressly advised me to take more exercise** . " **"**
这 医生 有 明确地 建议 我 到 拿 更多的 锻炼 . " " "

医生明确建议我多做运动。

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ? " [sed] [hiː; hi] , ['æŋkʃəsli] .
" **The doctor ?** " **said he , anxiously** .
" 这 医生 ? " 说 他 , 焦虑地 .

“医生？”他焦急地问道。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] ?
" **Do you feel ill ?**
" 做 你 感觉 患病的 ?

你感觉不舒服吗？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [frɪ'zɪ(ə)n] ? " **Why did you consult a physician ?** " **"**
为什么 做过 你 咨询 一个 医生 ? " " "

你为什么去看医生？

" [jes] , [waɪ] ? " ['mɜːmɜːd] [ʃiː; ʃɪ] , ['sɔːftli] .
" **Yes , why ?** " **murmured she , softly** .
" 是的 , 为什么 ? " 低声说道 她 , 轻轻 .

“是啊，为什么？”她轻声低语道。

" [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə][baɪ][em 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . " **Sit down on the sofa by me , so that I can whisper something to you** . " **"**
" 坐 向下 在 这 沙发 经过 我 , 所以 那 我 能 耳语 某物 到 你 . " " "

“请坐在我旁边的沙发上，我想跟你耳语几句。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] [hiː; hi] , ['hɔːrslɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['stɜːrɪŋ] .
" **What are you talking about ?** " **said he , hoarsely , without stirring** .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 说 他 , 沙哑地 , 没有 搅拌 .

“你在说什么？”他声音沙哑地说道，一动不动。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[wʌt] ? " **What ?** " **"**
什么 ? " " "

什么？ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fæbjələsli] [ʌŋ,kɑ:mpri'hendɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , " [læft] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [went] [ʌp]
" You are fabulously uncomprehending to - day , " laughed she , and went up
" 你 是 极好地 难以理解 到 - 天 , " 笑了 她 , 和 去 向上
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

“你今天真是愚钝得不可思议,”她笑着说, 然后走到他面前。

" [wʌŋ] ['kæna:t] [skri:m] [sʌt] [ə; ei] [θɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] ,
" One cannot scream such a thing across the whole room ,
" 一 不能 尖叫 这样的 一个 事物 穿过 这 所有的 房间 ,
“你不可能在整个房间里大声喊出这样的话。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [mə'hɒmit] " - - [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm]
and as the mountain will not come to Mahomet " - - she had now become
和 作为 这 山 将要 不是 来 到 穆罕默德 " - - 她 有 现在 变得
[veri] [red] ;
very red ;
非常 红色的 ;

“因为山不会来到穆罕默德面前”——她脸涨得通红;

[leɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] : " [oʊ]['bɔ:ris] ; [kæn; kən][ju:; jʊ] [stɪl] [nɑ:t]
laying her hand on his shoulder , she whispered : " O Boris ; can you still not
躺下 她 手 在 他的 肩膀 , 她 低声说道 : " 哦 鲍里斯 ; 能 你 仍然 不是
[ges] ? . . .
guess ? . . .
猜测 ? . . .

她将手放在他的肩膀上, 低声说道: “哦, 鲍里斯, 你还是猜不到吗?”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] ! " I am so glad ! "
我 是 所以 高兴的 ! "

我太高兴了!

" ['nætəli] !
" Natalie !
" 娜塔莉 !
“娜塔莉! ”

" [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] .
" he burst out .
" 他 爆裂 出去 .
他突然爆发了。

" [ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] " . . .
" You do not mean to say " . . .
" 你 做 不是 意思是 到 说 " . . .
“你不是想说.....”

[hi:; hi] [ʊk] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['fjʊriəs]
He shook her from him , stamped his foot , and with a furious
他 摇晃 她 从 他 , 盖章 他的 脚 , 和 和 一个 狂怒
[eksklə'meɪʃn] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
exclamation left the room .
感叹 左边 这 房间 .

他一把将她甩开, 跺了跺脚, 怒吼一声离开了房间。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜ:rvd]
Ten minutes later , when he entered the little dining - room where they had served
十 分钟 之后 , 什么时候 他 进入 这 小的 用餐 - 房间 在哪里 他们 有 服务
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,

十分钟后, 当他走进他们供应午餐的小餐厅时,

[ˈnætəlɪz] [meɪd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] , [æz; əz][fɪː; fɪ]
Natalie's maid announced that he must not wait for her mistress , as she
娜塔莉的 女佣 宣布 那 他 必须 不是 等待 为了 她 情妇 , 作为 她
[wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ɪl] .
was feeling ill .
曾是 感觉 患病的 .

娜塔莉的女仆宣布, 他不能再等女主人了, 因为她身体不舒服。

[hiː; hi] [ˈhɜ:rid] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrəm] .
He hurried to her bedroom .
他 慌忙 到 她 卧室 .

他匆匆赶到她的卧室。

[fɪː; fɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
She sat on a sofa , her hands in her lap .
她 卫星 在 一个 沙发 , 她 双手 在 她 膝 .

她坐在沙发上, 双手放在膝盖上。

[hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] [stɛərd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] , [fɪː; fɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:ɾps] .
Her great eyes stared into the distance , she looked like a corpse .
她 伟大的 眼睛 凝视 进入 这 距离 , 她 看起来 喜欢 一个 尸体 .

她那双大眼睛凝视着远方, 看起来像一具尸体。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] , [druː] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜ:r; hər]
He sat down by her , drew her on his knee , and overwhelmed her
他 卫星 向下 经过 她 , 画 她 在 他的 膝盖 , 和 不堪重负 她

[wɪð; wɪθ] [kəˈresɪs] .
with caresses .
和 爱抚 .

他坐在她身边, 把她拉到膝盖上, 用爱抚淹没了她。

" [juː; jʊ][ɑ:r; əɾ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] , [kwat] [raɪt] .
" **You are right to be angry , quite right .**
" 你 是 正确的 到 是 生气的 , 相当 正确的 .

“你生气是对的, 完全正确。”

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtestəbl] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ber] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər]
I was detestable , " said he ; " but you know what a bear you have for
我 曾是 可恨 , " 说 他 ; " 但 你 知道 什么 一个 熊 你 有 为了

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 .

“我以前很令人厌恶,”他说; “但你知道你嫁了个多么糟糕的丈夫。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [ˈdɪrli] [ðæt] [naʊ] , [dʒʌst] [naʊ] ,
It is only because I love you so dearly that now , just now ,
它 是 仅有的 因为 我 爱 你 所以 亲爱的 那 现在 , 只是 现在 ,

正因为我如此深爱着你, 所以现在, 就在现在,

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [ɪnkənˈviːniənt] .
the thing is so inconvenient .
这 事物 是 所以 不方便 .

这件事太不方便了。

[oʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌv] , [maɪ] [hɑ:rt] !
Oh , my little dove , my heart !
哦 , 我的 小的 鸽子 , 我的 心 !

哦，我的小鸽子，我的心肝宝贝！

" [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hændz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hər]
" He pressed the palms of her hands to his lips and stroked her
" 他 按下 这 棕榈树 的 她 双手 到 他的 嘴唇 和 抚摸 她
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

他将她的手掌按在自己的嘴唇上，抚摸着她的脸颊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿斯贝因：一位大师的生平(Asben From the Life of a Virtuoso)

第6/11页

[ˈevri] [vek'seɪn] [ˌmeltɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
Every vexation melted away in the warmth of his manner .
每一个烦恼融化离开在这温暖的他的方式 .
他温暖的举止让我所有的烦恼都烟消云散了。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə][es ʊs 'biː] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [ɡriːf] .
She suddenly began to sob , but not from grief .
她突然开始啜泣 , 但并非出于悲伤 .
她突然开始啜泣, 但并非出于悲伤。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd] ?
" Do you think , then , that I would not have been glad ?
" 做你思考 , 然后 , 那我 会 不是 有 到过 高兴的 ?
那么, 你认为我不会感到高兴吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtendərli] .
" he said to her tenderly .
" 他 说 到 她 温柔地 .
他温柔地对她说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [dʒʌst] [naʊ] - - - -
" But now , do you see , just now - - - -
" 但 现在 , 做 你 看 , 只是 现在 - - - -
但是现在, 你明白了吗, 就在现在——

" [ðen] [hiː; hi][tuʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
" Then he told her the state of affairs .
" 然后 他 讲述 她 这 状态 的 事务 .
然后他把事情的来龙去脉告诉了她。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [hə'vænə] [braʊn] [ˈʊʊvərkooʊt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɪmˈpriːsɑːriʊs] - ,
The man in the Havana brown overcoat was the famous impressario Morinsky ,
这 男人 在 这 哈瓦那 棕色的 大衣 曾是 这 著名的 经纪人 - ,
那位身穿哈瓦那棕色大衣的男子是著名的演出经纪人莫林斯基。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈlɛnski] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] [tʊr] [ɪn][ðə; ði]
with whom Lensky had just made an engagement for a concert tour in the
和 谁 伦斯基 有 只是 制成 一个 订婚 为了 一个 音乐会 旅游 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .
伦斯基刚刚与他签订了一份在美国进行巡回演唱会的合约。

- [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] .
Morinsky had offered him a small fortune .
- 有 提供 他 一个 小的 财富 .
莫林斯基曾给他一大笔钱。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
" You know how hard it is for me to part from you , " he concluded .
" 你 知道 如何 难的 它 是 为了 我 到 部分 从 你 , " 他 结束 .
“你知道我有多难过要和你分开,”他总结道。

" [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] - - [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I wished to take you with me - - you and the boy ,
" 我 希望 到 拿 你 和 我 - - 你 和 这 男生 ,
“我本想带你一起走——你和那个男孩,

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən][pʊt] [ɔːf] [skuːl] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] .
for he can put off school for another year .
为了 他 能 放 离开 学校 为了 其他 年 .
因为他可以推迟一年入学。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbəl] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] - - [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ˈstuːpɪd] ,
I thought it was the most favorable moment , and now - - it is so stupid ,
我 想法 它 曾是 这 最多 有利 片刻 , 和 现在 - - 它 是 所以 愚蠢的 ,
[soʊ] [ˈhɔːrəbli] [ˈstuːpɪd] !
so horribly stupid !
所以 糟糕透了 愚蠢的 !

我原以为这是最佳时机，而现在——真是太愚蠢了，愚蠢至极！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ʌnˈiːzɪli] :
" **She had listened very quietly ; now she raised her head and said uneasily :**
" 她 有 听着 非常 悄悄 ; 现在 她 提高 她 头 和 说 不安地 :
她一直静静地听着；现在她抬起头，不安地说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ˈnæt(ə)rəli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ? "
" **And now you naturally will have to give up the American project ?** "
" 和 现在 你 自然 将要 有 到 给 向上 这 美国人 项目 ? "
“那么现在你自然就得放弃美国计划了？”

" [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]
" **That is impossible ,** " **replied he , turning his face from her ,** " **but I will**
" 那 是 不可能的 , " 回复 他 , 转弯 他的 脸 从 她 , " 但 我 将要
[traɪ] - - [ðæt] [ɪz] ,
try - - that is ,
尝试 - - 那 是 ,

“那不可能，”他回答道，转过脸不去看她，“但我会尝试——也就是说，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɔːf][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈvent] [ɪz][ˈoʊvər] . "
I will put off my departure in any case until the great event is over . "
我 将要 放 离开 我的 离开 在 任何 案件 直到 这 伟大的 事件 是 超过 . "
无论如何，我都会等到这场大事结束之后再离开。

" [ænd; ənd] [ðen] ?
" **And then ?**
" 和 然后 ?

“进而？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" **She had slipped down from his knee and walked up and down the**
" 她 有 滑倒了 向下 从 他的 膝盖 和 步行 向上 和 向下 这
[ruːm] [ʌnˈiːzɪli] .
room uneasily .
房间 不安地 .

她从他膝盖上滑了下来，不安地在房间里来回踱步。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ,
" **And then ?** " **she repeated ,**
" 和 然后 ? " 她 重复 ,

“然后呢？”她重复道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kwaɪt] [ɪmˈpɪəriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] .
while she beat on the floor quite imperiously with the tip of her little foot .
尽管 她 打 在 这 地面 相当 专横跋扈 和 这 提示 的 她 小的 脚 .
她用小脚尖颇为傲地敲打着地板。

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] [ˈsləʊli] .
" **Then ,** " **said he slowly .**
" 然后 , " 说 他 缓慢地 .

“然后，”他缓缓说道。

" [wel] , [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['i:ðər] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" Well , then you must either decide to accompany me and leave the children
" 出色地 , 然后 你 必须 任何一个 决定 到 陪伴 我 和 离开 这 孩子们
[br'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

“那么，你必须决定是跟我一起走，把孩子们留下，

[ɔ:r][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'loʊn] . "
or I must go alone . "
或者 我 必须 去 独自的 . "

否则我就只能独自前往了。

" [haʊ] [lɔ:n] [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [breθ] .
" How long will you stay away ? " she asked with short breath .
" 如何 长的 将要 你 停留 离开 ? " 她 问 和 短的 气息 .

她气喘吁吁地问：“你要离开多久？ ”

" [eɪt] [mʌnθs] , [ten] [mʌnθs] . "
" Eight months , ten months . "
" 八 几个月 , 十 几个月 . "

“八个月，十个月。”

" [soʊ] - - [ten] [mʌnθs] !
" So - - ten months !
" 所以 - - 十 几个月 !

“所以——十个月！ ”

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['sləʊli] .
" she spoke slowly .
" 她 辐 缓慢地 .

她说话很慢。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pɑ:rt][frʌm; frəm][em 'i:] - - [vɔ:lən'terəli] , [wɪ'dəʊt] [kəm'pelɪŋ] [nə'sesəti] - -
" And you will part from me - - voluntarily , without compelling necessity - -
" 和 你 将要 部分 从 我 - - 自愿 , 没有 引人注目的 必要性 - -
[fɔ:r; fər][ten] [mʌnθs] ?
for ten months ?
为了 十 几个月 ?

“你愿意离开我——自愿的，而不是迫不得已的——十个月吗？ ”

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [br'kʌm] ['æʃi] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [fel] [hɑ:r] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" Her face had become ashy , the words fell harsh and cutting from her
" 她 脸 有 变得 灰烬 , 这 字 跌倒 残酷的 和 切割 从 她
[draɪ][lɪps] .
dry lips .
干燥 嘴唇 .

“她的脸色变得灰白，话语从她干裂的嘴唇间尖锐刺耳地吐出。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] ['despərətli] , " [rɪ'plaɪd] ['lenski] ,
" You must not take the thing so desperately , " replied Lensky ,
" 你 必须 不是 拿 这 事物 所以 绝望地 , " 回复 伦斯基 ,

“你不必如此绝望地看待这件事，”连斯基回答说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [wɪt] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; hər] .
with an embarrassment which did not escape her .
和 一个 尴尬 哪个 做过 不是 逃脱 她 .

她感到一阵尴尬。

" [ten] [mʌnθs] [ɑ:r; ər] [su:n] ['oʊvər] .
" Ten months are soon over .
" 十 几个月 是 很快 超过 .

十个月很快就要过去了。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [hæf] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] , [hæf] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ɪ'skeɪpt]
" **Something that sounded half like a laugh , half like a cry of anguish escaped**
" 某物 那 听起来 一半 喜欢 一个 笑 , 一半 喜欢 一个 哭 的 痛苦 逃脱
[hɜ:ɹ; həɹ][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 :

她嘴里发出了一声听起来一半像笑声，一半像痛苦的哭喊。

[ʃɪ; ʃɪ] [stroʊkt] [ðə; ðɪ] [hər] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [hændz] .
She stroked the hair back from her temples with both hands .
她 抚摸 这 头发 后退 从 她 寺庙 和 两个都 双手 :

她用双手将额前的头发向后拨开。

[hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] [ʌn'nætʃrəli] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər] ['oʊpənd]
Her eyes had suddenly become unnaturally large , and were opened
她 眼睛 有 突然 变得 不自然地 大的 , 和 是 打开
[ʌn'kɑ:mənli] [waɪd] .
uncommonly wide .
不寻常地 宽的 :

她的眼睛突然变得异常大，睁得异常大。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][noʊ][b:ŋgər][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [waɪz] ['wʊmən] .
They were no longer the eyes of a usually wise woman .
他们 是 不 更长 这 眼睛 的 一个 通常 明智的 女士 :

那双眼睛不再像往常那样充满智慧。

" [ten] [mʌnθs] !
" **Ten months !**
" 十 几个月 !

十个月！

" [ʃɪ; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] , [wɪð; wɪθ] [ɪks'tɪŋwɪft] [vɔɪs] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [spi:ks] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən]
" **she murmured , with extinguished voice , like one who speaks in the midst of an**
" 她 低声说道 , 和 熄灭 嗓音 , 喜欢 一 WHO 说话 在 这 中间 的 一个
[ə'presɪv] [dri:m] ,
oppressive dream ,
压迫性的 梦 ,

她低声呢喃，声音微弱得仿佛在压抑的梦境中喃喃自语。

" [ten] [mʌnθs] - - [du:][ju:; jʊ][noʊ][b:ŋgər] [rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [mɪs] [em 'i:] ,
" **ten months - - do you no longer remember how you used to miss me ,**
" 十 几个月 - - 做 你 不 更长 记住 如何 你 用过的 到 错过 我 ,

“十个月了——你难道不记得你曾经多么想念我了吗？”

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wi:ks] , [ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t] - - [ten] [mʌnθs] !
if it was only a question of weeks , of days , and not - - ten months !
如果 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 周 , 的 天 , 和 不是 - - 十 几个月 !

如果只是几周、几天的问题，而不是——十个月！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [sepə'reɪʃn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] ['pɑ:rtɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɔ:l] !
But this is no separation , this is a final parting , this is the end of all !
但 这 是 不 分离 , 这 是 一个 最终的 离别 , 这 是 这 结尾 的 全部 !

但这不是分离，这是最终的离别，一切都结束了！

[oʊ] , [du:][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][soʊ] ! - - [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['kreɪzi] ,
Oh , do not look at me so ! - - I am not crazy ,
哦 , 做 不是 看 在 我 所以 ! - - 我 是 不是 疯狂的 ,

哦，别那样看着我！——我没疯。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] - - [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] !
I know what I am saying - - I know very well !
我 知道 什么 我 是 说 - - 我 知道 非常 出色地 !

我知道我在说什么——我非常清楚！

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] - - ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,
You will come back - - certainly you will come back ,
你 将要 来 后退 - - 当然 你 将要 来 后退 ,
你一定会回来的——你肯定会回来的。

[ɪf] [noʊ] [mə'liʃəs] ['ɪlnəs] ['snætʃɪz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]
if no malicious illness snatches you away during your journey ; but how will you
如果 不 恶意 疾病 抢夺 你 离开 期间 你的 旅行 ; 但 如何 将要 你
[kʌm] [bæk] ?
come back ?
来 后退 ?

如果旅途中没有恶意疾病夺走你的生命，那么你将如何回来呢？
[laɪk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrɪn] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [ruːf] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [frʌm; frəm]
Like a stranger you will return under your own roof , and a stranger , from
喜欢 一个 陌生人 你 将要 返回 在下面 你的 自己的 屋顶 , 和 一个 陌生人 , 从
[ðæt] [ˈaʊər] ,
that hour ,
那 小时 ,

你将像个陌生人一样回到自己的屋檐下，从那一刻起，你将成为一个陌生人。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] .
will you remain .
将要 你 保持 .

你会留下来吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kwaird] [ˈʌðər] [ˈkʌstəmz] , [ˈʌðər] [niːdz] ;
You will have acquired other customs , other needs ;
你 将要 有 获得 其他 海关 , 其他 需求 ;

你会养成其他的习惯，产生其他的需求；

[ðə; ði] [ˈtendər] [rɪ'strɪk(ə)nz] [ʌv; əv][ˈfæməli] [laɪf] [wɪl] [kən'faɪn] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrst] [ˈbɜːrd(ə)n] !
the tender restrictions of family life will confine you like a forced burden !
这 投标 限制 的 家庭 生活 将要 局限 你 喜欢 一个 强制 负担 !

家庭生活的种种束缚会像沉重的负担一样将你禁锢其中！

[ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ɐnd][mæɡ'hɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ɐnd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [ɪɡ'zɪst] ,
The good , and magnificent , and beautiful in you will still exist ,
这 好的 , 和 壮丽 , 和 美丽的 在 你 将要 仍然 存在 ,

你身上那些美好、杰出和美丽的品质依然存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][gɔːd] - [laɪk] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɡroʊn]
because it is immortal like everything that is god - like ; but it will be grown
因为 它 是 不朽 喜欢 一切 那 是 上帝 - 喜欢 ; 但 它 将要 是 生长
[waɪld][ænd; ɐnd] [sɔɪld] ,
wild and soiled ,
荒野 和 脏的 ,

因为它像所有神圣的事物一样是不朽的；但它终将变得野蛮腐朽，

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [noʊ][bɜːŋɡər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] [wei] [θruː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈtaʊərd]
and I will no longer be able to force my way through what has towered
和 我 将要 不 更长 是 有能力的 到 力量 我的 方式 通过 什么 有 高耸
[brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ɐnd][jʊr; jər] [hɑːrt] !
between me and your heart !
之间 我 和 你的 心 !

我将再也无法强行穿过横亘在我与你心之间的那道高墙！

[ænd; ɐnd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [wɪt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
And , more than all that , the sweet voice which , until now ,
和 , 更多的 比 全部 那 , 这 甜的 嗓音 哪个 , 直到 现在 ,
而且，更重要的是，那甜美的声音，直到现在

[hæz; həz] [ˈwɪspəd] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɒŋz] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] , [wɪl] [biː; bi] [ˈsaɪlənst] [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n]
has whispered such wonderful songs within you , will be silenced in the confusion
有 低声说道 这样的 精彩的 歌曲 之内 你 , 将要 是 沉默 在 这 困惑
[ʌv; əv][jʊər; jər] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf] ;
of your wandering life ;
的 你的 漫游 生活 ;
那些在你心中低语的美妙歌曲，将在你漂泊人生的迷茫中沉寂；

[jʊər; jər][ˈdʒiːniəs] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] ,
your genius will no longer be able to express itself ,
你的 天才 将要 不 更长 是 有能力的 到 表达 本身 ,
你的才华将无法再得以展现。

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [frʌm; frəm] [ðen] [bɜːrɪn][ɪn][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ʌnˈrest] ,
it will from then burn in you like a great unrest ,
它 将要 从 然后 烧伤 在 你 喜欢 一个 伟大的 动荡 ,
从那时起，它会像巨大的躁动一样在你心中燃烧。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wɪtʃ] [ˈprɔːvɪdəns] [hæz; həz] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz]
and you will feel the treasure which Providence has implanted in you as
和 你 将要 感觉 这 宝藏 哪个 普罗维登斯 有 植入式 在 你 作为
[æn; ən] [əˈpresɪv] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
an oppressive burden ,
一个 压迫性的 负担 ,
你会感受到上天赐予你的这份珍贵礼物，却如同沉重的负担。

[ænd; ænd] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈmædʒɪk][wɜːrd] [wɪtʃ] [kæn; kən][lɪft] [ðɪs]
and will no longer be able to find the magic word which can lift this
和 将要 不 更长 是 有能力的 到 寻找 这 魔法 单词 哪个 能 举起 这
[ˈtreʒər] !
treasure !
宝藏 !
并且再也无法找到能够举起这件宝物的魔法咒语了！

" [hiː; hi][stɛəd] [ˈɡluːmɪli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **He stared gloomily before him** .
" 他 凝视 阴郁地 前 他 .
他阴郁地凝视着前方。

" [ɑː] , [ˈbɔːrɪs] !
" **Ah , Boris !**
" 啊 , 鲍里斯 !
“啊，鲍里斯！”

[duː][nɑːt][sɪn] [əˈɡenst] [jɔːrˈself] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , " [ˈnætəli] [brɪˈɡæn]
do not sin against yourself , because I have sinned against you , " Natalie began
做 不是 罪 反对 你自己 , 因为 我 有 罪过 反对 你 , " 娜塔莉 开始
[wʌns] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,
“不要得罪自己，因为我得罪了你，”娜塔莉再次开口说道。

[wɪð; wɪθ] [hɔːrs] , [ˈbrʊəkən] [vɔɪs] .
with hoarse , broken voice .
和 嘶哑 , 破碎的 嗓音 .
声音嘶哑、破碎。

" [duː][nɑːt][let][jʊər; jər] [wɪŋz] [biː; bi][ˈbrʊəkən][baɪ] [ðɪs] [fɜːrst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" **Do not let your wings be broken by this first disappointment .**
" 做 不是 让 你的 翅膀 是 破碎的 经过 这 第一的 失望 .
不要让第一次的失望折断你的翅膀。

[jɔː; jər] [ˈɑːprə] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] - - [jes] - - [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [best] [ðæt]
Your opera was wonderfully beautiful - - yes - - but it was not the best that
你的 歌剧 曾是 太棒了 美丽的 - - 是的 - - 但 它 曾是 不是 这 最好的 那

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] !
you can give !
你 能 给 !

你的歌剧非常精彩——没错——但这并不是你能达到的最佳水平！

[gɪv] [jɔː; jər] [best] ,
Give your best ,
给 你的 最好的 ,

尽你所能，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [stænd][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌ; əv] [ˈenvi] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
it will stand so high that the hand of envy can no longer reach it .
它 将要 站立 所以 高的 那 这 手 的 嫉妒 能 不 更长 抵达 它 .

它将高耸入云，嫉妒之手再也无法触及。

[hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði][vɜːrtʃuˈoʊsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpouzər][ɪn][juː; jʊ] ,
Have patience , sacrifice the virtuoso to the composer in you ,
有 耐心 , 牺牲 这 大师 到 这 作曲家 在 你 ,

要有耐心，牺牲一下炫技的姿态，让位于你内心的作曲家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] [wɪl] [riːp] !
and you will see what a splendid reward you will reap !
和 你 将要 看 什么 一个 灿烂 报酬 你 将要 收割 !

你将会收获多么丰厚的回报！

" [wɪð; wɪθ] [ˈheɪvɪli] [kənˈtræktɪd] [braʊz] , [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ˈvaɪbrət] [wɪð; wɪθ]
" **With heavily contracted brows , he listened to this speech , vibrating with**
" 和 重度 合同 眉毛 , 他 听着 到 这 演讲 , 振动 和
[ˌdespəˈreɪʃn] .
desperation .
绝望 .

他眉头紧锁，听着这番讲话，心中充满了绝望。

[wen] [ˈnætəli] [hæd; həd] [ˈendɪd] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
When Natalie had ended , he remained silent .
什么时候 娜塔莉 有 结束 , 他 剩余 沉默的 .

娜塔莉说完话后，他沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] .
She believed she had conquered .
她 相信 她 有 征服 .

她认为自己已经战胜了困难。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][leɪd] [bəʊθ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə]
Leaning against him she laid both arms around his neck , and whispered to
倾斜 反对 他 她 铺设 两个都 武器 大约 他的 脖子 , 和 低声说道 到

[hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ,
him : " You will stay ,
他 : " 你 将要 停留 ,

她靠在他身上，双臂环住他的脖子，低声对他说：“你会留下来的。”

[ˈbɔːrɪs] - - [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? - - [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] !
Boris - - will you not ? - - you will stay !
鲍里斯 - - 将要 你 不是 ? - - 你 将要 停留 !

鲍里斯——你难道不留下吗？——你会留下的！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hiː; hi][let][hɜːr; həɹ] [steɪ] , [ðen] [hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
" **For a little while he let her stay , then he freed himself from her**
" 为了 一个 小的 尽管 他 让 她 停留 , 然后 他 自由 他自己 从 她
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

“他让她待了一会儿，然后就挣脱了她的怀抱。”

[æz; əz][wʌn] [friːz] [wʌnz] [self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃækəl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
as one frees one's self from a shackle , and called out :
作为 一 自由 一个人的 自己 从 一个 镣铐 , 和 称为 出去 :

就像挣脱枷锁一样，大声喊道：

" [aɪ ˈtiː][ˈkænd:t] [biː; bi] - - [ˈtɔːrment] [em ˈiː][noʊ] [bɜːŋgər] - - [aɪ][mʌst; məst][goʊ] !
" **It cannot be - - torment me no longer - - I must go !**
" 它 不能 是 - - 折磨 我 不 更长 - - 我 必须 去 !

“不可能——别再折磨我了——我必须走了！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" **With that he sprang up to leave the room .**
" 和 那 他 弹簧 向上 到 离开 这 房间 .

“说完，他便起身离开了房间。”

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈnætəli] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈkʌmɪŋ] ?
At the door he turned round to Natalie , and said : " Are you coming ?
在 这 门 他 转向 圆形的 到 娜塔莉 , 和 说 : " 是 你 未来 ?

走到门口，他转身对娜塔莉说：“你来吗？”

[lʌntʃ] [wɪl] [biː; bi][kəʊld] . " **Lunch will be cold . "**
午餐 将要 是 寒冷的 . "

午饭会是冷的。

" [ˈprez(ə)ntli] ! " [sed] [ˈnætəli] , " [ˈprez(ə)ntli] !
" **Presently ! " said Natalie , " presently !**
" 目前 ! " 说 娜塔莉 , " 目前 !

“现在！”娜塔莉说，“现在！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fraɪt] [ɪn][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈmembər] .
" **She shivered , she felt the chill of a great fright in all her members .**
" 她 瑟瑟发抖 , 她 毛毡 这 寒意 的 一个 伟大的 惊吓 在 全部 她 成员 .

她浑身颤抖，感到一阵强烈的恐惧袭遍全身。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] !
It was worse than she had believed !
它 曾是 更糟 比 她 有 相信 !

情况比她想象的还要糟糕！

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈljuəd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
Something allured him away .
某物 诱人 他 离开 .

他被某种东西吸引走了。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʌnˈplez(ə)nt] [səpˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd]
After the first unpleasant surprise at the frustration of his plans had
后 这 第一的 令人不快的 惊喜 在 这 挫折 的 他的 计划 有

[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

当最初的挫败感——即计划受挫带来的不快感——消散之后，

[hiː; hi] [ri'dʒɔɪst] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he rejoiced at the opportunity of being able to free himself from the
他 欣喜若狂 在 这 机会 的 存在 有能力的 到 自由的 他自己 从 这
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

他欣喜若狂，终于有机会挣脱锁链的束缚。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and to separate himself from his family for a time .
和 到 分离 他自己 从 他的 家庭 为了 一个 时间 .

并暂时与家人分开。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][hæd; həd] [ɔː'lredi] [ə'raɪvd] - - [ðə; ði]['dʒɪpsɪ] ['elɪmənt]
What she had feared for the future had already arrived - - the gypsy element
什么 她 有 害怕 为了 这 未来 有 已经 到达的 - - 这 吉普赛人 元素
[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] !
in his nature had awakened !
在 他的 自然 有 觉醒 !

她所担心的未来已经到来——他天性中的吉普赛元素觉醒了！

[ðə; ði] [ə'gri:mənt] [bɪ'twiːn] ['lɛnski] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪm'prɪ'sɑːrɪoʊ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði]
The agreement between Lensky and the impresario was really completed , the
这 协议 之间 伦斯基 和 这 经纪人 曾是 真的 完全的 , 这
['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [saɪnd] ,
contract was signed ,
合同 曾是 签名 ,

伦斯基和演出经纪人之间的协议确实已经达成，合同已经签署。

- [dɪ'pɑːrtʃər] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .
Lensky's departure fixed for the beginning of October .
- 离开 固定的 为了 这 开始 的 十月 .

伦斯基的离任日期定在10月初。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [pæs][ðə; ði] ['sʌmə] ['kwaiətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Meanwhile , he would pass the summer quietly with his wife , in the country ,
同时 , 他 会 经过 这 夏天 悄悄 和 他的 妻子 , 在 这 国家 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
与此同时，他将和妻子在乡下安静地度过夏天。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['pærɪs] .
in the vicinity of Paris .
在 这 附近 的 巴黎 .

在巴黎附近。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['nætəli] [tʃoʊz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊəz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,
The place which Natalie chose was about an hour's journey from Paris ,
这 地方 哪个 娜塔莉 选择 曾是 关于 一个 小时 旅行 从 巴黎 ,
[tʃoʊz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊəz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,
娜塔莉选择的地方距离巴黎大约一个小时车程。

[ænd; ʌnd][pər'hæps] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪ(ə)n] ,
and perhaps fifteen minutes from the railway - station ,
和 也许 十五 分钟 从 这 铁路 - 车站 ,
[ænd; ʌnd][pər'hæps] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪ(ə)n] ,
距离火车站大约十五分钟路程，

[ə; eɪ] [tʃɑːrmiŋ] [oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdiəst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk] ,
a charming old house in the shadiest corner of a park ,
一个 迷人 老的 房子 在 这 最阴暗的 角落 的 一个 公园 ,
[ə; eɪ] [tʃɑːrmiŋ] [oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdiəst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk] ,
公园最阴凉角落里的一栋迷人的老房子，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæs(ə)l] [stʊd] ['empti] .
in the midst of which a large castle stood empty .
在 这 中间 的 哪个 一个 大的 城堡 站立 空的 .

其中一座巨大的城堡空无一人。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][ˈmɑ:dərn] ; [ðə; ði] [haʊs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
The castle was modern ; the house , on the contrary ,
这 城堡 曾是 现代的 ; 这 房子 , 在 这 相反 ,
城堡是现代化的; 而房子则恰恰相反。

[ə; eɪ] [ˈkerfəli] [ri:kənˈstrʌktɪd] [ˈru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [fɜ:rst] .
a carefully reconstructed ruin of the time of Francis First .
一个 小心 重建 废墟 的 这 时间 的 弗朗西斯 第一的 .
精心重建的弗朗西斯一世时期的遗址。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [lə] [ˈæˈtoʊ] [ˈdiːʃes] [ˈɔ:rmz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [haʊs] "
The castle was called " Le Château des Ormes , " and the small house "
这 城堡 曾是 称为 " 乐 城堡 德斯 奥姆斯 , " 和 这 小的 房子 "
.
L'Erémítage .
.
城堡名为“Le Château des Ormes”，小房子名为“L'Erémítage”。

" [ðə; ði] [læst] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [rɪˈstɔ:rd] [aɪ ˈti:] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɔ:tər] [maɪt] [pæs]
" The last owner had restored it , in order that his favorite daughter might pass
" 这 最后的 所有者 有 恢复 它 , 在 命令 那 他的 最喜欢的 女儿 可能 经过
[hɜ:r; həɪ] [ˈhʌnimu:n] [ðer; ðər] .
her honeymoon there .
她 蜜月 那里 :
“上一任主人对它进行了修复, 以便他最喜欢的女儿可以在那里度蜜月。”

[sɪns] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [ˈhɜ:rmitɪdʒ] [stʊd] [ˈempti] ,
Since the daughter had died the Hermitage stood empty ,
自从 这 女儿 有 死亡 这 隐士庐 站立 空的 ,
女儿去世后, 冬宫一直空置着。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
and to reside in the castle was painful to the owner .
和 到 居住 在 这 城堡 曾是 痛苦 到 这 所有者 :
对城堡的主人来说, 住在城堡里是一种痛苦。

[bəʊθ][wɜ:r; wər][tu:; tə][let] .
Both were to let .
两个都 是 到 让 :
两处房产都待租。

[ˈlenski] [left] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Lensky left the choice to his wife .
伦斯基 左边 这 选择 到 他的 妻子 :
伦斯基把选择权留给了妻子。

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈkæs(ə)l] ?
What would she have done with the large castle ?
什么 会 她 有 完毕 和 这 大的 城堡 ?
她会如何处置那座大城堡呢?

[ðə; ði] [ˈhɜ:rmitɪdʒ] [pli:zd] [hɜ:r; həɪ] [ˈbetər] .
The Hermitage pleased her better .
这 隐士庐 高兴 她 更好的 :
她更喜欢冬宫。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪˈregjələr] , [wʌn] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [əˈnʌðər] [ˈveri] [brɔ:d] ,
The windows were all irregular , one small and narrow , another very broad ,
这 视窗 是 全部 不规律的 , 一 小的 和 狭窄的 , 其他 非常 广阔 ,
窗户形状都不规则, 有的又小又窄, 有的却很宽。

[ɔ:l] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɑ:r'tɪstɪkli] [kɑ:vɪd] [ænd; ənd] [və'lu:tɪd] [stoʊn] ['freɪmɪŋz] .
all surrounded by artistically carved and voluted stone framings .

全部 包围 经过 艺术上 雕刻 和 卷曲的 石头 框架 .

所有建筑都由精雕细琢、造型优美的石框环绕。

[ðə; ði] [tri:z] [gru:] [ʌp] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hʊʊl] [deɪ] [sæŋ] [swi:t] ,
The trees grew up high above the roof , and through the whole day sang sweet ,

这 树木 生长 向上 高的 多于 这 屋顶 , 和 通过 这 所有的 天 唱 甜的 ,

树木长得比屋顶还高，整天都在婉转地鸣叫。

[ˈdri:mi] [ˈsɔŋz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] , [ðæt] [ræn] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] , [ˈfɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ]
dreamy songs , to which a little brook , that ran close by the house , furnished a

梦幻般的 歌曲 , 到 哪个 一个 小的 溪 , 那 跑 关闭 经过 这 房子 , 提供 一个

[hɑ:r'mɑ:nɪk] [ə'kʌmpənɪmənt] .
harmonic accompaniment .

谐波 伴奏 .

梦幻般的歌声，伴随着屋子附近一条小溪的潺潺流水声，宛如和声伴奏。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ]
The ground floor was built in accordance with the architecture of the early

这 地面 地面 曾是 建造 在 根据 和 这 建筑学 的 这 早期的

[ˈrenəsɑ:ns] [ˈpɪrɪəd] ,
Renaissance period ,

复兴 时期 ,

底层建筑按照文艺复兴早期建筑风格建造。

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [bi:mz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk]
with brown beams across the ceilings of the room , and artistic

和 棕色的 光束 穿过 这 天花板 的 这 房间 , 和 艺术

[ˈweɪn,skətɪŋ; ˈweɪn,skɑ:tɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
wainscoting on the walls .

护墙板 在 这 墙壁 .

房间的天花板上有了棕色的横梁，墙壁上装饰着艺术护墙板。

[dʒɑɪ'gæntɪk][ˈmɑ:rb(ə)l] ['mæntl] , ['aɪərən] [ʃændə'liəz] [ænd; ənd] ['ska:nsɪz] ,
Gigantic marble mantels , iron chandeliers and sconces ,

巨大 大理石 壁炉架 , 铁 吊灯 和 壁灯 ,

巨大的大理石壁炉架、铁艺吊灯和壁灯，

[ænd; ənd] ['hevi] ['fɜ:rnɪtʃər] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][ˈtrænsɜ:rt][ðə; ði] ['spektetərz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
and heavy furniture did what they could to transport the spectator's imagination

和 重的 家具 做过 什么 他们 可以 到 运输 这 观众的 想像力

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] [sʌŋ] [oʊld] [taɪmz] [ʌv; əv] [geɪ] [kɪŋ] ['frænsɪs] .
back to the much sung old times of gay King Francis .

后退 到 这 很多 唱 老的 时代 的 同性恋 国王 弗朗西斯 .

沉重的家具竭尽所能地将观众的想象力带回到了人们津津乐道的同性恋国王弗朗西斯的旧时代。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [dɔ:r] , [set] [fɑ:r] [bæk] [ɪn][ɪts] [kɑ:vɪd] [ni:] ,
At the right and left of the entrance door , set far back in its carved niche ,

在 这 正确的 和 左边 的 这 入口 门 , 放 远的 后退 在 它是 雕刻 小众市场 ,

入口门左右两侧，深深地嵌在雕刻好的壁龛里，

[gru:] ['lɪlɪz] , [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [blu:m] [wen] [ðə; ði] ['mæɪɪd] [per] [mu:vɪd]
grew lilies , tall and slender ; they were in full bloom when the married pair moved

生长 百合花 , 高的 和 苗条 ; 他们 是 在 满的 盛开 什么时候 这 已婚 一对 已搬

[ɪn] ,
in ,

在 ,

他们种了高挑纤细的百合花；这对夫妇搬进来时，百合花正值盛开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] [ˈhedz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
and their white heads nodded in a friendly manner through the windows
和 他们的 白色的 头部 点头 在 一个 友好的 方式 通过 这 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .
of the rooms even with the ground .
的 这 房间 甚至 和 这 地面 .

它们白色的脑袋友好地从房间的窗户里向外点头，与地面齐平。

[seɪdʒ] , [ˈlævəndər] , [ænd; ənd] [sɛntɪfoʊljəz] [bluːmd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
Sage , lavender , and centifolias bloomed at their feet ,
圣人 , 薰衣草 , 和 百叶 盛开 在 他们的 脚 ,
鼠尾草、薰衣草和百叶草在它们脚下盛开。

[tɔːl] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ə; eɪ] [ˈfreɪgrənt] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
tall rose - bushes nodded a fragrant greeting to them from above .
高的 玫瑰 - 灌木丛 点头 一个 香 问候 到 他们 从 多于 .
高大的玫瑰丛从上方向他们致以芬芳的问候。

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [triːz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpɑːrʃəli]
The branches of the old trees before the windows were thick enough to partially
这 分支 的 这 老的 树木 前 这 视窗 是 厚的 足够的 到 部分
[ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [ˈsʌnbɪːmz] [ɪf] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [tuː] [ɪnˈtruːsɪv] ;
exclude the sunbeams if they became too intrusive ;
排除 这 阳光 如果 他们 成为 也 侵入性的 ;
窗户前老树的枝干很粗，如果阳光太刺眼，可以部分遮挡阳光；

[nɑːt] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kəmˈpliːtli] [bɑːr][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
not thick enough to completely bar the way for them .
不是 厚的 足够的 到 完全地 酒吧 这 方式 为了 他们 .
厚度不足以完全阻挡它们的去路。

[ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [ˈsɑːlətuːd] , [ˈnætəli] [fɔːt] [ə; eɪ][ləst] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] .
In this lonely solitude , Natalie fought a last time for her happiness .
在 这 孤独 孤独 , 娜塔莉 战斗 一个 最后的 时间 为了 她 幸福 .
在这孤独的时刻，娜塔莉为自己的幸福做了最后的抗争。

[fiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈhoʊm][æz; əz] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd][poʊˈetɪk][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
She tried to make her whole home as attractive and poetic as possible ,
她 尝试 到 制作 她 所有的 家 作为 吸引人的 和 诗意的 作为 可能的 ,
她努力把整个家布置得尽可能美观而富有诗意。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] - [rɪˈmembərəns] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [wɪθ] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɔːŋ]
so that in Lensky's remembrance something might remain for which he must long
所以 那 在 - 纪念 某物 可能 保持 为了 哪个 他 必须 长的
.
.
.

这样，在连斯基的记忆中，或许会留下一些令他魂牵梦萦的东西。

[fiː; ji][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] , [ˈaɪsəleɪtɪŋ] [ˈtendərnəs] ,
She no longer tormented him with jealous , isolating tenderness ,
她 不 更长 饱受折磨 他 和 嫉妒的 , 隔离 压痛 ,
她不再用嫉妒和孤立的温柔来折磨他了。

[bʌt; bət] [keəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈstrækj(ə)n] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːrˈtɪstɪk]
but cared for his distraction and intellectual as well as artistic
但 关心 为了 他的 分心 和 知识分子 作为 出色地 作为 艺术
[rɪˈkriːʃn; ˌrekriːʃən] .
recreation .
娱乐 .
但他很注重消遣，也重视智力和艺术方面的娱乐。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'lʊr] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][fɜːrst] [mjuːzɪjənz] [ɪn][ˈpærɪs] ,
She knew how to allure not only the first musicians in Paris ,
她 知道 如何 到 引诱 不是 仅有的 这 第一的 音乐家 在 巴黎 ,
她不仅懂得如何吸引巴黎最早的音乐家们,

[bʌt; bət] [sə'lebrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪfrənt] [kaɪndz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ]
but celebrities of the most different kinds from the capital and surrounding
但 名人 的 这 最多 不同的 种类 从 这 首都 和 周围
[ˈvɪləz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] ;
villas , to the Hermitage ;
别墅 , 到 这 隐士庐 ;
但从首都及其周边别墅到冬宫, 形形色色的名人;

[ˈɜːrnɪst] [men][ʌv; əv] [ˈlɔːftɪ] [eɪmz][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [ɪn'devərz] ,
earnest men of lofty aims and noble endeavors ,
认真 男人 的 高远 目标 和 高贵 努力 ,
怀揣崇高目标和崇高事业的真诚之人,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][,æni'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə,septə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
together with an animation and susceptibility which did away with the
一起 和 一个 动画片 和 易感性 哪个 做过 离开 和 这
[ˈhɪndərɪŋ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ˈtaʊərz] [bɪ'twiːn] [ˈevri] [pleɪn] ,
hindering respect which towers between every plain ,
阻碍 尊重 哪个 塔楼 之间 每一个 清楚的 ,
再加上一种活力和敏感性, 消除了横亘在各个层面之间的阻碍性的敬畏,

[ˈmɔːdɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] .
modest child of man and great people .
谦虚的 孩子 的 男人 和 伟大的 人们 .
谦逊的人子, 伟大的人。

[aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ˈnætəli] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [ˈlenski] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈprɑːmɪnənt]
It always gave Natalie pleasure to see Lensky in the company of these prominent
它 总是 给予 娜塔莉 乐趣 到 看 伦斯基 在 这 公司 的 这些 著名的
[men] .
men .
男人 .
每次看到伦斯基与这些杰出人士在一起, 娜塔莉都感到很高兴。

[hiː; hi] [gruː] [ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] .
He grew in such surroundings .
他 生长 在 这样的 周围环境 .
他就是在这样的环境中长大的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [ˈtɔːkətɪv] ; [hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi]
He was never very talkative ; his intellectual capabilities were of a heavy
他 曾是 绝不 非常 健谈 ; 他的 知识分子 能力 是 的 一个 重的
[ˈkælibər] ,
calibre ,
口径 ,
他一向不爱说话, 但他的才智却非常出众。

[ʌn'suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [tɔːk] .
unsuited for the purposes of small talk .
不合适 为了 这 目的 的 小的 讲话 .
不适合闲聊。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] ['lɪsnd] , [wʌt] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [æskt] !
But how he listened , what questions he asked !
但 如何 他 听着 , 什么 问题 他 问 !
但他听得真认真, 问的问题也都很精彩!

[ðen] , [kwɑɪt] [wɪ'dəʊt] [heɪst] ,
Then , quite without haste ,
然后 , 相当 没有 匆忙 ,

然后, 他毫不慌乱地

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [soʊ] [pɪ'kju:liərli] [[ɑ:rp] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ɪn] ['refrəns]
he would make some remark so peculiarly sharp and far - reaching in reference
他 会 制作 一些 评论 所以 奇特地 锋利的 和 远的 - 到达 在 参考

[tu:; tə][sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] [pə'litɪk(ə)] ,
to some impending political ,
到 一些 即将到来的 政治的 ,

他会就即将发生的某些政治事件发表一些格外尖锐且影响深远的评论,

[ɑ:r'tɪstɪk] , [ɔ:r] ['lɪtərəri] ['kwɛstʃən] , [ðæt] , ['evri] [taɪm] , [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] ['saɪləns] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] .
artistic , or literary question , that , every time , an astonished silence would follow .
艺术 , 或者 文学 问题 , 那 , 每一个 时间 , 一个 惊讶 沉默 会 跟随 .

每当提出这样的艺术或文学问题时, 都会引发一阵惊讶的沉默。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wʌns] [rɪ'mɑ:kt] : " [ɪf] ['lɛnski] ['mɪŋɡlɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
One of the guests once remarked : " If Lensky mingles in the conversation ,
一 的 这 客人 一次 评论 : " 如果 伦斯基 混合 在 这 对话 ,

一位客人曾评论道: “如果连斯基参与到谈话中来,

[aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['faɪərd][ə; eɪ] ['kæənən] [bɪ'twi:n] ['pɪst(ə)] [[ɑ:ts] .
it is as if one fired a cannon between pistol shots .
它 是 作为 如果 一 被解雇 一个 大炮 之间 手枪 镜头 .

这就像在手枪射击的间隙发射了一门大炮。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] - ['saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] , [æz; əz] ['ʌðər] [mju:'zɪʃənz] .
" He was not one - sided in his interests , as other musicians .
" 他 曾是 不是 一 - 侧面 在 他的 兴趣 , 作为 其他 音乐家 .

“与其他音乐家不同, 他的兴趣并不单一。”

[wen] [wʌn] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['ɪntɪmətli] ,
When one learned to know him more intimately ,
什么时候 一 学习 到 知道 他 更多的 亲密 ,

当一个人对他有了更深入的了解之后,

[fɔ:r; fər] ['evri] ['ækjərət] [əb'zɜ:rvr] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)]
for every accurate observer it had always the appearance that his musical
为了 每一个 准确的 观察员 它 有 总是 这 外貌 那 他的 音乐

[keɪpə'bɪlətɪz] [fɔ:rmɪd] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:nɪvɜ:rsəli] [æb'nɔ:rməli] ['ɡɪftɪd] ['neɪtʃər] .
capabilities formed only a part of his universally abnormally gifted nature .
能力 形成 仅有的 一个 部分 的 他的 普遍地 异常地 天才 自然 .

对于每一位眼光敏锐的观察者来说, 他的音乐才能似乎只是他超凡天赋的一部分。

['kwaɪətli] [ænd; ənd] [stɪl] ['ænɪmətɪdli] [pæst] [ðə; ði] [deɪz] , [wi:ks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] .
Quietly and still animatedly passed the days , weeks , and months .
悄悄 和 仍然 生动地 通过了 这 天 , 周 , 和 几个月 .

日子就这样平静而又充满活力地过去了, 一天、一周、一个月。

['nætəli] ['nevər] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sepə'reɪʃn] .
Natalie never spoke of the approaching separation .
娜塔莉 绝不 辐 的 这 接近 分离 .

娜塔莉从未提及即将到来的分居。

[æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [dɪs'kʌmfərt] ['tɔ:mentɪd] ['lɛnski] .
An inexplicable discomfort tormented Lensky .
一个 无法解释的 不适 饱受折磨 伦斯基 .

一种难以解释的不适感折磨着连斯基。

[ˈnætəli] [hæd; həd] [gest] [ˈraɪtli] - - [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]
Natalie had guessed rightly - - he had concluded the engagement with
娜塔莉 有 猜对了 没错 - - 他 有 结束 这 订婚 和
- [wɪð; wɪθ] [kwɪt] [prɪˈsɪpɪteɪt] [heɪst] ,
Morinsky with quite precipitate haste ,
- 和 相当 沉淀 匆忙 ,
娜塔莉猜对了——他与莫林斯基的婚约结束得相当仓促。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ˈɔːrdər] [ˌðerˈbaɪ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪʒɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn]
not only in order thereby to win the opportunity of acquiring with one
不是 仅有的 在 命令 从而 到 赢 这 机会 的 收购 和 一
[stroʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪt] [wʊd] [pʊt][æən; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪˈkjuːniəri]
stroke a large sum of money which would put an end to his pecuniary
中风 一个 大的 和 的 钱 哪个 会 放 一个 结尾 到 他的 金钱
[ˈdɪfəˌkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

不仅是为了借此机会一举获得一大笔钱，从而结束他的经济困境，
[bʌt; bət][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][ɪn] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbætʃələr] [deɪz] [ɪn] - - - -
but because in intercourse with the old friends of his bachelor days in - - - -
但 因为 在 交往 和 这 老的 朋友们 的 他的 学士 天 在 - - - -
[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [ˈrɪːəlaɪzd] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈstreɪn]
he had first significantly realized how much he had had to restrain
他 有 第一的 显著地 已实现 如何 很多 他 有 有 到 抑制
[hɪmˈself] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈmɔːrəli] [ænd; ənd] [ˈʌp,raɪtli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
himself to live morally and uprightly at the side of his wife ;
他自己 到 居住 道德上 和 直立地 在 这 边 的 他的 妻子 ;
但是，因为在与他单身时期的老朋友们的交往中，他才第一次深刻地意识到，为了在妻子身边过上道德高尚、正直的生活，他必须多么克制自己；

[ænd; ənd][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][hɪz; ɪz][ˈdʒɪpsi] [ˈneɪtʃər] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [naʊ] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪts] [raɪts] .
and because his gypsy nature , bound for years , now demanded its rights .
和 因为 他的 吉普赛人 自然 , 边界 为了 年 , 现在 要求 它是 权利 .
因为他那吉普赛式的天性，多年来一直被束缚，现在要求获得它应有的权利。

[stiːl] [aɪˈtiː] [vekst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈnætəli] [rɪˈmeɪnd] [soʊ][kɑːm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
Still it vexed him that Natalie remained so calm in the face of the approaching
仍然 它 烦恼 他 那 娜塔莉 剩余 所以 冷静的 在 这 脸 的 这 接近
[ˈpaːrtɪŋ] .
parting .
离别 .
尽管如此，娜塔莉在即将到来的离别面前依然如此平静，这让他感到恼火。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈferˈwel] [druː] [nɪr] , [hɪz; ɪz] [haːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
Now , when the farewell drew near , his heart failed him .
现在 , 什么时候 这 告别 画 靠近 , 他的 心 失败的 他 .
如今，离别临近，他的心却不堪重负。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] , [ðen] , [noʊ][lɔːŋɡər] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
Did she , then , no longer love him ?
做过 她 , 然后 , 不 更长 爱 他 ?
那么，她是不是不再爱他了？

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈwɜːrkɪŋ] .
The thought was unbearable to him , prevented him from working .
这 想法 曾是 难以忍受 到 他 , 阻止 他 从 在职的 .
这个念头让他难以忍受，使他无法工作。

[hiː; hi] [ru:t] ['evriθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:t] ['peɪpə].
He wrote everything wrong on the note paper .
他 写道 一切 错误的 在 这 笔记 纸 .

他在便笺纸上写错了所有内容。

[ðə; ði] ['lɪlɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ded] , [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'keɪm] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [li:vz] [fel] [ɪn][ðə; ði]
The lilies were dead , the days became short , and the first leaves fell in the
这 百合花 是 死的 , 这 天 成为 短的 , 和 这 第一的 树叶 跌倒 在 这
[græs] ,
grass ,
草 ,

百合花凋谢了，白昼变短了，草地上也飘落了第一批树叶。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [stɪl] [θɪk] ,
but the foliage was still thick ,
但 这 叶子 曾是 仍然 厚的 ,

但树叶依然茂密。

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [sɔ:] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [spɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [gri:n] [tri:] ,
only here and there one saw a yellow spot in a bluish green tree ,
仅有的 这里 和 那里 一 锯 一个 黄色的 点 在 一个 蓝蓝色 绿色的 树 ,

偶尔才能在蓝绿色的树上看到一小块黄色斑点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [hæd; həd][nu:] [ɔ:ŋgər][ðə; ði][oʊld][sɔ:ft] [saʊnd] .
and the rustling had no longer the old soft sound .
和 这 沙沙声 有 不 更长 这 老的 柔软 的声音 .

沙沙声不再像以前那样轻柔了。

" [ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv][ɔ:st][ðer; ðər] [vɔɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɔ:rs] , [ðə; ði][oʊld] ['meltɪŋ]
" **The trees have lost their voice , they have become hoarse , the old melting**
" 这 树木 有 丢失的 他们的 嗓音 , 他们 有 变得 嘶哑 , 这 老的 融化
[saʊnd] [ɪz] [gɔ:n] !
sound is gone !
声音 是 已消失 !

“树木失去了声音，它们变得嘶哑，以前那种潺潺的鸣叫声消失了！”

" [sed] ['nætəli] .
" **said Natalie .**
" 说 娜塔莉 .

“娜塔莉说道。”

[ðə; ði]['ruʊzɪz] , [ɪn] [tru:θ] [blu:md] [mɔ:r] ['bju:tɪflɪ] [ðæn; ðən][ɪn] ['sʌməɹ] ; [stɪl] [wʌn] [sɔ:] ,
The roses , in truth bloomed more beautifully than in summer ; still one saw ,
这 玫瑰 , 在 真相 盛开 更多的 非常漂亮 比 在 夏天 ; 仍然 一 锯 ,
[sɪɡ'nɪfɪkəntli] ,
significantly ,
显著地 ,

玫瑰花的确比夏天开得更美；然而，值得注意的是，

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd] ['lenski] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'pʌgnənt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [nɪr] [baɪ]
the approach of autumn , and Lensky had the repugnant feeling that near by
这 方法 的 秋天 , 和 伦斯基 有 这 令人厌恶的 感觉 那 靠近 经过
['sʌmθɪŋ] [leɪ] ['daɪɪŋ] .
something lay dying .
某物 躺 垂死 .

秋天临近，连斯基感到一阵恶心，仿佛附近有什么东西正在死去。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
His work did not please him .
他的 工作 做过 不是 请 他 .

他对自己所做的工作并不满意。

[θri:] [taɪmz] [ɔ:l'redi] [hi: hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nætəli] [pæs] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ; [i:tʃ] [taɪm] [hi: hi]
Three times already he had heard Natalie pass by his door ; each time he
三 时代 已经 他 有 听到 娜塔莉 经过 经过 他的 门 ; 每个 时间 他
[hæd; həd] [θɔ:t] ,
had thought ,
有 想法 ,

他已经三次听到娜塔莉从他家门口经过；每次他都想，

[naʊ] [ji: ji] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ; [hi: hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
now she will come in ; he had already stretched his arms out to her ,
现在 她 将要 来 在 ; 他 有 已经 拉伸 他的 武器 出去 到 她 ,
她现在要进来了；他已经向她伸出了双臂。

[bʌt; bət][ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
but she did not come .
但 她 做过 不是 来 .

但她没有来。

[hi: hi] [θru:] [ə'wei] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
He threw away his pen and sprang up to look for her .
他 扔 离开 他的 笔 和 弹簧 向上 到 看 为了 她 .

他扔掉钢笔，跳起来去找她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [sep'tembər] [æftər'nu:n] .
It was a late September afternoon .
它 曾是 一个 晚的 九月 下午 .

那是一个九月下旬的下午。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ku:l] .
It had rained for three days , and the air was cool .
它 有 下雨了 为了 三 天 , 和 这 空气 曾是 凉爽的 .

已经下了三天雨，空气凉爽。

['nætəli] [sæt][ɪn][ðə; ði] [braʊn] - ['weɪnskətid] [graʊnd] - [flɔ:r] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Natalie sat in the brown - wainscoted ground - floor sitting - room , in one of the
娜塔莉 卫星 在 这 棕色的 - 护墙板 地面 - 地面 坐着 - 房间 , 在 一 的 这
[dʒaɪ'gæntɪk] , [haɪ] - [bækt] [ɑ:rm] - [tʃerz] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
gigantic , high - backed arm - chairs near the chimney ,
巨大 , 高的 - 支持的 手臂 - 椅子 靠近 这 烟囱 ,

娜塔莉坐在底楼那间棕色护墙板的起居室里，坐在壁炉附近一张巨大的高背扶手椅上。

[ɪn] [wɪtʃ] ['flɪkəd] [ə; eɪ] [geɪ] [wʊd] ['faɪər] .
in which flickered a gay wood fire .
在 哪个 闪烁 一个 同性恋 木头 火 .

其中闪烁着明亮的木柴火。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] .
The windows were open .
这 视窗 是 打开 .

窗户开着。

[ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][dra:ps] ['sɔ:ftli] ['glɑɪdɪŋ] [daʊn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] ,
The noise from without of the rain drops softly gliding down between the leaves ,
这 噪音 从 没有 的 这 雨 滴 轻轻 滑翔 向下 之间 这 树叶 ,

外面传来雨滴轻柔滑过树叶间的声音，

[ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['swʊʊlən] [brʊk] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd]
the blustering of the high swollen brook , mingled with the crackling and
这 虚张声势 的 这 高的 肿 溪 , 混合 和 这 噼啪作响 和
['pɔ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] .
popping of the burning wood .
爆米花 的 这 燃烧 木头 .

湍急的小溪发出呼啸声，与燃烧的木头发发出噼啪声交织在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] - [red] ['kʌvə] ,
In the middle of the room , on a large table with a dark - red cover ,
在这中间的这房间 ; 在一个大的桌子和一个黑暗的 - 红色的覆盖 ;
房间中央，一张铺着深红色桌布的大桌子上，

[stʊd] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] - ['kʌlərd] [glwɑ:r][di:] [di'ʒʊŋ][l'roʊzɪz] .
stood a copper bowl filled with champagne - colored Gloire de Dijon roses .
站立 一个 铜碗 已填 和 香槟酒 - 有色 荣耀 德 第戎 玫瑰 .
一个铜碗里盛满了香槟色的第戎荣耀玫瑰。

[frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['melənkɑ:li] ['oʊdər][ʌv; əv] [ɔ:'tʌmənəl] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
From without came the melancholy odor of autumnal decay and mingled with
从 没有 来了 这 忧郁 气味的 的 秋季 衰变 和 混合 和
[ðə; ði] [swi:t] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .
the sweet breath of the flowers .
这 甜的 气息 的 这 花朵 .
外面飘来秋天腐朽的忧郁气味，与鲜花的甜香交织在一起。

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['twatlaɪt] [sæŋk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] ['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
The veil of twilight sank down from the mighty rafters of the ceiling .
这 面纱 的 暮 沉没 向下 从 这 强大的 椽子 的 这 天花板 .
暮色如薄纱般从高耸的屋顶横梁上缓缓落下。

[ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] , ['sʌmwʌt] [loʊ] [ru:m] [wɜ:r; wər] [ɔ:'lredi] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
The corners of the large , somewhat low room were already , as it were ,
这 角落 的 这 大的 , 有些 低的 房间 是 已经 , 作为 它 是 ,
这间宽敞但略显低矮的房间的角落，仿佛已经.....

['raʊndɪd] [ɔ:f][baɪ] [braʊn] ['ʃæ,douz] .
rounded off by brown shadows .
圆润 离开 经过 棕色的 阴影 .
被棕色阴影勾勒出轮廓。

['fri:kɪʃ] , [peɪl] [rɪ'flekʃnz] [slɪd][l'oovər][ðə; ði][dɑ:rk]['weɪn,skætiŋ; 'weɪn,skɑ:tiŋ] ,
Freakish , pale reflections slid over the dark wainscoting ,
怪异的 , 苍白 反思 滑行 超过 这 黑暗的 护墙板 ,
诡异的、苍白的倒影滑过深色的护墙板，

[ænd; ənd][l'oovər][ðə; ði] [bræs] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ə'dɔ:rnd] [aɪ 'ti:] .
and over the brass and copper dishes which adorned it .
和 超过 这 黄铜 和 铜 菜肴 哪个 装饰 它 .
以及装饰它的黄铜和铜制餐具。

['lɪt(ə)l] ['koʊli:ə] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Little Kolia crouched on a stool before his mother ,
小的 科利亚 蹲着 在 一个 凳子 前 他的 母亲 ,
小科利亚蹲在母亲面前的凳子上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][t'ɑ:ni] ['elbəʊz] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] , [geɪzɪd] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli]
and with both tiny elbows rested on her lap , gazed earnestly and attentively
和 和 两个都微小的 肘部 休息 在 她 膝 , 凝视 切实 和 认真地
[ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .
up at her .
向上 在 她 .
他两只小胳膊肘撑在她的腿上，认真专注地望着她。

[wʌŋ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] .
One could think of nothing more charming than this mother and this child .
一 可以 思考 的 没有什么 更多的 迷人 比 这 母亲 和 这 孩子 .
世上再也没有比这对母子更温馨动人的了。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] - [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Involuntarily Lensky's heart beat high in his breast .
不由自主 - 心 打 高的 在 他的 胸部 .

伦斯基的心脏不由自主地在他胸腔里剧烈跳动。

" [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] , [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] .
" **How beautiful my home is , how happy I am here .**
" 如何 美丽的 我的 家 是 , 如何 快乐的 我 是 这里 .
“我的家真漂亮，我在这里真幸福。”

[waɪ] [eɪˈem][aɪ] [ˈri:əli] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
Why am I really going away ?
为什么 是 我 真的 去 离开 ?

我究竟为什么要离开？

" [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
" **he asked himself .**
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [ɑ:] ! " [kraɪd] [ˈnætəli] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] , [pli:zd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səpˈpraɪzd] ,
" **Ah ! " cried Natalie when he entered , pleased and at the same time surprised ,**
" 啊 ! " 哭 娜塔莉 什么时候 他 进入 , 高兴 和 在 这 相同的 时间 惊讶 ,
“啊！”娜塔莉在他进来时惊呼一声，既高兴又惊讶。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ʌnˈju:zuəl] .
for his appearance at this hour was something quite unusual .
为了 他的 外貌 在 这 小时 曾是 某物 相当 异常 .

他在这个时间出现确实很不寻常。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˈeniθɪŋ] ?
" **Do you wish anything ?**
" 做 你 希望 任何事物 ?

你有什么愿望吗？

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [braʊn] , [dɪˈfaɪənt] [hed] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni]
" **He shook his brown , defiant head silently and sat down near the chimney**
" 他 摇晃 他的 棕色的 , 桀骜不驯 头 默默 和 卫星 向下 靠近 这 烟囱
[ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] .
opposite her .
对面的 她 .

他默默地摇了摇棕色的、桀骜不驯的脑袋，在她对面的壁炉旁坐了下来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd] [naʊ] [li:nd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
The little boy had sprung up , embarrassed , and now leaned against his mother
这 小的 男生 有 弹簧 向上 , 尴尬的 , 和 现在 倾斜 反对 他的 母亲
,
.
.

小男孩羞愧地跳了起来，靠在了妈妈身上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
with his little arm round her neck .
和 他的 小的 手臂 圆形的 她 脖子 .

他用小胳膊搂着她的脖子。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈferɪ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , " [brɪˈɡæən] [ˈlɛnski] .
" **You have been telling him fairy tales , " began Lensky .**
" 你 有 到过 讲述 他 仙女 故事 , " 开始 伦斯基 .

“你一直在给他讲童话故事，”伦斯基开口说道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
I told him of the ocean ,
我 讲述 他 的 这 海洋 ,
我给他讲了大海的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪz] [haʊst] [ɑ:n][ðə; ði][waɪd] ['baʊndləs] ['wɔ:tər] - - [ʌv; əv][ðə; ði]
and how one lives and is housed on the wide boundless water - - of the
和 如何 一 生活 和 是 房屋 在 这 宽的 无边无际 水 - - 的 这
[ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
ocean and of America .
海洋 和 的 美国 .

以及人们如何在广阔无垠的水域上生活和居住——这水域既指海洋，也指美洲。

[brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " **Before it was too dark we were busy with something much more important ,** "
前 它 曾是 也 黑暗的 我们 是 忙碌的 和 某物 很多 更多的 重要的 , "
[sed] ['nætəli] , **said Natalie ,**
说 娜塔莉 ,

“天还没黑，我们就忙着做一件更重要的事，”娜塔莉说。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [loʊ] [tʃaɪldz] ['teɪbl] [wɪtʃ] [wəz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ]
and she pointed to a low child's table which was covered with writing
和 她 尖 到 一个 低的 孩子的 桌子 哪个 曾是 涵盖 和 写作
[mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [laɪnd] ['peɪpər] .
materials and lined paper .
材料 和 衬里 纸 .

她指着一张矮矮的儿童桌子，桌子上堆满了书写工具和横格纸。

" [ʃoʊ] ['pɑ:pə] [wʌt] [wi;; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , -
" **Show papa what we have finished , Nikolinka .**
" 展示 爸爸 什么 我们 有 完成的 , - .

“给爸爸看看我们完成了什么，尼科林卡。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [br'keɪm] ['veri] [red] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [braʊz] [tə'geðər] .
" **The little boy became very red and drew his brows together .**
" 这 小的 男生 成为 非常 红色的 和 画 他的 眉毛 一起 .

小男孩脸涨得通红，眉头紧紧地皱了起来。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " [sed] [hi; hi] , [ɪksaɪtɪdli] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , " [waɪ] [du:][ju;; jʊ] [tel] [ðæt] ?
" **But , mamma , said he , excitedly stamping his foot , why do you tell that ?**
" 但 , 妈妈 , " 说 他 , 兴奋地 冲压 他的 脚 , " 为什么 做 你 告诉 那 ?

“可是，妈妈，”他兴奋地跺着脚说，“你为什么要这么说呢？”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
It is a surprise .
它 是 一个 惊喜 .

真是出乎意料。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stroʊkt] [ðə; ði] [ə'fendɪd] [tʃaɪldz] [tʃi:k] ['su:ðɪŋli] .
" **His mother stroked the offended child's cheek soothingly .**
" 他的 母亲 抚摸 这 被冒犯了 孩子的 脸颊 舒缓地 .

“他的母亲轻轻抚摸着受伤孩子的脸颊以示安慰。”

" [wi;; wi] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] ['pɑ:pə][jər; jər] ['letər] [tu;; tə] [rɪ:d] , ['oʊnli] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
" **We will not give papa your letter to read , only show it to him ,**
" 我们 将要 不是 给 爸爸 你的 信 到 读 , 仅有的 展示 它 到 他 ,

“我们不会把你的信给爸爸看，只会给他看。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
so that he can be pleased with it .

所以 那 他 能 是 高兴 和 它 .
这样他就能为此感到高兴。

[brɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
Bring it , Nikolinka .

带来 它 ,
放马过来, 尼科琳卡。

" [rɪ'zɪstɪŋli] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['feləʊ] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]
" Resistingly the little fellow freed himself from his mother , then he brought the "
" 顽强地 这 小的 同伴 自由 他自己 从 他的 母亲 , 然后 他 带来 这
[ˈdɑːkjʊmənt] ,
document ,
文档 ,

“小家伙挣脱了母亲的束缚, 然后拿来了文件。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [veɪs] , [ænd; ænd] ['kærid] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz]
which was concealed behind a vase , and carried it , with importance as
哪个 曾是 暗 在后面 一个 花瓶 , 和 携带 它 , 和 重要性 作为
[wel] [æz; əz] [ɪm'bærəsmənt] ,
well as embarrassment ,
出色地 作为 尴尬 ,

它藏在花瓶后面, 我带着它, 既感到重要又感到尴尬。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faːðər] .
to his father .

到 他的 父亲 .
对他父亲。

[ɑːn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪk'stensɪvli] [siːld] ['envəloʊp] , [bɪ'twiːn] [θriː] [laɪnz] , [stʊd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrmd] ,
On the already extensively sealed envelope , between three lines , stood the unformed ,
在 这 已经 广泛地 密封 信封 , 之间 三 线条 , 站立 这 未成形的 ,
在已经严密密封的信封上, 三行字之间, 赫然写着未成形的字迹:

[bʌt; bət] ['niːtli] [ænd; ænd] [ɪn'dʌstriəsli] ['rɪt(ə)n] ['letərz] :
but neatly and industriously written letters :

但 整齐地 和 勤奋地 书面 信件 :
但字迹工整、书写认真:

-
À
-

一个

[mə'sjɜːr] ['bɔːrɪs] ['lɛnski] ,
MONSIEUR BORIS LENSKY ,

先生 鲍里斯 伦斯基 ,
鲍里斯·伦斯基先生

[ɪn]
EN
EN

EN

[ɑːmə'reɪk] .
AMÉRIQUE .

美洲 .
美洲。

" [ðə; ði] ['letər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊvər][ðer; ðər] , " [ɪk'spleɪnd]
" The letter is to be sent to you when you are over there , " explained
" 这 信 是 到 是 发送 到 你 什么时候 你 是 超过 那里 , " 解释
[ˈnætəli] .
Natalie .
娜塔莉 .

“等你到了那边，这封信才会寄给你，”娜塔莉解释说。
" [haʊ] [ˈnaɪsli] [ðə; ði] [waɪt] [raɪts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][faɪv] [ˈjɪrz] , " [sed] [ˈlɛnski] [tʌtʃt] , [ˈlʊkɪŋ]
" How nicely the wight writes for his five years , " said Lensky touched , looking
" 如何 很好 这 怀特岛 写 为了 他的 五 年 , " 说 伦斯基 感动 , 寻找
[æt; ət][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
at the envelope .
在 这 信封 .
“这位先生五年任期的文书写得真好，”伦斯基看着信封，感动地说。

" [ju:; jʊ] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [nəˈtɑ:ʃə] ? "
" You guided his hand , Natascha ? "
" 你 引导 他的 手 , 娜塔莎 ? "
“是你牵着他的手吗，娜塔莎？”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [dɪˈklerd] [ˈnætəli] .
" Oh , no ! " declared Natalie .
" 哦 , 不 ! " 声明 娜塔莉 .
“哦，不！”娜塔莉惊呼道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈprɔːmptɪd] [hɪm; ɪm] ? "
" But you prompted him ? "
" 但 你 提示 他 ? "
“但你怂恿了他？”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [aʊt] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] ; [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] , - ? " [sed]
" Certainly not ; he thought it out all by himself ; did you not , Nikolinka ? " said
" 当然 不是 ; 他 想法 它 出去 全部 经过 他自己 ; 做过 你 不是 , - ? " 说
[ˈnætəli] .
Natalie .
娜塔莉 .
“当然不是；他完全是自己想出来的；难道不是吗，尼科林卡？”娜塔莉说道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈɜ:rnɪstli] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ænd]
The little one nodded earnestly ; he was quite crimson with pride and
这 小的 一 点头 切实 ; 他 曾是 相当 赤红 和 自豪 和
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .
小家伙认真地点了点头；他既骄傲又尴尬，脸都涨红了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " - ,
His father took him between his knees , called him " Umnitza ,
他的 父亲 采取 他 之间 他的 膝盖 , 称为 他 " - ,
他的父亲把他抱在膝上，叫他“乌姆尼察”。

" [wɪtʃ] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [mi:nz] [ˈpærəɡɑ:n][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [kɪst] [ænd; ænd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] ,
" which in Russian means paragon of wisdom , kissed and caressed him ,
" 哪个 在 俄语 方法 模范 的 智慧 , 亲吻 和 被爱抚 他 ,
“在俄语中意为智慧的化身”的人亲吻并爱抚了他，

[ðen] [ræn] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd]
then rang the bell for Palagea , and told him he must go now and
然后 响铃 这 钟 为了 - , 和 讲述 他 他 必须 去 现在 和
[wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
wash his hands ,
洗 他的 双手 ,

然后他按响了帕拉吉亚的门铃，告诉他现在必须去洗手。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kəːlz] [brʌʃt] [smuːð] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ʊd; əd] [teɪk] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ]
and have his curls brushed smooth , and then he should take dinner with
和 有 他的 卷发 刷过 光滑的 , 和 然后 他 应该 拿 晚餐 和
[hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
his parents ,
他的 父母 ,

然后让人把他的卷发梳顺，之后他应该和父母一起吃晚饭。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈklevər] .
because he had been so clever .
因为 他 有 到过 所以 聪明的 .

因为他非常聪明。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [trɪpt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [hænd] ,
When the child had tripped out at the nurse's hand ,
什么时候 这 孩子 有 绊倒了 出去 在 这 护士的 手 ,

当孩子被护士的手绊倒时，

[ˈlenski] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [fiːt] .
Lensky threw himself down on the stool at his wife's feet .
伦斯基 扔 他自己 向下 在 这 凳子 在 他的 妻子的 脚 .

连斯基一屁股坐在妻子脚边的凳子上。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [brɪˈkʌm] [kwɑɪt] [dɑːrk] .
It had now become quite dark .
它 有 现在 变得 相当 黑暗的 .

天色已经很暗了。

[ðə; ði] [ˈhevi] , [ˈregjələr] - [ˈfɔːlɪŋ] [reɪn] [stiːl] [ˈrʌslɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ] [wɪˈðəʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi] ,
The heavy , regular - falling rain still rustled in the foliage without , in a dreamy ,
这 重的 , 常规的 - 坠落 雨 仍然 沙沙作响 在 这 叶子 没有 , 在 一个 梦幻般的 ,
[ˈmeləŋkɑːli] [ˈkeɪd(ə)nɪs] .
melancholy cadence .
忧郁 节奏 .

外面，瓢泼大雨依旧有规律地落在树叶上，发出沙沙的声响，带着梦幻般的忧郁韵律。

" [ˈlɪs(ə)n] ; [haʊ] [swiːt] , [haʊ] [sæd] ! " [sed] [ˈnætəli] , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" Listen ; how sweet , how sad ! " said Natalie , turning her head to the window ,
" 听 ； 如何 甜的 , 如何 伤心 ! " 说 娜塔莉 , 转弯 她 头 到 这 窗户 ,
"听啊，多么甜蜜，多么悲伤啊！"娜塔莉说着，转头看向窗外。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [brɪˈhaɪnd][ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [veɪl][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [ˈtwalaɪt] ,
through which the landscape , behind its double veil of rain and twilight ,
通过 哪个 这 景观 , 在后面 它是 双倍的 面纱 的 雨 和 暮 ,
透过这层雨水和暮色的双重面纱，可以看到远处的景色。

[lʊkt] [tuː; tə][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgriːnɪʃ] - [greɪ] [ˈkeɪɑːs][ˈoʊnli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkt] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
looked to one like a greenish - gray chaos only , without any distinct outlines .
看起来 到 一 喜欢 一个 绿绿色 - 灰色的 混乱 仅有的 , 没有 任何 清楚的 概述 .

在某人看来，它就像一片灰绿色的混沌，没有任何清晰的轮廓。

" [ðə; ði][diː] - [flæt] [ˈmɛɪdʒər] [ˈpreljʊːd] [ʌv; əv] [ˈtʃɒpɪn] , " [sed] [ˈlenski] .
" The D - flat major prelude of Chopin , " said Lensky .
" 这 D - 平坦的 主要的 序幕 的 肖邦 , " 说 伦斯基 .

“肖邦的降D大调前奏曲，”连斯基说道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ˈwɪspəd] [ʃiː; ʃi] .
" No , I did not think of that , " whispered she .
" 不 , 我 做过 不是 思考 的 那 , " 低声说道 她 .

“不，我没想到这一点，”她低声说道。

" [bʌt; bət] [siː] ！
" But see !
" 但 看 ！

但是你看！

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [waɪf] [huː] [daɪd]
Sometimes it seems to me that the ghost of the poor young wife who died
有时 它 似乎 到 我 那 这 鬼 的 这 贫穷的 年轻的 妻子 WHO 死亡
[hɪr] [kriːps] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] ,
here creeps around the Hermitage ,
这里 令人毛骨悚然 大约 这 隐士庐 ,

有时我觉得，那位死于此地的可怜年轻妻子的鬼魂会在冬宫附近徘徊。

[ænd; ənd] [saɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [endʒɔɪŋ] .
and sighs for the happiness which she might not finish enjoying .
和 叹息 为了 这 幸福 哪个 她 可能 不是 结束 享受 .

她叹息着，为自己可能无法尽享的幸福而感到惋惜。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [waɪl] [aɪ] , [ˈbɔːrɪs] - - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [sɪks] [ˈjɪrz] .
She died after the first year , while I , Boris - - I was happy six years .
她 死亡 后 这 第一的 年 , 尽管 我 , 鲍里斯 - - 我 曾是 快乐的 六 年 .

她在第一年就去世了，而我，鲍里斯——我快乐地度过了六年。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][wʌŋ][ˈhjuːmən][laɪf] .
It is too much for one human life .
它 是 也 很多 为了 一 人类 生活 .

这对于一个人的生命来说太沉重了。

[ˈsʌmtaɪmz] - - [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] - - [ænd; ənd] [stɪl] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][kwaɪt] [wɪt] [aɪ]
Sometimes - - it is a sin ; I know it - - and still , sometimes I quite wished I
有时 - - 它 是 一个 罪 ; 我 知道 它 - - 和 仍然 , 有时 我 相当 希望 我
[maɪt] [daɪ] ,
might die ,
可能 死 ,

有时候——我知道这是罪过——但即便如此，有时候我还是希望自己能死。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] ; [ˈkəʊliːə] [stɪl] [niːdz] [em ˈiː] .
but I dare not ; Kolia still needs me .
但 我 敢 不是 ; 科利亚 仍然 需求 我 .

但我不敢；科利亚还需要我。

" [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [wʌz; wəz][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd]
" Soon after this she brought a little girl into the world , who was baptized
" 很快 后 这 她 带来 一个 小的 女孩 进入 这 世界 , WHO 曾是 受洗
[məˈriː] ,
Marie ,
玛丽 ,

“此后不久，她生下了一个女婴，取名为玛丽。”

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɡrænməðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ded] [ˈsɪstər] .
after the grandmother and the little dead sister .
后 这 祖母 和 这 小的 死的 姐姐 .

在祖母和夭折的小妹妹之后。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [pæst] ; [fi:; ji] [kɒnvə'lest] ['ræpɪdli] .
A few weeks passed , she convalesced rapidly .
一个 很少 周 通过了 , 她 康复中 快速 .

几周过去了, 她迅速康复了。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [fer'wel] [keɪm] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ['evriwʌn] ['heɪsnd] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [oʊvər'hɜ:rid]
The day of farewell came , on which everyone hastened , with everything overhurried
这 天 的 告别 来了 , 在 哪个 每个人 加快 , 和 一切 匆忙
,
,
,

离别之日到来, 每个人都匆匆忙忙, 一切都显得仓促而匆忙。

[ɪn'ses(ə)ntli] [ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
incessantly imagined there was too much to do in preparing for the journey ,
不已 想象 那里 曾是 也 很多 到 做 在 准备 为了 这 旅行 ,
我总是觉得为这次旅行做准备的事情太多了,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] .
and finally had nothing more to do .
和 最后 有 没有什么 更多的 到 做 .

最后他终于无事可做了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:zuəl] [ɑ:kjə'peɪənz] [wɜ:r; wər] ['sækrɪfaɪst] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn]
The day on which all the usual occupations were sacrificed in honor of the pain
这 天 在 哪个 全部 这 通常 职业 是 牺牲 在 荣誉 的 这 疼痛
[ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] ,
of parting ,
的 离别 ,

为了纪念离别的痛苦, 所有日常活动都在这一天被搁置。

[wen] [wʌn] ['eɪmləsli] ['traɪflɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] , ['tɔ:mentɪd] [baɪ] ['nɜ:rvəs] [ʌn'rest] ,
when one aimlessly trifled away the hours , tormented by nervous unrest ,
什么时候 一 漫无目的地 琐碎 离开 这 小时 , 饱受折磨 经过 紧张的 动荡 ,

当一个人漫无目的地虚度光阴, 饱受神经紧张的折磨时,

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɑ:n'wi:] .
which finally expressed itself in the dullest ennui .
哪个 最后 表达 本身 在 这 最无聊的 厌倦 .

最终表现为最沉闷的厌倦。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] ; [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
They sat together ; now here , now there , and did not know what to do .
他们 卫星 一起 ; 现在 这里 , 现在 那里 , 和 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他们坐在一起, 一会儿在这里, 一会儿在那里, 不知道该怎么办。

['lɛnski] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][sɪks][ə'klɒk, əu-] [treɪn][tu:; tə]['pærɪs] ; [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ðə; ði] [seɪm]
Lensky was to take the six o'clock train to Paris ; from there , the same
伦斯基 曾是 到 拿 这 六 点钟 火车 到 巴黎 ; 从 那里 , 这 相同的
['i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

连斯基要搭乘六点钟的火车前往巴黎; 当晚, 他将从巴黎出发,

[hi:; hi] [wʊd] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] - [tru:p] [tu:; tə] [bu'ləʊn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʃɪp] [ɪn]
he would travel with Morinsky's troupe to Boulogne , for they would take ship in
他 会 旅行 和 - 剧团 到 布洛涅 , 为了 他们 会 拿 船 在
['lɪvəpu:l] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] .
Liverpool for America .
利物浦 为了 美国 .

他将与莫林斯基的剧团一起前往布洛涅, 因为他们将从利物浦乘船前往美国。

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)n][tuː; tə] [fɔːr] , [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst]
The dinner - hour was changed from seven to four , lunch and breakfast
这 晚餐 - 小时 曾是 已更改 从 七 到 四 , 午餐 和 早餐
[wɜːr; wər] [kəmˈbaɪnd] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] .
were combined at ten o'clock .
是 合并 在 十 点钟 .

晚餐时间从七点改为四点，午餐和早餐合并在十点供应。

[ðɪːz] [ˈɪregjələr] [ˈaʊərz] [tʊk] [əˈweɪ] [wʌnz] [ˈæpɪtaɪt] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈregjələr] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd]
These irregular hours took away one's appetite , accustomed to regular hours , and
这些 不规律的 小时 采取 离开 一个人的 食欲 , 习惯 到 常规的 小时 , 和
[ɪnˈkriːst] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈkʌmfərt] .
increased the general discomfort .
增加 这 一般的 不适 .

不规律的作息时间表会让人食欲不振，因为习惯了规律的作息时间表，而且会加剧整体的不适感。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər] [bɪˈfɔːr] ['dɪnər] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]
In order to kill the last half - hour before dinner they took a walk through the
在 命令 到 杀 这 最后的 一半 - 小时 前 晚餐 他们 采取 一个 走 通过 这
[ɪˈmens] ,
immense ,
巨大 ,

为了打发晚餐前的最后半小时，他们漫步穿过广阔的.....

[ˈsaːləteri][pɑːrk] .
solitary park .
孤 公园 .

僻静的公园。

[ˈkoʊliːə] [went] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Kolia went with them .
科利亚 去 和 他们 .

科利亚和他们一起去了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɑːkˈtoʊbər] [deɪ] ,
It was a beautiful October day ,
它 曾是 一个 美丽的 十月 天 ,

这是一个美丽的十月天。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈfɪlmi] [waɪt] [klaʊdz] [sprɛd] [ðəmˈselvz] ,
with a blue heaven over which only filmy white clouds spread themselves ,
和 一个 蓝色的 天堂 超过 哪个 仅有的 电影 白色的 云 传播 他们自己 ,

湛蓝的天空下，只有几缕薄薄的白云飘浮其上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [lʊkt] [daʊn] [soʊ] [ˈsædli] [ænd; ənd][ˈmaɪldli][æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði]
and from which the sun looked down so sadly and mildly as only the
和 从 哪个 这 太阳 看起来 向下 所以 令人遗憾的是 和 轻微地 作为 仅有的 这
[ɑːkˈtoʊbər] [sʌn] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
October sun looks down on the dying beauty of the year .
十月 太阳 看起来 向下 在 这 垂死 美丽 的 这 年 .

太阳从那里俯瞰，带着淡淡的忧伤和温柔，就像十月的太阳俯瞰着一年即将逝去的美景一样。

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈfoʊlɪdʒ] [stiɪl] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈwɪðərd] - - [,aɪ ˈtiː]
Masses of foliage still hung on the trees , but it was already withered - - it
群众 的 叶子 仍然 悬挂 在 这 树木 , 但 它 曾是 已经 干枯 - - 它
[noʊ][bːŋgər] [lɪvd] .
no longer lived .
不 更长 居住地 .

树上仍然挂着厚厚的树叶，但它已经枯萎了——它已经死了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [pi:s] , [wʌn] [hɜ:rd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
And in the midst of the windless peace , one heard , again and again ,
和 在 这 中间 的 这 无风 和平 , 一 听到 , 再次 和 再次 ,
在无风的宁静中, 人们一遍又一遍地听到:

[ðə; ði][dʒent(ə)l] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [li:f] [ðæt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] .
the gentle sighing of a dead leaf that fell on the turf .
这 温和的 叹息 的 一个 死的 叶子 那 跌倒 在 这 草皮 :
一片枯叶落在草坪上, 发出轻柔的叹息声。

[bəuθ][ðə; ði] ['perənts] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , ['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
Both the parents were silent , only the little boy asked , from time to time ,
两个都 这 父母 是 沉默的 , 仅有的 这 小的 男生 问 , 从 时间 到 时间 ,
[tendər] ,
tender ,
投标 ,
父母俩都沉默不语, 只有小男孩时不时地温柔地问。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] ,
important questions of his father , whom he loved very much ,
重要的 问题 的 他的 父亲 , 谁 他 喜爱 非常 很多 ,
他非常爱他的父亲, 并向他提出了许多重要的问题。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃaɪnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
although he felt a kind of shyness of him .
虽然 他 毛毡 一个 种类 的 害羞 的 他 :
虽然他觉得他有点害羞。

[æt; ət][fɜ:rst] ['lɛnski] [led][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
At first Lensky led the child by the hand , then he took him in his arms ,
在 第一的 伦斯基 引领 这 孩子 经过 这 手 , 然后 他 采取 他 在 他的 武器 ,
起初, 连斯基牵着孩子的手, 然后把他抱了起来。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] [kwɑɪt] ['kloʊsli] [tu:; tə]
in order to have the pleasure of holding the supple little body quite closely to
在 命令 到 有 这 乐趣 的 保持 这 柔软 小的 身体 相当 密切 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði][sɔ:ft] ,
him and feel the soft ,
他 和 感觉 这 柔软的 ,
为了享受将那柔软的小身体紧紧拥在怀里, 感受它柔软的触感的乐趣,

[wɔ:rm] ['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
warm little arms round his neck .
温暖的 小的 武器 圆形的 他的 脖子 :
温暖的小手臂环绕着他的脖子。

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [səʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'leɪ] ['dɪnər] ,
They hurried back to the house so as not to delay dinner ,
他们 慌忙 后退 到 这 房子 所以 作为 不是 到 延迟 晚餐 ,
他们匆匆赶回家, 以免耽误晚餐。

[ænd; ənd][nætʃ(ə)rəli] [ə'raɪvd] [mʌtʃ] [tu:] ['ɜ:rlɪ] .
and naturally arrived much too early .
和 自然 到达的 很多 也 早期的 :
当然, 他来得太早了。

" [pleɪ] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer'wel] , " ['bɛgd] ['nætəli] .
" Play me something for a farewell , " begged Natalie .
" 玩 我 某物 为了 一个 告别 , " 乞求 娜塔莉 :
“请为我演奏一首告别曲吧,”娜塔莉恳求道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɒpɪn] ['nɑ:ktɜ:rnz] [wɪtʃ] [aɪ] [træn'spoʊzd] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [seɪk] ? " [æskt] [hi:; hi] .
" **One of the Chopin nocturnes which I transposed for your sake ?** " **asked he** .
" 一 的 这 肖邦 夜曲 哪个 我 转置 为了 你的 清酒 ? " 问 他 :
" 是我为了你而改编的肖邦夜曲之一吗? "他问道。

" [noʊ] , [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔ:r; jər] [hɑ:rt] , " [rɪ'plaɪd] ['nætəli] .
" **No , just what you have in your heart ,** " **replied Natalie** .
" 不 , 只是 什么 你 有 在 你的 心 , " 回复 娜塔莉 :
" 不, 就是你心里所想的, "娜塔莉回答道。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][vaɪə'li:n] .
He took up his violin .
他 采取 向上 他的 小提琴 :

他拿起小提琴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [vaɪə'li:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'la:tsoʊ] - ,
It was the same violin which he had tried in the Palazzo Morsini ,
它 曾是 这 相同的 小提琴 哪个 他 有 尝试 在 这 宫殿 - ,
那把小提琴正是他在莫尔西尼宫试奏过的那把。

[ðə; ði][ə'mɑ:ti] [wɪtʃ] ['nætəli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪ'troʊðd] .
the Amati which Natalie had given him when they were betrothed .
这 阿玛蒂 哪个 娜塔莉 有 给定 他 什么时候 他们 是 未婚妻 :
那是娜塔莉在他们订婚时送给他的阿玛蒂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] ['peɪlər][wɪð; wɪθ] ['evri] [stroʊk] .
He was very excited , and became paler with every stroke .
他 曾是 非常 兴奋的 , 和 成为 肤色较浅 和 每一个 中风 :
他非常激动, 每画一次, 脸色就苍白一分。

[ðə; ði] [hoʊl] [,despə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [fi:lz] [æn; ən] [,ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [,degrə'deɪʃ(ə)n]
The whole desperation of a great nature which feels an unavoidable degradation
这 所有的 绝望 的 一个 伟大的 自然 哪个 感觉 一个 不可避免的 降解
[ə'prəʊtʃɪŋ] , [spəʊk] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'prɑ:və'zeɪʃn] ,
approaching , spoke from his improvisation ,
接近 , 辐 从 他的 即兴创作 ,
他的即兴发挥, 流露出一种伟大人物面对不可避免的衰落时所表现出的绝望。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['mædnəs] [roʊz] ['melədɪz] [soʊ]
and in the midst of the passionate and painful madness rose melodies so
和 在 这 中间 的 这 热情的 和 痛苦 疯狂 玫瑰 旋律 所以
[pʃɔ:r] , [soʊ] ['bjʊ:tɪfli] ['hoʊli] ,
pure , so beautifully holy ,
纯的 , 所以 非常漂亮 圣 ,
在激情与痛苦的疯狂之中, 升起了如此纯净、如此神圣的旋律。

[laɪk][ðə; ði] ['restɪŋ] [ɪn] [hɑ:rt] - [felt] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ɔ:l][ɪn] ['ʌprɔ:r] .
like the resting in heart - felt prayer of a nature all in uproar .
喜欢 这 休息 在 心 - 毛毡 祷告 的 一个 自然 全部 在 骚动 :
如同喧嚣中的大自然在虔诚的祈祷中得以安息。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði][vaɪə'li:n] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]
When he had finished and wished to put the violin back in the case in
什么时候 他 有 完成的 和 希望 到 放 这 小提琴 后退 在 这 案件 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][ʊd; jəd] [teɪk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
which he should take it with him to America ,
哪个 他 应该 拿 它 和 他 到 美国 ,
当他演奏完毕, 想要把小提琴放回琴盒里, 准备带去美国时,

['nætəli] [tʊk] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
Natalie took it from his hand .
娜塔莉 采取 它 从 他的 手 :

娜塔莉从他手里接过它。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What do you wish with it ? " he asked .
" 什么 做 你 希望 和 它 ? " 他 问 .

“你想要用它做什么？”他问道。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [vaɪə'lin] [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
She kissed the violin and then handed it to him .
她 亲吻 这 小提琴 和 然后 递交 它 到 他 .

她亲吻了小提琴，然后把它递给了他。

" [hɪr] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['veri] ['sɔ:ftli] .
" Here you have it , " said she , very softly .
" 这里 你 有 它 , " 说 她 , 非常 轻轻 .

“给你，”她轻声说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [sɪŋ] [soʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] .
" It will never sing so again until you return .
" 它 将要 绝不 唱歌 所以 再次 直到 你 返回 .

“在你回来之前，它再也不会这样歌唱了。”

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
" At last the servant announced that dinner was served .
" 在 最后的 这 仆人 宣布 那 晚餐 曾是 服务 .

“最后，仆人宣布晚餐已经准备好了。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənər] [mi:l] ,
They sat down to the executioner meal ,
他们 卫星 向下 到 这 刽子手 一顿饭 ,

他们坐下来享用刽子手的晚餐。

[ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənər] [mi:l] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] ['dɪfɪz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ,
the executioner meal for which all his little favorite dishes had been prepared ,
这 刽子手 一顿饭 为了 哪个 全部 他的 小的 最喜欢的 菜肴 有 到过 准备 ,

刽子手的晚餐，上面摆满了刽子手最爱吃的各种小菜。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz]
at which everything was so abundant and so good , only the appetite was
在 哪个 一切 曾是 所以 丰富 和 所以 好的 , 仅有的 这 食欲 曾是
['lækɪŋ] .
lacking .
缺乏 .

那里的一切都那么丰盛美味，只是人们缺乏食欲。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [laɪt] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['dɪnər] .
It was still light when they went to dinner .
它 曾是 仍然 光 什么时候 他们 去 到 晚餐 .

他们去吃晚饭的时候天还亮着。

[ðə; ði] [laɪt] ['sləʊli] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:l] .
The light slowly died in the course of the meal .
这 光 缓慢地 死亡 在 这 课程 的 这 一顿饭 .

用餐过程中，灯光渐渐熄灭了。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [fel] ['seldəm] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['seldəm] [frʌm; frəm] - [lɪps] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
The words fell seldomer and more seldom from Lensky's lips ; there was a
这 字 跌倒 晒 和 更多的 很少 从 - 嘴唇 ; 那里 曾是 一个
['ledn] ['saɪləns] ;
leaden silence ;
铅灰色 沉默 ;

伦斯基的话语越来越少，也越来越不常从他口中说出；一片沉闷的沉默；

[ðə; ði] [brʊk] ['sɒbd] [wɪ'daʊt] .
the brook sobbed without .
这 溪 啜泣 没有 .

小溪在外面呜咽。

[ˈlɛnski] [held] [hɪz; ɪz] [waɪn] - [glæs] [tə:rd] [ˈnætəli] .
Lensky held his wine - glass toward Natalie .
伦斯基 握住 他的 葡萄酒 - 玻璃 朝向 娜塔莉 .

伦斯基举起酒杯指向娜塔莉。

" [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmi:tɪŋ] ! " [sed] [hi:; hi] ; " [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmi:tɪŋ] !
" To a happy meeting ! " said he ; " to a happy meeting !
" 到 一个 快乐的 会议 ! " 说 他 ; " 到 一个 快乐的 会议 !

“祝您会面愉快！”他说；“祝您会面愉快！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈdʌlli] : " [aɪ] [wɪl] [əˈweɪt] [ju:; jʊ] [hɪr] [nekst] [jɪr] [wen] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] [blu:m] .
" She repeated , dully : " I will await you here next year when the roses bloom .
" 她 重复 , 沉闷地 : " 我 将要 等待 你 这里 下一个 年 什么时候 这 玫瑰 盛开 .

她语气沉沉地重复道：“明年玫瑰盛开的时候，我将在这里等你。”

" [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hær][hænd] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mi:l] ,
" He pressed her hand ; he could not contain himself during the whole meal ,
" 他 按下 她 手 ; 他 可以 不是 包含 他自己 期间 这 所有的 一顿饭 ,

“他紧紧握住她的手；整个用餐过程中，他都无法控制自己。”

[bʌt; bət][gʊ:t] [ʌp] [bɪˈfʊ:r] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈrestləsli] .
but got up before the dessert and began to walk up and down restlessly .
但 得到 向上 前 这 甜点 和 开始 到 走 向上 和 向下 躁动不安 .

但他在甜点上桌前就起身，开始焦躁地来回踱步。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sti:l] [taɪm] , " [ˈnætəli] [əˈfʊrd] [hɪm; ɪm] ; " [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [wɪl] [kʌm] [ɪˈmi:diətli] . "
" You have still time , " Natalie assured him ; " the coffee will come immediately . "
" 你 有 仍然 时间 , " 娜塔莉 保证 他 ; " 这 咖啡 将要 来 立即地 . "

“你还有时间，”娜塔莉向他保证，“咖啡马上就送来。”

" [θæŋks] ; [ɪz][ˈbeɪbi] [əˈsli:p] ?
" Thanks ; is baby asleep ?
" 谢谢 ; 是 婴儿 睡着了 ?

谢谢；宝宝睡着了吗？

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] [kɪs] [bɪˈfʊ:r] [aɪ][ɡoʊ] .
I would like to give her a kiss before I go .
我 会 喜欢 到 给 她 一个 吻 前 我 去 .

我想在离开前吻她一下。

" [ðeɪ] [brɔ:t] [ˈlɪt(ə)l] - .
" They brought little Maschenka .
" 他们 带来 小的 - .

他们带来了小玛申卡。

[hi:; hi] [kɪst] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðə; ði][ˈtaɪni] , [ˈroʊzi][tʃaɪld] , [ˈbʌndəld] [ʌp] [ɪn] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈmʌzli:n] .
He kissed and blessed the tiny , rosy child , bundled up in lace and muslin .
他 亲吻 和 蒙福 这 微小的 , 红润 孩子 , 捆绑式 向上 在 蕾丝 和 细棉布 .

他亲吻并祝福了这个裹在蕾丝和薄纱里、脸颊红润的小婴儿。

[hi:; hi][hæz; həz] [kɪst] [ˈkoʊli:ə] , [ˈləʊdli] [ˈkraɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
He has kissed Kolia , loudly crying from excitement ,
他 有 亲吻 科利亚 , 高声 哭泣 从 激动 ,

他吻了科利亚，激动得大声哭了起来。

[ænd; ənd] [kəˈmɪʃnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd][na:t][tu:; tə] [ɡri:v] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and commissioned him to be brave and not to grieve his mother .
和 委托 他 到 是 勇敢的 和 不是 到 悲伤 他的 母亲 .

并嘱咐他要勇敢，不要为母亲悲伤。

[naʊ] [hiː; hi] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Now he goes up to his wife .
现在 他 去 向上 到 他的 妻子 .

现在他走到妻子身边。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [læmps] ; [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪˈstɪŋktli] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [goʊz]
They have brought the lamps ; he wishes to see her distinctly before he goes
他们 有 带来 这 灯 ; 他 愿望 到 看 她 明显地 前 他 去

.
:
.

他们带来了灯；他想要在离开前好好看看她。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [smaɪl] ; [ʃiː; ʃi] [ˈreɪzɪz] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [stretʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] - -
She tries to smile ; she raises her arms to stretch them out to him - -
她 尝试 到 微笑 ; 她 提高 她 武器 到 拉紧 他们 出去 到 他 - -

[ðə; ði] [ɑːrmz] [sɪŋk] .

the arms sink .
这 武器 下沉 .

她努力挤出一个笑容；她举起双臂想要向他伸出手——但手臂却无力地垂了下来。

" [maɪ] [hɑːrt] , [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , " [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [drɔːz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

" My heart , be reasonable , " says he , and draws her to him .
" 我的 心 , 是 合理的 , " 说道 他 , 和 平局 她 到 他 .

“我的心啊，理智点吧，”他说着，将她拉向自己。

[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [groʊn] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] ;

A fearful groan comes from her lips ;
一个 可怕 呻吟 来 从 她 嘴唇 ;

她发出了一声恐惧的呻吟；

[ʃiː; ʃi] [ˈpresəz, ˈpresɪz] [hɜːr; hər] [maʊθ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʊldər] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [skriːm] [əˈlaʊd] ;
she presses her mouth against his shoulder so as not to scream aloud ;
她 出版社 她 嘴 反对 他的 肩膀 所以 作为 不是 到 尖叫 大声 ;

[hɜːr; hər] [fɔːrm] [ʃʊk] .

her form shook .
她 形式 摇晃 .

她将嘴唇贴在他的肩膀上，以免发出尖叫；她的身体颤抖着。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [briːð] .

He held her to him so tightly that she could scarcely breathe .
他 握住 她 到 他 所以 紧紧 那 她 可以 几乎 呼吸 .

他把她抱得那么紧，以至于她几乎无法呼吸。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [hɜːrz] - - [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] !

For one moment he is all hers - - it is the last in her life !
为了 一 片刻 他 是 全部 她的 - - 它 是 这 最后的 在 她 生活 !

那一刻，他完全属于她——这是她生命中的最后一次！

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] !

She knows it !
她 知道 它 !

她知道！

[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˈræliːz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)l] , [dɪˈlɪriəs]
The happiness of her love rallies once more in a feeling of awful , delirious
这 幸福 的 她 爱 集会 一次 更多的 在 一个 感觉 的 可怕 , 谵妄

[ˈhæpɪnəs] ,

happiness ,
幸福 ,

她因爱情而产生的幸福感再次涌上心头，化作一种可怕的、狂喜的幸福感。

[ænd; ənd][daɪz][ɪn][ə; eɪ] [kɪs] ！
and dies in a kiss ！
和 死亡 在 一个 吻 ！

然后死于一个吻中！

[naʊ] [hi; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] ！
Now he has gone ！
现在 他 有 已消失 ！

他走了！

[ʃi; ʃi] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] ．
She accompanied him to the house - door ．
她 伴随 他 到 这 房子 - 门 ．

她陪他走到家门口。

[ðer; ðər][ʃi; ʃi] [naʊ] [stændz][ænd; ənd] [geɪzɪz] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [stri:t] ， [θru:] [ðə; ði] ['twɔɪlaɪt] ，
There she now stands and gazes along the street , through the twilight ,
那里 她 现在 站立 和 凝视 沿着 这 街道 ， 通过 这 暮 ，

她站在那里，透过暮色凝望着街道。

[wer] [hi; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] ．
where he has disappeared between the trees ．
在哪里 他 有 消失 之间 这 树木 ．

他消失在树林中。

[aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] [mæn] [hu:]
It did not seem to her that she had parted from a dear man who
它 做过 不是 似乎 到 她 那 她 有 分手了 从 一个 亲爱的 男人 who

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ．
was about to make a journey ．
曾是 关于 到 制作 一个 旅行 ．

她并不觉得她是在和一位即将远行的亲人分别。

[nəʊ] ; [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [kɔ:rpz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ．
No ; as if they had carried a corpse out of the house ．
不 ； 作为 如果 他们 有 携带 一个 尸体 出去 的 这 房子 ．

不，就好像他们把一具尸体从房子里抬出来一样。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] - - [ɔ:l] ！
It is all over - - all ！
它 是 全部 超过 - - 全部 ！

一切都结束了——全部结束了！

[wət'evər] ['fɜ:rðər] [kʌmz] [ɪz]['oʊnli] [mɔ:r] [draɪ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][,ɪnkən'soʊləb(ə)l] ['tɔ:rment] [ʌv; əv]
Whatever further comes is only more dry bitterness and inconsolable torment of
任何 更远 来 是 仅有的 更多的 干燥 苦味 和 无法安慰 折磨 的

[ðə; ði] [hɑ:rt] ．
the heart ．
这 心 ．

接下来只会是更多的苦涩和无法排解的心灵折磨。

[ʃi; ʃi] [si:z] [hɪz; ɪz] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði][hæf] ['dɑ:rkənəs] ．
She sees his footprints in the half darkness ．
她 看到 他的 脚印 在 这 一半 黑暗 ．

她在昏暗的光线下看到了他的脚印。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi; ʃi][nɑ:t] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ？
Why had she not accompanied him to the railway ？
为什么 有 她 不是 伴随 他 到 这 铁路 ？

她为什么没有陪他去火车站？

[ʃiː, ʃi][æskʰs][hɜːr'self] , [waɪ] - - [waɪ] ?
she asks herself , why - - why ?
她 问 她自己 , 为什么 - - 为什么 ?

她问自己, 为什么——为什么?

[frʌm; frəm][ˈstuːpɪd][æŋ'zaɪəti] ,
From stupid anxiety ,
从 愚蠢的 焦虑 ,

出于愚蠢的焦虑,

[frʌm; frəm][praɪd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fjuː] ['lɒfəz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
from pride of giving the few loafers at the station the sight of her
从 自豪 的 给予 这 很少 乐福鞋 在 这 车站 这 视线 的 她
[dɪ'sper] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [rɪ'naunst] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][end'ʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst]
despair had she renounced the pleasure of enjoying his presence until the last
绝望 有 她 放弃 这 乐趣 的 享受 他的 在场 直到 这 最后的
[ˈmoʊmənt] ?
moment ?
片刻 ?

难道她为了不让车站里那几个游手好闲的人看到她绝望的模样, 而放弃了享受与他相处的乐趣, 直到最后一刻?

[ʃiː, ʃi][steps] [aʊt'dɔːrɜːz] , ['hɜːrɪ] [hɜːr; hər][steps] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['hɜːrɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː]
She steps outdoors , hurries her steps , wishes to hurry after him , to see
她 步骤 户外 , 匆忙 她 步骤 , 愿望 到 匆忙 后 他 , 到 看
[hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ,
him once more ,
他 一次 更多的 ,
她走到外面, 加快脚步, 想追上去, 再见他一面。

[ˈoʊnli][wʌn][ˈmoʊmənt] - - [ðen] [ðə; ði][laʊd] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [bel] [breɪks] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]
only one moment - - then the loud voice of the railroad bell breaks the universal
仅有的 一 片刻 - - 然后 这 大声 嗓音 的 这 铁路 钟 休息 这 普遍的
[ˈsaɪləns] - - [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] - - [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] !
silence - - a shrill whistle - - it is over !
沉默 - - 一个 尖锐 哨 - - 它 是 超过 !

仅仅一瞬间——然后, 响亮的铁路铃声打破了寂静——一声尖锐的汽笛声——结束了!

[ʃiː, ʃi][fɔːlɜːz] [daʊn] ,
She falls down ,
她 瀑布 向下 ,

她摔倒了,

['berɪz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][kuːl] ['ɔːtəm] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ,
buries her face in the cool autumn grass at the edge of the garden path ,
埋葬 她 脸 在 这 凉爽的 秋天 草 在 这 边缘 的 这 花园 小路 ,
她把脸埋在花园小径边缘凉爽的秋草里,

[ænd; ænd][ˈsɒbz][æz; əz][wʌn][ˈsɒbz]['oʊvər][ə; eɪ] [freɪ] [greɪv] .
and sobs as one sobs over a fresh grave .
和 啜泣 作为 一 啜泣 超过 一个 新鲜的 严重 .

像在新坟前那样痛哭流涕。

[ə'baʊt] [θriː] [ˈaʊərz] ['leɪtər] , ['lɛnski] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ænd; ænd] - ,
About three hours later , Lensky , with his colleagues and Morinsky ,
关于 三 小时 之后 , 伦斯基 , 和 他的 同事 和 - ,

大约三个小时后, 伦斯基和他的同事以及莫林斯基,

[sæt] [pend] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kuːp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] .
sat penned up in a coupé of the first class .
卫星 撰写 向上 在 一个 轿跑车 的 这 第一的 班级 .

被困在头等舱的单间里。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] - [fʊl] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl]
The train was over - full , there were eight of them in the small
这 火车 曾是 超过 - 满的 , 那里 是 八 的 他们 在 这 小的
[kəm'pɑːrtmənt] .
compartment .
隔间 .

火车严重超载，小车厢里挤了八个人。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [slept] - , [hɪz; ɪz] [fɜːr] ['kɑːlər] [drɔːn] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
In one corner slept Morinsky , his fur collar drawn up over his ears ,
在 一 角落 睡着了 - , 他的 毛皮 衣领 绘制 向上 超过 他的 耳朵 ,
莫林斯基睡在角落里，他的毛皮领子拉起来盖住了耳朵。

[hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fez] , [huːz] [bluː] ['tæsl] [weɪvd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
his head covered with a fez , whose blue tassel waved to and fro over his
他的 头 涵盖 和 一个 费兹 , 谁 蓝色的 流苏 挥手 到 和 弗 超过 他的
[left] [ɪr] ,
left ear ,
左边 耳朵 ,

他头上戴着一顶土耳其毡帽，帽檐上的蓝色流苏在他左耳边来回摆动。

[wɪtʃ] [lent] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['jeləʊ] [feɪs] [ə; eɪ] [daɪə'baːlɪk(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
which lent his sharp yellow face a diabolical expression .
哪个 借出的 他的 锋利的 黄色的 脸 一个 邪恶的 表达 .
这使他那张棱角分明的黄脸上露出了邪恶的表情。

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] [sæt] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['kʌlərd] [skɪn] ,
Opposite him sat an old woman with a copper colored skin ,
对面的 他 卫星 一个 老的 女士 和 一个 铜 有色 皮肤 ,
他对面坐着一位皮肤呈古铜色的老妇人。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] .
and held a basket of lunch on her knees .
和 握住 一个 篮子 的 午餐 在 她 膝盖 .
她膝上放着一篮午餐。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [tʃuːd] [ænd; ənd] [smækt] [hɜːr; hər] [lɪps] , [naʊ] [ʃiː; ʃi]
At first she had uninterruptedly chewed and smacked her lips , now she
在 第一的 她 有 不间断地 咀嚼 和 猛击 她 嘴唇 , 现在 她
[snɔːd] .
snored .
打鼾 .
起初她不停地咀嚼和咂嘴，现在她打起了鼾。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [stə'kɑːtoʊ] ['sɪŋər] , [huː] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [blɑːnd] ,
She was the mother of a famous staccato singer , who , large and blond ,
她 曾是 这 母亲 的 一个 著名的 断奏 歌手 , WHO , 大的 和 金发 ,
她是一位著名断奏歌手的母亲，这位歌手身材高大，金发碧眼。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ['pruːdntli] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['fæsɪneɪtər] ,
with her head and shoulders prudently wrapped in a red fascinator ,
和 她 头 和 肩膀 谨慎地 包装 在 一个 红色的 头饰 ,
[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,
embroidered with gold , and painted ,
绣花 和 金子 , 和 绘 ,

她谨慎地用一顶饰有金色刺绣和彩绘的红色头饰包裹着头部和肩膀。

[ænd; ənd] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːz'metɪks] , [kəʊ'ketɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['tʃelɪst] ,
and smelling of cosmetics , coquetted with the ' cellist ,
和 闻起来 的 化妆品 , 卖弄风情 和 这 - 大提琴手 ,
身上散发着化妆品的香味，与大提琴手调情，

[ə; ei] ['veri] [ɪ'feminət] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [lʊkt] [laɪk] [æŋ; ən] ['æktər] .

a very effeminate young man who looked like an actor .

一个 非常 阴柔的 年轻的 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 演员 .

一个举止非常女性化的年轻男子，看起来像个演员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ə; ei] [ɔ:l] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ni:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdi:və][leɪd][ðə; ði][kɑ:rdz]

They had spread a shawl over their knees , and the diva laid the cards

他们 有 传播 一个 披肩 超过 他们的 膝盖 , 和 这 女伶 铺设 这 牌

[fɔ:r; fər][him; ɪm] ,

for him ,

为了 他 ,

他们把披肩铺在膝盖上，那位女主角为他摆好了牌。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [entər'teɪnɪŋ] [ə'lu:ʒnz] .

which gave occasion for the most entertaining allusions .

哪个 给予 场合 为了 这 最多 娱乐 暗示 .

这为最有趣的典故提供了契机。

[ðə; ði] [ə'kɑmpənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] , [ə; ei] [pɪ'dæntɪk] [jʌŋ] ['pi:ənɪst] , [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei]

The accompanist of the troupe , a pedantic young pianist , afflicted with a

这 伴奏者 的 这 剧团 , 一个 迂腐的 年轻的 钢琴家 , 受苦的 和 一个

['kra:nɪk] ['hɔ:rsnəs] ,

chronic hoarseness ,

慢性的 嘶哑 ,

剧团的伴奏者是一位古板的年轻钢琴家，患有慢性嗓音嘶哑。

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [pri'ventɪd] [him; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'kɑmɪŋ] [ə; ei] ['tenər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] ,

which alone prevented him from becoming a tenor of the first rank ,

哪个 独自的 阻止 他 从 成为 一个 男高音 的 这 第一的 秩 ,

仅此一点就足以阻止他成为一流男高音。

[fɔ:rmd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [du'et] , [waɪl] [hi:; hi] [læft] ['laʊdli] [æt; ət] ['evri]

formed the public to the beautiful duet , while he laughed loudly at every

形成 这 民众 到 这 美丽的 二重唱 , 尽管 他 笑了 高声 在 每一个

[pər'tɪkjələrli] [pʊr] ['wɪtɪsɪzəm] .

particularly poor witticism .

特别 贫穷的 妙语 .

他让观众欣赏这首优美的二重唱，同时对每一个特别蹩脚的笑话都大声大笑。

[ðə; ði] - ['tʃelɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdi:və][wɜ:r; wər] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

The ' cellist and the diva were very familiar with each other ,

这 - 大提琴手 和 这 女伶 是 非常 熟悉的 和 每个 其他 ,

这位大提琴手和这位歌剧女主角彼此非常熟悉。

[ænd; ənd][bəʊθ] ['kɑ:nstəntli] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [kaɪnd] .

and both constantly made use of expressions of the commonest kind .

和 两个都 不断地 制成 使用 的 表达式 的 这 最常见的 种类 .

两人都经常使用最普通的表达方式。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdi:və] [bɪ'keɪm] ['evər] ['ʃɪlər] ,

The laughter of the diva became ever shriller ,

这 笑声 的 这 女伶 成为 曾经 更尖锐 ,

女主角的笑声变得越来越尖锐，

[waɪl] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃelɪst] ['sɑʊndɪd] ['evər] [di:pər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

while that of the ' cellist sounded ever deeper from his boots .

尽管 那 的 这 - 大提琴手 听起来 曾经 更深 从 他的 靴子 .

而大提琴手的声音则从他的靴子里传得越来越低沉。

[ˈɑːpəzɪt] [ˈlɛnski] , [ðə; ði] [ɔːrt] - [ɑːrmd] , [fæt][piˈænoʊ][vɜːrtʃuˈoʊsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] , [ə; eɪ] [ˈveri] **Opposite Lensky , the short - armed , fat piano virtuoso of the troupe , a very**
对面的 伦斯基 , 这 短的 - 武装 , 胖的 钢琴 大师 的 这 剧团 , 一个 非常
[ˈsɑːlɪd] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
solid father of a family ,
坚硬的 父亲 的 一个 家庭 ,

与伦斯基相对的是, 伦斯基是剧团里那位手臂短小、体态肥胖的钢琴演奏家, 也是一位非常可靠的顾家父亲。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,
who tried to sleep ,
WHO 尝试 到 睡觉 ,

谁试图入睡,

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [lʊkt] [raʊnd] [æŋɡrəli][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rest]
and from time to time looked round angrily at the disturbers of his rest
和 从 时间 到 时间 看起来 圆形的 愤怒地 在 这 扰乱者 的 他的 休息
; [ænd; ænd] [nɪr] [ˈlɛnski] ,
; **and near Lensky ,**
; 和 靠近 伦斯基 ,

他时不时地怒视着那些打扰他休息的人; 在连斯基附近,

[ræpt] [ɪn][fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] , [sæt][ə; eɪ] [nuː] [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] , [siːnˈjɔːrə]
wrapped in furs to the tip of her nose , sat a new prima donna , Signora
包装 在 毛皮 到 这 提示 的 她 鼻子 , 卫星 一个 新的 普里玛 唐娜 , 女士
[zɪŋɡɑːɛli] ,
Zingarelli ,
津加雷利 ,

一位新晋女主角, 齐加雷利夫人, 全身裹着皮草, 一直到鼻子。

[ʌv; əv] [huːm] - [ˈprɑːmɪst] [hɪmˈself] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [səkˈses] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [red] -
of whom Morinsky promised himself the highest success , a beautiful , red -
的 谁 - 承诺 他自己 这 最高 成功 , 一个 美丽的 , 红色的 -
[ˈherd] [ˈbeldʒən] , [wɪð; wɪθ] [bɜːŋ] , [ˈnæroʊ] [sfɪŋks] [aɪz] .
haired Belgian , with long , narrow sphinx eyes .
头发 比利时人 , 和 长的 , 狭窄的 狮身人面像 眼睛 .

莫林斯基曾向自己许诺, 她是一位美丽的红发比利时女子, 有着细长的斯芬克斯式眼睛, 她一定会取得最大的成功。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈlɛnski] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd]
She had tried to enter into conversation with Lensky , but he had turned
她 有 尝试 到 进入 进入 对话 和 伦斯基 , 但 他 有 转向
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

她曾试图与连斯基交谈, 但他却转过身去不理她。

[ˌmɑːnəsiˈlæbɪk] [ænd; ænd] [kɔːrs] .
monosyllabic and coarse .
单音 和 粗 .

单音节且粗俗。

[ðə; ði] [treɪn] [saɪd] [ænd; ænd] [ɡroʊn] .
The train sighed and groaned .
这 火车 叹了口气 和 呻吟 .

火车发出叹息和呻吟声。

[ˈfaɪəri] [klaʊdz] [fluː] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] .
Fiery clouds flew by the window in the black night .
火热 云 飞翔 经过 这 窗户 在 这 黑色的 夜晚 .

漆黑的夜里, 火红的云朵从窗外飞过。

[ðə; ði][kloʊz] [ˈætməsfr̩] [ɪn][ðə; ði] [ku:p] , [ðə; ði][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][peɪnt] , [mʌsk] , [fæt] [mi:t] , [hɑ:t][fɜ:r]
The close atmosphere in the coupé , the odor of paint , musk , fat meat , hot fur
这 关闭 气氛 在 这 轿跑车 , 这 气味 的 画 , 麝香 , 胖的 肉 , 热的 毛皮
[ænd; ənd][koʊl] ,
and coal ,
和 煤炭 ,

车厢内气氛压抑，空气中弥漫着油漆、麝香、肥肉、热毛皮和煤炭的气味。

[ˈmædənd] [ˈlɛnski] ; [hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə][ˈoʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] - - [ðə; ði] [ˈsɪŋəɹz]
maddened Lensky ; he wished to open one of the windows - - the singers
疯狂的 伦斯基 ; 他 希望 到 打开 一 的 这 视窗 - - 这 歌手
[prəʊˈtestɪd] , - [əˈwoʊk] , [ˈsetlɪd] [ðə; ði][dɪˈspju:t] :
protested , Morinsky awoke , settled the dispute :
抗议 , - 醒来 , 定居 这 争议 :

伦斯基被激怒了；他想打开其中一扇窗户——歌手们抗议，莫林斯基醒了过来，平息了争端：

- - [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [rɪˈmeɪnd] [kloʊzd] .
- - **the window remained closed .**
- - 这 窗户 剩余 关闭 .

窗户依然关着。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)] , [poʊˈetɪk] [hoʊm] , [keɪm] [ˈoʊvəɹ]
A terrible longing for his love , for his beautiful , poetic home , came over
一个 糟糕的 渴望 为了 他的 爱 , 为了 他的 美丽的 , 诗意的 家 , 来了 超过
[ˈlɛnski] .
Lensky :
伦斯基 .

连斯基心中涌起对爱人、对美丽而充满诗意的家园的强烈思念。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [naɪt] [ˈdʒɜ:rni] , [wɪð; wɪθ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʰaɪld] , [kwaɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ]
He thought of his last night journey , with wife and child , quite alone in a
他 想法 的 他的 最后的 夜晚 旅行 , 和 妻子 和 孩子 , 相当 独自的 在 一个
[ku:p] .
coupé .
轿跑车 .

他想起了昨晚的旅程，当时他和妻子孩子独自一人坐在双门轿车里。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈtʰɑ:rmɪŋ] [ˈsɜ:rpənti:n] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈslendəɹ] ,
He saw the charming serpentine lines which the slender ,
他 锯 这 迷人 蛇形 线条 哪个 这 苗条 ,
他看到了纤细的身躯那迷人的蜿蜒线条，

[ˈsʌp(ə)] [ˈfɪɡjəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [dɪˈskraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkuʃənz] .
supple figure of his young wife described on the cushions .
柔软 数字 的 他的 年轻的 妻子 描述 在 这 靠垫 .

靠垫上描绘了他年轻妻子曼妙的身姿。

[ʃi:; ʃɪ] [slept] .
She slept .
她 睡着了 .

她睡着了。

[hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [hed] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [ˈkʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:n]
Her little head rested on a red silk cushion which she took about with her on
她 小的 头 休息 在 一个 红色的 丝绸 软垫 哪个 她 采取 关于 和 她 在
[ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈtrævlz] .
all her travels .
全部 她 旅行 .

她的小脑袋枕在一个红色丝绸垫子上，这个垫子她旅行时总是随身带着。

[haʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [hɜːr; həɹ][ˈprəʊfaɪl] [stəd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkʌlərd] [graʊnd] !
How tender and delicate her profile stood out from that colored ground !
如何 投标 和 精美的 她 轮廓 站立 出去 从 那 有色 地面 !

在那片彩色背景上，她的侧脸显得多么柔美动人！

[ʃiː; ʃɪ] [kɒft] [ɪn][hɜːr; həɹ] [sliːp] ;
She coughed in her sleep ;
她 咳嗽 在 她 睡觉 ;

她睡梦中咳嗽了一声；

[hiː; hi] [stəd] [ʌp] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ][fɜːr] [ˈmænt(ə)l] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ][ˈkloʊzər] [ʌp] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ]
he stood up to draw the fur mantle which covered her closer up around her
他 站立 向上 到 画 这 毛皮 地幔 哪个 涵盖 她 更近 向上 大约 她
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他站起身，将盖在她身上的毛皮披风拉近她的肩膀。

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hæf] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈtendərnəs]
Drunk with sleep , she opened her eyes and with half unconscious tenderness
醉 和 睡觉 , 她 打开 她 眼睛 和 和 一半 无意识 压痛
[rʌbd] [hɜːr; həɹ] [smuːð] ,
rubbed her smooth ,
摩擦 她 光滑的 ,

她睡意朦胧地睁开双眼，半梦半醒间温柔地抚摸着自已光滑的肌肤。

[kuːl] [tʃiːks] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ][hænd] .
cool cheeks against her hand .
凉爽的 脸颊 反对 她 手 .

冰凉的脸颊贴着她的手。

[ðə; ðɪ] [swiːt] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] [wɪtʃ] [eksˈheɪld] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The sweet fragrance of violets which exhaled from her person smote his face .
这 甜的 香味 的 紫罗兰 哪个 呼气 从 她 人 猛击 他的 脸 .

她身上散发出的紫罗兰甜香扑面而来。

[ðen] - - [ə; eɪ][dʒoʊlt] ! - - [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] - - [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] .
Then - - a jolt ! - - He started up - - he must have slept .
然后 - - 一个 颠簸 ! - - 他 开始 向上 - - 他 必须 有 睡着了 .

然后——猛地一震！——他坐了起来——他一定是睡着了。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] .
In any case he had dreamed .
在 任何 案件 他 有 梦见 .

总之，那是他做的一个梦。

[hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjənz] [ɔːl] [slept] [naʊ] ; [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑːn][ðer; ðər] [brests] ,
His travelling companions all slept now ; their heads on their breasts ,
他的 旅行 同伴 全部 睡着了 现在 ; 他们的 头部 在 他们的 乳房 ,

他的旅伴们都睡着了，头枕在胸口。

[ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [red] - [ˈherd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [zɪŋɡɑːɛli] [leɪ] [ɑːn] - [ˈfoʊldər] .
only the pretty red - haired head of the Zingarelli lay on Lensky's shoulder .
仅有的 这 漂亮的 红色的 - 头发 头 的 这 津加雷利 躺 在 - 肩膀 .

只有津加雷利那颗漂亮的红发脑袋躺在伦斯基的肩膀上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [aɪz] , [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)l] - - [ðə; ðɪ]
She opened her long , narrow eyes , smiled at him - - a shrill whistle - - the
她 打开 她 长的 , 狭窄的 眼睛 , 微笑 在 他 - - 一个 尖锐 哨 - - 这
[treɪn] [stɔːpt] .
train stopped .
火车 停止 .

她睁开细长的眼睛，对他笑了笑——一声尖锐的汽笛声——火车停了下来。

" ['æmiənz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" **Amiens !** " **cried the conductor** .
" 亚眠 ！ " 哭 这 导体 。

“亚眠！”指挥喊道。

" ['æmiənz] !
" **Amiens !**
" 亚眠 ！

“亚眠！”

" [ɔ:l][gɑ:t][aʊt] .
" **All got out** .
" 全部 得到 出去 。

所有人都出来了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] ['plʌndəd] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] , ['lɛnski] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
While his colleagues plundered the restaurant , Lensky , smoking a cigarette ,
尽管 他的 同事 掠夺 这 餐厅 , 伦斯基 , 吸烟 一个 卷烟 ,
['wɒndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ə'loʊn] .
wandered around the platform alone .
漫步 大约 这 平台 独自的 。

当他的同伙洗劫了餐馆时，伦斯基独自一人抽着烟，在站台上闲逛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɔ:l]['teɪkən][ðər; ðər]['pleɪsɪz] [ə'gen] , [wen] - ,
The others had all taken their places again , when Morinsky ,
这 其他的 有 全部 已采取 他们的 地方 再次 , 什么时候 - ,

其他人都已回到各自的位置，这时莫林斯基

[hu:] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:l] [hɪm; ɪm] ['wɑ:ndərɪŋ] [tu:; tə]
who had gotten out to look for him , and saw him wandering to
WHO 有 获得 出去 到 看 为了 他 , 和 锯 他 漫游 到
[ə'nʌðər] [ku:p] ,
another coupé ,
其他 轿跑车 ,

有人下车去找他，看到他正往另一辆双人车厢走去。

[kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] : " [hɪr] , [mə'sjɜ:r] ['lɛnski] , [hɪr] !
called after him : " Here , Monsieur Lensky , here !
称为 后 他 : " 这里 , 先生 伦斯基 , 这里 !

有人在他身后喊道：“伦斯基先生，到这儿来！”

" [bʌt; bət] ['lɛnski] ['oʊnli] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪm'peɪjntli] : " [li:v] [em 'i:] [ɪn] [pi:s] ,
" **But Lensky only stamped his foot impatiently : " Leave me in peace ,**
" 但 伦斯基 仅有的 盖章 他的 脚 不耐烦地 : " 离开 我 在 和平 ,

但连斯基只是不耐烦地跺了跺脚：“让我清静清静，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər]
I am not obliged to make the whole journey in the same cage with your
我 是 不是 有义务 到 制作 这 所有的 旅行 在 这 相同的 笼 和 你的
[mə'nædʒəri] !
menagerie !
动物园 ！

我没有义务和你的动物园一起待在同一个笼子里完成整个旅程！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 。

他说。

[sɪks] [wi:ks] ['leɪtər][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊmsɪknəs] [rɪ'meɪnd] .
Six weeks later not a trace of his homesickness remained .
六 周 之后 不是 一个 痕迹 的 他的 思乡之情 剩余 。

六周后，他的思乡之情完全消失了。

[æ̣t; ət][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ˈbæŋkwɪt] , [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈkɑːnsərts] ,
At the artist banquet , which usually followed the concerts ,
在 这 艺术家 宴会 , 哪个 通常 随后 这 音乐会 ,
在通常紧随音乐会之后举行的艺术家晚宴上,

[sɪmˈpəʊziəms] [wɪtʃ] [brɪˈgæŋ][wɪð; wɪθ][bæd] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ][ˈɔːrdʒi] , [hiː; hi]
symposiums which began with bad witticisms and ended with an orgy , he
研讨会 哪个 开始 和 坏的 妙语 和 结束 和 一个 狂欢 , 他
[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] ,
was the most unrestrained ,
曾是 这 最多 不受约束的 ,
他主持的研讨会以低俗的笑话开场, 以狂欢作乐结束, 他是其中最放荡不羁的。

[ðə; ði] [ˌwɒŋtənɪst] [ɒf] [ɔːl] .
the wantonest of all .
这 肆意妄为 的 全部 .
他是最放荡不羁的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] [wʌŋ] [huː] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ˌwʌŋ; əŋ][ˈaɪərn] [ˈfetərz] ,
He was like one who , suddenly relieved from the pressure of iron fetters ,
他 曾是 喜欢 一 WHO , 突然 松了口气 从 这 压力 的 铁 镣铐 ,
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,
他就像一个突然摆脱了铁镣铐束缚的人, 起初,

[ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈevri] [friː] [ˈmuːvmənt] , [kæn; kən] [ˈskersli] [muːv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [bʌt; bət]
unaccustomed to every free movement , can scarcely move his limbs , but
不习惯 到 每一个 自由的 移动 , 能 几乎 移动 他的 四肢 , 但
[ˈæftərwərd] [ˈkænaɪt] [ˈwɪri] [ˌwʌŋ; əŋ] [ˈstretʃɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
afterward cannot weary of stretching them ,
之后 不能 厌倦 的 伸展 他们 ,
由于不习惯自由活动, 他的四肢几乎无法活动, 但之后却乐此不疲地伸展它们。

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˌʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈfriːdəm] .
and moving them in unlimited freedom .
和 移动 他们 在 无限 自由 .
并让他们拥有无限的自由。

[hiː; hi][brʊk] [ˈevri] [bəːnd] , [ɪnˈdʌldʒd] [ˈevri] [ˈhjuːmər] .
He broke every bond , indulged every humor .
他 打破 每一个 纽带 , 沉溺其中 每一个 幽默 .
他打破了所有束缚, 纵容了所有玩笑。

[hiː; hi][noʊ][ˈɔːŋgər] [θɔːt] [ˌwʌŋ; əŋ] [ˈnætəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk]
He no longer thought of Natalie and the children , he did not wish to think
他 不 更长 想法 的 娜塔莉 和 这 孩子们 , 他 做过 不是 希望 到 思考
[ˌwʌŋ; əŋ][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .
他不再想起娜塔莉和孩子们, 他也不想想起他们。

[rɪˈmembrəns] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [naʊ] [went] .
Remembrance was ashamed to follow him on the way he now went .
纪念 曾是 羞愧 到 跟随 他 在 这 方式 他 现在 去 .
记忆羞愧地不愿追随他走上他现在所走的路。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
It was hard for him to write to his wife ,
它 曾是 难的 为了 他 到 写 到 他的 妻子 ,
他很难给妻子写信。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['letərz] .
but it was still harder for him to read her letters .
但 它 曾是 仍然 更难 为了 他 到 读 她 信件 .

但对他来说，阅读她的信件仍然是一件很困难的事。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [ru:t] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli] , [soʊ] ['lʌvɪŋli] !
And yet she wrote so charmingly , so lovingly !
和 然而 她 写道 所以 迷人地 , 所以 深情地 !

然而，她的文字却如此迷人，如此充满爱意！

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
She did not say much of herself , but so much the more of the children ,
她 做过 不是 说 很多 的 她自己 , 但 所以 很多 这 更多的 的 这 孩子们 ,
她很少说话，但对孩子们却格外关注。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['koʊli:ə] .
especially of Kolia .
尤其 的 科利亚 .

尤其是科利亚的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [hi:; hi] ['lɪsnd] ,
With what shining eyes he listened ,
和 什么 灼灼 眼睛 他 听着 ,

他聆听时，双眼闪闪发光。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪəmfz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [ru:t] ,
when she read the reports of the triumphs of his father to him , she wrote ,
什么时候 她 读 这 报告 的 这 胜利 的 他的 父亲 到 他 , 她 写道 ,
当她把父亲的功绩报告读给他听时，她写道：

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [si:zd] ['evri] ['nu:zpeɪpər] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɜ:r; hər] :
and how he seized every newspaper that he saw , and then asked her :
和 如何 他 查获 每一个 报纸 那 他 锯 , 和 然后 问 她 :

他抓起所有能看到的报纸，然后问她：

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['pɑ:pə] ? " [ænd; ənd] [haʊ] ,
" **Is there anything in it about papa ?** " **and how** ,
" 是 那里 任何事物 在 它 关于 爸爸 ? " 和 如何 ,

“里面有关于爸爸的内容吗？”以及“怎么写的？”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪ,meɪts] - - [ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
with his little playmates - - she passed the winter with her mother ,
和 他的 小的 玩伴 - - 她 通过了 这 冬天 和 她 母亲 ,

她和她的小玩伴们一起度过了冬天——她和母亲一起过冬。

[ɪn][kænz; kæn] - - [hi:; hi] ['boʊstɪd] [ɪm'pɔ:rtntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [wɪtʃ] [fel] [ʃer] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
in Cannes - - he boasted importantly of the homage which fell share to his
在 戛纳 - - 他 吹嘘 重要 的 这 尊敬 哪个 跌倒 分享 到 他的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

在戛纳——他大肆宣扬这是为了纪念他的父亲而设立的荣誉殿堂。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and how she did not have the heart to reprove him for it .
和 如何 她 做过 不是 有 这 心 到 责备 他 为了 它 .

她实在不忍心责备他。

[haʊ] [hi:; hi] [dru:] [ʃɪps] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
How he drew ships incessantly ,
如何 他 画 船舶 不已 ,

他不停地画船，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈdʒɜːrni] **and how she made use of the interest which he took in his father's journey**
和 如何 她 制成 使用 的 这 兴趣 哪个 他 采取 在 他的 父亲的 旅行
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn] [dʒiˈɑːgrəfi] , **to give him his first lessons in geography** ,
到 给 他 他的 第一的 课程 在 地理 ,
她如何利用他对父亲旅程的兴趣, 给他上了第一堂地理课。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [sʌt] [ˈtendər] [ˈtraɪfəlz] . **and many other such tender trifles** .
和 许多 其他 这样的 投标 琐事 .
以及许多其他类似的细小小惊喜。

[ðiːz] [ˈletərz] [vekst] [hɪm; ɪm] ; [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [hɪmˈself] **These letters vexed him ; when he had read them , he despised himself**
这些 信件 烦恼 他 ; 什么时候 他 有 读 他们 , 他 被鄙视的 他自己
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] , **and his surroundings** ,
和 他的 周围环境 ,
这些信件令他恼怒不已; 读完之后, 他厌恶自己和周围的一切。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] , [θriː] [deɪz] , [rɪˈmeɪnd] [ˈmelənkəːli] [ænd; ənd] [ʌnˈsoʊʃəbl] . **and for two , three days , remained melancholy and unsociable** .
和 为了 二 , 三 天 , 剩余 忧郁 和 不善交际 .
两三天来, 他一直情绪低落, 不愿与人交往。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋɡər] [riːd] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [moʊst] [ˈoʊnli] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] , **At last he no longer read them , at most only glanced over them** ,
在 最后的 他 不 更长 读 他们 , 在 最多 仅有的 瞥了一眼 超过 他们 ,
最后他不再读那些书了, 最多只是匆匆扫一眼。

[kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ˈheɪstɪli] [ðæt] " ɔːl [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , **convinced himself hastily that " all was as usual** ,
确信 他自己 草草 那 " 全部 曾是 作为 通常 ,
他匆忙地说服自己: “一切都和往常一样。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈfoʊldɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [əˈsaɪd] . **" and then folded them up and laid them aside** .
" 和 然后 折叠 他们 向上 和 铺设 他们 旁边 .
然后把它们折叠起来, 放在一边。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌt] **Then came the time when he told himself it was foolish to have such**
然后 来了 这 时间 什么时候 他 讲述 他自己 它 曾是 愚蠢 到 有 这样的
[ˈskruːpəlz] . **scruples** .
顾虑 .
后来他又觉得, 有这种顾虑是愚蠢的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] , [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [mæn] , [ə; eɪ] [taɪˈtænik] [ˈneɪtʃər] . **He was what he always had been , an exceptional man , a Titanic nature** .
他 曾是 什么 他 总是 有 到过 , 一个 非凡的 男人 , 一个 泰坦尼克号 自然 .
他始终如一, 是一位杰出的人, 性格如泰坦尼克号般强大。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] , **He could not be judged like the others** ,
他 可以 不是 是 评判 喜欢 这 其他的 ,
他不能像其他人那样被评判,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pelɪŋ] [tʃɑːrm] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæsɪz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
he could not have exercised his compelling charm over the masses without the
他 可以 不是 有 锻炼 他的 引人注目的 魅力 超过 这 群众 没有 这
[ˈfaɪəri] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempərəmənt] .
fiery violence of his temperament .
火热 暴力 的 他的 气质 .

如果没有他那暴烈的性情，他就不可能对群众施加如此强大的魅力。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] .
His success was wonderful .
他的 成功 曾是 精彩的 .

他的成功令人赞叹。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒeni] [lɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪstʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kænən]
Since they had celebrated the reception of Jenny Lind with discharge of cannon
自从 他们 有 著名 这 接待 的 珍妮 林德 和 释放 的 大炮
[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] - - ['hɪstri; 'hɪstəri] ['dɪfəz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ,
in New York or Boston - - history differs as to which ,
在 新的 约克 或者 波士顿 - - 历史 不同 作为 到 哪个 ,

因为他们曾在纽约或波士顿鸣放礼炮庆祝珍妮·林德的到来——关于具体地点，史料记载不一。

[ɪz] [ɔːlweɪz] ['kerləs] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] ['prɪmə] ['dɑːnə] - - [noʊ][ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɔːr]
is always careless in relation to prima donnas - - no artist had received more
是 总是 粗心 在 关系 到 普里玛 唐娜 - - 不 艺术家 有 已收到 更多的
[ˈhɑːmɪdʒ] [ðæn; ðən][ˈbɔːrɪs] ['lɛnski] .
homage than Boris Lensky .
尊敬 比 鲍里斯 伦斯基 .

在对待首席女主角方面，总是漫不经心——没有哪个艺术家比鲍里斯·连斯基受到的敬仰更多。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
The women especially seemed as if bewitched by him .
这 女性 尤其 似乎 作为 如果 着迷 经过 他 .

尤其是那些女人，似乎都被他迷住了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [senti'mentəli] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['sɪnɪkli] ;
He did not take the situation sentimentally , but rather cynically ;
他 做过 不是 拿 这 情况 感伤地 , 但 相当 愤世嫉俗地 ;

他并没有感性地看待这件事，而是愤世嫉俗地看待它；

[stɪl] [hiː; hi] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ] ['fɑːləʊd]
still he accustomed himself to the horrible noise of the public , which followed
仍然 他 习惯 他自己 到 这 可怕 噪音 的 这 民众 , 哪个 随后
[hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] ,
his performances ,
他的 表演 ,

但他还是习惯了演出结束后观众们发出的可怕噪音。

[tuː; tə][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] , [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]
to the cries of the crowd which accompanied him without , when he left the
到 这 哭泣 的 这 人群 哪个 伴随 他 没有 , 什么时候 他 左边 这
[ˈkɔːnsərt] [hɔːl] ,
concert hall ,
音乐会 大厅 ,

当他离开音乐厅时，人群的欢呼声始终伴随着他，在音乐厅外簇拥着他。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'luːmɪnɪtɪd] [striːts] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈgeɪzərz] [wen] [hiː; hi]
to the illuminated streets in which every window was filled with gazers when he
到 这 照明 街道 在 哪个 每一个 窗户 曾是 已填 和 凝视者 什么时候 他
[ˈdroʊv] [hoʊm] .
drove home .
驾驶 家 .

当他开车回家时，看到灯火通明的街道上，每扇窗户里都挤满了围观的人。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][wʌns][ˈoʊvər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪm] [əʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .
When the excitement was once over , a kind of shame overpowered him .
什么时候 这 激动 曾是 一次 超过 , 一个 种类 的 耻辱 实力悬殊 他 .
当兴奋劲儿过去之后, 一种羞愧感涌上心头。

[wʌt] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ði:z] [vɜ:rtʃu'ɒʊsɒʊ] [ˈtraɪəmfz] ?
What signified these virtuoso triumphs ?
什么 表示 这些 大师 胜利 ?
这些精湛技艺的胜利意味着什么?

[ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [ə'plɔ:d] [ðə; ði][ˈstu:pɪdəst] [pi:s] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] .
People always applauded the stupidest piece the loudest .
人们 总是 鼓掌 这 最愚蠢的 片 这 最响亮 .
人们总是对最愚蠢的作品报以最热烈的掌声。

[hi:; hi] [ə'teɪnd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'hɑ:tə][ʌv; əv] [ˈbeɪtʊʊvən] , [ɔ:r] [ˈfu:mən] ,
He attained no such effect with a sonata of Beethoven , or Schumann ,
他 已达到 不 这样的 影响 和 一个 奏鸣曲 的 贝多芬 , 或者 舒曼 ,
他演奏贝多芬或舒曼的奏鸣曲时, 并没有达到同样的效果。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [tɑ:rəntələ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
as with a mad tarentella which he had composed long ago for his
作为 和 一个 疯狂的 塔兰泰拉 哪个 他 有 由 长的 前 为了 他的
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfɪŋgəz] ,
wonderful fingers ,
精彩的 手指 ,
就像他很久以前为自己那双灵巧的手指创作的一首疯狂的塔兰泰拉舞曲一样,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'feɪmd] .
and of which he was now ashamed .
和 的 哪个 他 曾是 现在 羞愧 .
而他现在对此感到羞愧。

[ɪn][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] , [hi:; hi][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd] [ðɪs] [tɑ:rəntələ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər]
In Boston , he omitted this tarentella , which had become a nightmare
在 波士顿 , 他 省略 这 塔兰泰拉 , 哪个 有 变得 一个 恶梦
[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] .
to him , from the programme .
到 他 , 从 这 程序 .
在波士顿, 他从演出节目单中删除了这首塔兰泰拉舞曲, 因为它成了他的噩梦。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ˌlu:k'wɔ:rm] ,
The people remained lukewarm ,
这 人们 剩余 温 ,
人们依然反应冷淡。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] [nə:vs] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] [ˈrɪl] [stɔ:rm][ʌv; əv]
and so much already did his over - excited nerves desire the shrill storm of
和 所以 很多 已经 做过 他的 超过 - 兴奋的 神经 欲望 这 尖锐 风暴 的
[ə'plɔ:z] ,
applause ,
掌声 ,
他激动不已的神经早已渴望着那阵响亮的掌声风暴。

[ðæt] [hi:; hi] [vɔ:lən'terəli] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ˈwiəriŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈɑ:rtɪfɪs] - - [hi:; hi] ,
that he voluntarily added the trivial and wearying piece of artifice - - he ,
那 他 自愿 额外 这 琐碎的 和 令人疲惫 片 的 技巧 - - 他 ,
他自愿添加了这件琐碎而令人厌烦的矫揉造作——他,

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [soʊ] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz][vɜ:rtʃu'ɒʊsɒʊ] [ˈtraɪəmfz] !
who had formerly so despised his virtuoso triumphs !
WHO 有 以前 所以 被鄙视的 他的 大师 胜利 !
谁曾如此鄙视他的精湛技艺!

[ðə; ði] ['lɪlɪz] [stænd] [streɪt] [ænd; ənd] ['slendə] , [wɪð; wɪθ]['gəʊldən] ['hɑ:rts] [ɪn][ðer; ðər] [di:p] , [waɪt]
The lilies stand straight and slender , with golden hearts in their deep , white
这 百合花 站立 直的 和 苗条 , 和 金的 心 在 他们的 深的 , 白色的
['kælɪ,sɪ:z] ,
calices ,
杯状物 ,

百合花笔直挺拔，花萼洁白深邃，花心呈金色。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,
right and left of the door of the little Hermitage ,
正确的 和 左边 的 这 门 的 这 小的 隐士庐 ,

小隐修院门的左右两侧，

['ɪntu:] [wɪtʃ] ['nætəli] [hæz; həz] [ə'gen] [mu:vɪd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['rəʊzɪz] [blu:m] .
into which Natalie has again moved when the first roses bloom .
进入 哪个 娜塔莉 有 再次 已搬 什么时候 这 第一的 玫瑰 盛开 .

当第一朵玫瑰盛开时，娜塔莉又搬进了那个地方。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʊ'laɪ] .
It is July .
它 是 七月 .

现在是七月。

['lenski] [hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] .
Lensky has fixed his return for the fifteenth .
伦斯基 有 固定的 他的 返回 为了 这 第十五 .

伦斯基已确定将于15日回归。

" [æftər'nu:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] ;
" Afternoon , with the first train that I can catch ;
" 下午 , 和 这 第一的 火车 那 我 能 抓住 ;

“下午，搭乘我能赶上的第一班火车；

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] ['wɜ:ri] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [leɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['letər] .
but do not worry if I should be late , " said his letter .
但 做 不是 担心 如果 我 应该 是 晚的 , " 说 他的 信 .

“但如果我迟到了，请不要担心，”他在信中写道。

[nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [noʊ] , ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzɪz][ðə; ði][pɑ:rk] ,
Not at the station , no , only to the hedge which incloses the park ,
不是 在 这 车站 , 不 , 仅有的 到 这 对冲 哪个 包含 这 公园 ,

不在车站，不，只到公园周围的树篱那里。

[wɪl] ['nætəli] [gəʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
will Natalie go to meet him .
将要 娜塔莉 去 到 见面 他 .

娜塔莉会去见他吗？

['koʊli:ə] ['kwɪvəz] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
Kolia quivers with impatience .
科利亚 箭筒 和 不耐烦 .

科利亚焦躁不安，浑身颤抖。

['nætəli] [kaʊnts] [ðə; ði] ['aʊərz] , [drɔ:z] [aʊt] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] - - [aɪ 'ti:][hæz; həz] [stɔ:pt] .
Natalie counts the hours , draws out her watch - - it has stopped .
娜塔莉 计数 这 小时 , 平局 出去 她 手表 - - 它 有 停止 .

娜塔莉数着时间，掏出手表——手表停了。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːri] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈməntl] , [ænd; ənd]
She hurries in the dining - room to consult the clock on the mantel , and
她 匆忙 在 这 用餐 - 房间 到 咨询 这 钟 在 这 壁炉架 , 和
[disˈkʌvəz] [ˈkoʊliːə] ,
discovers Kolia ,
发现 科利亚 ,

她匆匆走进餐厅，查看壁炉架上的钟，发现科利亚.....

[huː] , [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [muːvz] [ðə; ði][hændz] .
who , kneeling on a chair , moves the hands .
WHO , 跪着 在 一个 椅子 , 移动 这 双手 .

他跪在椅子上，移动着双手。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] , [ˈlæfɪŋ] .
" What are you doing ? " says she , laughing .
" 什么 是 你 正在做 ? " 说道 她 , 笑 .

“你在干什么？”她笑着说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [saɪz] [ɪmˈpeɪʃntli] .
The boy sighs impatiently .
这 男生 叹息 不耐烦地 .

男孩不耐烦地叹了口气。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] , [ˈmæmə] .
" I am fixing the clock , mamma .
" 我 是 定影 这 钟 , 妈妈 .

“妈妈，我正在修钟。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] , [aɪˈtiː][ɡoʊz] [tuː] [ˈsləʊli] [tuː; tə] - [deɪ] .
I am sure it must be sick , it goes too slowly to - day .
我 是 当然 它 必须 是 生病的 , 它 去 也 缓慢地 到 - 天 .

我敢肯定它一定是生病了，它今天走得太慢了。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkɪsɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪˈtiː] !
" How she kisses him for it !
" 如何 她 吻 他 为了 它 !

她为此吻了他！

[haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [ˈbɔːrɪs][ʌv; əv][aɪˈtiː] !
How pleased she will be to tell Boris of it !
如何 高兴 她 将要 是 到 告诉 鲍里斯 的 它 !

她一定会很高兴把这件事告诉鲍里斯！

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] , [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] ; [ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] [kʌm] .
" A shrill sound of a bell , a penetrating whistle ; the train has come .
" 一个 尖锐 声音 的 一个 钟 , 一个 渗透 哨 ; 这 火车 有 来 .

“一声尖锐的铃声，一声刺耳的汽笛声；火车来了。”

[ʃiː; ʃi] [fetʃɪz] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [dres]
She fetches her little daughter , who has had a charming little white dress
她 获取 她 小的 女儿 , WHO 有 有 一个 迷人 小的 白色的 裙子
[pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ,
put on her ,
放 在 她 ,

她抱起她的小女儿，女儿身上穿着一件漂亮的小白裙。

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [əˈraɪv(ə)] .

in honor of her father's arrival .
在 荣誉 的 她 父亲的 到达 .

为了庆祝父亲的到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][ˈkoʊliːə][æt; ət][hɜːr; hər][hænd] ,

With the little one on her arm , and Kolia at her hand ,
和 这 小的 一 在 她 手臂 , 和 科利亚 在 她 手 ,

她胳膊上抱着小宝宝，手里牵着科利亚，

[ʃiː; ʃi] [steps] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɪndən] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

she steps out under the lindens , which are in full bloom ,
她 步骤 出去 在下面 这 椴树 , 哪个 是 在 满的 盛开 ,

她走到盛开的菩提树下，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌnlɪt] [ˈʃædʊvi] [ˈkɑːrpiːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [pæθ] .

and throw a sunlit shadowy carpet over the path .
和 扔 一个 阳光照射 阴暗的 地毯 超过 这 小路 .

然后在小路上铺上一层阳光照射的阴影地毯。

[oʊ] , [haʊ] [hɜːr; hər] [pɔːr] [hɑːrt] [biːts] !

Oh , how her poor heart beats !
哦 , 如何 她 贫穷的 心 节拍 !

哦，她的心脏跳得多么厉害啊！

[ʃiː; ʃi] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði][ˈtaɪni][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] , [lʊks]

She kisses the tiny hands of her little daughter from excitement , looks
她 吻 这 微小的 双手 的 她 小的 女儿 从 激动 , 看起来

[ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .

scrutinizingly at the little child .
仔细地 在 这 小的 孩子 .

她兴奋地亲吻着小女儿的小手，仔细地打量着这个小孩子。

[wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] ?

Will he think her pretty ?
将要 他 思考 她 漂亮的 ?

他会觉得她漂亮吗？

[ʃiː; ʃi] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][paːrk] , [lʊks] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [geɪzɪz] , [weɪts] ,

She stands at the hedge of the park , looks out on the street , gazes , waits ,
她 站立 在 这 对冲 的 这 公园 , 看起来 出去 在 这 街道 , 凝视 , 等待 ,

她站在公园的树篱旁，望着街道，凝视着，等待着。

[siːz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .

sees the people return from the railroad .
看到 这 人们 返回 从 这 铁路 .

看到人们从火车站返回。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] !

Now he must come !
现在 他 必须 来 !

他现在必须来了！

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] [waɪt] , [ˈdʌsti] [striːt] [ɪz] [ˈempti] ;

but no , the white , dusty street is empty ;
但 不 , 这 白色的 , 尘土飞扬 街道 是 空的 ;

但是，这条尘土飞扬的白色街道空无一人；

[ə; eɪ] [ˈskoːrnfəli] [ˈwɪspəriŋ] [briːz] [bloʊz] [əˈwei] [ðə; ði] [fuːtˈprints] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈpæsər] - [baɪ] ,

a scornfully whispering breeze blows away the footprints of the last passer - by ,
一个 轻蔑地 耳语 微风 打击 离开 这 脚印 的 这 最后的 过路人 - 经过 ,

一阵轻蔑的微风吹散了最后一位路人的脚印。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪndən] - ['blɒsəmz] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] - - [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t]
 a couple of white linden - blossoms fall from the tree - tops - - he has not
一个 夫妻 的 白色的 菩提树 - 花朵 落下 从 这 树 - 最高额 - - 他 有 不是
[kʌm] !
come !
来 !

几朵白色的菩提花从树梢飘落——他还没有来！

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [steps] , [æz; əz] [wʌn] ['wɪrəli] [drægz] [hɪm'self] [ə'bɔ:ŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [greɪt]
 And with slow steps , as one wearily drags himself along after a great
和 和 慢的 步骤 , 作为 一 疲劳 拖拽 他自己 沿着 后 一个 伟大的
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,
迈着缓慢的步伐，就像在经历巨大失望后疲惫地拖着脚步前行一样，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
she turns toward the house .
她 转弯 朝向 这 房子 .
她转身朝房子走去。

[ˈkoʊli:ə] ['gɪvz] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
Kolia gives a deep sigh .
科利亚 给予 一个 深的 叹 .
科利亚深深地叹了口气。

" [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , ['mæmə] , " [sez] [hi:; hi] .
" I don't understand it , mamma , " says he .
" 我 不 理解 它 , 妈妈 , " 说道 他 .
“我不明白，妈妈，”他说。

" ['pɑ:pə] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [mɪst] [ðɪs] [wʌn] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
 " Papa will come with the next train ; he has missed this one , " his mother
" 爸爸 将要 来 和 这 下一个 火车 ; 他 有 错过 这 一 , " 他的 母亲
[kən'səʊlz] [hɪm; ɪm] .
consoles him .
游戏机 他 .

“爸爸会搭下一班火车来；他错过了这班火车，”他的母亲安慰他说。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [trɪps] ['saɪləntli] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
 For a while he trips silently beside her .
为了 一个 尽管 他 旅行 默默 旁 她 ,
他默默地在她身边踉跄了一会儿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿斯贝因：一位大师的生平(Asben From the Life of a Virtuoso)

第7/11页

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniʃt] ,
then suddenly raising his head and looking at her with his earnest ,
然后 突然 提高 他的 头 和 寻找 在 她 和 他的 认真 ,
[ˈθʊːtf(ə)l] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] , [hiː; hi] [sez] :
thoughtful child's eyes , he says :
周到 孩子的 眼睛 , 他 说道 :

然后他突然抬起头，用他那双认真、沉思的孩子般的眼睛看着她，说道：

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪʃt] [ðə; ði][treɪn] , [wʊd] [wiː; wi] , [ˈmæmə] ?
" We would not have missed the train , would we , mamma ?
" 我们 会 不是 有 错过 这 火车 , 会 我们 , 妈妈 ?
“我们不会错过火车的，对吧，妈妈？”

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bel] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈkwaɪət] ,
" And once more the bell sounds in the solemn quiet ,
" 和 一次 更多的 这 钟 声音 在 这 庄严 安静的 ,
“于是，在肃穆的寂静中，钟声再次响起。”

[ænd; ənd] [ˈnætəliz] [hɑːrt] [biːts] [ˈlaʊdli] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt] .
and Natalie's heart beats loudly - - and he comes not .
和 娜塔莉的 心 节拍 高声 - - 和 他 来 不是 .
娜塔莉的心跳得很快——但他没有来。

[ˈevər] [ˈsædɜː] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəz] [θruː] [ðə; ði] [ˈempti] [ruːmz; rʊmz] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt]
Ever sadder , she wanders through the empty rooms , into which the sunlight
曾经 更悲伤 , 她 漫游 通过 这 空的 房间 , 进入 哪个 这 阳光
[ˈpresəz, ˈpresɪz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] ,
presses through a shady ,
出版社 通过 一个 阴凉 ,
她越来越悲伤，在空荡荡的房间里徘徊，阳光透过阴暗的窗户照射进来。

[kuːl] , [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] .
cool , perfumed curtain of foliage .
凉爽的 , 香 窗帘 的 叶子 .
凉爽芬芳的树叶帘幕。

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [steɪ] [æn; ən] [ˈaʊər] [bːŋgər][ðæn; ðən][wʌn][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌltri] , [ˈdʌsti] ,
" How can one stay an hour longer than one must in the sultry , dusty ,
" 如何 能 一 停留 一个 小时 更长 比 一 必须 在 这 闷热 , 尘土飞扬 ,
[ˈsʌni] ,
sunny ,
阳光明媚 ,

“在闷热、尘土飞扬、阳光刺眼的天气里，一个人怎么能多待一个小时呢？”

[ˈwiəriŋ] [ˈpærɪs] ?
wearying Paris ?
令人疲惫 巴黎 ?

厌倦了巴黎？

" [ʃiː; ʃi][æskz][hɜːrˈself] .
" she asks herself .
" 她 问 她自己 .
她问自己。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈlɛnski] [sɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwa:] [frɛrɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [wɪt]
Meanwhile Lensky sits with his colleagues in the Trois Frères at a breakfast which
同时 伦斯基 坐着 和 他的 同事 在 这 特洛伊 兄弟 在 一个 早餐 哪个
[brɪˈgæən][æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] ,
began at one o'clock ,
开始 在 一 点钟 ,

与此同时，伦斯基正与同事们在三兄弟餐厅享用早餐，早餐从一点钟开始。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][hæz; hæz][nɑ:t] [jɛt] [ˈendɪd] .
and now at five o'clock has not yet ended .
和 现在 在 五 点钟 有 不是 然而 结束 .

现在五点钟还没结束。

[ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l] [læf] [ænd; ənd] [meɪk] [dʒʊʊks] - - [ˈoʊnli][hi:; hi] [bru:dz] [ˈsaɪləntli] .
A breakfast at which all laugh and make jokes - - only he broods silently .
一个 早餐 在 哪个 全部 笑 和 制作 笑话 - - 仅有的 他 幼崽 默默 .

早餐时，大家都在欢声笑语，只有他独自沉思。

[hi:; hi][ɪz] [ˈseɪfɪertɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [roʊp] - [ˈdænsɜ:z] [ɪgˈzɪstəns] - - [ˈhɑ:rtli] [ˈseɪfɪertɪd] - - [hi:; hi] [lɔ:ŋz]
He is satiated with this rope - dancer's existence - - heartily satiated - - he longs
他 是 饱足 和 这 绳索 - 舞者的 存在 - - 衷心地 饱足 - - 他 长

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ,
for his home , for his dear ,
为了 他的 家 , 为了 他的 亲爱的 ,

他对这种走钢丝的生活感到满足——由衷地满足——他渴望回家，渴望见到他亲爱的人。

[ɪnˈkɑ:mpɹəbl̩] [waɪf] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪˈleɪz] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]
incomparable wife , but he delays the moment of meeting as long as he
无与伦比 妻子 , 但 他 延误 这 片刻 的 会议 作为 长的 作为 他

[kæn; kən] .
can .
能 .

他有一位无与伦比的妻子，但他却尽可能地拖延与她见面的时间。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪm] [ˈkɑ:ntræktɪs][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
A kind of shame contracts his throat at the thought of meeting her eyes .
一个 种类 的 耻辱 合同 他的 喉 在 这 想法 的 会议 她 眼睛 .

一想到要与她对视，他就感到一阵羞愧，喉咙哽咽。

[hi:; hi] [noʊz] [fɪ; fi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət] [sti:l] - - - -
He knows she will ask him no questions , but still - - - -
他 知道 她 将要 问 他 不 问题 , 但 仍然 - - - -

他知道她不会问他任何问题，但还是.....

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [bɛl] [hæz; hæz][ɪn] [veɪn] [ˈstɑ:rtld] [ˈnætəli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [sʌn] .
Once more the railway bell has in vain startled Natalie and her little son .
一次 更多的 这 铁路 钟 有 在 徒劳 惊慌 娜塔莉 和 她 小的 儿子 .

铁路铃声再次徒劳地惊扰了娜塔莉和她的小儿子。

[ˈi:vnɪŋ] [hæz; hæz] [kʌm] .
Evening has come .
晚上 有 来 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪˈpɛrd] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [hæz; hæz] [bɪn]
The excellent little dinner which was prepared in honor of the return has been
这 出色的 小的 晚餐 哪个 曾是 准备 在 荣誉 的 这 返回 有 到过

[sɜ:rvd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [kwaɪt] [ʌnˈtʌtʃt] .
served and taken away quite untouched .
服务 和 已采取 离开 相当 未受触碰 .

为庆祝凯旋而准备的精致小晚餐已经上桌，但原封不动地被收走了。

[ˈkoʊli:ə] [ɪnˈses(ə)ntli] [pulz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [sli:v] [ænd; ənd][æskz][ˈevər] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rtʃənətli] : " [waɪ]
Kolia incessantly pulls his mother's sleeve and asks ever more importunately : " Why
科利亚 不已 拉 他的 母亲的 袖子 和 问 曾经 更多的 急切地 : " 为什么
[dʌz] [nɑ:t] [ˈfɑ:ðər] [kʌm] ?
does not father come ?
做 不是 父亲 来 ?

科利亚不停地拉着母亲的袖子，越来越急切地问：“爸爸为什么不回来？”

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [kʌm] ?
Why does he not come ?
为什么 做 他 不是 来 ?

他为什么不来？

" - [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [drɪvestɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [ˈfaɪnəri] , [ænd; ənd][laɪz][ɪn]
" Maschenka has long been divested of her white muslin finery , and lies in
" - 有 长的 到过 剥离 的 她 白色的 细棉布 服饰 , 和 谎言 在
[hɜ:r; hər][ˈkreɪd(ə)l] .
her cradle :
她 摇篮 :

“玛申卡早已脱去了她的白色薄纱华服，躺在摇篮里。”

[ˈkoʊli:ə] [ˈɑ:bstɪnətli] [rɪˈfju:zɪz] [tu; tə][goʊ][tu:; tə][bed] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [rɪˈtɜ:rnd] .
Kolia obstinately refuses to go to bed until his father has returned .
科利亚 顽固地 拒绝 到 去 到 床 直到 他的 父亲 有 返回 .

科利亚固执地拒绝睡觉，直到他父亲回来。

[ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [hi:; hi] [ˈwɒndəz] [frʌm; frəm][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə]
Weary and tearful he wanders from one corner of the drawing - room to
厌倦 和 内牛满面 他 漫游 从 一 角落 的 这 绘画 - 房间 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [pleɪ] .
the other and will not play .
这 其他 和 将要 不是 玩 .

他疲惫不堪，泪流满面，在客厅里来回踱步，不愿玩耍。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Now , with little head on his arm ,
现在 , 和 小的 头 在 他的 手臂 ,

现在，他的胳膊上顶着个小脑袋，

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [ˈtʃaɪldz] [ˈteɪbl] .
he has fallen asleep over his picture books at a low child's table .
他 有 倒下 睡着了 超过 他的 图片 图书 在 一个 低的 孩子的 桌子 .

他趴在儿童矮桌上，一边看图画书一边睡着了。

[ðə; ði][ˈroʊzɪz] [wɪtʃ] [ˈnætəli] [əˈreɪndʒd] [soʊ] [ˈkerfəli] [ɪn][ðə; ði] [veɪsɪz] [ˈwɪðər] .
The roses which Natalie arranged so carefully in the vases wither .
这 玫瑰 哪个 娜塔莉 安排 所以 小心 在 这 花瓶 枯萎 .

娜塔莉精心插在花瓶里的玫瑰花都枯萎了。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈdreɪpəri:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [ɑ:r; ər][lɪmp][ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] .
The white draperies of her dress are limp and tumbled .
这 白色的 窗帘 的 她 裙子 是 跛行 和 翻滚 .

她裙子的白色裙摆松垮垮地垂了下来。

[wʌnz] [əˈgen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .
Once again the bell rings .
一次 再次 这 钟 戒指 .

铃声再次响起。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ləst] [treɪn] [tu:; tə] - [deɪ] .
It is the last train to - day .
它 是 这 最后的 火车 到 - 天 .

这是今天的最后一班火车。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [weɪk] [ˈkɒli:ə] .
She does not wake Kolia .
她 做 不是 唤醒 科利亚 .

她没有叫醒科利亚。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈjuːsləsli] [veks] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm] [ˈɔːlsʊθ] ?
Why should he uselessly vex himself this time also ?
为什么 应该 他 无用 烦恼 他自己 这 时间 还 ?

他这次为什么要白白自寻烦恼呢？

[ˈsɔ:ftli] [ʃiː; ʃi] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] .
Softly she steps on the porch .
轻轻 她 步骤 在 这 门廊 .

她轻轻地踏上门廊。

[ðə; ði] [mu:n] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ; [ðə; ði] [triːz] [ɑ:r; ə] [blæk] .
The moon stands in the heavens ; the trees are black .
这 月亮 站立 在 这 天 ; 这 树木 是 黑色的 .

月亮高悬天际；树木漆黑一片。

[ə; eɪ] [greɪ] , [træns'pærənt] [mɪst] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [ə'blɪtə'reɪts] [ɔ:l] [ˈkɒn,tʊəz] .
A gray , transparent mist arises from the earth which obliterates all contours .
一个 灰色的 , 透明的 薄雾 出现 从 这 地球 哪个 彻底摧毁 全部 轮廓 .

一层灰色的、透明的薄雾从地底升起，模糊了所有的轮廓。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [smel] [ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] [swi:t] , [ænd; ənd] , [ɪn] [lʌg'zʊəriənt] [ˈmelənkə:li] , [kən'fes] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] ,
The flowers smell unusually sweet , and , in luxuriant melancholy , confess so much to the pale ,
这 花朵 闻 异常地 甜的 , 和 , 在 茂盛的 忧郁 , 承认 所以 很多 到 这 苍白 ,

这些花朵散发着异常甜美的香气，带着一种馥郁的忧郁，向苍白的人们倾诉着许多心事。

[kəʊld] [mu:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌfeɪm'feɪstli; ˌfeɪm'feɪsɪdli] [bɪn] [ˈsaɪlənt] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
cold moon that they have shamefacedly been silent about to the sun .
寒冷的 月亮 那 他们 有 羞愧地 到过 沉默的 关于 到 这 太阳 .

冰冷的月亮，他们一直羞愧地对太阳保持沉默。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [brʊk] [es ʊθ 'biː][soʊ] [ˈlaʊdli] ?
Why does the little brook sob so loudly ?
为什么 做 这 小的 溪 哭泣 所以 高声 ?

小溪为什么哭得这么大声？

[kæn; kən][aɪ 'tiː][nɑ:t][biː; bi][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
Can it not be silent a moment ?
能 它 不是 是 沉默的 一个 片刻 ?

难道不能安静一会儿吗？

[ˈnætəlɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [streɪnd] , [ˈbɔːŋɪŋ] [ˈlɪsnɪŋ] .
Natalie's whole being is now only a strained , longing listening .
娜塔莉的 所有的 存在 是 现在 仅有的 一个 紧张 , 渴望 聆听 .

娜塔莉现在整个人只剩下紧张而渴望的倾听。

[waɪ] [dʌz] [hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ˈlaʊdli] ?
Why does her heart beat so loudly ?
为什么 做 她 心 打 所以 高声 ?

为什么她的心跳声这么大？

[waɪ] [dʌz] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [tʃɑ:rm] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] [waɪf] [du:][nɑ:t][ɪg'zɪst]
Why does her strong imagination charm up things in the stillness which do not exist
为什么 做 她 强的 想像力 魅力 向上 事物 在 这 寂静 哪个 做 不是 存在
?
?
?

为什么她丰富的想象力能在寂静中创造出并不存在的事物？

[ɔ:r] - - [noʊ] - - [noʊ] ; [ji:; ji] ['hi:rz] [ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ][step] , [sləʊ] , [sləʊ] !
Or - - no - - no ; she hears a sigh , a step , slow , slow !
或者 - - 不 - - 不 ; 她 听到 一个 叹 , 一个 步 , 慢的 , 慢的 !

或者——不——不；她听到一声叹息，一声脚步声，慢，慢！

[hu:] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
Who can that be ?
WHO 能 那 是 ?

会是谁呢？

[noʊ][mæn] [wɔ:ks] [soʊ] ['sləʊli] [hu:] ['æftər] [lɔ:ŋ] , [oʊ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] , [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][waɪf]
No man walks so slowly who after long , oh , how long absence , returns to wife
不 男人 散步 所以 缓慢地 WHO 后 长的 , 哦 , 如何 长的 缺席 , 返回 到 妻子
[ænd; ənd][tʃaɪld] !
and child !
和 孩子 !

没有哪个男人在离家多年之后，回到妻子和孩子身边时，走路会如此缓慢！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [hu:] [dɪ'leɪz] [tu:; tə] [ə'naʊns] [sʌm; səm] [ɪl] [nu:z] [tu:; tə]
It is a messenger of misfortune , who delays to announce some ill news to
它 是 一个 信使 的 不幸 , WHO 延误 到 宣布 一些 患病的 消息 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

它是厄运的使者，总是拖延着不给她带来坏消息。

[ðen] , [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] ['fædɔʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:gi] ['mu:nlaɪt] , [kʌmz] [ə; eɪ] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd]
Then , from out the shadow , in the foggy moonlight , comes a broad - shouldered
然后 , 从 出去 这 阴影 , 在 这 雾蒙蒙的 月光 , 来 一个 广阔 - 肩部
[fɔ:rm] .
form .
形式 .

然后，在朦胧的月光下，从阴影中走出一个宽肩的身影。

" ['bɔ:rɪs] ! " [kɔ:lz] ['nætəli] , [hæf][tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **Boris !** " **calls Natalie , half to herself .**
" 鲍里斯 ! " 呼叫 娜塔莉 , 一半 到 她自己 .

“鲍里斯！”娜塔莉自言自语地喊道。

[ji:; ji] ['kænɑ:t] [goʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] - - [ji:; ji] ['kænɑ:t] .
She cannot go to meet him - - she cannot .
她 不能 去 到 见面 他 - - 她 不能 .

她不能去见他——她不能。

['tremblɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɑ:di] , [ji:; ji][stændz][ðər; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ka:vd] ['gɑ:θɪk] ['pɔ:rtl] ,
Trembling in her whole body , she stands there , in the carved Gothic portal ,
发抖 在 她 所有的 身体 , 她 站立 那里 , 在 这 雕刻 哥特 门户网站 ,
她全身颤抖地站在那里，在那座雕刻精美的哥特式门廊前。

[ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] ['ɡoʊldən] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] [hɔ:l] ; [stændz][ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər]
against the bright golden background of the lighted hall ; stands there in her
反对 这 明亮的 金的 背景 的 这 照明 大厅 ; 站立 那里 在 她
[waɪt] [dres] ,
white dress ,
白色的 裙子 ,

在灯火通明的金色大厅背景下，她身着白色连衣裙站在那里。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][tɔ:l] , [peɪl] ['lɪlɪz] , [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
between the tall , pale lilies , like an angel before the door of a church ,
之间 这 高的 , 苍白 百合花 , 喜欢 一个 天使 前 这 门 的 一个 教会 ,
[haʊ] [tɔ:l] ,
在 高高的、淡色的百合花之间，宛如教堂门口的天使。

[ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɪnər] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][slɪp] .

into which a wicked sinner would like to slip .
进入 哪个 一个 邪恶 罪人 会 喜欢 到 滑 .

邪恶的罪人会想要钻进这个陷阱。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [æt; ət][læst] ?

" Is it you , at last ?
" 是 它 你 , 在 最后的 ?

“真的是你吗？”

" [fi:; fi] [bri:ðz] [aʊt] .

" she breathes out .
" 她 呼吸 出去 .

她呼出一口气。

" [jes] ; [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] [leɪt] .

" Yes ; I am somewhat late .
" 是的 ; 我 是 有些 晚的 .

是的，我来晚了一点。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['kɑ:lɪ:gz] , [wʌn][mʌst; məst] [ə'fend] [noʊ][wʌn] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] .
You know , with one's colleagues , one must offend no one ; it is always so .
你 知道 , 和 一个人的 同事 , 一 必须 得罪 不 一 ; 它 是 总是 所以 .

你知道，在同事之间，你不能得罪任何人；永远都是这样。

" [haʊ] [rʌf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] !

" How rough his voice sounds !
" 如何 粗糙的 他的 嗓音 声音 !

他的声音听起来好沙哑啊！

[haʊ] ['fli:tɪŋli] , [haʊ] ['heɪstɪli] [hi:; hi] ['kɪsɪz] [hɜ:r; hər] .

How fleetingly , how hastily he kisses her .
如何 短暂地 , 如何 草草 他 吻 她 .

他吻她时是多么短暂，多么匆忙。

[ɪz][fi:; fi] ['dri:mɪŋ] ?

Is she dreaming ?
是 她 做梦 ?

她是在做梦吗？

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ; [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

" How are you ; how are the children ?
" 如何 是 你 ; 如何 是 这 孩子们 ?

你好吗？孩子们好吗？

" [hi:; hi] [steps] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , ['blɪŋkɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

" He steps in the hall , blinking uneasily in the light .
" 他 步骤 在 这 大厅 , 眨眼 不安地 在 这 光 .

他走进大厅，不安地眨着眼睛适应光线。

[ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:z] ['kʌmɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][soʊ] ['fu:lɪʃli] , [soʊ] ['breθləsli]
Is this really the man to whose coming she has so foolishly , so breathlessly
是 这 真的 这 男人 到 谁 未来 她 有 所以 愚蠢地 , 所以 气喘吁吁
[lʊkt] ['fɔ:rwərd] ?
looked forward ?
看起来 向前 ?

这就是她一直以来如此愚蠢、如此激动地期盼着到来的那个人吗？

[ðɪs] ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['hevi] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌmbld] [kloʊðz] , [ðə; ði]['bædli] [ə'reɪndʒd] [her] , [ðə; ði]
This irritable , heavy man with the tumbled clothes , the badly arranged hair , the
这 易怒的 , 重的 男人 和 这 翻滚 衣服 , 这 糟糕 安排 头发 , 这
['fɪrfəli] ['ɔ:ltərd] [feɪs] ,
fearfully altered face ,
恐惧地 已修改 脸 ,

这个脾气暴躁、体态臃肿的男人，衣衫褴褛，头发凌乱，面容扭曲变形。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] [noʊz] [wʌt] !
with a new expression of God knows what !
和 一个 新的 表达 的 上帝 知道 什么 !

以一种全新的、不知为何的表达方式！

[hɜ:r; həɹ] [fi:t] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] ['sɜ:rvis] ; [ʃi:; ʃɪ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] ,
Her feet refuse her their service ; she catches hold of a support ,
她 脚 拒绝 她 他们的 服务 ; 她 捕获物 抓住 的 一个 支持 ,
她的双脚不听使唤，她只好抓住一个支撑物。

[ænd; ænd] [sɪŋks] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
and sinks down in a chair .
和 水槽 向下 在 一个 椅子 .

然后瘫坐在椅子上。

" [haʊ] [peɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['nætəli] ! " [sez] [hi:; hi] .
" How pale you are , Natalie ! " says he .
" 如何 苍白 你 是 , 娜塔莉 ! " 说道 他 .

“娜塔莉，你的脸色真苍白！”他说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ? "
" Are you ill ? "
" 是 你 患病的 ? "

你生病了吗？

" [noʊ] - - [noʊ] - - ['oʊnli] - - [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [sɪns] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
" No - - no - - only - - I have waited for you since five o'clock .
" 不 - - 不 - - 仅有的 - - 我 有 等待 为了 你 自从 五 点钟 .
“不——不——只是——我从五点钟就开始等你了。”

[aɪ] - - [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] .
I - - I thought you would never find the way back to us .
我 - - 我 想法 你 会 绝不 寻找 这 方式 后退 到 我们 .
我.....我以为你再也找不到回来的路了。

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['hezɪteɪt] ; [ðen] [hi:; hi] [sɪŋks] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ɪm'breɪsɪz] [hɜ:r; həɹ]
" For an instant he hesitates ; then he sinks at her feet , embraces her
" 为了 一个 立即的 他 犹豫 ; 然后 他 水槽 在 她 脚 , 拥抱 她
[ni:z] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑ:rmz] .
knees with both arms .
膝盖 和 两个都 武器 .

“他犹豫了片刻；然后他跪倒在她脚下，用双臂抱住她的膝盖。

[hi:; hi] , [hu:] [æt; ət] [pɑ:rtɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [naʊ] , [æt; ət][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] ,
He , who at parting had not shed a tear , now , at their meeting ,
他 , who 在 离别 有 不是 棚 一个 撕 , 现在 , 在 他们的 会议 ,
他，在离别时一滴眼泪都没掉，如今，在重逢之时，

[ˈsɒbz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [wʌn] .
sobs like a desperate one .
啜泣 喜欢 一个 绝望的 一 .

她像绝望的人一样啜泣着。

[wʌt] [ˈpriːtekst] , [wʌt] [ˈfɔːlshʊd] [kæn; kən][hiː; hi] [ˈʌtər] ?
What pretext, what falsehood can he utter?
什么 借口 , 什么 谬误 能 他 说出 ?

他还能编造什么借口，说出什么谎言？

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [kʊd; kəd][hæv; həv][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli]
As if his colleagues could have withheld him if he had only
作为 如果 他的 同事 可以 有 隐瞒 他 如果 他 有 仅有的
[ˈriːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] !
really wished to come home!
真的 希望 到 来 家 !

仿佛他的同事们能阻止他回家，即使他真的只是想回家！

" [oʊ] [ˈnætəli] !
" O Natalie!
" 哦 娜塔莉 !

“哦，娜塔莉！”

[ˈnætəli] !
Natalie!
娜塔莉 !

娜塔莉！

[ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] .
Pardon me .
赦免 我 .

对不起。

[wiː; wi][ɔːl] [fɪr] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈkʌstəmd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə]
We all fear to return to Heaven when we have accustomed ourselves to
我们 全部 害怕 到 返回 到 天堂 什么时候 我们 有 习惯 我们自己 到
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

当我们习惯了人间的生活后，我们都害怕回到天堂。

[ˈnætəli] !
Natalie!
娜塔莉 !

娜塔莉！

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][,em ˈiː] ; [ˈnevər] [let][,em ˈiː] [liːv] [juː; jʊ] [əˈgen] .
be good to me ; never let me leave you again .
是 好的 到 我 ; 绝不 让 我 离开 你 再次 .

请你善待我，永远不要再让我离开你。

" [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈtendərnəs] [ɪz]
" He had plunged a dagger in her heart, but her whole tenderness is
" 他 有 暴跌 一个 匕首 在 她 心 , 但 她 所有的 压痛 是
[əˈweɪkənd] .
awakened .
觉醒 .

“他把一把匕首插进了她的内心，但她所有的温柔都被唤醒了。”

[ʃiː; ʃi] [bendz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [stroʊks] [hɪz; ɪz] [raɪf] [hər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtendər] , [waɪt] [hænd] .
She bends over him, strokes his rough hair with her tender, white hand .
她 弯曲 超过 他 , 笔画 他的 粗糙的 头发 和 她 投标 , 白色的 手 .

她俯身靠近他，用她那双温柔白皙的手抚摸着他的粗糙的头发。

" [maɪ] [pʊr] ['dʒiːniəs] !
" **My poor genius** !
" 我的 贫穷的 天才 ！

“我可怜的天才！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['hwɪspəz] ['dʒentli] .
" **she whispers gently** .
" 她 低语 轻轻地 。

她轻声低语。

" [maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['dʒiːniəs] ! "
" **My poor , dear genius** ! "
" 我的 贫穷的 , 亲爱的 天才 ！ "

“我可怜的天才啊！ ”

" [ˈpɑːpə] ! " [kɔːlz] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈvɔɪs] , [ˈdʒɔɪfəli] .
" **Papa ! " calls a silvery voice , joyfully** .
" 爸爸 ！ " 呼叫 一个 银色 嗓音 , 欣喜地 。

“爸爸！ ”一个银铃般的声音欢快地喊道。

" [pɑː] - - [pɑː] !
" **Pa - - pa** !
" 宾夕法尼亚州 - - 帕 ！

“爸——爸！ ”

" [hiː; hi] [riˈpiːts] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [ˈfraɪt(ə)nd] .
" **he repeats , hesitatingly , frightened** .
" 他 重复 , 犹豫地 , 害怕 。

他犹豫着重复道，语气中带着恐惧。

[ˈkoʊliːə][hæz; həz] [rʌn] [ʌp] .
Kolia has run up .
科利亚 有 跑步 向上 。

科利亚跑了上来。

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː]
If he lives to be a hundred years old he will never forget how he saw
如果 他 生活 到 是 一个 百 年 老的 他 将要 绝不 忘记 如何 他 锯
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈsɒbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [fiːt] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] .
his father sobbing at his mother's feet after the first long separation .
他的 父亲 啜泣 在 他的 母亲的 脚 后 这 第一的 长的 分离 。

如果他能活到一百岁，他永远不会忘记第一次与父亲长期分离后，父亲在母亲脚下痛哭流涕的情景。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , [bʌt; bət] [ˈleɪtər][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] - - [ʌndərˈstʊd] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] .
Then he did not understand , but later he understood - - understood only too well .
然后 他 做过 不是 理解 , 但 之后 他 理解 - - 理解 仅有的 也 出色地 。

当时他并不明白，但后来他明白了——而且明白得非常透彻。

[haʊ] [sæd][laɪf][ɪz] : [haʊ] [sæd] !
How sad life is : how sad !
如何 伤心 生活 是 : 如何 伤心 ！

人生多么悲哀啊！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
It was the morning after his arrival .
它 曾是 这 早晨 后 他的 到达 。

那是他抵达后的第二天早上。

[ˈlɛnski] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət]
Lensky stood at the window of his room , and looked down in the quiet
伦斯基 站立 在 这 窗户 的 他的 房间 , 和 看起来 向下 在 这 安静的
[ˈgɑ:rdn] .
garden .
花园 .

连斯基站在房间的窗前，向下望去，只见花园静谧无比。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [wɪtʃ] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
The little brook which tumbled down the hill at the side of the Hermitage with
这 小的 溪 哪个 翻滚 向下 这 爬坡道 在 这 边 的 这 隐士庐 和
[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈvaɪələns] ,
exaggerated violence ,
夸张的 暴力 ,

那条从隐修院旁边的山坡上奔流而下的小溪，水流湍急得有些夸张。

[kwat] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔ:tərfa:l] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wens] [ˈlɛnski] [lʊkt]
quite like a little waterfall , in front of the house from whence Lensky looked
相当 喜欢 一个 小的 瀑布 , 在 正面 的 这 房子 从 何处 伦斯基 看起来
[daʊn] [ɑ:n][aɪˈti:] ,
down on it ,
向下 在 它 ,

就像一个小瀑布，就在房子前面，伦斯基就是从那里俯瞰它的。

[plæft] [kwat] [ˈkɑ:mli] , [ˈɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd] [ˈdri:mli] [əˈbɔ:n] [ɪts] [hɪr] [ˈskersli] [səˈseptəbli]
plashed quite calmly , earnestly , and dreamily along its here scarcely susceptibly
激流 相当 平静地 , 切实 , 和 梦幻般地 沿着 它是 这里 几乎 易感
[dɪˈsendɪŋ] [bed] ,
descending bed ,
下降 床 ,

它平静、认真、梦幻般地拍打着几乎不受干扰的缓坡河床，

[ænd; ənd] [bɔ:r] [əˈweɪ] [ɑ:n][ɪts][dɑ:rk] [weɪvz] [ˈoʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn] [æz; əz][kʊd; kəd]
and bore away on its dark waves only as much of the sunshine as could
和 钻孔 离开 在 它是 黑暗的 波浪 仅有的 作为 很多 的 这 阳光 作为 可以
[ri:tʃ] [aɪˈti:] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈlɪndən] .
reach it between the lindens .
抵达 它 之间 这 椴树 .

它乘着黑暗的波浪，只能捕捉到菩提树缝隙间能够照射到它的阳光。

[ə; eɪ] [ku:l] [bri:z] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ɔ:l] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][dɑ:rk] [ɡri:n] ,
A cool breeze rose from the water , all around was dark green ,
一个 凉爽的 微风 玫瑰 从 这 水 , 全部 大约 曾是 黑暗的 绿色的 ,
水面升起阵阵凉风，四周一片翠绿。

[ˈdu:i] [ænd; ənd] [lʌɡˈzɔriənt] - - [lʌɡˈzɔriənt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] , [wɪˈðəʊt]
dewy and luxuriant - - luxuriant without the slightest indication of decay , without
露水 和 茂盛的 - - 茂盛的 没有 这 丝毫 指示 的 衰变 , 没有
[ðə; ði] [li:st] [treɪs] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈwɪðəɪɪŋ] .
the least trace of approaching withering .
这 至少 痕迹 的 接近 枯萎 .

晶莹剔透，枝繁叶茂——枝繁叶茂，丝毫没有衰败的迹象，也没有一丝枯萎的迹象。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [geɪ] , [ˈblu:mɪŋ] [ˈkʌlɜ:z] [əˈɡenst] [ðə; ði]
And what an abundance of roses stood out in gay , blooming colors against the
和 什么 一个 丰富 的 玫瑰 站立 出去 在 同性恋 , 盛开 颜色 反对 这
[ˈsoʊbər] , [dɑ:rk] - [ɡri:n] [ˈbækɡraʊnd] !
sober , dark - green background !
清醒 , 黑暗的 - 绿色的 背景 !

在深绿色的背景下，盛开的玫瑰花朵色彩艳丽，格外引人注目！

[g'reɪt] [ˈmɛrəʃæl] [ˈni:l] [ˈroʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] , [ˈɜ:rθwərd] - [bent] [ˈhedz] , [dɑ:rk] - [red] [ˈdʒækminəu]
Great Maréchal Niel roses , with heavy , earthward - bent heads , dark - red Jacqueminot
伟大的 元帅 尼尔 玫瑰 , 和 重的 , 向地球 - 弯曲 头部 , 黑暗的 - 红色的 雅克米诺
 , [ˈfaɪəri] [ˌbærəˈhes] [ˈrɒθfajld, ˈrəʊfɪlt] , [ˈdelɪkət] [ˌpɪŋk] ,
, fiery Baroness Rothschild , delicate pink ,
 , 火热 男爵夫人 罗斯柴尔德 , 精美的 粉色的 ,

伟大的马雷夏尔·尼尔玫瑰, 花头沉重, 向下弯曲, 深红色的雅克米诺玫瑰, 热情似火的罗斯柴尔德男爵夫人玫瑰, 以及柔和的粉红色玫瑰。

[kəˈprɪʃəsli] [ˈkrʌmpld] [lɑ:] [fræns] .
capriciously crumpled La France .
反复无常 皱巴巴的 拉 法国 .

反复无常地揉皱了法国。

[ðə; ði] [glwɑ:r] [di:] [diˈʒun] [ˈroʊzɪz] [klaɪmd] [kwat] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn] [ðer; ðər] [reɪs]
The Gloire de Dijon roses climbed quite in the window of his room in their race
这 荣耀 德 第戎 玫瑰 攀登 相当 在 这 窗户 的 他的 房间 在 他们的 种族
 [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwat] [smɔ:l] ,
with the quite small ,
 和 这 相当 小的 ,

第戎荣耀玫瑰攀爬在他房间的窗户上, 与那些相当矮小的花朵竞相生长。

[pɜ:rt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [ˈroʊzɪz] .
pert little running roses .
活泼 小的 跑步 玫瑰 .

娇艳欲滴的小玫瑰。

[laɪt] [steps] [krʌntʃt] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] , [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [steps] .
Light steps crunched the gravel , large and small steps .
光 步骤 嘎吱作响 这 碎石 , 大的 和 小的 步骤 .

轻盈的脚步踩在碎石上, 大大小小的脚步声交织在一起。

[ˈnætəli] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ˈlɪndən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Natalie stepped out from the shady lindens in front of the house .
娜塔莉 步 出去 从 这 阴凉 椴树 在 正面 的 这 房子 .

娜塔莉从房子前面的菩提树荫下走了出来。

[ʃi:; jɪ] [held] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .
She held her little daughter in her arms .
她 握住 她 小的 女儿 在 她 武器 .

她把小女儿抱在怀里。

[ˈkoʊli:ə] [wɔ:kt] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈjɪrz]
Kolia walked near her , and with the important earnestness of six years
科利亚 步行 靠近 她 , 和 和 这 重要的 认真 的 六 年
 [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ˈstrɔ:berɪz] ,
carried a basketful of strawberries ,
 携带 一个 满篮 的 草莓 ,

科利亚走到她身边, 带着六岁孩童特有的认真劲儿, 提着一篮子草莓。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [dʒʌst] [helpt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pɪk] .
which he had evidently just helped his mother pick .
哪个 他 有 显然 只是 帮助 他的 母亲 挑选 .

显然, 那是他刚刚帮母亲挑选的。

[wʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tˈɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [hɜ:r; hər] [waɪt]
One could think of nothing more charming than the young woman in her white
 — 可以 思考 的 没有什么 更多的 迷人 比 这 年轻的 女士 在 她 白色的
 [ˈmɔ:rnɪŋ] - [dres] ,
morning - dress ,
 早晨 - 裙子 ,

没有什么比身穿白色晨礼服的年轻女子更迷人的了。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlaɪlək] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtani] , [ˈroʊzi] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .

with its lilac ribbons , and the tiny , rosy being in her arms .
和 它是 紫丁香 丝带 , 和 这 微小的 , 红润 存在 在 她 武器 .

带着淡紫色丝带, 怀里抱着娇小粉嫩的小生命。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [berˈhedɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:rmz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wəɹ][ˈɔ:lsʊʊ]

The little thing was bareheaded , and her little arms and feet were also
这 小的 事物 曾是 免冠 , 和 她 小的 武器 和 脚 是 还

[ber] .
bare .
裸 .

小家伙没戴帽子, 小胳膊小脚也光着。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][,æniˈmeɪ](ə)n] .

She quivered and danced with animation .
她 颤抖 和 跳舞 和 动画片 .

她颤抖着, 欢快地跳起舞来。

[ðer; ðəɹ][ʃi:; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , [kraɪd] [aʊt] [ˈgeɪli] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][hændz] .

There she discovered a butterfly , cried out gayly , and clapped her little hands .
那里 她 发现 一个 蝴蝶 , 哭 出去 同性恋地 , 和 鼓掌 她 小的 双手 .

在那里, 她发现了一只蝴蝶, 高兴地叫了起来, 并拍着小手。

" [oʊ] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈredi] [soʊ] [su:n] ? " [kɔ:ld] [ˈnætəli] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [æt; ət]

" Oh , are you ready so soon ? " called Natalie , when she saw her husband at
" 哦 , 是 你 准备好 所以 很快 ? " 称为 娜塔莉 , 什么时候 她 锯 她 丈夫 在

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

the window .
这 窗户 .

“哦, 这么快就准备好了?”娜塔莉看到丈夫在窗边, 便问道。

" [kʌm] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .

" Come to breakfast ; I have had the table laid in the garden .
" 来 到 早餐 ; 我 有 有 这 桌子 铺设 在 这 花园 .

“来吃早餐吧; 我已经让人在花园里摆好了桌子。”

" [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [daʊn] .

" He hurried down .
" 他 慌忙 向下 .

他匆匆下山。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [spɑ:t] , [ˈoʊvəɹ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈblu:mɪŋ] [ˈlɪndən] [ri:tʃt]

The breakfast - table stood in a shady spot , over which the blooming lindens reached
这 早餐 - 桌子 站立 在 一个 阴凉 点 , 超过 哪个 这 盛开 椴树 达到

[ðer; ðəɹ] [ˈbræntʃɪz] .

their branches .
他们的 分支 .

早餐桌摆放在阴凉处, 盛开的菩提树枝繁叶茂, 伸向桌边。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] !

Oh , what a table !
哦 , 什么 一个 桌子 !

哇, 好棒的桌子!

[haʊ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ðə; ði] [ˈru:əŋ] [ˈsɜ:rvis] [meɪd] [aɪˈti:] !

How very pretty the Rouen service made it !
如何 非常 漂亮的 这 鲁昂 服务 制成 它 !

鲁昂的服务真是太漂亮了!

[ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [hu:z] [ʊʊld] - ['fæɪnd] ['ɡeɪnəs] [kəm'baɪnd] [hɑ:r'moʊniəsli] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'ka:ŋɡruəs]
a service whose old - fashioned gayness combined harmoniously the most incongruous
一个 服务 谁 老的 - 造型 同性恋 合并 和谐地 这 最多 不协调
['kʌlɜ:z] ,
colors ,
颜色 ,

一项服务，它将老式的同性恋元素和谐地融合在一起，尽管这些元素看似毫不相干。

[set] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['dæzliŋ] [waɪt] ['dæməsk] ['teɪbl] - [klɔ:θ] .
set out on the dazzling white damask table - cloth .
放 出去 在 这 耀眼的 白色的 绫 桌子 - 布 .

摆放在耀眼的白色锦缎桌布上。

[haʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] !
How inviting and appetizing everything was !
如何 邀请 和 令人垂涎的 一切 曾是 !

一切都那么诱人，那么美味！

[ði:z] ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt] ['dɪʃɪz] ,
These curiously shaped dishes ,
这些 奇怪的是 形状 菜肴 ,

这些形状奇特的菜肴，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['freɪɡrənt] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [sti:l] [wɔ:rm][ˈɡoʊldən] [keɪks] [ænd; ənd][ˈroʊlz][ʌv; əv] [peɪl] ['jeləʊ]
with their fragrant burden of still warm golden cakes and rolls of pale yellow
和 他们的 香 负担 的 仍然 温暖的 金的 蛋糕 和 卷 的 苍白 黄色的
['bʌtər] [bɪ'twi:n] ['ɡlɪtərɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][aɪs] ,
butter between glittering pieces of ice ,
黄油 之间 闪闪发光 件 的 冰 ,

它们散发着诱人的香气，上面放着还带着余温的金黄色蛋糕和卷状的淡黄色黄油，黄油夹在闪闪发光的冰块之间。

[ænd; ənd][hæm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][træns'pærənt] ['æspɪk] !
and ham covered with transparent aspic !
和 火腿 涵盖 和 透明的 肉冻 !

还有裹着透明肉冻的火腿！

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɡri:nɪ] ['twɑɪlaɪt] , ['freɪɡrənt] , [ku:l] ,
Around the greenish twilight , fragrant , cool ,
大约 这 绿绿色 暮 , 香 , 凉爽的 ,

在绿意盎然的暮色中，芬芳凉爽，

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['redɪ] ['ɡlɪmə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ['kjʊriəsli] ['wɒndəd] ['ɪntu:]
only here and there the reddish glimmer of a sunbeam curiously wandered into
仅有的 这里 和 那里 这 微红 微光 的 一个 阳光 奇怪的是 漫步 进入
[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
the shadow ,
这 阴影 ,

只有零星的红色阳光好奇地游移到阴影中。

[ænd; ənd] [naʊ] [held] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði] ['lɪndən] .
and now held captive by the lindens .
和 现在 握住 俘虏 经过 这 椴树 .

现在却被菩提树囚禁了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] , ['lɪt(ə)] ['mɑ:ʃə] [brɪ'keɪm] [kwɑɪt] [ʌn'ru:li] ,
When she saw her father coming , little Mascha became quite unruly ,
什么时候 她 锯 她 父亲 未来 , 小的 玛莎 成为 相当 不羁 ,

小玛莎一看到爸爸走过来，就变得非常调皮捣蛋。

[ɔːlməʊst] [dɑːnst] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mʌðəz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [wɪðəʊt] [rɪzɪstɪŋ] , [let] [hɜːr'self]
almost danced out of her mother's arms , and , without resisting , let herself
几乎 跳舞 出去 的 她 母亲的 武器 , 和 , 没有 抵抗 , 让 她自己
[biː; bi][ˈteɪkən] , [hʌɡɪd] ,
be taken , hugged ,
是 已采取 , 拥抱 ,
她几乎是跳着挣脱了母亲的怀抱, 没有丝毫反抗, 任由母亲抱起她, 拥抱她。

[ænd; ənd] [kɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and kissed by him .
和 亲吻 经过 他 .
并被她吻过。

[waɪl] [hiː; hi][held][hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈkoʊliːə] [siːzd] [hɜːr; həɹ][lɪt(ə)l] [ber] [legz] ,
While he held her in his arms , Kolia seized her little bare legs ,
尽管 他 握住 她 在 他的 武器 , 科利亚 查获 她 小的 裸 腿 ,
科利亚抱着她, 一把抓住她光裸的小腿。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈtaɪni] [pɪŋk] [fiːt] .
and pressed his mouth to her tiny pink feet .
和 按下 他的 嘴 到 她 微小的 粉色的 脚 .
然后他把嘴贴在她粉嫩的小脚上。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [ə; eɪ] [ˈbjuːti] !
" **She is charming , a beauty !**
" 她 是 迷人 , 一个 美丽 !
她很有魅力, 是个美人!

[ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [maɪ] [ˈdɔːtər] , [kæn; kən] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈprɪti] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]
Is that really my daughter , can something so wonderfully pretty have such an
是 那 真的 我的 女儿 , 能 某物 所以 太棒了 漂亮的 有 这样的 一个
[ʌɡli] [mæn][fɑːr; fər] [ˈfaːðər] ?
ugly man for father ?
丑陋的 男人 为了 父亲 ?

那真的是我的女儿吗? 这么漂亮的女孩, 父亲怎么会这么丑?
" [hiː; hi] [sed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˈlæfɪŋli] , [ˈtendərli] , [waɪl] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ber]
" **he said from time to time , laughingly , tenderly , while he kissed her bare**
" 他 说 从 时间 到 时间 , 笑着 , 温柔地 , 尽管 他 亲吻 她 裸
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
“他时不时地笑着, 温柔地, 一边亲吻着她裸露的肩膀, 一边说道:”

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈdɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; həɹ] [nek] , [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
and especially the dimple in her neck , again and again .
和 尤其 这 酒窝 在 她 脖子 , 再次 和 再次 .
尤其是她脖子上的酒窝, 我一次又一次地注意到它。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈveri] [laɪk] [juː; jʊ] , [jɔːr; jər] [ˈprɪti] [ˈdɔːtər] , " [dʒestɪd] [ˈnætəli] .
" **She looks very like you , your pretty daughter , " jested Natalie .**
" 她 看起来 非常 喜欢 你 , 你的 漂亮的 女儿 , " 玩笑 娜塔莉 .
“她长得真像你, 你漂亮的女儿,”娜塔莉开玩笑说。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] !
" **More than the boy !**
" 更多的 比 这 男生 !
比那个男孩还厉害!

[aɪ ˈtiː][veksɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ,
It vexes him if I say that ,
它 烦恼 他 如果 我 说 那 ,
如果我这么说, 他会很生气。

[ænd; ænd][aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] .
and I also would prefer it to be the other way .
和 我 还 会 更喜欢 它 到 是 这 其他 方式 :
而且我也更希望情况反过来。

" [ˈlɛnski] [læft] [ˈsʌmwʌt] [kənst'reɪnədli] .
" Lensky laughed somewhat constrainedly .
" 伦斯基 笑了 有些 受限地 :
伦斯基略显拘谨地笑了笑。

[ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][get][ˈberbi] .
The nurse came up to get baby .
这 护士 来了 向上 到 得到 婴儿 :
护士上来抱孩子了。
[dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [sed] [ˈlɛnski] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" Just a moment , " said Lensky , swinging the little thing high in the air ,
" 只是 一个 片刻 , " 说 伦斯基 , 摇摆 这 小的 事物 高的 在 这 空气 ,
"稍等片刻,"伦斯基说着, 把那小东西高高举过头顶。

[tuː; tə][ɪts] [greɪt] [dɪˈlaɪt] , " [soʊ] - - [ænd; ænd][wʌn] [mʊːr] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [nek] , [ɑːn]
to its great delight , " so - - and one more kiss on the eyes , the neck , on
到 它是 伟大的 喜 , " 所以 - - 和 一 更多的 吻 在 这 眼睛 , 这 脖子 , 在
[ðiːz] [dɪr] ,
these dear ,
这些 亲爱的 ,
令它欣喜的是, “所以——再亲吻一下眼睛、脖子, 亲吻一下这些亲爱的,

[swiːt] [ˈlɪt(ə)l][hændz] , [soʊ] - - - -
sweet little hands , so - - - -
甜的 小的 双手 , 所以 - - - -
可爱的小手, 所以——

" [ðə; ði] [nɜːrs] [ɔːl'reɪdɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
" The nurse already had the little thing in her arms ,
" 这 护士 已经 有 这 小的 事物 在 她 武器 ,
护士已经把小家伙抱在怀里了。

[wen] [ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [roʊg] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
when the sweet little rogue looked round at her father .
什么时候 这 甜的 小的 流氓 看起来 圆形的 在 她 父亲 :
当这个可爱的小淘气包回头看向她的父亲时。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈnætəli] [ˈbɪzɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæməvɑːr] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stænd]
Meanwhile , Natalie busied herself with the samovar , which stood on a small stand
同时 , 娜塔莉 忙碌 她自己 和 这 茶炊 , 哪个 站立 在 一个 小的 站立
[nɪr] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
near the breakfast table .
靠近 这 早餐 桌子 :
与此同时, 娜塔莉正忙着摆弄放在早餐桌旁小架子上的茶炊。

[noʊ][ˈsɜːrvənt][wʌz; wəz] [nɪr] , [ˈkoʊliːə] [helpt] [ˈmæmə] [sɜːrv] [tiː] ,
No servant was near , Kolia helped mamma serve tea ,
不 仆人 曾是 靠近 , 科利亚 帮助 妈妈 服务 茶 ,
没有仆人在身边, 柯利亚帮妈妈倒茶。

[ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [ɪk'spre(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [ðə; ði] [kʌp]
and waited with a sober expression until his mother had confided the cup
和 等待 和 一个 清醒 表达 直到 他的 母亲 有 坦白 这 杯子
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for his father to him .
为了 他的 父亲 到 他 :
他神情严肃地等待着, 直到母亲把杯子交给父亲。

[ˈkɜrfəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [greɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] **Carefully** , **as** **if** **he** **held** **the** **Holy** **Grail** **in** **his** **hands** , **he** **carried** **it** **over** **to** 小心 , 作为 如果 他 握住 这 圣 圣杯 在 他的 双手 , 他 携带 它 超过 到 [ˈlɛnski] . **Lensky** . 伦斯基 .

他小心翼翼地把它递给连斯基，仿佛手中捧着圣杯一般。

[ˈnætəli] [sæt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ˈbʌtərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] . **Natalie** **sat** **down** **opposite** **her** **husband** , **and** **buttered** **him** **a** **piece** **of** **bread** . 娜塔莉 卫星 向下 对面的 她 丈夫 , 和 涂黄油的 他 一个 片 的 面包 .

娜塔莉在她丈夫对面坐下，给他拿了一片面包，抹上黄油。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliərli] [sæd] , [tʌtʃt] [lʊk] . **He** **looked** **at** **her** **with** **a** **peculiarly** **sad** , **touched** **look** . 他 看起来 在 她 和 一个 奇特地 伤心 , 感动 看 .

他用一种格外悲伤、动容的眼神看着她。

" [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [ɔːl] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɛndərli] **" You** **are** **all** **much** **too** **good** **to** **me** , **" he** **murmured** ; **then** **he** **added** , **tenderly** " 你 是 全部 很多 也 好的 到 我 , " 他 低声说道 ; 然后 他 额外 , 温柔地 : : :

“你们对我太好了，”他低声说道；然后他温柔地补充道：

" [iːðər] [aɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [fərˈɡɔːtn] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] , **" Either** **I** **had** **really** **forgotten** **during** **my** **absence** **how** **beautiful** **you** **are** , " 任何一个 我 有 真的 被遗忘的 期间 我的 缺席 如何 美丽的 你 是 ,

“或许是我不在的这段时间真的忘记了你有多美，

[ɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈriːəli] [geɪnd] [ɪn] [tʃɑːrm] . **or** **you** **have** **really** **gained** **in** **charm** . 或者 你 有 真的 获得 在 魅力 .

或者你的魅力真的提升了不少。

" [haʊ] [ˈɔːkwərdli] [ðæt] [keɪm] [aʊt] ! **" How** **awkwardly** **that** **came** **out** ! " 如何 尴尬地 那 来了 出去 !

“这话说得真尴尬！ ”

[haʊ] [ˈstʌmblɪŋli] ! **how** **stumblingly** ! 如何 踉跄踉 !

多么笨拙啊！

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] **He** **had** **wished** **to** **say** **something** **loving** **to** **her** , **but** **he** **had** **not** 他 有 希望 到 说 某物 爱 到 她 , 但 他 有 不是 [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wel] . **succeeded** **well** . 成功了 出色地 .

他原本想对她说些甜言蜜语，但却没能成功。

[hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] . **He** **felt** **it** **himself** . 他 毛毡 它 他自己 .

他自己也感觉到了。

[ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] [smaɪl] [foʊn] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [sæd] [aɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wel] , [ɔːr] [mʌtʃ] [ˈræðər] , **A** **petulant** **smile** **shone** **in** **her** **sad** **eyes** **at** **his** **well** , **or** **much** **rather** , 一个 任性的 微笑 闪耀 在 她 伤心 眼睛 在 他的 出色地 , 或者 很多 相当 ,

她悲伤的眼神中闪过一丝任性的微笑，望着他的井，或者更确切地说，是望着他井。

[ˈbædli] [pʊt] [ˈlɪt(ə)] [spi:t] .
badly put little speech .
糟糕 放 小的 演讲 .

表达不清，言辞简短。

[sʌm; səm] [rɪˈplaɪ] [ˈtremblɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [lɪps] , [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvli] [məʊθ] ,
Some reply trembled on her lips , then she suddenly closed her lovely mouth ,
一些 回复 颤抖 在 她 嘴唇 , 然后 她 突然 关闭 她 迷人的 嘴 ,
她颤抖着想要回答，但随即又闭上了她那张美丽的嘴唇。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [fɪəd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [teɪk] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪl] ,
as if she feared her husband would take what she wished to say somewhat ill ,
作为 如果 她 害怕 她 丈夫 会 拿 什么 她 希望 到 说 有些 患病的 ,
仿佛她担心丈夫会不高兴她要说的话。

[ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ˈfæsnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæpkɪn] [raʊnd] - [nek] .
and busied herself in fastening a napkin round Kolia's neck .
和 忙碌 她自己 在 紧固 一个 餐巾 圆形的 - 脖子 .

她忙着用餐巾系在科利亚的脖子上。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈlɛnski] [bɪˈgæn] [əˈnu:] : " [haʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] .
After a while Lensky began anew : " How charming my home is .
后 一个 尽管 伦斯基 开始 重新 : " 如何 迷人 我的 家 是 .
过了一会儿，伦斯基又开始说道：“我的家多么迷人啊。”

[ɑ:] , [ˈnætəli] , [haʊ] [hæv; həv] [aɪ] [riˈnaʊnst] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] !
Ah , Natalie , how have I renounced it all for so long !
啊 , 娜塔莉 , 如何 有 我 放弃 它 全部 为了 所以 长的 !

啊，娜塔莉，我竟然放弃了这一切这么久！

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ɪgˈzɪst] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] ! "
How could I exist so long without you ! "
如何 可以 我 存在 所以 长的 没有 你 ! "

没有你，我怎么能活这么久！

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [ɑ:r; əɹ] [ˈri:əli] [pli:zd] [ˈoʊvər] [jɔɹ; jər] [rɪˈtɜ:rn] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [riˈmɑ:ks]]
" If you only are really pleased over your return we will make no further remarks
" 如果 你 仅有的 是 真的 高兴 超过 你的 返回 我们 将要 制作 不 更远 评论
[əˈbaʊt] [jɔɹ; jər] [ˈæbsəns] ,
about your absence ,
关于 你的 缺席 ,

“如果你真的很高兴能回来，我们就不会再对你缺席的事情发表任何评论了。”

" [sed] [ˈnætəli] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋli] ,
" said Natalie very lovingly ,
" 说 娜塔莉 非常 深情地 ,

娜塔莉温柔地说：“

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [blʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:ts]
and then hesitated with embarrassment and blushed to the roots
和 然后 犹豫了一下 和 尴尬 和 脸红了 到 这 根
[ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [her] .
of her hair .
的 她 头发 .

然后她尴尬地犹豫了一下，脸红到了发根。

[ˈbrekfəst] [tʊk] [ɪts] [kɔ:rs] .
Breakfast took its course .
早餐 采取 它是 课程 .

早餐照常进行。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ][tɜ:rnz] , [ˈnætəli] [ænd; ənd] [ˈlenski] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈmɑ:rk] ,
Here and there , by turns , Natalie and Lensky made a remark ,
这里 和 那里 , 经过 转弯 , 娜塔莉 和 伦斯基 制成 一个 评论 ,
娜塔莉和伦斯基不时轮流说几句,

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [brɪˈkʌm] [ˈflu:ənt] .
but the conversation did not become fluent .
但 这 对话 做过 不是 变得 流利 .
但谈话始终不够流畅。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ˈvaɪbreɪtɪd][ɪn] [ˈevri] [nɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜ:rtʃuˈoʊsoʊ] .
A strange irritation vibrated in every nerve of the virtuoso .
一个 奇怪的 刺激 振动 在 每一个 神经 的 这 大师 .
这位音乐大师的每一根神经都涌起一股莫名的烦躁感。

[ˈfɔ:rmərli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][end][ʌv; əv] [ˈtɔ:kiŋ] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] - -
Formerly there had been no end of talking between them , and now - -
以前 那里 有 到过 不 结尾 的 说 之间 他们 , 和 现在 - -
[wʌt] [wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [ˈθɪŋkiŋ] [ʌv; əv] ,
What was she thinking of ,
什么 曾是 她 思维 的 ,
以前他们之间总是有说不完的话, 而现在——她到底在想什么?

[tu:; tə] [spi:k] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈeni] [gest] [tu:; tə] [hu:m] [wʌn] [fi:lz]
to speak about the weather as if he were any guest to whom one feels
到 说话 关于 这 天气 作为 如果 他 是 任何 客人 到 谁 一 感觉
[əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [pəˈlaɪt] ,
obliged to be polite ,
有义务 到 是 有礼貌的 ,
他谈论天气的语气, 就好像在对待一位客人一样, 而你必须对他保持礼貌。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
and to whom one does not know what to say ,
和 到 谁 一 做 不是 知道 什么 到 说 ,
以及那些你不知道该对他们说什么的人,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][noʊ] [ˈkɑ:mən] [ˈɪntrəst] [juˈnaɪts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ?
because no common interest unites him with us ?
因为 不 常见的 兴趣 联合 他 和 我们 ?
因为他和我们没有共同利益?

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈwɪnzər] [æt; ət] [ðæt]
He remembered the words which she had spoken in the Hotel Windsor at that
他 记得 这 字 哪个 她 有 说 在 这 酒店 温莎 在 那
[taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][kənˈklu:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] - :
time before the conclusion of his contract with Morinsky :
时间 前 这 结论 的 他的 合同 和 - :
他想起了在与莫林斯基签订合同之前, 她在温莎酒店对他说的话:

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ju: ˈes] ,
" As a stranger you will return to us ,
" 作为 一个 陌生人 你 将要 返回 到 我们 ,
你将以陌生人的身份回到我们身边,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .
and a stranger you will remain among us from that time .
和 一个 陌生人 你 将要 保持 之中 我们 从 那 时间 .
从那时起, 你将以陌生人的身份留在我们中间。

" [wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [raɪt] ?
" Was she right ?
" 曾是 她 正确的 ?

“她说的对吗？”

[ˈfuːlɪnəs] !
Foolishness !

 愚蠢 !

愚蠢！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪrɪsəm] [kraʊd] [wɪð; wɪθ]
She had only become a little too distinguished among the wearisome crowd with
 她 有 仅有的 变得 一个 小的 也 杰出的 之中 这 令人厌倦的 人群 和
 [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
whom she had passed the winter .
 谁 她 有 通过了 这 冬天 .

在与她一起度过整个冬天的那群令人厌倦的人当中，她只是显得有点太与众不同了。

The forced mood which reigned between them was her fault , not his .
 这 强制 情绪 哪个 统治 之间 他们 曾是 她 过错 , 不是 他的 .

他们之间那种勉强的气氛是她的错，不是他的错。

" [jʊː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)] , [ˈnætəli] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [æt; ət][læst] , [ˈveksədli] , [kwɑɪt]
 " **You** **are** **so** **stiff** **and** **formal** , **Natalie** , " **he** **remarked** **at** **last** , **vexedly** , **quite**
 " 你 是 所以 僵硬的 和 正式的 , 娜塔莉 , " 他 评论 在 最后的 , 恼怒地 , 相当
 [ɪˈreləvəntli] .
irrelevantly .
 无关紧要 .

“娜塔莉，你真是太拘谨、太正式了，”他最后恼火地、不着边际地说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] [ə'kʌstəmd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɪəfəli] [ə,rɪstə'krætɪk] ['mænərz] . "

" You have again accustomed yourself to such fearfully aristocratic manners . "

" 你 有 再次 习惯 你自己 到 这样的 恐惧地 贵族 礼仪 . "

“你又一次养成了这种令人畏惧的贵族做派。”

" [hɑʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fu:lɪʃ] ?
 " **How can you say anything so foolish ?**
 " 如何 能 你 说 任何事物 所以 愚蠢 ?

你怎么能说出这么愚蠢的话？

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [ˈlæfɪŋ] [kənst'reɪnədli] .
" she answered him , laughing constrainedly .
" 她 回答 他 , 笑 受限地 .

她回答他，忍俊不禁。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['læfəbl] [tu:; tə] [em 'i:] , " [hi:; hi] [graʊld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'dəʊt] ['eni]
" Oh , it is not laughable to me , " he growled , and suddenly , without any
哦 , 它 是 不是 可笑 到 我 , " 他 咆哮 , 和 突然 , 没有 任何
[rɪ:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

“哦，我一点也不觉得好笑，”他咆哮道，突然，没有任何理由，

[ˈoʊnli][tuː; tə][er][hɪz; ɪz][ˈɪnwəd] [ʌnˈiːzɪnɪs] , [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] : " [aɪˈtiː][ɪz][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] ,
only to air his inward uneasiness , he burst out : " It is painful to me ,
 仅有的 到 空气 他的 向内 不安 , 他 爆裂 出去 : " 它是 痛苦 到 我

为了发泄内心的不安，他脱口而出：“这让我感到痛苦，

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] - ['kænɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
I cannot endure it - - cannot bear it .
我 不能 忍受 它 - - 不能 熊 它 .

我无法忍受——我无法承受。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['mʊʃ(ə)n] .
 " He pushed his cup away with an involuntary motion .
 " 他 推动 他的 杯子 离开 和 一个 非自愿 运动 .

他不由自主地推开了杯子。

" [bʌt; bət] , [ˈbɔːrɪs] !
" But , Boris !
" 但 , 鲍里斯 !

但是，鲍里斯！

" [ˈnætəli] [ədˈmɒnɪ] [hɪm; ɪm] .
" Natalie admonished him .
" 娜塔莉 告诫 他 .

娜塔莉训斥了他。

" [maɪ] [pʊr] , [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] , [dɪr] [ˈdʒiːniəs] !
" My poor , unaccountable , dear genius !
" 我的 贫穷的 , 无法解释 , 亲爱的 天才 !
" 我可怜的、无法解释的、亲爱的天才！ "

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈroʊɡɪʃli] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [ˈskætərd]
" She looked at him so roguishly therewith that his anger was scattered
" 她 看起来 在 他 所以 狡猾地 由此 那 他的 愤怒 曾是 疏散
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] .
to the four winds .
到 这 四 风 .

她用那种狡黠的眼神看着他，让他怒火中烧，四散奔逃。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] .
He stretched out both his hands to her across the table ; she took them .
他 拉伸 出去 两个都 他的 双手 到 她 穿过 这 桌子 ; 她 采取 他们 .
他隔着桌子向她伸出双手；她握住了他的手。

[hiː; hi] [bent] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɔːrwərd] , [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He bent somewhat forward , wished to draw her hands to his lips ,
他 弯曲 有些 向前 , 希望 到 画 她 双手 到 他的 嘴唇 ,
他微微前倾，想要将她的手拉到自己的唇边。

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] .
when a light step was heard on the gravel .
什么时候 一个 光 步 曾是 听到 在 这 碎石 .
这时，听到碎石路上传来轻微的脚步声。

[ˈnætəli] [blʌʃt] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmuːvmənt] , [druː] [ðem; ðəm]
Natalie blushed , and with a quick , almost frightened movement , drew them
娜塔莉 脸红了 , 和 和 一个 快的 , 几乎 害怕 移动 , 画 他们
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
away from him .
离开 从 他 .

娜塔莉脸红了，她迅速地、近乎惊恐地将他们从他身边拉开。

[hiː; hi] [skaʊld] [ˈæŋɡrəli] .
He scowled angrily .
他 皱着眉头 愤怒地 .

他怒气冲冲地皱起了眉头。

[bɪˈfɔːr] [huːm] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈbærəst] [ðen] ?
Before whom was she embarrassed then ?
前 谁 曾是 她 尴尬的 然后 ?

她当时是在谁面前感到尴尬呢？

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] - [ˈkɑːstʊːm] , [prəˈfjuːsli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]
A young woman in a very elegant negligé costume , profusely trimmed with
一个 年轻的 女士 在 一个 非常 优雅的 - 戏服 , 大量地 修剪过的 和
[ˌvælənsiˈen(z)] [leɪs] , [wɪˈðəʊt] [hæt] ,
Valenciennes lace , without hat ,
瓦朗谢讷 蕾丝 , 没有 帽子 ,
一位年轻女子身着非常优雅的睡衣，上面缀满了瓦朗谢讷蕾丝，没有戴帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjelʊ] [ˈpærəsɔ:l][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
and a yellow parasol in her hand , stepped up to the breakfast table .
和 一个 黄色的 阳伞 在 她 手 , 步 向上 到 这 早餐 桌子 .
她手里拿着一把黄色阳伞, 走到餐桌旁吃早餐。

[ʃi:; ʃi] [riˈzembld] [ˈnætəli] , [ɔ:lˈðʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmɔ:ləɹ] , [ˈstaʊtəɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:tʃəɹ] [ʌv; əv]
She resembled Natalie , although she was smaller , stouter , and the features of
她 类似 娜塔莉 , 虽然 她 曾是 较小的 , 更粗壮 , 和 这 特征 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [ˈfeɪs] [wɜ:r; wəɹ] [ˈkɔrsə] .
her pretty face were coarser .
她 漂亮的 脸 是 较粗糙 .
她长得像娜塔莉, 虽然个子更小, 身材更丰满, 漂亮的脸蛋五官也更粗犷一些。

[ˈlɛnski] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstəɹ] , [ˈprɪnses] - ,
Lensky recognized in her his wife's sister , Princess Jeliagin ,
伦斯基 认可 在 她 他的 妻子的 姐姐 , 公主 - ,
连斯基在她身上认出了他妻子的妹妹, 叶利亚金公主。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi] [dɪˈtestɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:ɹt] ,
a person whom he detested from the bottom of his heart ,
一个 人 谁 他 令人厌恶的 从 这 底部 的 他的 心 ,
他从心底里憎恨的人

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ˈoʊnli] [noʊn] [hɜ:r; həɹ] [ˈslaɪtli] , [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
even if he had until now only known her slightly , before his marriage with
甚至 如果 他 有 直到 现在 仅有的 已知 她 轻微地 , 前 他的 婚姻 和
[ˈnætəli] .
Natalie .
娜塔莉 .

即使在他与娜塔莉结婚之前, 他只是对她略有了解。
[kaɪnd] [ˈfrendz] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
Kind friends had told him that she had described his alliance with her
种类 朋友们 有 讲述 他 那 她 有 描述 他的 联盟 和 她
[ˈsɪstəɹ][æz; əz][,ju ɛn ˈi] [tʃʊz] [əbsɜ:d] .
sister as une chose absurde .
姐姐 作为 一 选择 荒谬 .

好心的朋友告诉他, 她形容他与她姐姐的联盟是荒谬的。
[waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [kwaɪt] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] [ˈdɪpləmət] ,
Wife of a rich , quite incompetent diplomat ,
妻子 的 一个 富有的 , 相当 不称职的 外交官 ,
一位富有但能力平庸的外交官的妻子

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ten] [ˈjɪɹz] - [laɪf][ɪn] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntrɪz] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst][əbˈsɜ:rd]
she had during her ten years ' life in foreign countries made all the most absurd
她 有 期间 她 十 年 - 生活 在 外国的 国家 制成 全部 这 最多 荒诞
[ə,rɪstəˈkrætɪk] [ˈpredʒudɪsɪz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
aristocratic prejudices her own ,
贵族 偏见 她 自己的 ,
她在国外生活的十年间, 将所有最荒谬的贵族偏见都内化成了自己的观念。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈdrest] [æz; əz] " [ˈprɪnses] , " [ɔ:lˈðʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][noʊ]
and was always addressed as " Princess , " although her husband had no
和 曾是 总是 已解决 作为 " 公主 , " 虽然 她 丈夫 有 不
[ˈtaɪt(ə)l] .
title .
标题 .
尽管她的丈夫没有任何头衔, 但她总是被称作“公主”。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [ˈwestərn] - [ˈjərəp] [ˈgrɪmɪsɪz] [ʃi:; ʃɪ] [kəmˈbaɪnd] [ˈslʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
With all these Western - Europe grimaces she combined something of her Russian ,
和 全部 这些 西 - 欧洲 鬼脸 她 合并 某物 的 她 俄语 ,
[hæf][ˌeɪzɪˈætɪk][ɪg,zædʒəˈreɪʃ(ə)n] ,
half Asiatic exaggeration ,
一半 亚洲 夸张 ,

她脸上带着西欧式的怪异表情，同时又融合了俄罗斯和亚洲人特有的夸张风格。

[baɪ] [wɪθ] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [sti:l] [mɔ:r] [groʊˈtesk] [ænd; ənd] [ˈtæktləs] .
by which she became still more grotesque and tactless .
经过 哪个 她 成为 仍然 更多的 怪诞 和 不顾及他人感受 .

于是她变得更加古怪无礼。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈboʊstɪd] [ɪkˈsklu:sɪvnəs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kwart] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə]
In spite of her boasted exclusiveness she had never quite learned to
在 尽管如此 的 她 吹嘘 独家性 她 有 绝不 相当 学习 到
[ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˌfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [səˈsaɪəti] ,
understand the shades of foreign society ,
理解 这 色调 的 外国的 社会 ,

尽管她自诩与众不同，但她始终未能真正理解外国社会的种种微妙之处。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈfri:kwənt] [mɪˈsteɪks] [ɪn][hɜ:r; hə] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] .
and made frequent mistakes in her choice of acquaintances .
和 制成 频繁 错误 在 她 选择 的 熟人 .

她在选择朋友方面经常犯错。

[bɪˈsaɪdʒ] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hə] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd] [ˌæfektɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈneɪtʃərd]
Besides this , with all her weaknesses and affectations , she was good natured
除了 这 , 和 全部 她 弱点 和 影响 , 她 曾是 好的 自然
[tu:; tə] [ˈsɪlɪnəs] ,
to silliness ,
到 愚蠢 ,

除此之外，尽管她有很多缺点和矫揉造作之处，但她天性善良，不拘泥于形式。

[ænd; ənd][ˈhɑ:spɪtəb(ə)][tu:; tə][pra:drɪˈɡæləti] .
and hospitable to prodigality .
和 好客 到 挥霍无度 .

并且纵容挥霍无度。

" [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈbɑ:bi] [wʌt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] !
" **So early in the morning , Barbe what a surprise !**
" 所以 早期的 在 这 早晨 , 胡子 什么 一个 惊喜 !

“这么早啊，芭比，真是个惊喜！ ”

" [ˈnætəli] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
" **Natalie called to her ,**
" 娜塔莉 称为 到 她 ,

娜塔莉叫住了她，

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə][let][aɪ ˈti:][bi:; bi] [pərˈsi:vɪd] [haʊ] [ɪnˌɑ:pərˈtu:n] [hɜ:r; hə] [ˈsɪstəz] [ˈvɪzɪt]
while she tried not to let it be perceived how inopportune her sister's visit
尽管 她 尝试 不是 到 让 它 是 感知 如何 不合时宜 她 姐妹 访问
[wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hə][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
was to her just at that moment .
曾是 到 她 只是 在 那 片刻 .

她努力不让别人看出她姐姐在这个时候来访对她来说有多么不合时宜。

" [ðæt] [ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪntrəˈdu:s] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][ju:; jə] . "
" **That is charming , I must introduce my husband to you .** "
" 那 是 迷人 , 我 必须 介绍 我的 丈夫 到 你 . "

“真好，我一定要把我的丈夫介绍给你。”

" [wiː; wi] [nʊʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔːl'redi] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˈbɔːrɪs] - [ri'membəz]
" **We know each other already , at least I hope that Boris Nikolaivitch remembers**
" 我们 知道 每个 其他 已经 , 在 至少 我 希望 那 鲍里斯 - 记得
[em 'iː] - - [wʌns] [ɪn] [es 'tiː] . ['piːtəzbə:g] ,
me - - once in St . Petersburg ,
我 - - 一次 在 英石 . 圣彼得堡 ,

“我们彼此已经认识了，至少我希望鲍里斯·尼古拉耶维奇还记得我——在圣彼得堡的时候。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːlɪnz] .
at the Olins .
在 这 奥林斯 .

在奥林斯家。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ] [er 'em] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] - ,
In any case , I am very happy to renew the acquaintance , " remarked the Jeliagin ,
在 任何 案件 , 我 是 非常 快乐的 到 更新 这 熟人 , " 评论 这 - ,
“无论如何，我很高兴能再次见到你，”耶利亚金说道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [hɜːr; həɹ] [fæt] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌkskɪn] [ˈgɑːrdn] [glʌv] .
and at once reached him her fat little hand , in a buckskin garden glove .
和 在 一次 达到 他 她 胖的 小的 手 , 在 一个 鹿皮 花园 手套 .
她立刻伸出她那只胖乎乎的小手，戴着鹿皮园艺手套，去够他。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈgʌtərəl] [ænd; ənd] [rʌf] , [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [feɪs] , [æz; əz] [ˈlɛnski] [kʊd; kəd] [naʊ]
Her voice was guttural and rough , her whole face , as Lensky could now
她 嗓音 曾是 喉音 和 粗糙的 , 她 所有的 脸 , 作为 伦斯基 可以 现在
[siː] [ˈpleɪnli] , [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] .
see plainly , was painted .
看 显然 , 曾是 绘 .
她的声音低沉沙哑，伦斯基现在清楚地看到，她的整张脸都涂满了油彩。

" [haʊ] [ɑːr; əɹ] [juː; jʊ] , [ˈnɪkələs] ?
" **How are you , Nikolas ?**
" 如何 是 你 , 尼古拉斯 ?

尼古拉斯，你好吗？

" [fiː; fi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkoʊliːə] , [waɪl] [fiː; fi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] .
" **She turned to little Kolia , while she stroked his head in a friendly manner .**
" 她 转向 到 小的 科利亚 , 尽管 她 抚摸 他的 头 在 一个 友好的 方式 .
她转向小科利亚，友好地抚摸着他的头。

" [pliːz] [griːt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [ˈfɔːlən] [æz; əz] [ˈdiːpli] [ɪn] [jʊɹ; jər] [dɪsˈplezər] [æz; əz] [maɪ]
" **Please greet a person , or have I fallen as deeply in your displeasure as my**
" 请 迎接 一个 人 , 或者 有 我 倒下 作为 深 在 你的 不满 作为 我的
[ˈʌnə] ?
Anna ?
安娜 ?

“请你向人问好，还是说我已经像我的安娜一样深深地惹恼了你？”

[aɪ] [əˈʃʊɹ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [aɪ 'tiː] [ɪf] [fiː; fi] [tɔːks] [ˈfuːlɪʃli] .
I assure you that I cannot help it if she talks foolishly .
我 保证 你 那 我 不能 帮助 它 如果 她 会谈 愚蠢地 .
我向你保证，如果她说了蠢话，我也没办法。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] , [ˈbɔːrɪs] - , [hiː; hi] [ˈkʌdʒ(ə)l] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈʌnə] , [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] ,
Only think , Boris Nikolaivitch , he cudgelled my daughter Anna , day before yesterday ,
仅有的 思考 , 鲍里斯 - , 他 用棍棒击打 我的 女儿 安娜 , 天 前 昨天 ,
想想看，鲍里斯·尼古拉耶维奇，前天他用棍棒打死了我的女儿安娜。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [fiː; fi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] .
because she ventured to assert that a prince was greater than a genius .
因为 她 冒险 到 断言 那 一个 王子 曾是 更大的 比 一个 天才 .
因为她大胆断言，王子比天才更伟大。

[hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈempərər] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtər] .
He answered her that not even an emperor was greater .
他 回答 她 那 不是 甚至 一个 皇帝 曾是 更大的 :

他回答说，即使是皇帝也不可能比他更伟大。

[ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [keɪm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðæt] ,
A genius came next to the dear God , and as she would not agree to that ,
一个 天才 来了 下一个 到 这 亲爱的 上帝 , 和 作为 她 会 不是 同意 到 那 ,
接下来出现了一位天才，他觊觎着这位伟大的神，但她并不认同这一点。

[hiː; hi] [straɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɑːrd] .
he struck her , and hard .
他 击 她 , 和 难的 :

他打了她，而且下手很重。

" [ðə; ði] - [læft] .
" The Jeliagin laughed .
" 这 - 笑了 :

耶利亚金笑了。

[ˈlenski] [ˈɔːlsʊ] [læft] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] , [bʌt; bət] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv][ˌædməˈnɪ(ə)n][tuː; tə]
Lensky also laughed involuntarily , but remarked in a tone of admonition to
伦斯基 还 笑了 不由自主 , 但 评论 在 一个 语气 的 警告 到
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

伦斯基也忍不住笑了，但他用训诫的语气对儿子说：

[huː] [hæd; həd] [ˈfaɪli] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] : " [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [straɪk]
who had shyly concealed himself behind his mother : " A boy should never strike
WHO 有 害羞地 暗 他自己 在后面 他的 母亲 : " 一个 男生 应该 绝不 罢工
[ə; eɪ][gɜːrl] ;
a girl ;
一个 女孩 ;
他害羞地躲在母亲身后说：“男孩不应该打女孩；

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈpraːpər] . " **that is not proper .** "
那 是 不是 恰当的 : " "

这样不合适。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ji] [seɪ] [sʌtʃ] [ˈfuːliʃ] [θɪŋz] ?
" But why did she say such foolish things ?
" 但 为什么 做过 她 说 这样的 愚蠢 事物 ?

“但她为什么会说出这么愚蠢的话呢？ ”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪkələs] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] , [waɪ] [hiː; hi] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈfɔːrhed] .
" little Nikolas defended himself , while he wrinkled his small forehead .
" 小的 尼古拉斯 辩护 他自己 , 尽管 他 皱 他的 小的 前额 : .

“小尼古拉斯为自己辩解，同时皱起了他小小的额头。”

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji][ɪz][ˈlɑːrdʒər][ðæen; ðən][aɪ] ,
" I cannot bear that , and then she is larger than I ,
" 我 不能 熊 那 , 和 然后 她 是 更大的 比 我 ,
“我无法忍受这一点，而且她比我块头还大。”

[sʊ] [mʌtʃ] " - - [hiː; hi] [ˈmeʒərd] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
so much " - - he measured the width of his hand above his head .
所以 很多 " - - 他 测量 这 宽度 的 他的 手 多于 他的 头 : .

“太多了”——他用手掌在头顶上方比划了一下宽度。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [skrætʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [dɪ'fensləs] , " [sed] ['bɑːbrə] **" She gave him quite a scratch , she was not defenceless , " said Barbara** 她 给予 他 相当 一个 划痕 , 她 曾是 不是 毫无防备 , " 说 芭芭拉 [æ,lɛk'sændrəvnə] , **Alexandrovna** , 亚历山德罗夫娜 ,

“她狠狠地抓了他一下，她并非毫无还手之力，”芭芭拉·亚历山德罗夫娜说道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] . **while she sat down and closed her umbrella .** 尽管 她 卫星 向下 和 关闭 她 伞 .

她坐下，合上了伞。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn] **" But to come to something more interesting , " she continued ; " we have , in** 但 到 来 到 某物 更多的 有趣的 , " 她 持续 ; " 我们 有 , 在 ['spɪrɪt] , **spirit** , 精神 ,

“但要谈到更有趣的事情，”她继续说道；“我们在精神上，

[ˈfɑːloʊd] [juː; jʊ][ɑːn] ['evri] [step] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'merɪkən] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] , ['bɔːrɪs] - ; **followed you on every step of your American triumphal march , Boris Nikolaivitch ;** 随后 你 在 每一个 步 的 你的 美国人 凯旋的 行进 , 鲍里斯 - ;

鲍里斯·尼古拉维奇，我一路追随你，见证了你在美国凯旋征程中的每一步；

[ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði] [gaɪd] [ðer'tuː] . **the newspapers gave us the guide thereto .** 这 报纸 给予 我们 这 指导 到 .

报纸为我们提供了指导。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . **I hope we will now see very much of you .** 我 希望 我们 将要 现在 看 非常 很多 的 你 .

我希望以后能经常见到你。

[nə'tɑːʃə] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wel] [ɔːl]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , - - **Natascha can tell you how well all artists are received at our house , - -** 娜塔莎 能 告诉 你 如何 出色地全部 艺术家 是 已收到 在 我们的 房子 , - -

[ænd; ənd] [hm] ! **and h'm !** 和 嗯 !

娜塔莎可以告诉你，所有艺术家在我们家都受到了多么热烈的欢迎，——嗯！

- - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] - - - [prə'pəʊ] , - - **and if it is a question of a relation - - à propos ,** - - 和 如果 它 是 一个 问题 的 一个 关系 - - - 提案 ,

——如果这是一个关系问题——顺便提一下，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][na:t] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? **could you not come and dine with us this evening ?** 可以 你 不是 来 和 用餐 和 我们 这 晚上 ?

您今晚能不能来和我们一起吃饭？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] [naʊs] , ['oʊnli][liː; liːs] , ['prɪnses] - , [ðæt] [ɪk'sentɹɪk] [hʌŋ'ɡerɪən] , **We are quite entre nous , only Lis , Princess Zriny , that eccentric Hungarian ,** 我们 是 相当 entre 我们 , 仅有的 列表 , 公主 - , 那 偏心 匈牙利 ,

- , **Marinia Löwenskiold** , - ,

我们之间非常亲密，只有莉丝、兹里尼公主、那个古怪的匈牙利人玛丽尼亚·勒文斯基尔德。

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [hɜ:r; hə] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈdɪpləmæts] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
a good friend of yours , you remember her , a few diplomats , etc .
一个 好的 朋友 的 你的 , 你 记住 她 , 一个 很少 外交官 , ETC .
;
;
;

你的一位好朋友，你还记得她，还有几位外交官等等；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ə] [bɔ:rd] [æz; əz][ˈɒnli][dʒenz][di:'ju] ['ma:nd] [ɑ:r; ə] [bɔ:rd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
and we are bored as only gens du monde are bored if they have been
和 我们 是 无聊的 作为 仅有的 基因 杜 世界 是 无聊的 如果 他们 有 到过
[tə'geðə] ['ʌndə] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [fɔ:r; fə] [ten] [deɪz] .
together under the same roof for ten days .
一起 在下面 这 相同的 屋顶 为了 十 天 .

我们感到无聊，就像世人一样，如果在一个屋檐下待了十天，就会感到无聊。

[ˈnætəli] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [bɔ:rd] [wi:; wi][ɑ:r; ə] - - ['mɪrli] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ˈaʊə; ɑ:r] ['kɒtəri] ,
Natalie can tell you how bored we are - - merely people from our coterie ,
娜塔莉 能 告诉 你 如何 无聊的 我们 是 - - 仅仅 人们 从 我们的 小圈子 ,
娜塔莉可以告诉你我们有多无聊——我们只是几个小圈子里的人而已。

[hu:] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðə] [baɪ] [hɑ:rt] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
who know each other by heart ; if you please .
WHO 知道 每个 其他 经过 心 ; 如果 你 请 .

他们彼此非常了解；请允许我这么说。

[ænd; ənd] [haʊ] ['stʊ:pɪd][wi:; wi][ɑ:r; ə] !
And how stupid we are !
和 如何 愚蠢的 我们 是 !

我们真是太愚蠢了！

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ɪn] [despə'reɪʃn] [wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['jestədeɪ] .
In desperation we arranged a race in the drawing - room yesterday .
在 绝望 我们 安排 一个 种族 在 这 绘画 - 房间 昨天 .

昨天，我们情急之下在客厅里安排了一场赛跑。

[ɑ:rθə] [di:] - , [waɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ] ['bæriə] , [ˈdɪsləkertɪd] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [naʊ] [laɪz][ɑ:n]
Arthur de Blincourt , while jumping a barrier , dislocated a joint , and now lies on
亚瑟 德 - , 尽管 跳 一个 障碍 , 脱臼 一个 联合的 , 和 现在 谎言 在
[ə; eɪ] [laʊndʒ] ,
a lounge ,
一个 休息室 ,

阿瑟·德·布林库尔在跳过障碍物时关节脱臼，现在躺在躺椅上。

[ænd; ənd] [lets] [hɪm'self] [bi:; bi] [lʊkt] ['æftə] .
and lets himself be looked after .
和 让我们 他自己 是 看起来 后 .

他任由别人照顾。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [bɔ:ŋ] [fɔ:r; fə][ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] - - [ɑ:n] ['vu:] [ə'tend] [kɑ:m] [lə] [mesi] , ['bɔ:ris]
But we all long for a new element - - on vous attend comme le Messie , Boris
但 我们 全部 长的 为了 一个 新的 元素 - - 在 您 出席 comme 勒 梅西 , 鲍里斯
-
Nikolaivitch .
-

但我们都渴望一个新的元素——在你的身边，梅西，鲍里斯·尼古拉耶维奇。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑ:t] ?
You will come , will you not ?
你 将要 来 , 将要 你 不是 ?

你会来的，对吧？

[wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
We dine at eight o'clock .
我们 用餐 在 八 点钟 .

我们八点钟吃饭。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [t'ætəd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [self] - ['sætɪsfɑɪd] ['fluːənsɪ] ,
" While she chattered on with self - satisfied fluency ,
" 尽管 她 喋喋不休 在 和 自己 - 使满意 流利度 ,

她滔滔不绝地讲着话，语气流利而自鸣得意。

[aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bɔːrɪs][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [skrætʃt] [ə; eɪ] [naɪf] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [pleɪt] .
it seemed to Boris as if some one scratched a knife on a porcelain plate .
它 似乎 到 鲍里斯 作为 如果 一些 一 刮痕 一个 刀 在 一个 瓷 盘子 .

鲍里斯觉得好像有人用刀在瓷盘上划了一下。

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][roʊl][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ?
" Why does she roll her eyes so incessantly when she speaks ?
" 为什么 做 她 卷 她 眼睛 所以 不已 什么时候 她 说话 ?

“为什么她说话时总是不停地翻白眼？ ”

[ðeɪ] [duː][nɑ:t] [lək] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [wʌn] [siːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔrɪndʒ] - ['jeləʊ]
They do not look more beautiful when one sees so much of their orange - yellow
他们 做 不是 看 更多的 美丽的 什么时候 一 看到 所以 很多 的 他们的 橙子 - 黄色的
[waɪts] ,
whites ,
白人 ,

即使看到这么多橙黄色的白色，它们看起来也不会更漂亮。

" [hiː; hi] [θɔ:t] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he thought to himself .
" 他 想法 到 他自己 .

他心想。

[ə'laʊd] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ri'mɑːkt] :
Aloud he only remarked :
大声 他 仅有的 评论 :

他只是低声说道：

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [reɪs]
" Do you really believe that I would amuse you better than a drawing - room race
" 做 你 真的 相信 那 我 会 娱乐 你 更好的 比 一个 绘画 - 房间 种族
? "
? "
? "

“你真的认为我能比在客厅里赛跑更能逗你开心吗？ ”

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [ʃiː; ʃi] .
" Ha , ha , ha ! " laughed she .
" 哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了 她 .

“哈哈哈哈！ ”她笑着说。

" [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] !
" That is splendid !
" 那 是 灿烂 !

“太棒了！ ”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - , [hu:] [rɛrvz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
I must repeat it to Marinia Löwenskiold , who raves about you .
我 必须 重复 它 到 - - , WHO 锐舞 关于 你 .

我一定要把这话转告给玛丽尼亚·洛文斯基尔德，她对你赞不绝口。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ? "
You will come , will you not ? "
你 将要 来 , 将要 你 不是 ? "

你会来的，对吧？

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] [ʃɑ:rpli] .
" No , I will not come , " replied he sharply .
" 不 , 我 将要 不是 来 , " 回复 他 尖锐地 .

“不，我不会去。”他厉声回答道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ma'self] [i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][dʒenz][di:'ju] ['mɑ:nd]
" I do not feel myself equal to the task of amusing a dozen gens du monde
" 我 做 不是 感觉 我 平等的 到 这 任务 的 有趣 一个 打 基因 杜 世界
[hu:] [ɑ:r; ər] [bɔ:rd] . "
who are bored . "
WHO 是 无聊的 . "

“我觉得自己没有能力去逗乐十几个无聊的普通人。”

" [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] - , [ʃrʌɡɪŋ] [hə:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
" Well , as you will , " said the Jeliagin , shrugging her shoulders .
" 出色地 , 作为 你 将要 , " 说 这 - , 耸肩 她 肩膀 .

“好吧，随你便吧。”耶利亚金耸了耸肩说道。

" [traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [i:vniŋ] , [ˈnætəli] , [ænd; ænd] [kʌm] , [ɔ:r] [send] [em 'i:] [wɜ:rd] .
" Try to persuade him before evening , Natalie , and come , or send me word .
" 尝试 到 说服 他 前 晚上 , 娜塔莉 , 和 来 , 或者 发送 我 单词 .

“娜塔莉，在傍晚之前试着说服他，然后过来，或者给我捎个信。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪd] [aʊt] [ɪn] [bænd] , [æt; ət] [eɪt] .
I must go , we wish to ride out en bande , at eight .
我 必须 去 , 我们 希望 到 骑 出去 英文 班德 , 在 八 .

我必须走了，我们想八点集体骑马出去。

[ə'du:] !
Adieu !
再见 !

再见！

[ɡɪv] [em 'i:] [jɔr; jər] [hænd] , [pli:z] , [ˈkoʊli:ə] , [ænd; ænd] [kʌm] [ænd; ænd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
Give me your hand , please , Kolia , and come and lunch with us .
给 我 你的 手 , 请 , 科利亚 , 和 来 和 午餐 和 我们 .

科利亚，请把手给我，来和我们一起吃午饭吧。

[ˈʌnə] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈstrɔ:berɪz] [ænd; ænd] [wɪpt] [kri:m] .
Anna will be pleased , and you shall have strawberries and whipped cream .
安娜 将要 是 高兴 , 和 你 将 有 草莓 和 鞭打 奶油 .

安娜会很高兴的，你也会有草莓和鲜奶油吃。

[ə'du:] !
Adieu !
再见 !

再见！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] .
" With that she went away .
" 和 那 她 去 离开 .

说完，她就走了。

[ˈlɛnski] [stɛəd] [ˈɡluːmɪli] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Lensky stared gloomily before him for a while ,
 伦斯基 凝视 阴郁地 前 他 为了 一个 尽管 ,

伦斯基阴郁地盯着前方看了好一会儿。

[ðɛn] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [klɛntʃt] [fɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfɪz] [ˈrætɪd] :
then he struck his clenched fist on the table so that all the dishes rattled :
 然后 他 击 他的 紧握 拳头 在 这 桌子 所以 那 全部 这 菜肴 摇晃 :

然后他用紧握的拳头猛击桌子，桌上的盘子都发出叮当声：

" [frʌm; frəm] [wɛns] [dɪd] [ðɪs] [guːs] [drʌp] [daʊn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" From whence did this goose drop down so suddenly ? " asked he .
 " 从 何处 做过 这 鹅 降低 向下 所以 突然 ? " 问 他 .

他问道：“这只鹅是从哪里突然掉下来的？”

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , " [sed] [ˈnætəli] .
" She lives in the castle in the park , " said Natalie .
 " 她 生活 在 这 城堡 在 这 公园 , " 说 娜塔莉 .

“她住在公园里的城堡里，”娜塔莉说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [haɪrd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] . "
" She has hired it for the summer . "
 " 她 有 雇用 它 为了 这 夏天 . "

“她租下了这辆车，准备夏天使用。”

" [soʊ] ! " [ˈɡrʌmbld] [ˈlɛnski] .
" So ! " grumbled Lensky .
 " 所以 ! " 咕哝 伦斯基 .

“所以！”伦斯基咕哝道。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] . "
" Now if I had known that , I should never have thought of coming here . "
 " 现在 如果 我 有 已知 那 , 我 应该 绝不 有 想法 的 未来 这里 . "

“如果我早知道是这样，我就不会想来这里了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" But I wrote you of it . "
 " 但 我 写道 你 的 它 . "

但我已经把这件事写信告诉你了。

" [nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd] . "
" Not a word . "
 " 不是 一个 单词 . "

“一句话也没说。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈletərz] ; [dɪd][juː; jʊ][nɔːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðɛm; ðəm] ?
" Certainly , in many letters ; did you not have time to read them ?
 " 当然 , 在 许多 信件 ; 做过 你 不是 有 时间 到 读 他们 ?

“当然，在很多封信里；难道你没有时间读它们吗？”

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riˈpleɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈmɑːrk] , [ˈlɛnski] [sed] , [ɪn]
" Instead of replying to this , for him very unpleasant remark , Lensky said , in
 " 反而 的 回复 到 这 , 为了 他 非常 令人不快的 评论 , 伦斯基 说 , 在
 [ɪnˈkriːsɪŋ] [reɪdʒ] :
increasing rage :
 增加 愤怒 :

“伦斯基没有回应这句对他来说非常不愉快的言论，而是越来越愤怒地说：”

" [oʊ] ! [naʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][juː; jʊ] .
" Oh ! now I understand the change which has taken place in you .
 " 哦 ! 现在 我 理解 这 改变 哪个 有 已采取 地方 在 你 .

“哦！现在我明白你身上发生的变化了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)] , [jɔː; jər][ˈsɪstər] !
She is horrible , your sister !
她 是 可怕 , 你的 姐姐 !

你妹妹真是太可怕了！

[fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][hoʊld][em ˈiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðɪs] [tuːn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
For what does she hold me , that she takes this tone with me ?"
为了 什么 做 她 抓住 我 , 那 她 需要 这 语气 和 我 ? "

她究竟看上我什么了，竟用这种语气跟我说话？

" [aɪ][ˈkænəːt] [help][hɜːr; hər] [læk] [ʌ; əv][tækt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnætəli] , [ˈdʒentli][ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃfəli] .
" I cannot help her lack of tact , " replied Natalie , gently and reproachfully .
" 我 不能 帮助 她 缺少 的 策略 , " 回复 娜塔莉 , 轻轻地 和 责备地 .

“我没办法改变她缺乏处事圆滑的性格，”娜塔莉温和而责备地回答道。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [ˈɪnfluənst] [baɪ][jɔː; jər] [rɪˈleɪʒnz] , [baɪ] [ðæt] [ˈnæroʊ] [ˈstuːpɪd] [kraʊd] , " [hiː; hi]
" Ah , you are still influenced by your relations , by that narrow stupid crowd , " he
" 啊 , 你 是 仍然 影响 经过 你的 关系 , 经过 那 狭窄的 愚蠢的 人群 , " 他
[graʊld] ,
growled ,
咆哮 ,

“啊，你还是受你的亲戚，受那群狭隘愚蠢的人的影响，”他咆哮道。

[ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
crimson with rage .
赤红 和 愤怒 .

怒火中烧，面红耳赤。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , [kɑːndɪˈsendɪŋ] ,
" You are condescending to me , yes , that is the right word , condescending ,
" 你 是 居高临下的 到 我 , 是的 , 那 是 这 正确的 单词 , 居高临下的 ,
[ɪnˈdʌldʒənt] .
indulgent .
放纵的 .

“你对我居高临下，是的，用这个词很贴切，居高临下，纵容。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][staːrt] [bæk] [frʌm; frəm][em ˈiː] [wen] [ðɪs] [ˈsɪli] [məˈʃiːn] [kʌmz] [nɪr] ?
Why do you start back from me when this silly machine comes near ?
为什么 做 你 开始 后退 从 我 什么时候 这 愚蠢的 机器 来 靠近 ?

为什么这台愚蠢的机器一靠近你就要躲开我？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] [əˈʃeɪmd] [ʌ; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ʌv] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ? "
Are you then ashamed of our love before her ?"
是 你 然后 羞愧 的 我们的 爱 前 她 ? "

那么，你是否在她面前为我们的爱情感到羞耻呢？

" [ˈʌʊər; ɑːr] [ʌv] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈnætəli] , [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] , [ˈstreɪndʒli] [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd]
" Our love ! " repeated Natalie , with broken voice , strangely emphasizing the word
" 我们的 爱 ! " 重复 娜塔莉 , 和 破碎的 嗓音 , 奇怪的 强调 这 单词
" [ˈʌʊər; ɑːr] .
" our :
" 我们的 :

“我们的爱！”娜塔莉用破碎的声音重复道，奇怪的是，她特别强调了“我们的”这个词。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈsædnəs] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" He did not suspect anything from the trembling sadness of her voice ,
" 他 做过 不是 怀疑 任何事物 从 这 发抖 悲伤 的 她 嗓音 ,

“他没有从她颤抖的悲伤声音中察觉到任何异样。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wʌns] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and did not once look at her .
和 做过 不是 一次 看 在 她 :

他甚至没有看她一眼。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlki] , [sɔ:ft] [ˈtʃaɪldz] [hænd] .
Meanwhile he felt the anxious touch of a silky , soft child's hand .
同时 他 毛毡 这 焦虑的 触碰 的 一个 丝滑 , 柔软的 孩子的 手 :

与此同时，他感觉到一只丝滑柔软的孩子的手焦急地抚摸着他。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒʊli:ə][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈʃaɪli]
Little Kolia had come up to his father , and whispered to him shyly
小的 科利亚 有 来 向上 到 他的 父亲 , 和 低声说道 到 他 害羞地
[ænd; ənd] [ˈpli:dɪŋli] :
and pleadingly :
和 恳求地 :

小科利亚走到他父亲跟前，害羞而恳求地低声说道：

" [pɑ:pə] , [ˈmæmə] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] .
" **Papa , mamma is crying .**
" 爸爸 , 妈妈 是 哭泣 .

爸爸，妈妈哭了。

" [ˈlɛnski] [lʊkt] [ʌp] , [ˈfraɪt(ə)nd] .
" **Lensky looked up , frightened .**
" 伦斯基 看起来 向上 , 害怕 .

伦斯基抬起头，惊恐万分。

[jes] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][ˈʌtmoʊst][tu:; tə] [kə'reɪdʒəsli] [smaɪl] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]
Yes , she had done her utmost to courageously smile through the unpleasant
是的 , 她 有 完毕 她 极致 到 勇敢地 微笑 通过 这 令人不快的
[si:n] ,
scene ,
场景 ,

是的，她竭尽全力在这种不愉快的场景中强颜欢笑。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˌoʊvərɪk'saɪtɪd] [nə:vz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:;] [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] [kən'vʌlsɪvli] .
but her overexcited nerves could not bear it ; she sobbed convulsively .
但 她 过于兴奋 神经 可以 不是 熊 它 ; 她 啜泣 痉挛地 .

但她过度紧张的神经无法承受，她抽泣不止。

" [bʌt; bət] [ˈnætəli] , [maɪ][ˈeɪndʒ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌv] !
" **But Natalie , my angel , my little dove !**
" 但 娜塔莉 , 我的 天使 , 我的 小的 鸽子 !

“但是娜塔莉，我的天使，我的小鸽子！ ”

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˈeni] [ˈwʊmən] [wi:p] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] .
" **He could not see any woman weep , least of all his wife , whom he loved .**
" 他 可以 不是 看 任何 女士 哭泣 , 至少 的 全部 他的 妻子 , 谁 他 喜爱 .

“他不能眼睁睁地看着任何女人哭泣，尤其是他深爱的妻子。”

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] , [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
He sprang up , took her in his arms , covered her eyes , her mouth ,
他 弹簧 向上 , 采取 她 在 他的 武器 , 涵盖 她 眼睛 , 她 嘴 ,

他猛地站起身，一把抱住她，捂住她的眼睛和嘴巴。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
her whole face with kisses .
她 所有的 脸 和 吻 .

她脸上布满了吻痕。

" [du:][nɑ:t] [ˈtɔ:rment] [jɔ:r'self] , [maɪ] [ˈtreʒər] !
" **Do not torment yourself , my treasure !**
" 做 不是 折磨 你自己 , 我的 宝藏 !

“我的宝贝，不要折磨自己！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:;] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][æɪn; əɪ][eɪndʒl] !
You are much , much too good to me ; you are an angel !
你 是 很多 , 很多 也 好的 到 我 ; 你 是 一个 天使 !

你对我太好了，你简直就是个天使！

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][eɪvəɹ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [klaʊn] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] ?
How could you ever take such a rough clown as I am ?
如何 可以 你 曾经 拿 这样的 一个 粗糙的 小丑 作为 我 是 ?

你怎么能接受我这样一个粗鲁的小丑呢？

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['su:tɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈɒðəɹ] , [nə'tɑ:ʃə] . "
We are not suited to each other , Natascha . "
我们 是 不是 适合 到 每个 其他 , 娜塔莎 . "

娜塔莎，我们并不合适。

" [oʊ] , [ˈbɔ:ɹɪs] !
" Oh , Boris !
" 哦 , 鲍里斯 !

“哦，鲍里斯！ ”

[du:; ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ? "
do you mean that ? "
做 你 意思是 那 ? "

你是这个意思吗？

" [jes] , [aɪ] [mi:n] [aɪ'ti:;] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈglu:mɪli] .
" Yes , I mean it , " said he , gloomily .
" 是的 , 我 意思是 它 , " 说 他 , 阴郁地 .

“是的，我是认真的，”他沮丧地说。

" [ˈbetəɹ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈbetəɹ] , [wʊd] [aɪ'ti:][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]
" Better , a hundred times better , would it have been for you if you had
" 更好的 , 一个 百 时代 更好的 , 会 它 有 到过 为了 你 如果 你 有
[ˈhevəɹ] [si:n] [em 'i:;] !
never seen me !
绝不 已见 我 !

“如果你从未见过我，那该有多好啊，好一百倍！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [aɪˈdɑ:lətrəsli] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em]
You are so charming , so good , and I love you so idolatrously ; but I am
你 是 所以 迷人 , 所以 好的 , 和 我 爱 你 所以 偶像崇拜 ; 但 我 是
[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] ,
a fearful ,
一个 可怕 ,

你如此迷人，如此善良，我爱你如痴如醉；但我却是一个恐惧的，

[ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkæɪnɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgʌvəɹn] [maɪ'self] - - [aɪ] [ˈkæɪnɑ:t] !
a horrible man , and I cannot always govern myself - - I cannot !
一个 可怕 男人 , 和 我 不能 总是 治理 我 - - 我 不能 !

他是个可怕的人，我无法总是控制自己——我真的控制不了！

[aɪ] [wɪl] [jet] [ˈtɔ:ɹment] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] , [maɪ] [pʊɹ] [ˈnætəli] !
I will yet torment you to death , my poor Natalie !
我 将要 然而 折磨 你 到 死亡 , 我的 贫穷的 娜塔莉 !

我还要折磨你到死，我可怜的娜塔莉！

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [kə'res] [ænd; ənd][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] .
" And he did not cease to caress and to kiss her .
" 和 他 做过 不是 停止 到 抚摸 和 到 吻 她 .

“他不停地抚摸亲吻她。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
Then she raised her head from his shoulder ,
然后 她 提高 她 头 从 他的 肩膀 ,
然后她从他肩膀上抬起头来,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aɪz] [stɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
and looking at him from eyes still shining with tears ,
和 寻找 在 他 从 眼睛 仍然 灼灼 和 眼泪 ,
用泪光闪烁的双眼望着他,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendər] [fəˈnætɪsɪzəm][ʃiː; ʃi] [sed] : " [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈmætər] ,
with a glance full of tender fanaticism she said : " What does it matter ,
和 一个 瞥一眼 满的 的 投标 狂热 她 说 : " 什么 做 它 事情 ,
她眼神中充满了温柔的狂热, 说道: “这有什么关系呢? ”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌemˈiː] ?
even if you kill me ?
甚至 如果 你 杀 我 ?
即使你杀了我?

[aɪˈtiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] !
it would still be beautiful !
它 会 仍然 是 美丽的 !
它依然会很美!

[aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈgɑːdz] [wɜːrld] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] !
I would change with no woman in God's world , do you hear , with none !
我 会 改变 和 不 女士 在 神的 世界 , 做 你 听到 , 和 没有任何!
我宁愿和上帝创造的世界里的任何女人交换, 你听见了吗? 一个也不行!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌemˈiː][ə; eɪ]
Think of what I have said to you to - day when one day you give me a
思考 的 什么 我 有 说 到 你 到 - 天 什么时候 一 天 你 给 我 一个
[læst] [kɪs] [ɪn][maɪ] [ˈkɔːfɪn] !
last kiss in my coffin !
最后的 吻 在 我的 棺材 !
想想我今天对你说的话, 当有一天你在我的棺材里给我最后一个吻的时候!

" [ˈlɛnski] [kʊd; kəd][noʊ][ˈbɜːŋgər] [get] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [weɪz] [æt; ət] [hoʊm] ; [haʊˈevər] [mʌtʃ] [hiː; hi]
" **Lensky could no longer get back into the old ways at home ; however much he**
" 伦斯基 可以 不 更长 得到 后退 进入 这 老的 方式 在 家 ; 然而 很多 他
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,
“伦斯基再也无法回到过去那种生活方式了; 无论他如何努力,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
he could not .
他 可以 不是 .
他做不到。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [jɪr] , [ˈoʊnli] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , [mɔːr] [ˈtɔːrmentɪŋli] ,
As in the former year , only more significantly , more tormentingly ,
作为 在 这 以前的 年 , 仅有的 更多的 显著地 , 更多的 痛苦地 ,
与前一年一样, 只是程度更重, 更令人痛苦。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌdɪskənˈtent] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
the feeling of growing discontent made itself felt in him .
这 感觉 的 生长 不满 制成 本身 毛毡 在 他 .
他感到一种日益增长的不满情绪。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm]
It seemed to him as if he could not remain for any length of time
它 似乎 到 他 作为 如果 他 可以 不是 保持 为了 任何 长度 的 时间
[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ;
on the same spot ;
在 这 相同的 点 ;
他觉得自己好像无法在同一个地方停留太久；

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪnˈses(ə)ntli] [si:k] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈeniwər] [tu:; tə]
as if he must incessantly seek something which was no longer anywhere to
作为 如果 他 必须 不已 寻找 某物 哪个 曾是 不 更长 任何地方 到
[bi:; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .
仿佛他必须不断地寻找某种早已消失无踪的东西。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [hi:; hi] [ɪl] - [steɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
For a couple of days he ill - humoredly stayed away from the castle ,
为了 一个 夫妻 的 天 他 患病的 - 幽默地 入住 离开 从 这 城堡 ,
他闷闷不乐地连续几天没去城堡。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ](ə)n]
but when his brother - in - law paid him a visit and repeated the invitation
但 什么时候 他的 兄弟 - 在 - 法律 有薪酬的 他 一个 访问 和 重复 这 邀请
[ʌv; əv] [ˈbɑ:rbrə] [æˌlɛkˈsændrəvnə][ɪn][ðə; ði][moʊst] [pəˈlaɪt] [ˈmænər] ,
of Barbara Alexandrovna in the most polite manner ;
的 芭芭拉 亚历山德罗夫娜 在 这 最多 有礼貌的 方式 ,
但是，当他的姐夫来拜访他，并以最礼貌的方式再次提出芭芭拉·亚历山德罗夫娜的邀请时，

- - [wen] [wʌn] [deɪ] ,
- - **when one day ,**
- - 什么时候 一 天 ,
——有一天，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈsteɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][æz; əz] [ɡests] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di][tu:; tə]
all the ladies staying at the castle as guests had come out in a body to
全部 这 女士们 入住 在 这 城堡 作为 客人 有 来 出去 在 一个 身体 到
[ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [oʊˈveɪʃn] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɪˈmeɪzəreɪbli]
give him an ovation and especially when he had become immeasurably
给 他 一个 排卵 和 尤其 什么时候 他 有 变得 无法估量
[ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈetɪk] [məˈhɑ:təni] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] ;
weary of the poetic monotony of life in the Hermitage ;
厌倦 的 这 诗意的 单调 的 生活 在 这 隐士庐 ;
城堡里所有来做客的女士们都集体出来为他鼓掌，尤其是在他厌倦了隐居生活中单调乏味的诗意生活之后；

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə] [ˈnætəli] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈsmɑɪlɪŋli] ,
he replied to Natalie , when she once asked him smilingly ,
他 回复 到 娜塔莉 , 什么时候 她 一次 问 他 微笑着 ,
当娜塔莉笑着问他时，他回答说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfri:ɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈstreɪnɪŋ] [ˈɑ:bstɪnəsi] ,
with the intention of freeing him from his own constraining obstinacy ,
和 这 意图 的 释放 他 从 他的 自己的 约束 固执 ,
为了使他摆脱自身顽固的束缚，

[ˈweðər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][lɔ:ŋgər] [pleɪ] [ðə; ði] [ber] : "
whether he thought it was really worth the trouble to longer play the bear : "
无论 他 想法 它 曾是 真的 值得 这 麻烦 到 更长 玩 这 熊 : "
[noʊ] !
No !
不 !
他是否认为继续扮演熊真的值得？“不！

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [pæst] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði]ˈkæs(ə)] .
" From that time , he passed every evening in the castle .
" 从 那 时间 , 他 通过了 每一个 晚上 在 这 城堡 .
" "从那时起, 他每天晚上都待在城堡里。"

[æt; ət][fɜːrst] [ˈnætəli] [hæd; həd] [bɪn] [glæd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈɪntərkɔːrs] [ðer; ðər] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
At first Natalie had been glad that the social intercourse there offered him a
在 第一的 娜塔莉 有 到过 高兴的 那 这 社会的 交往 那里 提供 他 一个
[diˈstræk](ə)n] .
distraction .
分心 .

起初, 娜塔莉很高兴那里的社交活动能让他分心。
[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ɪn] " [lez] [ˈɔːrmz] " [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtɔːrment] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
But soon the evenings in " Les Ormes " became a torment to her .
但 很快 这 晚上 在 " 莱斯 奥姆斯 " 成为 一个 折磨 到 她 .
但很快, 在“莱奥尔姆”的夜晚就成了她的折磨。

[ðə; ði] [ˈheɪtfl] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm]
The hateful change which had taken place in him during his long absence from
这 可恶 改变 哪个 有 已采取 地方 在 他 期间 他的 长的 缺席 从
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

他与家人长期分离期间, 身上发生了令人憎恶的变化。
[ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ˈnætəli] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [ænd; ænd][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [jet] [hæd; həd] [bɪn]
that change which Natalie had predicted , and by which she yet had been
那 改变 哪个 娜塔莉 有 预测 , 和 经过 哪个 她 然而 有 到过
[ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
frightened at his return ,
害怕 在 他的 返回 ,

娜塔莉曾预料到这种变化, 但当他回来时, 她仍然感到害怕。
[æz; əz][baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ˈnevər] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz]
as by something quite unexpected , never became more significant than during these
作为 经过 某物 相当 意外 , 绝不 成为 更多的 重要的 比 期间 这些
[ˈiːvniŋz] [æt; ət][ðə; ði]ˈkæs(ə)] .
evenings at the castle .
晚上 在 这 城堡 .
仿佛是某种意想不到的事情, 在城堡里的这些夜晚, 这件事变得格外重要。

[ɪf] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] , [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If , during the first years of his marriage , through the lovely influence of his
如果 , 期间 这 第一的 年 的 他的 婚姻 , 通过 这 迷人的 影响 的 他的
[jʌŋ] [waɪf] ,
young wife ,
年轻的 妻子 ,

如果在他结婚的头几年里, 受到年轻妻子的美好影响,
[ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [θruː] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə]ˈsætɪsfai , [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
and especially through the wish to satisfy , to please her in everything ,
和 尤其 通过 这 希望 到 满足 , 到 请 她 在 一切 ,
尤其是一心想满足她, 想在各方面都取悦她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [wɪð; wɪθ] [kwɪt] [ɪnˈkredəb(ə)] [rəˈpɪdəti] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈsoʊ(ə)]
he had learned with quite incredible rapidity to follow the usual social
他 有 学习 和 相当 极好的 快速 到 跟随 这 通常 社会的
[ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
customs of the country ,
海关 的 这 国家 ,
他以惊人的速度学会了遵守该国的常规社会习俗。

[ænd; ənd][nɒʊ][lɔ:ŋgə][tu:; tə] [ber] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [bʌt; bət][æz; əz] ['eni]
and no longer to bear himself in the world as a genius , but as any
和 不 更长 到 熊 他自己 在 这 世界 作为 一个 天才 , 但 作为 任何
[ˈlʌðər] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
other cultivated ,
其他 栽培 ,
他不再以天才的身份出现在世人面前, 而是像其他受过良好教育的人一样。

[wel] - [bred][mæn] , [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fə'rgɑ:tn] [aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vægəbə:nd][laɪf] ,
well - bred man , he had completely forgotten it during his vagabond life ,
出色地 - 繁殖 男人 , 他 有 完全地 被遗忘的 它 期间 他的 流浪汉 生活 ,
他本是个教养良好的人, 但在流浪生活中却完全忘记了这一点。
[ɔ:r] ['ræðər] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['wɪrɪsəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
or rather it had become wearisome to him .
或者 相当 它 有 变得 令人厌倦的 到 他 .
或者说, 这件事已经让他感到厌倦了。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['evər] ,
More than ever ,
更多的 比 曾经 ,
比以往任何时候都更加如此,

[hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['lɪmɪtɪd] [ɪt'self][tu:; tə] [prə'dʒɔsɪŋ] ['mju:zɪk][ænd; ənd]
his circle of action in a drawing - room limited itself to producing music and
他的 圆圈 的 行动 在 一个 绘画 - 房间 有限的 本身 到 生产 音乐 和
[ðen] ['bi:ɪŋ] [reɪvd] ['oʊvər][baɪ] ['leɪdɪz] .
then being raved over by ladies .
然后 存在 赞不绝口 超过 经过 女士们 .
他在客厅里的活动范围仅限于创作音乐, 然后受到女士们的热烈追捧。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [self] - [brɪ'wɪldərmənt] [ɪn] [ðɪs] [smʊʊk][ʌv; əv] ['ɪnsens] [haʊ] , [wer] [ænd; ənd]
The incessant self - bewilderment in this smoke of incense how , where and
这 不停歇 自己 - 困惑 在 这 抽烟 的 香 如何 , 在哪里 和
[wen'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
whenever it might be ,
每当 它 可能 是 ,
这缕香烟缭绕中, 萦绕着无尽的自我困惑, 不知它究竟如何、何地、何时出现。

[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
had become a necessity of existence for him .
有 变得 一个 必要性 的 存在 为了 他 .
对他来说, 这已成为生存的必需品。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [gɔ:n] [waɪld] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
Everything in him had gone wild , even his art .
一切 在 他 有 已消失 荒野 , 甚至 他的 艺术 .
他的一切都变得疯狂起来, 甚至包括他的艺术。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] ['perələs] ['teknɪk(ə)l] ['ɑ:təfɪsɪz] , ['tʃælɪndʒɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l]
Together with a preference for perilous technical artifices , challenging musical
一起 和 一个 偏爱 为了 危险的 技术的 诡计 , 具有挑战性的 音乐
[ʌnrɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ʃʊd] [ɪt'self] .
unrestraint of every kind showed itself .
放纵 的 每一个 种类 显示 本身 .
伴随着对危险技术技巧的偏爱, 各种挑战性的音乐不受约束的倾向也显露出来。

[ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [mæd] [mudz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv]
Often **than** **ever** **he** **fell** **into** **those** **mad** **moods** **in** **which** **he** **demand** **things** **of**
更频繁 比 曾经 他 跌倒 进入 那些 疯狂的 情绪 在 哪个 他 要求 事物 的
[hɪz; ɪz] [pʊr] [vaɪəˈlɪn] [wɪt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][pərˈfɔːrm] ,
his **poor** **violin** **which** **it** **could** **not** **perform** ,
他的 贫穷的 小提琴 哪个 它 可以 不是 履行 ,

他比以往任何时候都更频繁地陷入那种疯狂的情绪中，要求他那可怜的小提琴演奏它根本无法演奏的乐曲。

[ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [groʊn] [ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːments] [ʌv; əv] [hel] ,
until **it** **groaned** **and** **screamed** **as** **if** **in** **the** **torments** **of** **hell** ,
直到 它 呻吟 和 尖叫 作为 如果 在 这 折磨 的 地狱 ,
直到它发出如同身处地狱般痛苦呻吟和尖叫，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɡʌvərn] [hɪmˈself] , [hiː; hi]
and **if** **he** **had** **formerly** **complained** **that** **he** **could** **not** **govern** **himself** , **he**
和 如果 他 有 以前 抱怨 那 他 可以 不是 治理 他自己 , 他
[naʊ] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
now **boasted** **of** **it** .
现在 吹嘘 的 它 :

如果说他以前抱怨自己无法控制自己，那么现在他却以此为荣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈspeʃəlti] , [baɪ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frəm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
It **was** **his** **specialty** , **by** **which** **he** **was** **distinguished** **from** **all** **the**
它 曾是 他的 专业 , 经过 哪个 他 曾是 杰出的 从 全部 这
[vɜːtʃuːˈəʊsəʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
virtuosos **of** **his** **time** .
大师 的 他的 时间 :

这是他的专长，也正是凭借这一点，他从同时代的所有演奏大师中脱颖而出。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpjʊrəti] ,
And , **in** **spite** **of** **all** **the** **underlying** **lack** **of** **restraint** **and** **the** **impurity** ,
和 , 在 尽管如此 的 全部 这 潜在的 缺少 的 克制 和 这 杂质 ,
尽管存在种种潜在的缺乏约束和不纯洁之处，

[ðæt] [ðə; ði] [sens] - [enˈslɛvɪŋ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] [naʊ] [ənˈfoʊldəd] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] ,
that **the** **sense** - **enslaving** **glow** **of** **his** **art** **now** **unfolded** **stronger** **than** **before** ,
那 这 感觉 - 奴役 辉光 的 他的 艺术 现在 展开 更强 比 前 ,
[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
there **could** **be** **no** **doubt** .
那里 可以 是 不 怀疑 :

毫无疑问，他艺术中那种令人神魂颠倒的光芒如今比以前更加强烈地展现出来。

[ɪˈspeʃəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈeksəd] [ə; eɪ]
Especially **over** **the** **feminine** **portion** **of** **his** **listeners** **his** **playing** **exercised** **a**
尤其 超过 这 女性 部分 的 他的 听众 他的 玩耍 锻炼 一个
[kwɑːt] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [tʃɑːrm] .
quite **degrading** **charm** .
相当 降级 魅力 :

尤其对他的女性听众来说，他的演奏有一种相当低俗的魅力。

[ðə; ði] [ˈtraɪəmfz] [wɪt] [hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [ɪn] " [lez] [ˈɔːrmz] " [pruːvd] [ðɪs] .
The **triumphs** **which** **he** **achieved** **in** " **Les Ormes** " **proved** **this** .
这 胜利 哪个 他 已达成 在 " 莱斯 奥姆斯 " 已证实 这 :

他在《莱奥尔姆》中取得的成功证明了这一点。

[hiː; hi] [ˈpraɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n] .
He **profited** **by** **the** **situation** .
他 获利 经过 这 情况 :

他从这种情况中获利了。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['taɪərsəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [hoʊl]
Although it would have been tiresome to him to have passed a whole
虽然 它 会 有 到过 令人厌烦 到 他 到 有 通过了 一个 所有的
[i:vniŋ] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
evening among these people of the world ,
晚上 之中 这些 人们 的 这 世界 ,
虽然和这些来自世界各地的人们一起度过整个晚上对他来说会很无聊,

[fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] ['ɪntreəst] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪ'daʊt] ['pleɪɪŋ] ,
far removed from all his most intimate interests of life , without playing ,
远的 已移除 从 全部 他的 最多 亲密的 兴趣 的 生活 , 没有 玩耍 ,
远离了他生活中所有最私密的兴趣爱好, 也不玩耍,

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [let] [hɪm'self] [bi:; bi][ʔ:dʒd] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp]
he sometimes let himself be urged almost to lack of taste before he took up
他 有时 让 他自己 是 敦促 几乎 到 缺少 的 品尝 前 他 采取 向上
[hɪz; ɪz][vaɪə'liŋ] .
his violin .
他的 小提琴 .
他有时任由自己被怂恿到几乎丧失了品味, 才拿起小提琴。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌnz] [ðæt] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələrlɪ] ['kreɪzi] [ɪn'θu:ziæst] [prɪ'zentɪd] ,
It happened once that he waited until a particularly crazy enthusiast presented ,
它 发生 一次 那 他 等待 直到 一个 特别 疯狂的 爱好者 呈现 ,
[ni:liŋ] , [hɪz; ɪz][vaɪə'liŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
kneeling , his violin to him .
跪着 , 他的 小提琴 到 他 .
有一次, 他等到一位特别狂热的爱好者跪着把小提琴呈给他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]
One of the musical ladies present sat down to the piano to accompany him
一 的 这 音乐 女士们 展示 卫星 向下 到 这 钢琴 到 陪伴 他
;
;
;
;
在场的一位懂音乐的女士坐到钢琴前为他伴奏;

[ðə; ði] [ʌðər] [gru:pt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
the others grouped themselves as near as possible round him ,
这 其他的 分组 他们自己 作为 靠近 作为 可能的 圆形的 他 ,
其他人尽可能地围拢在他身边。

[waɪl] [ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [baɪ][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] - [ə'weɪ]
while they anxiously tried to express by their positions a kind of dying - away
尽管 他们 焦虑地 尝试 到 表达 经过 他们的 职位 一个 种类 的 垂死 - 离开
[tʃɑ:rm] .
charm .
魅力 .
他们焦急地试图通过自己的姿态表达一种正在消逝的魅力。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [pleɪd] .
He felt the longing glances of their eyes resting on him while he played .
他 毛毡 这 渴望 眼神 的 他们的 眼睛 休息 在 他 尽管 他 玩 .
他演奏时, 能感觉到他们充满渴望的目光落在自己身上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['hedz] [bent] ['fɔ:rwərd] .
He saw the beautiful heads bent forward .
他 锯 这 美丽的 头部 弯曲 向前 .
他看到那些美丽的头颅低垂着。

[aɪˈti:] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [əˈpreʃn] ; [hi:; hi][noʊ][bɔ:ŋgər] [nu:] [hɪm'self] .
It went to his head like a stunning oppression ; he no longer knew himself .
它 去 到 他的 头 喜欢 一个 令人惊叹的 压迫 ; 他 不 更长 知道 他自己 .
这感觉像一股强大的压迫感，让他冲昏了头脑；他不再认识自己了。

[bʌt; bət] [ðei] [noʊ][bɔ:ŋgər] [nu:] [ðəm'selvz] .
But they no longer knew themselves .
但 他们 不 更长 知道 他们自己 .
但他们已经不再了解自己了。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdɪz] [hu:] [ˈfri:kwəntɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] - - - - ,
If in the bearing of the great ladies who frequented his house in - - - - ,
如果 在 这 轴承 的 这 伟大的 女士们 WHO 经常光顾 他的 房子 在 - - - - ,
如果以经常出入他位于----的家中的那些贵妇人的举止来衡量，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪnˈθu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
in spite of all their enthusiasm for his art ,
在 尽管如此 的 全部 他们的 热情 为了 他的 艺术 ;
尽管他们对他艺术的热情很高，

[ðer; ðər][hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ,
there had still been a trace of patronage with reference to the artist ,
那里 有 仍然 到过 一个 痕迹 的 赞助 和 参考 到 这 艺术家 ,
尽管存在赞助行为，但这位艺术家仍然受到庇护的痕迹。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈbju:ti:z] [naʊ] [fɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [sleɪvz] [hu:] [wʊd] [su:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
many of these beauties now fawned upon him like slaves who would sue for his
许多 的 这些 美女 现在 谄媚 之上 他 喜欢 奴隶 WHO 会 起诉 为了 他的
[ˈfeɪvər] .
favor .
偏爱 .
这些美女中许多现在都像奴隶一样对他阿谀奉承，渴望得到他的恩宠。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
When he had finished ,
什么时候 他 有 完成的 ,
他讲完之后，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [baɪ] [wʌt] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈsænəti][i:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊvər] - [trʌmp] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
no one of them knew by what special insanity she should over - trump the others ,
不 一 的 他们 知道 经过 什么 特别的 疯狂 她 应该 超过 - 王牌 这 其他的 ,
他们谁也不知道她究竟是凭着怎样的疯狂才压倒了其他人。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
in order to prove to him her enthusiasm .
在 命令 到 证明 到 他 她 热情 .
为了向他证明她的热情。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [brɪwɪtʃt] [ˈwɪmɪn] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][beg]
And while the music - bewitched women crowded around him , to beg
和 尽管 这 音乐 - 着迷 女性 挤 大约 他 , 到 求
[ˈɔ:tə,ɡræfs] [ɔ:r] [ˈlɑ:ks] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
autographs or locks of hair from him ,
签名 或者 锁 的 头发 从 他 ,
当那些被音乐迷住的女人们簇拥在他身边，乞求他签名或一缕头发时，

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [pɪkt] [əʊt][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] - [əˈwei] [sɪɡəˈrets] [frʌm; frəm]
and carefully picked out the remains of his thrown - away cigarettes from
和 小心 挑选 出去 这 遗迹 的 他的 抛掷 - 离开 香烟 从
[ðə; ði] [æʃ] [rɪˈsi:vər] ,
the ash receiver ,
这 灰 接收者 ,
他小心翼翼地 from 烟灰缸里挑出自己丢弃的烟头残渣。

[ɪŋ][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈreɪlɪks] , [ðə; ði] - [təʊld][sʌm; səm] [nu:] [gest] , [ɪn][æn; ən]
in order to keep them as relics , the Jeliagin told some new guest , in an
在 命令 到 保持 他们 作为 遗物 , 这 - 讲述 一些 新的 客人 , 在 一个
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
adjoining room ,
相邻的 房间 ,

为了将它们作为圣物保存下来，耶利亚金人告诉隔壁房间的一位新客人：

[ðə; ði] " [ˈroʊməns][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] , " [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lweɪz] [kənˈklu:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] : "
the " romance of her sister , " which she always concluded with the words : "
这 " 浪漫 的 她 姐姐 , " 哪个 她 总是 结束 和 这 字 : "
[maɪ] [pʊɹ] [ˈsɪstər] ;
My poor sister ;
我的 贫穷的 姐姐 ;

她总是以“我可怜的妹妹”这句话来结束她“妹妹的浪漫故事”。

[soʊ] [kɔ:tid] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !
so courted as she was !
所以 求爱 作为 她 曾是 !
[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [prɪns] - .
You know that she refused Prince Truhetzkoï .
你 知道 那 她 拒绝 王子 - .
[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [prɪns] - .
你 知道 那 她 拒绝 王子 - .

她当时可是备受追求啊！

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [prɪns] - .
You know that she refused Prince Truhetzkoï .
你 知道 那 她 拒绝 王子 - .
[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [prɪns] - .
你 知道 那 她 拒绝 王子 - .

你知道她拒绝了特鲁赫茨科伊王子。

[wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bɪˈtroʊð(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈlɛnski] .
We were inconsolable when we heard of her betrothal with Lensky .
我们 是 无法安慰 什么时候 我们 听到 的 她 订婚 和 伦斯基 .
[wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bɪˈtroʊð(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈlɛnski] .
我们 是 无法安慰 什么时候 我们 听到 的 她 订婚 和 伦斯基 .

听到她与连斯基订婚的消息，我们悲痛欲绝。

[hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒi:niəs] !
He is really a great genius !
他 是 真的 一个 伟大的 天才 !
[hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒi:niəs] !
他 是 真的 一个 伟大的 天才 !

他真是个天才！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [saɪd] .
" **And then she sighed .**
" 和 然后 她 叹了口气 .
[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [saɪd] .
" **And then she sighed .**
" 和 然后 她 叹了口气 .

然后她叹了口气。

[bʌt; bət] [ˈnætəli] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ru:m] , [kwɑɪt]
But Natalie stood on the terrace which opened out of the music - room , quite
但 娜塔莉 站立 在 这 阳台 哪个 打开 出去 的 这 音乐 - 房间 , 相当
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
[bʌt; bət] [ˈnætəli] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ru:m] , [kwɑɪt]
But Natalie stood on the terrace which opened out of the music - room , quite
但 娜塔莉 站立 在 这 阳台 哪个 打开 出去 的 这 音乐 - 房间 , 相当
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

但娜塔莉独自一人站在从音乐室延伸出去的露台上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [əˈloʊn] ;
She was happy if she could remain alone ;
她 曾是 快乐的 如果 她 可以 保持 独自的 ;
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [əˈloʊn] ;
她 曾是 快乐的 如果 她 可以 保持 独自的 ;

她希望自己能独处；

[ɪf] [noʊ][wʌn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedɛɪk] ,
if no one came up to her to ask if she had a headache ,
如果 不 一 来了 向上 到 她 到 问 如果 她 有 一个 头痛 ,
[ɪf] [noʊ][wʌn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedɛɪk] ,
如果 不 一 来了 向上 到 她 到 问 如果 她 有 一个 头痛 ,

如果没有人过来问她是不是头疼，

[ɔ:r] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
or if anything else was the matter .
或者如果 任何事物 别的 曾是 这 事情 .
[ɔ:r] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
或者如果 任何事物 别的 曾是 这 事情 .

或者如果还有其他问题的话。

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
Was anything the matter with her ?
曾是 任何事物 这 事情 和 她 ?
她是不是出了什么事？

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fi:l] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] ,
No one could feel what she suffered ,
不 一 可以 感觉 什么 她 遭受 ,
没有人能体会她所遭受的痛苦。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][noʊ][ˈhju:mən][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [felt] [æz; əz]
and there was also no human consolation which she would not have felt as
和 那里 曾是 还 不 人类 安慰 哪个 她 会 不是 有 毛毡 作为
[æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
an insult ,
一个 侮辱 ,
而且没有任何人性的安慰，在她看来，那是一种侮辱。

[haʊˈevər] ['tendərli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
however tenderly it was offered to her .
然而 温柔地 它 曾是 提供 到 她 .
然而，它是以温柔的语气递给她的。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɪn] [prɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪn] - - - - [tu:; tə]
What were the little pin pricks which had excited her impatience in - - - - to
什么 是 这 小的 别针 刺痛 哪个 有 兴奋的 她 不耐烦 在 - - - - 到
[ðɪs] [peɪn] !
this pain !
这 疼痛 !

究竟是什么样的小刺痛让她如此焦躁不安，以至于承受了如此巨大的痛苦！
[əˈraʊnd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmə] [naɪt] , ['sʌltri] [ænd; ænd] [sti:l] .
Around her was the summer night , sultry and still .
大约 她 曾是 这 夏天 夜晚 , 闷热 和 仍然 .
她周围是闷热而静谧的夏夜。

[ðə; ði] [blæk] ['ʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ]
The black shadows of the trees stretched themselves in the moonlight over the gray
这 黑色的 阴影 的 这 树木 拉伸 他们自己 在 这 月光 超过 这 灰色的
- [gri:n] [tɜ:rf][ɑ:n] [wɪtʃ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [du:] - [dra:p] ['spɑ:kld] .
- green turf on which not a single dew - drop sparkled .
- 绿色的 草皮 在 哪个 不是 一个 单身的 露 - 降低 闪闪发光 .
月光下，树木的黑色影子投射在灰绿色的草坪上，草坪上没有一滴露珠闪烁。

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stilnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [laʊd] , [hɑ:rʃ] [læf] .
Out into the stillness of the night sounded a loud , harsh laugh .
出去 进入 这 寂静 的 这 夜晚 听起来 一个 大声 , 残酷的 笑 .
寂静的夜空中传来一声响亮而刺耳的笑声。

['nætəli] [lʊkt] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [enˈsɜ:kəld] ['wɪndʊʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Natalie looked through one of the flower - encircled windows into the drawing - room .
娜塔莉 看起来 通过 一 的 这 花 - 包围 视窗 进入 这 绘画 - 房间 .
娜塔莉透过一扇被鲜花环绕的窗户，望向客厅。

[ðər; ðər][sæt] ['lɛnski] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] ['leɪdɪz] .
There sat Lensky in a circle of ladies .
那里 卫星 伦斯基 在 一个 圆圈 的 女士们 .
伦斯基当时正和一群女士坐在一起。

[ˈhi:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwiəriŋ] [pəˈfɔ:rməns] , [hi: hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Heated by his wearying performance , he wiped the perspiration from his
加热 经过 他的 令人疲惫 表现 , 他 擦拭 这 汗 从 他的
[ˈtɛmpəlz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
temples , from his neck .
寺庙 , 从 他的 脖子 .

疲惫的表演让他浑身发热，他擦了擦太阳穴和脖子上的汗水。

[hi: hi][wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈnætəli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [dɪˈstɪŋktli] ,
He was relating something that Natalie could not hear distinctly ,
他 曾是 相关 某物 那 娜塔莉 可以 不是 听到 明显地 ,
他正在讲述一些事情，但娜塔莉没听清楚。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈeɪdɪəntli] [si:md] [ˈveri] [drol] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈvʌlst] [hɪz; ɪz]
but which evidently seemed very droll to him , and which convulsed his
但 哪个 显然 似乎 非常 滑稽 到 他 , 和 哪个 抽搐 他的
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] ;
listeners ;
听众 ;

但他显然觉得这非常滑稽，也让他的听众捧腹大笑；

[ðeɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɑ:mikli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
they exhibited a kind of comically exaggerated irritation .
他们 展出 一个 种类 的 滑稽地 夸张的 刺激 .
他们表现出一种滑稽夸张的恼怒。

[æn; ən] [ɪmˈbærəst] [smaɪl] [əˈpɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
An embarrassed smile appeared on his lips ,
一个 尴尬的 微笑 出现 在 他的 嘴唇 ,
他嘴角浮现出一丝尴尬的笑容。

[hi: hi] [si:zd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [sæt] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]
he seized the hand of the lady who sat nearest to him , played with it
他 查获 这 手 的 这 女士 WHO 卫星 最近的 到 他 , 玩 和 它
[əˈpi:zɪŋli] ,
appeasingly ,
安抚 ,
他抓住坐在离他最近的那位女士的手，轻轻地把玩着，以示安抚。

[ænd; ənd] [dru:] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and drew it to his lips .
和 画 它 到 他的 嘴唇 .
然后把它举到嘴边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈpɔ:lədʒi:z] [ɪf] [hi: hi][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:]
This was his manner of making his apologies if he had said something too
这 曾是 他的 方式 的 制作 他的 致歉 如果 他 有 说 某物 也
[ˈreɪsɪ] .
racy .
色情 .
如果他说了什么太不雅的话，这就是他道歉的方式。

[ˈnætəli] [stept] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
Natalie stepped back in the shadow .
娜塔莉 步 后退 在 这 阴影 .
娜塔莉退到了阴影里。

[ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [əˈvɜ:rʒn] , [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
A desperation , which was mingled with aversion , lay hold of her .
一个 绝望 , 哪个 曾是 混合 和 厌恶 , 躺 抓住 的 她 .
她心中充满了绝望，同时也夹杂着厌恶。

[ðen] , [ˈhɑ:lʊʊ] , [ˈpeɪnɪŋ] , [ˈkwentʃɪŋ] ɔ:l][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][laɪf] , [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)]
Then , hollow , paining , quenching all the pleasure of life , quite like a physical
然后 , 空洞的 , 绘画 , 淬火 全部 这 乐趣 的 生活 , 相当 喜欢 一个 身体的
[dɪsˈkʌmfərt] ,
discomfort ,
不适 ,

然后, 空虚、痛苦, 扼杀了所有生活乐趣, 就像一种身体上的不适。

[ˈsʌmθɪŋ] [krept] [ˈoʊvər][hɜ:ɹ; həɹ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
something crept over her which she would not explain to herself ,
某物 悄悄地爬 超过 她 哪个 她 会 不是 解释 到 她自己 ,
有什么东西悄悄地爬上了她的身体, 她自己也说不出个所以然来。

[wɪtʃ] [æt; ət][noʊ][praɪs] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [kɔ:ld] [baɪ][ɪts] [neɪm] - - [ˈdʒeləsi] .
which at no price would she have called by its name - - jealousy .
哪个 在 不 价格 会 她 有 称为 经过 它是 姓名 - - 妒忌 .
她无论如何也不会直呼其名——嫉妒。

[ðə; ði] [hoʊl] [mʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [stri:m] [ˈhaɪli] [ˈswʊlən]
The whole mud of his inner nature was stirred up as a stream highly swollen
这 所有的 泥 的 他的 内 自然 曾是 搅拌 向上 作为 一个 溪流 高度 肿
[ænd; ənd] [ʌnˈsetld] [ˈæftər][ə; eɪ][waɪld][stɜ:rm] ,
and unsettled after a wild storm ,
和 不安的 后 一个 荒野 风暴 ,
他内心深处的泥沼被搅得翻腾不已, 如同暴风雨过后汹涌澎湃的溪流。

[ˈreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] , [ˈtʌmblz] [ɪn][ɪts][bed] , [ænd; ənd][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][faɪnd] [pi:s]
raving and foaming , tumbles in its bed , and can no longer find peace
狂言 和 起泡 , 翻滚 在 它是 床 , 和 能 不 更长 寻找 和平
[ænd; ənd][rest] [ðerˈɪn] .
and rest therein .
和 休息 其中 .
它狂怒翻腾, 在床上翻滚, 再也无法在其中找到平静和安宁。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [gests] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm]
From time to time he invited guests from Paris ; sometimes they came
从 时间 到 时间 他 受邀 客人 从 巴黎 ; 有时 他们 来了
[ʌnɪnˈvaɪtɪd] .
uninvited .
不速之客 .

他时不时会邀请巴黎的客人; 有时他们会不请自来。

[ðeɪ] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [ˈlʌntʃən] [ˈoʊnli] ,
They usually remained to luncheon only ,
他们 通常 剩余 到 午餐 仅有的 ,
他们通常只留下来吃午饭。

[bʌt; bət] [ˈnætəli] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlɑ:ɹmd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə]
but Natalie had always time enough to be alarmed at them and to
但 娜塔莉 有 总是 时间 足够的 到 是 惊慌 在 他们 和 到
[wɪʃ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
wish them away .
希望 他们 离开 .

但娜塔莉总有足够的时间对它们感到惊恐, 并希望它们消失。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ɑ:ˈrtɪstɪk] [səˈlebrətɪz] [laɪk] [ðoʊz] [hu:m] [ˈnætəli] [hæd; həd] [tʃɑ:ɹmd] [tu:; tə]
They were no longer artistic celebrities like those whom Natalie had charmed to
他们 是 不 更长 艺术 名人 喜欢 那些 谁 娜塔莉 有 迷住了 到
[ðə; ði] " [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] " [ðə; ði] [jɪr] [brɪfɔ:ɹ] ;
the " Hermitage " the year before ;
这 " 隐士庐 " 这 年 前 ;
他们不再是像娜塔莉前一年吸引到“隐士庐”的那些艺术名人了;

[nɒʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[ˈlɛnski] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wen] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ˈoʊnli] [ˈtɒləreɪts] [ˈkɔ:ti:əz]
Lensky had reached that point in his career when an artist only tolerates courtiers
伦斯基 有 达到 那 观点 在 他的 职业 什么时候 一个 艺术家 仅有的 容忍 朝臣
[ænd; ənd] [kɔ:rt] [fu:lz] [əˈbɔʊt] [hɪmˈself] .
and court fools about himself .
和 法庭 傻瓜 关于 他自己 .

伦斯基的艺术生涯已经发展到这样一个阶段： 艺术家只能容忍围绕在他身边的谄媚者和弄臣。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɔ:tlɪ] [ˈræbl] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [əˈseɪmblɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] - - [ɑ:ˈtɪstɪk]
What a motley rabble that sometimes was which assembled around him - - artistic
什么 一个 杂乱无章 乌合之众 那 有时 曾是 哪个 组装 大约 他 - - 艺术
[bəʊˈhi:mjənz] ,
Bohemians ,
波西米亚人 ,

他身边聚集的这些人有时真是形形色色，乌合之众——艺术气息浓厚的波西米亚人，

[fri:d] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [rɪˈstreɪnt] !
freed from all social and moral restraint !
自由 从 全部 社会的 和 道德 克制 !
摆脱了所有社会和道德约束！

[ðə; ði] [men] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [ˈlʌntʃən] .
The men usually remained to luncheon .
这 男人 通常 剩余 到 午餐 .
男人们通常会留下来吃午饭。

[ˈnætəli] [dɪd][hɜ:r; hər][ˈʌtməʊst][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmænər]
Natalie did her utmost to conceal the repulsion which the bearing and manner
娜塔莉 做过 她 极致 到 隐藏 这 排斥 哪个 这 轴承 和 方式
[ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ,
of expression of the throng caused her ,
的 表达 的 这 人群 导致 她 ,
娜塔莉竭力掩饰人群举止和表情带给她的厌恶感。

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
even from her husband .
甚至 从 她 丈夫 .
甚至连她的丈夫也这么说。

[bʌt; bət] [ʃɑ:rp] - [ˈsaɪtɪd] [æz; əz][hɪz; hi][wʌz; wəz][hɪz; hi] [gest] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] .
But sharp - sighted as he was he guessed her feelings .
但 锋利的 - 目击者 作为 他 曾是 他 猜对了 她 情怀 .
但他眼光敏锐，猜到了她的感受。

[æt; ət][fɜ:rst][hɪz; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spər] [hɜ:r; hər] ;
At first he tried to spare her ;
在 第一的 他 尝试 到 空闲的 她 ;
起初他试图饶恕她；

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ˈsu:təb(ə)l] [bəʊndz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][fɪ:; jɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
to keep the conversation in suitable bounds as long as she was present .
到 保持 这 对话 在 合适的 界限 作为 长的 作为 她 曾是 展示 .
只要她在场，就要把谈话控制在合适的范围内。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪˈti:] [brɪˈkeɪm] [tu:] [ˈtaɪərsəm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But one day it became too tiresome for him .
但 一 天 它 成为 也 令人厌烦 为了 他 .
但有一天，他觉得实在太累了。

[ˈweðər] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr] [ˈweðər] [sʌm; səm][ˈsiːkrət] [vekˈseɪʃn]
Whether the wine had gone to his head , or whether some secret vexation
无论 这 葡萄酒 有 已消失 到 他的 头 , 或者 无论 一些 秘密 烦恼
[ˈɪrɪteɪd] [hɪm; ɪm] ,
irritated him ,
受刺激 他 ,

或许是酒精使他神志不清, 或许是某种难以启齿的烦恼激怒了他。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈæklz] .
in any case he felt the need of breaking his conventional shackles .
在 任何 案件 他 毛毡 这 需要 的 打破 他的 传统的 镣铐 .

总之, 他感到有必要打破传统的束缚。

[ˈskersli] [hæd; həd][hiː; hi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][saɪn][fɔːr; fər] [ɪkˈsesɪv] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
Scarcely had he given the sign for excessive freedom of speech ,
几乎 有 他 给定 这 符号 为了 过多的 自由 的 演讲 ,
[ˈstɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnəl] ,
他刚发出支持过度言论自由的信号,

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] .
when the other men followed his lead .
什么时候 这 其他 男人 随后 他的 带领 .

当其他人都效仿他的做法时。

[ðeɪ] [læft] , [dʒestɪd][wɪð; wɪθ] [ˈnætəli] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
They laughed , jested with Natalie and about her , without the slightest
他们 笑了 , 玩笑 和 娜塔莉 和 关于 她 , 没有 这 丝毫
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
consideration for her ,
考虑 为了 她 ,

他们和娜塔莉开玩笑, 说她坏话, 丝毫没有顾及她的感受。

[æz; əz][men] [ˈhiːtɪd] [baɪ] [waɪn] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [təˈgeðər] - - [ˈlɛnski] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [wɜːrst]
as men heated by wine do when they are together - - Lensky by far the worst
作为 男人 加热 经过 葡萄酒 做 什么时候 他们 是 一起 - - 伦斯基 经过 远的 这 最差
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
among them all .
之中 他们 全部 .

就像喝醉酒的男人聚在一起时那样——其中连斯基是最恶劣的一个。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈnætəli] [ˈtʃælɪndʒɪŋli] [ænd; ənd][ˈæŋɡrəli] .
From time to time he looked at Natalie challengingly and angrily .
从 时间 到 时间 他 看起来 在 娜塔莉 具有挑战性 和 愤怒地 .

他时不时地用挑衅和愤怒的眼神看着娜塔莉。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈpruːdɪʃ] ?
Why was she so prudish ?
为什么 曾是 她 所以 拘谨 ?

她为什么这么保守?

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] [əˈfekɪd] ?
Why was she so affected ?
为什么 曾是 她 所以 做作的 ?

她为什么会受到如此大的影响?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlæfəbl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] - - [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
It was laughable in a married woman of her age - - was nothing but
它 曾是 可笑 在 一个 已婚 女士 的 她 年龄 - - 曾是 没有什么 但
[ˈfuːlɪʃnəs] [ænd; ənd][ˌæfekˈteɪ(ə)n] .
foolishness and affectation .
愚蠢 和 做作 .

对于她这个年纪的已婚妇女来说, 这简直太可笑了——这纯粹是愚蠢和矫揉造作。

[æʔ; ət] [dɪ'z:rt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [,aɪ'ti:][nʊʊ][lɔ:ŋgər] ;

At dessert she could bear it no longer ;

在 甜点 她 可以 熊 它 不 更长 ;

吃甜点时，她再也忍受不了了；

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜ:ˈself][ɪn][hɜ:ˈr; hər] [ru:m] .

she left the table and locked herself in her room .

她 左边 这 桌子 和 已锁定 她自己 在 她 房间 .

她离开餐桌，把自己锁在房间里。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʊʊvər][hɜ:ˈr; hər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [swu:n] .

A kind of illness had come over her ; she was near a swoon .

一个 种类 的 疾病 有 来 超过 她 ; 她 曾是 靠近 一个 昏厥 .

她突然感到一阵恶心，几乎昏厥过去。

[haʊ] [ˈpeɪnf(ə)l][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌfnəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈleɪtər][ʃi:; ʃi] [nu:]

How painful the recollection of his roughness was to him later she knew

如何 痛苦 这 回忆 的 他的 粗糙度 曾是 到 他 之后 她 知道

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] .

nothing of ;

没有什么 的 .

她丝毫不知道，他后来回忆起自己的粗暴行为时有多么痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][let][,aɪ'ti:][bi:; bi] [ˈnʊʊtɪst] .

He was much too proud to let it be noticed .

他 曾是 很多 也 自豪的 到 让 它 是 注意到 .

他自尊心太强，不肯让别人注意到这件事。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,

On the contrary ,

在 这 相反 ,

相反，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:ˈr; hər] [əˈgen] [hi:; hi][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhju:mər][ʌv; əv]

when he was with her again he acted as if he had a humor of

什么时候 他 曾是 和 她 再次 他 行动 作为 如果 他 有 一个 幽默 的

[hɜ:ˈr;][tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n] .

hers to pardon .

她的 到 赦免 .

当他再次与她在一起时，他表现得好像要原谅她的幽默一样。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈnætəli] [nʊʊ][lɔ:ŋgər] [əˈpɪrd] [æʔ; ət] [ðɪ:z] [lʌntʃɪz] .

From that time Natalie no longer appeared at these lunches .

从 那 时间 娜塔莉 不 更长 出现 在 这些 午餐 .

从那以后，娜塔莉就再也没有出现在这些午餐会上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:ˈrd] [ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] , [ðə; ði] [ˈlæftər] .

But in the distance she heard the rattling of glasses , the laughter .

但 在 这 距离 她 听到 这 嘎嘎作响 的 眼镜 , 这 笑声 .

但远处传来玻璃杯碰撞的声响和笑声。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [hɜ:ˈr; hər] [ɪr; z] [ænd; ənd][bɪt][hɜ:ˈr; hər] [ti:θ] [ˈɪntu:][hɜ:ˈr; hər][lɪps] .

She stopped her ears and bit her teeth into her lips .

她 停止 她 耳朵 和 少量 她 牙齿 进入 她 嘴唇 .

她捂住耳朵，咬紧嘴唇。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈdeɪli] [mɔ:ˈr] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] .

With all this he became daily more out of temper and discontented .

和 全部 这 他 成为 日常的 更多的 出去 的 脾气 和 不满 .

这一切让他日益变得暴躁易怒，日益不满。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈtraɪəmfɪs] [ɪn] " [leɪz] [ˈɔːrmz] " [hæd; həd] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] ;
At first his drawing - room triumphs in " Les Ormes " had amused him ;
在 第一的 他的 绘画 - 房间 胜利 在 " 莱斯 奥姆斯 " 有 觉得好笑 他 ;

起初，他在客厅里创作《莱奥尔姆》的成功让他感到有趣；

[ˈgrædʒuəli] [hiː; hi] [lɔːst][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ˈempti] [tʃaɪldɪʃ] .
gradually he lost the taste for them , found everything empty childish .
逐步地 他 丢失的 这 品尝 为了 他们 , 成立 一切 空的 幼稚 .

他渐渐失去了对它们的兴趣，觉得一切都空洞幼稚。

[hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈwɜːrldlɪnəs] [vekst] [hɪm; ɪm] .
His position in the midst of this exclusive worldliness vexed him .
他的 位置 在 这 中间 的 这 独家的 世俗 烦恼 他 .

他身处这种排外的世俗氛围之中，这种处境令他感到困扰。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [θruː] [ðəmˈselvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
While the women threw themselves at his head ,
尽管 这 女性 扔 他们自己 在 他的 头 ,

女人们纷纷扑向他的头部，

[hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [waɪtʃ] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] .
he noticed a smile on the lips of the men which offended him .
他 注意到 一个 微笑 在 这 嘴唇 的 这 男人 哪个 被冒犯了 他 .

他注意到那些男人嘴角挂着一丝微笑，这让他感到很不快。

[ɪf] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
If , even at the beginning of his career ,
如果 , 甚至 在 这 开始 的 他的 职业 ,

即使在他职业生涯的初期，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [kwatɪ] - [sʌn] [eɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æɪrɪˈstɑːkrəsi] , [hiː; hi] [ˈnevər] ,
he had felt quite à son aise with the ladies of the aristocracy , he never ,
他 有 毛毡 相当 - 儿子 艾斯 和 这 女士们 的 这 贵族 , 他 绝不 ,

他与贵族小姐们相处得相当融洽，他从未.....

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [tuː; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
on the contrary , to the end of his life ,
在 这 相反 , 到 这 结尾 的 他的 生活 ,

相反，直至他生命的尽头，

[ˈlɜːrɪɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈhɑːrmoni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [ræŋk] .
learned to live in harmony with the men of that rank .
学习 到 居住 在 和谐 和 这 男人 的 那 秩 .

学会了与同等地位的人和谐相处。

[ðer; ðər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [əbˈdʒekʃənəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Their treatment of him always remained objectionable to him .
他们的 治疗 的 他 总是 剩余 令人反感的 到 他 .

他始终对他们对待他的方式感到不满。

[truː] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [pəˈlaɪtnəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈtriːtɪd]
True , they always met him with the greatest politeness , but they never treated
真的 , 他们 总是 遇见 他 和 这 最 礼貌 , 但 他们 绝不 治疗

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [ˈiːkwəl] ,
him as their equal ,
他 作为 他们的 平等的 ,

没错，他们总是对他彬彬有礼，但他们从未把他当作平等的人看待。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and were always a trifle too polite to him .
和 是 总是 一个 琐事 也 有礼貌的 到 他 .

而且他们对他总是显得过于客气。

[ɪf] [hiː; hi] ˈ[ɛntərd] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [waɪl] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][hændz][ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd]
If he entered the smoking - room while they , with hands in their pockets and
如果 他 进入 这 吸烟 - 房间 尽管 他们 , 和 双手 在 他们的 口袋 和
[sɪˈɡɑːrɪz] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] ,
cigars between their teeth ,
雪茄 之间 他们的 牙齿 ,
如果他走进吸烟室时, 他们双手插在口袋里, 嘴里叼着雪茄,

[kɑːnfɪˈdenʃəli] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] , [reɪs] - [ˈhɔːrsɪz] [ɔːr] [ˈleɪdɪz] , [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n [ɪˈmiːdiətli]
confidentially talked of politics , race - horses or ladies , the conversation immediately
保密 谈话 的 政治 , 种族 - 马匹 或者 女士们 , 这 对话 立即地
[tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɜːrniʃt] [tuːn] .
took a more earnest tone .
采取 一个 更多的 认真 语气 .
谈话内容从轻松随意的话题转向严肃认真的话题, 不再是政治、赛马或女士。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːl] [ˈlɪsɪnd] [ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns] ;
As soon as he opened his mouth the others all listened in solemn silence ;
作为 很快 作为 他 打开 他的 嘴 这 其他的 全部 听着 在 庄严 沉默 ;
他一开口, 其他人便都肃然起敬, 鸦雀无声;

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ɡruːp] , [teɪk] [hɪm; ɪm][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
then one of them would leave the group , take him apart from the others ,
然后 一 的 他们 会 离开 这 团体 , 拿 他 除 从 这 其他的 ,
然后他们中的一个会离开队伍, 把他单独带走。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and try to talk of music with him .
和 尝试 到 讲话 的 音乐 和 他 .
试着和他聊聊音乐。

[hiː; hi] [ɪmˈbærəst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm] .
He embarrassed them and they embarrassed him .
他 尴尬的 他们 和 他们 尴尬的 他 .
他们让他们难堪, 他们也让他难堪。

[ˈfɔːrmərli] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kwɑɪt] [ˈfɪləˈsɑːfɪkli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪvnəs]
Formerly , he had taken such things quite philosophically , but his sensitiveness
以前 , 他 有 已采取 这样的 事物 相当 从哲学角度来看 , 但 他的 敏感性
[hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] .
had increased in recent times .
有 增加 在 最近的 时代 .
以前, 他对这类事情的态度相当哲学, 但近来他的敏感度有所提高。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] , [ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ˈsɪti] , [ˈwɪnɪŋ]
In the long months which he had passed , going from city to city , winning
在 这 长的 几个月 哪个 他 有 通过了 , 去 从 城市 到 城市 , 获胜
[ˈtraɪəmfɪs] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] ,
triumphs and absolute ,
胜利 和 绝对 ,
在他度过的漫长几个月里, 他走遍各个城市, 赢得了胜利和绝对的胜利,

[səˈraʊndɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] [klæs] ,
surrounded only by artists of the second and third class ,
包围 仅有的 经过 艺术家 的 这 第二 和 第三 班级 ,
周围都是二三流艺术家,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈsentərəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
he had gradually begun to feel himself the central point of the world .
他 有 逐步地 开始 到 感觉 他自己 这 中央 观点 的 这 世界 .
他渐渐开始觉得自己是世界的中心。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿斯贝因：一位大师的生平(Asben From the Life of a Virtuoso)

第8/11页

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
But here , in spite of the insane homage of the ladies ,
但 这里 , 在 尽管如此 的 这 疯狂的 尊敬 的 这 女士们 ,
但是在这里, 尽管女士们表现出了疯狂的敬意,

[hiː; hi] [ˈveri] [suːn] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl][hiː; hi] [ˈriːəli] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [sterdʒ] ,
he very soon saw what a small rôle he really played on the world's stage ,
他 非常 很快 锯 什么 一个 小的 角色 他 真的 玩 在 这 世界的 阶段 ,
他很快就意识到自己在世界舞台上扮演的角色是多么渺小。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [grɪv] [ˈpleʒər] [tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
although he could give pleasure to so many by his art .
虽然 他 可以 给 乐趣 到 所以 许多 经过 他的 艺术 .
尽管他的艺术作品能给很多人带来快乐。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [ˈtɑːləreɪt] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [streɪndʒ] [ˈdɪpləməts] [keɪm] [tuː; tə]
He could still tolerate the Russians , but sometimes strange diplomats came to
他 可以 仍然 容忍 这 俄罗斯人 , 但 有时 奇怪的 外交官 来了 到
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .

他还能容忍俄国人, 但有时一些奇怪的外交官会来到城堡。

[ðə; ði] [ˌkɑːndrɪˈsendɪŋ] [ˈflætəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The condescending flattery of these gentlemen was unbearable to him .
这 居高临下的 奉承 的 这些 先生们 曾是 难以忍受 到 他 .
这些先生们居高临下的奉承让他难以忍受。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈempti] [ˈhedz] ?
What was he really in the eyes of these empty heads ?
什么 曾是 他 真的 在 这 眼睛 的 这些 空的 头部 ?
在这些空洞的头脑中, 他究竟是什么人?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ; [æn; ən][ˈækɹəbæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [sɔːrt] ,
he asked himself ; an acrobat of the better sort ,
他 问 他自己 ; 一个 杂技演员 的 这 更好的 种类 ,
他自问: 一个技艺高超的杂技演员,

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈkɜːrsɪd] [əˈmjuːzmənt] .
a man who existed merely for their accursed amusement .
一个 男人 WHO 存在 仅仅 为了 他们的 被诅咒的 娱乐 .
一个存在的意义仅仅是为了取悦他们邪恶的娱乐的人。

[æz; əz] [ɪf] [ˈmjuːzɪk][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][aːts] , [æn; ən][ɑːrt][ten] [taɪmz] [ˈhoʊliːɹ] ,
As if music were not the most beautiful of all arts , an art ten times holier ,
作为 如果 音乐 是 不是 这 最多 美丽的 的 全部 艺术 , 一个 艺术 十 时代 更神圣 ,
仿佛音乐不是所有艺术中最美的, 一种比任何艺术都神圣十倍的艺术,

[mɔːr] [gɑːd] - [laɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ˈbʌŋɡlɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdɪpləməts] !
more God - like than the political , bungling work of these diplomats !
更多的 上帝 - 喜欢 比 这 政治的 , 笨拙 工作 的 这些 外交官 !
比这些外交官拙劣的政治工作更像神明!

" [ɑːrt][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" **Art is the most enduring in the world .**
" 艺术 是 这 最多 持久 在 这 世界 .
艺术是世界上最持久的东西。

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] !
I am the only immortal among you all !
我 是 这 仅有的 不朽 之中 你 全部 !

你们之中只有我是永生的！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] : " [jes] ; [,eɪ 'em][aɪ] [ðen] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ?
But then came the question : " Yes ; am I then immortal ?
但 然后 来了 这 问题 : " 是的 ; 是 我 然后 不朽 ?

但随后出现了这样一个问题：“是的；那么我是永生的吗？”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [dɪ'z:rv] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪmɔ:r'tæləti] ?
What have I accomplished up to this time to deserve artistic immortality ?
什么 有 我 完成 向上 到 这 时间 到 应得 艺术 不朽 ?

我迄今为止取得了哪些成就，足以获得艺术上的永生？

" [hi:; hi]['oʊnli] [felt] ['ri:əli] ['hæpi] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjʊpəd] [ɪn] ['hʌntɪŋ]
" **He only felt really happy on the days when all the men were occupied in hunting**
" 他 仅有的 毛毡 真的 快乐的 在 这 天 什么时候全部 这 男人 是 占领 在 打猎
,
,
,

“只有当所有男人都去打猎的时候，他才会感到真正快乐。”

[ænd; ænd][hi:; hi][ænd; ænd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['spæni] ['peɪntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
and he and a handsome Spanish painter with a wooden leg were the
和 他 和 一个 英俊的 西班牙语 画家 和 一个 木制的 腿 是 这
['oʊnli] [men] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ten] [ɔ:r] [twelv] ['lɜdɪz] ,
only men in a circle of ten or twelve ladies ,
仅有的 男人 在 一个 圆圈 的 十 或者 十二 女士们 ,

他和一位英俊的西班牙画家（他有一条木腿）是十来位女士中仅有的两位男士。

[ɔ:l'dʊʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [ʌn'mænɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli]
although , in his heart , the unmanliness of his position struck him bitterly
虽然 , 在 他的 心 , 这 怯懦 的 他的 位置 击 他 苦涩地
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

虽然，在他内心深处，这种处境的卑劣让他感到十分痛苦。

[ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][ɪn] " [lez] ['ɔrmz] ,
The most charming of his admirers in " Les Ormes ,
这 最多 迷人 的 他的 仰慕者 在 " 莱斯 奥姆斯 ,

在《Les Ormes》中，他最迷人的仰慕者是

" [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] ['teɪkən][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,
" **the one who had decidedly taken the first place in his favor** ,
" 这 一 WHO 有 绝对地 已采取 这 第一的 地方 在 他的 偏爱 ,
“那个明显对他有利的人，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] - - .
was the Countess Marinia Löwenskiold .
曾是 这 伯爵夫人 - - .

是玛丽尼亚·洛文斯基尔德伯爵夫人。

[æz; əz] [ɔ:'lredi] ['menʃ(ə)nd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pʊəl] , [ænd; ənd] ['mærid] [tu:;; tə][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn]
As already mentioned , she was a Pole , and married to a northern
作为 已经 提及 , 她 曾是 一个 极 , 和 已婚 到 一个 北方
[ˈdɪpləmət] ,
diplomat ,
外交官 ,

如前所述, 她是波兰人, 嫁给了一位北方外交官。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ['sepəreɪtɪd] , - - .
from whom she lived separated , à l'aimable .
从 谁 她 居住地 分开 , - - .

她与他分居, à l'aimable。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əlɪst] ,
Naturally , she was an idealist ,
自然 , 她 曾是 一个 理想主义者 ,

她天生是个理想主义者。

[æz; əz][ɔ:'lmoʊst][ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:zuəl] [kɔ:rs] [ɪn][laɪf] .
as almost all women are who have departed from the usual course in life .
作为 几乎 全部 女性 是 WHO 有 已离开 从 这 通常 课程 在 生活 .

几乎所有偏离常规人生道路的女性都是如此。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['mju:zɪk(ə)l] .
In addition , she was very musical .
在 添加 , 她 曾是 非常 音乐 .

此外, 她还非常有音乐天赋。

[wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] ['pi:kənt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
What was most piquant about her was the fact that ,
什么 曾是 最多 辛辣的 关于 她 曾是 这 事实 那 ,

她最引人注目的地方在于:

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:m] , [br'saɪdz] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
in spite of the separation from her husband , whom , besides , no one could
在 尽管如此 的 这 分离 从 她 丈夫 , 谁 , 除了 , 不 一 可以
[ber] ,
bear ,
熊 ,

尽管她与丈夫分居, 而且, 再说, 谁都无法忍受她的丈夫,

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perələs] ['kəʊkɪtri:z] ,
and in spite of her perilous coqueties ,
和 在 尽管如此 的 她 危险的 卖弄风情 ,

尽管她卖弄风情, 十分危险,

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər][hɜ:r; hər]
no one could say anything against her which could seriously injure her
不 一 可以 说 任何事物 反对 她 哪个 可以 严重地 损伤 她

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

没有人敢说任何可能严重损害她名誉的话。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] , [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['hɔ:ti] ['bleɪmləsənəs] , [wɪtʃ] [ə'træktɪd]
Perhaps it was just this , her former haughty blamelessness , which attracted
也许 它 曾是 只是 这 , 她 以前的 傲慢 无责 , 哪个 吸引

['lenski] [tu:;; tə][hɜ:r; hər] .
Lensky to her .
伦斯基 到 她 .

或许正是她这种曾经傲慢无辜的性格吸引了连斯基。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ;
She was very beautiful , she pleased him ;
她 曾是 非常 美丽的 , 她 高兴 他 ;

她非常漂亮，他很喜欢她；

[ænd; ənd] [ðen] - - [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [poʊl] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ?
and then - - why did they say that this little Pole was invincible ?
和 然后 - - 为什么 做过 他们 说 那 这 小的 极 曾是 无敌 ?

那么——他们为什么说这个波兰小个子是无敌的呢？

[hiː; hi] [wʊd] [siː] !
He would see !
他 会 看 !

他会看到的！

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wʌz; wəz] [kaʊnt] [ˈliːɔn] - .
Among the guests in the castle was Count Leon Pachotin .
之中 这 客人 在 这 城堡 曾是 数数 莱昂 - .

城堡里的客人中包括莱昂·帕肖廷伯爵。

[ˈtʌtʃɪŋli] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
Touchingly faithful to his old enthusiasm ,
感人地 忠实 到 他的 老的 热情 ,

令人感动的是，他依然保持着往日的热情。

[hiː; hi] [ˈbizɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɜːrtʃuˈoʊsoʊ] [ɑːn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l]
he busied himself by singling out the wife of the virtuoso on every possible
他 忙碌 他自己 经过 单身 出去 这 妻子 的 这 大师 在 每一个 可能的

[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

他抓住一切机会，刻意去接近那位音乐大师的妻子。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈhɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈtenʃnz] .
with the most exaggerated homage and attentions .
和 这 最多 夸张的 尊敬 和 注意 .

以最夸张的敬意和关注。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [mæn] , [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri]
He was still a very handsome man , was rich , had changed his military
他 曾是 仍然 一个 非常 英俊的 男人 , 曾是 富有的 , 有 已更改 他的 军队

[kəˈrɪr] ,
career ,
职业 ,

他依然英俊潇洒，家境富裕，并且改行了。

[æz; əz] [ɪz] [kwɔɪt] [ˈkʌstəmeri] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [, kævəˈliəs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪˈpləʊməsi] ,
as is quite customary with young cavaliers , for that of diplomacy ,
作为 是 相当 习惯 和 年轻的 骑士 , 为了 那 的 外交 ,

就像年轻的骑士们惯常的做法一样，出于外交目的，

[ɪn] [ɔːl] [əˈpɪrənsəz] [bɪd] [fer] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɔnəz] , [ænd; ənd] - - [wʌz; wəz] [stɪl]
in all appearances bid fair to reach the highest honors , and - - was still
在 全部 外貌 出价 公平的 到 抵达 这 最高 荣誉 , 和 - - 曾是 仍然

[ʌnˈmæriəd] .
unmarried .
未婚 .

从各方面来看，他都很有可能获得最高荣誉，而且——至今仍未婚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbli] [ˈbɪtər] [tuː; tə] [ˈnætəli] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [roʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It was indescribably bitter to Natalie to play the humiliating rôle which had
它 曾是 难以形容地 苦的 到 娜塔莉 到 玩 这 羞辱 角色 哪个 有
[ˈfɔːlən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [laɪf] ,
fallen to her in life ,
倒下 到 她 在 生活 ,
对娜塔莉来说, 扮演人生中如此屈辱的角色, 是难以言喻的痛苦。

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
so near to him .
所以 靠近 到 他 .
离他很近。
[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [bluː] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɪn] [sæd] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
Sometimes she felt his kind blue eyes resting upon her in sad compassion .
有时 她 毛毡 他的 种类 蓝色的 眼睛 休息 之上 她 在 伤心 同情 .
有时她感觉他那双温柔的蓝眼睛正带着悲伤的怜悯注视着她。

[ðen] [ðə; ði] [praʊd] [blʌd] [bɔɪld] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
Then the proud blood boiled within her .
然后 这 自豪的 血 煮沸 之内 她 .
她体内骄傲的血液沸腾了。
[ʃiː; ʃɪ] [kəˈlektɪd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈgen] , [soʊ]
She collected herself in order that nothing might be noticed , and was again , so
她 集 她自己 在 命令 那 没有什么 可能 是 注意到 , 和 曾是 再次 , 所以
[ˈtruːli] [ðə; ði] [tʃɑːrɪŋ] ,
truly the charming ,
真的 这 迷人 ,
她努力让自己镇定下来, 以免被人察觉, 再次展现出她迷人的风采。

[sɪˈdʌktɪv] , [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [ˈnætəli] - [ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] [deɪz] .
seductive , unapproachable Natalie Assanow of former days .
诱人的 , 难以接近 娜塔莉 - 的 以前的 天 .
昔日性感迷人、难以接近的娜塔莉·阿萨诺。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌltri] [ˈiːvɪŋ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
On a sultry evening , toward the middle of August ,
在 一个 闷热 晚上 , 朝向 这 中间 的 八月 ,
八月中旬一个闷热的夜晚,

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːzʊəli, ʌnˈjuːzəli] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈnuːməərəs] .
the company in the castle was unusually brilliant and numerous .
这 公司 在 这 城堡 曾是 异常地 杰出的 和 很多的 .
城堡里的这些人个个才华横溢, 人数众多。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [sæt] [ɪn] [gruːps] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈmens] [pəˈvɪliən] - -
The men and women sat in groups here and there in an immense pavilion - -
这 男人 和 女性 卫星 在 团体 这里 和 那里 在 一个 巨大 亭 - -
[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,
男男女女三五成群地坐在一个巨大的亭子里——在这个亭子里,

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [skriːnz] [ænd; ənd] [ˈθɪktɪt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈnʊks]
by means of screens and thickets of flowers , all kinds of confidential nooks
经过 方法 的 屏幕 和 灌木丛 的 花朵 , 全部 种类 的 机密的 角落
[wɜːr; wər] [fɔːrmd] - - [tɔːkt] ,
were formed - - talked ,
是 形成 - - 谈话 ,
利用屏风和茂密的花丛, 形成了各种各样的私密角落——人们在那里交谈、

[læft] , [kəu'ketɪd] , [ænd; ənd] [sɪpt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɪt] [tɔ:l] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm]
laughed , coquetted , and sipped the refreshments which tall servants with solemn
笑了 , 卖弄风情 , 和 啜饮 这 茶点 哪个 高的 仆人 和 庄严
['berɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['lɪvəri] [prɪ'zentɪd] .
bearing and brilliant liveries presented .
轴承 和 杰出的 涂装 呈现 .

她们欢笑、调情，并啜饮着身着华丽制服、仪态庄重的高大仆人端来的茶点。

[ˈnætəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
Natalie had the consciousness this evening of looking particularly beautiful .
娜塔莉 有 这 意识 这 晚上 的 寻找 特别 美丽的 .
今晚，娜塔莉意识到自己看起来格外美丽。

- ['skersli] [left] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
Pechotin scarcely left her side .
- 几乎 左边 她 边 .
佩乔廷几乎没有离开她的身边。

[ʃi:; ji] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['mænər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪrɪteɪtɪd] ['lenski] ,
She observed that the count's manner to her irritated Lensky ,
她 观察到 那 这 计数 方式 到 她 受刺激 伦斯基 ,
她注意到伯爵对她的态度激怒了伦斯基。

[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ʌn'i:zɪli] ,
that he looked over to her more than once uneasily ,
那 他 看起来 超过 到 她 更多的 比 一次 不安地 ,
他不止一次不安地看向她，

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] ['dʌblɪd] [hɜ:r; hər] [ˌlʌvə'bɪləti] [tu:; tə] - .
and she was glad and doubled her lovability to Pachotin .
和 她 曾是 高兴的 和 双倍 她 可爱度 到 - .
她很高兴，对帕乔京的喜爱程度也加倍了。

[ðen] [ʃi:; ji] ['nʊʊtɪst] [ðæt] ['bɔ:ɾɪs][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .
Then she noticed that Boris had left the pavilion .
然后 她 注意到 那 鲍里斯 有 左边 这 亭 .
然后她注意到鲍里斯已经离开了凉亭。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒeləsi] [hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:t] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - .
With instinctive jealousy her eyes sought Countess Löwenskiold .
和 本能 妒忌 她 眼睛 寻求 伯爵夫人 - .
出于本能的嫉妒，她的目光追随着洛文斯基尔德伯爵夫人。

[ʃi:; ji][ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
She also was missing .
她 还 曾是 丢失的 .
她也失踪了。

[ˈnætəlɪz] [blʌd] [θɹɔbd] [ɪn] ['evri] [veɪn] , [ʃi:; ji] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] - [ɪn'tru:sɪv] [ænd; ənd]
Natalie's blood throbbed in every vein , she suddenly found Pachotin intrusive and
娜塔莉的 血 悸动 在 每一个 静脉 , 她 突然 成立 - 侵入性的 和
[ˈɔ:kwəd] ,
awkward ,
尴尬的 ,
娜塔莉感到血液在血管里奔涌，她突然觉得帕乔廷既冒昧又尴尬。

[wɪft] [tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] ['spi:dəli] [ðæn; ðən][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
wished to do nothing more speedily than to get rid of him .
希望 到 做 没有什么 更多的 迅速地 比 到 得到 摆脱 的 他 .
他恨不得立刻除掉他。

" [pli:z] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][em 'i:][æ; ən][aɪs] , [kaʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .
" Please see if you can get me an ice , Count , " she remarked .
" 请 看 如果 你 能 得到 我 一个 冰 , 数数 , " 她 评论 .
"伯爵, 请您帮我弄份冰块来,"她说道。

[hi:; hi][roʊz] [ə'blaɪdʒɪŋli] .
He rose obligingly .
他 玫瑰 乐意地 .

他顺从地站了起来。

[ˈskersli] [hæd; həd][hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɑ:n][ðə; ði]
Scarcely had he left her when she stepped out from the pavilion on the
几乎 有 他 左边 她 什么时候 她 步 出去 从 这 亭 在 这
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 .

他刚离开她不久, 她就从凉亭里走出来, 来到了露台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [nɑ:t] [ˈveri] [fa:r] ,
There was no one there , but out in the park , not very far ,
那里 曾是 不 一 那里 , 但 出去 在 这 公园 , 不是 非常 远的 ,
那里一个人也没有, 但在不远处的公园里,

[noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [hɜ:r'self] [tu:; tə][ˈwa:ndər][ɪn][ðə; ði] [ˈga:rdn] [ɑ:n][ə; eɪ]
no further than a lady should permit herself to wander in the garden on a
不 更远 比 一个 女士 应该 允许 她自己 到 漫步 在 这 花园 在 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsʌməɹ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
beautiful summer night in the company of a gentleman ,
美丽的 夏天 夜晚 在 这 公司 的 一个 绅士 ,
就像一位女士在美丽的夏夜里, 与一位绅士在花园里漫步一样, 她不应该走得太远。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [tu:] [ˈfɪgjəɹz] - - [hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] .
she discovered two figures - - he and she .
她 发现 二 数据 - - 他 和 她 .
她发现了两个人影——他和她。

[ə; eɪ][kwɔɪt] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [droʊv] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðer; ðər]
A quite irresistible impulse drove her to follow them , to interrupt their
一个 相当 无法抗拒 冲动 驾驶 她 到 跟随 他们 , 到 打断 他们的
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] .
conversation in some manner .
对话 在 一些 方式 .
一种难以抗拒的冲动驱使她跟踪他们, 想以某种方式打断他们的谈话。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwəɹd] , [ðen] , [ˈblʌʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd]
Already she had taken a step forward , then , blushing for herself , she remained
已经 她 有 已采取 一个 步 向前 , 然后 , 脸红 为了 她自己 , 她 剩余
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .

她已经向前迈了一步, 然后, 她羞红了脸, 停住了脚步。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [gʊ:n] [soʊ][fa:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɜ:r'self] [ˈkeɪpəb(ə)l]
Had it already gone so far with her that she should show herself capable
有 它 已经 已消失 所以 远的 和 她 那 她 应该 展示 她自己 有能力的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ,
of a degrading ,
的 一个 降级 ,
如果她已经堕落到如此地步, 以至于表现出能够做出有辱人格的行为,

[ˈpɪtɪf(ə)] [ækt] !
pitiful act !
可怜 行为 !

可悲的行为！

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
She stood as if rooted to the ground .
她 站立 作为 如果 根 到 这 地面 .

她像钉在地上一样站着。

[ðə; ði] [per] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ˈjɑːndər] , [ˈɔːlsʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] .
The pair in the park, yonder, also remained standing .
这 一对 在 这 公园 , 远处 , 还 剩余 常设 .

远处公园里的那两个人也依然站着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ˈlenski] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hed] .
She saw how Lensky stamped his foot, and threw back his brown head .
她 锯 如何 伦斯基 盖章 他的 脚 , 和 扔 后退 他的 棕色的 头 .

她看到连斯基跺了跺脚，然后仰起了他棕色的脑袋。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [dɪˈspɔːtɪk] , [ˈvaɪələnt] [ˈmuːvmənt] .
She knew this despotic, violent movement .
她 知道 这 专制 , 暴力 移动 .

她了解这个专制、暴力的运动。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [ˈpɑː] [diː] [ˈsɛnz] [kəˈmjuːn] - -
Then it seemed to her that she heard the words: " pas de sens commun - -
然后 它 似乎 到 她 那 她 听到 这 字 : " 帕斯 德 感觉 社区 - -
[ɛnfæntɪlɪdʒɪz] !
enfantillages !
儿童 !

然后她似乎听到了这些话：“pas de sens commun--enfantillages!

" [hɜːr; hær] [hɑːrt] [biːt] [ˈvaɪələntli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Her heart beat violently, she turned away and reentered the room** .
" 她 心 打 暴力 , 她 转向 离开 和 重新进入 这 房间 .

她心跳剧烈，转身又回到了房间里。

[suːn] [ˈæftər] , [ˈlenski] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈlðər] [gests] , [sʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] -
Soon after, Lensky joined the other guests, so did the Countess Löwenskiold .
很快 后 , 伦斯基 加入 这 其他 客人 , 所以 做过 这 伯爵夫人 - .

不久之后，伦斯基加入了其他客人的行列，洛文斯基尔德伯爵夫人也加入了他们。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɔːt] [ɪˈskeɪp] [ˈnætəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [əˈnʌðər] [dɔːr] [frʌm; frəm]
It did not escape Natalie that the latter entered the room by another door from
它 做过 不是 逃脱 娜塔莉 那 这 后者 进入 这 房间 经过 其他 门 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

娜塔莉注意到，后者是从与他不同的另一扇门进入房间的。

[ðə; ði] [ˈpɑːli] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈdeθli] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [lɪps] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] .
The Polish woman was deathly pale, and her lips burned with fever .
这 抛光 女士 曾是 致命的 苍白 , 和 她 嘴唇 烧伤 和 发烧 .

这位波兰妇女脸色苍白得像死人一样，嘴唇发烫。

[ɪn] - [ˈmænər] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [nɔːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌ; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [bɪˈtreɪd] [ɪtˈself] ;
In Lensky's manner, on the contrary, not a trace of excitement betrayed itself ;
在 - 方式 , 在 这 相反 , 不是 一个 痕迹 的 激动 背叛 本身 ;

与此相反，连斯基的举止中丝毫没有流露出激动之情；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈlʌvəbl] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd] [pəˈlaɪt][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ˈleɪdɪz] ,
he was even more lovable than usual , and polite to all the ladies ,
他 曾是 甚至 更多的 可爱的 比 通常 , 和 有礼貌的 到 全部 这 女士们 ,
他比平时更加讨人喜欢, 而且对所有女士都很有礼貌。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈspeʃəli] [ˈɜ:dʒd] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] .
and without being specially urged , took up his violin .
和 没有 存在 特别 敦促 , 采取 向上 他的 小提琴 .
无需他人特别劝说, 他就拿起了小提琴。

[waɪl] [hi:; hi] [pleɪd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
While he played , he turned away from the Löwenskiold ,
尽管 他 玩 , 他 转向 离开 从 这 - ,
他演奏时, 背对着洛文斯基尔德。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃɑ:rmɪd] [sʌtʃ] [toʊnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əˈmɑ:ti] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] , [toʊnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
and he charmed such tones from his Amati that evening , tones of such
和 他 迷住了 这样的 音调 从 他的 阿玛蒂 那 晚上 , 音调 的 这样的
[ˈtʌtʃɪŋ] , [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈswi:tənəs] ,
touching , painful sweetness ,
接触 , 痛苦 甜味 ,
那天晚上, 他用他那迷人的嗓音唱出了如此动人的旋律, 如此令人心痛的甜蜜。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈɜ:rnɪst] [men][ˈprez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [boʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
that the most earnest men present , with the women , bowed before his art .
那 这 最多 认真 男人 展示 , 和 这 女性 , 鞠躬 前 他的 艺术 .
在场最虔诚的男士, 连同女士们, 都为他的艺术所折服。

[waɪl] [hi:; hi] [pleɪd] , [ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ]
While he played , the nervous countess was seized with a fit of weeping
尽管 他 玩 , 这 紧张的 伯爵夫人 曾是 查获 和 一个 合身 的 哭泣
, [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
, and left the room .
, 和 左边 这 房间 .
在他演奏的时候, 紧张的伯爵夫人突然嚎啕大哭, 离开了房间。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [ˈnætəli] [ænd; ənd] [ˈlenski] [wɔ:kt] [hoʊm] [təˈgeðər] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] .
A little later , Natalie and Lensky walked home together through the park .
一个 小的 之后 , 娜塔莉 和 伦斯基 步行 家 一起 通过 这 公园 .
过了一会儿, 娜塔莉和伦斯基一起穿过公园回家了。

[ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [baɪ] [θɪk] [bʊʃɪz] ,
The way which they took was enclosed on both sides by thick bushes ,
这 方式 哪个 他们 采取 曾是 内 在 两个都 侧面 经过 厚的 灌木丛 ,
他们所走的路两旁都是茂密的灌木丛。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lmoʊst] [met] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ə; eɪ][trænsˈpærənt] [ɑ:rt]] .
which almost met over their heads in a transparent arch .
哪个 几乎 遇见 超过 他们的 头部 在 一个 透明的 拱 .
两道透明的弧线几乎在他们头顶交汇。

[ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] [slɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
The moonbeams slid through the branches ,
这 月光 滑行 通过 这 分支 ,
月光穿过树枝,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [spred] [ðəmˈselvz] [aʊt] [laɪk] [ˈɡoʊstli] [leɪs] - [wɜ:rk][ˈoʊvər]
and the shadows of the leaves spread themselves out like ghostly lace - work over
和 这 阴影 的 这 树叶 传播 他们自己 出去 喜欢 幽灵般的 蕾丝 - 工作 超过
[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈgræv(ə)l] .
the yellow gravel .
这 黄色的 碎石 .
树叶的影子像幽灵般的蕾丝花边一样铺展在黄色的砾石上。

[æn; ən] [ə'presɪv] ['sʌltrɪnəs] , [ðə; ði] ['breθləs] , ['stɪki] ['sʌltrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hi:t] [ʌv; əv]
An oppressive sultriness , the breathless , sticky sultriness of the old heat of
一个 压迫性的 闷热 , 这 喘不过气 , 黏 闷热 的 这 老的 热 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

令人窒息的闷热，那种令人喘不过气、黏腻难耐的白天酷暑，

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [meɪd] ['bri:ðɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
which remained hanging in the thicket , made breathing difficult .
哪个 剩余 绞刑 在 这 灌木丛 , 制成 呼吸 难的 .

挂在灌木丛中的树枝使人呼吸困难。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spəʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Neither of them spoke a word .
两者都不 的 他们 辐 一个 单词 .

两人一句话也没说。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ]
But while she , holding her head very high in the air , looked straight before her
但 尽管 她 , 保持 她 头 非常 高的 在 这 空气 , 看起来 直的 前 她
,
.
,

但她却昂着头，目不转睛地盯着前方，

[hɪz; ɪz] [glæns] ['restɪd] ['evər] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
his glance rested ever more frequently on her .
他的 瞥一眼 休息 曾经 更多的 频繁地 在 她 .

他的目光越来越频繁地落在她身上。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ru:ld] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['i:vniŋ] [dres] ,
In accordance with the custom which ruled in the castle , she wore evening dress ,
在 根据 和 这 风俗 哪个 裁决 在 这 城堡 , 她 穿着 晚上 裙子 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

按照城堡里的习俗，她穿上了晚礼服，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] , [hæd; həd][let][ðə; ði] [waɪt] ,
on account of the heat , had let the white ,
在 帐户 的 这 热 , 有 让 这 白色的 ,

由于天气炎热，已经使白色.....

[gəʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] [bɜ:r'nʊ:s] [slɪp] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ber] ['ʃəʊldəz] .
gold - embroidered burnous slip down a little from her bare shoulders .
金子 - 绣花 烧焦的 滑 向下 一个 小的 从 她 裸 肩膀 .

金线刺绣的棕色吊带裙从她裸露的肩膀上滑落了一些。

[ðə; ði] ['mu:nlait] [ʃoʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nek] .
The moonlight shone on her neck .
这 月光 闪耀 在 她 脖子 .

月光洒在她的脖颈上。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [hed] ['sʌmwʌt] [ə'və:tɪd] .
She held her little head somewhat averted .
她 握住 她 小的 头 有些 避免了 .

她微微侧过头去。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ; [hiː; hi] ['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
In vain he tried to look in her eyes ; he only saw the outline of her
在 徒劳 他 尝试 到 看 在 她 眼睛 ; 他 仅有的 锯 这 大纲 的 她
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

他徒劳地试图看清她的眼睛；他只能看到她脸颊的轮廓。

[hɜːr; həɹ] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [nek] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tʃɑːrmin] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] !
her chin , and neck ; but how charming all that was !
她 下巴 , 和 脖子 ; 但 如何 迷人 全部 那 曾是 !

她的下巴和脖子；但这一切多么迷人啊！

[ˈnevər] [bɪfɔːr] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] .
Never before , since his return , had she pleased him so .
绝不 前 , 自从 他的 返回 , 有 她 高兴 他 所以 .

自从他回来后，她从未让他如此高兴过。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [əˈhʌðər] ['wʊmən] [nɪr] [ðɪs] [wʌn] .
It really was worth the pains to only look at another woman near this one .
它 真的 曾是 值得 这 疼痛 到 仅有的 看 在 其他 女士 靠近 这 一 .

真的值得，我只需要看一眼她附近的另一个女人。

[ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] ,
Giving way to a sudden excitement , mingled with remorse ,
给予 方式 到 一个 突然 激动 , 混合 和 悔恨 ,

突然间，兴奋之情涌上心头，夹杂着一丝懊悔。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈʃʊldər] .
he drew her to him and pressed his lips to her shoulder .
他 画 她 到 他 和 按下 他的 嘴唇 到 她 肩膀 .

他把她拉到身边，吻了吻她的肩膀。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kəˈrektɪŋ] [ˈrʌfnəs] .
But she escaped his embrace , not without a certain correcting roughness .
但 她 逃脱 他的 拥抱 , 不是 没有 一个 肯定 纠正 粗糙度 .

但她挣脱了他的怀抱，但过程中也受到了某种粗暴的惩罚。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fel] [ˈluːsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [geɪz]
His arms fell loosely at his sides , but he could not remove his gaze
他的 武器 跌倒 松散地 在 他的 侧面 , 但 他 可以 不是 消除 他的 目光
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
from her .
从 她 .

他的双臂无力地垂在身侧，但他却无法将目光从她身上移开。

[haʊ] [haɪ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; həɹ] [hed] , [wʌt] [əˈnaɪəleɪtɪŋ] [ˈærəɡəns] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [maʊθ] [ɪkˈsprest]
How high she held her head , what annihilating arrogance her little mouth expressed
如何 高的 她 握住 她 头 , 什么 歼灭 傲慢 她 小的 嘴 表达
!
!
!

她昂着头，那张小嘴里流露出的傲慢令人胆寒！

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [sɔː] - [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [tʃer] ,
In his mind he saw Pachotin bent over her chair ,
在 他的 头脑 他 锯 - 弯曲 超过 她 椅子 ,

他脑海中浮现出帕肖京俯身趴在椅子上的画面，

[ˈhʌmbli] [ɪnˈtent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ][ˈfeɪvər] .
humbly intent on the slightest sign of her favor .
谦卑地 意图 在 这 丝毫 符号 的 她 偏爱 .

谦卑地渴望得到她哪怕最轻微的恩宠。

[hu:] [noʊz] ？
Who knows ?
WHO 知道 ？

谁知道呢？

[pər'hæps][fi:; ji] [ri'grets] ， [θɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə] [him'self] ， [ænd; ənd][ə; ei] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] [na:d] [æt; ət]
perhaps she regrets , thought he to himself , and a furious rage gnawed at
也许 她 遗憾 ， 想法 他 到 他自己 ， 和 一个 狂怒 愤怒 被啃咬 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his heart .
他的 心 。

他心想，或许她后悔了，一股怒火在他心中翻腾。

[ə'baʊt] [θri:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [si:n] - - [θri:] [deɪz] ，
About three days after this scene - - three days ,
关于 三 天 后 这 场景 - - 三 天 ；

大约三天后——三天后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['nætəli] [ænd; ənd] ['lɛnski] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn]['mju:tʃuəl] [ræθ] ，
during which Natalie and Lensky had lived together in mutual wrath ,
期间 哪个 娜塔莉 和 伦斯基 有 居住地 一起 在 相互的 愤怒 ；

在此期间，娜塔莉和伦斯基一直生活在彼此充满敌意的环境中。

[wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; ei][wɜ:rd][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ， ['lɛnski] [tu:ld][hɪz; ɪz][waɪf][hi:; hi][mʌst; məst][tu:; tə] -
without speaking a word to each other , Lensky told his wife he must to -
没有 请讲 一个 单词 到 每个 其他 ， 伦斯基 讲述 他的 妻子 他 必须 到 -
[deɪ] [goʊ][tu:; tə]['pærɪs] ，
day go to Paris ,
天 去 到 巴黎 ；

两人一句话也没说，连斯基告诉妻子他今天必须去巴黎。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [ˌplʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rkɪs] ；
in order to arrange with Flaxland the publication of one of his works ;
在 命令 到 安排 和 - 这 发布 的 一 的 他的 作品 ；

为了与弗莱克斯兰安排出版他的一部作品；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]
at the same time he wished to make use of the opportunity to see and
在 这 相同的 时间 他 希望 到 制作 使用 的 这 机会 到 看 和
[hɪr] [gu:'noʊz] [nu:] ['ɑ:prə] .
hear Gounod's new opera .
听到 古诺的 新的 歌剧 。

与此同时，他还希望借此机会观看和聆听古诺的新歌剧。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ， ['ðɜ:fɔ:r] ， ['oʊnli] [kʌm] [hoʊm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] .
He could , therefore , only come home the next day on the five o'clock train .
他 可以 ， 所以 ，仅有的 来 家 这 下一个 天 在 这 五 点钟 火车 。

因此，他只能第二天早上五点乘坐火车回家。

[hi:; hi] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][ə; ei] ['veri] ['grʌmblɪŋ] [tu:ən] ， [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; ei] [kɪs] [fɔ:r; fər] [ˌfer'wel]
He said all that in a very grumbling tone , did not give her a kiss for farewell
他 说 全部 那 在 一个 非常 抱怨 语气 ， 做过 不是 给 她 一个 吻 为了 告别
，
，
，

他说这些话的时候语气非常不耐烦，临别时也没有吻她。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
and immediately went to the railroad .
和 立即地 去 到 这 铁路 。

然后立即前往火车站。

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːl'reɪ] [fɑːr] [ə'weɪ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] .
" **She fancied him already far away , when he returned again .**
" 她 幻想 他 已经 远的 离开 , 什么时候 他 返回 再次 .

当他再次回来时, 她早已对他心生爱慕。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gaːtn] [ˈeniθɪŋ] ?
" **Have you forgotten anything ?**
" 有 你 被遗忘的 任何事物 ?

你忘了什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **she asked him .**
" 她 问 他 .

她问他。

" [jes] ; [ˈneɪmli] ,
" **Yes ; namely ,**
" 是的 ; 即 ,

是的, 即,

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][pər'hæps][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˈpærɪs] - -
I would like to know if you perhaps have anything to be done in Paris - -
我 会 喜欢 到 知道 如果 你 也许 有 任何事物 到 是 完毕 在 巴黎 - -
[ænd; ənd] [ðen] - - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
and then - - if you wish ,
和 然后 - - 如果 你 希望 ,

我想知道您在巴黎是否有什么事要做——然后——如果您愿意的话,

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː; ; [wɪz; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːprə] [tə'geðər] .
you can come with me ; we will go to the opera together .
你 能 来 和 我 ; 我们 将要 去 到 这 歌剧 一起 .

你可以跟我一起去; 我们一起去看看歌剧。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [treɪn] ,
I will wait , as far as I am concerned , for the next train ,
我 将要 等待 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 为了 这 下一个 火车 ,
就我而言, 我会等下一班火车。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] .
so that there will be time enough for you to make ready .
所以 那 那里 将要 是 时间 足够的 为了 你 到 制作 准备好 .

这样你就有足够的时间做好准备。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [ˈplezntli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] [ˈrʌfli] , [ˌdɪsə'griːəbli] ,
" **If he had only said that pleasantly , but he said it roughly , disagreeably ,**
" 如果 他 有 仅有的 说 那 愉快 , 但 他 说 它 大致 , 令人不快地 ,
“如果他能用好听的话表达就好了, 但他说话很粗鲁, 令人不快。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kən'sɜːrɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
as if it did not concern him at all .
作为 如果 它 做过 不是 忧虑 他 在 全部 .

仿佛这件事与他完全无关。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ˈnætəli] [tuː] [mʌtʃ] [ˈriːs(ə)ntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He had offended Natalie too much recently for her to agree with his
他 有 被冒犯了 娜塔莉 也 很多 最近 为了 她 到 同意 和 他的
[fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] [rekənsɪli'eɪ](ə)n] .
first attempt at reconciliation .
第一的 试图 在 和解 .

他最近得罪了娜塔莉太多次, 以至于她无法接受他的第一次和解尝试。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkəʊldli] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [mʌtʃ] [ˈbetər]
" I thank you very much , " she replied coldly ; " you will amuse yourself much better
" 我 感谢 你 非常 很多 , " 她 回复 冷冷地 ; " 你 将要 娱乐 你自己 很多 更好的
 [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .
without me .
没有 我 .

“非常感谢,”她冷冷地回答道,“没有我,你会玩得更开心。”

" [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd]
For one moment he hesitated ; then he shrugged his shoulders and
 为了 一 片刻 他 犹豫了一下 ; 然后 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和
 [went] .
went .
 去 .

“他犹豫了一会儿，然后耸了耸肩，走了。”

['skersli] [hæd; həd][hi; hi] [gɔ:n] [wen] ['nætəli] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wið; wiθ] [ri'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Scarcely **had** **he** **gone** **when** **Natalie** **was** **overcome** **with** **remorse** **for** **her**
 几乎 有 他 已消失 什么时候 娜塔莉 曾是 克服 和 悔恨 为了 她
 ['stʌbənnəs] [ænd; ʌnd] ['ɑ:bstɪnəsi] .
stubbornness **and** **obstinacy** .
 固执 和 固执 .
 他刚走不久，娜塔莉就为自己的固执和顽固感到无比懊悔。

[ˈtruːli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈwaɪz] [ænd; ənd] [ˈheɪtfl] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] ,
 Truly it was unwise and hateful not to come to meet him , if he ,
 真的 它 曾是 失策 和 可恶 不是 到 来 到 见面 他 , 如果 他 ,
 如果他....., 不去见他确实是不明智且可恨的。

[praʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [tʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] .
 proud as he was , took the first step .
 自豪的 作为 他 曾是 , 采取 这 第一的 步

尽管他很自豪，但他还是迈出了第一步。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd][frʌm; frəm][ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

She could have cried from anger with herself .

她 可以 有 哭 从 愤怒 和 她自己 .

她本可以因为对自己生气而哭泣。

[ə; eɪ][truː] [tʃaɪld] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː, ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz] ,

A true child , as in the bottom of her heart she still was ,
一个 真的 孩子 , 作为 在 这 底部 的 她 心 她 仍然 曾是 ;
她内心深处仍然是个孩子, 她真是个孩子。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] [tuː, tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][soʊ] ['petələntli] [hæd; həd]
she could not cease to think of the pleasure which she so petulantly had
她 可以 不是 停止 到 思考 的 这 乐趣 哪个 她 所以 任性地 有
[ri'naʊnst] .

renounced .
放弃 .

她无法停止回想自己曾如此任性地放弃的快乐。

[haʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ə'loʊn] [wið; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn]
How charming it would have been to pass a whole day alone with him in
如何 迷人 它 会 有 到过 到 经过 一个 所有的 天 独自的 和 他 在
[pæris] .

Paris .
巴黎 .

如果能和他单独在巴黎度过一整天，那该是多么美好的事情啊。

[tuː; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ][æŋˈɡleɪ] , ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd][kwaɪt] ['ɜ:rlɪ] ,
To dine in the Café Anglais , very quickly and quite early ,
到 用餐 在 这 咖啡店 英语 , 非常 迅速地 和 相当 早期的 ,
在英国咖啡馆用餐, 要尽快, 而且要早。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['ɑ:prə] , [bʌt; bət] [stiːl] ['veri] ['eksələntli] ; [ʃiː; ʃi][ˈi:v(ə)n] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]
so as not to miss the opera , but still very excellently ; she even made out the
所以 作为 不是 到 错过 这 歌剧 , 但 仍然 非常 非常出色 ; 她 甚至 制成 出去 这
['menjuː] - - [ɑ:] !
menu - - ah !
菜单 - - 啊 !

为了不错过歌剧, 她表现得非常出色; 她甚至看懂了菜单——啊!
[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [soʊ] [wel] ;
she knew all his favorite dishes so well ;
她 知道 全部 他的 最喜欢的 菜肴 所以 出色地 ;
他对他的所有爱吃的菜都非常了解;

[ðen] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['ju:sləs] , ['prɪti] [θɪŋz]
then the next day they would have bought all kinds of useless , pretty things
然后 这 下一个 天 他们 会 有 买 全部 种类 的 无用 , 漂亮的 事物
[tə'geðər] .
together :
一起 .

第二天, 他们就会一起买各种各样漂亮但没用的东西。
[ʃiː; ʃi] [nuː] , [frʌm; frəm][ˈfɔ:rmər] ['jɪrɪz] ,
She knew , from former years ,
她 知道 , 从 以前的 年 ,
她从往年就知道,

[haʊ] [ɡʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['drægd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
how good - naturedly and patiently he would let himself be dragged in the great
如何 好的 - 自然地 和 耐心 他 会 让 他自己 是 拖拽 在 这 伟大的
[bə'zɑ:z] .
bazaars :
集市 .

他多么和蔼可亲、耐心十足地任由别人拉着他逛大集市啊!
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] ['kɒʊli:ə] ['pleɪθɪŋz] [ænd; ənd]['beɪbi][æŋ; ən] [ɪm'brɔɪdəd] [dres] - - [ʃiː; ʃi]
She would have bought Kolia playthings and baby an embroidered dress - - she
她 会 有 买 科利亚 玩具 和 婴儿 一个 绣花 裙子 - - 她
[sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dres] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] - - [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] - - [ɑ:] ,
saw the little dress before her - - and instead of all that - - ah ,
锯 这 小的 裙子 前 她 - - 和 反而 的 全部 那 - - 啊 ,
她本来会给科莉娅买玩具, 还会给宝宝买一件绣花连衣裙——她看到了眼前的那件小裙子——可是, 这一切都没有发生——唉,

[haʊ] [vek'seɪʃəs] !
how vexatious !
如何 令人烦恼的 !
真令人恼火!

[ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] ['sloʊli] ; [ʃiː; ʃi] ['skersli] [pʊt][hɜ:r; hər] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The hours dragged slowly ; she scarcely put her foot out of the house .
这 小时 拖拽 缓慢地 ; 她 几乎 放 她 脚 出去 的 这 房子 .
时间过得格外漫长; 她几乎足不出户。

[ʃiː; ʃi][ˈɔ:lsəʊ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ;
She also remained at home in the evening ;
她 还 剩余 在 家 在 这 晚上 ;
当晚她也待在家中;

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][hæd; həd] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtræk(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the castle had really no power of attraction for her .
这 城堡 有 真的 不 力量 的 景点 为了 她 .

这座城堡对她来说真的没有任何吸引力。

[wen] [ˈkoʊliːə] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈdɪnər] , [ænd; ænd][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz][ˈnæpkin]

When Kolia took the place opposite her at dinner , and unfolded his napkin
什么时候 科利亚 采取 这 地方 对面的 她 在 晚餐 , 和 展开 他的 餐巾

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [er] ,

with an important air ,
和 一个 重要的 空气 ,

晚餐时, 科利亚在她对面坐下, 一本正经地展开餐巾。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] : " [siː] , [ˈmæmə] ,

he remarked : " See , mamma ,
他 评论 : " 看 , 妈妈 ,

他说道:“你看, 妈妈,

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ˈpɑːpə][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,

now it is just like the day after papa had gone away to America ,
现在 它 是 只是 喜欢 这 天 后 爸爸 有 已消失 离开 到 美国 ,

现在就像爸爸去美国后的第二天一样。

[ˈoʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][sæd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [suːn] .

only you are not so sad , because you know that he is coming back soon .
仅有的 你 是 不是 所以 伤心 , 因为 你 知道 那 他 是 未来 后退 很快 .

只有你不太难过, 因为你知道他很快就会回来。

" [ˈnætəli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .

" Natalie smiled at the child .
" 娜塔莉 微笑 在 这 孩子 .

娜塔莉对着孩子笑了笑。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [ˈkoʊliːə][bɪˈɡæn] [əˈnuː] :

After awhile Kolia began anew :
后 一会儿 科利亚 开始 重新 :

过了一会儿, 科利亚重新开始了:

" [ˈmæmə] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gɔʊ][tuː; tə] [miːt] [ˈpɑːpə] [təˈmɑːroʊ] ?

" Mamma , shall we go to meet papa tomorrow ?
" 妈妈 , 将 我们 去 到 见面 爸爸 明天 ?

妈妈, 我们明天去见爸爸好吗?

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[ˈkoʊliːə] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ˈθɔːtfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

Kolia rested his little head thoughtfully on his hand .
科利亚 休息 他的 小的 头 深思熟虑 在 他的 手 .

科利亚若有所思地把小脑袋枕在手上。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] [əˈɡen] ? " [sed] [hiː; hi] .

" I wonder if he will miss the train again ? " said he .
" 我 想知道 如果 他 将要 错过 这 火车 再次 ? " 说 他 .

“我不知道他会不会再次错过火车?”他说道。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [əˈɡriːmənt] ,

In accordance with a loving agreement ,
在 根据 和 一个 爱 协议 ,

根据一份充满爱意的约定,

[ˈnætəli] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [pəˈzest] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [muːv] [ˈeniθɪŋ]
Natalie had formerly been the only one who possessed the right to move anything
娜塔莉 有 以前 到过 这 仅有的 一 WHO 拥有 这 正确的 到 移动 任何事物
[ɪn] - [ˈsæŋktəm] ,
in Lensky's sanctum ,
在 - 圣所 ,

以前只有娜塔莉有权在伦斯基的圣所里移动任何东西。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
and to remove the dust from his writing - table .
和 到 消除 这 灰尘 从 他的 写作 - 桌子 .

并清除他书桌上的灰尘。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈvootɪd] [ˌpʌŋktɪˈuːələti] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [pərˈfɔːrmd] [ðɪs] [tæsk] .
With devoted punctuality she had always performed this task .
和 奉献 准时 她 有 总是 执行 这 任务 .

她一直都非常认真负责地完成这项任务。

[ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ʌnˈtruː] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪr] [ˈkʌstəm] .
Only very recently had she been untrue to this dear custom .
仅有的 非常 最近 有 她 到过 不属实 到 这 亲爱的 风俗 .

她直到不久前才违背了这个珍贵的习俗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈzɜːrv] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,
But this time he should observe , as soon as he returned ,
但 这 时间 他 应该 观察 , 作为 很快 作为 他 返回 ,

但这一次他一回来就应该注意，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈbizɪd] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
that she had busied herself for him during his absence .
那 她 有 忙碌 她自己 为了 他 期间 他的 缺席 .

她在他不在的这段时间里一直忙着为他做事。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˌɒptɪˈmɪstɪk] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .
She was in an optimistic frame of mind .
她 曾是 在 一个 乐观的 框架 的 头脑 .

她当时心情乐观。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz] [hiː; hi] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [kɔːzd]
She would no longer be angry with him because he of late had caused
她 会 不 更长 是 生气的 和 他 因为 他 的 晚的 有 导致

[hɜːr; hər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈbɪtər] [ˈaʊərz] .
her so many bitter hours .
她 所以 许多 苦的 小时 .

她不会再生他的气了，因为他最近让她度过了太多痛苦的时光。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈhæpi] .
He himself had not been happy .
他 他自己 有 不是 到过 快乐的 .

他自己并不快乐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ˈriːəli] [əˈklaɪmətaɪzd] [æt; ət] [hoʊm] .
He was not yet really acclimatized at home .
他 曾是 不是 然而 真的 适应性 在 家 .

他还没有真正适应家里的环境。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [wɪn] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈɡen] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] .
She had known that she must first win him back again after his long absence .
她 有 已知 那 她 必须 第一的 赢 他 后退 再次 后 他的 长的 缺席 .

她早就知道，在他离开这么久之后，她必须先重新赢回他的心。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][frʌm; frəm][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [praɪd] [soʊ] [suːn] [krɔːst] [ɑːrmz] ?
Why had she from exaggerated pride so soon crossed arms ?
为什么 有 她 从 夸张的 自豪 所以 很快 交叉 武器 ?

她为何如此轻易地因过分骄傲而抱臂？

[tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [loʊ] [ɪksˈpreʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [naʊ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,
To remember the low expressions which he sometimes now made use of ,
到 记住 这 低的 表达式 哪个 他 有时 现在 制成 使用 的 ,

记住他现在有时使用的那些低沉的表情，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɑːtli] [kraʊd] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm]
and especially in company with the motley crowd that came over to him
和 尤其 在 公司 和 这 杂乱无章 人群 那 来了 超过 到 他

[frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
from Paris ,
从 巴黎 ,

尤其是当他与那些从巴黎来找他的形形色色的人在一起时，

[ðɪs] [ˈriːəli] [sent][ðə; ðɪ] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] - - [bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [noʊn]
this really sent the blood to her cheeks - - but still he had scarcely known
这 真的 发送 这 血 到 她 脸颊 - - 但 仍然 他 有 几乎 已知

[wʌt] [hiː; hi] [sed] .
what he said .
什么 他 说 .

这真的让她脸颊发烫——但他几乎不知道自己说了些什么。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈniːdləsli] [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [tʃaɪldɪʃ] [ˈpruːdəri] ; [wʌn][məst; məst] [teɪk]
She had needlessly irritated him by her childish prudery ; one must take
她 有 不必要的 受刺激 他 经过 她 幼稚 伪善 ; 一 必须 拿

[ðɪːz] [greɪt] [ˈneɪtʃəz] ,
these great natures ,
这些 伟大的 自然 ,

她孩子气的矜持无谓地惹恼了他；我们必须理解这些伟大的人，

[ˈɔːlweɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
always inclined to exaggeration , as they were ,
总是 倾斜 到 夸张 , 作为 他们 是 ,

他们总是喜欢夸大其词，

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈɑːbstɪnət] [baɪ][kwaɪt] [ˈjuːsləsli] [tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnɪŋ]
and not make them obstinate by quite uselessly checking and restraining
和 不是 制作 他们 顽固 经过 相当 无用 检查 和 限制

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

不要因为徒劳地检查和约束他们而使他们变得更加固执。

[ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [æən; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈʌdə] [ræn]
Only at the thought of the Countess Löwenskiold an unpleasant shudder ran
仅有的 在 这 想法 的 这 伯爵夫人 - 一个 令人不快的 不寒而栗 跑

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
over her .
超过 她 .

一想到洛文斯基尔德伯爵夫人，她就感到一阵不快的颤栗。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] : " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wɪʃ] [ɪn]
And suddenly the thought flashed through her : " What does he really wish in
和 突然 这 想法 闪光灯 通过 她 : " 什么 做 他 真的 希望 在

[ˈpærɪs] ?
Paris ?
巴黎 ?

突然，她脑海中闪过一个念头：“他在巴黎真正想要的是什么？”

" [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ˈlæfɪŋli] [ʃiː; ji] [ˈænsər] [hɜːrˈself] :
" **But almost laughingly she answered herself** :
" 但 几乎 笑着 她 回答 她自己 :
但她几乎是笑着自言自语道:
" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːv(ə)] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm]
" **As if he could wish anything evil when he asked me to accompany him**
" 作为 如果 他 可以 希望 任何事物 邪恶的 什么时候 他 问 我 到 陪伴 他
!
!
!

“他邀请我陪他一起去，难道还心怀恶意吗！ ”
" [ˈæftər][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈkeɪfəli] [ænd; ənd] [ˈdeɪntli] [set] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] -
" **After she had carefully and daintily set everything to rights on the writing -**
" 后 她 有 小心 和 轻柔地 放 一切 到 权利 在 这 写作 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“她小心翼翼、轻柔地把书桌上的一切都整理妥当之后，
[ʃiː; ji] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [kʌt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈroʊzɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ji]
she went down in the garden to cut for it the most beautiful roses which she
她 去 向下 在 这 花园 到 切 为了 它 这 最多 美丽的 玫瑰 哪个 她
[kʊd; kəd][faɪnd] .
could find .
可以 寻找 .

她下到花园里，为它摘取了她能找到的最美丽的玫瑰。
[ˈsɔːftli] [ˈhʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [braɪd]
Softly humming one of the songs which he had dedicated to her as bride
轻轻 哼唱 一 的 这 歌曲 哪个 他 有 投入的 到 她 作为 新娘
 ,
 ,
 ,

他轻轻哼唱着一首他曾献给她的新娘歌曲，
[ʃiː; ji] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ˈteɪstfəli] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
she carried the flowers , tastefully arranged in a vase , into his room ,
她 携带 这 花朵 , 品味高雅 安排 在 一个 花瓶 , 进入 他的 房间 ,
她将插在花瓶里的鲜花端进他的房间。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
and placed them on his writing - table .
和 放置 他们 在 他的 写作 - 桌子 .
他把它放在了的书桌上。

[ðer; ðər][ʃiː; ji] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [bræs] [æʃ] [rɪˈsiːvər] [ə; eɪ][hæf] - [bəːnd] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
There she discovered in a brass ash receiver a half - burned paper which had
那里 她 发现 在 一个 黄铜 灰 接收者 一个 一半 - 烧伤 纸 哪个 有
[ˈfɔːrmərli] [rɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] .
formerly escaped her .
以前 逃脱 她 .
她在那里一个黄铜灰烬收集器里发现了一张她之前遗失的半烧焦的纸。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [maɪt] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
She looked at the paper to see whether she might throw it away .
她 看起来 在 这 纸 到 看 无论 她 可能 扔 它 离开 .
她看了看那张纸，想看看能不能把它扔掉。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stiːl] .
Her heart stood still .
她 心 站立 仍然 .

她的心跳骤然停止。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [frɛntʃ] : " [oʊ] [ðəʊ] [maɪ] [kriˈeɪtər] , [maɪ] [rɪˈdiːməɹ] - - [maɪ] [ˈruːɪnər]
She read the words written in French : " O thou my creator , my redeemer - - my ruiner
她 读 这 字 书面 在 法语 : " 哦 你 我的 创作者 , 我的 救世主 - - 我的 毁灭者
- - [ˈbroʊkən] - - [ˈpærɪs] .
- - broken - - Paris .
- - 破碎的 - - 巴黎 .

她读着用法语写成的文字：“哦，我的创造者，我的救赎者——我的毁灭者——破碎的——巴黎。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [bəːnd] .
" The rest of the lines were burned .
" 这 休息 的 这 线条 是 烧伤 .

其余线路都被烧毁了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [stænd] .
She could scarcely stand .
她 可以 几乎 站立 .

她几乎站都站不稳了。

[frʌm; frəm] [huːm] [wɜːr; wər] [ðiːz] [laɪnz] ? [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes]
From whom were these lines ? was not that the writing of Countess
从 谁 是 这些 线条 ? 曾是 不是 那 这 写作 的 伯爵夫人
- ?
Löwenskiold ?
- ?

这些文字是谁写的？难道不是勒文斯基尔德伯爵夫人写的吗？

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)] - - [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
No , no , it was not possible - - he asked me to accompany him .
不 , 不 , 它 曾是 不是 可能的 - - 他 问 我 到 陪伴 他 .

不，不，这不可能——他邀请我陪他一起去。

[jes] , [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
Yes , he asked me to accompany him .
是的 , 他 问 我 到 陪伴 他 .

是的，他邀请我陪他一起去。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] [ten] [taɪmz] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,
She repeated it ten times , a hundred times ,
她 重复 它 十 时代 , 一个 百 时代 ,

她重复了十遍，一百遍，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [jeɪk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [brɪˈgæən] [soʊ] [ˈpɪtɪləsli] [tuː; tə]
in order to shake off from herself the conviction that began so pitilessly to
在 命令 到 摇 离开 从 她自己 这 定罪 那 开始 所以 无情地 到
[weɪ] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
weigh down upon her .
称重 向下 之上 她 .

为了摆脱开始无情地压在她身上的那种信念。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .
She could not believe such a thing , she would not .
她 可以 不是 相信 这样的 一个 事物 , 她 会 不是 .

她无法相信这种事，她绝不会相信。

[ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] - [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [left] " [lez] [ˈɔːrmz] " !
Countess Löwenskiold had certainly not left " Les Ormes " !
伯爵夫人 - 有 当然 不是 左边 " 莱斯 奥姆斯 " !

洛文斯基尔德伯爵夫人肯定没有离开“莱奥尔姆”！

[bʌt; bət] , [haʊ'veər] [ʃiː; ʃi] [faɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪs'trʌst] , [ʃiː; ʃi] ['kænɔ:t] [oʊvər'kʌm] [aɪ 'ti:] .
But , however she fights with her distrust , she cannot overcome it .
但 , 然而 她 战斗 和 她 怀疑 , 她 不能 克服 它 .
但是, 无论她如何与自己的不信任作斗争, 她都无法克服它。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [pə'tɪku:ləz] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
A thousand little particulars occur to her .
一个 千 小的 细节 发生 到 她 .
她脑海中浮现出无数细小的念头。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] [daʊn] [ha:t][ænd; ənd] [fʊl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sæfaɪər] - [blu:] ['hev(ə)n] .
The sun shines down hot and full from the sapphire - blue heaven .
这 太阳 闪耀 向下 热的 和 满的 从 这 蓝宝石 - 蓝色的 天堂 .
炽热的阳光从蔚蓝的天空倾泻而下。

[ˈnætəli] [dʌz] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] ; [streɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][pɑːrk][ʃiː; ʃi] ['hɜːri] ,
Natalie does not trouble herself about that ; straight through the park she hurries ,
娜塔莉 做 不是 麻烦 她自己 关于 那 ; 直的 通过 这 公园 她 匆忙 ,
[wɪ'daʊt] ['pærəsɔ:l] ,
without parasol ,
没有 阳伞 ,
娜塔莉对此毫不在意; 她径直穿过公园, 没有撑阳伞。

[wɪ'daʊt] [hæt] , [oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .
without hat , over to the castle .
没有 帽子 , 超过 到 这 城堡 .
没戴帽子, 径直走向城堡。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪsk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
She will inform herself with as little risk as possible .
她 将要 通知 她自己 和 作为 小的 风险 作为 可能的 .
她会尽可能以最小的风险获取信息。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm] ; [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] .
There is no one at home ; the ladies have not yet returned from a walk .
那里 是 不 一 在 家 ; 这 女士们 有 不是 然而 返回 从 一个 走 .
家里没人, 女士们散步还没回来。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !
真丢脸!

" [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnsɪs] - ['boʊkuː] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ðɪ] ['meɪtrə] - , [huː] [hæd; həd]
" La princesse regrettera beaucoup , " remarked the maître d'hôtel , who had
" 拉 公主 - 很多 , " 评论 这 师傅 - , WHO 有
[rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['entrəns] - [hɔːl] .
received her in the entrance - hall .
已收到 她 在 这 入口 - 大厅 .
在门厅接待她的酒店领班说道: “La princesseregreterabeaucoup.”

" [pər'hæps] ['mædəm] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [lʌntʃ] ; [ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['mædəm] .
" Perhaps madame will remain to lunch ; they will lay a place for madame .
" 也许 夫人 将要 保持 到 午餐 ; 他们 将要 躺 一个 地方 为了 夫人 .
“或许夫人会留下来吃午饭; 他们会为夫人留个位置。”

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huːm] [ˈnætəli] [hæz; həz] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
" He is an old acquaintance , a servant whom Natalie has known for years .
" 他 是 一个 老的 熟人 , 一个 仆人 谁 娜塔莉 有 已知 为了 年 .
“他是一位老相识, 是娜塔莉认识多年的仆人。”

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['kændɑ:t] [steɪ] ; [aɪ] ['oʊnli] [wɪft] [tu:; tə][ɪn'kwaiəɹ]['æftəɹ][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Oh , no ; I cannot stay ; I only wished to inquire after the health of the**
" 哦 , 不 ; 我 不能 停留 ; 我 仅有的 希望 到 查询 后 这 健康 的 这
['kaʊntəs,'kaʊntəs] - ;
Countess Löwenskiold ;
伯爵夫人 - ;

“哦，不；我不能留下；我只是想问候一下洛文斯基尔德伯爵夫人的健康状况；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ləkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] [leɪt] , " ['mɜ:mɜ:d] [ʃi:; ʃi] .
she has looked so miserable of late , " murmured she .
她 有 看起来 所以 悲惨的 的 晚的 , " 低声说道 她 .

“她最近看起来很痛苦，”她喃喃自语道。

" ['mædəm] [lɑ:] [kɪŋ'tes] - ? " [sez] [ðə; ði][mæn] , [ə'sta:nɪft] .
" **Madame la Comtesse Löwenskiold ? " says the man , astonished .**
" 夫人 拉 伯爵夫人 - ? " 说道 这 男人 , 惊讶 .

“勒文斯基尔德伯爵夫人？”那人惊讶地问道。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ] [b:ŋgəɹ] [hɪɹ] .
she is no longer here .
她 是 不 更长 这里 .

她已经不在了。

[ðə; ði] [pʊɹ] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] [left] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] , [kwait] [ʌnɪk'spektɪdli] .
The poor countess left day before yesterday evening , quite unexpectedly .
这 贫穷的 伯爵夫人 左边 天 前 昨天 晚上 , 相当 不料 .

可怜的伯爵夫人前天晚上突然离开了。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ləkt] ['veri] ['bædli] .
It occurred to me that she looked very badly .
它 发生 到 我 那 她 看起来 非常 糟糕 .

我突然意识到她看起来状态很差。

[dɪd] ['mædəm] [ɔ:lsoʊ] ['nɒtɪs][aɪ 'ti:] ?
Did madame also notice it ?
做过 夫人 还 注意 它 ?

夫人也注意到了吗？

" [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['stæməd] [ɪn] ['ænsəɹ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] .
" **What she stammered in answer to his question she does not know .**
" 什么 她 结结巴巴 在 回答 到 他的 问题 她 做 不是 知道 .

她结结巴巴地回答他的问题时，她自己也不知道。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtəɹ][ʃi:; ʃi] ['hɜ:ri] ['hoʊmwəɹd] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] , [hætlɪs] , -
A few minutes later she hurries homeward again through the park , hatless , parasolless
一个 很少 分钟 之后 她 匆忙 回家 再次 通过 这 公园 , 无帽 , -
.
:
.

几分钟后，她再次匆匆穿过公园往家走去，没戴帽子，也没撑阳伞。

[ðə; ði] [sʌn] [sti:l] [bi:mz] [daʊn] [fʊl] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæfaɪəɹ] [skaɪ]
The sun still beams down full and golden upon the earth from the sapphire sky
这 太阳 仍然 光束 向下 满的 和 金的 之上 这 地球 从 这 蓝宝石 天空
.
:
.

太阳依然从蔚蓝的天空中，向大地倾泻下金色的光芒。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
She does not feel the burning of the sun ,
她 做 不是 感觉 这 燃烧 的 这 太阳 ,
她感觉不到太阳的灼烧感。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blu:] .
and does not see that the sky is blue .
和 做 不是 看 那 这 天空 是 蓝色的 .
而且看不到天空是蓝色的。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [blæk] .
For her the sun is dead and the sky black .
为了 她 这 太阳 是 死的 和 这 天空 黑色的 .
对她来说，太阳已经死去，天空一片漆黑。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [sɪŋks] [ˈsləʊli] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , ['hevi] [ænd; ənd] [breθ] -
It seems to her that it sinks slowly down upon her , **heavy and breath** -
它 似乎 到 她 那 它 水槽 缓慢地 向下 之上 她 , 重的 和 气息 -
[ˈrɒbɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌltɹi] ,
robbing , **like a sultry** ,
抢劫 , 喜欢 一个 闷热 ,
在她看来，那感觉仿佛一阵闷热的寒风，沉重而令人窒息，缓缓地向她袭来。

['bru:zɪŋ] [weɪt] .
bruising weight .
瘀伤 重量 .

沉重的负担。

" [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [stɪl] [ri'pi:ts] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [held]
" **He wished to take me with him** , " **she still repeats** , **as if the words held**
" 他 希望 到 拿 我 和 他 , " 她 仍然 重复 , 作为 如果 这 字 握住
[kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ;
consolation ;
安慰 ;

“他想带我一起走，”她仍然反复说着，仿佛这些话能给她带来安慰；

" [jes] , [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **yes** , **he wished to take me with him** .
" 是的 , 他 希望 到 拿 我 和 他 .

“是的，他想带我一起走。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [ri'membəz] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ,
" **Then she remembers the embarrassed** ,
" 然后 她 记得 这 尴尬的 ,

然后她想起了尴尬的事，

[ʌn'i:zi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [ləst] ['mɪnɪt] [tu:; tə]
uneasy expression which his face wore when he returned at the last minute to
不安 表达 哪个 他的 脸 穿着 什么时候 他 返回 在 这 最后的 分钟 到
[æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
ask her to accompany him .
问 她 到 陪伴 他 .

他最后一刻赶回来请她陪他一起去时，脸上露出了不安的表情。

['eɪvɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] .
Evidently he had had a fit of remorse .
显然 他 有 有 一个 合身 的 悔恨 .

显然他曾有过一阵强烈的悔恨。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventɪd] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:ləʊ] [vɔɪs] .
" **I could have prevented it** , " **she murmured** , **with hollow voice** .
" 我 可以 有 阻止 它 , " 她 低声说道 , 和 空洞的 嗓音 .

“我本可以阻止这一切的，”她空洞地低语道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .
Then she shook in her whole body with rage and horror .

然后 她 摇晃 在 她 所有的 身体 和 愤怒 和 恐怖 .

然后，她因愤怒和恐惧而全身颤抖。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ˈgluːmɪli] [ˈlʊkɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈlenski] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruː] [diː][laː][peks]
About this time , gloomily looking before him , Lensky went through the Rue de la Paix
关于 这 时间 , 阴郁地 寻找 前 他 , 伦斯基 去 通过 这 后悔 德 拉 和平
.
.
.

就在这时，伦斯基神情沮丧地望着前方，穿过了和平街。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [striːt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .
He did not know why he went along this street rather than another .

他 做过 不是 知道 为什么 他 去 沿着 这 街道 相当 比 其他 .

他不知道自己为什么会选择这条街而不是另一条街。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl]
It was quite indifferent to him where he was ; he only wished to kill
它 曾是 相当 冷漠 到 他 在哪里 他 曾是 ; 他 仅有的 希望 到 杀
[taɪm] .
time .
时间 .

他并不在意自己身处何地；他只想消磨时间。

[ə; eɪ] [ˈfʊəriəs] [ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪsˈɡʌst] [ˈtɔːmentɪd]
A furious anger with himself shook him ; at the same time disgust tormented
一个 狂怒 愤怒 和 他自己 摇晃 他 ; 在 这 相同的 时间 厌恶 饱受折磨
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他对自己感到无比愤怒；与此同时，厌恶感也折磨着他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; [wʌn] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
It was always the same ; one woman was just like the others .

它 曾是 总是 这 相同的 ; 一 女士 曾是 只是 喜欢 这 其他的 .

情况总是千篇一律；每个女人都和其他女人一样。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] - - [wel] ,
The only one who was different was his own wife ; and he - - well ,
这 仅有的 一 WHO 曾是 不同的 曾是 他的 自己的 妻子 ; 和 他 - - 出色地 ,
唯一与众不同的是他的妻子；而他——嗯，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [slaɪt] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][hɜːr; hər] .
he had taken the first slight opportunity to insult her .

他 有 已采取 这 第一的 轻微 机会 到 侮辱 她 .

他抓住一切机会侮辱了她。

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [jɪr] .
He came by the hotel in which he had lived with her the former year .

他 来了 经过 这 酒店 在 哪个 他 有 居住地 和 她 这 以前的 年 .

他来到了他去年和她一起居住的酒店。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] .
He hastened his steps .

他 加快 他的 步骤 .

他加快了脚步。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒuːələrz] [ʃɑːp] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ˈspɑːklɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
From a jeweller's shop the most wonderful jewels sparkled at him .

从 一个 珠宝商 店铺 这 最多 精彩的 珠宝 闪闪发光 在 他 .

珠宝店里，最精美的珠宝在他眼前闪闪发光。

[hi:; hi] ['entərd] .
He entered .
他 进入 .

他走了进去。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['nætəli] ; [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; həp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] .
He would take something to Natalie ; would give her a little pleasure .
他 会 拿 某物 到 娜塔莉 ; 会 给 她 一个 小的 乐趣 .

他会给娜塔莉带些东西，让她开心一下。

[hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪn][set][wɪð; wɪθ] ['emərəldz] .
He purchased a pretty pin set with emeralds .
他 购买 一个 漂亮的 别针 放 和 祖母绿 .

他买了一套镶嵌着祖母绿的漂亮胸针。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] ['emərəldz] .
She had a preference for emeralds .
她 有 一个 偏爱 为了 祖母绿 .

她偏爱祖母绿。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi][left][ðə; ði] [ʌ:p] [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ɪn]
Scarcely had he left the shop when it seemed to him that the little case in

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [weɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
his pocket weighed upon him ,
他的 口袋 称重 之上 他 ,

他刚离开商店不久，就觉得口袋里的小箱子沉甸甸的，压得他喘不过气来。

[pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
pulled him down to the ground .
拉 他 向下 到 这 地面 .

把他拉倒在地。

[haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] [dɜ:d] ['ventʃər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; həp][ə; eɪ][gɪft][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] !
How had he dared venture to offer her a gift in this moment !
如何 有 他 敢于 风险投资 到 提供 她 一个 礼物 在 这 片刻 !

他怎么敢在这个时候送她礼物呢！

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - - [tra:d][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [wʌns] ,
He took the little case and threw it on the ground - - trod on it , once ,

[twɑɪs] ,
twice ,
两次 ,

他拿起小箱子，扔到地上——踩了一遍，两遍，

['reɪdʒɪŋ] , [br'saɪd] [hɪm'self] .
raging , beside himself .
愤怒 , 旁 他自己 .

他怒不可遏，神志不清。

[soʊ] !
So !
所以 !

所以！

[ðæt] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] .
that did him good .
那 做过 他 好的 .

那对他有好处。

[hi:; hi][mʌst; məst] [vent] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

He must vent his wrath in some way .

他 必须 发泄 他的 愤怒 在 一些 方式 .

他必须以某种方式发泄他的愤怒。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ka:mə, 'ka:lmə] .

When he returned home about five o'clock , he was calmer .

什么时候 他 返回 家 关于 五 点钟 , 他 曾是 更平静 .

他大约五点钟回到家时, 情绪平静了下来。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ,

What had happened could not be changed ,

什么 有 发生 可以 不是 是 已更改 ,

已经发生的事情无法改变。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [wɜ:rθ] [waɪl] [nɑ:t][tu:; tə]['ru:ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] .

it was now only worth while not to ruin the future .

它 曾是 现在 仅有的 值得 尽管 不是 到 废墟 这 未来 .

现在唯一值得做的就是不要毁了未来。

[aɪ 'ti:] [dɪs'kwɑɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nætəli] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

It disquieted him that Natalie did not meet him , but after all , he was not

它 不安 他 那 娜塔莉 做过 不是 见面 他 , 但 后 全部 , 他 曾是 不是

[veri] [ə'stɔ:nɪʃt] .

very astonished .

非常 惊讶 .

娜塔莉没有来见他, 这让他感到不安, 但最终, 他并没有感到非常惊讶。

[ʃi:; ʃi] [sti:l] [felt] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She still felt a little vexed with him .

她 仍然 毛毡 一个 小的 烦恼 和 他 .

她仍然对他有些恼火。

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] .

He would soon make an end of that .

他 会 很快 制作 一个 结尾 的 那 .

他很快就会结束这一切。

[hi:; hi] [æskt] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

He asked where she was .

他 问 在哪里 她 曾是 .

他问她在哪里。

" [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , " [ðei] [təʊld][hɪm; ɪm] .

" In her room , " they told him .

" 在 她 房间 , " 他们 讲述 他 .

“在她房间里,”他们告诉他。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

But what was that ?

但 什么 曾是 那 ?

但那是什

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp'tɜ:rnd] , [tʃests] [stʊd] ['oʊpən] , [ɑ:n] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] [lei] [paɪlz] [ʌv; əv]

Everything was upturned , chests stood open , on chairs and tables lay piles of

一切 曾是 翻转 , 箱子 站立 打开 , 在 椅子 和 表格 躺 堆 的

['lɪnɪn] , [kloʊðz] ,

linen , clothes ,

亚麻布 , 衣服 ,

一切都被翻了个底朝天, 箱子敞开着, 椅子和桌子上堆满了亚麻布和衣服。

[æz; əz] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
as before a departure .
作为 前 一个 离开 .

如同出发前一样。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [jet] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He did not yet understand , but still he noticed that she started violently at his
他 做过 不是 然而 理解 , 但 仍然 他 注意到 那 她 开始 暴力 在 他的
entrance ,
entrance ,
入口 ,

他当时还不明白，但他注意到她在他进门时动作非常剧烈。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'reʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
without looking around at him .
没有 寻找 大约 在 他 .

他头也不回地看着他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['nætəli] ?
" What are you doing , Natalie ?
" 什么 是 你 正在做 , 娜塔莉 ?

娜塔莉，你在做什么？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ? " [æskt] [hiː; hi] .
Are you preparing for departure ? " asked he .
是 你 准备 为了 离开 ? " 问 他 .

“你们准备出发了吗？”他问道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃɪ] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
" As you see , " replied she shortly , and continued her strange occupation .
" 作为 你 看 , " 回复 她 不久 , 和 持续 她 奇怪的 职业 .

“如你所见，”她简短地回答道，然后继续从事她那奇怪的工作。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [hiː; hi] .
" It is a good idea , " said he .
" 它 是 一个 好的 主意 , " 说 他 .

“这是个好主意，”他说。

" [aɪ] [ɔː'lredi] [maɪ'self] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][prɒːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ]
" I already myself wished to make the proposition to you to move away
" 我 已经 我 希望 到 制作 这 主张 到 你 到 移动 离开

[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .

“我本来就想建议你搬离这里。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
But how did you really come to think of it ?
但 如何 做过 你 真的 来 到 思考 的 它 ?

但你究竟是如何想到这一点的呢？

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] ['ænsər] , [ʃiː; ʃɪ] ['mɪrli] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" Instead of any answer , she merely shrugged her shoulders .
" 反而 的 任何 回答 , 她 仅仅 耸了耸肩 她 肩膀 .

她没有回答，只是耸了耸肩。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ˈfɑːloʊd] .
A short pause followed .
一个 短的 暂停 随后 .

短暂的停顿之后，他停顿了一下。

[hi:; hi] [stept] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He stepped somewhat nearer to her .
 他 步 有些 更近 到 她 。

他向她走近了几步。

" [ˈnætəli] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈɜ:rnɪstli] , [ˈwɔ:rmli] [ænd; ənd][ˈdʒentli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] , [dɪr] [vɔɪs] ,
" Natalie , " said he , earnestly , warmly and gently , with his old , dear voice ,
 " 娜塔莉 , " 说 他 , 切实 , 热情地 和 轻轻地 , 和 他的 老的 , 亲爱的 嗓音 ,
 "娜塔莉,"他用他那苍老而亲切的声音,真诚、热情而温柔地说。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [went] [soʊ] [di:p] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
the voice which always went so deep to her heart ,
 这 嗓音 哪个 总是 去 所以 深的 到 她 心 ,
 那声音总是能深深触动她的心弦,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [naʊ] [hɜ:rd] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm]
and which she now heard again for the first time since his return from
 和 哪个 她 现在 听到 再次 为了 这 第一的 时间 自从 他的 返回 从
 [əˈmerɪkə] ,
America ,
 美国 ,
 这是自他从美国回来后,她第一次再次听到这些话。

" [ˈnætəli] , [du:][ju:; jə][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [du:] [ˈbetər] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
" Natalie , do you not think that we would do better to make peace with each
 " 娜塔莉 , 做 你 不是 思考 那 我们 会 做 更好的 到 制作 和平 和 每个
 [ˈʌðər] ?
other ?
 其他 ?

“娜塔莉,你不觉得我们最好还是和解吗? ”

" [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [rɪˈpʌlst] [hɪm; ɪm] .
" He wished to put his arm round her , but she repulsed him .
 " 他 希望 到 放 他的 手臂 圆形的 她 , 但 她 反感 他 。

他想搂住她,但她拒绝了他。

[ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
In so doing , for the first time she turned her face to him .
 在 所以 正在做 , 为了 这 第一的 时间 她 转向 她 脸 到 他 。

于是,她第一次转过脸来看着他。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [hʌʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʃi:; ji] [lʊkt] .
With horror he perceived how miserable she looked .
 和 恐怖 他 感知 如何 悲惨的 她 看起来 。

他惊恐地发现她看起来多么痛苦。

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [peɪl] , [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ˈjɑ:pənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [ˈpɜ:sənz] .
Her lips were pale , her features sharpened like a dead person's .
 她 嘴唇 是 苍白 , 她 特征 锋利 喜欢 一个 死的 人的 。

她的嘴唇苍白,五官像死人一样棱角分明。

[fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji] [stiɪl] [rɪˈstreɪnd] [hɜ:rˈself] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] .
For one moment she still restrained herself , her eyes sought his .
 为了 一 片刻 她 仍然 克制 她自己 , 她 眼睛 寻求 他的 。

她克制住了自己片刻,目光追随着他。

[æn; ən] [ʌnˈrest] , [ə; eɪ] [hoʊp] [ˈfi:vərd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
An unrest , a hope fevered in her .
 一个 动荡 , 一个 希望 发烧 在 她 。

她心中涌动着不安和希望。

" [pə'hæps][aɪ][hæv; həv][ɪn] [veɪn] ['mɑ:rtərd] [ænd; ənd] ['tɔ:mentɪd] [mɑ'self] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **Perhaps I have in vain martyred and tormented myself , " she said to herself .**
" 也许 我 有 在 徒劳 殉道者 和 饱受折磨 我 , " 她 说 到 她自己 .
"也许我白白地折磨自己、自虐了,"她对自己说。

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [soʊ][tu:; tə][em 'i:] , [ɪf] - - - -
" **He certainly could not speak so to me , if - - - -**
" 他 当然 可以 不是 说话 所以 到 我 , 如果 - - - -
"如果他真的那样对我说话, 他当然不可能那样说——"

" [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɑ:ks] ,
" **With trembling hand she opened a little box ,**
" 和 发抖 手 她 打开 一个 小的 盒子 ,
她颤抖着手打开了一个小盒子,

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][hæf] - [sɪndʒd] ['letər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
and took out the half - singed letter which she had not been able to
和 采取 出去 这 一半 - 已签名 信 哪个 她 有 不是 到过 有能力的 到
[oʊvər'kʌm] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
overcome herself from carrying about with her .
克服 她自己 从 携带 关于 和 她 .
她掏出了那封只签了一半的信, 她一直忍不住随身带着这封信。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] ['lɛnski] [ðə; ði] ['letər] .
She handed Lensky the letter .
她 递交 伦斯基 这 信 .
她把信递给了连斯基。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
He changed color .
他 已更改 颜色 .
他变了脸色。

" [wʌt] ['æksɪdənt][hæz; həz] [pleɪd] [ðɪs] ['sɪli] [noʊt]['ɪntu:][jʊr; jər][hændz] ?
" **What accident has played this silly note into your hands ?**
" 什么 事故 有 玩 这 愚蠢的 笔记 进入 你的 双手 ?
"是什么意外让你拿到了这张滑稽的纸条? "

" [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] .
" **he burst out .**
" 他 爆裂 出去 .
他突然爆发了。

" [noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['dʌlli] ,
" **No matter about that , " she replied dully ,**
" 不 事情 关于 那 , " 她 回复 沉闷地 ,
"那都无所谓了,"她冷淡地回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['tɒtəd] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kætʃ] [həʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [soʊ][æz; əz]
and with that she tottered so that she must catch hold of a chair so as
和 和 那 她 摇摇晃晃 所以 那 她 必须 抓住 抓住 的 一个 椅子 所以 作为
[nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:l] .
not to fall .
不是 到 落下 .
于是她踉跄了一下, 不得不扶住椅子以免摔倒。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] - - [ɪn] ['kʌmpəni] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ɪn]['pærɪs] - - [ɔ:r] - - [nɑ:t] ?
" **Were you - - in company - - with the Löwenskiold - - in Paris - - or - - not ?**
" 是 你 - - 在 公司 - - 和 这 - - 在 巴黎 - - 或者 - - 不是 ?
"你当时是否和洛文斯基尔德一家在巴黎? "

" [waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑ:t][laɪ] ?
" **Why could he not lie ?**
" 为什么 可以 他 不是 说谎 ?

他为什么不能撒谎？

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
He remained silent .
他 剩余 沉默的 .

他保持沉默。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dɪ'spaɪrɪŋli] [ænd; ənd] ['sʌplɪkeɪtɪŋli] .
Once more she looked at him , despairingly and supplicatingly .
一次 更多的 她 看起来 在 他 , 绝望地 和 恳求地 .

她再次绝望而恳求地看着他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He turned away his head .
他 转向 离开 他的 头 .

他转过头去。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [kraɪ] , [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tempəlz] [wɪð; wɪθ][bəuθ]
She gave a gasping cry , pushed back the hair from her temples with both
她 给予 一个 喘息 哭 , 推动 后退 这 头发 从 她 寺庙 和 两个都
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她倒吸一口凉气，双手将额前的碎发拨到耳后。

[ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
and sank in a chair .
和 沉没 在 一个 椅子 .

然后瘫坐在椅子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] , ['tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Then she pointed with her pale , trembling hand to the door .
然后 她 尖 和 她 苍白 , 发抖 手 到 这 门 .

然后她用苍白颤抖的手指向门口。

['lɛnski] [dɪd][nɑ:t] [muːv] .
Lensky did not move .
伦斯基 做过 不是 移动 .

伦斯基一动不动。

" [goʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [sɪ'vɪrli] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][noʊ][lɔːŋgər] ['tremblɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" **Go ! " said she , severely ; and her hand no longer trembled , and her**
" 去 ! " 说 她 , 严重 ; 和 她 手 不 更长 颤抖 , 和 她
['dʒestʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɪriəs] ,
gesture was more imperious ,
手势 曾是 更多的 专横 ,

“走！”她厉声说道；她的手不再颤抖，姿态也更加威严。

[mɔːr] [praʊd] .
more proud .
更多的 自豪的 .

更加自豪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'mænd] ,
Instead of obeying her command ,
反而 的 服从 她 命令 ,

他没有服从她的命令，

"Leave me!" said she, violently.

离开 我！ 说 她， 暴力。

"离开我！"她激烈地说道。

" [ɔ:l][ɪz][æt; ət][æŋ; ən][end] [br'twi:n] [ju: 'es] - - [gʊv] !
" **All is at an end between us - - go !**
" 全部 是 在 一个 结尾 之间 我们 - - 去 !
“我们之间的一切都结束了——走吧！ ”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi;; hi] [kəm'pri'hendɪd] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" **For the first time he comprehended the gravity of the situation .**
" 为了 这 第一的 时间 他 理解 这 重力 的 这 情况 .
他第一次意识到事态的严重性。

" [ɔ:l][æt; ət][æŋ; ən][end] - - " [hi;; hi] ['mɜ:mə'd] , [waɪl] [hi;; hi][roʊz] .
" **All at an end - - " he murmured , while he rose .**
" 全部 在 一个 结尾 - - " 他 低声说道 , 尽管 他 玫瑰 .
“一切都结束了——”他一边喃喃自语，一边站了起来。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思？ ”

" [ðæt] [aɪ] [waɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ber] [tu;; tə][bi;; bi] [ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ;
" **That I will no longer bear to be under the same roof with you ;**
" 那 我 将要 不 更长 熊 到 是 在下面 这 相同的 屋顶 和 你 ;
“我再也无法忍受与你同处一个屋檐下；

[ðæt] [aɪ] [waɪl] [gʊv] [bæk] [tu;; tə][maɪ] ['mʌðər] ;
that I will go back to my mother ;
那 我 将要 去 后退 到 我的 母亲 ;
我会回到母亲身边；

[ðæt] [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] - - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
that I insist upon a separation - - that is what I mean .
那 我 坚持 之上 一个 分离 - - 那 是 什么 我 意思是 .
我坚持要分居——这就是我的意思。

[dɪd][ju;; jʊ] , [ðen] , [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] ?
Did you , then , expect anything different ?
做过 你 , 然后 , 预计 任何事物 不同的 ?
那么，你难道还期待着别的情况吗？

" [hi;; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" **He clutched his forehead .**
" 他 紧握 他的 前额 .
他捂住额头。

" [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] !
" **A separation !**
" 一个 分离 !
“分离！ ”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] !
but that is impossible !
但 那 是 不可能的 !
但这不可能！

" [hi;; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .
他倒吸了一口气。

" [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] - - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
" **A separation - - the children !**
" 一个 分离 - - 这 孩子们 !
“分离——孩子们！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .
" **She started** .
" 她 开始 .

她开始了。

" [jes] - - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ！ " ['mɜːmɜːd] [ʃiː; ʃi] , ['dʌli] , [ˌɪnkən'soʊləbli] ； " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ！
" **Yes - - the children ！** " **murmured she , dully , inconsolably ；** " **the children ！**
" 是的 - - 这 孩子们 ！ " 低声说道 她 , 沉闷地 , 悲痛欲绝 ； " 这 孩子们 ！
“是的——孩子们！”她喃喃自语，语气呆滞，悲痛欲绝；“孩子们！”

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smɑɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **And with a bitter smile she looked down on her preparations for the**
" 和 和 一个 苦的 微笑 她 看起来 向下 在 她 准备工作 为了 这
[ˈdʒɜːrni] , [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] ,
journey , on the trunks ,
旅行 , 在 这 树干 ,
她苦笑着低头看着自己为旅途所做的准备，看着那些行李箱，

[ðə; ði] [ɪ'fektɪz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .
the effects lying about .
这 效果 说谎 关于 .

散布的后果。

[ðen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Then he once more stepped up to her .
然后 他 一次 更多的 步 向上 到 她 .

然后他又一次走到她面前。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][baːnd] [bɪ'twiːn] [juː 'es][kæn; kən] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] ['brʊkən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **You see that the bond between us can never more be broken ,** " **said he ,**
" 你 看 那 这 纽带 之间 我们 能 绝不 更多的 是 破碎的 , " 说 他 ,
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“你看，我们之间的纽带永远不会再被打破了，”他温和地说。

" [juː; jʊ] ['kæna:t] [goʊ] ！ "
" **You cannot go ！** "
" 你 不能 去 ！ "

你不能走！

" [noʊ] ！ " [sed] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrʃli] .
" **No ！** " **said she harshly .**
" 不 ！ " 说 她 严厉地 .

“不！”她厉声说道。

" [noʊ] , [aɪ] ['kæna:t] [goʊ] - - [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][em 'iː] .
" **No , I cannot go - - not even that consolation remains to me .**
" 不 , 我 不能 去 - - 不是 甚至 那 安慰 遗迹 到 我 .

“不，我不能去——就连这种安慰对我来说也毫无意义。”

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] .
As the mother of your children I must remain under your roof .
作为 这 母亲 的 你的 孩子们 我 必须 保持 在下面 你的 屋顶 .

作为你们孩子的母亲，我必须留在你们的屋檐下。

[bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ænd][juː; jʊ] [ɔːl] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
But in everything else between me and you all is at an end .
但 在 一切 别的 之间 我 和 你 全部 是 在 一个 结尾 .

但除此之外，我和你们之间的一切都结束了。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

" [hi:; hi] [went] .
" He went .
" 他 去 ；

他走了。

[hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
He betook himself to his study .
他 贝托克 他自己 到 他的 学习 ；

他回到书房。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] ['entəd] [hɪr] [wen] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
Scarcely had he entered here when a peculiar feeling of mingled emotion
几乎 有 他 进入 这里 什么时候 一个 奇特 感觉 的 混合 情感
[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [keɪm] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] .
and anxiety came over him .
和 焦虑 来了 超过 他 ；

他刚一踏进这里，就感到一阵莫名的复杂情绪和焦虑涌上心头。

[hi:; hi] ['nɔʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , ['nɔʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evriwɛr] [rɪ'mu:vɪd]
He noticed that she had been here , noticed that she had everywhere removed
他 注意到 那 她 有 到过 这里 , 注意到 那 她 有 到处 已移除
[ðə; ði] [dʌst] ;
the dust ;
这 灰尘 ；

他注意到她来过这里，注意到她把所有地方的灰尘都擦干净了；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][ʌv; əv] [lɜ:t] [nɪ'ɡlektɪd] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [haʊ]
that she had arranged his of late neglected writing - table , and how
那 她 有 安排 他的 的 晚的 被忽视的 写作 - 桌子 , 和 如何
[ʌndər'stændɪŋli] ,
understandingly ,
理解地 ,

她整理了他那张最近疏于照料的写字台，而且她多么体贴周到啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lʌvɪŋ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɪmz] !
with what loving consideration of all his whims !
和 什么 爱 考虑 的 全部 他的 心血来潮 ！

多么体贴入微地满足他的所有奇思妙想啊！

[hi:; hi] ['nɔʊtɪst] [ðə; ði] [veɪs] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['rəʊzɪz] .
He noticed the vase with fresh roses .
他 注意到 这 花瓶 和 新鲜的 玫瑰 ；

他注意到那瓶插着新鲜玫瑰的花瓶。

['eɪvɪdəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɪzɪd] [hɜ:z'self][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
Evidently she had busied herself for him during his absence .
显然 她 有 忙碌 她自己 为了 他 期间 他的 缺席 ；

显然，在他不在这段时间里，她一直在为他忙碌。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi]['rekənsaɪld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She had wished to be reconciled to him ,
她 有 希望 到 是 和解 到 他 ,
[hɪ] [wɪʃt] [tə] [hɪm] ,
她 曾 希望 与 他 和好 。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [noʊt]
and while she troubled herself for him she must have found the note
和 尽管 她 麻烦 她自己 为了 他 她 必须 有 成立 这 笔记
[ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
somewhere in this room .
某处 在 这 房间 .

她为他操心的时候，肯定在这个房间的某个地方找到了那张纸条。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [nɑːt][ˈpaːsəb(ə)] .
" It is all over , " he told himself ; " but that is really not possible .
" 它 是全部 超过 , " 他 讲述 他自己 ; " 但 那 是 真的 不是 可能的 .

“一切都结束了，”他对自己说；“但这真的不可能。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [spiːks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [ðæt] [wɪl] [pæs] [ə'veɪ] .
It is jealousy that speaks from her ; that will pass away .
它 是 妒忌 那 说话 从 她 ; 那 将要 经过 离开 .

她口中流露出的，是嫉妒；但这嫉妒终会过去。

" [ˈdʒeləsi] !
" Jealousy !
" 妒忌 !

“妒忌！

[jes] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈoʊnli] [bɪn] [ˈdʒeləsi] ,
Yes , if it had really only been jealousy ,
是的 , 如果 它 有 真的 仅有的 到过 妒忌 ,

是的，如果真的只是出于嫉妒的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [fiʃər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] - - [ˈɔːlmoʊst]
but that which he had read in her features was something else - - almost
但 那 哪个 他 有 读 在 她 特征 曾是 某物 别的 - - 几乎

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈloʊðɪŋ] .
a kind of loathing .
一个 种类 的 厌恶 .

但他从她的表情中读出的却是另一种东西——几乎是一种厌恶。

[wʌt] , [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?
What , then , had he done ?
什么 , 然后 , 有 他 完毕 ?

那么，他究竟做了什么？

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈbjuːtɪf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ə'loʊn]
He had left a distinguished young woman , beautiful as a picture , alone
他 有 左边 一个 杰出的 年轻的 女士 , 美丽的 作为 一个 图片 , 独自的

[fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] ,
for eight months ,
为了 八 几个月 ;

他把一位出身高贵、美若天仙的年轻女子独自留下八个月。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈrekəm,pensɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [sæd]
and when he returned , instead of recompensing her for her long , sad
和 什么时候 他 返回 , 反而 的 补偿 她 为了 她 长的 , 伤心

[ˈloʊnlɪnəs] [baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
loneliness by loving consideration ,
孤独 经过 爱 考虑 ,

而当他回来时，并没有用爱和体贴来弥补她长久以来孤独悲伤的时光，

[hiː; hi][hæd; həd] ['deɪli] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [let] [hɪm'self] [biː; bi] [reɪvd] ['oʊvər][baɪ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,
he had daily , before her eyes , let himself be raved over by other women ,
他 有 日常的 , 前 她 眼睛 , 让 他自己 是 赞不绝口 超过 经过 其他 女性 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ləst] - - - -
and at last - - - -
和 在 最后的 - - - -

他每天都在她眼前任由其他女人对他献殷勤，最终——

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzɪz] [em 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] !
" **She despises me , and she is right !**
" 她 鄙视 我 , 和 她 是 正确的 !
“她鄙视我，她是对的！ ”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he murmured to himself .**
" 他 低声说道 到 他自己 .
他喃喃自语道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɪtiəbl] ,
" **If she had borne this also , she would have been pitiable ,**
" 如果 她 有 出生 这 还 , 她 会 有 到过 可怜的 ,
“如果她也承受了这一切，那她就太可怜了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] - - [ʃiː; ʃi] , [maɪ] [praʊd] , ['splendɪd]
and I must have despised her like the others - - she , my proud , splendid
和 我 必须 有 被鄙视的 她 喜欢 这 其他的 - - 她 , 我的 自豪的 , 灿烂
['nætəli] !
Natalie !
娜塔莉 !
我一定像其他人一样鄙视她——她，我骄傲、光彩照人的娜塔莉！

" [hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **He sat at his writing - table , and rested his head in his hand .**
" 他 卫星 在 他的 写作 - 桌子 , 和 休息 他的 头 在 他的 手 .
他坐在书桌前，用手托着头。

[ðə; ði] ['twailaɪt] ['ʃæ,douz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
The twilight shadows spread over the floor , and slid down from the ceiling ,
这 暮 阴影 传播 超过 这 地面 , 和 滑行 向下 从 这 天花板 ,
暮色中的阴影蔓延开来，从天花板滑落下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz]
and made the corners of the room invisible , and obliterated the outlines
和 制成 这 角落 的 这 房间 无形的 , 和 彻底摧毁 这 概述
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
of the furniture .
的 这 家具 .
使房间的角落变得看不见，家具的轮廓也消失不见。

[ðə; ði] ['kʌləz] [daɪd] ; ['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] ['rouzɪz] [ʃoun] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡoʊstli] ['mænər] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] .
The colors died ; only the white roses shone in a ghostly manner in the half light .
这 颜色 死亡 ; 仅有的 这 白色的 玫瑰 闪耀 在 一个 幽灵般的 方式 在 这 一半 光 .
色彩黯淡无光；只有白玫瑰在昏暗的光线下闪烁着幽幽的光芒。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ; [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
Then the door opened ; the servant announced that dinner was served .
然后 这 门 打开 ; 这 仆人 宣布 那 晚餐 曾是 服务 .
这时门开了；仆人宣布晚餐已经准备好了。

[aɪˈti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz]
It seemed strange to him that he should go to the table to - day as
它 似乎 奇怪的 到 他 那 他 应该 去 到 这 桌子 到 - 天 作为
[ˈeni] [ˈlðər] [deɪ] ;
any other day ;
任何 其他 天 ;

他觉得很奇怪，今天他竟然像往常一样去餐桌吃饭；

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] [ˈeniθɪŋ] ,
it was not possible for him to eat anything ,
它 曾是 不是 可能的 为了 他 到 吃 任何事物 ,
他根本吃不下任何东西。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [kɔ:z] [tɔ:k] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went]
but he was ashamed to cause talk among the servants , and so he went
但 他 曾是 羞愧 到 原因 讲话 之中 这 仆人 , 和 所以 他 去
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
into the dining - room .
进入 这 用餐 - 房间 .

但他不好意思让仆人们议论纷纷，于是就进了餐厅。

" [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ðer; ðər] ?
" Will she be there ?
" 将要 她 是 那里 ?

她会到场吗？

" [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [ˈfænsɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
How could he have even fancied such a thing ?
如何 可以 他 有 甚至 幻想 这样的 一个 事物 ?
他怎么会想到这种事呢？

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
Naturally she was missing .
自然 她 曾是 丢失的 .

她自然是失踪了。

[ˈoʊnli][ˈkoʊli:ə][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪkˈspektəntli] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [su:p] [tjuˈri:n,təˈri:n] ,
Only Kolia was there , and stood expectantly near the silver soup tureen ,
仅有的 科利亚 曾是 那里 , 和 站立 满怀期待地 靠近 这 银 汤 汤碗 ,
[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
which shone on the table .
哪个 闪耀 在 这 桌子 .

只有科利亚在那里，她满怀期待地站在桌上闪闪发光的银色汤盆旁。

[ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)l] , [ˈlenski] [ˈɔ:lweɪz] [hɪmˈself] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [su:p] .
In their little family circle , Lensky always himself served the soup .
在 他们的 小的 家庭 圆圈 , 伦斯基 总是 他自己 服务 这 汤 .

在他们的小家庭里，伦斯基总是亲自盛汤。

[ˈkoʊli:ə][hæd; həd] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ˈtɪp,təʊz] ,
Kolia had raised himself on tiptoes ,
科利亚 有 提高 他自己 在 踮起脚尖 ,
科利亚踮起脚尖站了起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['slendə] ['fɪŋgə] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kʌvə] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] ['sʌmwaɪt]
and with one slender finger had pushed the cover of the dish somewhat
和 和 一 苗条 手指 有 推动 这 覆盖 的 这 盘子 有些
[tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
to one side .
到 一 边 .

她用一根纤细的手指将盘子的盖子轻轻推到一边。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [noʊz] [ˈiːgərli] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['oʊdə] ,
He stretched his little nose eagerly forward , and slowly inhaled the rising odor ,
他 拉伸 他的 小的 鼻子 急切地 向前 , 和 缓慢地 吸入 这 上升 气味 ,
[hɪz; ɪz] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz]
他迫不及待地伸出小鼻子, 缓缓吸入升腾而起的气味。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'liʃəsli] [oʊld] , [waɪz] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz]
while with a deliciously old , wise connoisseur expression he drew down his
尽管 和 一个 美味 老的 , 明智的 行家 表达 他 画 向下 他的
[ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
nostrils and closed his eyes .
鼻孔 和 关闭 他的 眼睛 .

他带着一种老练睿智的鉴赏家的神情, 拉下鼻孔, 闭上了眼睛。

" [aɪ] [siː] [ɔː'redi] , [aɪ 'tiː][ɪz][kræb] [suːp] - - [maɪ] ['feɪvərɪt] [suːp] , ['pɑːpə] !
" I see already , it is crab soup - - my favorite soup , papa !
" 我 看 已经 , 它 是 螃蟹 汤 - - 我的 最喜欢的 汤 , 爸爸 !
[aɪ] [suːp] [pɑːpə]
“我明白了, 这是蟹汤——爸爸, 我最喜欢的汤!”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə'dʒɪləti][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , [wɪtʃ] ,
" he remarked , and then with agility he climbed up on the chair , which ,
" 他 评论 , 和 然后 和 敏捷 他 攀登 向上 在 这 椅子 , 哪个 ,
[hɪz; ɪz] [wɪtʃ]
“他说道, 然后身手敏捷地爬上了椅子,

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ['stætʃər] , [wəz; wəz] [prɪ'perpɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
on account of his still insufficient stature , was prepared with a cushion for
在 帐户 的 他的 仍然 不足的 身材 , 曾是 准备 和 一个 软垫 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

由于他个子还不够高, 所以给他准备了一个垫子。

[aɪ 'tiː][wəz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['oʊnli][ə; eɪ] [kwɑːt] ['trɪvɪəl] ['lɪt(ə)] [ə'fer] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [stæbd] ['lɛnski]
It was certainly only a quite trivial little affair , and yet it stabbed Lensky
它 曾是 当然 仅有的 一个 相当 琐碎的 小的 事务 , 和 然而 它 刺伤 伦斯基
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
to the heart .
到 这 心 .

这当然只是一件微不足道的小事, 但却深深刺痛了连斯基的心。

[pɔː'taːʒ] [eɪ 'juː] [bɪsk] [wəz; wəz][ˈɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [suːp] .
Potage au bisque was also his favorite soup .
脚 au 浓汤 曾是 还 他的 最喜欢的 汤 .
[hɪz; ɪz]
浓汤也是他最喜欢的汤。

[hiː; hi][stɛəd][æɪt; ət] ['nætəlɪz] [plɛs] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['veɪkənt] .
He stared at Natalie's place , which remained vacant .
他 凝视 在 娜塔莉的 地方 , 哪个 剩余 空缺 .
[hɪz; ɪz]
他凝视着娜塔莉的住处, 那里仍然空着。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][peɪn] .
A great embarrassment mingled with his pain .
一个 伟大的 尴尬 混合 和 他的 疼痛 .
[hɪz; ɪz]
痛苦之中夹杂着巨大的尴尬。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] - [bɔ:rd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n] [sʌm; səm]
He sent the servant , busy at the side - board , out of the room on some
他 发送 这 仆人 , 忙碌的 在 这 边 - 木板 , 出去 的 这 房间 在 一些
[ˈpri:tekst] .
pretext .
借口 .

他以某种借口把正在餐具柜旁忙碌的仆人打发出了房间。

" [ˈmʌðər] [ɪz] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] ?
" Mother is not coming ?
" 母亲 是 不是 未来 ?

“妈妈不来吗？ ”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [su:p] .
" he turned to the boy , who had already begun to eat his soup .
" 他 转向 到 这 男生 , WHO 有 已经 开始 到 吃 他的 汤 .

他转向那个男孩，男孩已经开始喝汤了。

" [noʊ] ; ['mæmə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hedɜ:k] .
" No ; mamma has a headache .
" 不 ; 妈妈 有 一个 头痛 .

“不，妈妈头疼。”

[pʊr] ['mæmə] ! "
Poor mamma ! "
贫穷的 妈妈 ! "

可怜的妈妈！

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [bɔɪ] , ['koʊli:ə] ? "
" Do you wish to be a very clever boy , Kolia ? "
" 做 你 希望 到 是 一个 非常 聪明的 男生 , 科利亚 ? "

科利亚，你想成为一个非常聪明的男孩吗？

" [jes] , ['pɑ:pə] ! "
" Yes , papa ! "
" 是的 , 爸爸 ! "

“是的，爸爸！ ”

" [ðen] [teɪk] [ðɪs] [boʊl] [ʌv; əv] [su:p] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
" Then take this bowl of soup to your mother .
" 然后 拿 这 碗 的 汤 到 你的 母亲 .

“那就把这碗汤端给你妈妈吧。”

[du:][nɑ:t] [spɪl] [aɪ 'ti:] ; [pər'hæps] ['mæmə] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [drɔ:ps] .
Do not spill it ; perhaps mamma will take a few drops .
做 不是 洒 它 ; 也许 妈妈 将要 拿 一个 很少 滴 .

别洒出来；也许妈妈会喝几滴。

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [feɪs] ['koʊli:ə] [ʌndər'tʊk] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
" With an important face Kolia undertook his errand .
" 和 一个 重要的 脸 科利亚 承担 他的 差事 .

科利亚面带威严地执行了他的任务。

['lenski] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
Lensky opened the door of the dining - room for him ,
伦斯基 打开 这 门 的 这 用餐 - 房间 为了 他 ,

伦斯基为他打开了餐厅的门。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ˈtrɪpt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] - [ˈkɑːrpətaɪd] , [ˈdɪmli] - [ˈlaɪtaɪd]
and looked after him while he tripped along the green - carpeted , dimly - lighted
和 看起来 后 他 尽管 他 绊倒了 沿着 这 绿色的 - 铺地毯的 , 依稀 - 照明
[ˈkɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

当他跌跌撞撞地沿着铺着绿色地毯、光线昏暗的走廊行走时，他们照顾着他。

[haʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] !
How pretty and pleasing all that was !
如何 漂亮的 和 令人愉悦 全部 那 曾是 !

这一切多么美好，多么令人愉悦啊！

[ðə; ði][læmps] , [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈoʊld] - [ˈfæʃnd] [ˌɪnˈleɪd] [ˈpleɪts] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈkɑːpər] ,
The lamps , which stood out from old - fashioned inlaid plates of polished copper ,
这 灯 , 哪个 站立 出去 从 老的 - 造型 镶嵌 盘子 的 抛光 铜 ,
这些灯具与老式的抛光铜镶嵌板形成鲜明对比，

[ðə; ði][stægz] - [ˈæntləz][ɑːn][ðə; ði] [brʌʊn] [ˈweɪnˌskætaɪŋ; ˈweɪnˌskaːtaɪŋ] .
the stags ' antlers on the brown wainscoting .
这 雄鹿 - 鹿角 在 这 棕色的 护墙板 .
棕色护墙板上的雄鹿角。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [felt] [ˈhæpi] [æt; ət] [hoʊm] !
And he had not felt happy at home !
和 他 有 不是 毛毡 快乐的 在 家 !
而且他在家里并不快乐！

[ðen] [ˈkoʊliːə] [keɪm] [ˈsprɪŋɪŋ] [bæk] .
Then Kolia came springing back .
然后 科利亚 来了 弹簧 后退 .
然后科利亚又回来了。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [suːp] [ðer; ðər] , " [hiː; hi][ˈtoʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
" I left the soup there , " he told his father ,
" 我 左边 这 汤 那里 , " 他 讲述 他的 父亲 ,
“我把汤留在那儿了，”他告诉父亲。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , " [bʌt; bət] [ˈmæmə] [dɪd][nɔːt]
who had remained listening and spying in the doorway , " but mamma did not
WHO 有 剩余 聆听 和 间谍活动 在 这 门口 , " 但 妈妈 做过 不是
[wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [aɪˈtiː] . "
wish to eat it . "
希望 到 吃 它 . "
“他一直待在门口偷听和窥视，但妈妈不想吃它。”

" [wʌt] [ɪz] [ˈmæmə] [ˈduːɪŋ] ? "
" What is mamma doing ? "
" 什么 是 妈妈 正在做 ? "
妈妈在做什么？

" [fiː; ji][ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
" She is holding little sister on her lap .
" 她 是 保持 小的 姐姐 在 她 膝 .
她把妹妹抱在腿上。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈpleɪt]
" In the course of the meal , and when he noticed that his father's plate
" 在 这 课程 的 这 一顿饭 , 和 什么时候 他 注意到 那 他的 父亲的 盘子
[kənˈtɪnjuəli] [rɪˈmeɪnd] [ˈempti] ,
continually remained empty ,
持续 剩余 空的 ,
“用餐过程中，当他注意到父亲的盘子一直空着时，

[ˈkoʊli:ə][ˈɔ:lsoʊ][ˈɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .
Kolia also lost his appetite .
科利亚 还 丢失的 他的 食欲 .

科利亚也失去了食欲。

[æɪt; ət][fɜ:rst] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kə'resɪŋ] [toʊnz] , [hi:; hi][ˈɜ:dʒd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər][tu:; tə] [i:t] .
At first , in the most caressing tones , he urged his father to eat .
在 第一的 , 在 这 最多 爱抚 音调 , 他 敦促 他的 父亲 到 吃 .

起初, 他用最温柔的语气劝父亲吃饭。

" [bʌt; bət] , [ˈpɑ:pə] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][help] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] ;
" But , papa , don't you see , you must help yourself to a little bit ;
" 但 , 爸爸 , 不 你 看 , 你 必须 帮助 你自己 到 一个 小的 少量 ;
“但是, 爸爸, 你难道不明白吗? 你必须稍微自取其辱;

[aɪˈti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] .
it is such a good dinner to - day .
它 是 这样的 一个 好的 晚餐 到 - 天 .

今天的晚餐真好吃。

[wi:; wi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][bɪl] [ʌv; əv] [fer] , [ˈmæmə] [ænd; ænd][aɪ] , [ˈɜ:rli] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æɪt; ət] [ˈbrekfəst]
We made out the bill of fare , mamma and I , early this morning at breakfast
我们 制成 出去 这 账单 的 票价 , 妈妈 和 我 , 早期的 这 早晨 在 早餐
,
.
,

今天早上吃早餐的时候, 我和妈妈一起列好了账单。

[ænd; ænd][aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɪfɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] .
and I remembered all your favorite dishes which she had forgotten .
和 我 记得 全部 你的 最喜欢的 菜肴 哪个 她 有 被遗忘的 .

我记起了她忘记的你所有最爱吃的菜。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] [tu:; tə] - [deɪ] , [brɪˈɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ,
She was so gay to - day , before she had a headache ,
她 曾是 所以 同性恋 到 - 天 , 前 她 有 一个 头痛 ,

她今天心情特别好, 直到头疼为止。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli][ɡɑ:t] [ðæt] [ˈhedeɪk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ræn] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə] - [deɪ]
and she only got that headache because she ran through the park to - day
和 她 仅有的 得到 那 头痛 因为 她 跑 通过 这 公园 到 - 天
[wɪˈðaʊt] [ˈeni][hæt] ,
without any hat ,
没有 任何 帽子 ,

她头疼完全是因为今天没戴帽子就跑过公园。

[ɪn][ðə; ði] [nu:n] [sʌŋ] .
in the noon sun .
在 这 中午 太阳 .

在正午的阳光下。

[bʌt; bət] [i:t] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈpɑ:pə] .
But eat something , papa .
但 吃 某物 , 爸爸 .

爸爸, 吃点东西吧。

" [ˈlɛnski] [sti:] [ˈsteərd][æɪt; ət] [ˈnætəlɪz] [ˈempti] [pleɪs] .
" Lensky still stared at Natalie's empty place .
" 伦斯基 仍然 凝视 在 娜塔莉的 空的 地方 .

伦斯基仍然盯着娜塔莉空着的位置。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi][ˈhʊtɪst][æn; ən][ʌnˈju:zuəl][kəˈmʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs] ; [kənˈfju:zd][ˈtɔ:kɪŋ]
All at once he noticed an unusual commotion in the house ; confused talking
全部 在 一次 他 注意到 一个 异常 骚动 在 这 房子 ; 使困惑 说
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

他突然注意到屋里传来一阵异样的骚动；人们慌乱地交谈着，

[kwɪk][ˈrʌnɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ] .
quick running to and fro .
快的 跑步 到 和 弗 .

快速来回奔跑。

[hi:; hi][spræŋ][ʌp][ænd; ənd][went][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
He sprang up and went out in the corridor .
他 弹簧 向上 和 去 出去 在 这 走廊 .

他猛地站起身，冲出了走廊。

[ðer; ðər][hi:; hi][sɔ:][ˈnætəlɪz][meɪd] , [wɪð; wɪθ][dɪˈstɜ:rbd][feɪs] , [ænd; ənd][ˈæŋkʃəs] , [ˈʊʊvər] - [ˈheɪstɪ]
There he saw Natalie's maid , with disturbed face , and anxious , over - hasty
那里 他 锯 娜塔莉的 女佣 , 和 不安 脸 , 和 焦虑的 , 超过 - 仓促
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

他看到娜塔莉的女仆，面容惊恐，脚步焦躁而匆忙。

[ˈkʌmɪŋ][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmɪstrəs] - [ru:m] .
coming out of her mistress ' room .
未来 出去 的 她 情妇 - 房间 .

她从女主人的房间里出来。

" [wʌt][ɪz][ðə; ði][ˈmætər] ; [ɪz][ˈmædəm][mɔ:r][ɪl] ?
" **What is the matter ; is madame more ill ?**
" 什么 是 这 事情 ; 是 夫人 更多的 患病的 ?

“出了什么事？夫人病情加重了吗？”

" [hi:; hi][æskt][ɪn][ˈsʌd(ə)n][fraɪt] .
" **he asked in sudden fright .**
" 他 问 在 突然 惊吓 .

他突然惊恐地问道。

" [noʊ] , [məˈsjɜ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][ɪz][ˈveri][ɪl] ; [ˌaɪˈti:] [keɪm][ɑ:n][kwɑɪt][ˈsʌd(ə)nli] .
" **No , monsieur , but the little girl is very ill ; it came on quite suddenly .**
" 不 , 先生 , 但 这 小的 女孩 是 非常 患病的 ; 它 来了 在 相当 突然 .
“不，先生，是小女孩病得很重；她突然就病倒了。”

[ˈmædəm][hæz; həz][tʊld][emˈi:] [tu:; tə][ˈhɜ:ri][ˈʊʊvər][tu:; tə][ˈtʌensi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
Madame has told me to hurry over to Chancy for the doctor .
夫人 有 讲述 我 到 匆忙 超过 到 祯 为了 这 医生 .

夫人让我赶紧去钱西找医生。

" [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hi:; hi][stʊd][stɪl] ; [ðen][hi:; hi][tɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði][sɪk] - [ru:m] - - [ˈentəd] .
" **For one moment he stood still ; then he turned to the sick - room - - entered .**
" 为了 一 片刻 他 站立 仍然 ; 然后 他 转向 到 这 生病的 - 房间 - - 进入 .

“他愣了一会儿；然后转身走向病房——走了进去。”

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ][kənˈteɪdʒəs][ˈɪlnəs] .
It was no contagious illness .
它 曾是 不 传染性 疾病 .

它不是一种传染病。

[ˈkɒʊli:ə][wʌz; wəz][nɑ:t][sent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ; [ˈoʊnli] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ˈveri]
Kolia was not sent away from the house ; only they told him to keep very
科利亚 曾是 不是 发送 离开 从 这 房子 ; 仅有的 他们 讲述 他 到 保持 非常
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ;

科利亚并没有被赶出家门；他们只是叮嘱他要保持安静。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪˈðəʊt] [ðæt] ,
for which he was ready without that ,
为了 哪个 他 曾是 准备好 没有 那 ,
他无需那样做就已经做好了准备。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [əˈprest] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kənˈstreɪn] [ðə; ði] [freʃ]
for the weight which oppressed the house was sufficient to constrain the fresh
为了 这 重量 哪个 受压迫者 这 房子 曾是 充足的 到 约束 这 新鲜的
[æniˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlæstɪk] [tʃaɪld] - [ˈneɪtʃər] .
animation of his elastic child - nature .
动画片 的 他的 松紧带 孩子 - 自然 .

压在房子上的重担足以束缚他那充满活力、富有弹性的孩童天性。

[kwaɪt] [ˈkɔ:ʃəsli] [hi:; hi][ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r]
Quite cautiously he only occasionally crept up to the sick - room , opened the door
相当 谨慎地 他 仅有的 偶尔 悄悄地爬向上 到 这 生病的 - 房间 , 打开 这 门
,
.
,

他非常谨慎，只是偶尔蹑手蹑脚地走到病房前，打开门，

[hu:z] [nɑ:b] [hi:; hi][kɒd; kəd] [ˈskersli] [ri:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ænd] [ˈwɪspəd] : "
whose knob he could scarcely reach with his little hand , and whispered : "
谁 旋钮 他 可以 几乎 抵达 和 他的 小的 手 , 和 低声说道 : "
[haʊ] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [naʊ] ?
How is little sister now ?
如何 是 小的 姐姐 现在 ?

他用小手几乎够不到旋钮，便低声问道：“妹妹现在怎么样了？”

" [jes] , [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ?
" **Yes , how was the little sister ?**
" 是的 , 如何 曾是 这 小的 姐姐 ?
“是的，妹妹怎么样了？”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
It was an inflammation of the lungs which had attacked the little one .
它 曾是 一个 炎 的 这 肺 哪个 有 遭到攻击 这 小的 一 .
是肺部炎症侵袭了这个孩子。

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [kənˈsi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperənts] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv]
The physician did not conceal from the parents what little hope there was of
这 医生 做过 不是 隐藏 从 这 父母 什么 小的 希望 那里 曾是 的
[rɪˈkʌvəri] .
recovery .
恢复 .

医生并没有对患儿父母隐瞒康复的希望渺茫这一事实。

[tu:] [deɪz] , [θri:] [naɪts] [lɔ:ŋ] ,
Two days , three nights long ,
二 天 , 三 夜晚 长的 ,
两天三夜

[ðeɪ] [bəuθ][sæt] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][leɪ] ; [tu:] [deɪz] ,
they both sat together near the cradle in which the sick little girl lay ; two days ,
他们 两个都 卫星 一起 靠近 这 摇篮 在 哪个 这 生病的 小的 女孩 躺 ; 二 天 ,
他们俩并肩坐在生病的小女孩躺着的摇篮旁; 两天后,

[θri:] [naɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪni]['bɑ:di] ['restləsli] [θru:] [ɪt'self] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [brɪ'twi:n]
three nights , in which the tiny body restlessly threw itself here and there between
三 夜晚 , 在 哪个 这 微小的 身体 躁动不安 扔 本身 这里 和 那里 之间

[ðə; ði] [leɪs] - [trɪmd] ['pɪləʊz] ,
the lace - trimmed pillows ,
这 蕾丝 - 修剪过的 枕头 ,
整整三个晚上, 小小的身躯不安地在蕾丝边的枕头间翻来覆去。

[waɪl] [ðə; ði] [breθ] , [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [tɔ:r'mentɪŋ] [fɪts][ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] ,
while the breath , interrupted by fierce and tormenting fits of coughing ,
尽管 这 气息 , 中断 经过 凶猛的 和 折磨 适合的 咳嗽 ,
呼吸断断续续, 伴随着剧烈而痛苦的咳嗽,

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['gæspɪŋli] [fɔ:rst] [ɪt'self] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breɪst] .
with difficulty gaspingly forced itself out from the little breast .
和 困难 喘息着 强制 本身 出去 从 这 小的 胸部 .
它艰难地喘息着从小小的乳房里挤了出来。

['sʌmtaɪmz] - [kraɪd] [ɪm'peɪntli] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvəɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Sometimes Maschenka cried impatiently and pulled at the coverings with her
有时 - 哭 不耐烦地 和 拉 在 这 覆盖物 和 她

[wi:k] ['lɪt(ə)l][hændz] ,
weak little hands ,
虚弱的 小的 双手 ,
有时, 玛申卡会不耐烦地哭闹, 用她那无力的小手拉扯着被子。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['perənts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɜ:rt] ,
and then looked at her parents with that hurt ,
和 然后 看起来 在 她 父母 和 那 伤害 ,
然后她带着受伤的眼神看着父母。

[rɪ'prʊʊtʃfl] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dɪ'zaɪər] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['perənts] .
reproachful look with which quite little children desire relief from their parents .
责备的 看 和 哪个 相当 小的 孩子们 欲望 宽慰 从 他们的 父母 .

带着责备的眼神, 小孩子用这种眼神渴望得到父母的解脱。

[waɪ] [dɪd][nɑ:tɪ][hɜ:r; hər] ['perənts] [help] [hɜ:r; hər] - - [waɪ] [mʌst; məst][ʃi; ʃɪ] ['sʌfər] [soʊ] ?
Why did not her parents help her - - why must she suffer so ?
为什么 做过 不是 她 父母 帮助 她 - - 为什么 必须 她 遭受 所以 ?

为什么她的父母不帮助她——为什么她必须遭受这样的痛苦?

[ænd; ənd] ['nætəli] , [hu:] ['fɔ:rmərli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tendə] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,
And Natalie , who formerly had been the tenderest mother in the whole world ,
和 娜塔莉 , WHO 以前 有 到过 这 最嫩的 母亲 在 这 所有的 世界 ,

[tʊk] [ðɪs] [ɔ:l] ['wɪrəli] ,
took this all wearily ,
采取 这 全部 疲劳 ,

而娜塔莉, 这位曾经是世界上最温柔的母亲, 如今却疲惫地承受了这一切。

[ɔ:lmoʊst] [ɪn'dɪfrəntli] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [hɑ:rt] , [brɪ'nʌmd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spər] ,
almost indifferently , as a person whose heart , benumbed by a great despair ,
几乎 漠不关心 , 作为 一个 人 谁 心 , 麻木 经过 一个 伟大的 绝望 ,

几乎是漠不关心, 就像一个因极度绝望而心如死灰的人一样,

[ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [peɪn] .
is no longer susceptible to a new pain .
是 不 更长 易受影响的 到 一个 新的 疼痛 .

不再对新的疼痛敏感。

[ʃiː ʃi] ['skersli] ['wɜːrɪd] [hɜːr'self][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərd] ['lɪt(ə)] [laɪf] .
She scarcely worried herself over the endangered little life .
她 几乎 担心 她自己 超过 这 濒危 小的 生活 .
她几乎没有为这条危在旦夕的小生命感到担忧。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的 !

- [wʊd] [daɪ] , [ʃiː ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [ðə; ði] [dɪr] , ['tʃɑːrmin] - , ['oʊvər] [huːm] [ʃiː ʃi]
Maschenka would die , she told herself , the dear , charming Maschenka , over whom she
- 会 死 , 她 讲述 她自己 , 这 亲爱的 , 迷人 - , 超过 谁 她
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [rɪ'dʒɔɪst] .
had always so rejoiced .
有 总是 所以 欣喜若狂 .
她告诉自己, 玛申卡会死的, 那个她一直非常喜爱、迷人的玛申卡。

[ʃiː ʃi] [stɪl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kuːɪŋ] ['læftər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ekoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] .
She still heard her cooing laughter like a distant echo in her remembrance .
她 仍然 听到 她 咕咕 笑声 喜欢 一个 遥远 回声 在 她 纪念 .
她仿佛还能听到她那轻柔的笑声, 如同遥远的回声般萦绕在记忆中。

[jes] , - [wʊd] [daɪ] !
Yes , Maschenka would die !
是的 , - 会 死 !
是的, 玛申卡会死!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː ʃi][nɑːt][daɪ] ?
Why should she not die ?
为什么 应该 她 不是 死 ?
她为什么不该死?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [griːf] [ɪn][ðə; ði]
It was really better for her than to grow up to feel such grief in the
它 曾是 真的 更好的 为了 她 比 到 生长 向上 到 感觉 这样的 悲伤 在 这
['fjuːtʃər][æz; əz][hæd; həd] [bəːnd] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [hɑːrt] .
future as had burned and parched her mother's heart .
未来 作为 有 烧伤 和 干渴 她 母亲的 心 .
对她来说, 这真的比让她长大后承受像她母亲那样灼烧和干裂的悲痛要好得多。

[jes] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['nætəli] [wʊd] [leɪ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)]
Yes , she would die , and then Natalie would lay her head down on the little
是的 , 她 会 死 , 和 然后 娜塔莉 会 躺 她 头 向下 在 这 小的
['pɪloʊ] ,
pillow ,
枕头 ,
是的, 她会死, 然后娜塔莉会把头放在那个小枕头上。

[nɪr] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][fɔːl] [ə'sliːp] [fər'evər] [rest] [fər'get] !
near the pale face of the child , and fall asleep forever rest forget !
靠近 这 苍白 脸 的 这 孩子 , 和 落下 睡着了 永远 休息 忘记 !
在孩子苍白的脸庞旁, 沉沉睡去, 永远安息, 忘却一切!

[wen] - [wʌz; wəz] [ded] , ['nætəli] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['duːtiz] ! - - ['koʊliːə] ? - - [oʊ] ,
When Maschenka was dead , Natalie had no more duties ! - - Kolia ? - - Oh ,
什么时候 - 曾是 死的 , 娜塔莉 有 不 更多的 职责 ! - - 科利亚 ? - - 哦 ,
马申卡死后, 娜塔莉就没有任何职责了! ——科利亚? ——哦,

['koʊliːə] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Kolia would make his way in the world .
科利亚 会 制作 他的 方式 在 这 世界 .
科利亚终将在世上闯出一片天地。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][daɪ] : [ðɪs][wɜ:rlɪd] [pli:zd] [hɜ:r; hər] [tu:] [wel] ,
But Maschenka did not wish to die : this world pleased her too well ,
但 - 做过 不是 希望 到 死 : 这 世界 高兴 她 也 出色地 ,
但玛申卡并不想死：这个世界太让她感到满足了。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] .
she did not wish to .
她 做过 不是 希望 到 :
她不愿意。

[ðə; ði] [ˈfi:vər] [br'keɪm] [ˈhaɪər] ; [ˈevər] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θru:] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
The fever became higher ; ever more impatiently the child threw herself about in the
这 发烧 成为 更高 ; 曾经 更多的 不耐烦地 这 孩子 扔 她自己 关于 在 这
[ˈkreɪd(ə)l] .
cradle :
摇篮 :
孩子烧得越来越厉害，在摇篮里也越来越焦躁不安地翻来覆去。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] , [waɪz] , [kɑ:nʃiˈenʃəs] [ˈfæməli]
On the evening of the third day the doctor , a skilful , wise , conscientious family
在 这 晚上 的 这 第三 天 这 医生 , 一个 熟练 , 明智的 , 尽责的 家庭
[fɪˈzɪ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,
第三天晚上，那位医生，一位技术娴熟、智慧过人、尽职尽责的家庭医生，

[hu:m] [ˈnætəli] [hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [kənˈsʌltɪd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
whom Natalie had frequently consulted for any little illness of the children ,
谁 娜塔莉 有 频繁地 咨询 为了 任何 小的 疾病 的 这 孩子们 ,
[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,
娜塔莉经常就孩子们的小病小痛向他咨询，而且，

[ˈʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [ˈspeʃəlɪst] , [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔ:r; fər]
under the direction of a Parisian specialist , fought with death for
在下面 这 方向 的 一个 巴黎人 专家 , 战斗 和 死亡 为了
- [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] ,
Maschenka's little life ,
- 小的 生活 ,
在一位巴黎专家的指导下，他与死神搏斗，挽救了玛申卡幼小的生命。

- - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈpraɪ:bəbli] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [wʊd] [əˈkɜ:r] [ɪn]
- - **on the evening of the third day he said that probably the crisis would occur in**
- - 在 这 晚上 的 这 第三 天 他 说 那 大概 这 危机 会 发生 在
[ðə; ði] [naɪt] ;
the night ;
这 夜晚 ;
第三天晚上，他说危机很可能会在夜间发生；

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈgen] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:ɹniŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][,aɪ ˈti:] .
he would come again at six o'clock in the morning and look after it .
他 会 来 再次 在 六 点钟 在 这 早晨 和 看 后 它 :
他早上六点会再来照看它。
[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈveri] [ˈsædli] .
He said that very sadly .
他 说 那 非常 令人遗憾的是 :

他说这话时非常难过。

[ˈlɛnski] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Lensky accompanied him out .
伦斯基 伴随 他 出去 .

伦斯基陪他一起出去了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl]
When he came back in the sick - room , the expression of his face was still
什么时候 他 来了 后退 在 这 生病的 - 房间 , 这 表达 的 他的 脸 曾是 仍然
[ˈsædɜː] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
sadder than before .
更悲伤 比 前 .

当他回到病房时，脸上的表情比之前更加悲伤了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [brɪˈkeɪm] [stɪl] [mɔːr] [ˈrestləs] - - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkreɪd(ə)l] .
The little one became still more restless - - she would not stay in her cradle .
这 小的 一 成为 仍然 更多的 不安 - - 她 会 不是 停留 在 她 摇篮 .

小家伙越来越躁动不安，不肯待在摇篮里。

[ɪnˈses(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] , [kraɪd] [ˈpɪtɪfəli] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt]
Incessantly she raised herself from the pillows , cried pitifully , and stretched out
不已 她 提高 她自己 从 这 枕头 , 哭 可怜地 , 和 拉伸 出去
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz] .
her little arms .
她 小的 武器 .

她不停地从枕头上坐起来，可怜兮兮地哭着，伸出小胳膊。

[ˈnætəli] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈwɔːrmlɪ] [ræpt] [ɪn] [ˈkʌvɜːɪŋz] , [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,
Natalie took the little patient , warmly wrapped in coverings , on her lap ,
娜塔莉 采取 这 小的 病人 , 热情地 包装 在 覆盖物 , 在 她 膝 ;
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] [ˈiːðər] .
but the little one would not stay there either .
但 这 小的 一 会 不是 停留 那里 任何一个 .

但小家伙也不愿意待在那里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈfɔːrmərlɪ] .
She felt that her mother was not just the same to her as formerly .
她 毛毡 那 她 母亲 曾是 不是 只是 这 相同的 到 她 作为 以前 .

她觉得母亲对她的态度和以前不一样了。

[kwaɪt] [ˈæŋgrəli][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz]
Quite angrily she turned away from her , and stretched out her little hands
相当 愤怒地 她 转向 离开 从 她 , 和 拉伸 出去 她 小的 双手
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
to her father .
到 她 父亲 .

她很生气地转过身去，向父亲伸出小手。

[ˈlɛnski] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ræpt] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [stɪl] [ˈkləʊzər] [raʊnd] [hɜːr; hər][ˈtaɪni]
Lensky took her in his arms , wrapped the covering still closer round her tiny
伦斯基 采取 她 在 他的 武器 , 包装 这 覆盖 仍然 更近 圆形的 她 微小的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

伦斯基将她抱在怀里，用毯子把她小小的四肢裹得更紧了些。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtendər] [wɜːrdz] , [kəʊkst] [hɜːr; hər][tuː; tə][rest] .
and with a thousand tender words , coaxed her to rest .
和 和 一个 千 投标 字 , 哄骗 她 到 休息 .

用千言万语哄她入睡。

[wið; wɪθ] [wʌt] ['eɪdənt] ['plezər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['bɑːdi] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] ！
With what evident pleasure the little body leaned against his breast !
和 什么 明显 乐趣 这 小的 身体 倾斜 反对 他的 胸部 ！
小小身子依偎在他胸前，脸上洋溢着明显的愉悦！

['nætəlɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Natalie's eyes rested on him .
娜塔莉的 眼睛 休息 在 他 .
娜塔莉的目光落在了他身上。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
It had been just the same for two days .
它 有 到过 只是 这 相同的 为了 二 天 .
这种情况已经持续两天了。

[hiː; hi][hæd; həd] [keəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] .
He had cared for the child , not she .
他 有 关心 为了 这 孩子 , 不是 她 .
是他照顾了孩子，而不是她。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tʊk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Only she now , for the first time , took account of it .
仅有的 她 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 采取 帐户 的 它 .
只有她现在才第一次考虑到了这一点。

阿斯贝因：一位大师的生平(Asben From the Life of a Virtuoso)

第9/11页

[haʊ] ['tendərli] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
How tenderly he held the child !
如何 温柔地 他 握住 这 孩子 !

他抱孩子的手多么温柔啊！

[wʌt] ['tʌtʃɪŋli] [pəʊ'etɪk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] !
what touchingly poetic words of love he whispered to it !
什么 感人地 诗意的 字 的 爱 他 低声说道 到 它 !

他轻声对它说了些多么感人肺腑的情话啊！

[ɪk'spreʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][faɪndz]['oʊnli][ɪn] [ðoʊz] ['sɔŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]
Expressions , such as one finds only in those songs in which the people complain of
表达式 , 这样的 作为 一 发现 仅有的 在 那些 歌曲 在 哪个 这 人们 抱怨 的
[ðer; ðər][peɪn] !
their pain !
他们的 疼痛 !

这种表达方式，只有在那些人们抱怨痛苦的歌曲中才能找到！

[dʒʌst] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɔːrmərli] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - - [ɪn] [ðoʊz]
Just such words had he formerly found for her - - at that time - - in those
只是 这样的 字 有 他 以前 成立 为了 她 - - 在 那 时间 - - 在 那些
[oʊld] [deɪz] ,
old days ,
老的 天 ,

他以前也曾用这样的话来安慰她——在那个年代——在那些旧时光里，

[wen] [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [hɜːr; hər] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [nuː] , [ˈænɪmeɪtɪŋ] [wɔːrmθ] [krept]
when he still loved her - - and a stream of new , animating warmth crept
什么时候 他 仍然 喜爱 她 - - 和 一个 溪流 的 新的 , 动画 温暖 悄悄地爬
[θruː] [hɜːr; hər] [brɪ'nʌmd] [hɑːrt] .
through her benumbed heart .
通过 她 麻木 心 .

当他仍然爱着她时——一股新的、充满活力的温暖涌入她麻木的心中。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
She still watched him .
她 仍然 观看 他 .

她仍然注视着 he。

[hɜːr; hər] [aɪ,lɪdz] [brɪ'keɪm] ['hevi] .
Her eyelids became heavy .
她 眼睑 成为 重的 .

她的眼皮变得沉重起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [lʊkt] [kən'fjuːzədli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fæst] [ə'sliːp] .
Suddenly she started up , looked confusedly about her ; she had been fast asleep .
突然 她 开始 向上 , 看起来 困惑地 关于 她 ; 她 有 到过 快速地 睡着了 .

她突然坐了起来，茫然地环顾四周；她刚才睡得很沉。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['miːnwaɪl] ?
What had happened meanwhile ?
什么 有 发生 同时 ?

这期间发生了什么？

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [laɪt] [ɔːl'redi] [ˈstriːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][reɪn] [ˈrætlɪd] [əˈɡenst]
The morning light already streamed into the room ; without the rain rattled against
这 早晨 光 已经 流媒体 进入 这 房间 ; 没有 这 雨 摇晃 反对
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] .
the window panes .
这 窗户 窗格 .

晨光已经洒进房间，没有了雨水敲打窗户的声音。

[wen] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][reɪn] [ðen] ?
When had it begun to rain then ?
什么时候 有 它 开始 到 雨 然后 ?

那么，当时是什么时候开始下雨的呢？

[wer] [wʌz; wəz] [ˈlɛnski] ?
Where was Lensky ?
在哪里 曾是 伦斯基 ?

伦斯基在哪里？

[hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [aʊt] .
He stood near the window and gazed out .
他 站立 靠近 这 窗户 和 凝视 出去 .

他站在窗边，向外凝望。

[haʊ] [sæd][hiː; hi] [ləkt] , [haʊ] [peɪl] !
How sad he looked , how pale !
如何 伤心 他 看起来 , 如何 苍白 !

他看上去好悲伤，脸色好苍白！

[ðə; ði] [tʃaɪld] !
The child !
这 孩子 !

孩子！

- - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈmeɪʒərəbli] [ˈpeɪn(ə)l][æŋˈzaɪəti][hɜːr; hər] [hɑːrt] [naʊ] [ˈfʊli]
- - **and with a feeling of immeasurably painful anxiety her heart now fully**
- - 和 和 一个 感觉 的 无法估量 痛苦 焦虑 她 心 现在 完全
[əˈwʊʊk] [tuː; tə] [nuː] [laɪf] .
awoke to new life .
醒来 到 新的 生活 .

——带着难以言喻的痛苦和焦虑，她的心彻底觉醒，迎来了新的生命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lək] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] .
She had not the courage to look in the cradle .
她 有 不是 这 勇气 到 看 在 这 摇篮 .

她没有勇气去看摇篮里的东西。

[ðen] [ˈlɛnski] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Then Lensky turned to her .
然后 伦斯基 转向 到 她 .

然后连斯基转向了她。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ʃiː; ʃi] .
" **The child !** " **murmured she .**
" 这 孩子 ! " 低声说道 她 .

“孩子！”她低声说道。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He laid his finger on his mouth .
他 铺设 他的 手指 在 他的 嘴 .

他把手指放在嘴唇上。

" [ʃiː; ʃi] [sli:ps] - - " [ðen] ['lɪsnɪŋ] : " [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kʌmz] .
" **She sleeps** - - " **Then listening** : " **The doctor comes** .
" 她 睡觉 - - " 然后 聆听 : " 这 医生 来 .

“她睡着了——”然后听见：“医生来了。”

" [ðə; ði] [fɪ'zɪ](ə)n] ['entərd] .
" **The physician entered** .
" 这 医生 进入 .

医生走了进来。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['peɪ](ə)nt] [slept] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd] ['swi:tli] ,
He bent over the cradle ; the little patient slept calmly and sweetly ,
他 弯曲 超过 这 摇篮 ; 这 小的 病人 睡着了 平静地 和 甜蜜地 ,

他俯身照看摇篮；小病人睡得安稳甜美。

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [fɪst] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
her little fist against her cheek .
她 小的 拳头 反对 她 脸颊 .

她用小拳头捂住脸颊。

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['sædli] ['lenkθənd; 'lenθənd] ,
Her little face was very pale and sadly lengthened ,
她 小的 脸 曾是 非常 苍白 和 令人遗憾的是 加长 ,

她的脸色苍白，而且显得很瘦长。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)] [ɪk'spre](ə)n] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈtaɪni] [maʊθ] .
but her brow was moist and a peaceful expression was on her tiny mouth .
但 她 眉头 曾是 潮湿 和 一个 和平 表达 曾是 在 她 微小的 嘴 .

但她的额头湿润，小嘴上带着安详的表情。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd] [pli:zd] .
" **She is better** , " **said the doctor , astonished and pleased** .
" 她 是 更好的 , " 说 这 医生 , 惊讶 和 高兴 .

“她好多了，”医生惊讶又高兴地说。

[hiː; hi] ['skersli] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] .
He scarcely understood it .
他 几乎 理解 它 .

他几乎没听懂。

" [ðə; ði] [fɪ:vər] [ɪz] [ɡɔ:n] , [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɪz][pæst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [kwait] [ʌn'ju:zuəl]
" **The fever is gone , the crisis is past , and if there are no quite unusual**
" 这 发烧 是 已消失 , 这 危机 是 过去的 , 和 如果 那里 是 不 相当 异常
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“发烧已经过去，危机也已过去，如果没有非常特殊的情况，

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][ˈoʊvər] .
the danger is over .
这 危险 是 超过 .

危险已经过去。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['spu:nfʊlz] [ʌv; əv] [strɔ:n] [brɔ:θ] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪks] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['medɪs(ə)n]
A couple of spoonfuls of strong broth when she wakes , and no more medicine
一个 夫妻 的 一勺 的 强的 肉汤 什么时候 她 醒来 , 和 不 更多的 药品
.
:
.

她醒来后喝几勺浓肉汤，就不用再吃药了。

[ə'du:] , - - !
Adieu , à tantôt !
再见 , - - !

Adieu, à tantôt!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **and he left the room** .
" 和 他 左边 这 房间 .

然后他就离开了房间。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [steps] [rɪ'zaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
The door had closed behind him , his steps resounded in the corridor .
这 门 有 关闭 在后面 他 , 他的 步骤 回荡着 在 这 走廊 .

他身后的门关上了，他的脚步声在走廊里回荡。

[ˈnætəli] [rəʊz] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ; [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Natalie rose ; she did not know what she wished ; to look at the child ,
娜塔莉 玫瑰 ; 她 做过 不是 知道 什么 她 希望 ; 到 看 在 这 孩子 ,

娜塔莉站了起来；她不知道自己想要什么；是想看看那个孩子，

[tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [tu:; tə] [preɪ] !
to fall on her knees , to pray !
到 落下 在 她 膝盖 , 到 祈祷 !

她跪下来祈祷！

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [met] - - .
Then her eyes met Lensky's .
然后 她 眼睛 遇见 - - .

然后，她的目光与伦斯基的目光相遇了。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ,
She started ,
她 开始 ,

她开口说道：

[stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [peɪn] - - [ə; eɪ] [swu:n]
stretched out her arms as if to repel a suddenly awakened pain - - a swoon
拉伸 出去 她 武器 作为 如果 到 击退 一个 突然 觉醒 疼痛 - - 一个 昏厥

[ˌoʊvər'keɪm][hɜ:r; hər] - - [ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] .
overcame her - - she sank down .
克服 她 - - 她 沉没 向下 .

她伸出双臂，仿佛要抵挡突然袭来的剧痛——一阵昏厥袭来——她沉了下去。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['kæɪd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
He took her in his arms , carried her into the adjoining room ,
他 采取 她 在 他的 武器 , 携带 她 进入 这 相邻的 房间 ,

他把她抱在怀里，带到隔壁房间。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
and stretched her out on a couch .
和 拉伸 她 出去 在 一个 长椅 .

然后把她放在沙发上。

[hi:; hi] [ˌoʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['spaisi] , [reɪn] - [ku:lɪd] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [stri:m] [ɪn] .
He opened the window and let the spicy , rain - cooled morning air stream in .
他 打开 这 窗户 和 让 这 辛辣的 , 雨 - 冷却 早晨 空气 溪流 在 .

他打开窗户，让清晨带着雨水气息的辛辣凉爽的空气涌入室内。

[ðen] [hi:; hi] [wet] [ðə; ði] [ˈtempəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈwʊmən] [wið; wiθ] [kəˈləʊn] [ænd; ənd]
Then he wet the temples of the unconscious woman with cologne and
然后 他 湿的 这 寺庙 的 这 无意识 女士 和 科隆 和
[ˈlu:snd] [hɜ:r; hær] [dres] .
loosened her dress .
松动 她 裙子 .
然后他用古龙水润湿了昏迷不醒的女人的太阳穴，并解开了她的裙子。

[æt; ət] [ðæt] [hɜ:r; hær] [ˈoʊnli] [ˈkerləsli] [ˈfɑ:sənd] - [ʌp] [her] [lu:st] [ɪt'self] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts]
At that her only carelessly fastened - up hair loosed itself and slid down in all its
在 那 她 仅有的 粗心大意 系紧 - 向上 头发 松开 本身 和 滑行 向下 在 全部 它是
[dɑ:rk] [əˈbʌndəns] [ˈoʊvər][hɜ:r; hær] [ˈʃəuldəz] .
dark abundance over her shoulders .
黑暗的 丰富 超过 她 肩膀 .
这时，她那随意扎起的头发散开了，浓密的黑发顺着肩膀滑落下来。

[haʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ʃi:; ji] [ləkt] [ɪn][hɜ:r; hær] [peɪl] , [ˈmelənkə:li] [ˈlʌvlinəs] !
How wonderfully charming she looked in her pale , melancholy loveliness !
如何 太棒了 迷人 她 看起来 在 她 苍白 , 忧郁 可爱 !
她苍白而忧郁的美貌看起来多么迷人啊！

[ɪnʌ:lənˈterəli] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈtempəlz] ; [ðen] [ʃi:; ji] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hær]
Involuntarily he approached his lips to her temples ; then she opened her
不由自主 他 接近 他的 嘴唇 到 她 寺庙 ; 然后 她 打开 她
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
他不由自主地将嘴唇凑近她的太阳穴；然后她睁开了眼睛；

[ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [freɪm] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [feɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
a shudder shook her frame and she turned her face away from him .
一个 不寒而栗 摇晃 她 框架 和 她 转向 她 脸 离开 从 他 .
她浑身一颤，扭过头去不看他。

[aɪˈti:] [went] [θru:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt]
It went through him from the top of his head to the sole of his foot
它 去 通过 他 从 这 顶部 的 他的 头 到 这 唯一 的 他的 脚
.
.
.
它从他的头顶一直蔓延到脚底。

[hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˈækjərətli] .
He had forgotten , but now he remembered accurately .
他 有 被遗忘的 , 但 现在 他 记得 准确 .
他之前忘记了，但现在他记得很清楚了。

[haʊ] [derd] [hi:; hi] [əˈproʊtʃ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [soʊ] [kɑ:nfɪˈdenʃəli] ! - - [ʃi:; ji][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [hɪz; ɪz]
How dared he approach this woman so confidentially ! - - she was no longer his
如何 敢于 他 方法 这 女士 所以 保密 ! - - 她 曾是 不 更长 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
他怎么敢如此轻率地接近这个女人！——她已经不是他的妻子了。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈtɒləreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hɜ:r; hær][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] [sɪk] , [ˈri:əli]
She had only tolerated him near her as long as the child lay sick , really
她 有 仅有的 容忍 他 靠近 她 作为 长的 作为 这 孩子 躺 生病的 , 真的
[ˈoʊnli] [ˈtɒləreɪtɪd] !
only tolerated !
仅有的 容忍 !
她只是在孩子生病期间才容忍他待在身边，真的只是容忍而已！

[wið; wiθ] ['fɪrf(ə)l] ['bɪtərnəs] [hiː; hi] [rɪ'membə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [hɜːr'self] [fɑːr] [frəm; frəm]
With **fearful** **bitterness** **he** **remembered** **how** **she** **had** **held** **herself** **far** **from**
和 可怕 苦味 他 记得 如何 她 有 握住 她自己 远的 从
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,
他带着恐惧和痛苦回忆起她是如何疏远他的。

[ˈiːv(ə)n] [nɪr] - [bed][ʌv; əv][peɪn] .
even **near** **Maschenka's** **bed** **of** **pain** .
甚至 靠近 - 床 的 疼痛 .
甚至在马申卡的病床附近。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [wel] - - [waɪ] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [dɔːr]
And **now** , **when** **the** **little** **one** **was** **well** - - **why** **let** **himself** **be** **shown** **the** **door**
和 现在 , 什么时候 这 小的 一 曾是 出色地 - - 为什么 让 他自己 是 所示 这 门
[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ?
a **second** **time** ?
一个 第二 时间 ?
现在, 孩子已经康复了——为什么还要让他第二次被赶出家门呢?

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [ˈnætəli] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] ; [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [fər'gɑːtn] - -
" **You** **need** **not** **be** **afraid** , **Natalie** , **I** **am** **going** ; **I** **had** **only** **forgotten** - -
" 你 需要 不是 是 害怕的 , 娜塔莉 , 我 是 去 ; 我 有 仅有的 被遗忘的 - -
[ˈpɑːrd(ə)n] !
pardon !
赦免 !
“娜塔莉, 你不必害怕, 我要走了; 我只是忘了——对不起! ”

" [wið; wiθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] ;
" **With** **that** **he** **could** **not** **deny** **himself** **to** **take** **her** **hand** ;
" 和 那 他 可以 不是 否定 他自己 到 拿 她 手 ;
“于是他情不自禁地牵起了她的手;
[hiː; hi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hænd][frəm; frəm][him; ɪm] ; [noʊ] ,
he **believed** **she** **would** **draw** **away** **her** **hand** **from** **him** ; **no** ,
他 相信 她 会 画 离开 她 手 从 他 ; 不 ,
他以为她会把手抽回来; 不,

[ʃiː; ʃi] [let] [aɪ 'tiː][laɪ] [kwɑːt] ['pæsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] .
she **let** **it** **lie** **quite** **passively** **in** **his** .
她 让 它 说谎 相当 被动地 在 他的 .
她就那样消极地把它放在他那里。
[naʊ] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [friː] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðen] , [kwɑːt] ['sɔːftli] , [bʌt; bət] [ˈevər] [ˈfɜːmər] ,
Now **he** **wished** **to** **free** **it** , **but** **then** , **quite** **softly** , **but** **ever** **firmer** ,
现在 他 希望 到 自由的 它 , 但 然后 , 相当 轻轻 , 但 曾经 更坚固 ,
现在他想把它放开, 但随后, 动作变得轻柔, 却又越来越坚定。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] .
her **fingers** **closed** **round** **his** .
她 手指 关闭 圆形的 他的 .
她的手指紧紧地握住了他的手指。
[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [held] [him; ɪm] [bæk] .
She **herself** **held** **him** **back** .
她 她自己 握住 他 后退 .

她自己拦住了他。
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈsɒbɪŋ] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Rejoicing **and** **sobbing** **he** **drew** **her** **to** **his** **breast** .
欢欣鼓舞 和 啜泣 他 画 她 到 他的 胸部 .
他又喜又喜, 将她拥入怀中。

[ˈskersli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [felt] [ɪn][hiːz; ɪz][ˈɪnməʊst] [hɑːrt] [kwaɪt] [ˈstreɪndʒli] ,
Scarcely a moment later he felt in his inmost heart quite strangely ,
几乎 一个 片刻 之后 他 毛毡 在 他的 最 心 相当 奇怪的 ,
[ʌŋkɑːmpriˈhendɪŋli] , [ə; eɪ][kəʊld] [ˈnɔːɪŋ] [vekˈseɪŋ] .
uncomprehendingly , a cold gnawing vexation .
不解地 , 一个 寒冷的 啃咬 烦恼 .

仅仅片刻之后，他内心深处就感到一种非常奇怪、难以理解的冰冷刺骨的烦恼。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈpɑːrd(ə)n][soʊ] [ˈiːzəli] .
He did not understand that she could pardon so easily .
他 做过 不是 理解 那 她 可以 赦免 所以 容易地 .
他不明白她怎么能这么轻易地原谅他。

[hiː; hi][hæd; həd][na:t] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He had not expected that of her .
他 有 不是 预期的 那 的 她 .
他没想到她会这样。

[fɔːrθ] [bʊk] .
FOURTH BOOK .
第四 书 .

第四本书。

[dɪr] [ˈnætəli] ! - - [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [əˈferz] [wɪtʃ] [wɪl] [kleɪm][em ˈiː] [stɪl] [bɔːŋɡər] ,
Dear Natalie ! - - Owing to business affairs which will claim me still longer ,
亲爱的 娜塔莉 ! - - 欠款 到 商业 事务 哪个 将要 宣称 我 仍然 更长 ,
亲爱的娜塔莉！——由于一些公事需要我花费更多时间，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [truːˈviːl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
it will be impossible for me to come to Trouville before the beginning of
它 将要 是 不可能的 为了 我 到 来 到 特鲁维尔 前 这 开始 的
[sepˈtembər] .
September .
九月 .

我最早也要到九月初才能去特鲁维尔。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [na:t] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
I am very sorry , but I hope and wish that you will not , on this account ,
我 是 非常 对不起 , 但 我 希望 和 希望 那 你 将要 不是 , 在 这 帐户 ,
我很抱歉，但我希望你不会因此而这样做。

[pʊt] [ɔːf] [jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ɔːr] ;
put off your journey to the sea - shore ;
放 离开 你的 旅行 到 这 海 - 支撑 ;
推迟你的海边之旅；

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [er] .
you know how you need the stay in the bracing air .
你 知道 如何 你 需要 这 停留在 这 支撑 空气 .
你知道你需要待在清爽的空气中。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [θruː] [ˈmædəm] [diː][siː] . ,
I have engaged a residence for you through Madame de C . ,
我 有 已订婚的 一个 住宅 为了 你 通过 夫人 德 C . ,
我已经通过德·C夫人为您预订了一处住所。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [rɪˈsep(ə)n] - - [ə; eɪ]
and also had everything arranged for your comfortable reception - - a
和 还 有 一切 安排 为了 你的 舒服的 接待 - - 一个
[loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .
low chalet with a look - out over the sea .
低的 小木屋 和 一个 看 - 出去 超过 这 海 .
并且已经为您安排好了一切，让您拥有舒适的接待环境——一间可以俯瞰大海的低矮小屋。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [aɪ 'ti:] , - - [ðə; ði] [pɔːr] [waɪld] [si:] ,
I know how you love it , - - the poor wild sea ,
我 知道 如何 你 爱 它 , - - 这 贫穷的 荒野 海 ,
我知道你有多爱它——那片可怜的、狂野的大海。

[ðæt] ['kænɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [krʌʃɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
that cannot help it if it sometimes crushes a ship ,
那 不能 帮助 它 如果 它 有时 暗恋 一个 船 ,
即使它有时会撞毁一艘船，那也无济于事。

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪndz] [noʊ] [rest] [frʌm; frəm] [dɪ'spə] ['oʊvər][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ænd; ənd]
and that finds no rest from despair over the evil which it does and
和 那 发现 不 休息 从 绝望 超过 这 邪恶的 哪个 它 做 和
[ˈkænɑ:t] [prɪ'vent] .
cannot prevent .
不能 防止 .
它因自己所作所为的罪恶以及无法阻止的罪恶而感到绝望，无法得到安宁。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] ['eni] [si:] - [bɑ:ðz] ; ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [eɪtʃ] . ['su:təbli] [ɪm'prest] [ðæt] [ə'pɑ:n]
You must not take any sea - baths ; Dr . H . suitably impressed that upon
你 必须 不是 拿 任何 海 - 浴室 ; 博士 . H . 适当地 印象深刻 那 之上
[em 'i:][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
me in the spring .
我 在 这 春天 .
你绝对不能进行海水浴；H 博士春天时曾郑重地告诫过我这一点。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .
But in any case , wait until I come .
但 在 任何 案件 , 等待 直到 我 来 .
但无论如何，等我来了再说。

[frʌm; frəm][maɪ] [greɪt] , ['klevər] [bɔɪ] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'si:v] [lɔ:ŋ] , ['prɪti] ,
From my great , clever boy I often receive long , pretty ,
从 我的 伟大的 , 聪明的 男生 我 经常 收到 长的 , 漂亮的 ,
我聪明伶俐的儿子经常给我寄来长长的、漂亮的.....

['regjələrlɪ] ['rɪt(ə)n] ['letərz] [wɪtʃ] [pli:z] [em 'i:]['veri] [mʌtʃ] .
regularly written letters which please me very much .
经常 书面 信件 哪个 请 我 非常 很多 .
我非常喜欢您定期给我写的信。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [tə'geðər] [ə'gen] .
I will show them to you when we are together again .
我 将要 展示 他们 到 你 什么时候 我们 是 一起 再次 .
等我们下次见面的时候，我会把它们给你看。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][roʊ'mæntɪk] , [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [em 'i:][ɪn] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r]
The boy is romantic , through and through , which touches me in these our
这 男生 是 浪漫的 , 通过 和 通过 , 哪个 触摸 我 在 这些 我们的
['prez(ə)nt] [taɪmz] ,
present times ,
展示 时代 ,
这个男孩彻头彻尾是个浪漫的人，这在当今时代深深打动了我。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]['ped(ə)nt] , [wɪtʃ] [meɪks] [em 'i:][ɪm'peɪ(ə)nt] , [bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi]
and also a little of a pedant , which makes me impatient , but still , he
和 还 一个 小的 的 一个 学究 , 哪个 制作 我 不耐烦 , 但 仍然 , 他
[ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ,
is a dear ,
是 一个 亲爱的 ,
他还有点爱咬文嚼字，这让我有点不耐烦，不过，他仍然是个可爱的人。

[ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] .
splendid fellow , and that you must tell him from me .
灿烂 同伴 , 和 那 你 必须 告诉 他 从 我 .

他是个很棒的人，你一定要替我告诉他。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] , [wɪtʃ] [aɪ][ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] - , [wʌz; wəz] [ˈlæfəbli] [ˈkɑːmɪk] ,
The little note , which I recently received from Maschenka , was laughably comic ,
这 小的 笔记 , 哪个 我 最近 已收到 从 - , 曾是 可笑地 漫画 ,
[ænd; ənd] [swiːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .
and sweet enough to eat .
和 甜的 足够的 到 吃 .

我最近收到的来自玛申卡的这张小纸条，既滑稽又甜蜜得让人想吃掉。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [roʊt] [em ˈiː][kwɔɪt] [ˈsiːkrətli] , [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
The little witch wrote me quite secretly , without telling you anything about it .
这 小的 巫婆 写道 我 相当 偷偷 , 没有 讲述 你 任何事物 关于 它 .
小巫婆偷偷地给我写了封信，没有告诉你任何事。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈfest] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈnɔːtɪnəs] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [rɪˈmɔːrsfəli] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈhɜːrɪdli]
She confessed all her naughtinesses to me very remorsefully and over hurriedly
她 坦白 全部 她 淘气 到 我 非常 懊悔地 和 超过 匆匆
,
,
,
,

她非常懊悔，而且语气急促地向我坦白了她所有的淘气行为。

[frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] .
from anxiety that you might write something about them to me .
从 焦虑 那 你 可能 写 某物 关于 他们 到 我 .
担心你会写些关于他们的事告诉我。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [soʊ] [ˈnɔːti] , [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] , [ænd; ənd][waɪld] ?
Is she really so naughty , and passionate , and wild ?
是 她 真的 所以 淘气 , 和 热情的 , 和 荒野 ?
她真的那么调皮、热情、狂野吗？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stiːl] [ˈtʃɑːrmin] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ɡʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈtendər]
She is still charming in spite of all , so thoroughly good - hearted and tender
她 是 仍然 迷人 在 尽管如此 的 全部 , 所以 彻底 好的 - 心地 和 投标
[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ,
and generous ,
和 慷慨的 ,

尽管经历了这一切，她依然魅力十足，心地善良、温柔体贴、慷慨大方。

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][soʊ] [ɪnˈkredəbli] [ˈɡɪftɪd] .
and withal so incredibly gifted .
和 此外 所以 难以置信 天才 .
而且他天赋异禀。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɪŋk][spɑːts] ,
I tell you her little note - - it was adorned with three ink spots ,
我 告诉 你 她 小的 笔记 - - 它 曾是 装饰 和 三 墨水 地点 ,
我告诉你她写的那张小纸条——上面有三个墨点，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] - - [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and I could not read a word of the writing - - but still it was a
和 我 可以 不是 读 一个 单词 的 这 写作 - - 但 仍然 它 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊəm] .
little poem .
小的 诗 .
我一个字也看不懂——但它仍然是一首小诗。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] !

And how she loves you !

和 如何 她 爱 你 !

她多么爱你啊！

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ][faɪnd][hɜːr; həɹ] [tʰɑːrmɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [luːz] [wʌnz] [hed] [ˈoʊvər]

Just as she is , I find her charming enough to make one lose one's head over

只是 作为 她 是 , 我 寻找 她 迷人 足够的 到 制作 一 失去 一个人的 头 超过

[hɜːr; həɹ] ;

her ;

她 ;

她本人就足够迷人，让人为之倾倒；

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [kʃʊɹ] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːlts]

and I am very sorry that one must cure her of her amusing little faults

和 我 是 非常 对不起 那 一 必须 治愈 她 的 她 有趣 小的 故障

;

;

;

;

我很遗憾，必须纠正她那些有趣的小毛病；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

they are so becoming to her .

他们 是 所以 成为 到 她 .

它们和她非常相配。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈnæt(ə)rəli][nɑːt] [tel] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][em ˈiː] ,

That you must naturally not tell her from me ,

那 你 必须 自然 不是 告诉 她 从 我 ,

当然，你绝对不能把我的话告诉她。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm] [kɪs] [frʌm; frəm][em ˈiː][ɑːn][hɜːr; həɹ] [fʊl] , [dɪˈfaɪənt] [lɪps] ,

but give her a very warm kiss from me on her full , defiant lips ,

但 给 她 一个 非常 温暖的 吻 从 我 在 她 满的 , 桀骜不驯 嘴唇 ,

但我会给她一个温暖的吻，吻在她丰满而桀骜不驯的嘴唇上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [maɪn] .

of which you always assert that they are like mine .

的 哪个 你 总是 断言 那 他们 是 喜欢 矿 .

你总是断言它们和我的一样。

[duː][nɑːt][veks] [jɔːrˈself] [tuː] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , - - [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪpsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

Do not vex yourself too much over it , - - rejoice in our little gypsy as she is .

做 不是 烦恼 你自己 也 很多 超过 它 , - - 魔 在 我们的 小的 吉普赛人 作为 她 是 .

不要为此过于烦恼，——要为我们的吉普赛小姑娘的本来面目而感到高兴。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈgen] [ˈwɜːri] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ɪnˈherɪtɪd] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋnəs] , [ðen] [lʊk]

And if you again worry over her inherited good - for - nothingness , then look

和 如果 你 再次 担心 超过 她 遗传 好的 - 为了 - 虚无 , 然后 看

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈwʌndərfəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

in her wonderfully beautiful ,

在 她 太棒了 美丽的 ,

如果你再次担心她遗传的无能，那就看看她那惊人的美丽吧。

[lɑːrdʒ] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈherɪt] [frʌm; frəm][em ˈiː] .

large eyes , which she did not inherit from me .

大的 眼睛 , 哪个 她 做过 不是 继承 从 我 .

她有一双大眼睛，但这双眼睛并非遗传自我。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ʃʊɹ; jər] [soʊl] [ɪn][ðem; ðəm] - - [let] [ðæt] [biː; bi][ʃʊɹ; jər][ˌkʌːnsəˈleɪ(ə)n] .

You will find your soul in them - - let that be your consolation .

你 将要 寻找 你的 灵魂 在 他们 - - 让 那 是 你的 安慰 .

你会在他们身上找到你的灵魂——就让这成为你的慰藉吧。

[ˈferwel] , [maɪ]ˈeɪndʒl] , [sper] [jɔːr'self] ˈriːəli] - - ˈriːəli] ！
Farewell , my angel , spare yourself really - - really !
告别 , 我的 天使 , 空闲的 你自己 真的 - - 真的 ！

再见了，我的天使，真的，真的，饶了自己吧！

[ˈoʊnli][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ˈseɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] ˈdʒɜːrni] .
Only do not think of saving at all on the journey .
仅有的 做 不是 思考 的 保存 在 全部 在 这 旅行 .
但千万不要想着在旅途中省钱。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ˈkænɑːt] [ber] [ðæt] .
You know that I cannot bear that .
你 知道 那 我 不能 熊 那 .

你知道我无法忍受。

[θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər] ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] ,
Think only of your comfort and of what a joy it would be to me if ,
思考 仅有的 的 你的 舒适 和 的 什么 一个 喜悦 它 会 是 到 我 如果 ,
你只需要考虑你的舒适，以及如果.....我会多么高兴。

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][nekst] ˈmiːtɪŋ] ,
at our next meeting ,
在 我们的 下一个 会议 ,

下次会议上，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][jʊr; jər] [pʊr] [θɪn] [tʃiːks] ˈsʌmwʌt] ˈraʊndər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] .
I should find your poor thin cheeks somewhat rounder than when I left you .
我 应该 寻找 你的 贫穷的 薄的 脸颊 有些 圆润 比 什么时候 我 左边 你 .

我可能会发现你原本瘦削的脸颊比我离开时圆润了一些。

[jʊr; jər] [ˈbaʊndlɪsli] [dɪˈvoʊtɪd]
Your boundlessly devoted
你的 无边无际 奉献

你无比忠诚

[ˈbɔːrɪs] .
Boris .
鲍里斯 .

鲍里斯。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][bɜːrˈlɪn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [oʊˈtɛl] [diːˈju] [nɔːd] , [naɪn] ˈjɪrɪz] ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈvaɪələnt] ˈkwaːrəl] ,
It is in Berlin , in the Hôtel du Nord , nine years after the first violent quarrel ,
它 是 在 柏林 , 在 这 酒店 杜 诺德 , 九 年 后 这 第一的 暴力 争吵 ,
那是在柏林的北方酒店，距离第一次激烈争吵已经过去了九年。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ˈpæʃənət] ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ˈhʌzbənd] , [ðæt] ˈnætəli] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz]
the first passionate reconciliation with her husband , that Natalie receives
这 第一的 热情的 和解 和 她 丈夫 , 那 娜塔莉 接收
[ðɪs] ˈletər] .
this letter .
这 信 .

娜塔莉与丈夫第一次热情和解后，收到了这封信。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪfɔːr] , [ɪn][ˈɔːrdər] , [æz; əz][baɪ] [əˈɡriːmənt] ,
She had left St . Petersburg a few days before , in order , as by agreement ,
她 有 左边 英石 . 圣彼得堡 一个 很少 天 前 , 在 命令 , 作为 经过 协议 ,
[tuː; tə] [miːt] ˈlɛnski] ,
to meet Lensky ,
到 见面 伦斯基 ,

她几天前离开圣彼得堡，按照约定去见连斯基。

[hu:m] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [sɪns] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈkæpɪt(ə)] .
whom she has not seen since the beginning of March , in the German capital .
谁 她 有 不是 已见 自从 这 开始 的 行进 , 在 这 德语 首都 .
自三月初以来, 她就再也没有在德国首都见过他。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər][hɜ:ɪ; həɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd]
It had been a great disappointment for her that she had not found
它 有 到过 一个 伟大的 失望 为了 她 那 她 有 不是 成立
[ˈbɔ:ɪs][ɪn][bɜ:ɪˈlɪn] ,
Boris in Berlin ,
鲍里斯 在 柏林 ,
没能在柏林找到鲍里斯, 这让她非常失望。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [əˈkʌstəmd] [hɜ:ɪ; həɪ][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .
but he has accustomed her to disappointments .
但 他 有 习惯 她 到 失望 .
但他已经让她习惯了失望。

[ʃiː; ʃi] [ri:dz] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌns] [mɔ:ɪr] .
She reads the letter once more .
她 阅读 这 信 一次 更多的 .
她又读了一遍信。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , [ɡʊd] [ˈletər] .
It is a dear , good letter .
它 是 一个 亲爱的 , 好的 信 .
这是一封真挚美好的信。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
[ˈnætəli] [hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [sʌtʃ] [dɪr] , [ɡʊd] ,
Natalie has received such dear , good ,
娜塔莉 有 已收到 这样的 亲爱的 , 好的 ,
娜塔莉收到了如此亲切、美好的礼物

[ˈtendər] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈsɪtɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] - - [ænd; ənd] [ˈnoʊz] - -
tender letters from all the large cities in Europe and America - - and knows - -
投标 信件 从 全部 这 大的 城市 在 欧洲 和 美国 - - 和 知道 - -
- -
- -
- -
来自欧美各大城市的招标信——而且知道——

[nɑ:t] [ðæt] [ˈbɔ:ɪs][ɪz] [dɪˈsi:vɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɜ:ɪ; həɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈtendər] [ˈtoʊn] .
Not that Boris is deceiving her when he writes to her in this tender tone .
不是 那 鲍里斯 是 欺骗 她 什么时候 他 写 到 她 在 这 投标 语气 .
鲍里斯用这种温柔的语气给她写信, 并不是在欺骗她。
[ˈnoʊ] , [ˈevri] [ˈtreɪs] [ʌv; əv] [fɔːlsnɪs] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɜ:ɪ; həɪ] ,
No , every trace of falseness is strange to him , his attachment to her ,
不 , 每一个 痕迹 的 虚假 是 奇怪的 到 他 , 他的 依恋 到 她 ,
[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜ:ɪ; həɪ] ,
his anxiety about her ,
他的 焦虑 关于 她 ,
不, 任何虚假的迹象都让他感到陌生, 他对她的依恋, 他对她的焦虑, 都让他觉得奇怪。

[ɑːr; ər] [sɪnˈsɪr] - - [bʌt; bət] - - - -
are sincere - - but - - - -
是 真诚 - - 但 - - - -
是真诚的——但是——

[wʌt] [ju:z][tu:; tə] [gri:v] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ?
What use to grieve over it ?
什么 使用 到 悲伤 超过 它 ?

为之悲伤又有何用呢？

[ði:z] [greɪt] [ˈdʒi:njəsɪz] [ɑ:r; ə] [ˈnevər] [ˈdɪfrənt] .
These great geniuses are never different .
这些 伟大的 天才 是 绝不 不同的 .

这些伟大的天才们其实都一样。

[wʌn] [mʌst; məst][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈʌðər] [men] !
One must not judge them like other men !
一 必须 不是 法官 他们 喜欢 其他 男人 !

不能用评判其他男人的方式来评判他们！

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈjæləʊ] [ˈkɑ:mənpleɪs] ,
With this shallow commonplace ,
和 这 浅的 平凡 ,

这种肤浅的陈词滥调，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [pʊt] [tu:; tə] [sli:p] [hɜ:r; hər][ˌɪnknəˈsoʊləb(ə)l] [hɑ:rt] [ɪf] [aɪ ˈti:]
with which she has so often put to sleep her inconsolable heart if it
和 哪个 她 有 所以 经常 放 到 睡觉 她 无法安慰 心 如果 它
[ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃɪz] [ˈvaɪələntli] [tu:; tə][raɪz] [ʌp] [əˈɡenst] [ɪts] [əˈpresɪv] ,
sometimes wishes violently to rise up against its oppressive ,
有时 愿望 暴力 到 上升 向上 反对 它是 压迫性的 ,

她常常用这种方式安抚自己那颗无法平静的心，如果它有时想要强烈地反抗这种压迫的话。

[ˌɪɡnəˈmɪniəs] [lɑ:t] , [ʃi:; ʃɪ] [kəmˈpelz] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [rest] [əˈɡen] [tu:; tə] - [deɪ] .
ignominious lot , she compels it to rest again to - day .
可耻 很多 , 她 强制 它 到 休息 再次 到 - 天 .

可耻的命运，她今天又强迫它休息了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɪziə] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rmərli] ; [hɜ:r; hər] [pʊr] [hɑ:rt] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [əˈkʌstəmd] [ɪtˈself]
It is easier now than formerly ; her poor heart has already accustomed itself
它 是 更轻松 现在 比 以前 ; 她 贫穷的 心 有 已经 习惯 本身
[tu:; tə][ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] .
to grievances .
到 不满 .

现在比以前容易多了；她那颗可怜的心已经习惯了委屈。

[naɪn] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv] [pæst] [saɪns] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] , [ˈkəʊzi] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] - -
Nine years have passed since that time in the pretty , cosey Hermitage when she - -
九 年 有 通过了 自从 那 时间 在 这 漂亮的 , 舒适的 隐士庐 什么时候 她 - -
[fərˈɡeɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [ˈi:zəli] ,
forgave him too easily ,
原谅了 他 也 容易地 ,

自从她在美丽舒适的隐居处时——当时她太轻易地原谅了他——到现在已经过去了九年。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [lɔ:st][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [fərˈlevər] .
and thereby lost her power over him forever .
和 从而 丢失的 她 力量 超过 他 永远 .

她从此永远失去了对他的控制权。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [noʊn] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
She has known it a long time .
她 有 已知 它 一个 长的 时间 .

她早就知道了。

[leɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈɔːtəm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪmfəni] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] "**Late in that following autumn a great symphony by him was given in the**"
晚的 在 那 下列的 秋天 一个 伟大的 交响乐 经过 他 曾是 给定 在 这 "
[ɡəˈvɑːntˌhaʊs] ,
Gewandhaus ,
格万特豪斯 ,

那年秋末，他的一部伟大的交响曲在“布商大厦音乐厅”上演。

" [ɪn] [ˈlaɪpsɪɡ] .
" **in Leipzig** .
" 在 莱比锡 " .

在莱比锡。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ðə; ði] [səkˈses] [ˈmɑːdərət] , - [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]
The work was beautiful , the success moderate , Lensky's discouragement exaggerated
这 工作 曾是 美丽的 , 这 成功 缓和 , - 沮丧 夸张的
, [kwɑɪt] [ˈmɔːrɪd] .
, **quite morbid** .
, 相当 病态的 .

作品很美，但成功程度一般，连斯基的沮丧有些夸张，甚至有些病态。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs] [ˈleɪtər][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɑːndərərɜːz] [stɑːf] [əˈhuː] , [ænd; ənd] [left] [ˈpiːtəzbəːɡ] ,
A few months later he took up his wanderer's staff anew , and left Petersburg ,
一个 很少 几个月 之后 他 采取 向上 他的 流浪者的 职员 重新 , 和 左边 圣彼得堡 ,
几个月后，他重新拿起游历者的拐杖，离开了圣彼得堡。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
where he had returned with his family ,
在哪里 他 有 返回 和 他的 家庭 ,

他带着家人回到了那里。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][dɪˈstrækt] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [vɜːrtʃuˈoʊsoʊ] [ˈtraɪəmfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in order to distract himself by the most exaggerated virtuoso triumphs from the
在 命令 到 转移 他自己 经过 这 最多 夸张的 大师 胜利 从 这
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði][kəmˈpəʊzər] .
humiliation which had befallen the composer .
屈辱 哪个 有 发生 这 作曲家 .

为了让自己从所遭受的屈辱中解脱出来，他创作了极其夸张的炫技作品。

[ˈɒf(tə)n] , [ˈevər] [ˈɒf(tə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [left] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn]
Often , ever oftener , he had then left wife and children , and now , in
更频繁 , 曾经 更频繁 , 他 有 然后 左边 妻子 和 孩子们 , 和 现在 , 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
his own house ,
他的 自己的 房子 ,

他常常抛下妻子和孩子，而现在，在他自己的房子里，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒd] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɡest] .
he had long been only an indulged , distinguished guest .
他 有 长的 到过 仅有的 一个 沉溺其中 , 杰出的 客人 .

他一直以来都只是个备受宠爱的贵宾。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈevri] [jɪr] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
But in the time which he every year devoted to his wife , to his family ,
但 在 这 时间 哪个 他 每一个 年 奉献 到 他的 妻子 , 到 他的 家庭 ,

但他每年都会抽出时间陪伴妻子和家人，

[hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [ɪn][æn; ən] [ɪɡˈzempləri] [ˈfæʃ(ə)n] .
he behaved in an exemplary fashion .
他 表现 在 一个 典范 时尚 .

他的行为堪称典范。

[hi:; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['berəbl] [tu:; tə] ['nætəli] - -
He did everything that lay in his power to make life bearable to Natalie - -
他 做过 一切 那 躺在 他的 力量 到 制作 生活 可以忍受 到 娜塔莉 - -
['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ;
everything except to lay a restraint upon himself ;
一切 除了 到 躺 一个 克制 之上 他自己 ;
他竭尽所能让娜塔莉的生活好过一些——除了克制自己;

[ðæt] [hi:; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t] ,
that he simply could not ,
那 他 简单地 可以 不是 ,
他根本做不到。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [hoʊm] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [vent] [hɪz; ɪz]
and for that reason he must leave home so often in order to vent his
和 为了 那 原因 他 必须 离开 家 所以 经常 在 命令 到 发泄 他的
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .
正因如此，他才不得不经常离家去发泄自己的激情。

['nætəliz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['brʊkən] .
Natalie's nature was broken .
娜塔莉的 自然 曾是 破碎的 .
娜塔莉的本性被扭曲了。

[æn; ən] [ʌnɪk'sprest] , ['nʌmɪŋ] , ['blʌntɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['næt(ə)rəl] [kɔ:rs]
An unexpressed , numbing , blunting conviction that this was the natural course
一个 未表达的 , 麻木 , 钝化 定罪 那 这 曾是 这 自然的 课程
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,
一种难以言说的、麻木的、令人迟钝的信念，那就是这就是事物发展的自然规律。

[ænd; ænd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [hæd; həd] [əʊvə'paʊəd] [hɜ:r; hər] .
and that nothing of all this could be changed , had overpowered her .
和 那 没有什么 的 全部 这 可以 是 已更改 , 有 实力悬殊 她 .
而这一切又都无法改变的事实，让她感到无比沮丧。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
As to what might take place while he was away from her ,
作为 到 什么 可能 拿 地方 尽管 他 曾是 离开 从 她 ,
至于他离开她期间可能会发生什么，

[ʌv; əv] [ðæt] [fɪ:; fi][dɪd][nɑ:t] [pər'mɪt] [hɜ:r'self][tu:; tə] [θɪŋk] .
of that she did not permit herself to think .
的 那 她 做过 不是 允许 她自己 到 思考 .
她不允许自己去想这件事。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ['mætərz] [hæd; həd] [lɔ:n] [gɔ:n] ['daʊnwərd] ,
With his art matters had long gone downward ,
和 他的 艺术 事情 有 长的 已消失 向下 ,
他的艺术事业早已走下坡路。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæən; ðən] [ˈnætəli] - - [huː] [ɔːlredi] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrni] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə]
even more rapidly than Natalie - - who already after his return from America
甚至 更多的 快速 比 娜塔莉 - - WHO 已经 后 他的 返回 从 美国
[hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡˌzædʒɪˈeɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [hɪmˈself]
had been startled by the exaggerations to which he had accustomed himself
有 到过 惊慌 经过 这 夸张 到 哪个 他 有 习惯 他自己
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] - - [hæd; həd] [diːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
in his playing - - had deemed possible .
在 他的 玩耍 - - 有 被认为 可能的 .

甚至比娜塔莉认为可能的速度还要快——娜塔莉在他从美国回来后，就已经对他在演奏中习惯的夸张表现感到惊讶。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [wɪð; wɪθ][æsiˈduːəti][ɪn]
At that time he had given the reins to his temperament with assiduity in
在 那 时间 他 有 给定 这 缰绳 到 他的 气质 和 勤奋 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈdæz(ə)l][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
order to dazzle the public .
命令 到 炫 这 民众 .

当时，他竭尽全力地放纵自己的性情，以博得公众的喝彩。

[naʊ] - - [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːŋ] [bɔːst] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] .
Now - - now , he had long lost power over himself .
现在 - - 现在 , 他 有 长的 丢失的 力量 超过 他自己 .

现在——现在，他早已失去了对自己的控制。

[ænd; ænd] [kənˈsɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [,kɒmpəˈziʃənz] !
And concerning his compositions !
和 有关 他的 作品 !

至于他的作品！

[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [peɪn] [kənˈtræktɪd] [ˈnætəliz] [hɑːrt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] , [ɪn]
A fearful pain contracted Natalie's heart if she thought how she had formerly , in
一个 可怕 疼痛 合同 娜塔莉的 心 如果 她 想法 如何 她 有 以前 , 在
[hɜːr; hər] [ˈtendər] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
her tender enthusiasm ,
她 投标 热情 ,

每当娜塔莉想起自己以前是如何满怀热情地.....，她心中便涌起一阵恐惧的痛楚。

[kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈpoʊət] , [ɪn] [ɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [greɪt] [kəmˈpəʊzəz] [ʌv; əv]
called him the last musical poet , in opposition to the other great composers of
称为 他 这 最后的 音乐 诗人 , 在 反对 到 这 其他 伟大的 作曲家 的
[ˈmɑːdərn] [taɪmz] ,
modern times ,
现代的 时代 ,

有人称他为最后一位音乐诗人，以此来区别于其他现代伟大的作曲家。

[huːm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] - - [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈbʌŋɡlər] .
whom at that time she had described as - - musical bunglers .
谁 在 那 时间 她 有 描述 作为 - - 音乐 笨蛋 .

她当时称他们为——音乐上的笨蛋。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋɡər] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈblʌʃɪŋ] .
She could no longer remember the speech without blushing .
她 可以 不 更长 记住 这 演讲 没有 脸红 .

她现在每次想起那篇演讲稿都会脸红。

[ðə; ði] [ˈbʌŋɡlər] [hæd; həd][ɔːl] [ɡroʊn] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
The bunglers had all grown above his head .
这 笨蛋 有 全部 生长 多于 他的 头 .

这些笨蛋个个都比他高大上。

[wʌn] [ˈskersli] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,kɒmpəˈziʃənz] [naʊ] ,
One scarcely spoke of his compositions now ,
一 几乎 辐 的 他的 作品 现在 ,

现在几乎没人再谈论他的作品了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - - [ˈnætəli] [hɜːrˈself] [noʊ] [lɔːŋgər] [keəd] [tuː; tə] [hɪr]
and the worst of it was - - Natalie herself no longer cared to hear
和 这 最差 的 它 曾是 - - 娜塔莉 她自己 不 更长 关心 到 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

最糟糕的是——娜塔莉自己也不再想听他们说话了。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] , [ˈsʌni] , [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrks] ?
Where was the sweet , sunny , charming element of his first little works ?
在哪里 曾是 这 甜的 , 阳光明媚 , 迷人 元素 的 他的 第一的 小的 作品 ?

他早期作品中那种甜蜜、阳光、迷人的元素去哪儿了？

[wer] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈɜːrniːstnəs] , [ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [ˈnoʊb(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər]
Where the fiery earnestness , the penetrating , noble sound of pain in his later
在哪里 这 火热 认真 , 这 渗透 , 高贵 声音 的 疼痛 在 他的 之后
[wɜːrks] ?
works ?
作品 ?

他后期作品中那种炽热的真挚情感，那种穿透人心、高贵的痛苦之声，都到哪里去了？

[ˈsliːpi] [məˈnaɪːtəni] , [ˈnɔɪzi] [ˈemptinəʊ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)l]
Sleepy monotony , noisy emptiness were now the characteristics of his musical
困 单调 , 嘈杂 空虚 是 现在 这 特征 的 他的 音乐
[kriːˈeɪʃənz] .
creations .
作品 .

昏昏欲睡的单调，喧闹的空虚，如今成了他音乐创作的特点。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ˈmelədɪz] [ʌv; əv][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbjuːti] ;
Certainly , here and there appeared melodies of wonderful beauty ;
当然 , 这里 和 那里 出现 旋律 的 精彩的 美丽 ;

当然，这里不时会出现一些美妙绝伦的旋律；

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ði] [ˈlʌvli] [oʊˈeɪsiːz][ɪn] [ðɪs] [ˈsterəl] [ˈmjuːzɪk(ə)l]
but who had the patience to seek out the lovely oases in this sterile musical
但 WHO 有 这 耐心 到 寻找 出去 这 迷人的 绿洲 在 这 无菌 音乐
[ˈwɪldərnəs] ?
wilderness ?
荒野 ?

但谁又有耐心去在这片贫瘠的音乐荒野中寻找那些美丽的绿洲呢？

[wʌns] , [ˈnætəli] [hæd; həd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [nuː]
Once , Natalie had hesitatingly made a remark to him about a new
一次 , 娜塔莉 有 犹豫地 制成 一个 评论 到 他 关于 一个 新的
[ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

有一次，娜塔莉犹豫地向他提起了一首新作品。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈʃoʊd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lnəs]
But he , who had formerly showed himself of such unimpeachable gentleness
但 他 , WHO 有 以前 显示 他自己 的 这样的 无可指摘 温柔
[tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
toward her ,
朝向 她 ,

但他，那个曾经对她表现出无可挑剔的温柔的人，

[hæd; həd] [floʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈɪrɪtəb(ə)l]
had flown into a passion , and had even for many days remained irritable
有 飞行 进入 一个 热情 , 和 有 甚至 为了 许多 天 剩余 易怒的
.
:
.

他勃然大怒，甚至连续多日都烦躁不安。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Since that time she said nothing more , but let him have his way ,
自从 那 时间 她 说 没有什么 更多的 , 但 让 他 有 他的 方式 ,
从那以后她就再也没说过话，任由他为所欲为。

[æz; əz] [ʃiː; ji] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
as she let him have his way in everything ,
作为 她 让 他 有 他的 方式 在 一切 ,
她事事都让他为所欲为，

[ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [læst] [θɪn] [θred] [wɪt] [stiːl] [held] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
only that she might not break the last thin thread which still held them together .
仅有的 那 她 可能 不是 休息 这 最后的 薄的 线 哪个 仍然 握住 他们 一起 .
只是她或许无法打破维系他们关系的最后一根细线。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .
She had read the letter a third time .
她 有 读 这 信 一个 第三 时间 .
她已经读了第三遍这封信了。

" [ˈbɪznəs] [əˈferz] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
" **Business affairs detain him , she murmured to herself .**
" 商业 事务 扣留 他 , " 她 低声说道 到 她自己 .
“他被公事缠身了，”她喃喃自语道。

" [ˈbɪznəs] [əˈferz] !
" **Business affairs !**
" 商业 事务 !
“商务事务！ ”

[hiː; hi] [raɪts] [frʌm; frəm] [ˈlaɪpsɪɡ] ; [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɑːt] [æsk] [em ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
He writes from Leipzig ; why does he not ask me to come to him ?
他 写 从 莱比锡 ; 为什么 做 他 不是 问 我 到 来 到 他 ?
他从莱比锡写信给我，为什么不邀请我去他那里呢？

" [ʃiː; ji] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] - - [wʌt] [ɡʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
" **She shrugged her shoulders - - what good to think of it ?**
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 - - 什么 好的 到 思考 的 它 ?
她耸了耸肩——想这些有什么用呢？

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bəːnd] , [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ʃɔːrt] .
Suddenly her cheeks burned , her breath came short .
突然 她 脸颊 烧伤 , 她 气息 来了 短的 .
突然，她双颊发烫，呼吸急促起来。

[ʃiː; ji] [pɔːz] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
She pours out a glass of water ,
她 倾倒 出去 一个 玻璃 的 水 ,
她倒了一杯水，

[θrouz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈbɪts][ʌv; əv][aɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔ:rsəlɪn] [boʊl] [ɪn][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [drɪŋks]
throws a couple of bits of ice from a porcelain bowl in it , and drinks
投掷 一个 夫妻 的 比特 的 冰 从 一个 瓷 碗 在 它 , 和 饮料
[ˈθɜ:rstɪli] .
thirstily .
口渴地 .

他从瓷碗里舀了几块冰块扔进水里，然后痛饮起来。

" [sʌt] [greɪt] [ˈdʒi:njəsɪz][ɑ:r; ər][ˈnevər] [ˈdɪfrənt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sez] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ə'gen] .
" **Such great geniuses are never different , " she says to herself again** .
" 这样的 伟大的 天才 是 绝不 不同的 , " 她 说道 到 她自己 再次 .

“这些伟大的天才都一样，”她再次自言自语道。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌn'i:zɪli] .
She begins to walk up and down in the room uneasily .
她 开始 到 走 向上 和 向下 在 这 房间 不安地 .

她开始不安地在房间里来回踱步。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .
At last she goes to the window and looks out .
在 最后的 她 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

最后她走到窗边，向外望去。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɪrɪnəs] [leɪ][ˈoʊvər] ['evriθɪŋ] .
A great weariness lay over everything .
一个 伟大的 疲劳 躺 超过 一切 .

一股巨大的疲惫感笼罩着所有人。

[ðə; ði] ['lɪndən] [slept] , [ræpt] [ɪn] [waɪt] [dʌst] ; [ðə; ði]['stoʊni] ['hɪroʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [lʊkt]
The lindens slept , wrapped in white dust ; the stony heroes at their feet looked
这 椴树 睡着了 , 包装 在 白色的 灰尘 ; 这 石质的 英雄 在 他们的 脚 看起来
[mə'roʊs] [ænd; ənd] ['wɪri] ,
morose and weary ,
忧郁 和 厌倦 ,

菩提树静静地沉睡着，被白色的尘土包裹着；它们脚下的石像英雄们神情忧郁而疲惫。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['seɪfɪetɪd][wɪð; wɪθ] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [pɑ:rtʃ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['pedɪstəlz] .
as if they were satiated with letting themselves parch on their pedestals .
作为 如果 他们 是 饱足 和 出租 他们自己 肺 在 他们的 基座 .

仿佛他们已经满足于在高台上自生自灭。

[ðeɪ] [θrou] [pɪtʃ] - [blæk] ['ædʊʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sʌn] - [bə:nd] [rouəd] .
They throw pitch - black shadows over the sun - burned road .
他们 扔 沥青 - 黑色的 阴影 超过 这 太阳 - 烧伤 路 .

它们在被太阳晒得通红的道路上投下漆黑的影子。

[ə; eɪ] [blæk] ['pu:dl] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔ:ri:əlz] , [ɑ:n][ɪts] [bæk] ,
A black poodle lies at the foot of one of the memorials , on its back ,
一个 黑色的 贵宾犬 谎言 在 这 脚 的 一 的 这 纪念碑 , 在 它是 后退 ,
一只黑色贵宾犬仰面躺在其中一座纪念碑脚下。

[ænd; ənd] [dʌz] [ɪts]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f][ðə; ði] ['mʌzl] [ɑ:n][ɪts] [noʊz] .
and does its utmost to pull off the muzzle on its nose .
和 做 它是 极致 到 拉 离开 这 枪口 在 它是 鼻子 .

它竭尽全力想把鼻子上的口套扯下来。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['wɪri] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [kraʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['fædʊʊ] [wer'evər] [ðeɪ]
The people are weary and pale , and crowd into the shadow wherever they
这 人们 是 厌倦 和 苍白 , 和 人群 进入 这 阴影 无论 他们
[kæn; kən] .
can .
能 .

人们面色苍白，疲惫不堪，尽可能地躲在阴凉处。

[ˈevriθɪŋ] [ˈfliːz] [ðə; ði] [sʌŋ] .
Everything flees the sun .
一切 逃跑 这 太阳 .

万物都逃离太阳。

[noʊ][wʌŋ] [riˈmembəz] [əˈnʌðər] [sʌt] [hɑːt] , [draɪ] , [əˈpresɪv] [ˈsʌmə] .
No one remembers another such hot , dry , oppressive summer .
不 一 记得 其他 这样的 热的 , 干燥 , 压迫性的 夏天 .

没有人记得还有过如此炎热、干燥、令人窒息的夏天。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjeɪd] [kʌmz] [ˈoʊvər] [ˈnætəli] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm]
And suddenly a strange longing for shade comes over Natalie ; for some
和 突然 一个 奇怪的 渴望 为了 阴影 来 超过 娜塔莉 ; 为了 一些
[diːp] , [kuːl] ,
deep , cool ,
深的 , 凉爽的 ,

突然间，娜塔莉心中涌起一股对阴凉的奇怪渴望；渴望一些深邃、凉爽的，

[ˈjeɪdi] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rest] .
shady place in which she can rest .
阴凉 地方 在 哪个 她 能 休息 .

一个阴凉的地方，她可以在那里休息。

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] , [əˈpresɪv] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hə] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
The hollow , oppressive feeling about her heart has become more significant ,
这 空洞的 , 压迫性的 感觉 关于 她 心 有 变得 更多的 重要的 ,
[hæz; həz][ˈteɪkən] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
has taken , at length ,
有 已采取 , 在 长度 ,

她心中那种空虚、压抑的感觉变得越来越强烈，最终占据了主导地位。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
the form of a piercing physical pain .
这 形式 的 一个 冲孔 身体的 疼痛 .

一种刺痛的身体疼痛。

[ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜːr; hə] [hænd][ɑːn][hɜːr; hə] [breɪst] ; [ðə; ði] [ˈfɪzɪʃnz] [hæv; həv][ˈtoʊld][hɜːr; hə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She lays her hand on her breast ; the physicians have told her that she
她 躺下 她 手 在 她 胸部 ; 这 医生 有 讲述 她 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [sper] [hɜːrˈself] ,
should spare herself ,
应该 空闲的 她自己 ,

她把手放在胸口；医生告诉她应该保护自己。

[ʃʊd; ʃəd] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ˈevri] [ˈviːəmənt] [senˈseɪ(ə)n] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hə] [hɑːrt] [ɪz] [əˈfektɪd] .
should guard against every vehement sensation , because her heart is affected .
应该 警卫 反对 每一个 慷慨 感觉 , 因为 她 心 是 做作的 .

应该警惕任何强烈的情绪，因为她的心脏受到了影响。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [kənˈvʌlsɪv] [ˈsɒbɪŋ] .
Suddenly she breaks out in convulsive sobbing .
突然 她 休息 出去 在 痉挛 啜泣 .

她突然开始抽泣不止。

[sper] [hɜːrˈself] !
Spare herself !
空闲的 她自己 !

饶了她自己！

[ɪz][,aɪˈtiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [sper] [wʌnz] [self] ;
Is it worth the trouble to spare one's self ;
是 它 值得 这 麻烦 到 空闲的 一个人的 自己 ;

为了自保而费这个劲值得吗？

[tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [wʌnz] [self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [laɪf] ;
to exert one's self for the preservation of this poor life ;
到 发挥 一个人的自己 为了 这 保存 的 这 贫穷的 生活 ;
竭尽全力去保全这条可怜的生命；

[ɪz][aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [bend] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]
is it worth the trouble to bend down again and again in the mire for the
是 它 值得 这 麻烦 到 弯曲 向下 再次 和 再次 在 这 沼泽 为了 这
[pʊr] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ɪz] [θroʊn] [tuː; tə][wʌn][æz; əz][æn; ən] [ɑːmz] ?
poor little bit of happiness that is thrown to one as an alms ?
贫穷的 小的 少量 的 幸福 那 是 抛掷 到 一 作为 一个 施舍 ?
为了那点施舍来的微不足道的幸福，一次又一次地弯腰走进泥潭，值得吗？

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈəʊpənz] ; [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] , [lɑːrdʒ] - [aɪd] , [geɪ]
Then the door opens ; a charming little girl of about ten years , large - eyed , gay
然后 这 门 打开 ; 一个 迷人 小的 女孩 的 关于 十 年 , 大的 - 眼睛 , 同性恋
,
;
;
这时门开了；一个大约十岁左右、眼睛大大的、活泼可爱的小女孩出现了。

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkɜːrli] [her] [ˈhæŋɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,
with wonderful curly hair hanging far down her back ,
和 精彩的 卷曲 头发 绞刑 远的 向下 她 后退 ,
她有着一头漂亮的卷发，长及背部。

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [lɔːŋ] [blæk] [ˈstɔːkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈveri] [ʃɔːrt] [waɪt] [dres] , [hɑːps][ɪn] - - ,
with very long black stockings and very short white dress , hops in - - Maschenka ,
和 非常 长的 黑色的 长筒袜 和 非常 短的 白色的 裙子 , 酒花 在 - - - ,
她穿着长长的黑色丝袜和很短的白色连衣裙，跳了进来——玛申卡

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪd] .
who had been to walk with the maid .
WHO 有 到过 到 走 和 这 女佣 .
曾与女仆一起散步的人。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ji] [dɪsˈkʌvəz] [wen] [ʃiː; ji][hæz; həz] [ˈskɜːsli] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
The first thing which she discovers when she has scarcely greeted her mother
这 第一的 事物 哪个 她 发现 什么时候 她 有 几乎 问候 她 母亲
[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]
and given her a somewhat breathless and hurried account of the various
和 给定 她 一个 有些 喘不过气 和 慌忙 帐户 的 这 各种各样的
[ɪmˈpreʃəns] [ʃiː; ji][hæz; həz] [fɔːrmd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɔːk] ,
impressions she has formed on her walk ,
印象 她 有 形成 在 她 走 ,
她刚跟母亲打完招呼，气喘吁吁地匆匆向她讲述了自己散步时所见所闻，就发现第一件事是：

[ɪz] - [ˈletər] , [wɪt] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
is Lensky's letter , which has remained lying on the table .
是 - 信 , 哪个 有 剩余 说谎 在 这 桌子 .
这是连斯基的信，一直放在桌子上。

" [oʊ] , [frʌm; frəm][ˈpɑːpə] ! " [sez] [ʃiː; ji] .
" Oh , from papa ! " says she .
" 哦 , 从 爸爸 ! " 说道 她 .
“哦，是爸爸送的！”她说。

" [wen] [ɪz][hiː; hi] [ˈkʌmɪŋ] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
" When is he coming ; to - morrow ?
" 什么时候 是 他 未来 ; 到 - 明天 ?
他什么时候来？明天吗？

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʃaɪn] .
" and her eyes shine .
" 和 她 眼睛 闪耀 .

她的眼睛闪闪发光。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] ; [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tru:'vi:l] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]
" He is not coming ; we are going to Trouville without him , " replies
" 他 是 不是 未来 ; 我们 是 去 到 特鲁维尔 没有 他 , " 回复
[ˈnætəli] , [wɪrəli] .
Natalie , wearily .
娜塔莉 , 疲劳 .

“他不来了；我们要去特鲁维尔，没有他。”娜塔莉疲惫地回答道。

" [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'pi:ts] - ; [hɜ:r; həɹ] [swi:t] , [lɑ:rdʒ] - [aɪd] [ˈtʃerəbz] [feɪs]
" Without him , " repeats Maschenka ; her sweet , large - eyed cherub's face
" 没有 他 , " 重复 - ; 她 甜的 , 大的 - 眼睛 小天使的 脸
[ˈlenkθənz] .
lengthens .
延长 .

“没有他，”玛申卡重复道；她那双大眼睛的甜美小天使般的脸庞拉长了。

" [oʊ] ! " - - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nætəli] [ə'tentɪvli] - - " [dɪd][ju:; jʊ][kraɪ][ˈoʊvər] [ðæt] , [ˈmæmə] ?
" Oh ! " - - looking at Natalie attentively - - " Did you cry over that , mamma ?
" 哦 ! " - - 寻找 在 娜塔莉 认真地 - - " 做过 你 哭 超过 那 , 妈妈 ?
" 哦 ! " ——他专注地看着娜塔莉——“妈妈，你为此哭了吗？ ”

" ['nætəli] [sez] ['nʌθɪŋ] , [ˈoʊnli][tɜ:rnz][hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'plezər] .
" Natalie says nothing , only turns her head away with a gesture of displeasure .
" 娜塔莉 说道 没有什么 , 仅有的 转弯 她 头 离开 和 一个 手势 的 不满 .

娜塔莉什么也没说，只是不悦地扭过头去。

" [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˈæftər][ju: 'es] ? " [æskz] - , [ɪm'bærəst] .
" He is coming after us ? " asks Maschenka , embarrassed .
" 他 是 未来 后 我们 ? " 问 - , 尴尬的 .
“他要来追杀我们吗？”玛申卡尴尬地问道。

" [hi:; hi] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə] , " [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ['nætəli] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltli] [rɪ'streɪnd] [ˈbɪtərnəs] .
" He promises to , " replies Natalie , with difficulty restrained bitterness .
" 他 承诺 到 , " 回复 娜塔莉 , 和 困难 克制 苦味 .
“他答应了，”娜塔莉强忍着苦涩回答道。

" [pʊɹ] [ˈmæmə] !
" Poor mamma !
" 贫穷的 妈妈 !

可怜的妈妈！

" [ænd; ənd] - [ˈtendərli] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [tʃi:k] .
" and Maschenka tenderly kisses the tears away from her mother's cheek .
" 和 - 温柔地 吻 这 眼泪 离开 从 她 母亲的 脸颊 .

“玛申卡温柔地吻去母亲脸颊上的泪水。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][kraɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɡʊd] [fɜ:r; fər][ju:; jʊ] .
" You must not cry , it is not good for you .
" 你 必须 不是 哭 , 它 是 不是 好的 为了 你 .
你不能哭，哭对你不好。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈpɑ:pə] [ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][kraɪ] .
You know papa cannot bear to see you cry .
你 知道 爸爸 不能 熊 到 看 你 哭 .

你知道爸爸不忍心看到你哭。

" [aɪˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [haʊ] [ˈneɪtjər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈtendər] ,
" It is quite inexplicable how nature has been able to bestow upon this tender ,
" 它是相当无法解释的如何自然有到过有能力的到赐给之上这投标 ,
[ˈtʃaɪldɪʃ] ,
childish ,
幼稚 ,

“大自然是如何赋予这个温柔、稚嫩的孩子如此美好的品质，这真是难以解释……”

[ˈvelvɪt] - [ˈtʃiːkt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [feɪs] [stæmpt] [baɪ] [taɪm] ,
velvet - cheeked little being such a striking likeness to the face stamped by time ,
天鹅绒 - 脸颊 - 小的 - 存在 - 这样的 - 一个 - 引人注目 - 相似 - 到 - 这 - 脸 - 盖章 - 经过 - 时间 ,
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

这个脸颊如天鹅绒般柔软的小家伙，与饱经风霜、岁月洗礼的面容有着惊人的相似之处。

[ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [vɜːrtʃuˈoʊsoʊ] .

and life of the virtuoso .
和 - 生活 - 的 - 这 - 大师 .

以及大师的生活。

[ðə; ðɪ] [ˈtrʌblɪd] , [ˈstreɪndʒli] [diːp] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [rɪˈɡɑːrdz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
The troubled , strangely deep look with which Maschenka regards her mother ;
这 - 麻烦 , 奇怪的 - 深的 - 看 - 和 - 哪个 - 问候 - 她 - 母亲 ;

玛申卡用一种忧虑而又深邃的眼神看着她的母亲；

[ðə; ðɪ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [stɪl] [dɪˈfaɪənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fʊl] [lɪps] ;
the tender and still defiant expression of her full lips ;
这 - 投标 - 和 - 仍然 - 桀骜不驯 - 表达 - 的 - 她 - 满的 - 嘴唇 ;

她丰满的嘴唇上流露出温柔而又不失忤的神情；

[ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [təˈgeðər] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [braʊz] , [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [wʌn] [ʌv; əv]
the manner of drawing together her delicate brows , all that reminds one of
这 - 方式 - 的 - 绘画 - 一起 - 她 - 精美的 - 眉毛 , 全部 - 那 - 提醒 - 一 - 的
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 - 父亲 .

她微微皱眉的姿态，无不让人想起她的父亲。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪz] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋli] [əˈnaʊnst] ,
But that in which her likeness to him is most strikingly announced ,
但 - 那 - 在 - 哪个 - 她 - 相似 - 到 - 他 - 是 - 最多 - 引人注目 - 宣布 ,
但最能体现她与他相似之处的，是……

[ɪz] [ðə; ðɪ] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈhɑːrtɪnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmænər] , [ðə; ðɪ] [ˈflætərɪŋ] [ɪnˌʃɪnjuˈeɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
is the bewitching heartiness of her manner , the flattering insinuation of her
是 - 这 - 迷人的 - 热情 - 的 - 她 - 方式 , 这 - 奉承 - 暗示 - 的 - 她
[kəˈresɪs] .
caresses .
爱抚 .

她举止间流露出的迷人热情，以及她爱抚中流露出的奉承暗示，都令人着迷。

[ˈnætəli] [əbˈzəːvz] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ˈfɪkst] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Natalie observes her with quite fixed attention ,
娜塔莉 - 观察 - 她 - 和 - 相当 - 固定的 - 注意力 ,
娜塔莉全神贯注地观察着她。

[ðen] [drɔːz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [hɜːr; hər] [ˈpæʃənətli] [ɑːn] [bəʊθ] [aɪz] .
then draws her to her and kisses her passionately on both eyes .
然后 - 平局 - 她 - 到 - 她 - 和 - 吻 - 她 - 热情地 - 在 - 两个都 - 眼睛 .
然后她将她拉近，热情地亲吻了她的双眼。

[ˈmi:nwaɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Meanwhile there is a knock at the door .
同时 那里 是 一个 敲 在 这 门 。

与此同时，有人敲门。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈweɪtər] , [hu:] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ˈpi:təzbə:g] .
It is a waiter , who brings a telegram from Petersburg .
它 是 一个 服务员 ， WHO 带来 一个 电报 从 圣彼得堡 。

是一位服务员，他带来了一封来自圣彼得堡的电报。

[ˈnætəli] [ˈsta:rts] , [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [flaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [left] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm]
Natalie starts , her thoughts fly to her son whom she has left behind them
娜塔莉 开始 ， 她 想法 飞 到 她 儿子 谁 她 有 左边 在后面 他们
.
.
.

娜塔莉开始胡思乱想，思绪飘向了她留在身后的儿子。

[bʌt; bət][noʊ][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈkoʊli:ə] .
But no the telegram has nothing to do with Kolia .
但 不 这 电报 有 没有什么 到 做 和 科利亚 。

但这份电报与科利亚没有任何关系。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [nɑ:t][frʌm; frəm] [ˈpi:təzbə:g] , [bʌt; bət][hæz; həz][ˈoʊnli] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,
It is really not from Petersburg , but has only sought her there ,
它 是 真的 不是 从 圣彼得堡 ， 但 有 仅有的 寻求 她 那里 ，
.
.
.

它其实并非来自圣彼得堡，只是在那里寻找她而已。

[ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] [sent] [ˈæftər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bɜ:rˈlɪn] .
and has been sent after her to Berlin .
和 有 到过 发送 后 她 到 柏林 。

并被派往柏林追捕她。

[ʃi:; ʃi] [ri:dz] :
She reads :
她 阅读 。

她读道：

[ˈdrezdən] , [oʊˈtæl] [ˈbelˌvju] , [ˈɔ:gəst] 4th .
Dresden , Hôtel Bellevue , August 4th .
德累斯顿 ， 酒店 贝尔维尤 ， 八月 4th 。

8月4日，德累斯顿贝尔维尤酒店。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [θru:] [ˈdrezdən] ?
Can you not take the roundabout way through Dresden ?
能 你 不是 拿 这 迂回 方式 通过 德累斯顿 ？
.
.

难道不能绕道德累斯顿吗？

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
We would be very glad to see you .
我们 会 是 非常 高兴的 到 看 你 。

我们非常期待见到你。

[sɜːˈgeɪ, ˈsɛrˌgeɪ] .
Sergei .
谢尔盖 。

谢尔盖。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [θru:] [ˈdrezdən] ?
Why should she not take the roundabout way through Dresden ?
为什么 应该 她 不是 拿 这 迂回 方式 通过 德累斯顿 ？
.
.

她为什么不绕道德累斯顿呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [truːˈviːl] , [ðə; ði] [fʊl] , [ˈempti] [truːˈviːl] ,
Why should she hasten to reach Trouville , the full , empty Trouville ,
为什么 应该 她 趋 到 抵达 特鲁维尔 , 这 满的 , 空的 特鲁维尔 ,
她为何要急着赶往特鲁维尔, 那个既热闹又空荡荡的特鲁维尔?

[wer] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?
where no one will be glad to see her ?
在哪里 不 一 将要 是 高兴的 到 看 她 ?
那里没有人会乐意见到她?

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [sɜːˈgeɪ, ˈserˌgeɪ][hæd; həd] [left] [es ˈtiː] .
Shortly after his reconciliation with his sister , Sergei had left St .
不久 后 他的 和解 和 他的 姐姐 , 谢尔盖 有 左边 英石 .
[ˈpiːtəzbəːg] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,
与妹妹和解后不久, 谢尔盖就离开了圣彼得堡。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [bʌt; bət] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈwɑːndərɪŋ] [kəˈrɪr] [frʌm; frəm][wʌn]
in order to follow his brilliant but exacting diplomatic wandering career from one
在 命令 到 跟随 他的 杰出的 但 严格 外交 漫游 职业 从 一
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][bʌt; bət] [rɪˈmʊt] [pəʊst][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
important but remote post to another ,
重要的 但 偏僻的 邮政 到 其他 ,
为了追踪他辉煌而又艰辛的外交生涯, 从一个重要但偏远的职位到另一个重要但偏远的职位,

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [bɪn] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] , [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [haɪ]
and now he had at length been recalled to Petersburg , to fill a high
和 现在 他 有 在 长度 到过 召回 到 圣彼得堡 , 到 充满 一个 高的
[pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] .
position at home .
位置 在 家 .
现在他终于被召回圣彼得堡, 担任国内要职。

[ˈnætəli] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [ˈkrʌmblɪŋ]
Natalie cherished the conviction that he suspected nothing of the slow crumbling
娜塔莉 珍爱 这 定罪 那 他 怀疑 没有什么 的 这 慢的 摇摇欲坠
[təˈgeðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] .
together of her happiness .
一起 的 她 幸福 .
娜塔莉一直坚信, 他丝毫没有察觉到她幸福的慢慢瓦解。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] !
How should he !
如何 应该 他 !
他怎么可能!

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [ɡreɪt]
Before him , more than before all the others , she had concealed her great
前 他 , 更多的 比 前 全部 这 其他的 , 她 有 暗 她 伟大的
[ɪnkənˈsɒləblɪnəs] .
inconsolableness .
无法安慰 .
在她面前, 比在其他人面前, 她都更加掩饰了自己难以承受的悲痛。

[ɪn][ðə; ði] [ɔːn] [ˈletər] [wɪtʃ] , [baɪ] [əˈɡriːmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [rʊt] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [mʌnθ] ,
In the long letter which , by agreement , she wrote him every month ,
在 这 长的 信 哪个 , 经过 协议 , 她 写道 他 每一个 月 ,
在她每月按照约定给他写的长信中,

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [təʊn] ,
she had always forced herself to take as gay as possible a tone ,
她 有 总是 强制 她自己 到 拿 作为 同性恋 作为 可能的 一个 语气 ,
她总是强迫自己用尽可能欢快的语气说话,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] ,
and even if she was accustomed ,
和 甚至 如果 她 曾是 习惯 ,
即使她已经习惯了,

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌ; əv][hɜːr; hər] " [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] " [tuː; tə] [dwel] [æt; ət] [ɪ'speʃl] [lenkθ; lenθ]
in the description of her " domestic happiness " to dwell at especial length
在 这 描述 的 她 " 国内的 幸福 " 到 住 在 特别的 长度
[ɑːn][ðə; ði] [ˌʌvə'bɪləti] [ænd; ənd] ['hæpi] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌ; əv][bəʊθ][ʌ; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
on the lovability and happy dispositions of both of her children ,
在 这 可爱度 和 快乐的 性情 的 两个都 的 她 孩子们 ,
在描述她的“家庭幸福”时, 她特别详细地描写了两个孩子可爱开朗的性格。

[ʃiː ʃi] [jet] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
she yet had never failed to mention the goodness of their father and his
她 然而 有 绝不 失败的 到 提到 这 善良 的 他们的 父亲 和 他的
[ʌn'wɪrɪd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
unwearied consideration for her .
不知疲倦 考虑 为了 她 .
然而, 她总是不忘提及父亲的善良和他对她无微不至的关怀。

" [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['traɪʌmf] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] !
" How he would triumph if he knew !
" 如何 他 会 胜利 如果 他 知道 !
“如果他知道的话, 他该有多成功啊! ”

" [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ɪn] ['drezdən] , [waɪl] [ʃiː ʃi] [ʌn'iːzɪli] [lʊkt] [raʊnd]
" she said to herself , on the platform in Dresden , while she uneasily looked round
" 她 说 到 她自己 , 在 这 平台 在 德累斯顿 , 尽管 她 不安地 看起来 圆形的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
for her brother ,
为了 她 兄弟 ,
“她在德累斯顿的站台上, 一边不安地四处张望寻找哥哥, 一边自言自语道。”

[huːm] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['telɪgræm] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈaʊər][ʌ; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .
whom she had informed by telegram of the hour of her arrival .
谁 她 有 知情的 经过 电报 的 这 小时 的 她 到达 .
她已通过电报告知对方她的到达时间。

" [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] !
" If he knew anything of it !
" 如果 他 知道 任何事物 的 它 !
“如果他知道这件事的话! ”

" [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] ,
" she said to herself , and at the mere thought ,
" 她 说 到 她自己 , 和 在 这 仅仅 想法 ,
她对自己说, 仅仅是想到这一点,

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
it seemed to her that she would flee to the end of the world ,
它 似乎 到 她 那 她 会 逃跑 到 这 结尾 的 这 世界 ,
她觉得她会逃到天涯海角去。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ber] [ðə; ði][kəʊld] ['skruːtɪn,aɪzɪŋ] [glæns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
rather than bear the cold scrutinizing glance of his eye .
相当 比 熊 这 寒冷的 仔细审查 瞥一眼 的 他的 眼睛 .
宁愿忍受他那冰冷审视的目光。

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['slendə] [mæn][ɪn] ['bleɪmləs] ['ɪŋɡlɪʃ] [kloʊðz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hə] ,
Then a very slender man in blameless English clothes came up to her ,
然后 一个 非常 苗条 男人 在 无责 英语 衣服 来了 向上 到 她 ,
这时, 一个身材非常瘦削、穿着朴素的英式服装的男人走到她面前。

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hə][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'sɜːrtɪnli] , [pʊt] [ʌp][hɜːz; ɪz] [aɪ] - [glæs] - - " ['nætəli] !
looked at her a moment uncertainly , put up his eye - glass - - " Natalie !
看起来 在 她 一个 片刻 不确定性 , 放 向上 他的 眼睛 - 玻璃 - - " 娜塔莉 !
他犹豫地看了她一会儿, 举起眼镜——“娜塔莉! ”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [juː; jʊ] !
it is really you !
它 是 真的 你 !
真的是你!

" [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] ['truːli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hə] [ə'gen] [hiː; hi] [drɔːz] [hɜːr; hə][hænd][tuː; tə]
" **and evidently truly pleased to see her again he draws her hand to**
" 和 显然 真的 高兴 到 看 她 再次 他 平局 她 手 到
[hɜːz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 :

显然, 他很高兴再次见到她, 便将她的手拉到唇边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['ɔːlsʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə]
And now she is also glad to see him , is pleased to be with her
和 现在 她 是 还 高兴的 到 看 他 , 是 高兴 到 是 和 她
['brʌðə] ,
brother ,
兄弟 ,

现在她也很高兴见到他, 很高兴能和哥哥在一起。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['nevə] [jet] [bɪn] [glæd] [sɪns] [hɜːr; hə][brɪ'trʊð(ə)] [tuː; tə] ['lɛnski] .
as she has never yet been glad since her betrothal to Lensky .
作为 她 有 绝不 然而 到过 高兴的 自从 她 订婚 到 伦斯基 .
自从与连斯基订婚以来, 她就从未感到过快乐。

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [roʊm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [sɔːt]
He has changed very much since that time in Rome when he had vainly sought
他 有 已更改 非常 很多 自从 那 时间 在 罗马 什么时候 他 有 徒劳地 寻求
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['nætəlɪz] [ɪ'luːʒnz] ;
to destroy Natalie's illusions ;
到 破坏 娜塔莉的 幻觉 ;
自从在罗马徒劳地试图摧毁娜塔莉的幻想以来, 他已经发生了很大的变化;

[bʌt; bət] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['riːəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [men] , ['grʊɪŋ] [oʊld][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]
but , as with all really distinguished men , growing old was becoming to
但 , 作为 和 全部 真的 杰出的 男人 , 生长 老的 曾是 成为 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

但是, 和所有真正杰出的人一样, 他越老越有风度。

[ɪf] [hɜːz; ɪz] ['berɪŋ] [ɪz] [stɪl] [praʊd] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [jet] [bɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [hɑːrʃ] , ['nɜːrvəs] ,
If his bearing is still proud , it has yet lost much of its harsh , nervous ,
如果 他的 轴承 是 仍然 自豪的 , 它 有 然而 丢失的 很多 的 它是 残酷的 , 紧张的 ,
如果说他神态依旧骄傲, 那已失去了许多生硬、紧张的神情。

[ɪmə'tʃʊ] ['æɪrəgəns] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
immature arrogance of that time .
不成熟 傲慢 的 那 时间 .
那个时代不成熟的傲慢。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [fɪtʃər] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈfɑːrpər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈsɑːftə, ˈsɔftə] , [mɔːr]

His fine features are still sharper , but his glance has become softer , more

他的 美好的 特征 是 仍然 更锐利 , 但 他的 瞥一眼 有 变得 更柔和 , 更多的

[bəˈnevələnt] .

benevolent .

仁慈 .

他的五官依然棱角分明，但眼神却变得更加柔和、更加仁慈。

" [ðæt] [ɪz][jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)][gɜːr] ? " [sez] [hiː; hi] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - , [ˈplezntli] .

" That is your little girl ? " says he , bending down to Maschenka , pleasantly .

" 那 是 你的 小的 女孩 ? " 说道 他 , 弯曲 向下 到 - , 愉快 .

"那是你的小女儿吗？"他弯下腰，和蔼地问玛申卡。

" [meɪ] [wʌn][æsk][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?

" May one ask a kiss of such a large young lady ?

" 可能 一 问 一个 吻 的 这样的 一个 大的 年轻的 女士 ?

"能否请求亲吻这位身材高挑的年轻女士？"

" [ðə; ði] [geɪ] - , [ˈɔːlweɪz] [bent][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ɔːl] [ˈhɑːrts] ,

" The gay Maschenka , always bent upon the conquest of all hearts ,

" 这 同性恋 - , 总是 弯曲 之上 这 征服 的 全部 心 ,

"这位同性恋玛申卡，总是一心想要征服所有人的心，

[hɑːps][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [ˈredɪnəs] , [ænd; ənd] [θruːz] [bəʊθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][ɑːrmz]

hops up to him with hearty readiness , and throws both her little arms

酒花 向上 到 他 和 爽朗 准备就绪 , 和 投掷 两个都 她 小的 武器

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

round his neck .

圆形的 他的 脖子 .

她兴高采烈地跳到他面前，用两只小胳膊搂住他的脖子。

" [ˈɛl] [iː es ˈtiː] [ʃɑːrˈmɑːnt] !

" Elle est charmante !

" 艾丽 est 迷人的 !

"Elle est charmante!

" [ˈhwɪspəz] [səˈgeɪ, ˈsɛr,geɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [tuːn] [tuː; tə] [ˈnætəli] .

" whispers Sergei in a somewhat patronizing tone to Natalie .

" 低语 谢尔盖 在 一个 有些 居高临下 语气 到 娜塔莉 .

谢尔盖用一种居高临下的语气低声对娜塔莉说道。

" [wɪz; wi][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði][məˈriːə] - [ʌv; əv] [riːˈberə] - - [jɔːr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpɪktʃər] [ɪn]

" We find her very like the Maria Aegyptaca of Ribera - - your favorite picture in

" 我们 寻找 她 非常 喜欢 这 玛丽亚 - 的 里贝拉 - - 你的 最喜欢的 图片 在

[ðə; ði] [ˈdrezdən] [ˈgæləri] .

the Dresden Gallery .

这 德累斯顿 画廊 .

“我们觉得她很像里贝拉的《埃及的玛丽亚》——您在德累斯顿美术馆最喜欢的画作。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ? " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ? " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ? " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ? "

Do you not remember it ? " Do you not remember it ? " Do you not remember it ? "

做 你 不是 记住 它 ? " 做 你 不是 记住 它 ? " 做 你 不是 记住 它 ? "

你不记得了吗？

" [ɪnˈdiːd] !

" Indeed !

" 的确 !

"Indeed!

" [ðə; ði] [prɪns] [bendz] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ˈwʌndrɪŋli] , [tuː; tə] - .

" The prince bends down a second time , wonderingly , to Maschenka .

" 这 王子 弯曲 向下 一个 第二 时间 , 惊奇地 , 到 - .

王子第二次弯下腰，满怀疑惑地看着玛申卡。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [teɪks] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌdiskən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Suddenly his face takes on a discontented expression .
突然 他的 脸 需要 在 一个 不满 表达 .

突然，他脸上露出不满的表情。

" [fiː; ji] [ˈtʃiːfli] [rɪ'zembɪz] [ˈlɛnski] ; [aɪ][duː][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [həʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ! " **" She chiefly resembles Lensky ; I do not understand how that could escape me ! "**
" 她 主要 类似 伦斯基 ； 我 做 不是 理解 如何 那 可以 逃脱 我 ！ "
[sez] [hiː; hi] , **says he ,**
说道 他 ,

“她长得最像连斯基；我真不明白我怎么会没注意到！”他说道。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][tuːn] [ɪks'presɪz] [dɪ'saɪdɪd] [dɪs'pleɪzər] .
and his tone expresses decided displeasure .
和 他的 语气 表达 决定 不满 .

他的语气中明显流露出一不满。

" [ænd; ʌnd] [stiːl] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ! " [θɪŋks] [ˈnætəli] .
" And still if he knew ! " thinks Natalie .
" 和 仍然 如果 他 知道 ！ " 思考 娜塔莉 .

“即便他知道了也一样！”娜塔莉心想。

" [ˈkoʊliːə] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sez] [fiː; ji] , [ˈheɪstɪli] .
" Kolia looks like you , " says she , hastily .
" 科利亚 看起来 喜欢 你 , " 说道 她 , 草草 .

“科莉娅长得像你,”她急忙说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [sez] [ðə; ði] [ˈprɪns] .
" They have often written me that , " says the prince .
" 他们 有 经常 书面 我 那 , " 说道 这 王子 .

“他们经常给我写信这么说,”王子说。

" [br'saɪdz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ˈoʊnli] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
" Besides , they tell me only good things of him ;
" 除了 , 他们 告诉 我 仅有的 好的 事物 的 他 ;

此外，他们只告诉我他的好话；

[aɪ][fæl; fəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpiːtəzbə:g] .
I shall be glad to see a great deal of him in Petersburg .
我 将 是 高兴的 到 看 一个 伟大的 交易 的 他 在 圣彼得堡 .

我很高兴能在圣彼得堡见到他很多次。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [kʌm] , [ˈnætəli] .
And now come , Natalie .
和 现在 来 , 娜塔莉 .

现在，娜塔莉，上吧。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ruːmz; rɒmz][ɪn] [ˈbelˌvju] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn]
I wished to have rooms in Bellevue for you , but there were none
我 希望 到 有 房间 在 贝尔维尤 为了 你 , 但 那里 是 没有任何
[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ;
to be had ;
到 是 有 ;

我本想在贝尔维尤为你订些房间，可惜没有空房了；

[nɑ:t][ə; eɪ] [maʊs] [hoʊl] ; [ɔ:l] [ɪn'ɡerdʒd] .
not a mouse hole ; all engaged .
不是 一个 老鼠 洞 ; 全部 已订婚的 .

不是老鼠洞；全部都进去了。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [lɪv; laɪv][æɪt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] .
We ourselves live at the extreme end of a corridor .
我们 我们自己 居住 在 这 极端 结尾 的 一个 走廊 。

我们自己就住在走廊的尽头。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [oʊ'tel] [diː'ju][sæks] .
So I have taken a little apartment for you in the Hôtel du Saxe .
所以 我 有 已采取 一个 小的 公寓 为了 你 在 这 酒店 杜 萨克斯 。

所以我特地在萨克斯酒店为你租了一间小公寓。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wʌn][tuː; tə][juː 'es] ,
It is a plain house , but the nearest one to us ,
它 是 一个 清楚的 房子 ； , 但 这 最近的 一 到 我们 ； ,

那是一栋很普通的房子，但却是离我们最近的一栋。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] [mʌt]] .
and you will not be there much .
和 你 将要 不是 是 那里 很多 。

你不会经常待在那里。

[send] [jʊr; jər] [meɪd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] .
Send your maid ahead with the luggage .
发送 你的 女佣 前方 和 这 行李 。

让你的女佣先带着行李过来。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [də'rekt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
I hope you will now come direct to our rooms with me , you and the
我 希望 你 将要 现在 来 直接的 到 我们的 房间 和 我 , 你 和 这
[ˈlɪt(ə)] [wʌn] ;
little one ;
小的 一 ；

我希望你现在能和我还有孩子一起直接到我们的房间来；

[maɪ] [waɪf] [ə'weɪts] [juː; jʊ][æɪt; ət] ['dɪnər] .
my wife awaits you at dinner .
我的 妻子 等待 你 在 晚餐 。

我妻子在晚餐时等你。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˈnætəli] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['drezdən] [sɪns] ['meni] [ˈaʊərz] .
" **And now Natalie has been in Dresden since many hours .**
" 和 现在 娜塔莉 有 到过 在 德累斯顿 自从 许多 小时 。

“现在娜塔莉已经在德累斯顿待了好几个小时了。”

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæz; həz][fled] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'pre(ə)n]
The joy of the meeting with her brother has fled , a great depression
这 喜悦 的 这 会议 和 她 兄弟 有 逃亡 , 一个 伟大的 沮丧
[bɪ'ɦʌmz] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] .
benumbs her whole being .
麻木 她 所有的 存在 。

与哥哥重逢的喜悦已然消逝，巨大的抑郁麻痹了她的整个身心。

[wʌt] [ə; eɪ] [hoʊm]] !
What a home !
什么 一个 家 ！

多么棒的家啊！

[sɜːr'geɪz] [waɪf] , [bɔːrn][ə; eɪ][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ˈbrɔːk] , [huː] [ɪz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
Sergei's wife , born a Countess Brok , who is two years older than he ,
谢尔盖的 妻子 , 出生 一个 伯爵夫人 布罗克 , WHO 是 二 年 老 比 他 ,

谢尔盖的妻子，原姓布罗克伯爵夫人，比他大两岁。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] ['mærid] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and whom he has married on account of the influential position of her
和 谁 他 有 已婚 在 帐户 的 这 有影响 位置 的 她
['fɑ:ðər] , ['sʌfəz] [wɪð; wɪθ] ['ru:mətɪzəm] ,
father , suffers with rheumatism ,
父亲 , 遭受 和 风湿病 ,
他娶的妻子是因为她父亲的权势地位，而她患有风湿病。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ʃi:; ʃi] [fɪrɪz] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [tu:ɪ] [wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
on which account she fears a little bit of too warm sunshine as well as a
在 哪个 帐户 她 恐惧 一个 小的 少量 的 也 温暖的 阳光 作为 出色地 作为 一个
[slɑɪt] [dra:ft] .
slight draught .
轻微 草稿 .
因此，她有点担心阳光太强烈，也有点怕吹风。

[ðə; ði] [mi:l] [ɪz][t'eɪkən][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] [pər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] [ɑ:n]
The meal is taken in the drawing - room of the married pair , instead of down on
这 一顿饭 是 已采取 在 这 绘画 - 房间 的 这 已婚 一对 , 反而 的 向下 在
[ðə; ði] [geɪ] ,
the gay ,
这 同性恋 ,
用餐地点是在这对夫妇的客厅里，而不是在同性恋者的聚会场所。

['sʌni] ['terəs] , [æz; əz][sɜ:'geɪ, 'sɛr,geɪ][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] .
sunny terrace , as Sergei had ordered .
阳光明媚 阳台 , 作为 谢尔盖 有 订购 .
阳光明媚的露台，正如谢尔盖所要求的。

['æftər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] ['welkəmd] ['nætəli] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [preɪz]
After the princess has welcomed Natalie , and has said something in praise
后 这 公主 有 欢迎 娜塔莉 , 和 有 说 某物 在 称赞
[ʌv; əv] - ['bjʊ:tɪf(ə)l] [her] ,
of Maschenka's beautiful hair ,
的 - 美丽的 头发 ,
公主迎接了娜塔莉，并称赞了玛申卡美丽的秀发后，

[hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] [kə'mændɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l]
her remarks consist in commanding her companion , a very homely little
她 评论 由 在 指挥 她 伴侣 , 一个 非常 家常的 小的
['frentʃwʊmən] ,
Frenchwoman ,
法国女人 ,
她的话语中充满了对同伴——一位相貌平平的法国小妇人——的命令。

[baɪ][tɜ:rnz][tu:; tə]['oʊpən][ɔ:r] [kloʊz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
by turns to open or close a window .
经过 转弯 到 打开 或者 关闭 一个 窗户 .
轮流打开或关闭窗口。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ['kwɑ:rəl] ['oʊvər] ['sevrəl] [ɪmə'tɪriəl] ['traɪfəlz] , [wɪtʃ]
After dinner the married couple quarrel over several immaterial trifles , which
后 晚餐 这 已婚 夫妻 争吵 超过 一些 无关紧要 琐事 , 哪个
[ˌmoʊmən'terəli] ['ɪntrəst] [noʊ][wʌn] ;
momentarily interest no one ;
片刻 兴趣 不 一 ;
晚饭后，这对夫妇为了几件无关紧要的小事争吵起来，这些事一时之间并没有引起任何人的注意；
['oʊvər][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['rʌʃ(ə)n] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['du:tɪz] ,
over the latest Russian table of duties ,
超过 这 最新的 俄语 桌子 的 职责 ,
根据最新的俄罗斯关税表，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetə] [tuː; tə] [triːt] [ˈskaːrlət][ˈfiːvə] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ɔːr][wɪð; wɪθ]
and as to whether it is better to treat scarlet fever with heat or with
和 作为 到 无论 它 是 更好的 到 对待 猩红 发烧 和 热 或者 和
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

至于治疗猩红热是用热疗还是冷疗更好。

[ðen] [ˈvaːrvərə] [pəˈvlɔːvnə] [ˈbizɪz] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Then Varvara Pavlovna busies herself in her favorite occupation ; that is to say ,
然后 瓦尔瓦拉 巴甫洛夫娜 忙碌 她自己 在 她 最喜欢的 职业 ; 那 是 到 说 ,
[ˈtwɪstɪŋ] [ˈpeɪpə] [ˈflaʊəz] .
twisting paper flowers .
扭曲 纸 花朵 .

然后，瓦尔瓦拉·帕夫洛夫娜忙于她最喜欢的活动；也就是说，她开始扭纸花。

[ˈnætəli] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] - ,
Natalie took part in this , but Maschenka ,
娜塔莉 采取 部分 在 这 , 但 - ,

娜塔莉参与了这件事，但玛申卡.....

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [æn; ən][ˈælbəm][wɪð; wɪθ] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈdrezdən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
to whom they have confided an album with views of Dresden for her
到 谁 他们 有 坦白 一个 专辑 和 浏览 的 德累斯顿 为了 她
[entərˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

他们曾向她透露，有一本记录德累斯顿美景的相册，供她消遣。

[hæz; həz] [ʌnˈiːzɪli] [krept] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] , [naʊ] [riːtɪt] [ˈæftər] [ðɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ,
has uneasily crept about the room , now reached after this and now that ,
有 不安地 悄悄地爬 关于 这 房间 , 现在 达到 后 这 和 现在 那 ,
它不安地在房间里蹑手蹑脚，一会儿伸手去拿这个，一会儿又伸手去拿那个。

[hæz; həz] [hɑːpt] [əˈraʊnd] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [left] [leg] ,
has hopped around first on the right , then on the left leg ,
有 跳跃 大约 第一的 在 这 正确的 , 然后 在 这 左边 腿 ,
它先是用右腿单脚跳，然后又用左腿单脚跳。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] [ˈnætəlɪz] [meɪd][ˈprez(ə)nts][hɜːrˈself][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ɪf] [ɪː; ʃɪ][hæz; həz]
until at last Natalie's maid presents herself to ask her mistress if she has
直到 在 最后的 娜塔莉的 女佣 礼物 她自己 到 问 她 情妇 如果 她 有
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
anything to command or to be done ,
任何事物 到 命令 或者 到 是 完毕 ,

最后，娜塔莉的女仆前来询问女主人是否有什么吩咐或需要办的事。

[ˌwerəˈpaːn] [ˈnætəli] [hæz; həz] [kəˈmɪʃnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
whereupon Natalie has commissioned her to take the little one out for a
于是 娜塔莉 有 委托 她 到 拿 这 小的 一 出去 为了 一个
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

于是娜塔莉委托她带孩子出去散步。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [oʊˈtel] [diːˈjuː][sæks] .
and then to take her to the Hôtel du Saxe .
和 然后 到 拿 她 到 这 酒店 杜 萨克斯 .
然后带她去萨克斯酒店。

[ðen] [səˈgeɪ, ˈser,geɪ] [ri:d] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] ; [ðen] [ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t]
Then Sergei read something aloud from the newspaper ; then tea was brought
然后 谢尔盖 读 某物 大声 从 这 报纸 ; 然后 茶 曾是 带来
.
:
.

然后谢尔盖大声朗读了报纸上的一篇文章；之后有人端来了茶。

[aɪ ˈti:][ɪz][naɪn] [əˈklɒk, əu-] .

It is nine o'clock .
它 是 九 点钟 .

现在是九点钟。

[ˈnætəli] [ˈraɪzɪz] , [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][rɪˈtaɪər] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] -
Natalie rises , says that she is tired , and that she would like to retire early to -
娜塔莉 上升 , 说道 那 她 是 疲劳的 , 和 那 她 会 喜欢 到 退休 早期的 到 -
[naɪt] .

night .
夜晚 .

娜塔莉起身说她很累，想今晚早点休息。

[səˈgeɪ, ˈser,geɪ][æskz] : " [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [draɪv] ?

Sergei asks : " Do you wish to drive ?
谢尔盖 问 : " 做 你 希望 到 驾驶 ?

谢尔盖问道：“你想开车吗？ ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ?

Shall I send for a carriage ?
将 我 发送 为了 一个 运输 ?

我该派人去叫辆马车吗？

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] !

It would really be a shame !
它 会 真的 是 一个 耻辱 !

那真是太可惜了！

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɪz] [ˈlʌvli] ; [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [fʊt] , [aɪ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ] .

The evening is lovely ; if you go on foot , I will accompany you .
这 晚上 是 迷人的 ; 如果 你 去 在 脚 , 我 将要 陪伴 你 .

今晚天气很好；如果你步行前往，我愿意陪你。

" [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] [fʊt] .

" They go on foot .
" 他们 去 在 脚 .

他们步行前往。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˈfænsɪ][hæz; həz] [si:zd] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈlɔɪtər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,

" I do not know what fancy has seized me to loiter about a little ,
" 我 做 不是 知道 什么 想要 有 查获 我 到 游荡 关于 一个 小的 ,

“我不知道自己怎么突然来了兴致，想在这里闲逛一会儿。”

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [wer] [səˈgeɪ, ˈser,geɪ][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]

" she says in the passage , where Sergei has remained standing to light a
" 她 说道 在 这 通道 , 在哪里 谢尔盖 有 剩余 常设 到 光 一个
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .

她在走廊里说道，谢尔盖站在那里点烟。

" [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] ?

" Would you have time ?
" 会 你 有 时间 ?

您有时间吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" **she asks her brother** .
" 她 问 她 兄弟 .

她问她哥哥。

" [jes] , " [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [hiː; hi] , " [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
" **Yes , " replies he , " I am very willing to walk a little** .
" 是的 , " 回复 他 , " 我 是 非常 愿意的 到 走 一个 小的 .
" 是的 , " 他回答说 , " 我很乐意走一小段路 . "

[wer] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] ? " **Where do you wish to go ?** "
在哪里 做 你 希望 到 去 ? "

你想去哪里？

" [ˈeniwɛr] , [wer] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] [wer] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ðɪs] **" Anywhere , where it is quiet and pretty , and where one does not hear this**
" 任何地方 , 在哪里 它 是 安静的 和 漂亮的 , 和 在哪里 一 做 不是 听到 这
[kæˈfeɪ] ['tʃæntənt] ['mjuːzɪk] . **café chantant music** .
咖啡店 圣歌 音乐 .

"任何安静优美的地方，在那里听不到咖啡馆里传来的吟唱音乐。"

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔɪnts] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['elbə; elb] , [wer] [frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdæzɪŋli] [ˈlaɪtɪd] [ɪnˈkloʊzər] , **" She points over the Elbe , where from out a dazzlingly lighted enclosure ,**
" 她 积分 超过 这 易北河 , 在哪里 从 出去 一个 耀眼地 照明 外壳 ,
她指着易北河对岸，那里有一个灯光璀璨的围栏，

[ˈfrɪvələs] [dæns] [ˈmeʒərz] [saʊnd] [ˈboʊldli] [ænd; ənd] [əbˈtruːsɪvli] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈdriːmi] [plæʃ] [ʌv; əv] **frivolous dance measures sound boldly and obtrusively over the dreamy plash of**
轻浮 舞蹈 措施 声音 大胆地 和 突兀地 超过 这 梦幻般的 水花 的
[ðə; ðɪ] [weɪvz] . **the waves** .
这 波浪 .

轻快的舞曲声响彻云霄，盖过了梦幻般的海浪拍岸声。

" [kʌm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtɹəs] [graʊndz] , " [sez] [səˈgeɪ, 'sɛrˌgeɪ] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] . **" Come in the fortress grounds , " says Sergei , and gives her his arm** .
" 来 在 这 堡垒 理由 , " 说道 谢尔盖 , 和 给予 她 他的 手臂 .
"到堡垒里来吧,"谢尔盖说着，挽住了她的胳膊。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əʊvəˈkʌmz] [ˈnætəli] **And suddenly a kind of anxiety at being alone with him overcomes Natalie**
和 突然 一个 种类 的 焦虑 在 存在 独自的 和 他 克服 娜塔莉
.
:
.

突然间，娜塔莉感到一种与他单独相处的焦虑感涌上心头。

" [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈkwestʃən] [em 'iː] , " [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ] , **" Now he will question me , " thinks she ,**
" 现在 他 将要 问题 我 , " 思考 她 ,
"现在他要质问我了,"她心想。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - - [hæz; həz] [nɑːt] **and would like to tear her arm away from him and - - has not**
和 会 喜欢 到 撕 她 手臂 离开 从 他 和 - - 有 不是
[ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] . **the courage to do it** .
这 勇气 到 做 它 .

她很想把胳膊从他身边挣脱开来，但却没有勇气这样做。

[ðeɪ] [ɑːr; ə] [kwaɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ðə; ði][wɜːrld] - [rɪˈhaʊnd] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
They are quite alone in the court - yard , the world - renowned court - yard of the
他们是 相当 独自的 在 这 法庭 - 院子 , 这 世界 - 著名 法庭 - 院子的 这
[ˈfɔːrtɹəs] ,
fortress ,
堡垒 ,

他们独自一人待在庭院里，这座堡垒举世闻名的庭院。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] , [kaːvd] , [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪˈregjələr]
with its enclosure of strange , carved , exaggerated , and charming irregular
和 它是 外壳 的 奇怪的 , 雕刻 , 夸张的 , 和 迷人 不规律的
[ˈɑːrkɪtektʃər] ;
architecture ;
建筑学 ;

周围环绕着奇特、雕刻精美、夸张而迷人的不规则建筑；

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [kənˈtɪnjuəli] [ɡoʊz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd]
only the sentinel continually goes along the same path , up and down , and
仅有的 这 哨兵 持续 去 沿着 这 相同的 小路 , 向上 和 向下 , 和
[əˈboʊv] ,
above ,
多于 ,

只有哨兵始终沿着同一条路径行进，上上下下，高低起伏。

[ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ˈterəs] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈwɔːkɪŋ] .
on the flat terrace roofs of the fortress , a couple of friends are walking .
在 这 平坦的 阳台 屋顶 的 这 堡垒 , 一个 夫妻 的 朋友们 是 步行 .
[ˈwɔːkɪŋ] .
在堡垒平坦的屋顶露台上，一对朋友正在散步。

[wʌn] [ˈhiːrz] [ðəm; ðəm] [læf] , [dʒest] ; [jes] , [ˈiːv(ə)n] [kɪs] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪˈloʊ] .
One hears them laugh , jest ; yes , even kiss , standing in the court below .
一 听到 他们 笑 , 笑话 ; 是的 , 甚至 吻 , 常设 在 这 法庭 以下 .
[ˈwɔːkɪŋ] .
人们可以听到他们在下面的庭院里欢笑、打趣；是的，还能听到他们亲吻。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈʌvəz] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈkʌp(ə)] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [tʊr] .
They may be lovers , or some couple on their wedding tour .
他们 可能 是 恋人 , 或者 一些 夫妻 在 他们的 婚礼 旅游 .
[ˈwɔːkɪŋ] .
他们可能是恋人，也可能是正在度蜜月的夫妇。

[ðə; ði][ˈlæntərnz] [bɜːrn] [red] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪli] [ɪn][ðə; ði][trænsˈpærənt] [peɪl] [ɡreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
The lanterns burn red and sleepily in the transparent pale gray of the summer
这 灯笼 烧伤 红色的 和 昏昏欲睡地 在 这 透明的 苍白 灰色的 的 这 夏天
[hæf] [laɪt] ,
half light ,
一半 光 ,

夏日半明半暗的浅灰色光线下，灯笼发出昏暗的红光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [ˈaɪn] [ˈdʌlli] ; [ɔːl] [ˈʌðər] [laɪt] [ɪz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
and the buttons of the sentinel shine dully ; all other light is extinguished in the
和 这 按钮 的 这 哨兵 闪耀 沉闷地 ; 全部 其他 光 是 熄灭 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

哨兵的纽扣黯淡无光；世间其他一切光芒都已熄灭。

[bʌt; bət][ʌp][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði][staːrz] [ˈsləʊli] [ˈoʊpən][ðer; ðər][ˈɡoʊldən] [aɪz] .
but up in heaven the stars slowly open their golden eyes .
但 向上 在 天堂 这 明星 缓慢地 打开 他们的 金的 眼睛 .
[ˈwɔːkɪŋ] .
但是，在天上，群星缓缓睁开了它们金色的眼睛。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?
What is there down here to - day for them to look at ?
什么 是 那里 向下 这里 到 - 天 为了 他们 到 看 在 ？

今天下面有什么可以让他们看的呢？

[ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] [ˈθretənz] , [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [jet] ,
A thunder - storm threatens , but one does not see it as yet ,
一个 雷 - 风暴 威胁 , 但 一 做 不是 看 它 作为 然而 ,
雷暴即将来临, 但目前还看不到它。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈhɪrɪz] [ɪts] [ˈhɑːləʊ] [vɔɪs] [ˈgraʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
but only hears its hollow voice growling in the distance .
但 仅有的 听到 它是 空洞的 嗓音 咆哮 在 这 距离 .
但他只听到远处传来它空洞的咆哮声。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ˈwɑːndər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld] -
Slowly the brother and sister wander along the narrow way between the old -
缓慢地 这 兄弟 和 姐姐 漫步 沿着 这 狭窄的 方式 之间 这 老的 -
[ˈfæʃnd] , [ˈregjələrli] [leɪd] - [aʊt] [ˈflaʊər] - [bedz] .
fashioned , regularly laid - out flower - beds .
造型 , 经常 铺设 - 出去 花 - 床 .
兄妹俩缓缓地沿着古老而规整的花坛之间的小路漫步。

[ðə; ði][ˈstoʊni][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈsætərz][ænd; ənd] [fɔːnz] [grɪn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfənt]
The stony faces of satyrs and fauns grin down upon them with triumphant
这 石质的 面孔 的 萨提尔 和 半人半羊神咧嘴笑 向下 之上 他们 和 凯
[ˈsɪnɪsɪzəm] .
cynicism .
玩世不恭 .

萨提尔和法翁的石像面孔带着胜利的愤世嫉俗的笑容俯视着他们。

[wʌn] [kæn; kən] [stiːl] [siː] [ðer; ðər] [smɔːl] [aɪz] , [ˈslæntɪŋ] [ˈʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtempəlz] , [dɪˈstɪŋktli] [ɪn]
One can still see their small eyes , slanting upward toward the temples , distinctly in
一 能 仍然 看 他们的 小的 眼睛 , 斜 向上 朝向 这 寺庙 , 明显地 在
[ðə; ði] [dʌl] ,
the dull ,
这 乏味的 ,
在昏暗的光线下, 仍然可以清晰地看到他们那双向上倾斜到太阳穴的小眼睛。

[ˈʃædʊləs] , [klaɪr] [ˈtwɪlaɪt] .
shadowless , clear twilight .
无阴影 , 清除 暮 .

无影的清澈暮色。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [ˈsʌltri] [ænd; ənd] [klaʊz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪˈmɑːdərətli] [ɪmˈpregnet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] ,
The air is sultry and close , and quite immoderately impregnated with the sad ,
这 空气 是 闷热 和 关闭 , 和 相当 过度 受精 和 这 伤心 ,
空气闷热潮湿, 弥漫着浓重的悲伤气息。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ][æn; ən][ˈoʊvər] -
penetrating perfume of weary flowers which have been tormented by an over -
渗透 香水 的 厌倦 花朵 哪个 有 到过 饱受折磨 经过 一个 超过 -
[hɑːt] [ˈsʌmə] [deɪ] .
hot summer day .
热的 夏天 天 .
饱经酷暑折磨的疲惫花朵散发出浓郁的香气。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [hɪr] [tə'geðə] ? " [ri'mɑ:kt]
" **Do you remember the last time that we walked around here together ?** " **remarked**
" 做 你 记住 这 最后的 时间 那 我们 步行 大约 这里 一起 ? " 评论
[sɜ:'geɪ, 'sɛr,geɪ] ,
Sergei ,
谢尔盖 ,

“你还记得我们上次一起在这里散步是什么时候吗？”谢尔盖问道。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .
at length breaking the silence .
在 长度 打破 这 沉默 .

终于打破了沉默。

" [jes] , " [sez] ['nætəli] .
" **Yes** , " **says Natalie** .
" 是的 , " 说道 娜塔莉 .

“是的，”娜塔莉说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] ['aʊə; ɑ:r] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] .
" **It was the year before our father's death** .
" 它 曾是 这 年 前 我们的 父亲的 死亡 .

“那是我父亲去世的前一年。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] ['oʊldə] [ðæn; ðən] - , [ænd; ænd][ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] [jɔr; jər]
I was not much older than Maschenka , **and you had not completed your**
我 曾是 不是 很多 老 比 - , 和 你 有 不是 完全的 你的
[ˈstʌdɪz] . " **studies** . "
研究 : "

我比玛申卡大不了多少，而你当时还没完成学业。

" [kwaɪt] [raɪt] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [jet] [fi:l] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [æm'bɪʃəs] ,
" **Quite right** , **I did not yet feel myself obliged to be ambitious** ,
" 相当 正确的 , 我 做过 不是 然而 感觉 我 有义务 到 是 雄心勃勃 ,

“没错，我当时还没有觉得自己有义务去追求抱负。”

[ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [help] [reɪz] ['aʊə; ɑ:r]['fæməli][frʌm; frəm][ɪts] ['sʌŋkən] [kən'dɪf(ə)n] , " [sed] [sɜ:'geɪ, 'sɛr,geɪ]
in order to help raise our family from its sunken condition , " **said Sergei**
在 命令 到 帮助 增加 我们的 家庭 从 它是 凹陷 状况 , " 说 谢尔盖
[ˈveri] ['bɪtərli] . **very bitterly** .
非常 苦涩地 .

“为了帮助我们家摆脱困境，”谢尔盖痛苦地说。

" ['fɑ:ðə] [hæd; həd]['teɪkən][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [maɪ][veɪ'keɪf(ə)n] , [ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt]
" **Father had taken me with him during my vacation** , **in order to cultivate**
" 父亲 有 已采取 我 和 他 期间 我的 假期 , 在 命令 到 培育
[maɪ] [ɛs'θetɪk] [teɪst] . **my æsthetic taste** .
我的 审美的 品尝 .

“父亲在我放假期间带我出去玩，目的是培养我的审美趣味。”

['oʊnli] [θɪŋk] , ['nætəli] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['prouəm][ɑ:n][ðə; ði]['sɪstəɪn, 'sɪsti:n] [mə'dɑ:nə] !
Only think , **Natalie** , **at that time I wrote a poem on the Sistine Madonna** !
仅有的 思考 , 娜塔莉 , 在 那 时间 我 写道 一个 诗 在 这 西斯廷教堂 麦当娜 !

娜塔莉，你想想，那时候我还写了一首关于西斯廷圣母像的诗呢！

[aɪ] !
I !
我 !

我！

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈlæfəbl] , [ɪz][aɪ ˈti:] [nɑ:t] ? " **that is very laughable , is it not ?** "
那 是 非常 可笑 , 是 它 不是 ? "

这真是太可笑了，不是吗？

" [ju:; jʊ] - - [ə; eɪ][ˈpouəm] , " [sez] [ˈnætəli] , [əˈstɑ:nɪft] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈæbsəntli] ;
" **You - - a poem , " says Natalie , astonished , and still absently ;**
" 你 - - 一个 诗 , " 说道 娜塔莉 , 惊讶 , 和 仍然 心不在焉地 ;
"你——一首诗,"娜塔莉惊讶地说，仍然心不在焉；

[ðə; ði] [əˈfer] [hæz; həz][ɪn] [riˈæləti] [ˈɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
the affair has in reality little interest for her .
这 事务 有 在 现实 小的 兴趣 为了 她 .

事实上，她对这件事并没有什么兴趣。

" [jes] , [aɪ] - - [ə; eɪ][ˈpouəm] ! " [riˈpi:ts] [səˈgeɪ, ˈser,geɪ] .
" **Yes , I - - a poem ! " repeats Sergei .**
" 是的 , 我 - - 一个 诗 ! " 重复 谢尔盖 .

“是的，我——一首诗！”谢尔盖重复道。

" [aɪ] - - [naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdi:əlɪst] , [haʊˈevər] [ɪmˈpra:bəbl] [ðæt] [meɪ] [si:m]
" **I - - now at that time I was an idealist , however improbable that may seem**
" 我 - - 现在 在 那 时间 我 曾是 一个 理想主义者 , 然而 不太可能 那 可能 似乎

[tu:; tə][ju:; jʊ] !
to you !
到 你 !

“我——那时候我是一个理想主义者，尽管这在你看来可能很不可思议！”

[naʊ] , [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [məˈʃi:n] , [hu:] [stɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] !
Now , now I am a machine , who still sometimes dreams of having been a man !
现在 , 现在 我 是 一个 机器 , WHO 仍然 有时 梦境 的 拥有 到过 一个 男人 !

现在，现在我是一台机器，但我有时仍然会梦见自己曾经是一个人！

" [hi:; hi] [lɑ:fs] [ˈhɑ:rfli] [ænd; ənd][ˈlaɪt,fʊtɪdli] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] .
" **He laughs harshly and forcedly , and is suddenly silent .**
" 他 笑声 严厉地 和 被迫 , 和 是 突然 沉默的 .

他发出刺耳而勉强的笑声，然后突然沉默了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [brˈɡɪnz] [əˈgen] : " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈrouzɪz] , [nəˈtɑ:ʃə] ,
After a while he begins again : " Just look at the roses , Natascha ,
后 一个 尽管 他 开始 再次 : " 只是 看 在 这 玫瑰 , 娜塔莎 ,

过了一会儿，他又开口说道：“娜塔莎，看看这些玫瑰吧。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈslendər] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:ɪmoʊst][ˈbroʊkən] [ˈʌndər] [ðer; ðər]
" **and he points to the slender bushes which are almost broken under their**
" 和 他 积分 到 这 苗条 灌木丛 哪个 是 几乎 破碎的 在下面 他们的
[weɪt] [ʌv; əv] [draɪd] [ˈblɒsəmz] .
weight of dried blossoms .
重量 的 干燥 花朵 .

他指着那些纤细的灌木丛，它们几乎被干枯的花朵压断了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [si:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [æʃ] [ˈwenzdeɪ] ?
" **Have you ever seen such an Ash Wednesday ?**
" 有 你 曾经 已见 这样的 一个 灰 周三 ?

你见过这样的圣灰星期三吗？

[ˈɜ:rli] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [freʃ] !
Early this morning they were still fresh !
早期的 这 早晨 他们 是 仍然 新鲜的 !

今天清晨它们还很新鲜！

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪtləs] [ˈsʌməɹ] .
" **It is a pitiless summer** .
" 它 是 一个 无情 夏天 .

这是一个残酷的夏天。

" [ˈnætəli] [ˈləʊə] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **Natalie lowers her head** .
" 娜塔莉 下 她 头 .

娜塔莉低下了头。

" [naʊ] [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] .
" **Now it is coming , she thinks** .
" 现在 它 是 未来 , " 她 思考 .

“现在它要来了,”她心想。

" [naʊ] [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
" **Now it is coming** .
" 现在 它 是 未来 .

现在它要来了。

" [bʌt; bət][noʊ] , [naːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪkˈspektrɪd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] , [kʌmz] .
" **But no , not what she has expected , but something different , comes** .
" 但 不 , 不是 什么 她 有 预期的 , 但 某物 不同的 , 来 .

但是, 并非她所期待的, 而是截然不同的事情发生了。

" [dɪd][,aɪˈtiː][ˈevər] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːz] [sɜːˈgeɪ, ˈsɛrˌgeɪ][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] ,
" **Did it ever occur to you , continues Sergei after a little while ,**
" 做过 它 曾经 发生 到 你 , " 继续 谢尔盖 后 一个 小的 尽管 ,

“你有没有想过?”谢尔盖过了一會兒又問道。

" [haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [straɪk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɪˈzemblz] [wʌn] [kɪld] [baɪ][frɔːst] ?
" **how very much a tree struck by lightning resembles one killed by frost ?**
" 如何 非常 很多 一个 树 击 经过 闪电 类似 一 被杀 经过 霜 ?

被闪电击中的树木与被霜冻杀死的树木有多么相似?

[ɪn][ðə; ðɪ][end][,aɪˈtiː][ɔːl] [tendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" **In the end it all tends in the same direction** .
" 在 这 结尾 它 全部 倾向于 在 这 相同的 方向 .

最终一切都会朝着同一个方向发展。

" [hiː; hi][ɪz][ˈsaɪlənt] .
" **He is silent** .
" 他 是 沉默的 .

他沉默不语。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [hiː; hi] [sez] , [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] : " [dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd]
" **After a while he says , looking her straight in the eyes : Did you understand**
" 后 一个 尽管 他 说道 , 寻找 她 直的 在 这 眼睛 : " 做过 你 理解

[emˈiː] ? " **me ?** "
" 我 ? "

过了一会儿, 他直视着她的眼睛说: “你听懂我的意思了吗?”

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [ˈməːməz] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈtʊɒnləsli] .
" **Yes , I understand , murmurs she , tonelessly** .
" 是的 , 我 理解 , " 低语 她 , 无声地 .

“是的, 我明白了,”她语气平淡地低声说道。

" [eɪtʃˈem] ! [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
" **Hm ! it was plain enough** .
" 嗯 ! 它 曾是 清楚的 足够的 .

嗯! 这很明显。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪŋ] [ʌv; əv] [hi:t] , [aɪ][ʌv; əv][kəʊld] !
" **You are dying of heat , I of cold !**
" 你 是 垂死 的 热 , 我 的 寒冷的 !

你快要热死了，我快要冷死了！

" [sez] [hiː; hi] , [ænd; ɐnd] ['læfɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ædz] :
" **says he , and laughing slightly to himself , he adds :**
" 说道 他 , 和 笑 轻轻地 到 他自己 , 他 添加 :

“他说着，然后轻笑一声，补充道:”

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'membə] [haʊ] [aɪ] ['lektʃəd] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [roʊm] ?
" **Do you still remember how I lectured you at that time in Rome ?**
" 做 你 仍然 记住 如何 我 讲课 你 在 那 时间 在 罗马 ?

你还记得当年我在罗马给你上课的情景吗？

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] ['ænsə] , [ʃiː; ʃi] [pulz] [hɜːr; hə] [hænd] [ə'weɪ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Instead of any answer , she pulls her hand away from his arm .**
" 反而 的 任何 回答 , 她 拉 她 手 离开 从 他的 手臂 .

她没有回答，而是把手从他的手臂上抽了回来。

[kəm'pæʃənətli] [hɜːr; hə] ['brʌðə] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hə] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ]
Compassionately her brother looks at her through the gray veil of the now
充满同情心 她 兄弟 看起来 在 她 通过 这 灰色的 面纱 的 这 现在
[fæst] - [dɪ'sendɪŋ] ['twɪlaɪt] .
fast - descending twilight .
快速地 - 下降 暮 .

她的哥哥透过迅速下沉的暮色，满怀怜悯地看着她。

" [pʊr] [nə'taːʃə] !
" **Poor Natascha !**
" 贫穷的 娜塔莎 !

可怜的娜塔莎！

" [hiː; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 .

他说。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə][maɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] - - [noʊ] !
" **You surely do not believe that I will return to my wisdom of that time - - no !**
" 你 一定 做 不是 相信 那 我 将要 返回 到 我的 智慧 的 那 时间 - - 不 !

“你肯定不相信我会恢复到那时的智慧——不！ ”

[aɪ] [wɪl] [merk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [kən'fe(ə)n] !
I will make you a great confession !
我 将要 制作 你 一个 伟大的 忏悔 !

我将向你坦白一件惊天动地的事！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] ['hɪsɪŋli] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ɪr] .
" **His voice sounds hissing close to her ear .**
" 他的 嗓音 声音 嘶嘶地 关闭 到 她 耳朵 .

他的声音在她耳边嘶嘶作响。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʌn'plezntli] [hɑːt][ɑːn][hɜːr; hə] [tʃiːks] .
She feels his breath unpleasantly hot on her cheeks .
她 感觉 他的 气息 令人不快的 热的 在 她 脸颊 .

她感到他灼热的呼吸喷在她的脸颊上，让她很不舒服。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] !
" **There are moments when I envy you !**
" 那里 是 时刻 什么时候 我 嫉妒 你 !

“有时候我会羡慕你！ ”

" [hi:; hi] [ˈhwiːspəz] .
" he whispers .
" 他 低语 。

他低声说道。

" [bɑ:ː] ！ [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [sei] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] : [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊvər] , [wʌn][ɪz][oʊld] , [wʌn] [wɪl] [daɪ] ,
" Bah ! that one must say of one's self : it is over , one is old , one will die ,
" 呸 ！ 那 一 必须 说 的 一个人的 自己 : 它 是 超过 , 一 是 老的 , 一 将要 死 ,
“唉！人总要这样评价自己：一切都结束了，人老了，人终将死去。”

[wɪˈðəʊt] [wʌnz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdi:pli] [ˈfeɪkən] [baɪ][ə; ei] [tru:ː] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
without once having been deeply shaken by a true shudder of delight ,
没有 一次 拥有 到过 深 摇晃 经过 一个 真的 不寒而栗 的 喜 ,
从未真正体验过那种令人心醉神迷的喜悦，

- - [sænz][ævˈwa:r][kɑ:ˈhu:ː][lə][grænd] [fri:ˈsɔ:n] - - [aɪ ˈti:][ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)] ！
- - sans avoir connu le grand frisson - - it is horrible !
- - 无 拥有 连接 勒 盛大 颤栗 - - 它 是 可怕 ！

--sans avoir connu le grand frisson--太可怕了！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ber] , [ˈnætəli] , [ænd; ənd] [sti:l] - - [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
I know what you have to bear , Natalie , and still - - yes , there are
我 知道 什么 你 有 到 熊 , 娜塔莉 , 和 仍然 - - 是的 , 那里 是
[ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ] [ˈenvi] [ju:; jʊ] ！ "
moments when I envy you ! "
时刻 什么时候 我 嫉妒 你 ！ "

我知道你承受了什么，娜塔莉，即便如此——是的，有时我还是会羡慕你！

" [hu:ː] [hæz; həz] [ðen] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ber] ?
" Who has then permitted himself to assert that I have anything to bear ?
" WHO 有 然后 允许 他自己 到 断言 那 我 有 任何事物 到 熊 ?
那么，是谁允许自己断言我应该承受什么呢？

" [ˈnætəli] [bə:sts] [aʊt] .
" Natalie bursts out .
" 娜塔莉 爆发 出去 。

娜塔莉突然喊道。

" [hu:ː] ?
" Who ?
" WHO ?
“WHO?

" [səˈgeɪ, ˈserˌgeɪ] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .
" Sergei raises his eyebrows .
" 谢尔盖 提高 他的 眉毛 。

谢尔盖扬了扬眉毛。

" [ju:; jʊ] [ˈfɔrli] [du:ː][nɑ:t] [ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; ei] [ˈsi:kret] ? " [sez] [hi:; hi] .
" You surely do not fancy that it is a secret ? " says he .
" 你 一定 做 不是 想要 那 它 是 一个 秘密 ? " 说道 他 。

“你肯定不认为这是个秘密吧？”他说道。

" [ˈmeni] [ˈwʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈti:]; [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:mz] , [hi:; hi][ˈeksərsaɪzɪz][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)]
" Many wonder that you endure it ; as it seems , he exercises an incredible
" 许多 想知道 那 你 忍受 它 ; 作为 它 似乎 , 他 练习 一个 极好的
[tʃɑ:rm] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] ！
charm over all women !
魅力 超过 全部 女性 ！

“很多人都好奇你是如何忍受的；看来，他对所有女性都有一种不可思议的魅力！”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [hæf] ['dɑːrkənəs] .
" Her eyes and his meet in the sultry half darkness .
" 她 眼睛 和 他的 见面 在 这 闷热 一半 黑暗 ；

在闷热的半明半暗中，她的目光与他的目光相遇。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðei] [toʊld][juː; jʊ] ? " [æskz] ['nætəli] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" What have they told you ? " asks Natalie , with difficulty .
" 什么 有 他们 讲述 你 ？ " 问 娜塔莉 , 和 困难 ；

“他们跟你说了什么？”娜塔莉艰难地问道。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['emfəsɪs] :
But then he replies with fearful emphasis :
但 然后 他 回复 和 可怕 强调 ；

但他随后带着恐惧的语气回答道：

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [dɪ'mænd] [æn; ən] ['ænsər] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn] [ˈɜːrniʃt] ?
" You surely do not demand an answer of me in earnest ?
" 你 一定 做 不是 要求 一个 回答 的 我 在 认真 ？

“你肯定不是真的想问我一个答案吧？”

" [fiː; fi] [briːðz] ['heɪvli] .
" She breathes heavily .
" 她 呼吸 重度 ；

她呼吸沉重。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ! " [sez] [fiː; fi] .
" It is not true ! " says she .
" 它 是 不是 真的 ！ " 说道 她 ；

“这不是真的！”她说道。

" [ðei] [hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] !
" They have lied to you !
" 他们 有 撒谎了 到 你 ！

“他们骗了你！”

" [ðerə'pɑːn] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt] .
" Thereupon he remains silent .
" 于是 他 遗迹 沉默的 ；

于是他沉默不语。

[ðə; ði] ['sʌltrɪnəs] [brɪ'kʌmz] ['evər] [mɔːr] [ə'presɪv] .
The sultriness becomes ever more oppressive .
这 闷热 变成 曾经 更多的 压迫性的 ；

闷热的天气越来越令人窒息。

['hevi] ['θʌndər] - [klaʊdz] [kri:p] ['sləʊli] [ænd; ɐnd] ['θretnɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Heavy thunder - clouds creep slowly and threateningly over the roof of the
重的 雷 - 云 潜行者 缓慢地 和 威胁地 超过 这 屋顶 的 这
['fɔːrtɹəs] [ænd; ɐnd][blɑːt] [aʊt] [ðə; ði][stɑːrɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] .
fortress and blot out the stars from the heavens .
堡垒 和 印迹 出去 这 明星 从 这 天 ；

厚重的雷云缓缓地、阴森地爬过堡垒的屋顶，遮蔽了天空中的繁星。

['nætəli] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Natalie has turned away from her brother ,
娜塔莉 有 转向 离开 从 她 兄弟 ；

娜塔莉已经疏远了她的哥哥。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɪ:zi] [heɪst] [ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ; [hi:; hi] [kʌmz] ['æftər]
and with uneasy haste she hurries to the gate of the yard ; he comes after
和 和 不安 匆忙 她 匆忙 到 这 门 的 这 院子 ; 他 来 后
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她焦急地走向院子门口；他跟在她身后。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] ['wu:ndɪd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sez] .
" I am sorry to have wounded you , " he says .
" 我 是 对不起 到 有 受伤 你 , " 他 说道 .

“我很抱歉伤害了你，”他说。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" I had not that intention .
" 我 有 不是 那 意图 .

我没有那个意图。

" [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ; ['saɪləntli] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:ks] [ə'bɔ:ŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" She answers nothing ; silently she walks along near him .
" 她 答案 没有什么 ; 默默 她 散步 沿着 靠近 他 .

她什么也没回答，只是默默地走在他身边。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [pulz] [hɜ:ri; hər][dʒentli][baɪ][ðə; ði] [sli:v] [ænd; ʌnd] [sez] : " [ðɪs] [ɪz]
From time to time he pulls her gently by the sleeve and says : " This is
从 时间 到 时间 他 拉 她 轻轻地 经过 这 袖子 和 说道 : " 这 是
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

他时不时轻轻拉住她的袖子说：“就是这样。”

" [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪks'tɪŋwɪft] , [klaʊdz] ['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n] ,
" The stars are all extinguished , clouds cover the whole heaven ,
" 这 明星 是 全部 熄灭 , 云 覆盖 这 所有的 天堂 ,
" 群星黯淡，乌云遮蔽了整个天空。”

[ænd; ʌnd][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [saɪz] [ə; eɪ] ['hevi] [wɪnd] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [jet] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ]
and close to the ground sighs a heavy wind which cannot yet rise to a
和 关闭 到 这 地面 叹息 一个 重的 风 哪个 不能 然而 上升 到 一个
[ˈhɜ:rəkeɪn] .
hurricane .
飓风 .

地面附近刮着一阵强风，但还不足以形成飓风。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði] [blʌd] [mɔ:r] ['ræpɪdli]
What is it in this depressing sound of nature which chases the blood more rapidly
什么 是 它 在 这 沉闷 声音 的 自然 哪个 追逐 这 血 更多的 快速
[θru:] [hɜ:r; hər] [veɪnz] ?
through her veins ?
通过 她 静脉 ?

这种令人沮丧的自然之声中，究竟是什么让她的血液在血管中加速流淌？

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['meni] - ['stɔ:rid] [hoʊ'tel] , ['nætəli] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [teɪk] [li:v]
At the door of the great , many - storied hotel , Natalie wishes to take leave
在 这 门 的 这 伟大的 , 许多 - 有故事的 酒店 , 娜塔莉 愿望 到 拿 离开
[ʌv; əv][hɜ:ri; hər] ['brʌðər] .
of her brother .
的 她 兄弟 .

在宏伟的多层酒店门口，娜塔莉想和她的哥哥告别。

" [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː; jər] [ruːm] , " [sez] [sə'geɪ, 'sɜːgeɪ] .
" **I will accompany you to your room , " says Sergei .**
" 我 将要 陪伴 你 到 你的 房间 , " 说道 谢尔盖 .
"我陪你回房间,"谢尔盖说。

[ˈsaɪləntli] , [ʃiː; ʃɪ] [lets] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [nɪr] [hɜːr; hər] .
Silently , she lets him remain near her .
默默 , 她 让我们 他 保持 靠近 她 .
她默默地让他留在自己身边。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ʃiː; ʃɪ] [goʊz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ləndɪŋ] ;
With bowed head she goes up the broad staircase to the first landing ;
和 鞠躬 头 她 去 向上 这 广阔 楼梯 到 这 第一的 降落 ;
她低着头, 走上宽阔的楼梯, 来到第一层平台;

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [weɪks] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bruːdɪŋ] [θɔːts] - - [ðə; ðɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
then something wakes her from her brooding thoughts - - the rustling of a
然后 某物 醒来 她 从 她 沉思 想法 - - 这 沙沙声 的 一个
[ˈwʊmənz] [dres] .
woman's dress .
女性的 裙子 .
然后, 一阵女人的裙子窸窣声将她从沉思中唤醒。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ʌp] - - [ðer; ðər][goʊz] [ə; eɪ][mæn] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She looks up - - there goes a man up the stairs to the second story with a
她 看起来 向上 - - 那里 去 一个 男人 向上 这 楼梯 到 这 第二 故事 和 一个
[ˈheɪvɪli] [veɪld] [ˈwʊmən] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
heavily veiled woman on his arm .
重度 含蓄 女士 在 他的 手臂 .
她抬头一看——只见一个男人挽着一个蒙着厚重面纱的女人, 上了二楼的楼梯。

[ʃiː; ʃɪ] [siːz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] ;
She sees him for one moment only ;
她 看到 他 为了 一 片刻 仅有的 ;
她只见了他一眼;

[ðen] [ðə; ðɪ] ['fædɔʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl] ['paːsɪz] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːl] ; [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]
then the shadow of his profile passes quickly over the wall ; she turns away her
然后 这 阴影 的 他的 轮廓 通过 迅速地 超过 这 墙 ; 她 转弯 离开 她
[hed] .
head .
头 .
然后, 他的侧影迅速掠过墙壁; 她转过头去。

[aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] - - [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] !
It is he - - she has recognized him !
它 是 他 - - 她 有 认可 他 !
是他——她认出他了!

[ˈsaɪləntli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['dʌblɪd] [heɪst] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊz] [hɜːr; hər] ['brʌðəːz] ['ɡaɪd(ə)ns] .
Silently and with doubled haste she follows her brother's guidance .
默默地 和 和 双倍 匆忙 她 跟随 她 兄弟 指导 .
她默默地、加快脚步, 按照哥哥的指示行事。

" [jɔː; jər] [ruːm] [ɪz][noʊ] . - , " [sez] [hiː; hi] , [ænd; ænd] [tɜːrnz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [nɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .
" **Your room is No . 53 , " says he , and turns the door - knob of a room .**
" 你的 房间 是 不 . - , " 说道 他 , 和 转弯 这 门 - 旋钮 的 一个 房间 .
"你的房间是53号,"他说着, 转动了一个房间的门把手。

[ðə; ðɪ][ləmp][ɪz] [ˈlaɪtɪd] , [ˈevriθɪŋ] ['koʊzɪli] [pri'perɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
The lamp is lighted , everything cosily prepared for her reception .
这 灯 是 照明 , 一切 舒适地 准备 为了 她 接待 .
灯已点亮, 一切都已为她的到来精心准备妥当。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb] [ju:; jʊ][noʊ] [ɔ:ŋgər] , " [sez] [sɜ:'geɪ, 'ser,geɪ] .

" I will disturb you no longer , " says Sergei .
" 我 将要 打扰 你 不 更长 , " 说道 谢尔盖 .

“我不要再打扰你了，”谢尔盖说。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['veri] [stɪf] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['aɪsɪ] [koʊld] ,
His manner has become very stiff , his voice is icy cold ,
他的 方式 有 变得 非常 僵硬的 , 他的 嗓音 是 冰冷的 寒冷的 ,
他的态度变得非常僵硬，声音也冰冷刺骨。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] [ru:m] [hɪz; ɪz] [glæns] [si:kz] [ə; eɪ][ləst] [taɪm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
and before he leaves the room his glance seeks a last time the eyes of
和 前 他 树叶 这 房间 他的 瞥一眼 寻找 一个 最后的 时间 这 眼睛 的
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
his sister .
他的 姐姐 .

离开房间前，他的目光最后一次寻找着妹妹的眼睛。

[ʃi:; ji][ɪz] [ə'loʊn] .
She is alone .
她 是 独自的 .

她独自一人。

[ˈtremblɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [lɪmz] , [ʃi:; ji][hæz; həz] [θroʊn] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə] .
Trembling in all her limbs , she has thrown herself down on a sofa .
发抖 在 全部 她 四肢 , 她 有 抛掷 她自己 向下 在 一个 沙发 .

她四肢颤抖，瘫倒在沙发上。

[ðə; ði] [meɪd] ['prez(ə)nts] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wɪʃɪz] [tu:; tə]
The maid presents herself with the question whether her mistress wishes to
这 女佣 礼物 她自己 和 这 问题 无论 她 情妇 愿望 到
[ʌn'dres] .
undress .
脱衣服 .

女仆自问女主人是否愿意脱衣服。

['nætəli] ['signifaɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
Natalie signifies to her to go away ,
娜塔莉 表示 到 她 到 去 离开 ,

娜塔莉示意她离开。

[tu:; tə][rɪ'taɪər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] ['sto:ri] .
to retire for the night to her room in an upper story .
到 退休 为了 这 夜晚 到 她 房间 在 一个 上 故事 .

她当晚回到楼上的房间休息。

[ðə; ði] [meɪd] [goʊz] , ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] , ['wɪri] , ['sli:pi] .
The maid goes , happy to be released from her service , weary , sleepy .
这 女佣 去 , 快乐的 到 是 发布 从 她 服务 , 厌倦 , 困 .

女仆离开了，她很高兴终于可以结束这份工作，她疲惫不堪，昏昏欲睡。

['nætəli] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] .
Natalie does not think of sleeping .
娜塔莉 做 不是 思考 的 睡眠 .

娜塔莉根本没想过睡觉。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ji] [noʊz] [ðæt] [hɪr] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] ,
How should she think of it when she knows that here , under the same roof ,
如何 应该 她 思考 的 它 什么时候 她 知道 那 这里 , 在下面 这 相同的 屋顶 ,

当她知道就在这里，在同一屋檐下时，她应该如何看待这件事呢？

[ə; eɪ] [fju:] [ru:mz; rɒmz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] - -

a few rooms distant from her - -
一个 很少 房间 遥远 从 她 - -

离她几个房间远——

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhɔ:rəb(ə)l] !

It is horrible !
它 是 可怕 ！

太可怕了！

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈsləʊli] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊz] , [əˈpresɪŋ] [dred] .

It seems to her that she is slowly suffocating in a close , oppressing dread .
它 似乎 到 她 那 她 是 缓慢地 令人窒息的 在 一个 关闭 , 压迫 恐惧 .

她感觉自己正慢慢地被一种令人窒息的、压抑的恐惧感所吞噬。

[ðə; ði][ləmp] [bɜ:rn] [ˈbraɪtli] .

The lamp burns brightly .
这 灯 烧伤 明亮地 .

灯火通明。

[æz; əz][ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔ:rm] ,

As a maid of good form ,
作为 一个 女佣 的 好的 形式 ,

作为一名举止得体的女仆，

[ˈli:sə][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ʌn'pækt] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ʌg'zʊəriəs] [ˈwɪmɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæri]

Lisa has already unpacked those little objects which luxurious women always carry
丽莎 有 已经 拆开包装 那些 小的 对象 哪个 豪华 女性 总是 携带

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

about with them ,
关于 和 他们 ,

丽莎已经把那些奢靡女性随身携带的小物件都拿出来了。

[ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [ˈdʒɜ:rnɪ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊ'tel] [ˈrezɪdəns] [ˈkəʊzi] .

even on the shortest journey , in order to make a hotel residence cosey .
甚至 在 这 最短 旅行 , 在 命令 到 制作 一个 酒店 住宅 舒适的 .

即使是最短的旅程，也要让酒店住所舒适温馨。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [laɪz] [ˈnætəlɪz] [pɔ:rt'foʊliəʊ] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈraɪtɪŋ] [ju:'tensɪlz][stænd] [nɪr] [baɪ] ;

On the table lies Natalie's portfolio ; her travelling writing utensils stand near by ;
在 这 桌子 谎言 娜塔莉的 文件夹 ; 她 旅行 写作 餐具 站立 靠近 经过 ;

桌上放着娜塔莉的作品集；她的旅行写作用具放在旁边；

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ɪŋk] - [keɪs] [tu:] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪn] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈleðər] [freɪmz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz]

and near the ink - case two photographs in pretty little leather frames the pictures
和 靠近 这 墨水 - 案件 二 照片 在 漂亮的 小的 皮革 框架 这 图片

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌn] .

of her husband and of her son .
的 她 丈夫 和 的 她 儿子 .

在墨水瓶附近，有两个装在精美小皮框里的照片，分别是她丈夫和她儿子的照片。

[ˈʃʊdəɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [ə'wei] .

Shuddering , she turns away .
颤抖 , 她 转弯 离开 .

她浑身一颤，转过身去。

[ʃi:; ʃi] [puʃɪz] [ðə; ði] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈtempəlz] .

She pushes the hair back from her temples .
她 推动 这 头发 后退 从 她 寺庙 .

她将鬓角的头发向后拨了拨。

" [səˈgeɪ, ˈser,geɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsou] !
" Sergei recognized him also !
" 谢尔盖 认可 他 还 ！

谢尔盖也认出了他！

" [ˈmə:məz] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɜːrˈself] .
" murmurs she to herself .
" 低语 她 到 她自己 。

她喃喃自语。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , " [ˈhwɪspəz] [ʃiː; ʃɪ] ,
" It was impossible not to recognize him , " whispers she ,
" 它 曾是 不可能的 不是 到 认出 他 , " 低语 她 ,
"不可能认不出他,"她低声说道。

" [ænd; ənd][səˈgeɪ, ˈser,geɪ] [brɪˈli:vz] [ðæt][aɪ][wɪl] [stiɪl] [ber] [ðɪs] [ˈɔːlsou] .
" and Sergei believes that I will still bear this also .
" 和 谢尔盖 相信 那 我 将要 仍然 熊 这 还 。
"谢尔盖认为我也会继续承受这一切。"

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈtiː] ?
And why should he not believe it ?
和 为什么 应该 他 不是 相信 它 ?
他为什么不应该相信呢？

" [fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [weɪdɪd] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈmaɪər][ˈæftər][ə; eɪ][ˈfɑːtə] [mɔːrˈɡænə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" For years she has waded through the mire after a fata morgana , and the
" 为了 年 她 有 涉水 通过 这 沼泽 后 一个 法塔 摩根娜 , 和 这
[wɜːrld] [lɑːfs] ,
world laughs ,
世界 笑声 ,
"多年来,她一直在泥沼中跋涉,追寻着海市蜃楼,而世人却嘲笑她。"

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɪts] [ˈfɪŋɡərz] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and points its fingers at her .
和 积分 它是 手指 在 她 。
并用手指着她。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
What does she care about the world ,
什么 做 她 关心 关于 这 世界 ,
她对这个世界有什么好关心的？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][wʌns] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbəʊndləs] [ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌdrægz]
if she can only once shake off the feeling of boundless degradation which drags
如果 她 能 仅有的 一次 摇 离开 这 感觉 的 无边无际 降解 哪个 拖拽
[hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] ?
her down to the ground ?
她 向下 到 这 地面 ?
如果她能摆脱那种将她拖入深渊的无尽屈辱感,哪怕只有一次？

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ɡlæns] , [ʌnˈiːzɪli] [kənˈsɜːrnd]
In a few days he will come to her with loving glance , uneasily concerned
在 一个 很少 天 他 将要 来 到 她 和 爱 瞥一眼 , 不安地 担心的
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,
几天后,他会带着爱意和不安的担忧来到她身边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈæŋkʃəs] , [ˈtendər] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] .
with a thousand anxious , tender words , with open arms .
和 一个 千 焦虑的 , 投标 字 , 和 打开 武器 .
带着千言万语,满怀关切和温柔,张开双臂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - - [wel] , [ʃiː; ʃi] - - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðooz] [ɑːrmz] , [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get]
And she - - well , she - - she will rush into those arms , forgive and forget
和 她 - - 出色地 , 她 - - 她 将要 匆忙 进入 那些 武器 , 原谅 和 忘记
[ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
everything as before .
一切 作为 前 .

而她——嗯，她——她会扑进那个怀抱，像以前一样原谅并忘记一切。

[ɑː] ! - - [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ʌp] .
Ah ! - - she springs up .
啊 ! - - 她 弹簧 向上 .

啊！——她跳了起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][stændz] [nɪr] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] .
A few moments later she stands near the bed of her little daughter .
一个 很少 时刻 之后 她 站立 靠近 这 床 的 她 小的 女儿 .

片刻之后，她站在小女儿的床边。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊks] ['veri] ['lʌvli] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] , [ˈrɪtʃli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs]
The child looks very lovely in her white night - gown , richly trimmed with lace
这 孩子 看起来 非常 迷人的 在 她 白色的 夜晚 - 袍 , 丰富 修剪过的 和 蕾丝

[ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] .
and embroidery .
和 刺绣 .

孩子穿着白色睡衣，上面缀满了蕾丝和刺绣，看起来非常可爱。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [rests] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
One of her hands rests under her cheek , the other is hidden under the pillow .
一 的 她 双手 休息 在下面 她 脸颊 , 这 其他 是 隐 在下面 这 枕头 .

她一只手托着脸颊，另一只手藏在枕头下。

[ˈfɔːrmərli] ['nætəli] [hæz; həz] [kʌm] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
Formerly Natalie has come every night to the bed of the child in order to

[kɪs] [ænd; ənd] [bles] [hɜːr; hər] ,
kiss and bless her ,
吻 和 保佑 她 ,

以前，娜塔莉每晚都会来到孩子的床边，亲吻并祝福她。

[stiːl] [əˈsliːp] .
still asleep .
仍然 睡着了 .

还在睡觉。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hɜːr; hər] [ˈtɔːrtʃəd] [hɑːrt] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][noʊ] [ˈtendər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
But to - night her tortured heart is capable of no tender emotion .
但 到 - 夜晚 她 受折磨 心 是 有能力的 的 不 投标 情感 .

但今晚，她那颗饱受折磨的心已无法流露出任何温柔的情感。

" [weɪk] [ʌp] !
" **Wake up !**
" 唤醒 向上 !

醒醒！

" [ʃiː; ʃi] [kə'mændz] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [streɪndʒ] [vɔɪs] .
" **she commands , in a harsh , strange voice .**
" 她 命令 , 在 一个 残酷的 , 奇怪的 嗓音 .

她用一种生硬、怪异的声音命令道。

- ['sta:rts][ʌp] , [ðer'baɪ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]
Maschenka starts up , thereby involuntarily drawing her hand out from under the
- 开始 向上 , 从而 不由自主 绘画 她 手 出去 从 在下面 这
['pɪləʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

玛申卡猛地动了起来，不由自主地把手从枕头底下抽了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿斯贝因：一位大师的生平(Asben From the Life of a Virtuoso)

第10/11页

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] [wɪt] [ʃi; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [traɪz][tuː; tə] [kənˈsi:l] [əˈgen]
and with the hand a little letter which she immediately tries to conceal again
和 和 这 手 一个 小的 信 哪个 她 立即地 尝试 到 隐藏 再次

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
from her mother .
从 她 母亲 .

她手里还拿着一封小信，随即又想把它藏起来，不让妈妈看到。

[bʌt; bət] [ˈnætəli] [terz] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
But Natalie tears it away from her .
但 娜塔莉 眼泪 它 离开 从 她 .

但娜塔莉把它从她手中夺走了。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈsi:l] [frʌm; frəm][em ˈi:] ?
" What have you to conceal from me ?
" 什么 有 你 到 隐藏 从 我 ?

你有什么事瞒着我？

" [ʃi; ʃi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪmˈpɪriəsli] .
" she says to the little girl , imperiously .
" 她 说道 到 这 小的 女孩 , 专横跋扈 .

她傲慢地对小女孩说。

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈpɑ:pə] ! " [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] - [ɪkˈskjuːzɪŋli] , [ˈtɪrfəli] .
" I have only written to papa ! " replies Maschenka excusingly , tearfully .
" 我 有 仅有的 书面 到 爸爸 ! " 回复 - 抱歉地 , 泪流满面 .

“我只给爸爸写信了！”玛申卡含泪道歉道。

" [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sæd] ,
" I wrote him that you are sad ,
" 我 写道 他 那 你 是 伤心 ,

我写信告诉他你很难过，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ˈveri] [suːn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] - - [ðæt]
and that he must come very soon because we will be so glad - - that
和 那 他 必须 来 非常 很快 因为 我们 将要 是 所以 高兴的 - - 那

[wʌz; wəz][ɔːl] .
was all .
曾是 全部 .

他必须尽快来，因为我们会非常高兴——仅此而已。

" [ˈnætəli] [terz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] [əˈpɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
" Natalie tears the poor little letter apart in the middle .
" 娜塔莉 眼泪 这 贫穷的 小的 信 除 在 这 中间 .

娜塔莉把这封可怜的小信从中间撕了下来。

" [dres] [jɔːrˈself] !
" Dress yourself !
" 裙子 你自己 !

自己穿衣服！

" [ʃi; ʃi][ˈɔːrdərz] .
" she orders .
" 她 订单 .

她命令道。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈfaɪər] ? " [æskz] - , [ˈfraɪ(ə)nd] .
" **Is there a fire ?** " **asks Maschenka , frightened** .
" 是 那里 一个 火 ? " 问 - , 害怕 .
"着火了吗? "玛申卡惊恐地问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [wiː; wi] ['kæna:t] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ; [duː][nɑ:t][æsk] .
" **No , but something has happened ; we cannot stay in the hotel ; do not ask** .
" 不 , 但 某物 有 发生 ; 我们 不能 停留在 这 酒店 ; 做 不是 问 .
"不,但是出事了;我们不能继续住在酒店了;别问了。"

" ['sli:pi] , [bʌt; bət] [ə'bi:diənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t]
" **Sleepy , but obedient , as a good child who has the most complete**
" 困 , 但 听话 , 作为 一个 好的 孩子 WHO 有 这 最多 完全的
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
confidence in her mother ,
信心 在 她 母亲 ,
"虽然困倦,但很听话,就像一个对母亲充满绝对信任的好孩子一样。"

- [sets] [əˈbaʊt] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kloʊðz] ['deɪntɪli] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɜ:r; həɹ]
Maschenka sets about putting on the clothes daintily arranged on a chair near her
- 套 关于 推杆 在 这 衣服 轻柔地 安排 在 一个 椅子 靠近 她
[ˈlɪt(ə)] [bed] .
little bed .
小的 床 .

玛申卡开始穿上摆放在她小床旁椅子上的精致衣服。
[ˈnætəli] ['helps] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgərz] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] , [wɪl] [pər'mɪt]
Natalie helps her as well as her fingers , trembling with fever , will permit
娜塔莉 帮助 她 作为 出色地 作为 她 手指 , 发抖 和 发烧 , 将要 允许
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

娜塔莉也帮她,她发着烧,手指颤抖,但还是会允许她这么做。
[ðen] ['ræpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] [skɑ:rf] ,
then wrapping head and shoulders in a lace scarf ,
然后 包装 头 和 肩膀 在 一个 蕾丝 围巾 ,
然后用蕾丝围巾裹住头部和肩膀,

[fiː; ji] [teɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['hɜ:ri] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
she takes the child by the hand and hurries down the stairs .
她 需要 这 孩子 经过 这 手 和 匆忙 向下 这 楼梯 .
她牵着孩子的手,匆匆走下楼梯。

" [ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] ['goʊɪŋ] [aʊt] ? " [æskz][ðə; ði] ['pɒtər] ,
" **Is the princess going out ?** " **asks the porter** ,
" 是 这 公主 去 出去 ? " 问 这 搬运工 ,
"公主要出门吗? "门房问道。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [prɪns] - [ə'nʌðər] ['taɪt(ə)] .
who has not the heart to give the sister of Prince Assanow another title .
WHO 有 不是 这 心 到 给 这 姐姐 的 王子 - 其他 标题 .
谁不忍心给阿萨诺夫王子的妹妹再添一个头衔呢?

" [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] ['θretɪŋ] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ?
" **The weather is very threatening ; shall I send for a carriage ?**
" 这 天气 是 非常 威胁 ; 将 我 发送 为了 一个 运输 ?
"天气非常恶劣;我是否应该派人去叫辆马车? "

" [ˈnætəli] [teɪks] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ˈpuʃɪz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)]
" **Natalie takes no notice of him , pushes by him like a strange , inexplicable**
" 娜塔莉 需要 不 注意 的 他 , 推动 经过 他 喜欢 一个 奇怪的 , 无法解释的
[ˌæpəˈrɪ(ə)n] .
apparition .
幻影 .

“娜塔莉对他视而不见，像一个奇怪的、无法解释的幽灵一样从他身边走过。”

[ðə; ði] [staɪrɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [klaʊdɪz] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhev(ə)n] ,
The stars are all extinguished , clouds cover the whole heaven ,
这 明星 是 全部 熄灭 , 云 覆盖 这 所有的 天堂 ,
繁星全都熄灭了，乌云遮蔽了整个天空。

[ænd; ænd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [saɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [wɪnd] .
and close to the ground sighs a weary wind .
和 关闭 到 这 地面 叹息 一个 厌倦 风 .
地面附近传来一阵疲惫的风的叹息。

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðɪs] [kənˈfjuːzɪd] , [dɪˈpresɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ˈtʃeɪsɪz] [ðə; ði] [blʌd]
What is it in this confused , depressing sound of nature which chases the blood
什么 是 它 在 这 使困惑 , 沉闷 声音 的 自然 哪个 追逐 这 血
[θruː] [hɜːr; həɪ] [veɪnz] ?
through her veins ?
通过 她 静脉 ?
在这种混乱、压抑的自然之声中，究竟是什么让她热血沸腾？

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði] [krəˈmætɪk] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [toʊnz] - -
In the midst of her excitement she hears the chromatic succession of tones - -
在 这 中间 的 她 激动 她 听到 这 色度 演替 的 音调 - -
[hɜːr; həɪ] [breθ] [ˈstaɪps] - - [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ɪnˈsaɪtɪŋ] ,
her breath stops - - it is that inciting ,
她 气息 停止 - - 它 是 那 煽动 ,
在她兴奋不已之际，她听到了音调的渐变——她屏住了呼吸——就是这种令人激动的感觉。

[ˈmjuzɪk(ə)l] [ˈpɔɪzn] , [ðæt] [naʊ] [ˈfɑːloʊz] [hɜːr; həɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [kəmˈpleɪnt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
musical poison , that now follows her with a longing complaint , a strange ,
音乐 毒 , 那 现在 跟随 她 和 一个 渴望 抱怨 , 一个 奇怪的 ,
[əˈlʊrɪŋ] [kɔːl] - - - .
alluring call - - Asbein .
诱人 称呼 - - - .
音乐毒药，如今带着渴望的抱怨，一种奇怪而诱人的呼唤——阿斯贝因——如影随形地跟着她。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈraɪzɪz] , [skriːmz] [ˈlaʊdəɪ] [ænd; ænd] [mɔːr] [ʃrɪl] ,
The wind rises , screams louder and more shrill ,
这 风 上升 , 尖叫 更大声 和 更多的 尖锐 ,
风势渐强，呼啸声越来越大，越来越尖锐。

[ɪts] [ˈsʌltri] [breθ] [ˈreɪdʒɪz] [soʊ] [ˈpaʊərfəli] [əˈɡenst] [ˈnætəli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kæən; kən] [ˈskersli] [prəʊˈsiːd] .
its sultry breath rages so powerfully against Natalie that she can scarcely proceed .
它是 闷热 气息 愤怒 所以 强大的 反对 娜塔莉 那 她 能 几乎 继续 .
它闷热的气息猛烈地吹拂着娜塔莉，让她几乎无法继续前进。

[wʌn] , [tuː] [ɡreɪt] [ˈwɔːtər] - [draɪps] [splæʃ] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [feɪs] , [ðen] [mɔːr] .
One , two great water - drops splash in her face , then more .
一 , 二 伟大的 水 - 滴 溅 在 她 脸 , 然后 更多的 .
一两滴巨大的水滴溅到她脸上，然后更多。

[ˈpɔɪntɪd] [ˈheɪlˌstəʊnz] [prɪk] [hɜːr; həɪ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ; [ɔːl] [draɪv] [hɜːr; həɪ] [bæk] - - [bæk] .
Pointed hailstones prick her between them ; all drive her back - - back .
尖 冰雹 刺 她 之间 他们 ; 全部 驾驶 她 后退 - - 后退 .
尖锐的冰雹刺痛着她的双腿；所有的冰雹都把她逼退——逼退。

[hæz; həz][nɑ:t][sʌm; səm][wʌn] [si:zd] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] [dres] ?
Has not some one seized her by the dress ?
有 不是 一些 一 查获 她 经过 这 裙子 ?
难道没有人抓住她的裙子吗?

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [raʊnd] .
She looks round .
她 看起来 圆形的 .
她看起来圆圆的。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔ:rm] .
she is alone on the street with her child and the raging storm .
她 是 独自的 在 这 街道 和 她 孩子 和 这 愤怒 风暴 .
她独自一人带着孩子站在街头，面对着肆虐的暴风雨。

[fɔ:rwərd] [ʃi:; ʃi] ['heɪsənz] , ['pæntɪŋ] , ['breθləs] .
Forward she hastens , panting , breathless .
向前 她 加快 , 喘息 , 喘不过气 .
她气喘吁吁地加快脚步向前走去。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['bel,vju] [ɪz][kwat] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] - - [kwat] [streɪt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
The way to Bellevue is quite easy to find - - quite straight along the street .
这 方式 到 贝尔维尤 是 相当 简单的 到 寻找 - - 相当 直的 沿着 这 街道 .
去贝尔维尤的路很容易找到——沿着街道直走就行了。

[,aɪ'ti:] [grəʊz] ['dɑ:rkəɹ][ænd; ənd]['dɑ:rkəɹ] , [ðə; ði][reɪn] [fɔ:lz] [ɪn] [stri:mz] ,
It grows darker and darker , the rain falls in streams ,
它 生长 较暗 和 较暗 , 这 雨 瀑布 在 溪流 ,
天色越来越暗，雨水汇成溪流落下。

[ðə; ði] [kloʊðz] [hæŋ] ['evəɹ]['heviəɹðən'ɛɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['bɑ:di] , [ʃi:; ʃi][kæŋ; kən] ['skɜ:slɪ] [lɪft][hɜ:r; həɹ] [fi:t]
the clothes hang ever heavier on her body , she can scarcely lift her feet
这 衣服 悬挂 曾经 较重 在 她 身体 , 她 能 几乎 举起 她 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] ;
from the paving ;
从 这 铺路 ;
衣服越来越重地挂在她身上，她几乎抬不起脚离开石板路；

[,aɪ'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [wʊd] [dræg][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] - - [ɔ:l] !
it is as if all would drag her down to the ground - - all !
它 是 作为 如果全部 会 拖 她 向下 到 这 地面 - - 全部 !
仿佛所有人都要把她拖到地上——所有人！

[twɑɪs] [ʃi:; ʃi]['lu:zɪz][hɜ:r; həɹ] [wei] , [twɑɪs] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'træktɪd] [baɪ][æŋ; ən]['i:v(ə)l] [tʃɑ:rm]
Twice she loses her way , twice she suddenly , as if attracted by an evil charm
两次 她 失败 她 方式 , 两次 她 突然 , 作为 如果 吸引 经过 一个 邪恶的 魅力
,
.
,
她两次迷路，两次突然间，仿佛被邪恶的魔咒吸引一般，

[stændz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [oʊ'tel] [di:'ju][sæks] .
stands before the Hôtel du Saxe .
站立 前 这 酒店 杜 萨克斯 .
站在萨克斯酒店前。

- [kraɪz] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['bɪtərli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
Maschenka cries silently and bitterly to herself .
- 哭泣 默默 和 苦涩地 到 她自己 .

玛申卡默默地、痛苦地哭泣着。

[ðer; ðər] - - [ðɪs] [wɔːl] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [liːd] , ['nætəli] [rɪ'membəz] ,
There - - this wall ornamented with black lead , Natalie remembers ,
那里 - - 这 墙 装饰 和 黑色的 带领 , 娜塔莉 记得 ,
娜塔莉回忆说, 那里——那面用黑铅装饰的墙——

[ænd; ənd] [hɪr] - - [ðə; ði][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] ['fɔːrmləs] ['ædɔʊ - - [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ]
and here - - the large mass of formless shadow - - is not that the Catholic church
和 这里 - - 这 大的 大量的 的 无形 阴影 - - 是 不是 那 这 天主教 教会
?
?
?

而这里——那一大片无形的阴影——不就是天主教会吗？

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rend] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] - - ['nætəli] [siːz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A flash of lightning rends the darkness - - Natalie sees the immense stairs of the
一个 闪光 的 闪电 撕裂 这 黑暗 - - 娜塔莉 看到 这 巨大 楼梯 的 这
[bruːl] ['terəs] ,
Brühl terrace ,
布吕尔 阳台 ,

一道闪电划破黑暗——娜塔莉看到了布吕尔露台巨大的台阶。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'dɔːnmənts] [ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l] ['gɪldɪd] ['stætʃuːz] ; [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ðə; ði] [brɔːd] , [blæk] ['rɪvər]
with its adornments of colossal gilded statues ; she sees the broad , black river
和 它是 装饰品 的 庞大 镀金 雕像 ; 她 看到 这 广阔 , 黑色的 河
['floʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
flowing along ,
流动 沿着 ,

她看到宽阔的黑色河流沿着河岸流淌, 河岸上装饰着巨大的镀金雕像。

[kuːl] , [ə'lʊrɪŋ] ; ['heɪstɪli] [ʃiː; ʃɪ] [goʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪs] ,
cool , alluring ; hastily she goes across the place ,
凉爽的, 诱人 ; 草草 她 去 穿过 这 地方 ,
她冷艳迷人, 匆匆穿过房间。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [rest][ɑːn][ðə; ði] [striːm] - - [pulz] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]
for one moment her eyes rest on the stream - - Maschenka pulls her by the
为了 一 片刻 她 眼睛 休息 在 这 溪流 - - - 拉 她 经过 这
[ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tendər] ['lɪt(ə)] ['fɪŋgərz] ,
arm with her tender little fingers ,
手臂 和 她 投标 小的 手指 ,

她的目光在溪流上停留了片刻——玛申卡用她纤细的小手指拉住了她的胳膊,

[ænd; ənd] ['hwɪspəz] : " [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , ['mæmə] ; [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] !
and whispers : " I am afraid , mamma ; I am afraid !
和 低语 : " 我 是 害怕的 , 妈妈 ; 我 是 害怕的 !
然后低声说: “妈妈, 我害怕; 我害怕! ”

" [ðen] ['nætəli] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] [temp'teɪ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [met]
" **Then Natalie turns away from the most alluring temptation that has ever met**
" 然后 娜塔莉 转弯 离开 从 这 最多 诱人 诱惑 那 有 曾经 遇见
[hɜːr; hər][ɪn][laɪf] ,
her in life ,
她 在 生活 ,

然后, 娜塔莉转身离开了她一生中遇到的最诱人的诱惑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈrɪpəlz] [brˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈæŋɡər] [ðæt] [ðei] [hæv; həv][tɔ:rn] [əˈwei] **and the water ripples behind her as if in anger that they have torn away**
和 这 水 涟漪 在后面 她 作为 如果 在 愤怒 那 他们 有 撕裂 离开
[ə; ei][ˈsækrɪfaɪs][frəm; frəm][aɪ ˈti:] .
a sacrifice from it :
一个 牺牲 从 它 :

她身后的水波荡漾，仿佛在愤怒地看着他们从水中夺走祭品。

[naʊ] [ðei] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][ooˈtɛl] [ˈbelˌvju] ;
Now they have reached the Hôtel Bellevue ;
现在 他们 有 达到 这 酒店 贝尔维尤 ;
现在他们已经到达贝尔维尤酒店了；

[ðə; ði] [flegˈmætɪk] [ˈhɒləndə] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔrtəz] [lɑ:dʒ] [lʊks] [æftər][hɜ:r; həɹ][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æz; əz] **the phlegmatic Hollander in the porter's lodge looks after her in astonishment as**
这 黏液质的 霍兰德 在 这 搬运工 小屋 看起来 后 她 在 惊讶 作为
[ʃiː; ʃi] [ˈrʌʃɪz] [pæst][hɪm; ɪm] ,
she rushes past him ,
她 冲刺 过去的 他 ,

门房里那个性格沉稳的荷兰人惊讶地看着她匆匆走过。

[ˈstretʃɪz] [hɪz; ɪz][ˈpaʊəf(ə)l] [lɪmz] , [stɪks] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [hoʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] ,
stretches his powerful limbs , sticks his thumbs in the arm - holes of his vest ,
伸展 他的 强大的 四肢 , 棍子 他的 拇指 在 这 手臂 - 孔 的 他的 背心 ,
[kləʊzɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
closes his eyes ,
关闭 他的 眼睛 ,

他伸展着强壮的四肢，将拇指插进背心的袖口，闭上了眼睛。

[ˈsliːpɪli] , [ænd; ʌnd] [ˈmə:məz] , " [ðɪz] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwɪmɪn] !
sleepily , and murmurs , " These Russian women !
昏昏欲睡地 , 和 低语 , " 这些 俄语 女性 !

她睡眼惺忪地低声说道：“这些俄罗斯女人！”

" [ʃiː; ʃi][faɪndz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
" She finds the number of her brother's sitting - room .
" 她 发现 这 数字 的 她 兄弟 坐着 - 房间 .

她找到了哥哥客厅的门牌号。

[laɪt] [stɪl] [ʃaɪnz] [θru:] [ðə; ði] [ˈki:hoʊl] .
Light still shines through the keyhole .
光 仍然 闪耀 通过 这 锁孔 .

光线依然透过钥匙孔照射进来。

[ʃiː; ʃi] [bə:sts] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
She bursts open the door .
她 爆发 打开 这 门 .

她猛地推开门。

[ˈvɑ:rɪərə] [pəˈvlɔ:vneɪ] [ɪz] [stɪl] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈflaʊərz] .
Varvara Pavlovna is still busy making flowers .
瓦尔瓦拉 巴甫洛夫娜 是 仍然 忙碌的 制作 花朵 .

瓦尔瓦拉·帕夫洛夫娜仍在忙着制作花卉。

[səˈgeɪ, ˈserˌgeɪ][sɪts] [bent][ˈoʊvər][ə; ei] [ˈreɪlroʊd] [ˈkəriər] , [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l][ˈsæməvɑ:r][stændz][ɑ:n][ɪts] [smɔ:l] **Sergei sits bent over a railroad courier , the eternal samovar stands on its small**
谢尔盖 坐着 弯曲 超过 一个 铁路 导游 , 这 永恒 茶炊 站立 在 它是 小的
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

谢尔盖弯腰坐在铁路信使旁边，永恒的茶炊立在小桌子上。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈnætəli] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] ? " [sez] [ˈvɑːrvərə] , [æz; əz][ʃiː; ji] [disˈkʌvəz]
" **What has happened , Natalie , for God's sake ?** " **says Varvara , as she discovers**
" 什么 有 发生 , 娜塔莉 , 为了 神的 清酒 ? " 说道 瓦尔瓦拉 , 作为 她 发现
[ˈnætəliz] [ˈfigjər] ,
Natalie's figure ,
娜塔莉的 数字 ,

“娜塔莉，天哪，到底发生了什么事？”瓦尔瓦拉发现娜塔莉的身影后说道。

[ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [hɜːr; hər] [peɪl] , [ˈsterɪŋ] [feɪs] , [hɜːr; hər] [ˈbɜːrniŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
dripping with water , her pale , staring face , her burning eyes , and the
滴落 和 水 , 她 苍白 , 凝视 脸 , 她 燃烧 眼睛 , 和 这
[ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
little girl by her side .
小的 女孩 经过 她 边 .

她浑身湿透，苍白的脸庞呆滞而凝视着前方，双眼灼热难耐，身边还站着一个小女孩。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" **What has happened ?**
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

" [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [dʌz] [nɑːt][æsk] .
" **The brother does not ask .**
" 这 兄弟 做 不是 问 .

哥哥没有问。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ˈfeltər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˈməːməz] [ˈnætəli] , [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] ,
" **I come to seek shelter with you ,** " **murmurs Natalie , breaking down ,**
" 我 来 到 寻找 庇护所 和 你 , " 低语 娜塔莉 , 打破 向下 ,
“我来这里寻求庇护，”娜塔莉哽咽着低语道。

[æz; əz][ʃiː; ji] [sɪŋks] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ; [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][sɜːˈgeɪ, ˈserˌgeɪ] , [ʃiː; ji][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɡɑːsps]
as she sinks upon a sofa ; then turning to Sergei , she with difficulty gasps
作为 她 水槽 之上 一个 沙发 ; 然后 转弯 到 谢尔盖 , 她 和 困难 喘息
[aʊt] :
out :
出去 :

她瘫倒在沙发上，然后转向谢尔盖，艰难地喘息着说道：

" [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] - - [aɪ ˈtiː] - - [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] !
" **You understand - - I could not stay there - - it - - it is all over !**
" 你 理解 - - 我 可以 不是 停留 那里 - - 它 - - 它 是全部 超过 !

“你明白——我不能待在那里——一切都结束了！”

" [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] - - [ɔːl] .
" **Yes , it was all over - - all .**
" 是的 , 它 曾是 全部 超过 - - 全部 .

“是的，一切都结束了——全部结束了。”

[ðə; ði][bəːnd] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
The bond between him and her was broken .
这 纽带 之间 他 和 她 曾是 破碎的 .

他们之间的纽带破裂了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ˈbɛgd] [fɔːr; fər]
He was beside himself when he discovered what had taken place , begged for
他 曾是 旁 他自己 什么时候 他 发现 什么 有 已采取 地方 , 乞求 为了
[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ,
a meeting ,
一个 会议 ,

当他得知所发生的事情后，他欣喜若狂，恳求与人会面。

[ˈrʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈtendə] [ˈletəz] .
wrote her the tenderest letters .

写道 她 这 最嫩的 信件

她给她写了最温柔的信。

[ʃiː; ji] [left] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] [ʌnˈænsərd] .
She left his letters unanswered .

她 左边 他的 信件 未解答

她没有回复他的来信。

[ðen] [ə; eɪ][waɪld] [dɪˈfaɪəns] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] .
Then a wild defiance overcame him .

然后 一个 荒野 蔑视 克服 他

然后，一股强烈的反抗情绪占据了他的内心。

[aɪˈtiː] [ˈæŋɡəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [prəˈtekʃn] - -
It angered him that she had placed herself under her brother's protection - -

它 愤怒 他 那 她 有 放置 她自己 在下面 她 兄弟 保护 - -

[ðæt] [ˈbrʌðər] ,
that brother ,

那 兄弟 ,

她将自己置于哥哥的庇护之下，这让他很生气——那个哥哥，

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][soʊ] [ˈdɪskɔːrd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
who from the beginning had wished to sow discord between him and

WHO 从 这 开始 有 希望 到 母猪 Discord 之间 他 和

[hɜːr; hər] .
her .

她 .

从一开始，他就想挑拨他和她之间的关系。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɑːt][əˈləʊn] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz]
He also could not be persuaded that the prince had not alone been the cause

他 还 可以 不是 是 被说服 那 这 王子 有 不是 独自的 到过 这 原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] .
of the separation .

的 这 分离 .

他始终无法相信，造成两人分离的原因并非仅仅是王子一人所为。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˈnætəli] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə]
The circumstance that Natalie travelled in advance with her sister - in - law to

这 环境 那 娜塔莉 旅行 在 进步 和 她 姐姐 - 在 - 法律 到

[ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] ,
Baden - Baden ,

巴登 - 巴登 ,

娜塔莉事先和嫂子一起去了巴登-巴登，这种情况是这样的。

[waɪl] - [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈdrezdən] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɛnski] , [ˈstreŋθənd] [hɪm; ɪm][ɪn]
while Assanow remained in Dresden to arrange with Lensky , strengthened him in

尽管 - 剩余 在 德累斯顿 到 安排 和 伦斯基 , 加强 他 在

[hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] .
his conviction .

他的 定罪 .

阿萨诺夫留在德累斯顿与连斯基商议事宜，这更加坚定了他的信念。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [ˌsepəˈreɪʃn] .
It did not come to a legal separation .

它 做过 不是 来 到 一个 合法的 分离 .

他们最终没有正式分居。

[ˈlɛnski] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][ju:z] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [wið; wiθ][ə; ei] [ˈwʊmən] ;
Lensky was not the man to use compulsion with a woman ;
伦斯基 曾是 不是 这 男人 到 使用 强迫症 和 一个 女士 ;

伦斯基不是那种会对女人使用强迫手段的人；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wi] [tu:; tə] [steɪ] [wið; wiθ][him; ɪm] , [hi:; hi][let][hɜ:r; həɾ][goʊ] [vɑ:lənˈterəli] .
if she did not wish to stay with him , he let her go voluntarily .
如果 她 做过 不是 希望 到 停留 和 他 , 他 让 她 去 自愿 .

如果她不想和他在一起，他会让她自愿离开。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wi]t [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][tʃaɪld][wið; wiθ][hɜ:r; həɾ][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [ʌv; əv][ɪtˈself] ;
That she wished to keep the child with her was understood of itself ;
那 她 希望 到 保持 这 孩子 和 她 曾是 理解 的 本身 ;

她想把孩子留在身边，这一点不言而喻；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] , [ɑ:n]
he could see the child from time to time , for a couple of weeks , on
他 可以 看 这 孩子 从 时间 到 时间 , 为了 一个 夫妻 的 周 , 在
[ˈnu:trəl] [graʊnd] .
neutral ground .
中性的 地面 .

在几个星期的时间里，他可以在中立场地不时地见见这个孩子。

[ˈnikələs] , [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪntəˈrʌpt] [him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] ,
Nikolas , as one could not interrupt him in his studies ,
尼古拉斯 , 作为 一 可以 不是 打断 他 在 他的 研究 ,

尼古拉斯正在学习，谁也不能打扰他。

[kwat] [ˈnæt(ə)rəli] [rɪˈmeɪnd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] .
quite naturally remained with his father in St . Petersburg .
相当 自然 剩余 和 他的 父亲 在 英石 . 圣彼得堡 .

他很自然地留在了圣彼得堡，和父亲一起生活。

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ʌndərˈstʊd] [ʌv; əv][ɪtˈself] ; [waɪ] [lu:z] [wɜ:rdz][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ? " [θɔ:t] [ˈlɛnski] [tu:; tə]
" All that is understood of itself ; why lose words over it ? " thought Lensky to
" 全部 那 是 理解 的 本身 ; 为什么 失去 字 超过 它 ? " 想法 伦斯基 到
[himˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“一切事物本身就很容易理解，何必为此浪费语言呢？”连斯基心想。

[waɪl] [hi:; hi][kwat] [ˈpæsɪvli] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [prɒpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪpləmət] .
while he quite passively consented to all the propositions of the diplomat .
尽管 他 相当 被动地 同意 到 全部 这 命题 的 这 外交官 .

他相当被动地同意了这位外交官的所有提议。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] [dɪd][ðə; ði] [ʌnɪnˈdʊərəbl] [mæn] [rɪˈmeɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔ:rˈmentɪŋ]
For what reason did the unendurable man remain sitting there and tormenting
为了 什么 原因 做过 这 难以忍受 男人 保持 坐着 那里 和 折磨
[him; ɪm] ?
him ?
他 ?

那个令人无法忍受的人为什么一直坐在那里折磨他？

[kwat] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wu:nd] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] - - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [æftərˈnu:n] ,
Quite everything was wound up between them - - it was afternoon ,
相当 一切 曾是 伤口 向上 之间 他们 - - 它 曾是 下午 ,
他们之间似乎一切都乱了套——当时是下午，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:n] ['teɪbl] [stru:n] [wið; wiθ]
and the brothers - in - law sat opposite each other at a long table strewn with
和 这 兄弟 - 在 - 法律 卫星 对面的 每个 其他 在 一个 长的 桌子 散落的 和
[ˈpepərz] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
papers , in a large ,
文件 , 在 一个 大的 ,

两位连襟隔桌而坐，长桌旁散落着文件，在一个宽敞的房间里。

[ˈglu:mi] [ru:m] , [wið; wiθ][dɑ:rk] [gri:n] ['dæməsk] ['hæŋɡɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:'ju][sæks] .
gloomy room , with dark green damask hangings , in the Hôtel du Saxe .
阴沉 房间 , 和 黑暗的 绿色的 绫 绞刑 , 在 这 酒店 杜 萨克斯 .

萨克斯酒店里一间阴暗的房间，挂着深绿色锦缎帷幔。

[ə; eɪ] [pɔ:z] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
A pause had occurred .
一个 暂停 有 发生 .

一阵沉默之后，一切都停顿了下来。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [sti:l] [wiʃ] ? " [θɔ:t] ['lenski] , [ænd; ənd] [drʌmd] [ʌnrɪst'reɪnədli] [ɑ:n][ðə; ði]
" What does he still wish ? " thought Lensky , and drummed unrestrainedly on the
" 什么 做 他 仍然 希望 ? " 想法 伦斯基 , 和 鼓声 不受约束地 在 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
top of the table ,
顶部 的 这 桌子 ,

“他还有什么愿望？”连斯基心想，随即毫无节制地敲击着桌面。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
while at the same time he gave a significant glance toward the door .
尽管 在 这 相同的 时间 他 给予 一个 重要的 瞥一眼 朝向 这 门 .

与此同时，他意味深长地看了一眼门口。

- [kɔft] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ; [æt; ət][ləst][hi:; hi] [bɪ'gæŋ] : " [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
Assanow coughed a couple of times ; at last he began : " In conclusion ,
- 咳嗽 一个 夫妻 的 时代 ; 在 最后的 他 开始 : " 在 结论 ,

阿萨诺夫咳嗽了几声；最后他开口说道：“总之，

[aɪ][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['delɪkət] [pɔɪnt] - - [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] .
I must touch upon a delicate point - - the question of money .
我 必须 触碰 之上 一个 精美的 观点 - - 这 问题 的 钱 .

我必须谈谈一个敏感问题——金钱问题。

[maɪ]['sɪstər] ['fɔ:rməli] [rɪ'dʒekts, 'ri:dʒekts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒeks][ɔ:l] [ə'sɪstəns] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] , ['bɔ:ris]
My sister formally rejects all assistance on your part , Boris
我的 姐姐 正式地 拒绝 全部 协助 在 你的 部分 , 鲍里斯
- ,
Nikolaivitch ,
- ,

我妹妹正式拒绝你，鲍里斯·尼古拉维奇，提供的一切帮助。

[ænd; ənd] [wiʃɪz] ['striktli] [tu:; tə]['lɪmɪt] [hɜ:r'self][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪnkʌm] !
and wishes strictly to limit herself to live on her own income !
和 愿望 严格 到 限制 她自己 到 居住 在 她 自己的 收入 !

她希望严格限制自己只依靠自己的收入生活！

" [ðen] ['lenski] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] : " [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ɔ:r'self] [ə'gri:d] [tu:; tə]
" Then Lensky flew into a rage : " And you have declared yourself agreed to
" 然后 伦斯基 飞翔 进入 一个 愤怒 : " 和 你 有 声明 你自己 同意 到
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“然后连斯基勃然大怒：‘你竟然公开表示同意了？’”

" [hi:; hi][kraɪd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
" he cried , to his brother - in - law .
" 他 哭 , 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

“他哭着对他的姐夫说。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [aɪ'ti:] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ɪn][maɪ]['sɪstər] [ɪf][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə]
" I should have considered it undignified in my sister if she had wished to
" 我 应该 有 经过考虑的 它 有失尊严 在 我的 姐姐 如果 她 有 希望 到
[ækt] [ʌðərwaɪz] !
act otherwise !
行为 否则 !

“如果我妹妹想采取其他做法，我会认为这是有失尊严的！”

" [rɪ'plaɪd] - .
" replied Assanow .
" 回复 - .

阿萨诺夫回答道。

[lɛnski] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Lensky clutched his temples with a gesture which was peculiar to him .
伦斯基 紧握 他的 寺庙 和 一个 手势 哪个 曾是 奇特 到 他 .

伦斯基用他特有的姿势捂住太阳穴。

" [ɑ:] ! [li:v] [ɛm'i:] [ɪn] [pi:s] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['peɪstbɔ:rd] ['dɪgnəti] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Ah ! leave me in peace with your pasteboard dignity , " said he , impatiently .
" 啊 ! 离开 我 在 和平 和 你的 纸板 尊严 , " 说 他 , 不耐烦地 .

“啊！别再让我享受你那纸片人般的尊严了，”他不耐烦地说。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dɔr] [ðə; ði][wɜ:rd] - - [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɪk'spre(ə)n] [wɪtʃ] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] - - [lɪv; laɪv][ɑ:n]
" I cannot endure the word - - a parade expression which means nothing - - live on
" 我 不能 忍受 这 单词 - - 一个 游行 表达 哪个 方法 没有什么 - - 居住 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪnkʌm] - - [maɪ] [pʊr] [lʌgʒʊəriəs] ['nætəli] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['mædnəs] ,
her own income - - my poor luxurious Natalie - - but that is madness ,
她 自己的 收入 - - 我的 贫穷的 豪华 娜塔莉 - - 但 那 是 疯狂 ,

“我无法忍受这个词——一个毫无意义的空洞口号——靠自己的收入生活——我可怜的、奢侈的娜塔莉——但这简直是疯了。”

[ˈsɪmpli] [nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] !
simply not possible !
简单地 不是 可能的 !

根本不可能！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [sti:l] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
You are indeed her brother , but still you do not know her .
你 是 的确 她 兄弟 , 但 仍然 你 做 不是 知道 她 .

你的确是她的哥哥，但你却并不了解她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] , ['gɑ:rdɪd] ['hɑ:thaʊs] [plənt][æz; əz][fɪ:; fɪ][ɪz] !
Such a tender , guarded hothouse plant as she is !
这样的 一个 投标 , 守卫 温室 植物 作为 她 是 !

她就像一株娇嫩的、需要精心呵护的温室植物！

[waɪ] , [fɪ:; fɪ] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [wʌt] [fɪ:; fɪ] ['ni:dɪd] . "
Why , she would die if she did not have what she needed . "
为什么 , 她 会 死 如果 她 做过 不是 有 什么 她 需要 . "

“如果她得不到所需之物，她就会死。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪl] , [aɪ] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [teɪk]
" With the best will , I would not be able to persuade her to take
" 和 这 最好的 将要 , 我 会 不是 是 有能力的 到 说服 她 到 拿
[ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
anything from you ,
任何事物 从 你 ,

“即便我尽力劝说，也无法让她从你那里拿走任何东西。”

" [rɪˈplaɪd] [səˈgeɪ, ˈsɛrˌgeɪ] , [ˈɜ:rnɪstli] .
" replied Sergei , earnestly .
" 回复 谢尔盖 , 切实 .

谢尔盖认真地回答道。

" [nɑ:t] ?
" Not ?
" 不是 ?
" "不是？

" [ˈlɛnski] [strʌk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" Lensky struck his clenched fist on the table .
" 伦斯基 击 他的 紧握 拳头 在 这 桌子 .
伦斯基用紧握的拳头猛击桌子。

" [ˈlɪs(ə)n] , [səˈgeɪ, ˈsɛrˌgeɪ] [æˌlɛkˈsændrəˌvɪtʃ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈpɪtɪləs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ][ˈstʊːpɪd]
" Listen , Sergei Alexandrovitch , you are not only pitiless , you are also stupid
" 听 , 谢尔盖 亚历山德罗维奇 , 你 是 不是 仅有的 无情 , 你 是 还 愚蠢的
.
.
.

“听着，谢尔盖·亚历山德罗维奇，你不仅冷酷无情，而且还很愚蠢。”

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [dɪˈsi:v] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
If she will not take anything from me , deceive her a little ,
如果 她 将要 不是 拿 任何事物 从 我 , 欺骗 她 一个 小的 ,
如果她不肯接受我的任何东西，那就稍微骗骗她。

[tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪˈsteɪt] [hæv; həv] [ɪnˈkri:st] ,
tell her that the rents of her estate have increased ,
告诉 她 那 这 租金 的 她 财产 有 增加 ,
告诉她，她庄园的租金上涨了。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊld] [ˈbɪldɪŋ] [lænd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ɔ:r] [wʌt] [du:][aɪ] [noʊ] !
that you have sold building land for her , or what do I know !
那 你 有 卖 建筑 土地 为了 她 , 或者 什么 做 我 知道 !
你是不是已经为她卖掉了建房用地？不然我怎么知道呢！

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈi:zi] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [pʊr] [soʊl] !
With women that is so easy , especially with her , poor soul !
和 女性 那 是 所以 简单的 , 尤其 和 她 , 贫穷的 灵魂 !
对女人来说这很容易，尤其是对她来说，可怜的人！

- - [hu:] [hæz; həz] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [əˈpɪrəns] [bɪˈtwi:n] [ten][ˈru:bəlz][ænd; ənd]
- - who has never understood the difference in appearance between ten rubles and
- - WHO 有 绝不 理解 这 不同之处 在 外貌 之间 十 卢布 和
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - - [bʌt; bət] [fɔ:rs] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
a thousand - - but force the money upon her ,
一个 千 - - 但 力量 这 钱 之上 她 ,
——他从来都不明白十卢布和一千卢布在外观上的区别——却强迫她接受这笔钱，

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈti:] !
she must have it !
她 必须 有 它 !

她一定有！

[ænd; ənd] [hɪr] [em 'i:] !
And hear me !
和 听到 我 ！

听我说！

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɔ:t][soʊ] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðæt] [fi:; fi] [teɪks] [aɪ 'ti:] ,
if you do not so care for it that she takes it ,
如果 你 做 不是 所以 关心 为了 它 那 她 需要 它 ,
如果你不介意她拿走它，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['skænd(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['li:g(ə)][ekspə'zɪʃ(ə)n] !
then I will make a scandal for you , and insist upon a legal exposition !
然后 我 将要 制作 一个 丑闻 为了 你 , 和 坚持 之上 一个 合法的 展览 ！
那么我将为你制造丑闻，并坚持要求进行法律解释！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] - [wɔz; wəz]['saɪlənt] , [ðen] [hi:; hi] [sed] : " [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:]
" For a moment Assanow was silent , then he said : " Good , I will arrange it "
" 为了 一个 片刻 - 曾是 沉默的 , 然后 他 说 : " 好的 , 我 将要 安排 它 "
!
!
!

阿萨诺夫沉默了一会儿，然后说道：“好，我会安排的！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] ['lɛnski] [hɪz; ɪz][hænd] .
" with that he rose and offered Lensky his hand .
" 和 那 他 玫瑰 和 提供 伦斯基 他的 手 .

“说完，他站起身，向连斯基伸出了手。”

[bʌt; bət] ['lɛnski] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][aɪ 'ti:] .
But Lensky refused it .
但 伦斯基 拒绝 它 .

但连斯基拒绝了。

" [let] [ðæt] [goʊ] !
" Let that go !
" 让 那 去 ！

放手吧！

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['frendʃɪp] .
Between you and me there is no friendship .
之间 你 和 我 那里 是 不 友谊 .

你我之间没有友谊。

[æftər][ðə; ði] - ['sɜ:rvis] - [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [em 'i:] [sʌtʃ] ['grɪmɪsɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'pʌlsɪv] . "
After the ' service ' which you have rendered me such grimaces are repulsive . "
后 这 - 服务 - 哪个 你 有 渲染 我 这样的 鬼脸 是 丑恶 . "
你为我提供的“服务”之后，你竟然还露出这种怪异的表情，真是令人作呕。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] ['nætəli] [tu:; tə][ðə; ði]
" You are mistaken if you believe I would have persuaded Natalie to the
" 你 是 错误 如果 你 相信 我 会 有 被说服 娜塔莉 到 这
[sepə'reɪʃn] ,
separation ,
分离 ,

“如果你认为我会说服娜塔莉分居，那就大错特错了。”

" [ə'ʃɔrd] [ðə; ði] [prɪns] .
" assured the Prince .
" 保证 这 王子 .

王子保证道。

" ['næt(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɑ:nʃi'enʃəs] [mæn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'sweɪd][hɜ:r; həɾ]
" **Naturally , however , as a conscientious man , I could not dissuade her**
" 自然 , 然而 , 作为 一个 尽责的 男人 , 我 可以 不是 劝阻 她
[ˈðer'frɑm] . "
therefrom . "
由此 . "

“然而，我作为一个有良知的人，自然无法劝阻她。”

" [kɑ:nʃi'enʃəs] !
" **Conscientious !**
" 尽责的 !

认真负责！

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈhæŋ,mən] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [kɑ:nʃi'enʃəs] - - [ðæt] [wʌn] [noʊz] , " ['mɜ:məd] ['lɛnski] ,
Certainly , hangmen are always conscientious - - that one knows , " murmured Lensky ,
当然 , 绞门 是 总是 尽责的 - - 那 一 知道 , " 低声说道 伦斯基 ,
[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and stamped his foot on the ground .
和 盖章 他的 脚 在 这 地面 .

“当然，刽子手总是尽职尽责的——这一点大家都知道，”伦斯基低声说道，然后跺了跺脚。

" [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !
" **Well , you will see what you have done !**
" 出色地 , 你 将要 看 什么 你 有 完毕 !

“好吧，你会看到你都做了些什么！”

[ˈmi:nwaɪl] - - [goʊ] .
Meanwhile - - go .
同时 - - 去 .

与此同时——走吧。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][b:ŋgər] [ber] [aɪ 'ti:] - - [goʊ] !
I will not longer bear it - - go !
我 将要 不是 更长 熊 它 - - 去 !

我再也无法忍受了——走！

" [wen] - [hɪrə'pa:n] [roʊt] [ˈnætəli] [ɪn][ˈbeɪdən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
" **When Assanow hereupon wrote Natalie in Baden that the affair was arranged with**
" 什么时候 - 于是 写道 娜塔莉 在 巴登 那 这 事务 曾是 安排 和
['lɛnski] ,
Lensky ,
伦斯基 ,

“阿萨诺夫随后写信给身在巴登的娜塔莉，说他和连斯基已经安排好了婚外情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
and the separation declared he added , at the same time :
和 这 分离 声明 他 额外 , 在 这 相同的 时间 :

他同时宣布了分居：

" [aɪ] [fi:l] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **I feel myself obliged to say to you ,**
" 我 感觉 我 有义务 到 说 到 你 ,

我觉得我有义务告诉你，

[ðæt] ['lɛnski] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] [hæz; həz][ˈæktɪd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈɑ:nərəbli] , [bʌt; bət] ['ri:əli] ['noʊbli] .
that Lensky in this whole affair has acted not only honorably , but really nobly .
那 伦斯基 在 这 所有的 事务 有 行动 不是 仅有的 光荣地 , 但 真的 高贵地 .
伦斯基在整件事中不仅表现得体，而且表现得非常高尚。

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ru:t] [sə'geɪ, 'ser,geɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : " [aɪ][du:][na:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
" **To his wife wrote Sergei at the same time** : " **I do not understand the**
" 到 他的 妻子 写道 谢尔盖 在 这 相同的 时间 : " 我 做 不是 理解 这
[mæn] !
man !
男人 !

谢尔盖同时写信给妻子说：“我不理解这个人！ ”

- - - - [ˈvu:] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz] [ˈsu:] [lə] [ˈɑ:rm] .
- - **figurez - vous that I myself for a moment , was sous le charme** .
- - - - 您 那 我 我 为了 一个 片刻 , 曾是 深 勒 魅力 .

——想象一下，我自己有一瞬间，是sous le charme。

[wʌt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈprɑ:dədʒɪ] !
What a depth of nobility is in this prodigy !
什么 一个 深度 的 贵族 是 在 这 神童 !

这位天才身上蕴藏着多么高贵的品格啊！

[hɪz; ɪz][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈneɪtʃər] !
His is an enormous nature !
他的 是 一个 巨大的 自然 !

他性格非常开朗！

" [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'pendɪŋ] , [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]
" **As long as the separation was still impending , as long as the**
" 作为 长的 作为 这 分离 曾是 仍然 即将到来的 , 作为 长的 作为 这
[ˈkɒnfərənsɪs] [stɪl] [ˈlæstɪd] ,
conferences still lasted ,
会议 仍然 持续 ,

“只要分离迫在眉睫，只要会议还在进行，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrestləs] [laɪf] [ˈfi:vərd] [ɪn] [ˈnætəli] ; [ʃi: ʃi] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] ,
a kind of restless life fevered in Natalie ; she forced her being ,
一个 种类 的 不安 生活 发烧 在 娜塔莉 ; 她 强制 她 存在 ,

娜塔莉内心充满躁动不安的躁动；她强迫自己存在，

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ˈtendər] [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] , [tu:; tə][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt]
naturally inclined to tender reliance and dependence , to an independent
自然 倾斜 到 投标 依赖 和 依赖性 , 到 一个 独立的
[streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ,
strength of will ,
力量 的 将要 ,

既有天性倾向于信赖和依赖，又有独立自主的意志力。

[ʌv; əv] [wɪt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈkeɪpəb(ə)] .
of which no one had thought her capable .
的 哪个 不 一 有 想法 她 有能力的 .

这是任何人都没有想到她能做到的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][læst] [wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] , [ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈvælɪdli]
But when the last word was spoken , the separation at length validly
但 什么时候 这 最后的 单词 曾是 说 , 这 分离 在 长度 有效
[ə'reɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

但当最后一句话说完，分手最终也合法地安排妥当了。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuːɪ][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbruːdɪŋ] [ˈsædnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd]
she fell into a condition of brooding sadness from which nothing more could
她 跌倒 进入 一个 状况 的 沉思 悲伤 从 哪个 没有什么 更多的 可以
[raʊz] [hɜːr; hær] .
rouse her .
唤醒 她 .

她陷入了深深的悲伤之中，任何事都无法让她振作起来。

[fɔːr; fər] [stɪl] [θriː] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ˈæftər][ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] ; [θriː] [ˈjɪrz] ,
For still three years she lived after the separation ; three years ,
为了 仍然 三 年 她 居住地 后 这 分离 ; 三 年 ,
分居后她又活了三年；三年，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈaʊər] [ˈendləsli] [ˈdrægd] [ɪtˈself] [əˈlɔːŋ] ,
in which every hour endlessly dragged itself along ,
在 哪个 每一个 小时 不休 拖拽 本身 沿着 ,
每一小时都仿佛无尽地拖沓着。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈflʊd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ˈɪntuːɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈendləs] , [kəʊld] , [dʌl] [deɪ]
and which flowed together in the recollection into a single endless , cold , dull day
和 哪个 流动 一起 在 这 回忆 进入 一个 单身的 无尽的 , 寒冷的 , 乏味的 天
;
;
;
;

回忆中，这些记忆汇聚成一个无尽的、寒冷的、沉闷的日子；

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈnɔːrðərn] [zəʊn] [wer] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][faːr] - [ɪkˈstendɪŋ] , [wiːk] , [ˈwɪri]
a day in that northern zone where the sun , with far - extending , weak , weary
一个 天 在 那 北方 区 在哪里 这 太阳 , 和 远的 - 扩展 , 虚弱的 , 厌倦
[biːmz] ,
beams ,
光束 ,

在北方的这一天，太阳发出遥远而微弱、疲惫的光束，

[ˈtɑːrdɪli] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [lɔːŋ] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
tardily remains the whole twenty - four hours long , standing on the horizon ,
迟缓地 遗迹 这 所有的 二十 - 四 小时 长的 , 常设 在这 地平线 ,
迟迟，整整二十四小时依然漫长，伫立在地平线上。

[ænd; ənd] [ˈɡrʌdʒɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪts] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪts] [laɪt] .
and grudges the night its refreshing darkness and the day its light .
和 怨恨 这 夜晚 它是 令人耳目一新 黑暗 和 这 天 它是 光 .
它怨恨夜晚的清涼黑暗，怨恨白天的光明。

[hɜːr; hær] [ˈtɔːrment] [rɪːtʃt] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌkʌlmɪˈneɪ(ə)n] [wen] - , [huː] [ˈaɪdəˌlaɪzd][hɜːr; hær]
Her torment reached an exquisite culmination when Maschenka , who idolized her
她 折磨 达到 一个 精美的 高潮 什么时候 - , WHO 偶像化 她
[ˈfaːðər] , [ænd; ənd] [huː] ,
father , and who ,
父亲 , 和 WHO ,
她的痛苦在玛申卡身上达到了极致，玛申卡崇拜她的父亲，而且，

[ɪn][hɜːr; hær] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɪnəsns] , [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
in her childish innocence , had no idea of the state of affairs ,
在 她 幼稚 无辜 , 有 不 主意 的 这 状态 的 事务 ,
她天真无邪，对事情的真相一无所知。

[ɪŋ][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʌsli] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwestʃənz]
in the beginning incessantly and anxiously asked her mother little questions
在这 开始 不已 和 焦虑地 问 她 母亲 小的 问题
[rɪfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sepə'reɪʃn] .
referring to the separation .
指 到 这 分离 .

一开始，她不停地、焦虑地问母亲一些与分离有关的小问题。

[ˈnætəli] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [ˈænsər] , [ˈfraʊnd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Natalie gave her no answer , frowned and turned away her head .
娜塔莉 给予 她 不 回答 , 皱眉 和 转向 离开 她 头 .

娜塔莉没有回答她，皱着眉头把头扭到一边。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] - [ðen] [brɪ'keɪm] [ʌn'ɡʌvərnəbl] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
And sometimes Maschenka then became ungovernable and angry .
和 有时 - 然后 成为 无法治理的 和 生气的 .

有时，马申卡会变得难以控制，怒气冲冲。

[hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][wɔ:rm] , [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ə'weɪ]
Her little warm , loving heart could not understand why they had taken away
她 小的 温暖的 , 爱 心 可以 不是 理解 为什么 他们 有 已采取 离开

[hɜ:r; həɹ][ˈaɪdl] .
her idol .
她 偶像 .

她那颗温暖善良的小心灵无法理解，为什么他们要夺走她的偶像。

[wʌns] , [ˈlɛnski] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] .
Once , Lensky asked for his daughter for two weeks .
一次 , 伦斯基 问 为了 他的 女儿 为了 二 周 .

伦斯基曾要求把女儿带走两周。

- , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvərnəs] , [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [naɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
Maschenka , with her English governess , was sent to Nice to her
- , 和 她 英语 家庭教师 , 曾是 发送 到 好的 到 她
[ˈɡrænɪmʌðər] , [wer] [ˈlɛnski] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] .
grandmother , where Lensky daily visited her .
祖母 , 在哪里 伦斯基 日常的 到访 她 .

玛申卡和她的英国女家庭教师被送到尼斯去看望她的祖母，连斯基每天都去看望她。

[wen] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [swi:t] , [ˈtendər] [ˌrekəˈlekʃənz] , [ʃi:; ʃi]
When , loaded with presents , her heart full of sweet , tender recollections , she
什么时候 , 已加载 和 礼物 , 她 心 满的 的 甜的 , 投标 回忆 , 她
[keɪm] [bæk] [əˈɡen] [tu:; tə][kænz; kæn] ,
came back again to Cannes ,
来了 后退 再次 到 戛纳 ,

当她满载礼物，心中充满甜蜜温馨的回忆，再次回到戛纳时，

[wer] [ˈnætəli] [hæd; həd] [ˈmi:nwaɪl] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
where Natalie had meanwhile awaited her ,
在哪里 娜塔莉 有 同时 等待中 她 ,

与此同时，娜塔莉正在那里等她。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə] [ˈnætəli] [ˈendləs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
with fearful obstinacy she insisted in relating to Natalie endless things about the
和 可怕 固执 她 坚持 在 相关 到 娜塔莉 无尽的 事物 关于 这
[ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˌlʌvəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
goodness and lovability of the father ,
善良 和 可爱度 的 这 父亲 ,

她带着一种令人恐惧的固执，坚持不懈地向娜塔莉讲述父亲的善良和可爱之处。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [həʊ] [ɪm'presɪvli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kwaɪəd] [ˈæftər] [ˈmæmə] .
and especially how impressively and anxiously he had inquired after mamma .
和 尤其 如何 令人印象深刻 和 焦虑地 他 有 询问 后 妈妈 .

尤其令人印象深刻的是，他当时是多么焦急地询问妈妈的情况。

[hɜːr; həɹ] [fʊl] , [di:p] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [rɪˈzentfəli] [ðer'baɪ] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈæŋgri] [rɪˈproʊtʃ]
Her full , deep little voice trembled resentfully thereby , and an angry reproach
她 满的 , 深的 小的 嗓音 颤抖 怨恨地 从而 , 和 一个 生气的 责备
[ˈda:kənd] [hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] ,
darkened her large ,
变暗 她 大的 ,

她浑厚而低沉的小嗓音因此而愤恨地颤抖起来，愤怒的责备笼罩着她宽阔的脸庞。

[klɪr] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] .
clear child's eyes .
清除 孩子的 眼睛 .

清澈的孩子的眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈnætəli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] , [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]
For a while Natalie was quite calm , then , without having replied a word to
为了 一个 尽管 娜塔莉 曾是 相当 冷静的 , 然后 , 没有 拥有 回复 一个 单词 到
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

娜塔莉一时很平静，一句话也没跟孩子说。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
she stood up and left the room .
她 站立 向上 和 左边 这 房间 .

她站起身，离开了房间。

- [əbˈzɜːrvɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [həʊ] [ʃiː; ji] [ˈtɒtəd] [ænd; ənd][hɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Maschenka observed with astonishment how she tottered and hit against the
- 观察到 和 惊讶 如何 她 摇摇晃晃 和 打 反对 这
[ˈfɜːrniʃər] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][ˈpɜːrs(ə)n] .
furniture like a blind person .
家具 喜欢 一个 瞎的 人 .

马申卡惊讶地看到她像个盲人一样摇摇晃晃地走着，不时撞到家具。

[ðerəˈpɑːn] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈθɔːtfəli]
Thereupon the child remained as if rooted to the ground , with thoughtfully
于是 这 孩子 剩余 作为 如果 根 到 这 地面 , 和 深思熟虑
[ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊ] ,
wrinkled brow ,
皱 眉头 ,

于是，孩子仿佛被钉在了地上一概，眉头紧锁，若有所思。

[hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][hændz] [ɡluːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪdz] , [ˈstændɪŋ] ,
her little hands glued to her sides , standing ,
她 小的 双手 胶合 到 她 侧面 , 常设 ,

她的小手紧贴着身体两侧，站着。

[ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːrpiʔ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][ðer; ðər] [sɔːt] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
staring down at the carpet as if she there sought the solution to the great ,
凝视 向下 在 这 地毯 作为 如果 她 那里 寻求 这 解决方案 到 这 伟大的 ,
[ˈsɔːt] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
她低头盯着地毯，仿佛在那里寻找解决重大问题的答案。

[sæd][ˈrɪd(ə)l] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; həɹ] .
sad riddle which so occupied her .
伤心 谜语 哪个 所以 占领 她 .

令她忧心忡忡的悲伤谜题。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈmʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːt]
Then with a short motion as if shaking off something , which she had caught
然后 和 一个 短的 运动 作为 如果 摇晃 离开 某物 , 哪个 她 有 捕捉
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
from her father ,
从 她 父亲 ,

然后她轻轻一抖，仿佛要抖掉从父亲那里传染来的什么东西，

[laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [els] , [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
like so much else , she threw her little head back and hurried after her mother
喜欢 所以 很多 别的 , 她 扔 她 小的 头 后退 和 慌忙 后 她 母亲
.
.
.

和其他许多事情一样，她仰起小脑袋，匆匆跟在妈妈身后。

[ˈnætəli] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
Natalie had retired to her bedroom .
娜塔莉 有 退休 到 她 卧室 .

娜塔莉回到了自己的卧室。

- [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈdeθli] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈhelpləs] , [stɪf] [ˈberɪŋ] , [ænd; ənd][hændz]
Maschenka found her deathly pale , with helpless , stiff bearing , and hands
- 成立 她 致命的 苍白 , 和 无助 , 僵硬的 轴承 , 和 双手
[ˈfoʊldɪd] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
folded straight before her ,
折叠 直的 前 她 ,

玛申卡发现她脸色苍白得像死人一样，姿态无助僵硬，双手笔直地交叠在身前。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] ; [hɜːr; hər] [ˈwɪri] [glæns] , [dəˈrektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪkˈsprest]
sitting in an easy chair ; her weary glance , directed in front of her , expressed
坐着 在 一个 简单的 椅子 ; 她 厌倦 瞥一眼 , 指导 在 正面 的 她 , 表达
[ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)] [dɪˈspər] .
inconsolable despair .
无法安慰 绝望 .

她坐在扶手椅上，疲惫的目光望向前方，流露出无法排解的绝望。

" [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðər] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [oʊ] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !
" **Little mother , forgive me , oh , forgive me !**
" 小的 母亲 , 原谅 我 , 哦 , 原谅 我 !

“小妈妈，请原谅我，哦，请原谅我！”

" [ˈbɛgd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] , [wɔːrm][ɑːrmz] .
" **begged the child , embracing her mother with her soft , warm arms .**
" 乞求 这 孩子 , 拥抱 她 母亲 和 她 柔软的 , 温暖的 武器 .

“孩子恳求道，用她柔软温暖的双臂拥抱着她的母亲。”

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ,
" **Sometimes it seems to me as if you love him as much as I ,**
" 有时 它 似乎 到 我 作为 如果 你 爱 他 作为 很多 作为 我 ,
“有时候我觉得你好像和我一样爱他。”

[ˈoʊnli][juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] .
only you do not wish to .
仅有的 你 做 不是 希望 到 .

只有你不想这样做。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈkʌvər] [jʊr; jər] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] ; [waɪ] ?
But why do you cover your soul with a veil ; why ?
但 为什么 做 你 覆盖 你的 灵魂 和 一个 面纱 ; 为什么 ?

但你为什么要用面纱遮盖你的灵魂？为什么？

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jə] ['seprət] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Oh , why did you separate yourself from him ?
哦 , 为什么 做过 你 分离 你自己 从 他 ?

哦, 你为什么和他分开了?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wɪ'dʌʊt] [ðæt] ,
He was not very much with us without that ,
他 曾是 不是 非常 很多 和 我们 没有 那 ,

如果没有那件东西, 他就不太能和我们在一起了。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
but still it was so lovely to expect him and to rejoice over him
但 仍然 它 曾是 所以 迷人的 到 预计 他 和 到 摩 超过 他

[frʌm; frəm][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] !
from one time to another !
从 一 时间 到 其他 !

但是, 能够时不时地期待他的到来, 并为他的到来而感到高兴, 仍然是一件非常美好的事情!

" [ænd; ənd] - [bɜːrst] [aʊt] [ɪn]['vaɪələnt] ['wiːpɪŋ] .
" **And Maschenka burst out in violent weeping .**
" 和 - 爆裂 出去 在 暴力 哭泣 .

“马申卡突然放声痛哭。”

[ˈnætəli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [reɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [kɪst]
Natalie remained silent , but she raised the child on her knee and kissed
娜塔莉 剩余 沉默的 , 但 她 提高 这 孩子 在 她 膝盖 和 亲吻

[hɜːr; hər] , [ɑː] , [haʊ] ['tendərli] !
her , ah , how tenderly !
她 , 啊 , 如何 温柔地 !

娜塔莉沉默不语, 但她把孩子抱到膝盖上, 亲吻了她, 啊, 多么温柔啊!

['evri] [ter; tɪ(ə)r][fɪː; fɪ] [kɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [tʃiːks] .
Every tear she kissed away from the round little cheeks .
每一个 撕 她 亲吻 离开 从 这 圆形的 小的 脸颊 .

她吻去那圆圆小脸蛋上的每一滴泪水。

[ænd; ənd] - ['nevər] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
And Maschenka never repeated her question .
和 - 绝不 重复 她 问题 .

马申卡再也没有重复过她的问题。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - - ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðəz]
Once , in the night - - Maschenka's little room was next to her mother's
一次 , 在 这 夜晚 - - 小的 房间 曾是 下一个 到 她 母亲的

['bedruːm; 'bedrʊm] - - [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'woʊk] ;
bedroom - - the child awoke ;
卧室 - - 这 孩子 醒来 ;

一天晚上——玛申卡的小房间就在她母亲卧室的隔壁——孩子醒了;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ['saʊndɪd] [sɔːft] , ['wɪmpərɪŋ] , ['dɪfəkəltli] [rɪ'streɪnd] ['sɒbz] .
from the adjoining room sounded soft , whimpering , difficultly restrained sobs .
从 这 相邻的 房间 听起来 柔软的 , 呜咽 , 困难 克制 啜泣 .

从隔壁房间传来轻柔的呜咽声, 难以抑制的抽泣声。

[fɪː; fɪ] ['wɒndəd] [frʌm; frəm] ['venɪs] [tuː; tə] ['flɒrəns] , [frʌm; frəm] ['flɒrəns] [tuː; tə] [naɪs] ,
She wandered from Venice to Florence , from Florence to Nice ,
她 漫步 从 威尼斯 到 佛罗伦萨 , 从 佛罗伦萨 到 好的 ,

她从威尼斯游荡到佛罗伦萨, 又从佛罗伦萨游荡到尼斯。

[frʌm; frəm] [naɪs] [tuː; tə] [pə] - - [ɔːl] [ðə; ði] [jərəˈpiːən] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] [fɔːr; fər] [ʌpˈruːtɪd] [ɪgˈzɪstəns]
from Nice to Pau - - all the European cities of refuge for uprooted existences
从 好的 到 保罗 - - 全部 这 欧洲的 城市 的 避难所 为了 连根拔起 存在
[ʃiː; ji] [sɔːt] [aʊt] .
she sought out .
她 寻求 出去 .

从尼斯到波城——所有这些欧洲城市都是她为流离失所的人们寻求的避难所。

[ˈnoʊwə] [kʊd; kəd] ['nætəli] [faɪnd] [rest] .
Nowhere could Natalie find rest .
无处 可以 娜塔莉 寻找 休息 .

娜塔莉无处可安歇。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɜːr'self] .
Sometimes she tried to distract herself .
有时 她 尝试 到 转移 她自己 .

有时她会试图分散自己的注意力。

[ʃiː; ji] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [lɑːrdʒ] [entə'teɪnmənts] ,
She never visited large entertainments ,
她 绝不 到访 大的 娱乐 ,

她从不参加大型娱乐活动。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊld] [frendz] [ɪf] [ʃiː; ji] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['dɪfrənt]
but she associated with her old friends if she met them in their different
但 她 联系 和 她 老的 朋友们 如果 她 遇见 他们 在 他们的 不同的

[ˈeksaɪlz] ,
exiles ,
流亡者 ,

但如果她在不同的流亡地遇到老朋友，她还是会和他们联络感情。

[ˈgrædʒuəli] [slɪd] [bæk] ['ɪntuː;][ðə; ði] [oʊld] , [ə,rɪstə'krætɪk] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn]
gradually slid back into the old , aristocratic atmosphere in which she had been
逐步地 滑行 后退 进入 这 老的 , 贵族 气氛 在 哪个 她 有 到过
[brɔːt] [ʌp] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ] !
brought up ; but , strange !
带来 向上 ; 但 , 奇怪的 !

她逐渐滑回了她从小长大的那种古老的贵族氛围中；但是，奇怪！

[ʃiː; ji] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ðer'ɪn] ,
she no longer felt at home therein ,
她 不 更长 毛毡 在 家 其中 ,

她不再觉得那里是她的家了。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪnkən'soʊləb(ə)] ['mɪzəri] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'sensəb(ə)] [ɑːn'wiː] ['mɪŋɡld] [ɪt'self] .
and in her inconsolable misery a feeling of insensible ennui mingled itself .
和 在 她 无法安慰 苦难 一个 感觉 的 麻木不仁 厌倦 混合 本身 .

在她无法排解的痛苦中，夹杂着一种麻木的厌倦感。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['nevər] [krɔːst] [hɜːr; hər] [lɪps] .
His name never crossed her lips .
他的 姓名 绝不 交叉 她 嘴唇 .

她从未提起过他的名字。

[dɪd] [ʃiː; ji] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
Did she ever think of him ?
做过 她 曾经 思考 的 他 ?

她有没有想起过他？

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Day and night .
天 和 夜晚 .

日夜。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ʌðər] ['pi:p(ə)] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]
The more she tried to accustom herself to other people the more she thought of
这 更多的 她 尝试 到 习惯 她自己 到 其他 人们 这 更多的 她 想法 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她越是努力适应与其他人相处，就越是想起他。

[haʊ] ['empti] , [haʊ] ['ʃæləʊ] , [haʊ] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə]
How empty , how shallow , how insignificant were all the others in comparison to
如何 空的 , 如何 浅的 , 如何 微不足道 是 全部 这 其他的 在 比较 到
[hɪm; ɪm] ; [haʊ] [kəʊld] ,
him ; how cold ,
他 ; 如何 寒冷的 ,
[wɜːr; wər] [θɔːt] [ʌv; əv]
与他相比，其他人是多么空虚、多么肤浅、多么微不足道；多么冷漠。

[haʊ] [hɑːrd] !
how hard !
如何 难的 !

好难啊！

[hɜːr; hər] [helθ] [went] ['ræpɪdli] ['daʊnwərd] .
Her health went rapidly downward .
她 健康 去 快速 向下 .

她的健康状况迅速恶化。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [nɜːrvəs] [kɔːf] ['tɔːmentɪd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [naʊ] [aɪs] - [kəʊld] , [naʊ]
A short , nervous cough tormented her , her hands were now ice - cold , now
一个 短的 , 紧张的 咳嗽 饱受折磨 她 , 她 双手 是 现在 冰 - 寒冷的 , 现在
[hɑːt][wɪð; wɪθ] ['fi:vər] .
hot with fever .
热的 和 发烧 .

一阵短促而紧张的咳嗽折磨着她，她的双手一会儿冰冷，一会儿又因发烧而滚烫。

[ə'səʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ['streɪndʒli] [tɔːr'mentiŋ] :
Associated with that was something else strangely tormenting :
联系 和 那 曾是 某物 别的 奇怪的 折磨 :

与此同时，还有另一件令人莫名其妙地感到痛苦的事情：

[ʃiː; ʃi] [ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] [hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɒz; wəz][tɔːrn] [ə'wei] [frʌm; frəm]
she almost incessantly had the feeling that her heart was torn away from
她 几乎 不已 有 这 感觉 那 她 心 曾是 撕裂 离开 从
[ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [pleɪs] ;
its natural place ;
它是 自然的 地方 ;

她几乎时时刻刻都感觉自己的心被从原来的位置撕裂了；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['flʌtəriŋ] ,
she felt in her breast something like an uneasy fluttering ,
她 毛毡 在 她 胸部 某物 喜欢 一个 不安 飘动 ,

她感到胸口一阵不安的悸动，像是有什么东西在怦怦直跳。

[laɪk] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deθli] ['wɪri] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bɜːrd] .
like the beating of the wings of a deathly weary , sinking bird .
喜欢 这 殴打 的 这 翅膀 的 一个 致命的 厌倦 , 下沉 鸟 .

就像一只奄奄一息、疲惫不堪、即将下沉的鸟儿拍打着翅膀。

[ʃiː; ji] [slept] ['bædli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sliːp] , [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
She slept badly and was afraid of sleep , for always the whole spring of
她 睡着了 糟糕 和 曾是 害怕的 的 睡觉 , 为了 总是 这 所有的 春天 的
[hɜːr; hər] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

她睡眠不好，而且害怕睡觉，因为她爱情的整个春天总是在睡眠中度过。

[wið; wiθ][ɪts] [ɪn'trænsɪŋ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ə'rouz][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [ə'gen] .
with its entrancing charm and perfume of flowers , arose in her dreams again .
和 它是 迷人的 魅力 和 香水 的 花朵 , 出现 在 她 梦境 再次 .
它带着迷人的魅力和花香，再次出现在她的梦中。

[ə'gen] ['vaɪ,breɪtɪd] [θruː] [hɜːr; hər][soʊl][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ə'lɔːrɪŋ] [kɔːl] - - - .
Again vibrated through her soul the swelling musical , alluring call - - Asbein .
再次 振动 通过 她 灵魂 这 肿胀 音乐 , 诱人 称呼 - - - .

再次，那澎湃动听、充满诱惑的呼唤——阿斯贝因——在她灵魂深处回荡。

['lɪt(ə)l] ['traɪfəlz] , [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ji][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'membər] , [keɪm] [tuː; tə]
Little trifles , which in her waking condition she no longer remembered , came to
小的 琐事 , 哪个 在 她 醒来 状况 她 不 更长 记得 , 来了 到
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

一些琐碎的小事，在她清醒的时候她早已记不起来了，现在却突然浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [ə'woʊk] [ʃiː; ji] [bəːnd] [wið; wiθ] ['fiːvər] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] , ['gæspɪŋ] , [ɪn]
and when she awoke she burned with fever and hid her face , gasping , in
和 什么时候 她 醒来 她 烧伤 和 发烧 和 隐藏 她 脸 , 喘息 , 在
[hɜːr; hər] ['pɪləʊz] .
her pillows .
她 枕头 .

她醒来时高烧不退，气喘吁吁地把脸埋进枕头里。

[ʃiː; ji] [kən'sʊmd] [hɜːr'self][ɪn] ['lɔːŋɪŋ] ; [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][ʌv; əv]
She consumed herself in longing ; a longing of which she was ashamed as of
她 消耗 她自己 在 渴望 ; 一个 渴望 的 哪个 她 曾是 羞愧 作为 的
[ə; eɪ][sɪn] ,
a sin ,
一个 罪 ,

她沉浸在渴望之中；这种渴望让她感到羞耻，如同罪过一般。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [fɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn] .
and which she fought as a sin .
和 哪个 她 战斗 作为 一个 罪 .

她认为这是一种罪过，并与之抗争。

['grædʒuəli] [ʃiː; ji] [brɪ'keɪm] ['wɪəriər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kɑːm] .
Gradually she became wearier and more calm .
逐步地 她 成为 疲惫 和 更多的 冷静的 .

她渐渐变得疲惫而平静下来。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ɪt'self][frəm; frəm][hɜːr; hər] ['meməri] .
His picture began to obliterate itself from her memory .
他的 图片 开始 到 混 本身 从 她 记忆 .

他的照片开始从她的记忆中逐渐消失。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒə'ni:və] , [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [ʃɑːp] .
It was in Geneva , in a music shop .
它 曾是 在 日内瓦 , 在 一个 音乐 店铺 .

那是在日内瓦的一家乐器店里。

[ˈnætəli] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu;; tə] [ə'tend] [tu;; tə][ə; ei] [fju:] [ˈtraɪfəlz] , [ˈentərd] [ænd; ənd] [dr'zaird]
Natalie , who had gone out to attend to a few trifles , entered and desired
娜塔莉 , WHO 有 已消失 出去 到 出席 到 一个 很少 琐事 , 进入 和 想要的
[ðə; ði] [ˈtʃɒpɪn] [eɪ'tudz] ,
the Chopin Études ,
这 肖邦 研究 ,

娜塔莉出去处理一些琐事后回来, 要了肖邦练习曲。

[wɪtʃ] [ʃi; ji][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [ˈmju:zɪk(ə)] - .
which she had promised to bring the extremely musical Maschenka .
哪个 她 有 承诺 到 带来 这 极其 音乐 - .

她曾答应过要把这个带给极具音乐天赋的玛申卡。

[waɪl] [ə; ei][klɜ:rk] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
While a clerk looked for the music ,
尽管 一个 职员 看起来 为了 这 音乐 ,

当一名店员寻找乐谱时,

[ʃi; ji] [əb'zɜ:rvd] [æn; ən] [ˈeldərlɪ] [mæn] - - [ʃi; ji] [di'vaɪnd] [ðə; ði][pi'ænɒʊ] [ˈti:tʃər] [ɪn][hɪm; ɪm] - - [ˈtɔ:kɪŋ]
she observed an elderly man - - she divined the piano teacher in him - - talking
她 观察到 一个 老年 男人 - - 她 神谕 这 钢琴 老师 在 他 - - 说

[ə'baʊt] [ə; ei] [ˈfəʊtəgræf] [wɪtʃ] [hi;; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
about a photograph which he held in his hand ,
关于 一个 照片 哪个 他 握住 在 他的 手 ,

她观察到一位老人——她看出他是一位钢琴老师——正在谈论他手里拿着的一张照片。

[tu;; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
to the woman who managed the business .
到 这 女士 WHO 管理 这 商业 .

致那位管理这家企业的女士。

[ʃi; ji] [glɑ:nst] [ˈfli:tɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] - - [ʃi; ji] [ˈʌdəd] .
She glanced fleetingly at the photograph - - she shuddered .
她 瞥了一眼 短暂地 在 这 照片 - - 她 颤抖 .

她瞥了一眼照片——她打了个寒颤。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][hi;; hi] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [lʊks] [naʊ] !
" **So that is he ; that is the way he looks now !**
" 所以 那 是 他 ; 那 是 这 方式 他 看起来 现在 !
"原来他就是这样; 他现在长这样! "

[ˈsɛst, ˈsei] [kwɪl] [ə; ei] [tɛrəbəlˈmɛnt] - , " [sɛd] [ðə; ði][pi'ænɒʊ] [ˈti:tʃər] .
C'est qu'il a terriblement changé , " said the piano teacher .
是 奎尔 一个 可怕的 - , " 说 这 钢琴 老师 .

这是一个可怕的变化, "钢琴老师说。

" [kju ju 'i] [vu'lei] - [ˈvu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [hi;; hi] [li:dz] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **Que voulez - vous , with the existence which he leads ? " replied the woman .**
" 奎 你想 - 您 , 和 这 存在 哪个 他 线索 ? " 回复 这 女士 .

女人回答说: "你对他的生活方式有什么看法? "

" [ɪf] [wʌŋ] [bɜ:rn] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ʌv; əv][laɪf][æt; ət][bəʊθ] [ˈɛndz] ! "
" **If one burns the candle of life at both ends ! "**
" 如果 一 烧伤 这 蜡烛 的 生活 在 两个都 结束 ! "

"如果一个人把生命的蜡烛两头都烧光了! "

" [bʌt; bət][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɑ:p][aɪ ˈti:] , [ə; ei] [ˈmærid] [mæn] , [æz; əz][hi;; hi][ɪz] , " [sɛd] [ðə; ði][ˈmju:zɪk]
" **But he should stop it , a married man , as he is , " said the music**
" 但 他 应该 停止 它 , 一个 已婚 男人 , 作为 他 是 , " 说 这 音乐

[ˈti:tʃər] .
teacher .
老师 .

"但他应该停止这种行为, 他已经结婚了, "音乐老师说。

" [maɪ] [ˈɡʊdnəs] ; [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][soʊ] - - [soʊ] - - [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] , [huː] [noʊz]
" **My goodness ; his marriage is so - - so - - he has been separated , who knows**
" 我的 善良 ; 他的 婚姻 是 所以 - - 所以 - - 他 有 到过 分开 , WHO 知道
[haʊ] [bɜːŋ] , [ɔːl'redi] .
how long , already :
如何 长的 , 已经 :

“我的天哪；他的婚姻真是——真是——他已经分居了，谁知道有多久了。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" **The woman shrugged her shoulders** :
" 这 女士 耸了耸肩 她 肩膀 :

女人耸了耸肩。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[huː] , [ðen] , [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ? "
Who , then , is his wife ? "
WHO , 然后 , 是 他的 妻子 ? "

那么，他的妻子是谁呢？

" [sʌm; səm] [greɪt] [ˈleɪdi] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ɪˈnʌf] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
" **Some great lady who has made enough out of him , and to whom he**
" 一些 伟大的 女士 WHO 有 制成 足够的 出去 的 他 , 和 到 谁 他
[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɪnˌkənˈviːniənt] ,
has become inconvenient ,
有 变得 不方便 ,

“某个出身显赫的女士，她从他身上榨取了足够的利益，而他却成了她的累赘。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" **replied the old woman** :
" 回复 这 老的 女士 :

“老妇人回答道。”

" [soʊ] - - [hm] !
" **So - - h'm !**
" 所以 - - 嗯 !

“所以——嗯！

[ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [mʌt] , " [sed] [ðə; ði][mjuːzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræf] , [hiː; hi]
that explains much , " said the musician , and laying down the photograph , he
那 解释 很多 , " 说 这 音乐家 , 和 躺下 向下 这 照片 , 他
[ˈædɪd] :
added :
额外 :

“这就解释了很多问题，”这位音乐家说道，然后放下照片，补充道：

" [ˈenfin][ˈsɛst, ˈseɪ] [ən] [ɔm] [ˈfiːni] .
" **enfin c'est un homme fini** .
" 结束 是 联合国 男 完 :

"enfin c'est un homme fini.

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" **With that he seized the roll of music which had been prepared for him**
" 和 那 他 查获 这 卷 的 音乐 哪个 有 到过 准备 为了 他
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɔːp] .
and left the shop .
和 左边 这 店铺 :

“说完，他抓起为他准备的乐谱，离开了商店。”

[ˈnætəli] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈfɒtəgræf] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r]
Natalie bought the photograph , without having the courage to look at it before
娜塔莉 买 这 照片 , 没有 拥有 这 勇气 到 看 在 它 前
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

娜塔莉买下了这张照片，但她没有勇气在陌生人面前看它。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [ʌnˈræpt] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtrət] .
Arrived at home , she unwrapped the portrait .
到达的 在 家 , 她 拆开 这 肖像 .

回到家后，她拆开了画像。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈtel] [di:ˈju][sæks][ʃi:; ʃi]
For the first time since that evening when she ran out of the Hôtel du Saxe she
为了 这 第一的 时间 自从 那 晚上 什么时候 她 跑 出去 的 这 酒店 杜 萨克斯 她
[lʊkt] [æt; ət][ə; ei] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
looked at a picture of him .
看起来 在 一个 图片 的 他 .

自从那天晚上她跑出萨克斯酒店后，这是她第一次看他的照片。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪr(ə)l] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˌtɪriəˈreɪʃn] [ˈdeziɡneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
She was frightened at the fearful physical deterioration designated in his features .
她 曾是 害怕 在 这 可怕 身体的 恶化 指定的 在 他的 特征 .

她被他容貌上可怕的衰老迹象吓坏了。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ˈheɪtfl] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] ;
Around the mouth and under the eyes hateful lines were drawn ;
大约 这 嘴 和 在下面 这 眼睛 可恶 线条 是 绘制 ;

嘴周和眼下画着令人憎恶的线条；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [stɪl] [spəʊk] [ðə; ði] [di:p] , [ˈsi:kɪŋ] [ɡlæns] [æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] ,
but from the eyes still spoke the deep , seeking glance as formerly ,
但 从 这 眼睛 仍然 辐 这 深的 , 寻求 瞥一眼 作为 以前 ,

但眼神中依然流露出往日那般深邃、探寻的神情。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][lɪps] [leɪ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪnkənˈsoʊləb(ə)l] [ˈɡʊdnəs] .
and on the lips lay an expression of inconsolable goodness .
和 在 这 嘴唇 躺 一个 表达 的 无法安慰 善良 .

唇边浮现出无法抑制的善良表情。

" [ə; ei] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] [hu:] [hæz; hæz] [meɪd] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]
" **A great lady who has made enough out of him , and to whom he**
" 一个 伟大的 女士 WHO 有 制成 足够的 出去 的 他 , 和 到 谁 他
[hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [ɪnkənˈvi:niənt] ,
has become inconvenient ,
有 变得 不方便 ,

“一位伟大的女士，她从他身上榨取了足够的价值，而他却成了她的累赘。”

" [ˈnætəli] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
" **Natalie repeated to herself again and again .**
" 娜塔莉 重复 到 她自己 再次 和 再次 .

娜塔莉一遍又一遍地对自己重复着。

[ðæt] [ˈtru:li][wʌz; wəz] [fɔ:ls] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
That truly was false from beginning to end .
那 真的 曾是 错误的 从 开始 到 结尾 .

那完全是彻头彻尾的谎言。

[stɪl] , [ə; ei] [ɡreɪt] [ʌnˈi:zɪnis] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜ:r; hər] .
Still , a great uneasiness overcame her .
仍然 , 一个 伟大的 不安 克服 她 .

然而，她心中仍然充满不安。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈdrɪv] [tuː; tə] [liːv] [dʒəˈni:və] ,
she was again driven to leave Geneva ,
她 曾是 再次 驱动 到 离开 日内瓦 ,
她再次被迫离开日内瓦。

[wer] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪntər] .
where at first she had intended to pass the whole winter .
在哪里 在 第一的 她 有 故意的 到 经过 这 所有的 冬天 .
她原本打算在那里度过整个冬天。

[ʃiː, ʃi] [lɔŋd] [fɜːr; fər] [roʊm] .
She longed for Rome .
她 渴望 为了 罗马 .
她渴望去罗马。

[ðə; ði] [fɪˈzi[nz] [leɪd][noʊ] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
The physicians laid no difficulties in the way .
这 医生 铺设 不 困难 在 这 方式 .
医生们没有设置任何障碍。

[ɪn][ðə; ði][end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,
到底,

[ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː, ʃi] [wɪl] [leɪ] [daʊn]
a dying person has the right to seek out the place where she will lay down
一个 垂死 人 有 这 正确的 到 寻找 出去 这 地方 在哪里 她 将要 躺 向下
[hɜːr; hər] [ˈwɪri] [hed] [fɜːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
her weary head for the last time .
她 厌倦 头 为了 这 最后的时间 .
临终之人有权选择自己最后一次安息的地方。

[ɪn] [roʊm] , [aɪˈtiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [əˈgen] .
In Rome , it seemed at first as if she would be better again .
在 罗马 , 它 似乎 在 第一的 作为 如果 她 会 是 更好的 再次 .
在罗马, 起初她似乎会好起来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ˈnɪkələs] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] .
At the end of March , Nikolas came to visit her .
在 这 结尾 的 行进 , 尼古拉斯 来了 到 访问 她 .
三月底, 尼古拉斯来看望她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl] , [ˈslendər] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdriːmi] [aɪz] [ɪn][æn; ən]
He was now a young man , tall , slender , with great dreamy eyes in an
他 曾是 现在 一个 年轻的 男人 , 高的 , 苗条 , 和 伟大的 梦幻般的 眼睛 在 一个
[ə,rɪstəˈkrætɪkli] [kʌt] [feɪs] ,
aristocratically cut face ,
贵族式的 切 脸 ,
他现在是一位年轻男子, 身材高挑纤瘦, 长着一张轮廓分明、气质高贵的脸庞, 还有一双迷人的大眼睛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] , [stiːl] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] [ˈmænərz] .
and with pretty , still somewhat embarrassed manners .
和 和 漂亮的 , 仍然 有些 尴尬的 礼仪 .
举止优雅, 但仍略带羞涩。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [twɪs] [kʌm] [tuː; tə] [fɜːrən] [ˈkʌntrɪz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Already he had twice come to foreign countries to visit his mother ,
已经 他 有 两次 来 到 外国的 国家 到 访问 他的 母亲 ,
他此前已经两次出国探望母亲。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

but never had she been so glad to see him .
但 绝不 有 她 到过 所以 高兴的 到 看 他 .

但她从未像见到他时那样高兴。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzɪd] [ə; eɪ]

As the day was beautiful , and she felt better than usual , she proposed a
作为 这 天 曾是 美丽的 , 和 她 毛毡 更好的 比 通常 , 她 建议的 一个

[draɪv] .
drive .
驾驶 .

由于天气晴朗，而且她感觉比平时好，所以她提议开车兜风。

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪə][ˈdʒuːliə] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

" To the Via Giulia , " she ordered the coachman .
" 到 这 通过 朱莉娅 , " 她 订购 这 马车夫 .

“去朱利亚大道，”她吩咐马车夫。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][pəˈlɑːtsoʊ] - ,

" I will show you the Palazzo Morsini ,
" 我 将要 展示 你 这 宫殿 - ,

“我将带您参观莫尔西尼宫，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪvd] [wen] [jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

in which we lived when your father was betrothed to me , " she said to
在 哪个 我们 居住地 什么时候 你的 父亲 曾是 未婚妻 到 我 , " 她 说 到

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .

her children .
她 孩子们 .

“你们的父亲和我订婚时，我们就住在这里，”她对孩子们说。

[ˈmɑːʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ;

Mascha looked at her mother in astonishment ;
玛莎 看起来 在 她 母亲 在 惊讶 ;

玛莎惊讶地看着她的母亲；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [kwaɪt] [θriː] [ˈjɪrz] [ðæʔ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]

it was the first time in quite three years that she had mentioned her father
它 曾是 这 第一的 时间 在 相当 三 年 那 她 有 提及 她 父亲

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

before her .
前 她 .

这是近三年来她第一次在她面前提起父亲。

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪə][ˈdʒuːliə] , [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [mɑːrtʃ] [æftərˈnuːn] [ðeɪ] [droʊv] [ðer; ðər] .

So they drove in the Via Giulia , on a bright March afternoon they drove there .
所以 他们 驾驶 在 这 通过 朱莉娅 , 在 一个 明亮的 行进 下午 他们 驾驶 那里 .

于是，在一个阳光明媚的三月下午，他们沿着朱利亚大道驱车前往目的地。

[bʌt; bət] ['nætəli] [ɪn] [veɪn] [sɔːt] [ðə; ði][pəˈlɑːtsoʊ] - ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː] .

But Natalie in vain sought the Palazzo Morsini ; she did not find it .
但 娜塔莉 在 徒劳 寻求 这 宫殿 - ; 她 做过 不是 寻找 它 .

但娜塔莉徒劳地寻找莫尔西尼宫，却一无所获。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [stʊd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] [fens] .

A pile of rubbish stood in its place , surrounded by a board fence .
一个 桩 的 垃圾 站立 在 它是 地方 , 包围 经过 一个 木板 栅栏 .

原址上堆放着一堆垃圾，周围用木板围了起来。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [terz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtʃaɪldɪ] , [ˈfuːli] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [sʌtʃ] [æz; əz]
Disappointed almost to tears , with that childish , foolish disappointment such as
失望的 几乎 到 眼泪 , 和 那 幼稚 , 愚蠢 失望 这样的 作为
[ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈmɔːrtəli] [ɪl] [noʊ] ,
only those mortally ill know ,
仅有的 那些 致命的 患病的 知道 ,

失望得几乎要哭出来，那种幼稚愚蠢的失望，只有身患绝症的人才能体会。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
she turned away .
她 转向 离开 .

她转过身去。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]
On the way , it occurred to her to order the coachman to stop at the
在 这 方式 , 它 发生 到 她 到 命令 这 马车夫 到 停止 在 这
[ˈtreɪvi] [ˈfaʊnt(ə)n] .
Trevi fountain .
特雷维 喷泉 .

途中，她突然想到要吩咐马车夫在特雷维喷泉停车。

[ʃiː; ji] [kwaɪt] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈregjələr] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈstætʃuːz] [əˈgen] .
She quite started with delight when she saw the irregular collection of statues again .
她 相当 开始 和 喜 什么时候 她 锯 这 不规律的 收藏 的 雕像 再次 .

当她再次看到这些造型奇特的雕像时，她欣喜若狂。

" [hɪr] [aɪ] [met] [jɔː; jər] [ˈfaːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [roʊm] ; [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
" **Here I met your father for the first time in Rome ; it is just twenty years ago ,**
" 这里 我 遇见 你的 父亲 为了 这 第一的 时间 在 罗马 ; 它 是 只是 二十 年 前 ,
“我第一次见到你父亲是在罗马；那还是二十年前的事了。”

" [sed] [ʃiː; ji] , [ænd; ænd] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈbrɪliənt] , [ˈdriːmi] [ɡlæns] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [wɔːl] .
" **said she , and rested a strange , brilliant , dreamy glance on the old wall .**
" 说 她 , 和 休息 一个 奇怪的 , 杰出的 , 梦幻般的 瞥一眼 在 这 老的 墙 .
“她说着，将一种奇异、明亮、梦幻般的目光落在了古老的墙上。”

[ðə; ði] [ˈskʌlptʃərɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [blækər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈweðər] - [wɔːrn][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
The sculpturing was still blacker and more weather - worn than twenty years
这 雕塑 曾是 仍然 更黑 和 更多的 天气 - 磨损 比 二十 年
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

雕塑比二十年前更加黝黑，也更加饱经风霜。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪlvər] [kæˈskeɪd] [rʌʃt] [daʊn] [mɔːr] [ˈærəɡəntli] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [stoʊn]
but the silver cascade rushed down more arrogantly than ever in the gray stone
但 这 银 级联 匆忙 向下 更多的 傲慢地 比 曾经 在 这 灰色的 石头
[ˈbeɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,

但是，银色的瀑布在灰色的石盆中比以往任何时候都更加傲慢地奔涌而下。

[ænd; ænd][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [ɑːrtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taɪm] - [ˈblækənd] [wɔːlz] , [wɒz; wəz][æz; əz] [bluː]
and the sky , which arched over the time - blackened walls , was as blue
和 这 天空 , 哪个 拱形 超过 这 时间 - 变黑 墙壁 , 曾是 作为 蓝色的
[æz; əz] [ˈfɔːrmərli] .
as formerly .
作为 以前 .

天空笼罩着被岁月熏黑的墙壁，依旧湛蓝如昔。

" [ɑ:] , [həʊ] [mʌtʃ] ['bjʊ:ti] , [noʊ'biləti] , [ænd; ənd] [ɪmɔ:rtæləti] [ðer; ðər] [sti:l] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlð] ,
" **Ah , how much beauty , nobility , and immortality there still is in the world ,**
" 啊 , 如何 很多 美丽 , 贵族 , 和 不朽 那里 仍然是 在这 世界 ,
"啊, 这世上还有多少美丽、高贵和永恒啊! "

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] [ðæt] ['pa:sɪz] [ə'veɪ] , " ['mɜ:mɜ-d] ['nætəli] , ['sɔ:ftli] ;
together with the bad that passes away , " murmured Natalie , softly ;
一起 和 这 坏的 那 通过 离开 , " 低声说道 娜塔莉 , 轻轻 ;
"连同那些逝去的坏事一起,"娜塔莉轻声低语道;

[ðen] ['pæsiŋ] [hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:'rself] , [ʃi:; ʃi]
then passing her hand over her eyes , and as if speaking to herself , she
然后 通过 她 手 超过 她 眼睛 , 和 作为 如果 请讲 到 她自己 , 她
[ædɪd] :
added :
额外 :

然后她用手揉了揉眼睛, 仿佛自言自语般补充道:
" [aɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [men] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] , [kən'sɪdərətli] [oʊvər'lʊkɪŋ]
" **It is thus with great men , and therefore I think , considerably overlooking**
" 它 是 因此 和 伟大的 男人 , 和 所以 我 思考 , 体贴地 俯瞰
[ðer; ðər] ['ɜ:rθli] ['feɪlɪŋz] ,
their earthly failings ,
他们的 尘世的 缺点 ,
"伟人皆是如此, 因此我认为, 应该体谅他们, 忽略他们人间的缺点。"

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒʊɪs] ['oʊvər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] !
one should rejoice over that which is immortal in them !
一 应该 麾 超过 那 哪个 是 不朽 在 他们 !
人们应该为他们身上不朽的品质而感到欣喜!

" - [hæd; həd][nɔ:t] [kwɔ:t] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
" **Maschenka had not quite understood the words ,**
" - 有 不是 相当 理解 这 字 ,
"玛申卡不太明白这些话的意思,

[bʌt; bət] ['nɪkələs] [sɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
but Nikolas sought by a glance the eyes of his mother ,
但 尼古拉斯 寻求 经过 一个 瞥一眼 这 眼睛 的 他的 母亲 ,
但尼古拉斯用眼神寻找着母亲的身影。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and raised her hand to his lips .
和 提高 她 手 到 他的 嘴唇 .
她抬起手, 放在他的唇边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ɪn] ['nætəlɪz] ['prɪti] [ə'pɑ:rtmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə]
It was evening of the same day , in Natalie's pretty apartment on the Piazza
它 曾是 晚上 的 这 相同的 天 , 在 娜塔莉的 漂亮的 公寓 在这 广场
[di: 'aɪ]['spægnə] ,
di Spagna ,
迪 西班牙 ,
那是当天傍晚, 在娜塔莉位于西班牙广场的漂亮公寓里。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - ['deɪ,i]['mɑ:nti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,
opposite the church of Trinità dei Monti , and the sick woman ,
对面的 这 教会 的 - 德伊 蒙蒂 , 和 这 生病的 女士 ,
在圣三一教堂对面, 还有那位生病的妇女

[rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hær] [kən'strɪktɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [stri:t] - [kloʊðz] , [leɪ] , [ɪn][ə; eɪ][waɪt] , [leɪs] -
relieved of her constricting and heavy street - clothes , lay , in a white , lace -
松了口气 的 她 收缩 和 重的 街道 - 衣服 , 躺 , 在 一个 白色的 , 蕾丝 -
[trɪmd] ['ræpər] , [ɑ:n][ə; eɪ] [laʊndʒ] .
trimmed wrapper , on a lounge .
修剪过的 包装纸 , 在 一个 休息室 .

她脱下了紧身厚重的日常服装，身穿白色蕾丝边裹身裙，躺在躺椅上。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [wɜ:ɾ; wær][ə'ləʊn] .
Mother and son were alone .
母亲 和 儿子 是 独自的 .

母亲和儿子单独待在一起。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [hɜ:ɾ; hær][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [və:sɪz] [frʌm; frəm] ['mʌseɪ] ,
He had read her a couple of verses from Musset ,
他 有 读 她 一个 夫妻 的 诗句 从 缪塞 ,
他给她读了几首缪塞的诗，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [lʌvd] - - [lez] ['sʊvə,nɪɾz] - - [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɑ:rk] ['dʊrɪŋ]
which she particularly loved - - les souvenirs - - but it had become dark during
哪个 她 特别 喜爱 - - 莱斯 纪念品 - - 但 它 有 变得 黑暗的 期间
[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ; [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] .
the reading ; he laid the book away .
这 阅读 ; 他 铺设 这 书 离开 .

她特别喜欢那本书——《回忆录》——但读书时天色已晚，他便把书收了起来。

[fɔ:ɾ; fær][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wær][bəʊθɪ]'[kwaiət] , ['saɪləntli] ['hæpi] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] ['prez(ə)ns] ,
For a while they were both quiet , silently happy in each other's presence ,
为了 一个 尽管 他们 是 两个都 安静的 , 默默 快乐的 在 每个 其他的 在场 ,
两人沉默了一会儿，静静地享受着彼此陪伴的幸福。

[æz; əz] ['veri] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑ:ɾ; ər] [tə'geðər] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sepə'reɪʃn] ;
as very nearly related people when they are together after a long separation ;
作为 非常 几乎 有关的 人们 什么时候 他们 是 一起 后 一个 长的 分离 ;
就像血缘关系非常近的人在长期分离后重聚一样；

[bʌt; bət] [ðen] ['nɪkələs] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] , ['sɔ:ftli] :
but then Nikolas laid his hand on that of his mother and said , softly :
但 然后 尼古拉斯 铺设 他的 手 在 那 的 他的 母亲 和 说 , 轻轻 :
但随后尼古拉斯把手放在母亲的手上，轻声说道：

" ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - - [du:ɹ][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['pɑ:pə] [hu:] [sent] [em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **Little mother - - do you know that it was really papa who sent me to you ?**
" 小的 母亲 - - 做 你 知道 那 它 曾是 真的 爸爸 WHO 发送 我 到 你 ?
“小妈妈——你知道吗？其实是爸爸派我来找你的。”

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['tremblz] , [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [drɔ:z] [ɪt'self] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]
" **The hand of the mother trembles , and softly draws itself out from under**
" 这 手 的 这 母亲 颤抖 , 和 轻轻 平局 本身 出去 从 在下面
[ðə; ði] ['sʌnz] .
the son's .
这 儿子的 .

母亲的手颤抖着，轻轻地从儿子的手下抽了出来。

['nɪkələs] [ɪz]['saɪlənt] .
Nikolas is silent .
尼古拉斯 是 沉默的 .

尼古拉斯沉默不语。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
But what was that ?
但 什么 曾是 那 ?

但那是什？

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hænd] [ˌvɑːlənˈterəli] [stoʊl] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
After a while his mother's hand voluntarily stole back into his , and the young
后 一个 尽管 他的 母亲的 手 自愿 偷窃 后退 进入 他的 , 和 这 年轻的
[mæn] [kənˈtɪnjuːd] :
man continued :
男人 持续 :

过了一会儿，他母亲的手不由自主地又放回了他的手中，年轻人继续说道：

" [jes] , [ˈpɑːpə][sent][em ˈiː] [hɪr] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈækjərətli] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ]
" Yes , papa sent me here , so that I might accurately report to him how you
" 是的 , 爸爸 发送 我 这里 , 所以 那 我 可能 准确 报告 到 他 如何 你
[ɑːr; ər] .
are :
是 :

“是的，爸爸派我来这里，是为了让我如实向他汇报你们的情况。”

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈkændːt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [æskz][ˈæftər][juː; jʊ] , [ˈwʌrɪs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
You really cannot imagine how he always asks after you , worries about you .
你 真的 不能 想象 如何 他 总是 问 后 你 , 担忧 关于 你 :
你真的无法想象他总是关心你、牵挂你。

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ˈtreɪblz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] , [laɪk] [æn; ən][ˈæspən]
" The hand of the poor woman trembles in that of her son , like an aspen
" 这 手 的 这 贫穷的 女士 颤抖 在 那 的 她 儿子 , 喜欢 一个 白杨
[liːf] .
leaf .
叶子 :

“可怜的妇人握着儿子的手，像一片白杨树叶一样颤抖。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
After a pause ,
后 一个 暂停 ,
停顿片刻后，
[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [maɪt] [sɪŋk] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [ˈdiːpli]
quite as if he had waited so that his words might sink warmly and deeply
相当 作为 如果 他 有 等待 所以 那 他的 字 可能 下沉 热情地 和 深

[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
into her heart ,
进入 她 心 ,
仿佛他一直在等待，好让他的话语温暖而深刻地渗入她的心中。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] : " [ˈfɑːðər] [kəˈmɪʃnd] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [frʌm; frəm]
he continues : " Father commissioned me to bring before you a request from
他 继续 : " 父亲 委托 我 到 带来 前 你 一个 要求 从
[hɪm; ɪm] - - [ˈneɪmli] ,
him - - namely ,
他 - - 即 ,

他继续说道：“父亲委托我向你们转达他的一项请求——即，

[ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː; jʊ] ?
whether you would not permit him to visit you ?
无论 你 会 不是 允许 他 到 访问 你 ?
你是否会允许他来拜访你？

" [əˈgen] [ˈnætəli] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌn] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈheɪstɪli] [ðæn; ðən]
" Again Natalie drew her hand away from her son , but more hastily than
" 再次 娜塔莉 画 她 手 离开 从 她 儿子 , 但 更多的 草草 比
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 :

娜塔莉再次把手从儿子身上抽开，但这次比第一次更加迅速。

[hɜːr; hər] [breθ] [kʌmz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋliː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][fɪː; ji] [rɪˈmeɪnz]
Her breath comes quickly and pantingly , for a few moments she remains
她 气息 来 迅速地 和 气喘吁吁 , 为了 一个 很少 时刻 她 遗迹
[ˈsaɪlənt] , [ðen] [fɪː; ji] [sez] [ˈsləʊli] ,
silent , then she says slowly ,
沉默的 , 然后 她 说道 缓慢地 ,
她呼吸急促而急促，沉默片刻后，缓缓说道：

[ˈwɪrəli] : " [noʊ] ! [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ; [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm]
wearily : " No ! it must not be ; tell him all love and kindness from
疲劳 : " 不 ! 它 必须 不是 是 ; 告诉 他 全部 爱 和 仁慈 从
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
疲惫地：“不！一定不是这样；请代我向他表达我所有的爱和善意。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]
and that I think only with emotion of the great consideration which he always
和 那 我 思考 仅有的 和 情感 的 这 伟大的 考虑 哪个 他 总是
[ʃoʊz] [em ˈiː] ,
shows me ,
演出 我 ,
我心中只有他一贯对我的体贴和关怀，并为此感到由衷的感动。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [soʊ] !
but it must not be - - it is better so !
但 它 必须 不是 是 - - 它 是 更好的 所以 !
但绝不能这样——这样更好！
" [ˈæftər][fɪː; ji][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪŋ] [ɪˈfekt]
" After she had made this decision , which had a sad and intimidating effect
" 后 她 有 制成 这 决定 , 哪个 有 一个 伤心 和 令人畏惧的 影响

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [bɔɪ] ,
upon the inexperienced boy ,
之上 这 缺乏经验 男生 ,
“她做出这个决定后，对这个缺乏经验的男孩产生了悲伤和恐惧的影响，”
[fɪː; ji] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈtæsɪtɜːrɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [aʊt] [lʌv; əv]
she remained for the rest of the evening taciturn and with that , out of
她 剩余 为了 这 休息 的 这 晚上 沉默寡言 和 和 那 , 出去 的

[ˈtempər] [ænd; ənd] [ɪˈrɪtəb(ə)l] ,
temper and irritable ,
脾气 和 易怒的 ,
当晚剩余时间里，她一直沉默不语，而且情绪低落，烦躁易怒。
[æz; əz][wʌn][hæd; həd][ˈnevər] [ˈfɔːrmərli] [siːn] [hɜːr; hər] .
as one had never formerly seen her :
作为 一 有 绝不 以前 已见 她 :

仿佛从未见过她一样。
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fɪː; ji][hæd; həd][wʌn][lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪr(ə)l] [əˈtæks] ; [ðə; ði][ˈdɑːktər][mʌst; məst][biː; bi] [sent]
In the night she had one of her fearful attacks ; the doctor must be sent
在 这 夜晚 她 有 一 的 她 可怕 攻击 ; 这 医生 必须 是 发送
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

夜里她又一次突发可怕的疾病；必须请医生来。

[wen] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [əˈpreʃn] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [ˈʃudəriŋ] [hæd; həd] [səb'saidɪd] , [æz; əz]
When the horrible oppression of breath and shuddering had subsided , as
什么时候 这 可怕 压迫 的 气息 和 颤抖 有 平静下来 , 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

当那种可怕的呼吸困难和颤抖感像往常一样消退后，

[fiː; ji] [fel] [ˈɪntuːz][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪl] , [kʊld] [ˈnʌmnəs] , [wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] [di:p] [swuːn] .
she fell into a condition of pale , cold numbness , which resembled a deep swoon .
她 跌倒 进入 一个 状况 的 苍白 , 寒冷的 麻木 , 哪个 类似 一个 深的 昏厥 .
她陷入了苍白、冰冷、麻木的状态，就像昏厥了一样。

[ˈnɪkələs] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [wʌn] , [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [wɪ'dəʊt] .
Nikolas , who had watched by the sick one , accompanied the physician without .
尼古拉斯 , WHO 有 观看 经过 这 生病的 一 , 伴随 这 医生 没有 .
一直守在病人身边的尼古拉斯独自陪同医生前往。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
He begged him , in the name of his father ,
他 乞求 他 , 在 这 姓名 的 他的 父亲 ,
他以父亲的名义恳求他，

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [əˈbəʊt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
to tell him the truth about the condition of the sufferer .
到 告诉 他 这 真相 关于 这 状况 的 这 患者 .
告诉他病人的真实病情。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [tʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] ,
The physician told him that her condition was very serious ,
这 医生 讲述 他 那 她 状况 曾是 非常 严肃的 ,
医生告诉他，她的病情非常严重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈkʌvəri] [æbsəˈluːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
and a recovery absolutely out of the question .
和 一个 恢复 绝对地 出去 的 这 问题 .
完全不可能康复。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [læst][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [stɪl] , [pər'hæps][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
It might last a few weeks still , perhaps only a few days .
它 可能 最后的 一个 很少 周 仍然 , 也许 仅有的 一个 很少 天 .
这种情况可能还会持续几周，也可能只持续几天。

[wen] [ˈnɪkələs] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [terz] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [bed] ,
When Nikolas , with difficulty restraining his tears , came up to his mother's bed ,
什么时候 尼古拉斯 , 和 困难 限制 他的 眼泪 , 来了 向上 到 他的 母亲的 床 ,
尼古拉斯强忍着泪水，走到母亲的床边。

[fiː; ji] [leɪ] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [stɪl] ,
she lay exactly in the same position as when he left the room ; still ,
她 躺 确切地 在 这 相同的 位置 作为 什么时候 他 左边 这 房间 ; 仍然 ,
她仍然保持着他离开房间时的姿势；依旧如此。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbəʊt] [hɜːr; hər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
something about her had changed .
某物 关于 她 有 已更改 .
她身上似乎有什么变化了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
Her eyes were closed ,
她 眼睛 是 关闭 ,
她双眼紧闭。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [maʊθ] ['trembl] [ə; eɪ] [smaɪl] [hu:z] ['hæpi] ['lʌvlinəs] [hi:; hi]
but around her beautiful mouth trembled a smile whose happy loveliness he
但 大约 她 美丽的 嘴 颤抖 一个 微笑 谁 快乐的 可爱 他
['hevər] [fər'gɑ:t] .
never forgot .
绝不 忘了 .

但她美丽的嘴唇周围却带着一丝颤抖的微笑，那份幸福的美丽让他永生难忘。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kwaɪt] [wi:k] [vɔɪs] :
After a while she looked up and said in a quite weak voice :
后 一个 尽管 她 看起来 向上 和 说 在 一个 相当 虚弱的 嗓音 :
过了一会儿，她抬起头，用很虚弱的声音说道：
" [pər'hæps] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] " - - [ʃi:; ji] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [spi:tʃ] .
" Perhaps only a few days " - - she had heard the doctor's speech .
" 也许 仅有的 一个 很少 天 " - - 她 有 听到 这 医生的 演讲 .
“或许只有几天时间”——她听到了医生的话。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ʃi:; ji] ['ædɪd] : " [raɪt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] - - [raɪt] - - [hi:; hi] [mʌst; məst] ['hɜ:ri] - - ['oʊnli]
After a pause , she added : " Write your father - - write - - he must hurry - - only
后 一个 暂停 , 她 额外 : " 写 你的 父亲 - - 写 - - 他 必须 匆忙 - - 仅有的
[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [deɪz] !
a few more days !
一个 很少 更多的 天 !
她停顿了一下，然后补充道：“写信给你父亲——写——他必须抓紧时间——只剩几天了！ ”

" ['nikələs] ['teləgræft] [tu:; tə] [es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .
" Nikolas telegraphed to St . Petersburg .
" 尼古拉斯 电报 到 英石 . 圣彼得堡 .
尼古拉斯向圣彼得堡发了电报。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nɪr] [deθ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [bæk] [hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv]
The consciousness of her near death had given her back her lack of
这 意识 的 她 靠近 死亡 有 给定 她 后退 她 缺少 的
[ɪm'bærəsmənt] [tɔ:rd] ['lenski] .
embarrassment toward Lensky .
尴尬 朝向 伦斯基 .
濒临死亡的意识让她重新对连斯基不再感到羞耻。

[ʃi:; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [ru:m]
She insisted that he should stay in her house , that they should prepare a room
她 坚持 那 他 应该 停留在 她 房子 , 那 他们 应该 准备 一个 房间
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
她坚持让他住在她家，并要求他们为他准备一个房间。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [hɜ:r'self] .
One day she was well enough to overlook the preparations herself .
一 天 她 曾是 出色地 足够的 到 俯瞰 这 准备工作 她自己 .
有一天，她的身体状况好转，可以亲自监督准备工作了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [dɪd] [nɑ:t] [læst] .
But the improvement did not last .
但 这 改进 做过 不是 最后的 .
但这种好转并未持续下去。

[kwaɪt] ['evri] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][æŋ; əŋ] [ə'tæk] , ['ɔ:rtər] [ænd; ənd] ['wɪkər] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] ['peɪnf(ə)l]
Quite every night came on an attack , shorter and weaker , but still very painful
相当 每一个 夜晚 来了 在 一个 攻击 , 较短 和 较弱 , 但 仍然 非常 痛苦
;
;
;
;

几乎每晚都会发作，虽然持续时间较短、强度较弱，但仍然非常痛苦；

[ɪn] [bɪ'twi:n] [ʃi: ʃi] [slept] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dri:m] .
in between she slept , and always had the same dream .
在 之间 她 睡着了 , 和 总是 有 这 相同的 梦 .

她会在睡梦中醒来，而且总是做同一个梦。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][flaɪ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [frʌm; frəm]
It seemed to her as if she could fly , but only about two feet from
它 似乎 到 她 作为 如果 她 可以 飞 , 但 仅有的 关于 二 脚 从
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

她感觉自己好像能飞，但只能离地面大约两英尺高；

[ɪf] [ʃi: ʃi] [wɪft] [tu:; tə][raɪz] ['haɪər] , [ʃi: ʃi] [ə'wʊk] .
if she wished to rise higher , she awoke .
如果 她 希望 到 上升 更高 , 她 醒来 .

如果她想升得更高，她就会醒来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] , [ʃi: ʃi] [dri:md] ['nevər] [mɔ:r] .
Of the young happiness of her love , she dreamed never more .
的 这 年轻的 幸福 的 她 爱 , 她 梦见 绝不 更多的 .

她再也没有梦想过年轻时恋爱的幸福。

['lɛnski] [hæd; həd] ['teləgræft] [bæk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [set] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] .
Lensky had telegraphed back that he would set out immediately .
伦斯基 有 电报 后退 那 他 会 放 出去 立即地 .

伦斯基已发电报回复说他将立即出发。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] - - ['kɔʊli:ə]
They counted the days and nights which must elapse before his arrival - - Kolia
他们 计数 这 天 和 夜晚 哪个 必须 流逝 前 他的 到达 - - 科利亚
[ænd; ənd][ʃi: ʃi] ;
and she ;
和 她 ;

科利亚和她数着他到来之前必须经过的日日夜夜；

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] ['reɪlroʊd] [taɪm] - [teɪblz] [tə'geðər] - - [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] - - - [soʊ] [lɔ:ŋ]
they consulted railroad time - tables together - - so long to Eydtkuhnen - - so long
他们 咨询 铁路 时间 - 表格 一起 - - 所以 长的 到 - - - 所以 长的
[tu:; tə][bɜ:r'lɪn] - - [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [vi'enə] - - [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [roʊm] .
to Berlin - - so long to Vienna - - so long to Rome .
到 柏林 - - 所以 长的 到 维也纳 - - 所以 长的 到 罗马 .

他们一起查阅了铁路时刻表——再见了，艾特库嫩——再见了，柏林——再见了，维也纳——再见了，罗马。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [twelv] ['aʊərz] [ə'pa:rt][ɪn][ðer; ðər] ['rekənɪŋ] .
They were twelve hours apart in their reckoning .
他们 是 十二 小时 除 在 他们的 清算 .

他们估计时间相差十二个小时。

[ˈnætəli] [ɪkˈspektɪd] [ˈlɛnski] [ɔ:ɪˈredi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ˈnɪkələs] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl]
Natalie expected Lensky already on the morning of the fifth day , Nikolas not until
娜塔莉 预期的 伦斯基 已经 在 这 早晨 的 这 第五 天 , 尼古拉斯 不是 直到
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

娜塔莉预计伦斯基会在第五天早上到来，而尼古拉斯要到晚上才会到来。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪft] [tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
On the fourth day she was so well that she wished to undertake a walk .
在 这 第四 天 她 曾是 所以 出色地 那 她 希望 到 承担 一个 走 .
第四天她感觉好多了，想出去散步。

" [aɪ] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] , " [sed] [ʃi:; ji] .
" I would so like to see the spring once more , " said she .
" 我 会 所以 喜欢 到 看 这 春天 一次 更多的 , " 说 她 .
“我多么希望再次见到春天啊，”她说。

[ˈnɪkələs] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:rˈself] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [kʌm] ,
Nikolas begged her to save herself until his father had come ,
尼古拉斯 乞求 她 到 节省 她自己 直到 他的 父亲 有 来 ,
尼古拉斯恳求她等到他父亲回来后再救她。

[ɪn][ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [ˈægrəveɪt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] - - [ðæt] [greɪt] , [rɪtʃ] [hɑ:rt] [θru:]
in order not to aggravate her heart by excitement - - that great , rich heart through
在 命令 不是 到 加剧 她 心 经过 激动 - - 那 伟大的 , 富有的 心 通过
[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [lɪvd] ,
which she lived ,
哪个 她 居住地 ,
为了不让她的心脏因激动而疼痛——那颗她赖以生存的伟大而丰富的心脏，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdaɪɪŋ] .
and of which she was now dying .
和 的 哪个 她 曾是 现在 垂死 .
而她现在正因这种疾病而走向死亡。

" [wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ju:; jə] , " [sed] [hi:; hi] [ˈtendərli] .
" We will bring the spring in to you , " said he tenderly .
" 我们 将要 带来 这 春天 在 到 你 , " 说 他 温柔地 .
“我们会把春天带给你身边，”他温柔地说。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ˈflaʊərz] , [wətˈevər] [kaɪnd] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [baɪ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
They brought flowers , whatever kind they could buy , and placed them in the
他们 带来 花朵 , 任何 种类 他们 可以 买 , 和 放置 他们 在 这
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,
他们带来了鲜花，无论能买到什么品种，都把它们摆放在漂亮的花坛里。

[ˈplez(ə)nt] [ˈbu:dwɑ:r][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [leɪ] , [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] [bed] .
pleasant boudoir in which she lay , stretched out on her couch bed .
令人愉快的 闺房 在 哪个 她 躺 , 拉伸 出去 在 她 长椅 床 .
她躺在舒适的闺房里，四肢舒展地躺在沙发床上。

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈsʌnbɪ:mz] [slɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [veɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mægˈnɒliə] , [ˈvaɪələts] , [ænd; ənd][ˈroʊzɪz]
The broad sunbeams slid like a golden veil over the magnolias , violets , and roses
这 广阔 阳光 滑行 喜欢 一个 金的 面纱 超过 这 木兰花 , 紫罗兰 , 和 玫瑰
.
:
.
宽阔的阳光像金色的面纱一样洒在木兰、紫罗兰和玫瑰上。

[ˈdri:mɪli] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [let] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈwɑ:ndər][ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈsplendər] .
Dreamily the dying woman let her eyes wander over the fragrant splendor .
梦幻般地 这 垂死 女士 让 她 眼睛 漫步 超过 这 香 辉煌 .

垂死的女子眼神迷离，游移于芬芳绚丽的景色之上。

" [haʊ] [ˈlʌvli] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ! " [ˈmɜ:mɜ-d] [ʃi; ʃi] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [ˈædɪd] :
" **How lovely the spring is !** " **murmured she , and then she added :**
" 如何 迷人的 这 春天 是 ! " 低声说道 她 , 和 然后 她 额外 :
"春天真美好！"她喃喃自语，然后又补充道：

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [fɪr] [tu:; tə][daɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] !
" **How can one fear to die , when the resurrection is so beautiful !**
" 如何 能 一 害怕 到 死 , 什么时候 这 复活 是 所以 美丽的 !
"既然复活如此美好，人怎会惧怕死亡呢！"

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [stʊd] [waɪd] [ˈʊʊpən] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌæftərˈnu:n] ;
" **The windows stood wide open ; it was afternoon ;**
" 这 视窗 站立 宽的 打开 ; 它 曾是 下午 ;
窗户大开着；当时是下午；

[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrætəlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæɪɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈroʊld] [əˈb:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]
from without one heard the rattling of carriages which rolled along in the heart
从 没有 一 听到 这 嘎嘎作响 的 马车 哪个 滚动 沿着 在 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

从外面传来马车在城市中心隆隆驶过的嘎嘎声。

[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rst] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
It sounded like the rolling of a stream which forced its way to the sea .
它 听起来 喜欢 这 滚动 的 一个 溪流 哪个 强制 它是 方式 到 这 海 .
听起来像是溪流奔涌向大海的声音。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] .
The night came .
这 夜晚 来了 .

夜幕降临。

[ˈnɪkələs] [sæt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ-z] [bed][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .
Nikolas sat near his mother's bed and watched .
尼古拉斯 卫星 靠近 他的 母亲的 床 和 观看 .
尼古拉斯坐在母亲的床边看着。

[ʃi; ʃi] [slept] [ʌnˈi:zɪli] .
She slept uneasily .
她 睡着了 不安地 .

她睡得不安稳。

[ˈfri:kwəntli] [ʃi; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ðen] [ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] - - [aɪ ˈti:]
Frequently she started and listened , then she looked at her watch - - it
频繁地 她 开始 和 听着 , 然后 她 看起来 在 她 手表 - - 它
[kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [bi:; bi] !
could not yet be !
可以 不是 然而 是 !

她常常起身倾听，然后看了看手表——不可能是现在！

[wʌns] - [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ber] [fi:t] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [lɔ:n]
Once Maschenka came in , with little bare feet peeping out from under her long
一次 - 来了 在 , 和 小的 裸 脚 偷窥 出去 从 在下面 她 长的
[naɪt] - [dres] ,
night - dress ,
夜晚 - 裙子 ,

玛申卡进来的时候，长长的睡裙下露出一双光着的小脚丫。

[ænd; ənd] [feɪs] [kwaɪt] [ˈswʊləŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:pɪŋ] .
and face quite swollen with weeping .
和 脸 相当 肿 和 哭泣 .

脸部因哭泣而肿胀。

[ɑ:n][tɪp] - [toʊz] [ʃi; ʃɪ] [krept] [ʌp][tu; tə][ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmənz] [bed] .
On tip - toes she crept up to the dying woman's bed .
在 提示 - 脚趾 她 悄悄地爬向上 到 这 垂死 女性的 床 .

她踮着脚尖悄悄走到垂死女人的床边。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ˈnætəli] [hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər] [pərˈmɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ðɪ]
Since a couple of days Natalie had no longer permitted her to sleep in the
自从 一个 夫妻 的 天 娜塔莉 有 不 更长 允许 她 到 睡觉 在 这
[əˈdʒʊɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,
adjoining little room ,
相邻的 小的 房间 ,

从前几天开始，娜塔莉就不允许她睡在隔壁的小房间里了。

[frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [maɪt] [bi; bi] [əˈweɪkənd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈpeɪnf(ə)l] [əˈtæks] .
from fear that the child might be awakened by her painful attacks .
从 害怕 那 这 孩子 可能 是 觉醒 经过 她 痛苦 攻击 .

担心孩子会被她痛苦的发作吵醒。

- [hæd; həd] [dri:md] [ðæt][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] ; [ʃi; ʃɪ] [wɪʃt] [tu; tə] [si:]
Maschenka had dreamed that her mother was worse ; she wished to see
- 有 梦见 那 她 母亲 曾是 更糟 ; 她 希望 到 看
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

玛申卡梦见母亲病情加重，她想见母亲。

[ˈnætəli] [ˈoʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz][ʃi; ʃɪ] [ˈentəd] .
Natalie opened her eyes just as she entered .
娜塔莉 打开 她 眼睛 只是 作为 她 进入 .

娜塔莉刚一进门就睁开了眼睛。

[ðen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ræn][ʌp][tu; tə][hɜ:r; hər] , [ni:ld] [daʊn] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
Then the child ran up to her , kneeled down near her ,
然后 这 孩子 跑 向上 到 她 , 跪着 向下 靠近 她 ,

然后孩子跑到她跟前，跪在她身边，

[ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [hɪd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌvəz] .
and sobbing hid her little face in the covers .
和 啜泣 隐藏 她 小的 脸 在 这 封面 .

她呜咽着，把小脸埋进了被子里。

[ˈnætəli] [stroʊkt] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪri] , [wi:k] [hænd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu; tə]
Natalie stroked her little head with weary , weak hand , and asked her to
娜塔莉 抚摸 她 小的 头 和 厌倦 , 虚弱的 手 , 和 问 她 到
[bi; bi] [breɪv] ,
be brave ,
是 勇敢的 ,

娜塔莉用疲惫无力的手抚摸着她的小脑袋，让她勇敢些。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] ; [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [dʒɔɪ] .
and lie down and sleep ; that would give her the greatest joy .
和 说谎 向下 和 睡觉 ; 那 会 给 她 这 最 喜悦 .

她躺下睡觉，那将给她带来最大的快乐。

[ðen] - [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [wið; wiθ] ['hezə,teɪtɪŋ] [steps] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r]
Then Maschenka stood up , and went with hesitating steps as far as the door
然后 - 站立 向上 , 和 去 和 犹豫不决 步骤 作为 远的 作为 这 门 ;
:
:
;

然后玛申卡站起身，迈着犹豫的步伐走到门口；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['mʌðər] .
then she turned round , and hurried back to her mother .
然后 她 转向 圆形的 , 和 慌忙 后退 到 她 母亲 .

然后她转身，匆匆跑回母亲身边。

['nætəli] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['fɔ:rhed] , [ðen] [kɪst] [hɜ:r; hə][wʌns]
Natalie made the sign of the cross on her forehead , then kissed her once
娜塔莉 制成 这 符号 的 这 叉 在 她 前额 , 然后 亲吻 她 一次
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

娜塔莉在她额头上画了个十字，然后又吻了她一次。

[ænd; ənd][held][hɜ:r; hə][tu:; tə][hɜ:r; hə] [θɪn] [breɪst] .
and held her to her thin breast .
和 握住 她 到 她 薄的 胸部 .

然后把她抱在自己瘦弱的胸前。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] [taɪm] - - [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] .
It should be the last time - - the child went .
它 应该 是 这 最后的 时间 - - 这 孩子 去 .

这应该是最后一次了——孩子走了。

['nætəli] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hə] ['tendərli] , ['sædli] .
Natalie looked after her tenderly , sadly .
娜塔莉 看起来 后 她 温柔地 , 令人遗憾的是 .

娜塔莉温柔而又悲伤地照顾着她。

[tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] ['nɪkələs] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:tʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]
Toward morning Nikolas fell asleep in the arm - chair in which he watched by his
朝向 早晨 尼古拉斯 跌倒 睡着了 在 这 手臂 - 椅子 在 哪个 他 观看 经过 他的
['mʌðəz] [bed] .
mother's bed .
母亲的 床 .

临近清晨，尼古拉斯在他母亲床边的扶手椅上睡着了。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][bəuθ] [sli:vz] .
All at once he felt that some one pulled him by both sleeves .
全部 在 一次 他 毛毡 那 一些 一 拉 他 经过 两个都 袖子 .

他突然感觉有人拽住了他的两只袖子。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][hæf] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][bed] .
He started up ; his mother sat half upright in the bed .
他 开始 向上 ; 他的 母亲 卫星 一半 直立 在 这 床 .

他猛地坐了起来；他的母亲半坐在床上。

" [weɪk] [ʌp] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" **Wake up , your father is coming !**
" 唤醒 向上 , 你的 父亲 是 未来 !

“醒醒，你爸爸来了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['breθləsli] .
" **she called quickly and breathlessly .**
" 她 称为 迅速地 和 气喘吁吁 .

她急促而气喘吁吁地打了个电话。

" [bʌt; bət] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] - - [nɑːt] [brɪˈfɔːr] [iːˈvniŋ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]
" But , little mother , it is quite impossible - - not before evening can he be
" 但 , 小的 母亲 , 它 是 相当 不可能的 - - 不是 前 晚上 能 他 是
[hɪr] .
here .
这里 .

“但是，小妈妈，这绝对不可能——不到晚上他不可能到这里。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [ɪmˈpɪriəs] [ˈmoʊʃ(ə)n][iː; ji] [ədˈmɒniʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
" With a short , imperious motion she admonished him to silence .
" 和 一个 短的 , 专横 运动 她 告诫 他 到 沉默 .
她用简短而威严的动作命令他闭嘴。

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] - - [ˈsɔːftli] , [ðen] [ˈləʊdər] - - [ðə; ði] [ˈrɒlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
Now he heard quite plainly - - softly , then louder - - the rolling of a single
现在 他 听到 相当 显然 - - 轻轻 , 然后 更大声 - - 这 滚动 的 一个 单身的
[ˈkærɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdeθli] - [ˈkwaɪət] , [ˈsliːpɪŋ] [ˈsɪti] .
carriage through the deathly - quiet , sleeping city .
运输 通过 这 致命的 - 安静的 , 睡眠 城市 .
现在他清楚地听到了——先是轻柔，然后越来越响亮——一辆马车在死一般的寂静沉睡的城市中隆隆驶过的声音。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪrər] [stɑːpt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
It came nearer stopped before the house .
它 来了 更近 停止 前 这 房子 .
它走近了，在房子前停了下来。

" [goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ˈkoʊliːə] ; [aɪ][duː][nɑːt] [wi] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt]
" Go to meet him , Kolia ; I do not wish him to think we did not expect
" 去 到 见面 他 , 科利亚 ; 我 做 不是 希望 他 到 思考 我们 做过 不是 预计
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“去见他吧，科利亚；我不想让他觉得我们没有预料到他会来。”

" [ˈkoʊliːə] [went] , [dɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [wətˈevər] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Kolia went , did , like a machine , whatever was required of him .
" 科利亚 去 , 做过 , 喜欢 一个 机器 , 任何 曾是 必需的 的 他 .
“科利亚像机器一样，去做任何需要他做的事情。”

[ˈnætəli] [sæt][ʌp] , [ˈlɪsnd] - - [ˈlɪsnd] .
Natalie sat up , listened - - listened .
娜塔莉 卫星 向上 , 听着 - - 听着 .
娜塔莉坐起身，倾听——认真地倾听。

[ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] - - [noʊ] .
If she had been mistaken - - no .
如果 她 有 到过 错误 - - 不 .
如果她弄错了——不。

[ˈhevi] [steps] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
Heavy steps came up the stairs .
重的 步骤 来了 向上 这 楼梯 .
沉重的脚步声从楼梯上传来。

[steps] [ʌv; əv] [tuː] [men] - - [nɑːt][ʌv; əv][wʌn] - - [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈvɔɪs] !
Steps of two men - - not of one - - and this voice !
步骤 的 二 男人 - - 不是 的 一 - - 和 这 嗓音 !
是两个人的脚步声——不是一个人的——还有这个声音！

[rʌf] , [diːp] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
rough , deep , going to the heart .
粗糙的 , 深的 , 去 到 这 心 .
粗犷、深刻、直击人心。

[ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
She did not understand a word ; but it was his voice .
她 做过 不是 理解 一个 单词 ; 但 它 曾是 他的 嗓音 ;

她一个字也听不懂，但那是他的声音。

[ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈnʌmɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [ʃaɪnəs] [ˌoʊvər'keɪm] [hɜːr; hər] .
A quite numbing embarrassment and shyness overcame her .
一个 相当 麻木 尴尬 和 害羞 克服 她 ;

她顿时感到一阵难以言喻的尴尬和羞怯。

[ʃiː ʃi] [druː] [ðə; ði] [leɪs] [kʌfs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] [ˌoʊvər] [hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrmz] , [ʃiː ʃi] [ə'reɪndʒd]
She drew the lace cuffs of her night - dress over her thin arms , she arranged
她 画 这 蕾丝 袖口 的 她 夜晚 - 裙子 超过 她 薄的 武器 , 她 安排
[hɜːr; hər] [her] ;
her hair ;
她 头发 ;

她将睡衣的蕾丝袖口拉过纤细的手臂，整理了一下头发；

[ʃiː ʃi] [felt] [æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
she felt as shy as before a stranger .
她 毛毡 作为 害羞的 作为 前 一个 陌生人 ;

她感到像面对陌生人一样害羞。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
What should she say to him ?
什么 应该 她 说 到 他 ?

她应该对他说些什么？

[ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [kɑːm] - - [kɑːm] [ænd; ənd] ['frendli] .
She would be quite calm - - calm and friendly .
她 会 是 相当 冷静的 - - 冷静的 和 友好的 ;

她会非常冷静——冷静而友善。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌoʊpənd] - - [hiː; hi] ['entərd] , ['dʌsti] , [wɪð; wɪθ] ['tʌmblɪd] , ['bædli] [ə'reɪndʒd] [greɪ] [her]
Then the door opened - - he entered , dusty , with tumbled , badly arranged gray hair
然后 这 门 打开 - - 他 进入 , 尘土飞扬 , 和 翻滚 , 糟糕 安排 灰色的 头发
,
:
,

这时门开了——他走了进来，浑身沾满灰尘，一头灰白的头发凌乱不堪。

[wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)] ['fɜːrəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [eɪdʒd] [ten] ['jɪrz] [saɪns] [ʃiː ʃi] [læst] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
with fearful furrows in his face , aged ten years since she last had seen him .
和 可怕 沟壑 在 他的 脸 , 老年人 十 年 自从 她 最后的 有 已见 他 ;

他脸上布满恐惧的皱纹，比她上次见到他时老了十年。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
What should she say to him ?
什么 应该 她 说 到 他 ?

她应该对他说些什么？

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [hiː; hi] [ˌoʊnli] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ,
He did not wait for that ; he only gave one look at her pale face ,
他 做过 不是 等待 为了 那 ; 他 仅有的 给予 一 看 在 她 苍白 脸 ,

他没等她反应过来，只看了一眼她苍白的脸。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
then he hurried up to her and took her in his arms .
然后 他 慌忙 向上 到 她 和 采取 她 在 他的 武器 ;

然后他赶紧上前，把她抱在怀里。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - ['deɪ,ɪ]['mɑ:ntɪ][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [laɪt] ,
Behind the church of Trinità dei Monti there was already a golden light ,
在后面 这 教会 的 - 德伊 蒙蒂 那里 曾是 已经 一个 金的 光 ,
圣三一教堂后面已经泛起了金光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['brɪljəns,-jənsɪ][ænd; ənd] [laɪt] .
and the whole room was filled with brilliancy and light .
和 这 所有的 房间 曾是 已填 和 才华横溢 和 光 .
整个房间充满了耀眼的光芒。

" [oʊ] , [maɪ]['eɪndʒl] !
" **Oh , my angel !**
" 哦 , 我的 天使 !
“哦，我的天使！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:, jʊ][soʊ] [rɪ'pʌls] [em 'i:] !
how could you so repulse me !
如何 可以 你 所以 击退 我 !
你怎么能让我如此反感！

" [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:, hi] [spi:ks] .
" **are the first words which he speaks .**
" 是 这 第一的 字 哪个 他 说话 .
这是他说的第一句话。

[ʃi:, ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][laɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , ['saɪləntli] , [ʌnrɪ'zɪstɪŋli] .
She says nothing , only lies on his breast , silently , unresistingly .
她 说道 没有什么 , 仅有的 谎言 在 他的 胸部 , 默默 , 毫不抵抗地 .
她一言不发，只是静静地、毫无反抗地躺在他的胸膛上。

[θru:] [hɜ:r; hər][veɪnz] [kri:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləɪst] [taɪm] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ,
Through her veins creeps for the last time the feeling of pleasant ,
通过 她 静脉 令人毛骨悚然 为了 这 最后的 时间 这 感觉 的 令人愉快的 ,
愉悦的感觉最后一次在她体内蔓延开来，

[ænɪmeɪtɪŋ] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [oʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrnəs] .
animating warmth which has always overcome her in his nearness .
动画 温暖 哪个 有 总是 克服 她 在 他的 接近 .
在他身边时，她总是会被那种温暖的气息所感染。

[ʃi:, ʃi] [traɪz] [tu:, tə] [raʊz] [hɜ:r'self] , [tu:, tə] [kən'sɪdər] ; [ʃi:, ʃi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪtʃ] [tu:, tə] [tel] [hɪm; ɪm]
She tries to rouse herself , to consider ; she had certainly wished to tell him
她 尝试 到 唤醒 她自己 , 到 考虑 ; 她 有 当然 希望 到 告诉 他
[sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [fer'wel] .
something for farewell .
某物 为了 告别 .
她努力让自己振作起来，思考片刻；她当然很想在临别时对他做些什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] - - [wʌt] - - - -
But what was it - - what - - - -
但 什么 曾是 它 - - 什么 - - - -
但那究竟是什么——什么？

[ɑ:] , ['tru:li] !
Ah , truly !
啊 , 真的 !
啊，真的！

" ['bɔ:ɾɪs] , " [ʃi:, ʃi] [bri:ðz] [aʊt] ['sɔ:ftli] ,
" **Boris , " she breathes out softly ,**
" 鲍里斯 , " 她 呼吸 出去 轻轻 ,
“鲍里斯，”她轻轻地叹了口气。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] - - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌdi] - - [ɪn] ['pi:təzbə:g] - - [du:][ju:; jʊ] [stiɪ]
" **do you know - - at that time in your study - - in Petersburg - - do you still**
" 做 你 知道 - - 在 那 时间 在 你的 学习 - - 在 圣彼得堡 - - 做 你 仍然
[rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʌnz] [sed] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [foʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][sta:rz] ?
remember how you once said to me I should show you the way to the stars ?
记住 如何 你 一次 说 到 我 我 应该 展示 你 这 方式 到 这 明星 ?
"
"
"

“你还记得吗？那时你在圣彼得堡的书房里，我曾经对我说，我应该带你走向星辰大海？”

" [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] , [jes] . "
" **Yes , my little dove , yes .** "
" 是的 , 我的 小的 鸽子 , 是的 . "

“是的，我的小鸽子，是的。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][tæsk] , " ['hɪspəz] [ʃi:; ʃi] , ['sædli] ; " [fər'gɪv] !
" **I was not fitted for my task , " whispers she , sadly ; " forgive !**
" 我 曾是 不是 适配 为了 我的 任务 , " 低语 她 , 令人遗憾的是 ; " 原谅 !

“我不适合我的工作，”她悲伤地低语道；“请原谅我！”

" [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][hi:; hi] [rɪ'meɪnz] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][rɪ'moʊ(ə)n] ; [ðen] [hi:; hi]['presəz, 'presɪz][hɪz; ɪz]
" **For one moment he remains speechless with emotion ; then he presses his**
" 为了 一 片刻 他 遗迹 无言 和 情感 ; 然后 他 出版社 他的
[lɪps][tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
lips to her mouth ,
嘴唇 到 她 嘴 ,

他一时激动得说不出话来；然后他吻上了她的嘴唇。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [pʊr] [rɪ'meɪsɪeɪtɪd] [hændz] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [her] .
on her poor emaciated hands , on her hair .
在 她 贫穷的 瘦弱 双手 , 在 她 头发 .

在她瘦弱的手上，在她的头发上。

" [fər'gɪv] - - [aɪ][ju:; jʊ] !
" **Forgive - - I you !**
" 原谅 - - 我 你 !

“原谅我吧！”

[oʊ][maɪ] [hɑ:rt] !
O my heart !
哦 我的 心 !

我的心啊！

" ['mə:məz] [hi:; hi] .
" **murmurs he .**
" 低语 他 .

他低声说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [drɔ:] [em 'i:][ʌp] [wen] [aɪ][hæd; həd]['brʊʊkən][jʊr; jər] [wɪŋz] !
" **How could you draw me up when I had broken your wings !**
" 如何 可以 你 画 我 向上什么时候 我 有 破碎的 你的 翅膀 !

“我折断了你的翅膀，你怎么还能把我画出来！”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][ɪz] [wel] ; [wi:; wi] [wɪl] [si:k] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['hæpɪnəs] [hænd][ɪn][hænd] .
But now all is well ; we will seek our old happiness hand in hand .
但 现在 全部 是 出色地 ; 我们 将要 寻找 我们的 老的 幸福 手 在 手 .

但现在一切都好；我们将携手重拾往日的幸福。

[ju:; jʊ][fæl; ʃəl] [brɪ'kʌm] [wel] , [fæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ! "
You shall become well , shall live ! "
你 将 变得 出色地 , 将 居住 ! "

你会康复的，你会活下去的！

" [lɪv; laɪv] , " ['hwɪspəz] [ʃiː; ʃi] , [kwaɪt] [rɪ'prɒʊtʃəli] ; " [lɪv; laɪv] , " [ænd; ənd] ['feɪks] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **Live** , " **whispers she , quite reproachfully ;** " **live** , " **and shakes her head** .
" 居住 , " 低语 她 , 相当 责备地 ; " 居住 , " 和 奶昔 她 头 .

“活下去,”她低声说道, 语气中带着责备; “活下去,”然后摇了摇头。

[hiː; hi] [ləks] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈtendəɹ] [glæns] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] .
He looks at her with a long , tender glance , and is frightened .
他 看起来 在 她 和 一个 长的 , 投标 瞥一眼 , 和 是 害怕 .

他用温柔而深情的目光凝视着她, 感到害怕。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪz] [stɪl] [ˈeɪndʒl] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [bʌt; bət][ðer; ðəɹ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [fɔːrm] .
Her face is still angel beautiful , but there is nothing left of her lovely form .
她 脸 是 仍然 天使 美丽的 , 但 那里 是 没有什么 左边 的 她 迷人的 形式 .

她的脸蛋依然天使般美丽, 但她原本姣好的身材却荡然无存。

[aɪ ˈtiː][peɪnz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , [hɑːrʃ] [laɪnz] [wɪtʃ] [ˈaʊtlaɪn] [hɜːr; həɹ] [lɪmz] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði]
It pains him to see the sharp , harsh lines which outline her limbs under the
它 疼痛 他 到 看 这 锋利的 , 残酷的 线条 哪个 大纲 她 四肢 在下面 这
[ˈkʌvərɪŋ] .
covering .
覆盖 .

看到被子下她四肢的轮廓线清晰锐利, 他感到很痛苦。

[ðæt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgəɹ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈstretʃɪz] [aʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
That is no longer a living woman who stretches out her arms to him ,
那 是 不 更长 一个 活的 女士 WHO 伸展 出去 她 武器 到 他 ,

向他伸出双臂的, 已不再是活着的女人了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] .
it is only an angel who wishes to bless him .
它 是 仅有的 一个 天使 WHO 愿望 到 保佑 他 .

只有天使才会想要祝福他。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪɹ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈbɔːlsʊʊ][ðə; ði][læst] [ˈʃaɪnəs] ,
It is quite clear between them , and also the last shyness ,
它 是 相当 清除 之间 他们 , 和 还 这 最后的 害羞 ,

他们之间的默契很明显, 连最后的羞涩也消失了。

[wɪtʃ] [stɪl] [held] [hɜːr; həɹ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [ˈvænɪʃt] .
which still held her back from him , has vanished .
哪个 仍然 握住 她 后退 从 他 , 有 消失了 .

曾经阻碍她与他在一起的因素已经消失了。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvəɹ] , " ['hwɪspəz] [ʃiː; ʃi] ; " [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] - - [haʊ] [ˈmeni] [ɪz] [ðæt] ?
" **Yes , it is over ,** " **whispers she ;** " **only a few more days - - how many is that ?**
" 是的 , 它 是 超过 , " 低语 她 ; " 仅有的 一个 很少 更多的 天 - - 如何 许多 是 那 ?

“是的, 结束了,”她低声说; “只剩几天了——那还要几天呢? ”

- - [θriː] [deɪz] - - [faɪv] [deɪz] - -
- - **three days - - five days** - -
- - 三 天 - - 五 天 - -

三天——五天——

[oʊ] , [pəɹˈhæps][aɪ ˈtiː] [wɪl] [læst] [lɔːŋgəɹ] - - [fɪˈzɪʃnz] [ɑːr; əɹ][sʊʊ][ˈbɔːf(ə)n] [mɪˈsteɪkən] .
oh , perhaps it will last longer - - physicians are so often mistaken .
哦 , 也许 它 将要 最后的 更长 - - 医生 是 所以 经常 错误 .

哦, 或许它会持续更长时间——医生们经常会出错。

[wiː; wi] [wɪ] [draɪv] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋ] - - [aʊt] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]
We will drive out once more together to see the spring - - out there where the
我们 将要 驾驶 出去 一次 更多的 一起 到 看 这 春天 - - 出去 那里 在哪里 这
[ˈɑːmənd] [triːz] [bluːm] [brɪtwiːn] [ðə; ði][ˈruːnz] - - [baɪ][es ˈtiː] . ['stiːvən] ,
almond trees bloom between the ruins - - by St . Steven ,
杏仁 树木 盛开 之间 这 废墟 - - 经过 英石 . 史蒂文 ,
我们将再次一起驱车前往圣史蒂文附近, 去看春天——去看看废墟之间杏树盛开的地方。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [noʊ] ? - - [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] - - [ðə; ði][ləst] ,
do you still know ? - - and until I feel it coming - - the last ,
做 你 仍然 知道 ? - - 和 直到 我 感觉 它 未来 - - 这 最后的 ,
你还知道吗? ——直到我感觉到它来临——最后一个,
[ðə; ði][end] - - [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][em ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
the end - - then you will hold me by the hand , will you not ?
这 结尾 - - 然后 你 将要 抓住 我 经过 这 手 , 将要 你 不是 ?
到最后——到那时你会牵着我的手, 对吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [fɪrʒ] [ðə; ði][dɑːrk] ,
like a child that fears the dark ,
喜欢 一个 孩子 那 恐惧 这 黑暗的 ,
就像害怕黑暗的孩子一样,
[juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [em ˈiː] [kwɔːt] [ˈtendərli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrniəti] - - [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [truː]
you will lead me quite tenderly up to the threshold of eternity - - is it not true
你 将要 带领 我 相当 温柔地 向上 到 这 临界点 的 永恒 - - 是 它 不是 真的
?
?
?

你会温柔地引领我走到永恒的门槛——难道不是吗?
[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] .
No one can be so tender and loving as you .
不 一 能 是 所以 投标 和 爱 作为 你 .
没有人能像你一样温柔体贴。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi][sæd] - - [nɑːt] [naʊ] ; [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [fiːl] [wel] , [kwɔːt] [wel] .
But do not be sad - - not now ; to - day I feel well , quite well .
但 做 不是 是 伤心 - - 不是 现在 ; 到 - 天 我 感觉 出色地 , 相当 出色地 .
但别难过——至少现在别难过; 今天我感觉很好, 非常好。

[ɑː] ! - - - -
Ah ! - - - -
啊 ! - - - -
啊! ----

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?
那是什么?

[fiː; ji] [ˈklʌtʃɪz] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] - - [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn]
She clutches at her heart - - there it is again , the strange fluttering feeling in
她 离合器 在 她 心 - - 那里 它 是 再次 , 这 奇怪的 飘动 感觉 在
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .
她紧紧抓住自己的心脏——那种奇怪的心悸感又来了。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [hɜːr; həɹ] [breθ] [feɪlz] .
Her face changes , her breath fails .
她 脸 变化 , 她 气息 失败 .
她脸色一变, 呼吸也变得困难起来。

[ə'lorɪŋ] [kɔ:l] - - [bʌt; bət][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['elɪveɪtɪŋ] , ['hoʊli] .

alluring call - - **but as something elevating , holy** .
诱人 称呼 - - 但 作为 某物 提升 , 圣 .

诱人的呼唤——但同时也是一种令人振奋、神圣的呼唤。

[ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ðə; ði] [toʊnz] [kwat] [haɪ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈvaɪbreɪtɪd] [daʊn] [tu:; tə]

She hears the tones quite high and distinct , as if they vibrated down to
她 听到 这 音调 相当 高的 和 清楚的 , 作为 如果 他们 振动 向下 到

[hɜ:r; hær][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

her from Heaven ,
她 从 天堂 ,

她听到的声音很高很清晰，仿佛是从天堂传下来的。

[rɪ'zʌʊndɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn][ə; eɪ] [sə'blaɪm] , [kɑ:m] ['hɑ:rməni] [ðæt] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['devəlz]

resounding strangely in a sublime , calm harmony that is no longer the devil's
高亢 奇怪的 在 一个 升华 , 冷静的 和谐 那 是 不 更长 这 魔鬼的

[sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [toʊnz] ,

succession of tones ,
演替 的 音调 ,

奇异地回荡着一种崇高、平静的和谐之声，这不再是魔鬼的音调连珠。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪəz] .

that is the music of the spheres .
那 是 这 音乐 的 这 球体 .

那是天体的音乐。

" [ˈbɔ:ɾɪs] , " [ʃi:; ʃi] ['mə:məz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hær][hænd] , [pɔɪnts] [ˈʌpwərd] , " ['lɪs(ə)n] . . .

" Boris , " she murmurs , and raising her hand , points upward , " listen . . .
" 鲍里斯 , " 她 低语 , 和 提高 她 手 , 积分 向上 , " 听 . . .

“鲍里斯,”她低声说道, 同时抬起手指向上方, “听着.....”

" [ðə; ði][hænd] [sɪŋks] ['sləʊli] , ['sləʊli] - - [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðə; ði] [frɪ'zɪ(ə)n] ['entərz] [ʃi:; ʃi][ɪz]

" The hand sinks slowly , slowly - - when , a little later , the physician enters she is
" 这 手 水槽 缓慢地 , 缓慢地 - - 什么时候 , 一个 小的 之后 , 这 医生 进入 她 是

[ded] .

dead .
死的 .

“手慢慢地、慢慢地沉了下去——过了一会儿, 医生进来时, 她已经死了。”

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [smaɪl] [laɪz][ɑ:n][hɜ:r; hær] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][wʌn] [set] [fri:] .

A wonderful smile lies on her countenance , the smile of one set free .
一个 精彩的 微笑 谎言 在 她 面容 , 这 微笑 的 一 放 自由的 .

她脸上洋溢着灿烂的笑容, 那是获得自由的笑容。

['fʊtnəʊts] :

FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['bæniʃt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n][ðə; ði] [tempteɪ(ə)n]

Footnote 1 : When the Devil , banished from heaven , resolved on the temptation
脚注 1 : 什么时候 这 魔鬼 , 被放逐 从 天堂 , 已解决 在 这 诱惑

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of mankind ,
的 人类 ,

脚注1: 当被逐出天堂的魔鬼决定诱惑人类时,

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
he loved to make use of music which had been made known to him as
他 喜爱 到 制作 使用 的 音乐 哪个 有 到过 制成 已知 到 他 作为
[ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][həʊsts] .
a heavenly privilege when he still was a member of the eternal hosts .
一个 天上 特权 什么时候 他 仍然 曾是 一个 成员 的 这 永恒 主持人 .
他喜爱运用音乐，而当他还是永恒天军的一员时，音乐就被他视为上天赐予的特权。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər]
But the Almighty deprived him of his memory , so he could remember
但 这 全能者 被剥夺的 他 的 他的 记忆 , 所以 他 可以 记住
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [streɪn] ,
but a single strain ,
但 一个 单身的 拉紧 ,
但全能的上帝剥夺了他的记忆，所以他只能记住一个片段。

[ænd; ænd] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] , [brɪˈwɪtʃɪŋ] [streɪn] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [ɪn][əˈreɪbiə] " [ðə; ði] [ˈdevəlz] [streɪn] - -
and this mysterious , bewitching strain is still called in Arabia " The Devil's Strain - -
和 这 神秘 , 迷人的 拉紧 是 仍然 称为 在 阿拉伯 " 这 魔鬼的 拉紧 - -
-
Asbeïn .
- .

这种神秘而迷人的菌株在阿拉伯仍然被称为“魔鬼菌株——Asbeïn”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿斯贝因：一位大师的生平(Asben From the Life of a Virtuoso)

第11/11页

" - - [ə'reɪbiən] ['ledʒəndz] .
" - - **Arabian Legends** .
" - - 阿拉伯 传说 .

——阿拉伯传说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

